

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是对英语发音和阅读能力的培养有着深入的研究。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他提出的“双音阅读”理论，强调通过科学的发音方法和有效的阅读策略，提高学习效率。他的著作《英语发音与阅读》深受读者欢迎，成为许多英语学习者的必备参考书。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高水平。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续秉承“以人为本”的教育理念，不断探索和创新，为我国的英语教育事业贡献更多力量。他希望广大英语学习者能够掌握科学的学习方法，提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他提出的“双音阅读”理论，强调通过科学的发音方法和有效的阅读策略，提高学习效率。他的著作《英语发音与阅读》深受读者欢迎，成为许多英语学习者的必备参考书。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高水平。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续秉承“以人为本”的教育理念，不断探索和创新，为我国的英语教育事业贡献更多力量。他希望广大英语学习者能够掌握科学的学习方法，提高英语水平，实现自己的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000001

2. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000002

3. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000003

4. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000004

5. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000005

6. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000006

7. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000007

8. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000008

9. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000009

10. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000010

11. 马丁·拉特勒(martin Rattler) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第1/11页

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['mɑ:rtɪn] ['rætlər]
" Martin Rattler
" 马丁 响尾蛇

马丁·拉特勒

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relatɪv] .
The Hero and his Only Relative .
这 英雄 和 他的 仅有的 相对的 .

英雄和他的唯一亲人。

['mɑ:rtɪn] ['rætlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
Martin Rattler was a very bad boy .
马丁 响尾蛇 曾是 一个 非常 坏的 男生 .

马丁·拉特勒是个十足的坏小子。

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] ['dɔ:reθi] - , [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]
At least his aunt , Mrs Dorothy Grumbit , said so ; and certainly she ought to
在 至少 他的 阿姨 , 太太 多萝西 - , 说 所以 ; 和 当然 她 应该 到
[hæv; həv] [noʊn] ,
have known ,
有 已知 ,

至少他的姑姑多萝西·格伦比特夫人是这么说的；而且她当然应该知道。

[ɪf] ['enɪbə:di] [ʃəd; ʃəd] , [fɔ:r; fər]['mɑ:rtɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self]
if anybody should , for Martin lived with her , and was , as she herself
如果 任何人 应该 , 为了 马丁 居住地 和 她 , 和 曾是 , 作为 她 她自己
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

如果有人应该这样做的话，因为马丁和她住在一起，而且正如她自己所说，

" [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['veri] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
" the bane of her existence ; the very torment of her life .
" 这 祸根 的 她 存在 ; 这 非常 折磨 的 她 生活 .

“这是她存在的祸根；这是她生命中最痛苦的事。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wət'evər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['dɔ:reθi] - ['ʃoʊɪŋ] ,
" No doubt of it whatever , according to Aunt Dorothy Grumbit's showing ,
" 不 怀疑 的 它 任何 , 根据 到 阿姨 多萝西 - 显示 ,

“毫无疑问，根据多萝西·格伦比特阿姨的说法，

['mɑ:rtɪn] ['rætlər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bæd] [bɔɪ] .
Martin Rattler was " a remarkably bad boy .
马丁 响尾蛇 曾是 " 一个 非常 坏的 男生 .

马丁·拉特勒是个“非常坏的男孩”。

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] , [haʊˈevər] , [ðæt] ,
” **It is a curious fact , however , that ,**
” 它 是 一个 好奇的 事实 , 然而 , 那 ,

然而，一个有趣的现象是，

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæfɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]
although most of the people in the village of Ashford seemed to agree with

[ˈmɪsɪz] - [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn] ,
Mrs Grumbit in her opinion of Martin ,
太太 - 在 她 观点 的 马丁 ,

虽然阿什福德村的大多数人似乎都同意格伦比特太太对马丁的看法，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ˈtʃɪrɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [wen]
there were very few of them who did not smile cheerfully on the child when

[ðeɪ] [met][hɪm; ɪm] ,
they met him ,
他们 遇见 他 ,

几乎所有见到孩子的人都面带笑容地看着他。

[ænd; ʌnd][seɪ] , “ [gʊd] [deɪ] , [læd] !
and say , “ Good day , lad !
和 说 , “ 好的 天 , 小伙子 !

然后说：“你好，小伙子！ ”

” [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
” **as heartily as if they thought him the best boy in the place .**
” 作为 衷心地 作为 如果 他们 想法 他 这 最好的 男生 在 这 地方 .

“他们热情洋溢地称赞他，仿佛认为他是这里最好的孩子。”

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [ɪl] - [wɪl] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [ˈbædnəs]
No one seemed to bear Martin Rattler ill - will , notwithstanding his alleged badness

不 一 似乎 到 熊 马丁 响尾蛇 患病的 - 将要 , 虽然 他的 据称 坏
.
:
.

尽管马丁·拉特勒被指控为坏人，但似乎没有人对他怀有恶意。

[men] [læft] [wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
Men laughed when they said he was a bad boy ,
男人 笑了 什么时候 他们 说 他 曾是 一个 坏的 男生 ,

男人们说他是坏小子时都笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈsɜːrj(ə)n] .
as if they did not quite believe their own assertion .
作为 如果 他们 做过 不是 相当 相信 他们的 自己的 断言 .

仿佛他们自己都不太相信自己所说的话。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] , [æn; ən][oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈhɑːrtɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
The vicar , an old whiteheaded man , with a kind , hearty countenance ,
这 牧师 , 一个 老的 白头 男人 , 和 一个 种类 , 爽朗 面容 ,

这位牧师是一位上了年纪、满头白发的老人，面容慈祥和蔼。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ;
said that the child was full of mischief , full of mischief ;
说 那 这 孩子 曾是 满的 的 恶作剧 , 满的 的 恶作剧 ;

他说这孩子调皮捣蛋，调皮捣蛋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
but he would improve as he grew older , he was quite certain of that .
但 他 会 提升 作为 他 生长 老 , 他 曾是 相当 肯定 的 那 .

但他确信，随着年龄的增长，他的情况会越来越好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And the vicar was a good judge ; for he had five boys of his own ,
和 这 牧师 曾是 一个 好的 法官 ; 为了 他 有 五 男孩们 的 他的 自己的 ,
这位牧师判断力很强, 因为他自己就有五个儿子。

[brɪˈsaɪdz] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] , [huː] [ˈbɔɪrdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
besides three other boys , the sons of a distant relative , who boarded with him
除了 三 其他 男孩们 , 这 儿子们 的 一个 遥远 相对的 , WHO 登机 和 他
;
;
;
;

除了他寄宿的三个远房亲戚的儿子之外, 还有另外三个男孩;
[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
and he had lived forty years in a parish overflowing with boys ,
和 他 有 居住地 四十 年 在 一个 教区 溢出 和 男孩们 ,
他在一个男孩众多的教区生活了四十年,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fʌːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and he was particularly fond of boys in general .
和 他 曾是 特别 喜爱 的 男孩们 在 一般的 .
他尤其喜欢男孩。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈpəːsi] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [fraʊn] , [huː] [heɪtɪd] [bɔɪz] ,
Not so the doctor , a pursy little man with a terrific frown , who hated boys ,
不是 所以 这 医生 , 一个 钱包 小的 男人 和 一个 了不起 皱眉 , WHO 憎恨 男孩们 ,
但那位医生却并非如此, 他是个吝啬的小个子男人, 总是愁眉苦脸, 而且讨厌男孩。

[ɪˈspeʃəli] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈheɪtrɪd] .
especially little ones , with a very powerful hatred .
尤其 小的 一个 , 和 一个 非常 强大的 仇恨 .
尤其是小孩子, 他们怀有非常强烈的仇恨。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] .
The doctor said that Martin was a scamp .
这 医生 说 那 马丁 曾是 一个 恶棍 .
医生说马丁是个无赖。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp] .
And yet Martin had not the appearance of a scamp .
和 然而 马丁 有 不是 这 外貌 的 一个 恶棍 .
然而, 马丁看起来一点也不像个无赖。

[hiː; hi][hæd; həd][fæt][ˈrouzi] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈrouzi] [maʊθ] , [ə; eɪ] [streɪt] [ˈdelɪkətli] - [fɔːrmd]
He had fat rosy cheeks , a round rosy mouth , a straight delicately - formed
他 有 胖的 红润 脸颊 , 一个 圆形的 红润 嘴 , 一个 直的 轻柔地 - 形成
[noʊz] , [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈmæsɪv] [tʃɪn] ,
nose , a firm massive chin ,
鼻子 , 一个 公司 大量的 下巴 ,
他有着肉嘟嘟的红润脸颊、圆润红润的嘴唇、笔直挺拔的鼻子和结实宽阔的下巴。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] .
and a broad forehead .
和 一个 广阔 前额 .
还有宽阔的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈvɪzəb(ə)] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈklʌstərɪŋ] [fer] [kəːlz]
But the latter was seldom visible , owing to the thickly - clustering fair curls
但 这 后者 曾是 很少 可见的 , 欠款 到 这 浓密 - 聚类 公平的 卷发
[ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
that overhung it .
那 悬垂 它 .
但由于浓密的金发遮盖住了它, 所以后者很少被看到。

[wen] [ə'sli:p] ['mɑ:rtənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['ɪnəsns] .
When asleep Martin's face was the perfection of gentle innocence .
什么时候 睡着了 马丁的 脸 曾是 这 完美 的 温和的 无辜 .
马丁睡着时，脸上洋溢着温柔纯真的完美表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪmplz] [ænd; ənd]
But the instant he opened his dark - brown eyes , a thousand dimples and
但 这 立即的 他 打开 他的 黑暗的 - 棕色的 眼睛 , 一个 千 酒窝 和
['rɪŋklz] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
wrinkles played over his visage ,
皱纹 玩 超过 他的 面容 ,
但他睁开那双深褐色眼睛的那一刻，脸上就布满了无数的酒窝和皱纹。

[tʃiːfli] [æɪt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
chiefly at the corners of his mouth and round his eyes ;
主要 在 这 角落 的 他的 嘴 和 圆形的 他的 眼睛 ;
主要集中在嘴角和眼周；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪf] [hæd; həd][gɔ:t][ɪn'taɪər]
as if the spirit of fun and the spirit of mischief had got entire
作为 如果 这 精神 的 乐趣 和 这 精神 的 恶作剧 有 得到 全部的
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
possession of the boy ,
拥有 的 这 男生 ,
仿佛玩乐和恶作剧的灵魂完全占据了這個男孩的身体。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and were determined to make the most of him .
和 是 决定 到 制作 这 最多 的 他 .
他们决心充分利用他。

[wen] ['di:pli] ['ɪntərəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]
When deeply interested in anything , Martin was as grave and serious as a
什么时候 深 感兴趣的 在 任何事物 , 马丁 曾是 作为 严重 和 严肃的 作为 一个
[fə'lɑ:səfər] .
philosopher .
哲学家 .
当马丁对某件事产生浓厚兴趣时，他会像哲学家一样严肃认真。

[ænt] ['dɔ:rəθi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] , — [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] ;
Aunt Dorothy Grumbit had a turned - up nose , — a very much turned - up nose ;
阿姨 多萝西 - 有 一个 转向 - 向上 鼻子 , — 一个 非常 很多 转向 - 向上 鼻子 ;
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,
多萝西·格伦比特阿姨的鼻子向上翘——非常翘，以至于

[ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] !
indeed , that it presented a front view of the nostrils !
的确 , 那 它 呈现 一个 正面 看法 的 这 鼻孔 !
确实，它呈现的是鼻孔的正面视图！
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [noʊz] , [tuː] ,
It was an aggravating nose , too ,
它 曾是 一个 加重 鼻子 , 也 ,
那也是个令人恼火的鼻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈspektəklz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][rest][ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
for the old lady's spectacles refused to rest on any part of it except the
为了 这 老的 女士的 眼镜 拒绝 到 休息 在 任何 部分 的 它 除了 这
[ɪkˈstriːm] [pɔɪnt] .
extreme point .
极端 观点 .

因为老太太的眼镜除了最尖的地方，就是不肯放在它的任何其他地方。

[ˈmɪsɪz] - [ɪnˈveriəbli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,
Mrs Grumbit invariably placed them on the right part of her nose ,
太太 - 总是 放置 他们 在 这 正确的 部分 的 她 鼻子 ,
格伦比特太太总是把它们放在鼻子的右侧。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [æz; əz] [ɪnˈveriəbli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvd] [sloʊp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][baɪ]
and they as invariably slid down the curved slope until they were brought up by
和 他们 作为 总是 滑行 向下 这 弯曲 坡 直到 他们 是 带来 向上 经过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] [æt; ət][ðə; ði][end] .
the little hillock at the end .
这 小的 岗 在 这 结尾 .

它们总是顺着弯曲的斜坡滑下去，直到被尽头的小山丘托起来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [piːs] .
There they condescended to repose in peace .
那里 他们 居高临下的 到 休息 在 和平 .
他们纡尊降贵，在那里安息。

[ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz][maɪld] , [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [θɪn] , [ænd; ænd][oʊld] ,
Mrs Grumbit was mild , and gentle , and little , and thin , and old ,
太太 - 曾是 温和的 , 和 温和的 , 和 小的 , 和 薄的 , 和 老的 ,
— [pərˈhæps] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ;
— perhaps seventy - five ;
— 也许 七十 - 五 ;

格伦比特太太性情温和，身材矮小瘦弱，年纪也大了——大概有七十五岁了；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər][eɪdʒ][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːrˈself] .
but no one knew her age for certain , not even herself .
但 不 一 知道 她 年龄 为了 肯定 , 不是 甚至 她自己 .
但没有人确切知道她的年龄，甚至她自己也不知道。

[ʃɪ; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [haɪ] - [kraʊnd] [kæp] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][bed] -
She wore an old - fashioned , high - crowned cap , and a gown of bed -
她 穿着 一个 老的 - 造型 , 高的 - 加冕 帽 , 和 一个 袍 的 床 -
[ˈkɜːrt(ə)n] [tʃɪnts] ,
curtain chintz ,
窗帘 印花棉布 ,

她戴着一顶老式的高顶帽，穿着一件床帘印花棉布长袍。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] .
with flowers on it the size of a saucer .
和 花朵 在 它 这 尺寸 的 一个 碟子 .
上面有碟子大小的花朵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [gaʊn] , [ænd; ænd] [ˈveri] [tʃiːp] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [pʊr] .
It was a curious gown , and very cheap , for Mrs Grumbit was poor .
它 曾是 一个 好奇的 袍 , 和 非常 便宜的 , 为了 太太 - 曾是 贫穷的 .
那是一件奇特的礼服，而且非常便宜，因为格伦比特太太很穷。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;
No one knew the extent of her poverty , any more than they did her age ;
不 一 知道 这 程度 的 她 贫困 , 任何 更多的 比 他们 做过 她 年龄 ;
没有人知道她有多贫穷，就像没有人知道她的年龄一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt][aɪ 'tiː] ['diːpli] , — ['nevər][soʊ] ['diːpli] , [pər'hæps] ,
but she herself knew it , and felt it deeply , — never so deeply , perhaps ,
但 她 她自己 知道 它 , 和 毛毡 它 深 , — 绝不 所以 深 , 也许 ,
但她自己明白这一点, 而且感受很深——或许从未如此深刻过。

[æz; əz] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈnefjuː] [ˈmɑːrtɪn] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [skuːl] ,
as when her orphan nephew Martin grew old enough to be put to school ,
作为 什么时候 她 孤儿 侄子 马丁 生长 老的 足够的 到 是 放 到 学校 ,
就像她孤儿侄子马丁到了上学的年纪时一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] .
and she had not wherewithal to send him .
和 她 有 不是 所需资源 到 发送 他 :
她没有能力送他过去。

[bʌt; bət] [ʌv] [ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
But love is quick - witted and resolute .
但 爱 是 快的 - 机智的 和 坚决 :
但爱情机敏而坚定。

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [nɪt] [ˈstaːkɪŋz] [æt; ət]
A residence of six years in Germany had taught her to knit stockings at
一个 住宅 的 六 年 在 德国 有 教授 她 到 针织 长筒袜 在
[ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
a rate that cannot be described ,
一个 速度 那 不能 是 描述 ,
在德国生活六年, 让她练就了一身织袜子的绝技, 速度快得难以形容。

['niːðər] [kən'siːvd] [ən'les] [siːn] .
neither conceived unless seen .
两者都不 构思 除非 已见 :
未见则无念。

[ʃiː; ʃɪ] ['nɪtɪd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [perz] .
She knitted two dozen pairs .
她 针织 二 打 对 :
她织了二十四双。

[ðə; ðɪ]['vɪkər] [tʊk] [wʌn][ˈdʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
The vicar took one dozen , the doctor took the other .
这 牧师 采取 一 打 , 这 医生 采取 这 其他 :
牧师拿了一打, 医生拿了另一打。

[ðə; ðɪ][fækt] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
The fact soon became known .
这 事实 很快 成为 已知 :
这件事很快就传开了。

[ʃɑːps] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːməɹəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
Shops were not numerous in the village in those days ;
商店 是 不是 很多的 在 这 村庄 在 那些 天 ;
那时村里的商店并不多;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [werz] [ðei] [sə'plaɪd] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sekənd] [reɪt] .
and the wares they supplied were only second rate .
和 这 商品 他们 供应 是 仅有的 第二 速度 :
他们提供的商品质量也只是二流的。

[ˈɔːrdərz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ˈmɪsɪz] - ['nɪtɪŋ] ['waɪə-z, 'waɪrz] [kɪkt] ,
Orders came pouring in , Mrs Grumbit's knitting wires clicked ,
订单 来了 浇注 在 , 太太 - 针织 电线 点击 ,
订单纷至沓来, 格伦比特太太的毛线针咔哒作响。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][hændz] [wægd] [wɪð; wɪθ][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ][ænd; ənd]
and her little old hands wagged with incomprehensible rapidity and
和 她 小的 老的 双手 摇晃 和 难以理解 快速 和
[ʌnˈflæɡɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] ,
unflagging regularity ,
不间断 规律性 ,

她那双老手以令人难以置信的速度和持续不断的规律性摇摆着。

— [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] .
— and Martin Rattler was sent to school .
— 和 马丁 响尾蛇 曾是 发送 到 学校 .

——于是马丁·拉特勒被送去上学了。

[waɪl] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] , [ʃiː ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
While occupied with her knitting , she sat in a high - backed chair in a very
尽管 占领 和 她 针织 , 她 卫星 在 一个 高的 - 支持的 椅子 在 一个 非常
[smɔːl] [diːp] [ˈwɪndəʊ] ,
small deep window ,
小的 深的 窗户 ,

她坐在一个很小很深的窗户边的高背椅上，一边忙着织毛衣，一边看着窗外的景色。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ˈstriːmd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
through which the sun streamed nearly the whole day ;
通过 哪个 这 太阳 流媒体 几乎 这 所有的 天 ;

阳光几乎整天都照射进来；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and out of which there was the most charming imaginable view of the
和 出去 的 哪个 那里 曾是 这 最多 迷人 可以想象的 看法 的 这
[ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
gardens and orchards of the villagers ,
花园 和 果园 的 这 村民们 ,

从那里可以欣赏到村民们花园和果园最迷人的景色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]
with a little dancing brook in the midst , and the green fields of the farmers
和 一个 小的 跳舞 溪 在 这 中间 , 和 这 绿色的 字段 的 这 农民
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

中间有一条潺潺的小溪，远处是农夫们绿油油的田野。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈnəʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,
studded with sheep and cattle and knolls of woodland ,
带钉的 和 羊 和 牛 和 小山丘 的 林地 ,

遍布绵羊和牛群，以及林地小丘，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] .
and bounded in the far distance by the bright blue sea .
和 有界 在 这 远的 距离 经过 这 明亮的 蓝色的 海 .

远处是蔚蓝的大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [siːn] ,
It was a lovely scene ,
它 曾是 一个 迷人的 场景 ,

那是一幅美丽的景象。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][æz; əz] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] ['braɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [melt] [æz; əz]
such an one as causes the eye to brighten and the heart to melt as
这样的 一个 一 作为 原因 这 眼睛 到 提亮 和 这 心 到 熔化 作为
[wi:; wi] [geɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
we gaze upon it ,
我们 目光 之上 它 ,

这样的美景，令人目眩神迷，心生怜爱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [pər'tʃæns] , [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .
and think , perchance , of its Creator .
和 思考 , 或许 , 的 它是 创作者 .

或许，还会想到它的创造者。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] - ['nevər] [lʊkt] [æt; ət]
Yes , it was a scene worth looking at ; but Mrs Grumbit never looked at
是的 , 它 曾是 一个 场景 值得 寻找 在 ; 但 太太 - 绝不 看起来 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

是的，那景色值得一看；但格伦比特太太从来没看过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] .
for the simple reason that she could not have seen it if she had .
为了 这 简单的 原因 那 她 可以 不是 有 已见 它 如果 她 有 .

原因很简单，即使她看到了，也不可能看到。

[hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl][ˈvɪʒ(ə)n] .
Half way across her own little parlour was the extent of her natural vision .
一半 方式 穿过 她 自己的 小的 客厅 曾是 这 程度 的 她 自然的 想象 .

她那小小的客厅一半的距离就是她自然视野的范围。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['efərt] ,
By the aid of spectacles and a steady concentrated effort ,
经过 这 援助 的 眼镜 和 一个 稳定的 集中 努力 ,

借助眼镜和持续专注的努力，

[fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
she could see the fire - place at the other end of the room ;
她 可以 看 这 火 - 地方 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ;

她可以看到房间另一头的壁炉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn]
and the portrait of her deceased husband , who had been a sea - captain
和 这 肖像 的 她 死者 丈夫 , who 有 到过 一个 海 - 队长
;
;
;
;

还有她已故丈夫的画像，她丈夫曾是一名船长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
and the white kitten that usually sat on the rug before the fire .
和 这 白色的 小猫 那 通常 卫星 在 这 小地毯 前 这 火 .

还有那只经常坐在火炉前地毯上的白色小猫。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋktli] .
To be sure , she saw them very indistinctly .
到 是 当然 , 她 锯 他们 非常 模糊不清 .

可以肯定的是，她看得非常模糊。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] [blu:] [pætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [kəʊt] ;
The picture was a hazy blue patch , which was the captain's coat ;
这 图片 曾是 一个 朦胧 蓝色的 修补 , 哪个 曾是 这 船长的 外套 ;

照片上是一片朦胧的蓝色斑块，那是船长的外套；

[wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ;
with a white patch down the middle of it , which was his waistcoat ;
和 一个 白色的 修补 向下 这 中间 的 它 , 哪个 曾是 他的 马甲 ;
他的背心中间有一块白布;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .
and a yellow ball on the top of it , which was his head .
和 一个 黄色的 球 在 这 顶部 的 它 , 哪个 曾是 他的 头 .
它的顶部有一个黄色的球，那就是他的头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəlaɪzd] [vju:] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [sɔ:]
It was rather an indistinct and generalised view , no doubt ; but she saw
它 曾是 相当 一个 模糊 和 概括 看法 , 不 怀疑 ; 但 她 锯
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
毫无疑问，这是一种相当模糊和笼统的看法；但她确实看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
and that was a great comfort .
和 那 曾是 一个 伟大的 舒适 .
那真是莫大的安慰。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .
第二章

[ɪn] [dɪs'greɪs] .
In Disgrace .
在 耻辱 .
蒙羞。

[ˈfaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rtənz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Fire was the cause of Martin's getting into disgrace at school for the first
火 曾是 这 原因 的 马丁的 获得 进入 耻辱 在 学校 为了 这 第一的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
马丁第一次在学校丢脸，是因为一场火灾；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
and this is how it happened .
和 这 是 如何 它 发生 .
事情经过是这样的。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [pəʊk] [ðə; ði][ˈfaɪər] , ['mɑ:rtɪn] ['rætlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,
“ Go and poke the fire , Martin Rattler , ” said the schoolmaster , ”
“ 去 和 戳 这 火 , 马丁 响尾蛇 , ” 说 这 校长 ,
“去拨弄火堆吧，马丁·拉特勒，”校长说道。

“ [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [koʊl] ,
“ and put on a bit of coal , ”
“ 和 放 在 一个 少量 的 煤炭 ,
“然后放上一些煤，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [send] [ðə; ði] [spɑ:rkz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and see that you don't send the sparks flying about the floor .
和 看 那 你 不 发送 这 火花 飞行 关于 这 地面 .
注意别让火花溅到地板上。

“ [ˈmɑːrtɪn] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][tuː; tə][əˈbeɪ] ； [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
” **Martin sprang with alacrity to obey ; for he was standing up with the**
” 马丁 弹簧 和 敏捷 到 服从 ； 为了 他 曾是 常设 向上 和 这
[klæs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
class at the time ,
班级 在 这 时间 ,
“马丁立刻服从命令；因为当时他正和班上的其他同学一起站着。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtempərəri] [ˌriːləkˈseɪ(ə)n] .
and was glad of the temporary relaxation .
和 曾是 高兴的 的 这 暂时的 松弛 .
他很高兴能有这段暂时的轻松时光。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][koʊl] [ˈveri]
He stirred the fire with great care , and put on several pieces of coal very
他 搅拌 这 火 和 伟大的 关心 , 和 放 在 一些 件 的 煤炭 非常
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
他小心翼翼地拨弄着火堆，慢慢地放了几块煤进去。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ə; eɪ]
and rearranged them two or three times ; after which he stirred the fire a
和 重新排列 他们 二 或者 三 时代 ; 后 哪个 他 搅拌 这 火 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
little more ,
小的 更多的 ,
他把它们重新摆放了两三次；之后，他又稍微拨弄了一下火。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ；
and examined it carefully to see that it was all right ;
和 检查 它 小心 到 看 那 它 曾是 全部 正确的 ；
仔细检查后确认无误；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌst]
but he did not seem quite satisfied , and was proceeding to re - adjust
但 他 做过 不是 似乎 相当 使满意 , 和 曾是 进行中 到 关于 - 调整
[ðə; ðɪ] [koʊl] [wen] [bɑːb] [ˈkroʊkər] ,
the coals when Bob Croaker ,
这 煤炭 什么时候 鲍勃 石首鱼 ,
但他似乎并不完全满意，正准备重新调整煤炭的位置时，鲍勃·克罗克出现了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊliɪŋ] , [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd]
one of the big boys , who was a bullying , ill - tempered fellow , and
一 的 这 大的 男孩们 , who 曾是 一个 欺凌 , 患病的 - 淬火 同伴 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːt] [əˈɡenst] [ˈmɑːrtɪn] ,
had a spite against Martin ,
有 一个 尽管如此 反对 马丁 ,
其中一个个头很大的男孩，脾气暴躁，爱欺负人，而且对马丁怀有仇恨。

[kɔːld] [aʊt] —
called out —
称为 出去 —
被叫出来——
“ [pliːz] , [sɜːr] , - [ˈpleɪɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] . ”
“ **Please , sir , Rattler's playin ' at the fire .** ”
“ 请 , 先生 , - 玩耍 - 在 这 火 . ”
“先生，别闹了，响尾蛇在火堆旁玩耍。”

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [pleɪs] , [sɜːr] !
“ **Come back to your place , sir !**
“ 来 后退 到 你的 地方 , 先生 !

“先生, 请回到您的位置! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **cried the master , sternly .**
“ 哭 这 掌握 , 严厉地 .

“主人严厉地喊道。”

[ˈmɑːrtɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
Martin returned in haste , and resumed his position in the class .
马丁 返回 在 匆忙 , 和 恢复 他的 位置 在 这 班级 .

马丁匆匆返回, 回到了班上原来的位置。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] .
As he did so he observed that his fore - finger was covered with soot .
作为 他 做过 所以 他 观察到 那 他的 前 - 手指 曾是 涵盖 和 煤烟 .

他这样做的时候, 发现自己的食指上沾满了烟灰。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [gliː] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
Immediately a smile of glee overspread his features ; and ,
立即地 一个 微笑 的 高兴 蔓延 他的 特征 ; 和 ,

他脸上立刻绽放出欣喜的笑容; 而且,

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
while the master was busy with one of the boys ,
尽管 这 掌握 曾是 忙碌的 和 一 的 这 男孩们 ,

当师傅忙着照看其中一个男孩时,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈfɪŋɡər] [ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst]
he drew his black finger gently down the forehead and nose of the boy next
他 画 他的 黑色的 手指 轻轻地 向下 这 前额 和 鼻子 的 这 男生 下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他用黑色的手指轻轻地划过身旁男孩的额头和鼻子。

“ [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [baɪ][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ˈædəm] ? ”
“ **What part of the earth was peopled by the descendants of Adam ?** ”
“ 什么 部分 的 这 地球 曾是 人 经过 这 后代 的 亚当 ? ”

[kraɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
cried the master ,
哭 这 掌握 ,

“亚当的后裔居住在地球的哪个地方?”师傅喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌks] .
pointing to the dux .
指向 到 这 杜克斯 .

指向优等生。

“ [ʃem] ! ” [ʃriːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
“ **Shem !** ” **shrieked a small boy near the foot of the class .**
“ 闪 ! ” 尖叫 一个 小的 男生 靠近 这 脚 的 这 班级 .

“谢姆! ”教室门口附近的一个小男孩尖叫道。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
“ **Silence !** ” **thundered the master ,**
“ 沉默 ! ” 雷鸣 这 掌握 ,

“安静! ”师父怒吼道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [tu:; tə] [kweɪk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
with a frown that caused the small boy to quake down to the points of
和 一个 皱眉 那 导致 这 小的 男生 到 地震 向下 到 这 积分 的
[hɪz; ɪz] [toʊz] .
his toes .
他的 脚趾 .

他皱着眉头，吓得小男孩脚尖都颤抖起来。

“ [eɪzə; 'eɪə] ! ” ['ænsər] [dʌks] .
“ Asia ! ” answered dux .
“ 亚洲 ! ” 回答 杜克斯 .

“亚洲！ ” dux 回答道。

“ [nekst] ? ”
“ Next ? ”
“ 下一个 ? ”

“下一个？ ”

“ ['tɜ:rki] ! ”
“ Turkey ! ”
“ 火鸡 ! ”

“火鸡！ ”

“ [nekst] , [nekst] , [nekst] ? ”
“ Next , next , next ? ”
“ 下一个 , 下一个 , 下一个 ? ”

“下一个，下一个，下一个？ ”

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[dʒɑ:n] [wɔ:rd] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['mæstər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æŋgər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
John Ward , “ cried the master , starting up in anger from his seat ,
约翰 沃德 , “ 哭 这 掌握 , 开始 向上 在 愤怒 从 他的 座位 ,

“约翰·沃德！ ”师傅喊道，愤怒地从座位上跳了起来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [sɜ:r] ? ”
“ what do you mean by that , sir ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ? ”

“先生，您这话是什么意思？ ”

“ [wʌt] , [sɜ:r] ? ” [sed] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] , ['tremjələsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [sə'prest] ['tɪtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
“ What , sir ? ” said John Ward , tremulously , while a suppressed titter ran round the
“ 什么 , 先生 ? ” 说 约翰 沃德 , 颤抖地 , 尽管 一个 被抑制 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这
[klæs] .
class .
班级 .

“什么事，先生？ ”约翰·沃德颤抖着问道，教室里响起一阵压抑的窃笑声。

“ [jʊr; jər] [feɪs] , [sɜ:r] !
“ Your face , sir !
“ 你的 脸 , 先生 !

“先生，您的脸！ ”

[hu:] [blækt] [jʊr; jər] [feɪs] , [eɪ] ? ”
Who blacked your face , eh ? ”
WHO 变黑 你的 脸 , 嗯 ? ”

谁把你的脸涂黑了？

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ I — I — don't know , ” said the boy , drawing his sleeve across his face ,
“ 我 — 我 — 不 知道 , ” 说 这 男生 , 绘画 他的 袖子 穿过 他的 脸 ,
“我.....我.....不知道,”男孩说着,用袖子擦了擦脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒtɪ] [stri:ks] .
which had the effect of covering it with sooty streaks .
哪个 有 这 影响 的 覆盖 它 和 煤烟 连胜 .
结果导致表面布满了煤烟条纹。

[æn; ən] [ʌnkənˈtrɒləbl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
An uncontrollable shout of laughter burst from the whole school ,
一个 不可控的 喊 的 笑声 爆裂 从 这 所有的 学校 ,
全校爆发出一阵无法抑制的笑声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn]
which was instantly followed by a silence so awful and profound that a pin
哪个 曾是 即刻 随后 经过 一个 沉默 所以 可怕 和 深刻的 那 一个 别针
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [tu;; tə] [fɔ:l] .
might have been heard to fall .
可能 有 到过 听到 到 落下 .
紧接着,一片死寂笼罩着一切,寂静得可怕而深沉,仿佛一根针掉在地上都能听见。

“ [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] , [ju;; jʊ][dɪd] [ðæt] !
“ Martin Rattler , you did that !
“ 马丁 响尾蛇 , 你 做过 那 !
“马丁·拉特勒,是你干的! ”

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dɪd] , — [aɪ] [si:] [ðə; ði][ma:rkz][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] .
I know you did , — I see the marks on your fingers .
我 知道 你 做过 , — 我 看 这 标记 在 你的 手指 .
我知道你做了,——我看到了你手指上的痕迹。

[kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !
先生,过来!

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:; ; [dɪd][ju;; jʊ][du:][aɪ ˈti: ?
Now tell me ; did you do it ?
现在 告诉 我 ; 做过 你 做 它 ?
现在告诉我,是你做的吗?

“ [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [ˈnevər] [təʊld] [ˈfɔ:ls,hʊdz] .
“ Martin Rattler never told falsehoods .
“ 马丁 响尾蛇 绝不 讲述 谎言 .
“马丁·拉特勒从不说谎。”

[hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [tu;; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ðæt] [tu;; tə][laɪ]
His old aunt had laboured to impress upon him from infancy that to lie
他的 老的 阿姨 有 辛勤劳作 到 令人印象深刻 之上 他 从 婴儿期 那 到 说谎
[wʌz; wəz][tu;; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈhɔ:] [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [sko:nd] [baɪ][mæn] ;
was to commit a sin which is abhorred by God and scorned by man ;
曾是 到 犯罪 一个 罪 哪个 是 令人厌恶 经过 上帝 和 被鄙视 经过 男人 ;
他的姑妈从他小时候就一直告诫他,说谎是一种上帝憎恶、人类鄙视的罪行;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
and her teaching had not been in vain .
和 她 教学 有 不是 到过 在 徒劳 .
她的教导没有白费。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]
The child would have suffered any punishment rather than have told a
这 孩子 会 有 遭受 任何 惩罚 相当 比 有 讲述 一个
[dɪˈlɪbəreɪt] [laɪ] .
deliberate lie .
商榷 说谎 .

孩子宁愿承受任何惩罚，也不愿故意撒谎。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] . ”
He looked straight in the master's face and said , “ Yes , sir , I did it . ”
他 看起来 直的 在 这 硕士学位 脸 和 说 , “ 是的 , 先生 , 我 做过 它 . ”

他直视着师傅的脸说：“是的，师傅，是我做的。”

“ [ˈveri] [wel] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [skuːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [ˈaʊər] .
” **Very well , go to your seat , and remain in school during the play - hour .**
” 非常 出色地 , 去 到 你的 座位 , 和 保持 在 学校 期间 这 玩 - 小时 .

“很好，回到你的座位上，课间休息时间留在学校里。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ˈmɑːrtɪn] [əʊˈbeɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst]
” **With a heavy heart Martin obeyed ; and soon after the school was dismissed**
” 和 一个 重的 心 马丁 服从 ; 和 很快 后 这 学校 曾是 解雇
.
:
.

马丁怀着沉重的心情服从了命令；不久之后，学校就放学了。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈrætlər] , “ [ˈwɪspəd] [bəːb] [ˈkroʊkər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
” **I say , Rattler , “ whispered Bob Croaker as he passed ,**
” 我 说 , 响尾蛇 , “ 低声说道 鲍勃 石首鱼 作为 他 通过了 ,

“我说，响尾蛇，”鲍勃·克罗克经过时低声说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n][tuː; tə] [swɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
” **I'm going to teach your white kitten to swim just now .**
” 我是 去 到 教 你的 白色的 小猫 到 游泳 只是 现在 .

“我现在要教你的小白猫游泳。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
Won't you come and see it ?
惯于 你 来 和 看 它 ?

你不来看看吗？

“ [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [kənˈvɪnst] [ˈmɑːrtɪn]
” **The malicious laugh with which the boy accompanied this remark convinced Martin**
” 这 恶意 笑 和 哪个 这 男生 伴随 这 评论 确信 马丁
[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɪn][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
that he intended to put his threat in execution .
那 他 故意的 到 放 他的 威胁 在 执行 .

“男孩说完这句话时发出的恶意笑声让马丁确信，他打算将威胁付诸行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [pet]
For a moment he thought of rushing out after him to protect his pet
为了 一个 片刻 他 想法 的 匆忙 出去 后 他 到 保护 他的 宠物
[ˈkɪt(ə)n] ;
kitten ;
小猫 ;

他有一瞬间想冲出去保护他的爱猫；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
but a glance at the stern brow of the master , as he sat at his desk
但 一个 瞥一眼 在 这 船尾 眉头 的 这 掌握 , 作为 他 卫星 在 他的 桌子
[ˈri:diŋ] ,
reading ,
阅读 ,

但瞥了一眼坐在书桌前读书的师傅那严肃的眉头，
[rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
restrained him ; so , crushing down his feelings of mingled fear and anger ,
克制 他 ; 所以 , 压碎 向下 他的 情怀 的 混合 害怕 和 愤怒 ,
他克制住了自己；于是，他压抑住了恐惧和愤怒交织的情绪。

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn]
he endeavoured to while away the time by watching the boys as they played in
他 努力 到 尽管 离开 这 时间 经过 观看 这 男孩们 作为 他们 玩 在
[ðə; ði] [fi:ldz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:l] .
the fields before the windows of the school .
这 字段 前 这 视窗 的 这 学校 .

他试图通过观看男孩们在学校窗前的田野里玩耍来消磨时间。
[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] .
The Great Fight .
这 伟大的 斗争 .
伟大的战斗。

“ [ˈmɑ:rtɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsku:lmæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tuʊn] ,
“ **Martin ! ” said the schoolmaster , in a severe tone ,**
“ 马丁 ! ” 说 这 校长 , 在 一个 严重 语气 ,
“马丁！”校长严厉地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , “ [daʊnt] [lʊk] [aʊt][æt; ət]
looking up from the book with which he was engaged , “ don't look out at
寻找 向上 从 这 书 和 哪个 他 曾是 已订婚的 , “ 不 看 出去 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他从正在看的书里抬起头来，“别往窗外看，
[sɜ:ɹ] ; [tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][aɪˈti:] . “
sir ; turn your back to it . ”
先生 ; 转动 你的 后退 到 它 . “

先生，请背对着它。
“ [pli:z] , [sɜ:ɹ] , [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪˈti:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Please , sir , I can't help it , ” replied the boy ,**
“ 请 , 先生 , 我 不能 帮助 它 , “ 回复 这 男生 ,
“先生，我求您，我没办法，”男孩回答道。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] [æz; əz][hi:; hi][ˈsteəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
trembling with eagerness as he stared across the fields .
发抖 和 渴望 作为 他 凝视 穿过 这 字段 .
他目光灼灼地望着田野，激动得浑身颤抖。

“ [tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][aɪˈti:] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Turn your back on it , I say !**
“ 转动 你的 后退 在 它 , 我 说 !
“我说，别理它！ ”

” [riˈtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
” **reiterated the master in a loud tone** ,
” 重申 这 掌握 在 一个 大声 语气 ,
“大师大声重申道,”

[æɪt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
at the same time striking the desk violently with his cane .
在 这 相同的 时间 引人注目 这 桌子 暴力 和 他的 甘蔗 .
与此同时, 他用拐杖猛击桌子。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [let] [em ˈi:] [aʊt] !
” **Oh , sir , let me out !** !
” 哦 , 先生 , 让 我 出去 !
“哦, 先生, 放我出去! ”

[ðeəz; ðəz] [bə:b] [ˈkroʊkər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
There's Bob Croaker with my kitten .
有 鲍勃 石首鱼 和 我的 小猫 .
这是鲍勃·克罗克和我的小猫。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [aɪ ˈti:] .
He's going to drown it .
他是 去 到 溺水 它 .
他要把它淹死。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˈænti] [wɪl] [daɪ] ,
I know he is ; he said he would ; and if he does aunty will die ,
我 知道 他 是 ; 他 说 他 会 ; 和 如果 他 做 阿姨 将要 死 ,
我知道他会这么做; 他说过他会这么做; 如果他这么做, 姑姑就会死。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [aɪ ˈti:] [nekst] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,
for she loves it next to me ; and I must save it , and — and ,
为了 她 爱 它 下一个 到 我 ; 和 我 必须 节省 它 , 和 — 和 ,
因为她喜欢把它放在我身边; 我必须拯救它, 而且——而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [aʊt] — [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rðərər] !
if you don't let me out — you'll be a murderer ! !
如果 你 不 让 我 出去 — 你会 是 一个 凶手 !
如果你不放我出去——你就是杀人犯!

” [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:dɪŋ] [bɜ:rst] ,
” **At this concluding burst** ,
” 在 这 总结 爆裂 ,

“在这最后的爆发中,
[ˈmɑ:rtɪn] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Martin sprang forward and stood before his master with clenched fists and a
马丁 弹簧 向前 和 站立 前 他的 掌握 和 紧握 拳头 和 一个
[feɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
face blazing with excitement .
脸 炽烈 和 激动 .

马丁猛地跳上前, 站在他的主人面前, 紧握双拳, 脸上洋溢着兴奋的光芒。

[ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [geɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ˈɡrædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [fraʊn]
The schoolmaster's gaze of astonishment gradually gave place to a dark frown
这 教师的 目光 的 惊讶 逐步地 给予 地方 到 一个 黑暗的 皱眉
[ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
strangely mingled with a smile ,
奇怪的 混合 和 一个 微笑 ,
教师惊讶的目光逐渐被一种阴沉的表情所取代, 这种表情中却又奇怪地夹杂着一丝微笑。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] —
and , **when the boy concluded** , **he said quietly** —
和 , 什么时候 这 男生 结束 , 他 说 悄悄 —
男孩说完后, 平静地说——

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
” **You may go** .
” 你 可能 去 .

你可以走了。

“ [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
” **No second bidding was needed** .
” 不 第二 投标 曾是 需要 .

“无需进行第二次竞标。”

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,
The door flew open with a bang ; and the gravel of the play - ground ,
这 门 飞翔 打开 和 一个 砰 ; 和 这 碎石 的 这 玩 - 地面 ,
[spɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
spurned right and left ,
被拒绝 正确的 和 左边 ,
门砰的一声被推开; 操场上的碎石四处飞溅。

[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [æz; əz] ['mɑːrtɪn] [fluː] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
dashed against the window panes as Martin flew across it .
虚线 反对 这 窗户 窗格 作为 马丁 飞翔 穿过 它 .
马丁飞过窗户时, 撞到了窗玻璃上。

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ðæt] [fenst] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
The paling that fenced it off from the fields beyond was low ,
这 苍白 那 围栏 它 离开 从 这 字段 超过 曾是 低的 ,
将这片区域与远处田野隔开的栅栏很低。

[bʌt; bət] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒʌmp] .
but too high for a jump .
但 也 高的 为了 一个 跳 .

但高度太高, 跳不过去。

[nevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] ['peɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Never a boy in all the school had crossed that paling at a spring ,
绝不 一个 男生 在 全部 这 学校 有 交叉 那 苍白 在 一个 春天 ,
全校学生中从来没有一个男孩越过泉水边的那道栅栏。

[wɪ'ðəʊt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mɑːrtɪn] [dɪd] .
without laying his hands upon it ; but Martin did .
没有 躺下 他的 双手 之上 它 ; 但 马丁 做过 .
他没有亲手触摸它; 但马丁却触摸了它。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [suːpər'hjuːmən] ;
We do not mean to say that he did anything superhuman ;
我们 做 不是 意思是 到 说 那 他 做过 任何事物 超人类 ;
我们并不是说他做了什么超乎常人的事;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɹi] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
but he rushed at it like a charge of cavalry , sprang from the ground
但 他 匆忙 在 它 喜欢 一个 收费 的 骑兵 , 弹簧 从 这 地面
[lɑːk] [ə; eɪ] [dɪr] ,
like a deer ,
喜欢 一个 鹿 ,
但他像骑兵冲锋一样冲了上去, 像鹿一样从地上跃起。

[kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɑ:p] [bɑ:r] , [tʌmbld] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] , ['lændɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
kicked away the top bar , tumbled completely over , landed on his head ,
踢 离开 这 顶部 酒吧 , 翻滚 完全地 超过 , 登陆 在 他的 头 ,
他踢开了顶梁, 整个人翻了过去, 头着地。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and rolled down the slope on the other side as fast as he could have
和 滚动 向下 这 坡 在 这 其他 边 作为 快速地 作为 他 可以 有
[rʌn] [daʊn] ,
run down ,
跑步 向下 ,

然后他以最快的速度从另一侧的斜坡上滚了下去。
— [pər'hæps] ['fæstər] .
— **perhaps faster .**
— 也许 快点 .

——或许更快。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] ['ʃɑ:rpər] [aɪz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ɔ:r] [maɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [haʊ]
It would have required sharper eyes than yours or mine to have observed how
它 会 有 必需的 更锐利 眼睛 比 你的 或者 矿 到 有 观察到 如何

[ˈma:rtɪn] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ,
Martin got on his legs again ,
马丁 得到 在 他的 腿 再次 ,
要注意到马丁是如何重新站起来的, 需要比你我更敏锐的眼力。

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
but he did it in a twinkling ,
但 他 做过 它 在 一个 闪烁 ,
但他只用了眨眼间就做到了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] ,
and was half across the field almost before you could wink ,
和 曾是 一半 穿过 这 场地 几乎 前 你 可以 眨眼 ,
眨眼间, 他就已经跑过半个场地了。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [bɑ:b] ['kroʊkər] .
and panting on the heels of Bob Croaker .
和 喘息 在 这 高跟鞋 的 鲍勃 石首鱼 .
紧随鲍勃·克罗克之后, 气喘吁吁。

[bɑ:b] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [rʌn] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði]
Bob saw him coming and instantly started off at a hard run , followed by the
鲍勃 锯 他 未来 和 即刻 开始 离开 在 一个 难的 跑步 , 随后 经过 这
[hoʊl] [sku:l] .
whole school .
所有的 学校 .

鲍勃看到他走过来, 立刻开始拼命奔跑, 全校师生都跟了上去。
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [wer] [bɑ:b] ['kroʊkər]
A few minutes brought them to the banks of the stream , where Bob Croaker
一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 银行 的 这 溪流 , 在哪里 鲍勃 石首鱼

[ˈhɔ:ltɪd] ,
halted ,
停止 ,
几分钟后, 他们来到了溪边, 鲍勃·克罗克停了下来。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [held] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .
and , turning round , held the white kitten up by the nape of the neck .
和 , 转弯 圆形的 , 握住 这 白色的 小猫 向上 经过 这 颈背 的 这 脖子 .
然后, 他转过身, 揪住白小猫的后颈, 把它提了起来。

“ [oʊ] [sper] [aɪ 'ti:] !
“ **O spare it** !
“ 哦 空闲的 它 ！

“哦，饶了它吧！ ”

[sper] [aɪ 'ti:] , [bə:b] ! — [dəunt][du:][aɪ 'ti:] — [pli:z] [dəunt] , [dəunt][du:][aɪ 'ti:] ! ” [gɑ:spt] ['mɑ:rtɪn] ,
spare it , Bob ! — don't do it — please don't , don't do it ! ” gasped Martin ,
空闲的 它 , 鲍勃 ! — 不 做 它 — 请 不 , 不 做 它 ! ” 倒吸一口气 马丁 ,
“饶了他吧，鲍勃！ ——别这么做——求你了，别这么做！ ”马丁喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['fæstər] .
as he strove in vain to run faster .
作为 他 努力 在 徒劳 到 跑步 快点 .

他拼命想跑得更快，却徒劳无功。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][gou] ! ” [ʃaʊtɪd] [bə:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [haɪ]
“ **There you go ! ” shouted Bob , with a coarse laugh , sending the kitten high**
“ 那里 你 去 ! ” 喊叫 鲍勃 , 和 一个 粗 笑 , 发送 这 小猫 高的
[ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
“好了！ ”鲍勃大喊一声，粗声笑着，把小猫高高抛向空中。

[wens] [aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
whence it fell with a loud splash into the water .
何处 它 跌倒 和 一个 大声 溅 进入 这 水 .

它重重地落入水中，溅起巨大的水花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə] ['fi:ləɪn] [nə:vs] , [noʊ] [daʊt] ,
It was a dreadful shock to feline nerves , no doubt ,
它 曾是 一个 可怕 震惊 到 猫科动物 神经 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这对猫科动物的神经系统来说是一次可怕的惊吓。

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['æni:m(ə)l] .
but that white kitten was no ordinary animal .
但 那 白色的 小猫 曾是 不 普通的 动物 .

但那只白色小猫可不是普通的动物。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [bi:t] ['breɪvli] [wen] [aɪ 'ti:][rouz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] ,
Its little heart beat bravely when it rose to the surface , and ,
它是 小的 心 打 勇敢地 什么时候 它 玫瑰 到 这 表面 , 和 ,
它浮出水面时，小小的心脏勇敢地跳动着，

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [jʌŋ] ['mæstər] [keɪm] [ʌp] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][bəŋk] .
before its young master came up , it had regained the bank .
前 它是 年轻的 掌握 来了 向上 , 它 有 恢复 这 银行 .

在它的年轻主人出现之前，它已经夺回了银行。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
what a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[aɪ 'ti:] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ][fæt] , [raʊnd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɔ:l] [ʌv; əv]['aɪdər] - [daʊn] .
It went into the stream a fat , round , comfortable ball of eider - down .
它 去 进入 这 溪流 一个 胖的 , 圆形的 , 舒服的 球 的 绒鸭 - 向下 .

它像一团肥硕、圆润、舒适的绒毛球一样落入溪流中。

[,aɪˈti:] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ˈskræɡi] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] ,
It came out a scraggy blotch of white paint ,
它 来了 出去 一个 瘦弱的 斑点 的 白色的 画 ,
结果涂出来的只是一团乱糟糟的白色油漆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [aɪz] [ˈɡlerɪŋ] [laɪk] [tu:] [ɡreɪt] [ɡlæs] [bi:dz] !
with its black eyes glaring like two great glass beads !
和 它是 黑色的 眼睛 刺眼 喜欢 二 伟大的 玻璃 珠子 !
它那双黑眼睛像两颗巨大的玻璃珠一样闪闪发光!

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][,aɪˈti:] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ðæən; ðən][bɑ:b] [ˈkroʊkər] [si:zd] [,aɪˈti:] ,
No sooner did it crawl out of the water than Bob Croaker seized it ,
不 很快 做过 它 爬行 出去 的 这 水 比 鲍勃 石首鱼 查获 它 ,
它刚从水里爬出来,就被鲍勃·克罗克抓住了。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [,aɪˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [əˈmɪd] [səˈprest] [kraɪz][ʌv; əv] “ [feɪm] !
and whirled it round his head , amid suppressed cries of “ Shame !
和 旋转 它 圆形的 他的 头 , 之中 被抑制 哭泣 的 “ 耻辱 !
他一边压抑着“耻辱!”的叫喊声,一边将球在头顶上挥舞。

” [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [,aɪˈti:][ɪn] [əˈgen] ;
” **intending to throw it in again ;**
” 意图 到 扔 它 在 再次 ;
打算再次投入;

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [si:zd] [bɑ:b][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ]
but at that instant Martin Rattler seized Bob by the collar of his coat with
但 在 那 立即的 马丁 响尾蛇 查获 鲍勃 经过 这 衣领 的 他的 外套 和
[bəʊθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

但就在这时, 马丁·拉特勒双手抓住鲍勃的衣领。
[ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [dra:p] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdrægd] [ðə; ðɪ][ˈkru:əl] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
and , letting himself drop suddenly , dragged the cruel boy to the ground ,
和 , 出租 他自己 降低 突然 , 拖拽 这 残忍的 男生 到 这 地面 ,

然后, 他突然俯身, 将那个残忍的男孩拖倒在地。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n] [krept] [ˈhʌmbli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡræs] .
while the kitten crept humbly away and hid itself in a thick tuft of grass .
尽管 这 小猫 悄悄地爬 谦卑地 离开 和 隐藏 本身 在 一个 厚的 簇 的 草 .
小猫则悄悄溜走, 躲进了一丛茂密的草里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈfaɪst] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][bɑ:b] [ˈkroʊkər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [twɪs] [ˈmɑ:rtənz] [weɪt] ,
A moment sufficed to enable Bob Croaker , who was nearly twice Martin's weight ,
一个 片刻 足够了 到 使能够 鲍勃 石首鱼 , WHO 曾是 几乎 两次 马丁的 重量 ,
仅仅片刻, 体重几乎是马丁两倍的鲍勃·克罗克就.....

[tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] , [hu:m] [hi; hi] [θru:] [ɑ:n]
to free himself from the grasp of his panting antagonist , whom he threw on
到 自由的 他自己 从 这 抓牢 的 他的 喘息 反派 , 谁 他 扔 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

为了挣脱气喘吁吁的对手的束缚, 他把对手摔倒在地。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ˈmɑ:rtɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] ;
and doubled his fist , intending to strike Martin on the face ;
和 双倍 他的 拳头 , 意图 到 罢工 马丁 在 这 脸 ;
他握紧拳头, 打算打马丁的脸;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [priˈventɪd] [ðɪs] .
但 一个 一般的 匆忙 的 这 男孩们 阻止 这 :

但男孩们的集体冲撞阻止了这种情况的发生。

“ [jeɪm] , [jeɪm] , [fer] - [pleɪ] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] ; “ [dəʊnt][hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [ˈhi:z] [daʊn] ! ”
“ **Shame , shame , fair - play !** ” **cried several ;** “ **don't hit him when he's down !** ”
“ 耻辱 , 耻辱 , 公平的 - 玩 ! ” 哭 一些 ; “ 不 打 他 什么时候 他是 向下 ! ”
“太可耻了, 太可耻了, 公平竞争!”几个人喊道, “别在他倒下的时候打他!”

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] ! ”
“ **Then let him rise up and come on !** ”
“ 然后 让 他 上升 向上 和 来 在 ! ”

“那就让他起来, 上吧!”

[kraɪd] [bɑ:b] , [ˈfɪrslɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈli:st] [ˈmɑ:rtɪn] .
“ **cried Bob , fiercely , as he sprang up and released Martin .** ”
“ 哭 鲍勃 , 激烈地 , 作为 他 弹簧 向上 和 发布 马丁 . ”
“鲍勃猛地跳起来, 放开了马丁, 大声喊道。”

“ [eɪ] , [ðæts] [fer] . ”
“ **Ay , that's fair .** ”
“ 哎 , 那就是 公平的 . ”

“嗯, 这很公平。”

[naʊ] [ðen] , [ˈmɑ:rtɪn] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ! ”
Now then , Martin , remember the kitten ! ”
现在 然后 , 马丁 , 记住 这 小猫 ! ”

马丁, 记住那只小猫!

“ [straɪk] [men][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [saɪz] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,
“ **Strike men of your own size !** ” **cried several of the bigger boys ,**
“ 罢工 男人 的 你的 自己的 尺寸 ! ” 哭 一些 的 这 大 男孩们 ,
“打和你体型相当的人!”几个个头较大的男孩喊道。

[æz; əz] [ðei] [ˌɪntərˈpouzɪd] [tu:; tə] [priˈvent] [ˈmɑ:rtɪn] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [ˈkɑ:ntest] .
as they interposed to prevent Martin from rushing into the unequal contest .
作为 他们 插入 到 防止 马丁 从 匆忙 进入 这 不等 竞赛 .
他们出面阻止马丁贸然投入这场实力悬殊的竞争。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [bɑ:b] [ˈkroʊkər] , [ˈɡlɛrɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **So I will ,** ” **cried Bob Croaker , glaring round with passion .**
“ 所以 我 将要 , ” 哭 鲍勃 石首鱼 , 刺眼 圆形的 和 热情 .
“那我一定会这么做!”鲍勃·克罗克喊道, 怒目而视。

“ [kʌm] [ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [laɪks] . ”
“ **Come on any of you that likes .** ”
“ 来 在 任何 的 你 那 点赞 . ”

“喜欢的人都可以来。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I don't care a button for the biggest of you .
我 不 关心 一个 按钮 为了 这 最大 的 你 .

我根本不在乎你们当中谁体型最大。

“ [noʊ][wʌn] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] , [fɔ:r; fər][bɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **No one accepted this challenge , for Bob was the oldest and the**
“ 不 一 公认 这 挑战 , 为了 鲍勃 曾是 这 最老 和 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
strongest boy in the school ,
最强 男生 在 这 学校 ,
“没有人接受这个挑战, 因为鲍勃是学校里年纪最大、力气最大的男孩。”

[ɔ:ldʊʊ] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bulɪz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] .
although , **as is usually the case with bullies** , **by no means the bravest** .
虽然 , 作为 是 通常 这 案件 和 欺凌者 , 经过 不 方法 这 最勇敢的 .
虽然, 像大多数欺凌者一样, 他绝不是最勇敢的。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Seeing that no one intended to fight with him ,
看到 那 不 一 故意的 到 斗争 和 他 ,
见无人打算与他交战,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [stroʊv] [tu:; tə][hoʊld] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [bæk] ,
and that a crowd of boys strove to hold Martin Rattler back ,
和 那 一个 人群 的 男孩们 努力 到 抓住 马丁 响尾蛇 后退 ,
一群男孩竭力阻止马丁·拉特勒继续前进。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tjæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
while they assured him that he had not the smallest chance in the world ,
尽管 他们 保证 他 那 他 有 不是 这 最小 机会 在 这 世界 ,
虽然他们向他保证, 他一点机会都没有,

[bə:b] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlɪkɪŋ]
Bob turned towards the kitten , which was quietly and busily employed in licking
鲍勃 转向 向 这 小猫 , 哪个 曾是 悄悄 和 忙碌地 受雇 在 舔舐
[ɪtˈself][draɪ][ænd; ənd] [sed] ,
itself dry and said ,
本身 干燥 和 说 ,
鲍勃转向那只正在安静而忙碌地舔舐自己身体的小猫, 说道:

“ [naʊ] [ˈmɑ:rtɪn] , [ju:; jʊ] [ˈkaʊəd] , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [swɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈɪmpjədəns] . ”
“ Now Martin , you coward , I'll give it another swim for your impudence . ”
“ 现在 马丁 , 你 懦夫 , 患病的 给 它 其他 游泳 为了 你的 厚颜无耻 . ”
“马丁, 你这个懦夫, 我还要再游一次, 以惩罚你的无礼。”

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈɜ:rnɪstli] .
“ Stop , stop ! ” cried Martin , earnestly .
“ 停止 , 停止 ! ” 哭 马丁 , 切实 .
“停下, 停下! ”马丁恳切地喊道。

“ [bə:b] [ˈkroʊkər] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [faɪt] .
“ Bob Croaker , I would rather do anything than fight .
“ 鲍勃 石首鱼 , 我 会 相当 做 任何事物 比 斗争 .
“鲍勃·克罗克, 我宁愿做任何事也不愿打架。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][ˈkɪt(ə)n] ;
I would give you everything I have to save my kitten ;
我 会 给 你 一切 我 有 到 节省 我的 小猫 ;
为了救我的小猫, 我愿意付出我的一切;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sper] [aɪ ˈti:] [ənˈles] [aɪ] [faɪt] , [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
but if you won't spare it unless I fight , I'll do it .
但 如果 你 惯于 空闲的 它 除非 我 斗争 , 患病的 做 它 .
但如果你非要我反抗才肯放过它, 那我就反抗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [faɪt] [em ˈi:] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkaʊəd] [ðæt] [ˈevər]
If you throw it in before you fight me , you're the greatest coward that ever
如果 你 扔 它 在 前 你 斗争 我 , 你是 这 最 懦夫 那 曾经
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
如果你在和我打之前就把东西扔进去, 那你就是个彻头彻尾的懦夫。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Just give me five minutes to breathe and a drink of water ,
只是 给 我 五 分钟 到 呼吸 和 一个 喝 的 水 ,
给我五分钟时间喘口气，再喝口水。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] .
and I'll fight you as long as I can stand .
和 患病的 斗争 你 作为 长的 作为 我 能 站立 .
只要我还能站着，我就会和你战斗到底。

" [bə:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [foʊ][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Bob looked at his little foe in surprise** .
" 鲍勃 看起来 在 他的 小的 敌人 在 惊喜 .
鲍勃惊讶地看着他的小对手。

" [wel] , [ðæts] [fer] .
" **Well, that's fair** .
" 出色地 , 那就是 公平的 .
“嗯，这很公平。”

[aɪm] [jʊə(r)] [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lɪk] [em 'i:] [aɪl] [draʊn] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] .
I'm you're man ; but if you don't lick me I'll drown the kitten , that's all .
我是 你是 男人 ; 但 如果 你 不 舔 我 患病的 溺水 这 小猫 , 那就是 全部 .
我是你的男人；但如果你不舔我，我就淹死小猫，就这么简单。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi]['kwaɪətli] [dr'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nek,klə:θ] ,
" **Having said this , he quietly divested himself of his jacket and neckcloth** ,
" 拥有 说 这 , 他 悄悄 剥离 他自己 的 他的 夹克 和 领带 ,
说完这话，他便悄悄地脱掉了外套和领巾。

[waɪl] ['sevrəl] [bɔɪz] [ə'sɪstɪd] ['mɑ:rtɪn][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
while several boys assisted Martin to do the same ,
尽管 一些 男孩们 协助 马丁 到 做 这 相同的 ,
同时，几个男孩也协助马丁做了同样的事情。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] .
and brought him a draught of water in the crown of one of their caps .
和 带来 他 一个 草稿 的 水 在 这 王冠 的 一 的 他们的 帽子 .
他们用其中一顶帽子的帽檐给他端来一壶水。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ,
In five minutes all was ready ,
在 五 分钟 全部 曾是 准备好 ,
五分钟后一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] ,
and the two boys stood face to face and foot to foot ,
和 这 二 男孩们 站立 脸 到 脸 和 脚 到 脚 ,
两个男孩面对面，脚对脚地站着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
with their fists doubled and revolving , and a ring of boys around them .
和 他们的 拳头 双倍 和 旋转 , 和 一个 戒指 的 男孩们 大约 他们 .
他们双拳紧握，不停旋转，周围围着一群男孩。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
Just at this critical moment the kitten ,
只是 在 这 批判的 片刻 这 小猫 ,
就在这个关键时刻，小猫

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [ɪtˈself] [draɪ] [mɔːr] [fəˈtiːɡɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
having found the process of licking itself dry more fatiguing than it had
拥有 成立 这 过程 的 舔舐 本身 干燥 更多的 令人疲惫的 比 它 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

它发现舔干身体的过程比预想的要累得多。

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [mjuː] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
gave vent to a faint mew of distress .
给予 发泄 到 一个 头晕的 喵 的 痛苦 .

发出微弱的哀鸣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][set][ˈmɑːrtənz] [ɪnˈdɪɡnənt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
It was all that was wanting to set Martin's indignant heart into a blaze of
它 曾是 全部 那 曾是 想要 到 放 马丁的 愤怒 心 进入 一个 火焰 的
[ɪnɪkˈspresəbl] [ˈfjʊəri] .
inexpressible fury .
难以言喻的 愤怒 .

这一切都让马丁愤慨的心中燃起了难以言喻的怒火。

[bəːb] - [ˈvɪzɪdʒ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [ˈstɪŋɪŋ] [bloʊz] ,
Bob Croaker's visage instantly received a shower of sharp , stinging blows ,
鲍勃 - 面容 即刻 已收到 一个 淋浴 的 锋利的 , 刺痛 打击 ,

鲍勃·克罗克的脸瞬间遭到一阵阵尖锐刺痛的打击。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [juːθ] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
that had the double effect of taking that youth by surprise and throwing him
那 有 这 双倍的 影响 的 采取 那 青年 经过 惊喜 和 投掷 他
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd] .
down upon the green sword .
向下 之上 这 绿色的 草 .

这造成了双重后果：既让那个年轻人措手不及，又让他摔倒在绿茵场上。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
But Martin could not hope to do this a second time .
但 马丁 可以 不是 希望 到 做 这 一个 第二 时间 .

但马丁不可能第二次做到这一点。

[bəːb] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [ˈwerəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Bob now knew the vigour of his assailant , and braced himself warily to the
鲍勃 现在 知道 这 活力 的 他的 袭击者 , 和 支撑 他自己 谨慎地 到 这
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,

鲍勃现在知道了袭击者的实力，于是警惕地做好了战斗准备。

[kəˈmensɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑːrtɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
commencing operations by giving Martin a tremendous blow on the point of his
开始 运营 经过 给予 马丁 一个 巨大的 吹 在 这 观点 的 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

行动开始前，他狠狠地击中了马丁的鼻尖。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
and another on the chest .
和 其他 在 这 胸部 .

胸前还有一个。

[ðɪ:z] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tempərɪŋ] ['mɑ:rtənz][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæljətəri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
These had the effect of tempering Martin's rage with a salutary degree of
这些 有 这 影响 的 回火 马丁的 愤怒 和 一个 有益的 程度 的
['kɔ:](ə)n] ,
caution ,
警告 ,

这些措施起到了缓和马丁怒火的作用，使他保持了一定的谨慎。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'lisɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [sʌndri] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
and of eliciting from the spectators sundry cries of warning on the one
和 的 引发 从 这 观众 杂项 哭泣 的 警告 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，它引发了观众们各种各样的警告呼喊；

[ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæmpi:ənz] [rɪ'vɔlvd] ['werəli] [raʊnd]
and admiration on the other , while the young champions revolved warily round
和 钦佩 在 这 其他 , 尽管 这 年轻的 冠军 旋转 谨慎地 圆形的
[i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [præntɪd] ['vi:əməntli] .
each other , and panted vehemently .
每个 其他 , 和 喘息 强烈地 .

一方面是钦佩，另一方面是怯生生的冠军们互相警惕地围着对方转圈，气喘吁吁。

[ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
The battle that was fought that day was one of a thousand .
这 战斗 那 曾是 战斗 那 天 曾是 一 的 一个 千 .

那天发生的战斗只是无数次战斗中的一次。

[aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv]
It created as great a sensation in the village school as did the battle of
它 创建 作为 伟大的 一个 感觉 在 这 村庄 学校 作为 做过 这 战斗 的
[wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Waterloo in England .
滑铁卢 在 英格兰 .

这件事在村里的学校引起了巨大的轰动，就像滑铁卢战役在英国引起轰动一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)] [faɪt] ;
It was a notable fight ;
它 曾是 一个 值得注意的 斗争 ;

这是一场引人注目的战斗；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɔ:t]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
such as had not taken place within the memory of the oldest boy in the
这样的 作为 有 不是 已采取 地方 之内 这 记忆 的 这 最老 男生 在 这
[vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

村里年纪最大的男孩记忆中从未发生过这样的事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ɪ'vents] [ʌv; əv]['dʒʊvənəl; 'dzu:vənəɪl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər]
and from which , in after years , events of juvenile history were
和 从 哪个 , 在 后 年 , 活动 的 少年 历史 是
[d'eɪtɪd] , — [ɪ'speʃəli] [pju:dʒɪ'lɪstɪk] [ɪ'vents] ,
dated , — especially pugilistic events ,
日期 , — 尤其 拳击手 活动 ,

后来，青少年时期的历史事件，特别是拳击比赛的事件，都以此为依据进行年代测定。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [keɪm] [ɔ:f][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] ,
of which , when a good one came off it used to be said that ,
的 哪个 , 什么时候 一个 好的 一 来了 离开 它 用过的 到 是 说 那 ,

其中，当一次精彩的表演成功时，人们过去常说：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [hæd; həd] [nɑ:tʃ] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .
” **such a battle had not taken place since the year of the Great Fight** .
” 这样的 一个 战斗 有 不是 已采取 地方 自从 这 年 的 这 伟大的 斗争 .
“自大战之年以来，还没有发生过这样的战斗。”

” [bə:b] ['kroʊkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['faɪtər] , [ˈmɑ:rtɪn] ['rætlər] [wʌz; wəz] , [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] , [æn; ən]
” **Bob Croaker was a noted fighter , Martin Rattler was , up to this date , an**
” 鲍勃 石首鱼 曾是 一个 著名的 战斗机 , 马丁 响尾蛇 曾是 , 向上 到 这 日期 , 一个
[ʌn'traɪd] ['hɪrəʊ] .
untried hero .
未经尝试 英雄 .
“鲍勃·克罗克是一位著名的拳击手，而马丁·拉特勒至今仍是一位未经考验的英雄。”

[ɔ:l'dʊʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['mɪstʃɪf] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən]
Although fond of rough play and boisterous mischief , he had an
虽然 喜爱 的 粗糙的 玩 和 喧闹的 恶作剧 , 他 有 一个
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪst] ['faɪtɪŋ] ,
unconquerable aversion to earnest fighting ,
不可征服的 厌恶 到 认真 斗争 ,
虽然他喜欢粗鲁的游戏和喧闹的恶作剧，但他却对认真的打斗有着无法克服的厌恶。

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [ɪn'di:d] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
and very rarely indeed returned home with a black eye ,
和 非常 很少 的确 返回 家 和 一个 黑色的 眼睛 ,
而且极少有人会带着黑眼圈回家。

— [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(j)(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] ['dɔ:rəθi] - , [hu:] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['faɪtɪŋ]
— **much to the satisfaction of Aunt Dorothy Grumbit , who objected to all fighting**
— 很多 到 这 满意 的 阿姨 多萝西 - , WHO 反对 到 全部 斗争
[frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)] ,
from principle ,
从 原则 ,
——这令多萝西·格伦比特阿姨非常满意，她从原则上反对一切争斗。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɪn] ['dʒent(ə)] [təʊnz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] ['soʊldʒərz] [ɔ:r]
and frequently asserted , in gentle tones , that there should be no soldiers or
和 频繁地 断言 , 在 温和的 音调 , 那 那里 应该 是 不 士兵 或者
['seɪləz] (['faɪtɪŋ] ['seɪləz] ,
sailors (fighting sailors ,
水手们 (斗争 水手们 ,
他经常以温和的语气断言，不应该有士兵或水手（战斗的水手，

[fi:; ji] [ment]) [æt; ət] [ɔ:l] ,
she meant) at all ,
她 意思是) 在 全部 ,
(她的意思是) 根本 ,

[bʌt; bət] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɔ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] ['set(ə)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [ðei] [kʊd; kəd] [wɪ'daʊt]
but that people ought all to settle everything the best way they could without
但 那 人们 应该 全部 到 定居 一切 这 最好的 方式 他们 可以 没有
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
但人们应该尽力用最好的方式解决所有问题，避免战争。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['pi:səbli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'hʌðər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] .
and live peaceably with one another , as the Bible told them to do .
和 居住 和平地 和 一 其他 , 作为 这 圣经 讲述 他们 到 做 .
并且要彼此和睦相处，正如圣经教导他们的那样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][faːr] ['hæpiːə] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
They would be far happier and better off, she was sure of that ;
他们 会 是 远的 更快乐 和 更好的 离开 , 她 曾是 当然 的 那 ;
她确信, 他们会更幸福, 生活也会更好;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
and if everybody was of her way of thinking, there would be
和 如果 大家 曾是 的 她 方式 的 思维 , 那里 会 是
[ˈniːðər] [ˈswɔːdz] , [nɔːr] [ˈɡʌnz] ,
neither swords, nor guns,
两者都不 剑 , 也不 枪支 ,
如果每个人都和她想法一样, 就不会有刀剑和枪炮了。

[nɔːr] ['pɪstlz] , [nɔːr] [ˈskwɪbz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] !
nor pistols, nor squibs, nor anything else at all !
也不 手枪 , 也不 爆破片 , 也不 任何事物 别的 在 全部 !
既不是手枪, 也不是爆破弹, 更不是其他任何东西!

[dɪr] [oʊld] ['leɪdi] .
Dear old lady .
亲爱的 老的 女士 :
亲爱的老太太。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]
It would indeed be a blessing if her principles could be carried out in this
它 会 的确 是 一个 祝福 如果 她 原则 可以 是 携带 出去 在 这
[ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪŋ] [wɜːrld] .
warring and jarring world .
战争 和 刺耳的 世界 :
如果她的原则能够在这个充满战争和冲突的世界得到贯彻, 那将是一件幸事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ɪz] ,
But as this is rather difficult, what we ought to be careful about is,
但 作为 这 是 相当 难的 , 什么 我们 应该 到 是 小心 关于 是 ,
但由于这相当困难, 我们应该注意的是:

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [faɪt] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
that we never fight except in a good cause and with a clear conscience .
那 我们 绝不 斗争 除了 在 一个 好的 原因 和 和 一个 清除 良心 :
我们绝不正义之事而战, 也绝不问心无愧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['mɑːrtɪn] ['rætlər] , [ɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [deɪ] ,
It was well for Martin Rattler, on that great day ,
它 曾是 出色地 为了 马丁 响尾蛇 , 在 那 伟大的 天 ,
在那伟大的一天, 马丁·拉特勒过得很好。

[ðæt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
that the formation of the ground favoured him .
那 这 形成 的 这 地面 受青睐 他 :
地形对他有利。

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
The spot on which the fight took place was uneven, and covered with little
这 点 在 哪个 这 斗争 采取 地方 曾是 不均匀 , 和 涵盖 和 小的
[ˈhɪlək] [ænd; ənd] ['hɑːləʊz] ,
hillocks and hollows ,
小山丘 和 空心 ,
战斗发生的地点地势崎岖不平, 遍布小土丘和洼地。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [bəːb] ['kroʊkər] ['stʌmbld] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,
over which Bob Croaker stumbled, and into which he fell ,
超过 哪个 鲍勃 石首鱼 踉跄 , 和 进入 哪个 他 跌倒 ,
鲍勃·克罗克绊倒在地, 然后摔了下去。

— ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] — [ænd; ənd][dɪd] [hɪm'self] [kən'sɪdəɪəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ； [waɪl]
— **being a clumsy boy on his legs — and did himself considerable damage ; while**
— 存在 一个 笨拙 男生 在 他的 腿 — 和 做过 他自己 大量 损害 ； 尽管
['ma:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

——他走路笨拙——结果给自己造成了相当大的伤害；而马丁，

[hu:] [wʌz; wəz]['fɜ:rmlɪ] [nɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['skersli] ['evə] [fel] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
who was firmly knit and active as a kitten , scarcely ever fell , or , if he did
WHO 曾是 牢牢 针织 和 积极的 作为 一个 小猫 , 几乎 曾经 跌倒 , 或者 , 如果 他 做过
,
,
,

他身体结实，像小猫一样活泼，几乎从不摔倒，或者，即使摔倒了，

[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [laɪk][æŋ; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə] [bɔ:l] .
sprang up again like an India - rubber ball .
弹簧 向上 再次 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 .

像橡胶球一样再次弹了起来。

[fer] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['sentə] [ʌv; əv]['ma:rtənz] [hɑ:rt] ,
Fair - play was embedded deep in the centre of Martin's heart ,
公平的 - 玩 曾是 嵌入式 深的 在 这 中心 的 马丁的 心 ,

公平竞争深深植根于马丁的心中。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə][hɪt][hɪz; ɪz] ['ædvəserɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ækt]
so that he scorned to hit his adversary when he was down or in the act
所以 那 他 被鄙视 到 打 他的 对手 什么时候 他 曾是 向下 或者 在 这 行为
[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ;
of rising ;
的 上升 ;

因此，他鄙视在对手倒下或正在起身时攻击他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [feit] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
but the thought of the fate that awaited the white kitten if he were
但 这 想法 的 这 命运 那 等待中 这 白色的 小猫 如果 他 是
['kɒŋkəd] ,
conquered ,
征服 ,

但一想到如果这只白小猫被征服，等待它的将是怎样的命运，

['æktɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
acted like lightning in his veins ,
行动 喜欢 闪电 在 他的 静脉 ,

他的反应如同血管里流淌着闪电一般。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ba:b] [taɪm] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪsts]['æftə][ə; eɪ] [fɔ:l] ,
and scarcely had Bob time to double his fists after a fall ,
和 几乎 有 鲍勃 时间 到 双倍的 他的 拳头 后 一个 落下 ,

鲍勃摔倒后几乎来不及握紧拳头，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
when he was knocked back again into the hollow , out of which he had
什么时候 他 曾是 敲门 后退 再次 进入 这 空洞的 , 出去 的 哪个 他 有
['rɪzn] .
risen .
升起 .

当他再次被击退到他曾经升起的那个洼地里时。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ] [raʊndz] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ; [noʊ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəɹ] [breθ] .
There were no rounds in this fight ; no pausing to recover breath .
那里 是 不 回合 在 这 斗争 ； 不 暂停 到 恢复 气息 ；

这场战斗没有回合，也没有喘息的机会。

[ˈmɑːrtənz][ˈæŋɡəɹ][roʊz][wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] , ['weðəɹ] ['ɡɪv(ə)n][ɔːr] [rɪ'siːvd] ;
Martin's anger rose with every blow , whether given or received ;
马丁的 愤怒 玫瑰 和 每一个 吹 ， 无论 给定 或者 已收到 ；

马丁的怒火随着每一次打击而加剧，无论是打人还是挨打；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [flæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] ,
and although he was knocked down flat four or five times , he rose again ,
和 虽然 他 曾是 敲门 向下 平坦的 四 或者 五 时代 ， 他 玫瑰 再次 ，

虽然他被击倒了四五次，但他每次都重新站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [rʌft] ['hedlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and without a second's delay rushed headlong at his enemy .
和 没有 一个 秒 延迟 匆忙 一头扎 在 他的 敌人 ；

他毫不犹豫地 toward 敌人猛扑过去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][bɑːb]
Feeling that he was too little and light to make much impression on Bob
感觉 那 他 曾是 也 小的 和 光 到 制作 很多 印象 在 鲍勃

['kroʊkəɹ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mɪr] [bloʊz] ,
Croaker by means of mere blows ,
石首鱼 经过 方法 的 仅仅 打击 ，

他觉得自己个子太小、体重太轻，光靠拳打脚踢不足以对鲍勃·克罗克造成多大影响，

[hiː; hi] [ɪn'devəɹ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət]
he endeavoured as much as possible to throw his weight against him at
他 努力 作为 很多 作为 可能的 到 扔 他的 重量 反对 他 在

[iːtʃ] [ə'sɔːlt] ;
each assault ;
每个 突击 ；

在每一次进攻中，他都竭尽所能地用自己的力量对抗他；

[bʌt; bət][bɑːb] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [wel] ,
but Bob stood his ground well ,
但 鲍勃 站立 他的 地面 出色地 ，

但鲍勃很好地坚持了自己的立场。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəɪŋ] [streŋθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and after a time seemed even to be recovering strength a little .
和 后 一个 时间 似乎 甚至 到 是 恢复中 力量 一个 小的 ；

过了一段时间，他似乎还恢复了一些体力。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['mɑːrtɪn] , [ænd; ənd] , ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bloʊ]
Suddenly he made a rush at Martin , and , dealing him a successful blow
突然 他 制成 一个 匆忙 在 马丁 ， 和 ， 处理 他 一个 成功的 吹

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] ,
on the forehead ,
在 这 前额 ，

他突然冲向马丁，一拳打在马丁的额头上，非常有效。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
knocked him down ;
敲门 他 向下 ；

把他击倒了；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɪm'self] [trɪpt] ['oʊvəɹ][ə; eɪ] ['moʊlɪl] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at the same time he himself tripped over a molehill and fell upon his face .
在 这 相同的 时间 他 他自己 绊倒了 超过 一个 鼯鼠丘 和 跌倒 之上 他的 脸 ；

与此同时，他自己却被土堆绊倒，脸朝下摔了下来。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][legz][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] .

Both were on their legs in an instant .
两个都 是 在 他们的 腿 在 一个 立即的 .

两人瞬间站了起来。

[ˈmɑːrtɪn] [gruː] [ˈdespərət] .

Martin grew desperate .
马丁 生长 绝望的 .

马丁变得绝望了。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The white kitten swimming for its life seemed to rise before him ,
这 白色的 小猫 游泳 为了 它是 生活 似乎 到 上升 前 他 ,

那只拼命挣扎的小白猫似乎在他面前浮了起来。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ɪnˈfʊəʊzɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [freɪm] .

and new energy was infused into his frame .
和 新的 活力 曾是 注入 进入 他的 框架 .

他的身体仿佛注入了新的活力。

[hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm]

He retreated a step or two , and then darted forward like an arrow from
他 撤退 一个 步 或者 二 , 和 然后 飞镖 向前 喜欢 一个 箭 从

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

a bow .
一个 弓 .

他后退了一两步，然后像离弦之箭一样向前猛冲。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [hiː; hi] [spræŋ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [plʌndʒɪd] — [hed] [ænd; ənd]

Uttering a loud cry , he sprang completely in the air and plunged — head and
发出声音 一个 大声 哭 , 他 弹簧 完全地 在 这 空气 和 暴跌 — 头 和

[fɪsts] [təˈgeðər] ,

fists together ,
拳头 一起 ,

他发出一声响亮的吼叫，整个人跃向空中，然后头和拳头紧紧地撞向地面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] — [ˈɪntuː][bəːb] - [ˈboʊzəm] !

as if he were taking a dive — into Bob Croaker's bosom !
作为 如果 他 是 采取 一个 潜水 — 进入 鲍勃 - 怀 !

仿佛他要纵身一跃——跳进鲍勃·克罗克的怀抱！

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .

The effect was tremendous .
这 影响 曾是 巨大的 .

效果非常显著。

[bəːb] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][greɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪkl] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]

Bob went down like a shock of grain before the sickle ; and having , in their
鲍勃 去 向下 喜欢 一个 震惊 的 粮食 前 这 镰刀 ; 和 拥有 , 在 他们的

[prəˈlɔːŋd] [ˈmuːvmənts] ,

prolonged movements ,
延长 移动 ,

鲍勃像镰刀下的麦穗一样倒下了；在他们长时间的挣扎中，

[əˈprəʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

approached close to the brink of the stream ,
接近 关闭 到 这 边缘 的 这 溪流 ,

走到溪流边缘附近，

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl] [ænd; ənd]
both he and Martin went with a sounding splash into the deep pool and
两个都 他 和 马丁 去 和 一个 听起来 溅 进入 这 深的 水池 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

他和马丁一起扑通一声落入深水池中，消失不见了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] .

It was but for a moment , however .
它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 然而 .

但这仅仅是一瞬间。

[ˈmɑːrtənz] [hed] [ɪˈmɜːrdʒd] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
Martin's head emerged first , with eyes and mouth distended to the utmost .
马丁的 头 出现 第一的 , 和 眼睛 和 嘴 膨胀 到 这 极致 .

马丁的头最先露了出来，眼睛和嘴巴都张得老大。

[ˈɪnstəntli] , [ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɑːtəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diːl] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [əˈnʌðər] [bloʊ] ; [bʌt; bət]
Instantly , on finding bottom , he turned to deal his opponent another blow ; but
即刻 , 在 寻找 底部 , 他 转向 到 交易 他的 对手 其他 吹 ; 但

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] .

it was not needed .
它 曾是 不是 需要 .

他立刻找到地面，转身想再给对手一击；但这没有必要。

[wen] [bɑːb] - [hed] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
When Bob Croaker's head rose to the surface there was no motion in the
什么时候 鲍勃 - 头 玫瑰 到 这 表面 那里 曾是 不 运动 在 这
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

当鲍勃·克罗克的头浮出水面时，他的五官纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

and the eyes were closed .
和 这 眼睛 是 关闭 .

双眼紧闭。

[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [græsp] ; [ænd; ənd] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself]
The intended blow was changed into a friendly grasp ; and , exerting himself
这 故意的 吹 曾是 已更改 进入 一个 友好的 抓牢 ; 和 , 施力 他自己

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,

to the utmost ,
到 这 极致 ,

原本想要击打他的举动变成了友好的拥抱；而且，他竭尽全力，

[ˈmɑːrtɪn] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l] [skuːl] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
Martin dragged his insensible school fellow to the bank , where , in a few minutes
马丁 拖拽 他的 麻木不仁 学校 同伴 到 这 银行 , 在哪里 , 在 一个 很少 分钟
,
!
,

马丁把昏迷不醒的同学拖到银行，几分钟后，

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [toʊn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr]
he recovered sufficiently to declare in a sulky tone that he would fight no more
他 恢复 足够 到 宣布 在 一个 闷闷不乐的 语气 那 他 会 斗争 不 更多的
!
!
!

他恢复了一些体力，闷闷不乐地宣布他不会再战斗了！

“ [ba:b] [ˈkroʊkər] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [wi:v] [hæd; həd] [tu:; tə] **“ Bob Croaker , ” said Martin , holding out his hand , “ I'm sorry we've had to**

“ 鲍勃 石首鱼 , ” 说 马丁 , 保持 出去 他的 手 , ” 我是 对不起 我们已经 有 到

[faɪt] . **fight** .

斗争 .

“鲍勃·克罗克,”马丁说着,伸出手,“很抱歉我们不得不争吵。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] . **I wouldn't have done it , but to save my kitten** .

我 不会 有 完毕 它 , 但 到 节省 我的 小猫 .

我本来不会那么做的, 但为了救我的小猫。

[ju:; jʊ] [kəmˈpeld] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . **You compelled me to do it , you know that** .

你 被迫 我 到 做 它 , 你 知道 那 .

你知道, 是你逼我这么做的。

[kʌm] , [lets] [bi:; bi] [frendz] [əˈgen] . **Come , let's be friends again** .

来 , 我们来吧 是 朋友们 再次 .

来吧, 我们重新做朋友吧。

“ [ba:b] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [vest] **“ Bob made no reply , but slowly and with some difficulty put on his vest**

“ 鲍勃 制成 不 回复 , 但 缓慢地 和 和 一些 困难 放 在 他的 背心

[ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] . **and jacket** .

和 夹克 .

鲍勃没有回答, 而是缓慢而费力地穿上了背心和外套。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:rtɪn] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ˈberɪŋ] [em ˈi:] [ɪl] - [wɪl] . **“ I'm sure , ” continued Martin , “ there's no reason in bearing me ill - will** .

“ 我是 当然 , ” 持续 马丁 , ” 有 不 原因 在 轴承 我 患病的 - 将要 .

“我相信,”马丁继续说道,“你们没有理由对我怀有恶意。”

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈfer] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [wi:v] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] . **I've done nothing unfair , and I'm very sorry we've had to fight** .

我已经 完毕 没有什么 不公平 , 和 我是 非常 对不起 我们已经 有 到 斗争 .

我没有做任何不公平的事情, 我很抱歉我们不得不争吵。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ? **Won't you shake hands ?**

惯于 你 摇 双手 ?

你不愿意握手吗?

“ [ba:b] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] . **“ Bob was silent** .

“ 鲍勃 曾是 沉默的 .

鲍勃沉默不语。

“ [kʌm] , [sʌm; səm] , [ba:b] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , “ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈsʌlki] , [mæn] **“ Come , some , Bob ! ” cried several of the bigger boys , “ don't be sulky , man**

“ 来 , 一些 , 鲍勃 ! ” 哭 一些 的 这 大 男孩们 , ” 不 是 闷闷不乐的 , 男人

;

;

;

;

“来吧, 鲍勃! ”几个大男孩喊道,“别闷闷不乐了, 伙计;

[ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [frendz] . **shake hands and be friends** .

摇 双手 和 是 朋友们 .

握手言和, 成为朋友。

[ˈmɑːrtɪn] [hæz; həz] [lɪkt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [lɪk] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
Martin has licked you this time , and you'll lick him next time , no doubt ,
马丁 有 舔过 你 这 时间 , 和 你会 舔 他 下一个 时间 , 不 怀疑 ,
这次马丁赢了你, 下次你肯定能赢他, 毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
and that's all about it .”
和 那就是 全部 关于 它 . ”

事情就是这样。

“ [ˈærə] , [ðen] , [jɜːr] [aʊt][ðer; ðər] , [ɪntaɪzˈli] .
“ **Arrah , then , ye're out there , intirely .**
” 阿拉 , 然后 , 是的 出去 那里 , 完全地 .

“啊啊, 那么, 你们就在那里, 全身心地投入其中。

[bɑːb] - [ˈnaɪvɜː] [lɪk] [ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɑːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv]
Bob Croaker'll niver lick Martin Rattler though he was to live to the age of
鲍勃 - 尼弗 舔 马丁 响尾蛇 尽管 他 was 到 居住 到 这 年龄 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] - !
the great M'Thuselah !
这 伟大的 - !

鲍勃·克罗克永远也赢不了马丁·拉特勒, 尽管他想活到伟大的姆图塞拉的年龄!

” [sed] [ə; eɪ] [diːp] - [tuʊnd] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
” **said a deep - toned voice close to the spot where the fight had taken place .**
” 说 一个 深的 - 色调 嗓音 关闭 到 这 点 在哪里 这 斗争 有 已采取 地方 .
“打斗地点附近传来一个低沉的声音。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd]
All eyes were instantly turned in the direction whence it proceeded , and
全部 眼睛 是 即刻 转向 在 这 方向 何处 它 继续 , 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [brˈkeɪm] [əˈwer] ,
the boys now became aware ,
这 男孩们 现在 成为 意识到的 ,

所有人的目光立刻转向它离开的方向, 男孩们这才意识到发生了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [huː] ,
for the first time , that the combat had been witnessed by a sailor , who ,
为了 这 第一的 时间 , 那 这 战斗 有 到过 目击者 经过 一个 水手 , who ,
这是第一次有人得知, 这场战斗是由一名水手目睹的, 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [lʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ] [ˈkɑʊntənəns] ,
with a smile of approval beaming on his good - humoured countenance ,
和 一个 微笑 的 赞同 光芒四射 在 他的 好的 - 幽默 面容 ,
他脸上带着赞许的笑容, 和蔼可亲的脸上洋溢着喜悦。

[sæt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][lʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsesɪv]
sat under the shade of a neighbouring tree smoking a pipe of that excessive
卫星 在下面 这 阴影 的 一个 邻接 树 吸烟 一个 管道 的 那 过多的
[ˈʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] [ˈblæknəs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliərli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]
shortness and blackness that seems to be peculiarly beloved by Irishmen in the
短促 和 黑 那 似乎 到 是 奇特地 心爱 经过 爱尔兰人 在 这
[ˈhʌmblər] [ræŋks][lʌv; əv][laɪf] .
humbler ranks of life .
谦逊 排名 的 生活 .

他坐在邻近一棵树的树荫下, 抽着那种特别短小、颜色很黑的烟斗, 这种烟斗似乎特别受到爱尔兰底层民众的喜爱。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['kærid] [him'self] [wɪð; wɪθ]
The man was very , tall and broad - shouldered , and carried himself with
这 男人 曾是 非常 , 高的 和 广阔 - 肩部 , 和 携带 他自己 和
[ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['swægər] ,
a free - and - easy swagger ,
一个 自由的 - 和 - 简单的 昂首阔步 ,
那人身材高大, 肩膀宽阔, 举手投足间透着一种自由自在的傲气。

[æz; əz][hi:; hi][rouz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
as he rose and approached the group of boys .
作为 他 玫瑰 和 接近 这 团体 的 男孩们 .
他站起身, 走向那群男孩。

" ['hi:l] ['naɪvə] [bert] [ji:; ji] , ['mɑ:rtɪn] , ['eɪvɪk] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [tu:] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ji:; ji]
" **He'll niver bate ye , Martin , avic , as long as there's two timbers of ye**
" 地狱 尼弗 贝特 是的 , 马丁 , 艾维克 , 作为 长的 作为 有 二 木材 的 是的
[hʊldən] - .
houldin ' togither .
霍尔丁 - 一起 .
“只要你们俩还站在一起, 他就永远不会打你, 马丁, 阿维克。”

" [ðə; ði] ['si:mən] ['pætid] ['mɑ:rtɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bə:b]
" **The seaman patted Martin on the head as he spoke ; and , turning to Bob**
" 这 水手 轻拍 马丁 在 这 头 作为 他 辐 ; 和 , 转弯 到 鲍勃
['kroʊkər] , [kən'tɪnju:d] :
Croaker , continued :
石首鱼 , 持续 :
“水手一边说着, 一边拍了拍马丁的头; 然后转向鲍勃·克罗克, 继续说道:

" [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , [ji:; ji] ['spælpɪn] , [oʊ] - ['bi:n] - [baɪ] [zɪç] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
" **Ye ought to be proud , ye spalpeen , o ' bein ' wopped by sich a young hero**
" 叶 应该 到 是 自豪的 , 是的 斯帕尔皮恩 , o - 是 - 打倒 经过 sich 一个 年轻的 英雄
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
“你们这些小混混, 应该感到自豪, 能被这样一位年轻英雄打败。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [-] [hɪr] ?
Come here and shake hands with him : d'ye hear ?
来 这里 和 摇 双手 和 他 : 染料 听到 ?
过来跟他握手, 听到了吗?
[tra:θ] [æn; ən] - [ɪts] - [ji:; ji][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtɪ] ['ɑ:nər] [ðæt] [seɪm] .
Troth an ' it's besmearin ' ye with too much honour that same .
特罗斯 一个 - 它是 - 是的 和 也 很多 荣誉 那 相同的 .

没错, 这让你蒙受了太多的荣誉。
[ðer; ðər] , ['ðætəl] [du:] .
There , that'll do .
那里 , 那将 做 .
好了, 这样就可以了。

[dəʊnt] [seɪ] [jɜ:r] ['sɑ:ri] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [laɪz] [ji:d] [bi:; bi] ['telɪn] - [ɪf] [ji:; ji][dɪd] .
Don't say ye're sorry now , for it's lies ye'd be tellin ' if ye did .
不 说 是的 对不起 现在 , 为了 它是 谎言 你们 是 告诉 - 如果 是的 做过 .
现在别说你后悔了, 因为那样你就是在撒谎。
[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɑ:rtɪn] , [æn; ən] [aɪl] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji][æz; əz][ji:; ji][goʊ] [hoʊm] .
Come along , Martin , an I'll converse with ye as ye go home .
来 沿着 , 马丁 , 一个 患病的 - 和 是的 作为 是的 去 家 .
马丁, 跟我来, 我们回家路上我陪你聊聊。

[jɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [jet] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbɑːrni] .
Ye'll be a man yet , as sure as my name is Barney O'Flannagan .
叫喊 是 一个 男人 然而 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 巴尼 .

你终有一天会成为一个真正的男子汉，就像我的名字叫巴尼·奥弗兰纳根一样确定。

" [ˈmɑːrtɪn] [tɒk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θɹʌst] [ɪts] [wet] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Martin took the white kitten in his arms and thrust its wet little body into his**
" 马丁 采取 这 白色的 小猫 在 他的 武器 和 推力 它是 湿的 小的 身体 进入 他的
[ˈiːkwəli] [wet] [ˈbʊzəm] ,
equally wet bosom ,
同样地 湿的 怀 ,

马丁把那只白色小猫抱在怀里，把它湿漉漉的小身体塞进自己同样湿漉漉的胸膛里。

[wer] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [brɪˈgæən] [suːn] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtnz]
where the warmth began soon to exercise a soothing influence on the kitten's
在哪里 这 温暖 开始 很快 到 锻炼 一个 舒缓 影响 在 这 小猫的
[dɪˈprest] [ˈspɪrɪts] ,
depressed spirits ,
郁闷 烈酒 ,

温暖的环境很快就抚慰了小猫低落的情绪。

[soʊ] [ðæt] , [er] [lɔːŋ] , [aɪ ˈtiː][brɪˈgæən][tuː; tə] [pɜːr] .
so that , ere long , it began to purr .
所以 那 , 埃雷 长的 , 它 开始 到 呼噜声 .

于是，没过多久，它就开始发出呼噜声。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪlər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [ænd; ənd]
He then walked with the sailor towards the village , with his face black and
他 然后 步行 和 这 水手 向 这 村庄 , 和 他的 脸 黑色的 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

然后，他脸色青紫，和水手一起朝村庄走去。

[ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [waɪl] [bɑːb] [ˈkroʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and swelled , and covered with blood , while Bob Croaker and his
和 肿胀 , 和 涵盖 和 血 , 尽管 鲍勃 石首鱼 和 他的
[kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
companions returned to the school .
同伴 返回 到 这 学校 .

肿胀起来，浑身是血，而鲍勃·克罗克和他的同伴们则返回了学校。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈmɑːrtənz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] ,
The distance to Martin's residence was not great ,
这 距离 到 马丁的 住宅 曾是 不是 伟大的 ,

到马丁住处并不远。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)][ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
but it was sufficient to enable the voluble Irishman to recount a series
但 它 曾是 充足的 到 使能够 这 健谈的 爱尔兰人 到 叙事 一个 系列
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [lændz] ;
of the most wonderful adventures and stories of foreign lands ;
的 这 最多 精彩的 冒险 和 故事 的 外国的 土地 ;

但这足以让这位健谈的爱尔兰人讲述一系列最奇妙的异国冒险故事；

[ðæt] [set] [ˈmɑːrtənz] [hɑːrt] [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] ;
that set Martin's heart on fire with desire to go to sea ;
那 放 马丁的 心 在 火 和 欲望 到 去 到 海 ;

这点燃了马丁心中对航海的渴望；

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
a desire which was by no means new to him ,
一个 欲望 哪个 曾是 经过 不 方法 新的 到 他 ,
这种欲望对他来说绝非新鲜事。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [riˈkə:d] [ˈvaɪələntli] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [si:] - [pɔ:rt]
and which recurred violently every time he paid a visit to the small sea - port
和 哪个 复发 暴力 每一个 时间 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 小的 海 - 港口
[ʌv; əv] [ˈbɪltən] ,
of Bilton ,
的 比尔顿 ,

每次他造访比尔顿这个小海港时，这种症状都会剧烈地再次出现。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
which lay about five miles to the southward of his native village .
哪个 躺 关于 五 英里 到 这 向南 的 他的 本国的 村庄 .
位于他家乡以南约五英里处。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ˈbɑ:ɹni] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [ˈmɑ:rtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ([hi:; hi]
Barney suggested that it was time Martin should be doing for himself (he
巴尼 建议 那 它 曾是 时间 马丁 应该 是 正在做 为了 他自己 (他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ˈjɪrzi] [oʊld]) ,
was now ten years old) ,
曾是 现在 十 年 老的) ,
巴尼建议马丁应该开始独立生活了（他当时已经十岁了）。

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] ,
and said that if he would join his ship , he could get him a berth ,
和 说 那 如果 他 会 加入 他的 船 , 他 可以 得到 他 一个 泊位 ,
他说，如果他愿意上船，就可以给他安排一个床位。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][wa:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [læd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for he was much in want of an active lad to help him with the
为了 他 曾是 很多 在 想 的 一个 积极的 小伙子 到 帮助 他 和 这
[ˈkɒpəz] .
coppers .
铜 .
因为他非常需要一个能干的小伙子来帮他抓警察。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [set]
But Martin Rattler sighed deeply , and said that , although his heart was set
但 马丁 响尾蛇 叹了口气 深 , 和 说 那 , 虽然 他的 心 曾是 放
[əˈpɑ:n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,
upon going to sea ,
之上 去 到 海 ,
但马丁·拉特勒深深地叹了口气，说道，虽然他一心想出海，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] ,
he did not see how it was to be managed ,
他 做过 不是 看 如何 它 曾是 到 是 管理 ,
他不明白该如何管理这件事。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
for his aunt would not let him go .
为了 他的 阿姨 会 不是 让 他 去 .
因为他姑妈不让他走。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz]
Before they separated , however , it was arranged that Martin should pay the sailor's
前 他们 分开 , 然而 , 它 曾是 安排 那 马丁 应该 支付 这 水手的
[ʃɪp] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
ship a visit ,
船 一个 访问 ,

不过，在他们分别之前，马丁安排去拜访一下那位水手的船。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrən] [lændz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
when he would hear a good deal more about foreign lands ; and that , in the
什么时候 他 会 听到 一个 好的 交易 更多的 关于 外国的 土地 ; 和 那 , 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

那时他就能听到更多关于外国的事情；而与此同时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ænt] [ˈdɔːrəθi] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
he should make another attempt to induce Aunt Dorothy Grumbit to give her
他 应该 制作 其他 试图 到 诱导 阿姨 多萝西 - 到 给 她
[kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
consent to his going to sea .
同意 到 他的 去 到 海 .

他应该再次尝试说服多萝西·格伦比特阿姨同意他出海。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ˈstɔːkɪŋ] - [ˈnɪtəz] — [ˈmɑːrtənz] [ˈpraːspekts] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] .
A Lesson to all Stocking - Knitters — Martin's Prospects begin to open up .
一个 课 到 全部 袜 - 编织者 — 马丁的 前景 开始 到 打开 向上 .

给所有织袜爱好者的启示——马丁的前景开始好转。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [siː] - [pɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪltən] , [brɪfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən][ˈoʊld][ænd; ənd]
In the small sea - port of Bilton , before mentioned , there dwelt an old and
在 这 小的 海 - 港口 的 比尔顿 , 前 提及 , 那里 居住 一个 老的 和
[ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ˈoʊnər] ,
wealthy merchant and ship - owner ,
富裕 商人 和 船 - 所有者 ,

在前面提到的比尔顿这个小海港里，住着一位年迈而富有的商人兼船主。

[huː] [drɪˈvooɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
who devoted a small portion of his time to business ,
WHO 奉献 一个 小的 部分 的 他的 时间 到 商业 ,

他只将一小部分时间投入到商业中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɜːm] “ [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] .
and a very large portion of it to what is usually termed “ doing good .
和 一个 非常 大的 部分 的 它 到 什么 是 通常 称为 ” 正在做 好的 .

其中很大一部分用于通常所说的“做好事”。

” [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [ænd; ənd][bɔːld] , [ænd; ənd]
” This old gentleman was short , and stout , and rosy , and bald , and
” 这 老的 绅士 曾是 短的 , 和 肥硕 , 和 红润 , 和 秃 , 和
[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,

这位老先生身材矮胖，面色红润，秃顶，但依然精神矍铄。

[ænd; ənd] [ˈɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
and sharp as a needle .
和 锋利的 作为 一个 针 .

锋利如针。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈɑːrθər] - [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
In the short time that Mr Arthur Jollyboy devoted to business ,
在 这 短的 时间 那 先生 亚瑟 - 奉献 到 商业 ,

在亚瑟·乔利博伊先生短暂的经商生涯中，

[hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][men][duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
he accomplished as much as most men do in the course of a long day .
他 完成 作为 很多 作为 最多 男人 做 在 这 课程 的 一个 长的 天 .

他一天的工作量相当于大多数人一天的工作量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [səˈsaɪətɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] - ,
There was not a benevolent society in the town , of which Arthur Jollyboy ,
那里 曾是 不是 一个 仁慈 社会 在 这 镇 , 的 哪个 亚瑟 - ,
[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,

镇上没有像亚瑟·乔利博伊先生那样的慈善团体。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] ([æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ]) , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmembər] , [dəˈrektər]
of the Old Hulk (as he styled his cottage) , was not a member , director
的 这 老的 绿巨人 (作为 他 风格 他的 小屋) , 曾是 不是 一个 成员 , 导演
, [ˈsekrəteri] ,
, secretary ,
, 秘书 ,

他自称住在“老绿巨人”小屋，但并非该小屋的成员、董事或秘书。

[ænd; ənd] [ˈtreʒərəər] , [ɔːl][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] !
and treasurer , all in one , and all at once !
和 财务主管 , 全部 在 一 , 和 全部 在 一次 !

身兼财务主管，集所有职责于一身！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][mæn][biː; bi] [juːˈbɪkwɪtəs] , [ˈmɪstər] - [wʊd] [hæv; həv]
If it had been possible for man be ubiquitous , Mr Jollyboy would have
如果 它 有 到过 可能的 为了 男人 是 无处不在 , 先生 - 会 有
[bɪn] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] ;
been so naturally ;
到过 所以 自然 ;

如果人类能够无处不在，那么快乐男孩先生自然也会如此；

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .
or , if not naturally , he would have made himself so by force of will .
或者 , 如果 不是 自然 , 他 会 有 制成 他自己 所以 经过 力量 的 将要 .

或者，即便不是天生如此，他也会凭借强大的意志力让自己变成那样。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Yet he made no talk about it .
然而 他 制成 不 讲话 关于 它 .

但他对此事只字未提。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] [kwɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [ðoʊ] [ˈræpɪd]
His step was quiet , though quick ; and his voice was gentle , though rapid
他的 步 曾是 安静的 , 尽管 快的 ; 和 他的 嗓音 曾是 温和的 , 尽管 迅速的
;
;
;
;

他的步伐轻盈却迅速；他的声音温柔却急促；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [məʌtʃ] .
and he was chiefly famous for talking little and doing much .
和 他 曾是 主要 著名的 为了 说 小的 和 正在做 很多 .

他最出名的是少说多做。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] ,
Some time after the opening of our tale ,
一些 时间 后 这 开幕 的 我们的 故事 ,
故事开始一段时间后，

[ˈmɪstər] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈstɑːkɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
Mr Jollyboy had received information of Mrs Grumbit's stocking movement .
先生 - 有 已收到 信息 的 太太 - 袜 移动 .

Jollyboy先生收到了关于Grumbit太太的袜子转移情况的情报。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] ,
That same afternoon he put on his broad - brimmed white hat and ,
那 相同的 下午 他 放 在 他的 广阔 - 满溢 白色的 帽子 和 ,

当天下午，他戴上了他的宽边白帽，

[ˈwɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪkər] ,
walking out to the village in which she lived , called upon the vicar ,
步行 出去 到 这 村庄 在 哪个 她 居住地 , 称为 之上 这 牧师 ,

走到她居住的村庄，拜访了牧师，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who was a particular and intimate friend of his .
WHO 曾是 一个 特别的 和 亲密的 朋友 的 他的 .

他是他一位特别亲密的朋友。

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪkər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] - [wʊd] [nɑːt][əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
Having ascertained from the vicar that Mrs Grumbit would not accept of charity ,
拥有 已确定 从 这 牧师 那 太太 - 会 不是 接受 的 慈善机构 ,

[hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ,
he said abruptly ,
他 说 突然 ,

他从牧师那里得知格伦比特太太不接受施舍后，便突然说道：

— “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] — [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [praʊd] ? ”
— “ **And why not — is she too proud ?** ”
— “ 和 为什么 不是 — 是 她 也 自豪的 ? ”

“为什么不行？ 难道她太骄傲了吗？ ”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
“ **By no means** , ” **replied the vicar** .
“ 经过 不 方法 , ” 回复 这 牧师 .

“绝不可能，”牧师回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [jeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
“ **She says that she would think shame to take money from friends as long as**
“ 她 说道 那 她 会 思考 耻辱 到 拿 钱 从 朋友们 作为 长的 作为

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][wɜːrk] ,
she can work ,
她 能 工作 ,

她说，只要自己能工作，她就觉得接受朋友的钱很丢脸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðʌs] [get] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [məʌtʃ] [les] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
because every penny that she would thus get would be so much less to go to
因为 每一个 一分钱 那 她 会 因此 得到 会 是 所以 很多 较少的 到 去 到

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [pɔːr] ;
the helpless poor ;
这 无助 贫穷的 ;

因为她这样得到的每一分钱，都会让原本可以用于救济贫困无助者的钱财减少很多。

[ʌv; əv] [hu:m] , [ʃi:; ji] [sez] , [wið; wiθ] [mʌt] [tru:θ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [i'hʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .
of whom , she says , with much truth , there are enough and to spare .
的 谁 , 她 说道 , 和 很多 真相 , 那里 是 足够的 和 到 空闲的 .
她不无道理地说, 这类人很多, 而且绰绰有余。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
And I quite agree with her as regards her principle ;
和 我 相当 同意 和 她 作为 问候 她 原则 ;
我完全同意她的原则;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [ˈfɒli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but it does not apply fully to her ,
但 它 做 不是 申请 完全 到 她 ,
但这并不完全适用于她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ˈkænɑ:t] [wɜ:rk][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] [ˈlaɪvlihʊd] [wi'ðaʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə]
for she cannot work so as to procure a sufficient livelihood without injury to
为了 她 不能 工作 所以 作为 到 采购 一个 充足的 生计 没有 受伤 到
[hɜ:r; hər] [helθ] . "
her health . "
她 健康 . "
因为她无法在不损害健康的情况下工作以维持生计。

" [ɪz][ʃi:; ji] [ˈklevər] ? " [in'kwaɪəd] [ˈmɪstər] - .
" Is she clever ? " inquired Mr Jollyboy .
" 是 她 聪明的 ? " 询问 先生 - .
“她聪明吗? ”乔利博伊先生问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] .
" Why , no , not particularly .
" 为什么 , 不 , 不是 特别 .
“为什么? 不, 倒也不是特别的。”

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ɪg'zɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈri:zənɪŋ] [ˈfæktɪz] ,
In fact , she does not often exert her reasoning faculties ,
在 事实 , 她 做 不是 经常 发挥 她 推理 学院 ,
事实上, 她并不经常运用自己的推理能力。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ænd; ənd] [ˈevri] - [deɪ] [ru:ˈti:n] . "
except in the common - place matters of ordinary and every - day routine . "
除了 在 这 常见的 - 地方 事情 的 普通的 和 每一个 - 天 常规 . "
除了日常琐事之外。”

" [ðen] [ʃi:z] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈɔ:rtli] .
" Then she's cleverer than most people , " said Mr Jollyboy , shortly .
" 然后 她是 更聪明 比 最多 人们 , " 说 先生 - , 不久 .
“那她比大多数人都聪明,”乔利博伊先生简短地说。

" [ɪz][ʃi:; ji] [ˈɑ:bstɪnət] ? "
" Is she obstinate ? "
" 是 她 顽固 ? "
她很固执吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈvɪkər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [smaɪl] .
" No , not in the least , " returned the vicar with a puzzled smile .
" 不 , 不是 在 这 至少 , " 返回 这 牧师 和 一个 困惑 微笑 .
“不, 一点也不,”牧师带着困惑的微笑回答道。

" [ɑ:] , [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ; [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" Ah , well , good - bye , good - bye ; that's all I want to know .
" 啊 , 出色地 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ; 那就是 全部 我 想 到 知道 .
“啊, 好吧, 再见, 再见; 我只想知道这些。”

“ Mr Jollyboy rose , and , hurrying through the village , tapped at the cottage door ,

“乔利博伊先生站起身，匆匆穿过村子，敲了敲小屋的门，

and was soon closeted with Mrs Dorothy Grumbit .

不久后，他与多萝西·格伦比特夫人私通。

In the course of half an hour ,

在 这 课程 的 一半 一个 小时 ；

Mr Jollyboy drew from Mrs Grumbit as much about her private affairs as

he could ,

Jollyboy先生尽可能多地从Grumbit太太那里打探她的私事。

without appearing rude .

但没有 出现 粗鲁的 。

But he found the old lady very close and sensitive on that point .

但他发现这位老太太在这点上非常亲近，也很敏感。

Not so , however , when he got her upon the subject of her nephew .

然而，当他问起她的侄子时，情况就不同了。

She had enough , and more than enough , to say about him .

她 有 足够的 ， 和 更多的 比 足够的 ， 到 说 关于 他 。

It is true she began by remarking , sadly , that he was a very bad boy ;

她确实一开始就悲伤地指出，他是个非常坏的男孩；

but , as she continued to talk about him ,

但是，当她继续谈论他时，

she somehow or other gave her visitor the impression that he was a very good

boy !

她不知何故给来访者留下了这样的印象：他是个非常好的孩子！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɑ:rtɪn] ,
They had a wonderfully long and confidential talk about Martin ,
他们 有 一个 太棒了 长的 和 机密的 讲话 关于 马丁 ,
他们就马丁的事进行了一次非常长时间且私密的谈话。

[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] - [strʌk] ['mɪsɪz] - ['nɪrli] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [baɪ] ['steɪtɪŋ]
during which Mr Jollyboy struck Mrs Grumbit nearly dumb with horror by stating
期间 哪个 先生 - 击 太太 - 几乎 哑的 和 恐怖 经过 声明
[ˈpɑ:zətrvli] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
positively what he would do for the boy ,
积极地 什么 他 会 做 为了 这 男生 ,
期间, 乔利博伊先生肯定地表示他会为那个男孩做些什么, 这让格伦比特太太吓得几乎说不出话来。

— [hi:; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] !
— **he would send him to sea !**
— 他 会 发送 他 到 海 !
他会把他派到海里去!

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['ɹɔŋ.gəst] ['pɑ:səb(ə)l][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
Then , seeing that he had hit the wrongest possible nail on the head ,
然后 , 看到 那 他 有 打 这 最错误的 可能的 指甲 在 这 头 ,
然后, 他意识到自己犯了一个完全错误的错误,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
he said that he would make the lad a clerk in his office ,
他 说 那 他 会 制作 这 小伙子 一个 职员 在 他的 办公室 ,
他说他会安排这小子在他办公室当文员。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ; [hwer'æt] ['mɪsɪz] -
where he would be sure to rise to a place of trust ; whereat Mrs Grumbit
在哪里 他 会 是 当然 到 上升 到 一个 地方 的 相信 ; 哪里 太太 -
[dɑ:nst] ,
danced ,
跳舞 ,
他一定会在那里获得信任; 格伦比特夫人也在那里跳舞。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [spi:k] , [ˈɪntu:][hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
if we may so speak , into herself for joy .
如果 我们 可能 所以 说话 , 进入 她自己 为了 喜悦 .
如果可以这么说的话, 她会因喜悦而欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə'baʊt] [ðɪ:z] ['sta:kɪŋz] .
"**And now , ma'am , about these stockings .**
" 和 现在 , 女士 , 关于 这些 长筒袜 .
“那么, 夫人, 现在来说说这些长筒袜吧。”

[aɪ][wɔ:nt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ! "
I want two thousand pairs as soon as I can get them ! "
我 想 二 千 对 作为 很快 作为 我 能 得到 他们 ! "
我想要两千双, 越快越好!

" [sɜ:r] ? " [sed] ['mɪsɪz] - .
"**Sir ? " said Mrs Grumbit .**
" 先生 ? " 说 太太 - .
“先生?”格伦比特太太问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ]
"**Of course , not for my own use , ma'am ; nor for the use of my**
" 的 课程 , 不是 为了 我的 自己的 使用 , 女士 ; 也不 为了 这 使用 的 我的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
“当然不是供我个人使用, 夫人; 也不是供我的家人使用。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌŋ, nesəˈserəli]
for I have no family ; and if I had , that would be an unnecessarily
为了 我 有 不 家庭 ; 和 如果 我 有 , 那 会 是 一个 不必要的
[lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] .
large supply .
大的 供应 .

因为我没有家人；如果我有的话，那将会是过多的物资。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪsɪz] - ,
The fact is , Mrs Grumbit ,
这 事实 是 , 太太 - ,
[aɪ][,ei ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][aɪ][send] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]
I am a merchant and I send very large supplies of home - made articles to
我 是 一个 商人 和 我 发送 非常 大的 补给品 的 家 - 制成 文章 到
[ˈfɔːrən] [ləndz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ,

我是一名商人，我向国外出口大量自制商品。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [saːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdrɪblət] .
and two thousand pairs of socks are a mere driblet .
和 二 千 对 的 袜子 是 一个 仅仅 滴水 .
[ˈtʌnz] [sɒks] [tʌnz] [dʒʌz] [dʒʌz]
两千双袜子不过是九牛一毛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][naːt][ɪkspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Of course I do not expect you to make them all for me ,
的 课程 我 做 不是 预计 你 到 制作 他们 全部 为了 我 ,
[ˈdʌŋ] [əv] [dʒʌz]
当然，我并不指望你把它们全都做出来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [perz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " "
but I wish you to make as many pairs as you can . "
但 我 希望 你 到 制作 作为 许多 对 作为 你 能 . " "
[ˈbʌt] [wɪʃ]
但我希望你们能尽可能多地制作一些。"

" [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] — " [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] - .
" **I shall be very happy — " began Mrs Grumbit .**
" 我 将 是 非常 快乐的 — " 开始 太太 - .
[ˈhæpi] [ˈmɪsɪz]
“我会非常高兴——”格伦比特太太开口说道。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] - ,
" **But , Mrs Grumbit ,**
" 但 , 太太 - ,
[ˈbʌt] [wɪʃ]
“但是，格伦比特夫人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈkwaɪər][ɪn][maɪ] [saːks] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈekstrə]
there is a peculiar formation which I require in my socks that will give you extra
那里 是 一个 奇特 形成 哪个 我 要求 在 我的 袜子 那 将要 给 你 额外的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我的袜子有一种特殊的排列方式，这会让您们很头疼。

[aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [wəˈtevər] [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)l] [ɪkspens] [meɪ] [biː; bi] .
I fear ; but I must have it , whatever the additional expense may be .
我 害怕 ; 但 我 必须 有 它 , 任何 这 额外的 费用 可能 是 .
[ˈfɪr] [mʌst] [hæv] [ɪt] [wətəvər] [ðə; ði] [əˈdɪfən(ə)l] [ɪkspens] [meɪ] [biː; bi]
我感到害怕；但我必须得到它，无论额外的花费是多少。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] ? " "
What is your charge for the pair you are now making ? "
什么 是 你的 收费 为了 这 一对 你 是 现在 制作 ? " "
[ˈwʌt] [jɔːr] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr] [ðə; ði] [per] [juː] [jʊ] [ɑːr] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ]
你现在做的这双鞋收费多少？

“ [θri:] [ˈfɪlɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] - .
“ **Three shillings** , ” **said Mrs Grumbit** .
“ 三 先令 , ” 说 太太 - .

“三先令,”格伦比特太太说。

“ [ɑ:] ! [ˈveri] [ɡʊd] .
“ **Ah ! very good** .
“ 啊 ! 非常 好的 .

“啊! 非常好。”

[naʊ] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [plɪ:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [tel]
Now , take up the wires if you please , ma'am , and do what I tell
现在 , 拿 向上 这 电线 如果 你 请 , 女士 , 和 做 什么 我 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

现在, 女士, 请把电线拿起来, 听我的话。

[naʊ] , [dra:p] [ðæt] [stɪtʃ] , — [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] , — [ˈkæpɪt(ə)l] ;
Now , drop that stitch , — good ; and take up this one , — capital ;
现在 , 降低 那 缝 , — 好的 ; 和 拿 向上 这 一 , — 首都 ;

现在, 松开那一针, ——很好; 然后接上这一针, ——太棒了;

[ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [wʌn] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [wei] , — [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [wei] , —
and pull this one across that way , — so ; and that one across this way , —
和 拉 这 一 穿过 那 方式 , — 所以 ; 和 那 一 穿过 这 方式 , —
[ɪɡˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

把这个拉到那边去, ——就这样; 把那个拉到这边去, ——没错。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
Now , what is the result ?
现在 , 什么 是 这 结果 ?

那么, 结果如何?

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪkeɪtɪd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - ,
“ **The result was a complicated knot ; and Mrs Grumbit** ,
“ 这 结果 曾是 一个 复杂的 结 ; 和 太太 - ,

“结果打了个复杂的结; 格伦比特夫人,

[ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][æ; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [sərˈpraɪz] , [sed] [soʊ] ,
after staring a few seconds at the old gentleman in surprise , said so ,
后 凝视 一个 很少 秒 在 这 老的 绅士 在 惊喜 , 说 所以 ,
他惊讶地盯着这位老先生看了几秒钟, 然后说道:

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] .
and begged to know what use it was of .
和 乞求 到 知道 什么 使用 它 曾是 的 .

并恳求知道它有什么用。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Oh , never mind , never mind** .
“ 哦 , 绝不 头脑 , 绝不 头脑 .

“哦, 没关系, 没关系。”

[wi:; wi] [ˈmɜ:tʃənts] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rənərz] [hæv; həv] [ˈkjʊəriəs] [teɪsts] [naʊ]
We merchants have strange fancies , and foreigners have curious tastes now
我们 商人 有 奇怪的 幻想 , 和 外国人 有 好奇的 口味 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

我们商人有些古怪的癖好, 外国人偶尔也会有奇特的喜好。

[pli:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] [sɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] ,
Please to make all my socks with a hitch like that in them all round .
请 到 制作 全部 我的 袜子 和 一个 拴住 喜欢 那 在 他们 全部 圆形的 ,
请把我的所有袜子都做成那样, 袜口周围都带有这种打结。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)] .
just above the ankle .
只是 多于 这 踝 .

就在脚踝上方。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rm][æn; ən][ɔ:rnə'ment(ə)] [rɪŋ] .
It will form an ornamental ring .
它 将要 形式 一个 装饰 戒指 .

它将形成一个装饰性的环。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [peɪ] ['ekstrə][fɔ:r; fər]['fænsi] -
I'm sorry to put you to the trouble , but of course I pay extra for fancy .
我是 对不起 到 放 你 到 这 麻烦 , 但 的 课程 我 支付 额外的 为了 想要 -
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

很抱歉给您添麻烦了, 不过精细的活儿我当然会额外付费。

[wɪl] [sɪks] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [per] [du:][fɔ:r; fər] [ði:z] ? "
Will six shillings a - pair do for these ? "
将要 六 先令 一个 - 一对 做 为了 这些 ? "

六先令一对可以吗?

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] - , " [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ə'dɪfən(ə)] — "
" My dear sir , " said Mrs Grumbit , " it is no additional — "
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 太太 - , " 它 是 不 额外的 — "
"我亲爱的先生,"格伦比特夫人说, "这并非额外的——"

" [wel] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] - .
" Well , well , never mind , " said Mr Jollyboy .
" 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 先生 - .

"好吧, 好吧, 没关系,"乔利博伊先生说道。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [perz] , [rɪ'membər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pa:səb(ə)] , — [kloʊz] ['hɪtɪd] , [pleɪn] [stɪtʃ]
" Two thousand pairs , remember , as soon as possible , — close knitted , plain stitch
" 二 千 对 , 记住 , 作为 很快 作为 可能的 , — 关闭 针织 , 清楚的 缝
, ['ræðər] [kɔ:rs] ['wʊstrɪd'wɜ:rstɪd] ;
, rather coarse worsted ;
, 相当 粗 最差 ;

"记住, 尽快准备两千双——紧密编织, 平针, 较粗糙的精纺毛线;

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [hɪtʃ] , ['mɪsɪz] - , [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [hɪtʃ] .
and don't forget the hitch , Mrs Grumbit , don't forget the hitch .
和 不 忘记 这 拴住 , 太太 - , 不 忘记 这 拴住 .

格伦比特太太, 别忘了那个挂钩, 别忘了那个挂钩。

" [ɑ:] ! ['ri:dər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mɪsɪz] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
" Ah ! reader , there are many Mrs Grumbits in this world ,
" 啊 ! 读者 , 那里 是 许多 太太 - 在 这 世界 ,

"啊! 读者朋友, 这个世界上有很多像格伦比特夫人一样的人,

[rɪ'kwaɪərɪŋ] ['hɪtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] !
requiring hitches to be made in their stockings !
需要 挂钩 到 是 制成 在 他们的 长筒袜 !

要求在他们的长袜上打结!

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] .

At this moment the door burst open .
在 这 片刻 这 门 爆裂 打开 .

就在这时，门猛地被推开了。

[ˈmɪsɪz] [ˈdɔːrəθi] - [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] ,

Mrs Dorothy Grumbit uttered a piercing scream ,
太太 多萝西 - 说出 一个 冲孔 尖叫 ,

多萝西·格伦比特夫人发出了一声刺耳的尖叫，

[ˈmɪstər] - [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn]

Mr Jollyboy dropped his spectacles and sat down on his hat and Martin
先生 - 掉落 他的 眼镜 和 卫星 向下 在 他的 帽子 和 马丁

[ˈrætlər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Rattler stood before them with the white kitten in his arms .
响尾蛇 站立 前 他们 和 这 白色的 小猫 在 他的 武器 .

乔利博伊先生扔掉了眼镜，一屁股坐在帽子上，马丁·拉特勒抱着一只白色小猫站在他们面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðər; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ,

For a few seconds there was a dead silence ,
为了 一个 很少 秒 那里 曾是 一个 死的 沉默 ,

一阵死寂笼罩了几秒钟。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [pæst] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] - [ˈrʌdi]

while an expression of puzzled disappointment passed over Mr Jollyboy's ruddy
尽管 一个 表达 的 困惑 失望 通过了 超过 先生 - 红润

[ˈkaʊntənəns] .

countenance .
面容 .

而乔利博伊先生红润的脸上则掠过一丝困惑和失望的表情。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] —

At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

“ [ɪz] [ðɪs] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈnefjuː] [huː] , [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈgoʊ] , [ɪz][nɑːt] [əˈdɪktɪd]

“ Is this , madam , the nephew who , you told me a little ago , is not addicted
” 是 这 , 女士 , 这 侄子 WHO , 你 讲述 我 一个 小的 前 , 是 不是 上瘾

[tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ? ”

to fighting ? ”
到 斗争 ? ”

“夫人，这就是您刚才跟我说的那个不爱打架的侄子吗？ ”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

“ Yes , ” answered the old lady faintly , and covering her eyes with her
” 是的 , ” 回答 这 老的 女士 淡淡的 , 和 覆盖 她 眼睛 和 她

[hændz] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈmɑːrtɪn] . ”

hands , “ that is Martin . ”
双手 , ” 那 是 马丁 . ”

“是的,”老太太虚弱地回答，并用手捂住眼睛，“那是马丁。”

“ [ɪf] [maɪ] [ænt] [ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,

“ If my aunt told you that , sir , she told you the truth , ” said Martin ,
” 如果 我的 阿姨 讲述 你 那 , 先生 , 她 讲述 你 这 真相 , ” 说 马丁 ,

“先生，如果我姑妈那样告诉您，那她说的就是实话，”马丁说道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] , [wɪt] [ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið][brɪˈɡæən][tuː; tə] [stret]
setting down the blood - stained white kitten , which forthwith began to stretch
环境 向下 这 血 - 染色 白色的 小猫 , 哪个 立即 开始 到 拉紧
[ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd] [lɪk] [ɪtˈself][draɪ] .
its limbs and lick itself dry .
它是 四肢 和 舔 本身 干燥 .

他放下那只沾满血迹的白色小猫，小猫立刻开始伸展四肢，舔干自己身上的血迹。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈevə] [faɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I don't ever fight if I can help it but I couldn't help it to - day .**
“ 我 不 曾经 斗争 如果 我 能 帮助 它 但 我 不能 帮助 它 到 - 天 .
“如果可以避免，我从不打架，但今天我实在忍不住。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈenədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmə] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
“ **With a great deal of energy , and a revival of much of his former**
“ 和 一个 伟大的 交易 的 活力 , 和 一个 复兴 的 很多 的 他的 以前的
[ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

“他精力充沛，并且重拾了以往的愤慨之情，

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈmɑːrtɪn] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
when he spoke of the kitten's sufferings , Martin recounted all the circumstances
什么时候 他 辐 的 这 小猫的 苦难 , 马丁 叙述 全部 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
of the fight ;
的 这 斗争 ;

马丁在谈到小猫的痛苦时，详细叙述了这场争斗的经过；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈdɔːrəθi] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz][ænd; ənd]
during the recital of which Mrs Dorothy Grumbit took his hand in hers and
期间 这 独奏会 的 哪个 太太 多萝西 - 采取 他的 手 在 她的 和
[ˈpætɪd] [aɪ ˈtiː] ,
patted it ,
轻拍 它 ,

在朗诵过程中，多萝西·格伦比特夫人握住他的手，轻轻拍了拍。

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sweld] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈplentɪfəli] , [bʌt; bət] [ˈveri]
gazing the while into his swelled visage , and weeping plentifully , but very
凝视 这 尽管 进入 他的 肿胀 面容 , 和 哭泣 大量 , 但 非常
[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

她凝视着自己肿胀的脸庞，默默地痛哭流涕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
When he had finished , Mr Jollyboy shook hands with him , and said he
什么时候 他 有 完成的 , 先生 - 摇晃 双手 和 他 , 和 说 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] ,
was a trump ,
曾是 一个 王牌 ,

说完之后，乔利博伊先生和他握了握手，并说他是个大人物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
at the same time recommending him to go and wash his face .
在 这 相同的 时间 推荐 他 到 去 和 洗 他的 脸 .
同时建议他去洗脸。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ˈmɪsɪz] - [ɪr] ,
Then he whispered a few words in Mrs Grumbit's ear ,
然后 他 低声说道 一个 很少 字 在 太太 - 耳朵 ,
然后他凑到格伦比特太太耳边低语了几句，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['eksələnt] ['leɪdi] [mʌtʃ] ['plezər] ；
which seemed to give that excellent lady much pleasure ；
哪个 似乎 到 给 那 出色的 女士 很多 乐趣 ；
这似乎让这位优秀的女士非常高兴；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [hæt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ə'tempt] [hiː; hi]
after which he endeavoured to straighten his crushed hat ; in which attempt he
后 哪个 他 努力 到 拉直 他的 碎 帽子 ； 在 哪个 试图 他
[feɪld] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
failed , took his leave ,
失败的 , 采取 他的 离开 ,
之后他试图把被压扁的帽子扶正，但失败了，于是告辞离去。

['prəːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] — ['tʃʌklɪŋ] .
promised to call again very soon , and went back to the Old Hulk — chuckling .
承诺 到 称呼 再次 非常 很快 , 和 去 后退 到 这 老的 绿巨人 — 轻笑 .
答应很快再打电话，然后笑着回到了老绿巨人身边。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ˈmɑːrtɪn] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , [ɡoʊz][tuː; tə] [siː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Martin , being Willing to go to Sea , goes to Sea against his Will .
马丁 , 存在 愿意的 到 去 到 海 , 去 到 海 反对 他的 将要 .
马丁虽然愿意出海，却违背自己的意愿出海了。

[fɔːr] ['jɪrz] [roʊld] [ə'wei] ,
Four years rolled away ,
四 年 滚动 离开 ,

四年时光转瞬即逝。

['kæstɪŋ] ['tʃekəd] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æfʃəːd] [ɪn][ðer; ðər]
casting chequered light and shadow over the little village of Ashford in their
铸件 方格 光 和 阴影 超过 这 小的 村庄 的 阿什福德 在 他们的
[ˈsaɪlənt] ['pæsɪdʒ] ,
silent passage ,
沉默的 通道 ,

在他们静静的过境中，光影在阿什福德小村庄上投下斑驳的光影。

— ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— whitening the forelocks of the aged , and strengthening the muscles of the
— 美白 这 前额 的 这 老年人 , 和 强化 这 肌肉 的 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

—使老年人的头发变白，使年轻人的肌肉强壮。

[deθ] , [tuː] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Death , too , touched a hearth here and there , and carried desolation to a
死亡 , 也 , 感动 一个 炉 这里 和 那里 , 和 携带 荒凉 到 一个
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
死亡也曾降临到一些家庭，给人们带来凄凉；

[fɔːr; fəɹ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈkænɑːt] [wɪŋ] [ðer; ðəɹ] [flaɪt] [wɪˈðɑʊt] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ɑːn][juːˈes][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] — [wɪtʃ]
for four years cannot wing their flight without enforcing on us the lesson — which
为了 四 年 不能 翼 他们的 航班 没有 强制执行 在 我们 这 课 — 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːt] [ænd; ənd] [jet] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]
we are so often taught and yet take so long to learn — that this is not
我们 是 所以 经常 教授 和 然而 拿 所以 长的 到 学习 — 那 这 是 不是
[aʊər; ɑːr] [rest] ,
our rest ,
我们的 休息 ,

四年时间，他们无法轻举妄动，只能不断给我们灌输一个道理——我们经常被教导这个道理，但却总是要花很长时间才能明白——那就是，这不是我们的安息之地。

— [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪti] .
— that here we have no abiding city .
— 那 这里 我们 有 不 遵守 城市 .

——这里我们没有一座永恒的城市。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət][ˈpɑːndər] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
Did we but ponder this lesson more frequently and earnestly , instead of making
做过 我们 但 思考 这 课 更多的 频繁地 和 切实 , 反而 的 制作
[juːˈes][sæd] ,
us sad ,
我们 伤心 ,

如果我们能更频繁、更认真地思考这个教训，而不是为此感到悲伤，那该多好啊！

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɜːrv] [aʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][wɜːrk] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,
it would nerve our hearts and hands to fight and work more diligently ,
它 会 神经 我们的 心 和 双手 到 斗争 和 工作 更多的 勤勉地 ,
这将激励我们更加努力地战斗和工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第2/11页

— [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdiːmə] ,
— **to work in the cause of our Redeemer** ,
— 到 工作 在 这 原因 的 我们的 救世主 ,
——为救赎主的事业而工作,

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːz] [ðæt][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ,
— **the only cause that is worth the life - long energy of immortal beings** ,
— 这 仅有的 原因 那 是 值得 这 生活 - 长的 活力 的 不朽 生物 ,
——唯一值得不朽者倾注毕生精力的事业,

— [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [ðæt] [ɪnˈkluːdʒ] [ɔːl] [ˈʌðər] ;
— **the great cause that includes all others** ;
— 这 伟大的 原因 那 包括 全部 其他的 ;
——包含所有其他事业的伟大事业;

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wɒd] [tiːtʃ] [juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl]
and it would teach us to remember that our little day of opportunity will
和 它 会 教 我们 到 记住 那 我们的 小的 天 的 机会 将要
[suːn] [biː; bi] [spɛnt] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][məɪn][kæn; kən] [wɜːrk] .
soon be spent and that the night is at hand in which no man can work .
很快 是 花费 和 那 这 夜晚 是 在 手 在 哪个 不 男人 能 工作 .
这会让我们记住, 我们短暂的机会之日很快就会过去, 而黑夜即将到来, 在黑夜里没有人可以工作。

[fɔːr] [ˈjɪrʒ] [roʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɑːrtɪn] ,
Four years rolled away , and during this time Martin ,
四 年 滚动 离开 , 和 期间 这 时间 马丁 ,
四年时光荏苒, 在这段时间里, 马丁.....

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [kənˈtɪnjuːd]
having failed to obtain his aunt's consent to his going to sea , continued
拥有 失败的 到 获得 他的 姑姑的 同意 到 他的 去 到 海 , 持续
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

由于未能获得姑姑同意他出海, 他继续上学。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [stroʊv] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
doing his best to curb the roving spirit that strove within him .
正在做 他的 最好的 到 抑制 这 漫游 精神 那 努力 之内 他 .
他竭尽全力压制内心那股游荡不定的冲动。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ;
Martin was not particularly bright at the dead languages ;
马丁 曾是 不是 特别 明亮的 在 这 死的 语言 ;
马丁对古代语言并不特别精通;

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [ˈɡræmə] [hɪ; hi] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [əˈvɜːrʒn] ;
to the rules of grammar he entertained a rooted aversion ;
到 这 规则 的 语法 他 娱乐 一个 根 厌恶 ;
他对语法规则抱有根深蒂固的厌恶;

[ænd; ænd][æt; ət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [jɔːn] ,
and at history he was inclined to yawn ,
和 在 历史 他 曾是 倾斜 到 打哈欠 ,
而对于历史, 他总是忍不住打哈欠。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ'ti:] [hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men]
except when it happened to touch upon the names and deeds of such men
除了 什么时候 它 发生 到 触碰 之上 这 姓名 和 契约 的 这样的 男人
[æz; əz][væskou][di: 'aɪ][^ɑ:mə][ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] .
as Vasco di Gama and Columbus .
作为 瓦斯科 迪 伽马 和 哥伦布 .
除非碰巧涉及到瓦斯科·迪·伽马和哥伦布等人的姓名和事迹。

[bʌt; bət][ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rfɪkt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [bʊk] - [ki:pɪŋ]
But in geography he was perfect ; and in arithmetic and book - keeping
但 在 地理 他 曾是 完美的 ; 和 在 算术 和 书 - 保持
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] ,
he was quite a proficient ,
他 曾是 相当 一个 精通 ,
但他地理学得非常好；算术和簿记也相当熟练。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][mɪsɪz] [ˈdɔ:rəθi] - [hu:z] [ˈhɑʊshoʊld] [bʊks] [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] ;
to the delight of Mrs Dorothy Grumbit whose household books he summed up ;
到 这 喜 的 太太 多萝西 - 谁 家庭 图书 他 总结 向上 ;
多萝西·格伦比特太太很高兴，因为他总结了她的家务账簿；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] [frend] , [ˈmɪstər] [ˈɑ:rθər] - ,
and to the satisfaction of his fast friend , Mr Arthur Jollyboy ,
和 到 这 满意 的 他的 快速地 朋友 , 先生 亚瑟 - ,
令他的好朋友亚瑟·乔利博伊先生非常满意的是，

[hu:z] [ˈledʒəz] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ˈsi:krət] [ri'zɒlvz] — [ˈdestɪnd]
whose ledgers he was — in that old gentleman's secret resolves — destined
谁 账簿 他 曾是 — 在 那 老的 绅士的 秘密 解决 — 注定
[tu:; tə] [ki:p] .
to keep .
到 保持 .
他注定要保管那些账簿——在那位老先生的秘密决心中——

[ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:r'ti:n] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Martin was now fourteen , broad and strong , and tall for his age .
马丁 曾是 现在 十四 , 广阔 和 强的 , 和 高的 为了 他的 年龄 .
马丁当时十四岁，身材魁梧强壮，个子也比同龄人高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , — [ˈdæɪŋ] , [ˈderɪŋ] , [ˈrekləs] , [ænd; ənd] [ɡʊd] -
He was the idol of the school , — dashing , daring , reckless , and good -
他 曾是 这 偶像 的 这 学校 , — 帅气 , 大胆 , 鲁莽 , 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] .
natured .
自然 .
他是学校的偶像——英俊潇洒、大胆无畏、鲁莽冲动、心地善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri]
There was almost nothing that he would not attempt and there were very
那里 曾是 几乎 没有什么 那 他 会 不是 试图 和 那里 是 非常
[fju:] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
few things that he could not do .
很少 事物 那 他 可以 不是 做 .
他几乎没有什么不敢尝试的，也很少有什么事是他做不到的。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈfɔ:t] [həʊ'evər] — [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][ˈɔ:f(ə)n]
He never fought however — from principle ; and his strength and size often
他 绝不 战斗 然而 — 从 原则 ; 和 他的 力量 和 尺寸 经常
[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] .
saved him from the necessity .
已保存 他 从 这 必要性 .
然而，他从不打架——这是出于原则；而且他的力量和体型常常使他免于战斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [pri'ventɪd] [ˈlðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] ,
But he often prevented other boys from fighting ,
但 他 经常 阻止 其他 男孩们 从 斗争 ,
但他经常阻止其他男孩打架。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [ðen] [hi:; hi] [stəd] [baɪ]
except when he thought there was good reason for it ; then he stood by
除了 什么时候 他 想法 那里 曾是 好的 原因 为了 它 ; 然后 他 站立 经过
[ænd; ənd] [sɔ:] [fer] - [pleɪ] .
and saw fair - play .
和 锯 公平的 - 玩 .
除非他认为有充分的理由；这时他就会袖手旁观，看到公平竞争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪlə'sa:fɪk(ə)l] [ˈgrævəti] , [tu:] , [ɪn] [ˈmɑ:rtɪn] .
There was a strange mixture of philosophical gravity , too , in Martin .
那里 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 哲学 重力 , 也 , 在 马丁 .
马丁身上也有一种奇特的哲学上的严肃感。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər][hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [les] [ˈbɔɪstərəs] .
As he grew older he became more enthusiastic and less boisterous .
作为 他 生长 老 他 成为 更多的 热情的 和 较少的 喧闹的 .
随着年龄增长，他变得更加热情，但也不那么喧闹了。

[bə:b] [ˈkroʊkər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][pru:'den(ə)l] [ˈməʊtɪvz] ,
Bob Croaker was still at the school , and was , from prudential motives ,
鲍勃 石首鱼 曾是 仍然 在 这 学校 , 和 曾是 , 从 审慎 动机 ,
[ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] .
a fast friend of Martin .
一个 快速地 朋友 的 马丁 .
鲍勃·克罗克当时还在学校里，出于谨慎的考虑，他很快就和马丁成了好朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [grʌdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ðɪ] [greɪt] [faɪt]
But he bore him a secret grudge , for he could not forget the great fight
但 他 钻孔 他 一个 秘密 怨恨 , 为了 他 可以 不是 忘记 这 伟大的 斗争
.
:
.
但他心中却怀着一丝怨恨，因为他无法忘记那场伟大的战斗。

[wʌn] [deɪ] [bə:b] [tʊk] [ˈmɑ:rtɪn] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] , [ˈrætlər] ,
One day Bob took Martin by the arm , and said , “ I say , Rattler ,
一 天 鲍勃 采取 马丁 经过 这 手臂 , 和 说 , “ 我 说 , 响尾蛇 ,
有一天，鲍勃抓住马丁的胳膊，说道：“我说，响尾蛇，
[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [ˈbɪltən] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪpɪŋ] . “
come with me to Bilton , and have some fun among the shipping . “
来 和 我 到 比尔顿 , 和 有 一些 乐趣 之中 这 船运 . “
跟我去比尔顿，在航运区里好好玩玩吧。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] , “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] .
“ Well , I don't mind if I do , “ said Martin .
“ 出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 , “ 说 马丁 .
“嗯，如果我这么做的话，我不介意,”马丁说。

“ [aɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [tɪl] [bed] -
“ I'm just in the mood for a ramble , and I'm not expected home till bed -
“ 我是 只是 在 这 情绪 为了 一个 漫谈 , 和 我是 不是 预期的 家 直到 床 -
[taɪm] .
time .
时间 .
“我只是想出去散散步，而且我到睡觉时间才需要回家。”

“ [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['waːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːk] -
“ **In little more than an hour the two boys were wandering about the dock** -
“ 在 小的 更多的 比 一个 小时 这 二 男孩们 是 漫游 关于 这 码头 -
[jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] ,
yards of the sea - port town ,
码 的 这 海 - 港口 镇 ,
“仅仅一个多小时后，两个男孩就漫步在海港小镇的码头区了。”

[ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
and deeply engaged in examining the complicated rigging of the ships .
和 深 已订婚的 在 检查 这 复杂的 索具 的 这 船舶 .
并深入研究了船只复杂的索具。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] , “ [jɒʊ] [hiːv] [oʊ] !
While thus occupied , the clanking of a windlass and the merry , “ **Yo heave O !**
尽管 因此 占领 , 这 叮当作响 的 一个 绞盘 和 这 欢乐 , “ 哟 举 哦 !
正当他们忙着干活的时候，传来绞盘的叮当声和欢快的“哟，扬帆起航！ ”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and away she goes , “ of the sailors , attracted their attention .
和 离开 她 去 , “ 的 这 水手们 , 吸引 他们的 注意力 .
“她走了,”水手们的某句话引起了他们的注意。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好！ ”

[ðer; ðər] [goʊz][ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , “ [kraɪd] [bɑːb] ['kroʊkər] ; “ [kʌm] ,
there goes the Firefly , bound for the South Seas , “ cried Bob Croaker ; “ come ,
那里 去 这 萤火虫 , 边界 为了 这 南 海域 , “ 哭 鲍勃 石首鱼 ; “ 来 ,
“萤火虫号出发了，驶向南太平洋！”鲍勃·克罗克喊道；“来吧，

[lets] [siː] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
let's see her start .
我们来吧 看 她 开始 .
让我们看看她如何开始。

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːrtɪn] , ['ɪznt] [jɒr; jər] [frend] , ['bɑːrni] - , [ɑːn] [bɔːrd] ? “
I say , Martin , isn't your friend , Barney O'Flannagan , on board ? “
我 说 , 马丁 , 不是 你的 朋友 , 巴尼 - , 在 木板 ? “
我说，马丁，你的朋友巴尼·奥弗兰纳根不是也参与进来了吗？

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
“ **Yes , he is** .
“ 是的 , 他 是 .
“是的，他是。”

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][get][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
He tries to get me to go out every voyage , and I wish I could .
他 尝试 到 得到 我 到 去 出去 每一个 航程 , 和 我 希望 我 可以 .
他每次出海都想让我跟着去，我也很想去。

[kʌm] ['kwɪkli] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts] . “
Come quickly ; I want to say good - bye to him before he starts . “
来 迅速地 ; 我 想 到 说 好的 - 再见 到 他 前 他 开始 . “
快点来，我想在他开始工作前跟他道别。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] , ['rætlər] ? “ [ɪn'kwaiəd] [bɑːb] ,
“ **Why don't you run away , Rattler ? “ inquired Bob** ,
“ 为什么 不 你 跑步 离开 , 响尾蛇 ? “ 询问 鲍勃 ,
“你为什么不逃跑呢，响尾蛇？”鲍勃问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈrʌʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔːks] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrɪŋ] [aʊt] .
as they hurried round the docks to where the vessel was warping out .
作为 他们 慌忙 圆形的 这 码头 到 在哪里 这 血管 曾是 变形 出去 .
他们匆匆绕着码头来到船只起航的地方。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
“ Because I don't need to .
“ 因为 我 不 需要 到 .
因为我不需要。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ;
My aunt has given me leave to go if I like ;
我的 阿姨 有 给定 我 离开 到 去 如果 我 喜欢 ;
我姑姑允许我走了，如果我愿意的话；

[bʌt; bət][,fiː, fi] [sez] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][duː] ;
but she says it would break her heart if I do ;
但 她 说道 它 会 休息 她 心 如果 我 做 ;
但她说如果我那样做，她会伤心欲绝；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [skruːd] [ˈdaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər][ˈevər][ðæn; ðən][duː] [ðæt] ,
and I would rather be screwed down to a desk for ever than do that ,
和 我 会 相当 是 螺丝 向下 到 一个 桌子 为了 曾经 比 做 那 ,
[bɑːb] [ˈkroʊkər] .
Bob Croaker .
鲍勃 石首鱼 .
我宁愿永远被钉在办公桌上，也不愿那样做，鲍勃·克罗克。

“ [ðə; ði] [ˈves(ə)] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌ; əv] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [naʊ] [liːpt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
“ The vessel , upon the deck of which the two boys now leaped , was a large ,
“ 这 血管 , 之上 这 甲板 的 哪个 这 二 男孩们 现在 跳跃 , 曾是 一个 大的 ,
[ˈhevi] - [bɪlt] [bɑːrk] .
heavy - built barque .
重的 - 建造 帆船 .
“两个男孩跳上甲板的那艘船，是一艘大型、结构坚固的帆船。

[hɜːr; hər][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
Her sails were hanging loose , and the captain was giving orders to the
她 帆 是 绞刑 松动的 , 和 这 队长 曾是 给予 订单 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,
她的帆松弛地垂着， 船长正在向水手们下达命令。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
who had their attention divided between their duties on board and their
WHO 有 他们的 注意力 分割 之间 他们的 职责 在 木板 和 他们的
[ˈmʌðərz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
mothers , wives , and sisters ,
母亲们 , 妻子们 , 和 姐妹 ,
他们的注意力分散在船上的职责和对母亲、妻子和姐妹的照顾上。

[huː] [stɪl] [ˈlɪŋə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˈferwel] .
who still lingered to take a last farewell .
WHO 仍然 徘徊不去 到 拿 一个 最后的 告别 .
但仍有人留下来作最后的告别。

“ [naʊ] , [ðen] , [ðoʊz] [huː] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈʃɔːr] ,
“ Now , then , those who don't want to go to sea had better go ashore ,
“ 现在 , 然后 , 那些 WHO 不 想 到 去 到 海 有 更好的 去 岸上 ,
那么，那些不想出海的人最好还是上岸吧。

” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” roared the captain .
” 咆哮 这 队长 :

“船长咆哮道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
There was an immediate rush to the side .
那里 曾是 一个 即时 匆忙 到 这 边 :

人群立刻涌向一旁。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɑ:rtɪn] , ” ['wɪspəd] ['bɑ:rni] , [æz; əz][hi: hi] ['hɜ:rid] [pæst] , “ [dʒʌmp] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
” I say , Martin , ” whispered Barney , as he hurried past , ” jump down below
” 我 说 , 马丁 , ” 低声说道 巴尼 , 作为 他 慌忙 过去的 , ” 跳 向下 以下
;
for'ard ;
向前 :

“我说, 马丁,”巴尼一边匆匆走过一边低声说道, “跳到下面前面去;

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][get] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][wʌn][oʊ] -
you can go out o ' the harbour mouth with us and get ashore in one o '
你 能 去 出去 o - 这 港口 嘴 和 我们 和 得到 岸上 在 一 o -
[ðə; ði] [ʃɔ:r] - ['boʊts] [ə,bɔ:n'saɪd] .
the shore - boats alongside .
这 支撑 - 船 旁边 :

你可以和我们一起出港, 然后乘坐旁边的岸边小船上岸。

[ðeɪl] [nɑ:t][kæst] [ɔ:f] [tɪl] [wɪə(r)] [wel] [aʊt] .
They'll not cast off till we're well out .
他们会 不是 投掷 离开 直到 是 出色地 出去 :

他们要等到我们完全驶出才会解缆起航。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — “
I want to speak to you — ”
我 想 到 说话 到 你 — ”

我想和你谈谈——”

“ [mæn][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [seɪl] ['hæljərd] , ” [ˈfautɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] .
” Man the fore - top - sail halyards , ” shouted the first mate .
” 男人 这 前 - 顶部 - 帆 升帆索 , ” 喊叫 这 第一的 伴侣 :

“拉起前桅顶帆的索具!”大副喊道。

“ [eɪ] [eɪ] , [sɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][men] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
” Ay ay , sir - r - r , ” and the men sprang to obey .
” 哎 哎 , 先生 - r - r , ” 和 这 男人 弹簧 到 服从 :

“是, 先生——”男人们立刻跳起来服从命令。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
Just then the ship touched on the bar at the mouth of the harbour ,
只是 然后 这 船 感动 在 这 酒吧 在 这 嘴 的 这 港口 ,

就在这时, 船身触到了港口入口处的沙洲。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'graʊnd] .
and in another moment she was aground .
和 在 其他 片刻 她 曾是 搁浅 :

片刻之后, 她就搁浅了。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [ʃi:z] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” There , now , she's hard and fast ! ” roared the captain ,
” 那里 , 现在 , 她是 难的 和 快速地 ! ” 咆哮 这 队长 ,

“好了, 现在她又快又狠了!”船长咆哮道。

[æz; əz][hi;; hi] ['stɔ:rmɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
as he stormed about the deck in a paroxysm of rage .
作为 他 暴风雨 关于 这 甲板 在 一个 发作 的 愤怒 :
他怒不可遏，在甲板上横冲直撞。

[bʌt; bət][ˈmænz][reɪdʒ][kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
But man's rage could avail nothing .
但 男人的 愤怒 可以 可用 没有什么 :
但人的愤怒毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
They had missed the passage by a few feet ,
他们 有 错过 这 通道 经过 一个 很少 脚 ,
他们与通道仅差几英尺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [ðə; ði] [fɔ:l][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
and now they had to wait the fall and rise again of the tide
和 现在 他们 有 到 等待 这 落下 和 上升 再次 的 这 潮
现在，他们只能等待潮水的涨落。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tu;; tə] [get] [ɔ:f] .
ere they could hope to get off .
埃雷 他们 可以 希望 到 得到 离开 :
他们才有希望下车。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ,
In the confusion that followed ,
在 这 困惑 那 随后 ,
随后的混乱中，

[bə:b] ['kroʊkər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌnts] ,
Bob Croaker suggested that Martin and he should take one of the punts ,
鲍勃 石首鱼 建议 那 马丁 和 他 应该 拿 一 的 这 弃踢 ,
鲍勃·克罗克建议他和马丁应该去踢一次球，

[ɔ:r] [smɔ:l] [ˈboʊts] [wɪtʃ] ['hɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] ,
or small boats which hovered round the vessel , **and put out to sea** ,
或者 小的 船 哪个 悬停 圆形的 这 血管 , 和 放 出去 到 海 ,
或者围绕着船只盘旋的小船，然后驶向大海。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [spend][ðə; ði] [deɪ] ['plezntli] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
where they might spend the day pleasantly in rowing and fishing .
在哪里 他们 可能 花费 这 天 愉快 在 划船 和 钓鱼 :
他们可以在那里愉快地度过一天，划船、钓鱼。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [ɪkskleɪmd] ['mɑ:rtɪn] .
" **Capital !** " **exclaimed Martin** .
" 首都 ! " 惊呼 马丁 :
“太棒了！”马丁惊呼道。

" [lets] [goʊ][æ; ət][wʌnz] .
" **Let's go at once** .
" 我们来吧 去 在 一次 :
“我们马上走吧。”

[jɑ:ndʒəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [hu:] [wɪl] [let] [ju: 'es] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈplʌnt; pʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pens] .
Yonder's a little fellow who will let us have his punt for a few pence .
远处的 一个 小的 同伴 WHO 将要 让 我们 有 他的 平底船 为了 一个 很少 便士 :
那边有个小家伙，几便士就让我们拿他的平底船。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 :
我认识他。

[hə'ləʊ] , [tɑ:m] ! " **Hallo , Tom !** "
你好 , 汤姆 ! "

你好，汤姆！

" [eɪ] , [eɪ] , " [skwi:kt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd] ['skersli] [ɪft] [ðə; ði] **" Ay , ay , " squeaked a boy who was so small that he could scarcely lift the**
" 哎 , 哎 , " 吱吱作响 一个 男生 WHO 曾是 所以 小的 那 他 可以 几乎 举起 这
[ɔ:r] , **oar** ,
桨 ,

“哎呀，哎呀，”一个小男孩吱吱叫道，他个子太小，几乎举不起桨。

[laɪt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skʌld] [hɪz; ɪz][pʌnt; pʌnt] ['klevərli] [ə'lə:ŋ] . **light though it was , with which he sculled his punt cleverly along .**
光 尽管 它 曾是 , 和 哪个 他 划桨 他的 平底船 巧妙地 沿着 .

虽然船身很轻，但他还是巧妙地划着小船前进。

" [ʌv] [ə'lə:ŋ'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ; **" Shove alongside , like a good fellow ;**
" 推 旁边 , 喜欢 一个 好的 同伴 ;

“像个好伙伴一样并排挤过去；

[wi:; wi] [wɑ:nt][jɔ:; jə] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [roʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] . " **we want your boat for a little to row out a bit . "**
我们 想 你的 船 为了 一个 小的 到 排 出去 一个 少量 . "

我们想借用你的船划出去一会儿。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] - [tu:] [hɑ:rd] , " [skwi:kt] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪndʒd] [ə'lə:ŋ'saɪd] . **" It's a - blowin ' too hard , " squeaked the small boy , as he ranged alongside .**
" 它是 一个 - 吹 - 也 难的 , " 吱吱作响 这 小的 男生 , 作为 他 范围 旁边 .

“风太大了！”小男孩一边说着，一边在旁边走来走去。

" [aɪm] [ə'fiəd] [ju:l] [bi:; bi] [bləʊd] [aʊt] . " **" I'm afeared you'll be blowed out . "**
" 我是 恐惧 你会 是 吹 出去 . "

“我担心你会被彻底击败。”

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] [ba:b] ['kroʊkər] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . **" Nonsense ! " cried Bob Croaker , grasping the rope which the boy threw to him .**
" 废话 ! " 哭 鲍勃 石首鱼 , 抓握 这 绳索 哪个 这 男生 扔 到 他 .

“胡说！”鲍勃·克罗克喊道，一把抓住男孩扔给他的绳子。

" [dʒʌmp] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['jʌŋkə] ; [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:] **" Jump on board , younker ; we don't want you to help us , and you're too**
" 跳 在 木板 , 年轻人 ; 我们 不 想 你 到 帮助 我们 , 和 你是 也
['hevi] [fɔ:r; fər] ['bæləst] . **heavy for ballast .**
重的 为了 压载物 .

“小家伙，快上船吧；我们不需要你帮忙，而且你太重了，不能当压舱物。”

[slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊp] . **Slip down the side , Martin , and get in while I hold on to the rope .**
滑 向下 这 边 , 马丁 , 和 得到 在 尽管 我 抓住 在 到 这 绳索 .

马丁，你顺着船舷滑下去，我抓住绳子进去。

[ɔ:l] [raɪt] ? **All right ?**
全部 正确的 ?

好的？

[naʊ] [aɪ] ['fɑ:ləʊ] .
now I'll follow .
现在 患病的 跟随 .

现在我跟上。

[hɪr] , [ʃrɪmp] , [hoʊld][ðə; ði][roʊp] [tɪl] [aɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ɔ:f] .
Here , shrimp , hold the rope till I'm in , and then cast off .
这里 , 虾 , 抓住 这 绳索 直到 我是 在 , 和 然后 投掷 离开 .
来, 小虾米, 拉住绳子等我上岸, 然后解开绳子。

[lʊk] [ə'laɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来!

" [æz; əz][bɑ:b] [spəʊk] , [hi;; hi] ['hændɪd][ðə; ði][roʊp] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
" **As Bob spoke , he handed the rope to the little boy ; but , in doing so ,**
" 作为 鲍勃 辐 , 他 递交 这 绳索 到 这 小的 男生 ; 但 , 在 正在做 所以 ,
"鲍勃说话的时候, 把绳子递给了小男孩; 但是, 这样做的时候,

[let][aɪ 'ti:] [ækssɪ'dentəli] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
let it accidentally slip out of his hand .
让 它 偶然 滑 出去 的 他的 手 .
不小心让它从他手中滑落。

" [kætʃ] [hoʊld][oʊ] - [ðə; ði][meɪn] [tʃeɪnz] , ['mɑ:rtɪn] , — [kwɪk] !
" **Catch hold o ' the main chains , Martin , — quick !**
" 抓住 抓住 o - 这 主要的 链条 , 马丁 , — 快的 !
"马丁, 快抓住主链! "

" [bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" **But Martin was too late** .
" 但 马丁 曾是 也 晚的 .

但马丁来晚了。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɜ:rl] [ðə; ði] [laɪt] [pʌnt; pʊnt] [ə'wei] [frʌm; frəm]
The current that swept out of the harbour whirled the light punt away from
这 当前的 那 扫荡 出去 的 这 港口 旋转 这 光 平底船 离开 从
[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,
the ship's side ,
这 船的 边 ,

从港口涌出的水流将轻便的小船从船边卷走。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['si:wərd] .
and carried it out seaward .
和 携带 它 出去 向海 .

然后把它带到海上。

['mɑ:rtɪn] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] .
Martin instantly sprang to the oar , and turned the boat's head round .
马丁 即刻 弹簧 到 这 桨 , 和 转向 这 船的 头 圆形的 .
马丁立刻跳到船桨上, 把船头转了过来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['ekspɜ:rt] ['roʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ðə; ði]
He was a stout and expert rower , and would soon have regained the
他 曾是 一个 肥硕 和 专家 划船运动员 , 和 会 很快 有 恢复 这
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;
他体格健壮, 划船技术娴熟, 很快就能重新夺回船的控制权;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ə; eɪ][skwɔ:l] [ɔ:f] [[ɔ:r] ,
but the wind increased at the moment , and blew in a squall off shore ,
但 这 风 增加 在 这 片刻 , 和 吹 在 一个 暴风雨 离开 支撑 ,
但此时风力加大, 近海刮起了一阵狂风。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [aʊt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] .
which carried him further out despite his utmost efforts .
哪个 携带 他 更远 出去 尽管 他的 极致 努力 .
尽管他竭尽全力, 但这还是把他带得更远了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] , ['mɑ:rtɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]
Seeing that all further attempts were useless , Martin stood up and waved his hand
看到 那 全部 更远 尝试 是 无用 , 马丁 站立 向上 和 挥手 他的 手
[tu:; tə][bɑ:b] ['kroʊkər] ,
to Bob Croaker ,
到 鲍勃 石首鱼 ,
眼见所有尝试都徒劳无功, 马丁站起身来, 向鲍勃·克罗克挥了挥手。

[ˈfaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , " ['nevər] [maɪnd] , [bɑ:b] , [aɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] .
shouting as he did so , “ Never mind , Bob , I'll make for the South Point .
喊叫 作为 他 做过 所以 , “ 绝不 头脑 , 鲍勃 , 患病的 制作 为了 这 南 观点 .
他一边喊着一边说:“没关系, 鲍勃, 我这就去南角。”

[rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [roʊ] [bæk] [tə'geðər] .
Run round and meet me , and we'll row back together .
跑步 圆形的 和 见面 我 , 和 出色地 排 后退 一起 .
跑过来和我碰面, 我们一起划船回去。

" [ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [keɪp] [ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
“ The South Point was a low cape of land which stretched a considerable
” 这 南 观点 曾是 一个 低的 岬 的 土地 哪个 拉伸 一个 大量
[ˈdɪstəns] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
distance out to sea ,
距离 出去 到 海 ,
南岬是一片低矮的海岬, 向海中延伸了相当长的距离。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]['bɪltən] ['hɑ:rbər] .
about three miles to the southward of Bilton harbour .
关于 三 英里 到 这 向南 的 比尔顿 港口 .
位于比尔顿港以南约三英里处。

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [beɪ] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['weðər] ,
It formed a large bay , across which , in ordinary weather ,
它 形成 一个 大的 湾 , 穿过 哪个 , 在 普通的 天气 ,
它形成了一个大海湾, 在通常天气情况下, 海湾两岸

[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [maɪt] [bi:; bi] [raʊd] [ɪn] ['seɪftɪ] .
a small boat might be rowed in safety .
一个 小的 船 可能 是 划船 在 安全 .
划小船或许很安全。

['mɑ:rtɪn] ['rætlər] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [pɔ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs]
Martin Rattler was well - known at the sea - port as a strong and fearless
马丁 响尾蛇 曾是 出色地 - 已知 在 这 海 - 港口 作为 一个 强的 和 无畏
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
马丁·拉特勒在海港一带以强壮无畏而闻名。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]
so that no apprehension was entertained for his safety by those who saw him
所以 那 不 忧虑 曾是 娱乐 为了 他的 安全 经过 那些 WHO 锯 他
[bloʊn] [əˈweɪ] .
blown away .
吹 离开 .

因此，目睹他被炸飞的人，丝毫没有担心他的安危。

[baːb] [ˈkroʊkər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr]
Bob Croaker immediately started for the Point on foot a distance of about four
鲍勃 石首鱼 立即地 开始 为了 这 观点 在 脚 一个 距离 的 关于 四
[maɪlz] [baɪ][lənd] ;
miles by land ;
英里 经过 土地 ;

鲍勃·克罗克立即步行前往岬角，陆路距离约四英里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərflaɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈstraɪndɪd] [ˈves(ə)l] [ðæt]
and the crew of the Firefly were so busied with their stranded vessel that
和 这 全体人员 的 这 萤火虫 是 所以 忙碌 和 他们的 搁浅 血管 那
[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
they took no notice of the doings of the boys .
他们 采取 不 注意 的 这 行为 的 这 男孩们 .

萤火虫号的船员们忙于处理搁浅的船只，根本没有注意到男孩们的举动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɔːrmi] .
But the weather now became more and more stormy .
但 这 天气 现在 成为 更多的 和 更多的 暴风雨 .

但天气变得越来越恶劣。

[θɪk] [klaʊdz] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
Thick clouds gathered on the horizon .
厚的 云 聚集 在 这 地平线 .

天边聚集着厚厚的云层。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts]
The wind began to blow with steady violence , and shifted a couple of points
这 风 开始 到 吹 和 稳定的 暴力 , 和 转移 一个 夫妻 的 积分
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] ;
to the southward ;
到 这 向南 ;

风开始猛烈地刮了起来，并向南偏转了几度；

[soʊ] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
so that Martin found it impossible to keep straight for the Point .
所以 那 马丁 成立 它 不可能的 到 保持 直的 为了 这 观点 .

因此，马丁发现自己无法笔直地驶向终点。

[stiɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [ɔːr] , [ænd; ənd] [skɔld] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
Still he worked perseveringly at his single oar , and sculled rapidly over the
仍然 他 工作 坚持不懈 在 他的 单身的 桨 , 和 划桨 快速 超过 这
[siː] ; [bʌt; bət] ,
sea ; but ,
海 ; 但 ,

他仍然坚持不懈地划着那支独桨，快速地在海面上划行；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as he approached the Point he soon perceived that no effort of which he
作为 他 接近 这 观点 他 很快 感知 那 不 努力 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][aɪ ˈtiː] .
was capable could enable him to gain it .
曾是 有能力的 可以 使能够 他 到 获得 它 .

当他接近目标点时，他很快意识到，无论他付出多少努力，都无法到达那里。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rtənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [staʊt] .
But Martin's heart was stout .
但 马丁的 心 曾是 肥硕 .

但马丁的心脏很坚强。

[hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd]
He strove with all the energy of hope , until the Point was passed ; and
他 努力 和 全部 这 活力 的 希望 , 直到 这 观点 曾是 通过了 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他满怀希望地奋力拼搏，直到越过那道点；然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi]
turning the head of his little boat towards it , he strove with all the energy
转弯 这 头 的 他的 小的 船 向 它 , 他 努力 和 全部 这 活力
[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
of despair ,
的 绝望 ,

他绝望地调转小船的船头，拼尽全力地划水。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] .
until he fell down exhausted .
直到 他 跌倒 向下 筋疲力尽的 .

直到他精疲力竭地倒下。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [swept] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ;
The wind and tide swept him rapidly out to sea ;
这 风 和 潮 扫荡 他 快速 出去 到 海 ;

风浪迅速将他卷入大海；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [ˈkɑ:mræd] [rɪ:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
and when his terrified comrade reached the Point the little boat was but a
和 什么时候 他的 恐惧 同志 达到 这 观点 这 小的 船 曾是 但 一个
[spek] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:wərd] [hə'raɪz(ə)n] .
speck on the seaward horizon .
斑点 在 这 向海 地平线 .

当他惊恐万分的同伴到达岬角时，那艘小船在海平线上只是一个点。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɑ:rt] [bi:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n]
Well was it then for Martin Rattler that a friendly heart beat for him on
出色地 曾是 它 然后 为了 马丁 响尾蛇 那 一个 友好的 心 打 为了 他 在
[bɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪərflaɪ] .
board the Firefly .
木板 这 萤火虫 .

就在那时，马丁·拉特勒在萤火虫号上感受到了一颗友善的心在为他跳动。

[bɑ:b] [ˈkroʊkər] [ˈkærid] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
Bob Croaker carried the news to the town ;
鲍勃 石首鱼 携带 这 消息 到 这 镇 ;

鲍勃·克罗克将消息带到了镇上；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ðæt]
but no one was found daring enough to risk his life out in a boat on that
但 不 一 曾是 成立 大胆 足够的 到 风险 他的 生活 出去 在 一个 船 在 那
[ˈstɔ:rmɪ] [ˈi:vɪŋ] .
stormy evening .
暴风雨 晚上 .

但是，在那暴风雨之夜，没有人敢冒着生命危险乘船出海。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pʌnt; pʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [er]
The little punt had been long out of sight ere
这 小的 平底船 有 到过 长的 出去 的 视线 埃雷

那艘小平底船早就消失在视线之外了。

[ðə; ði] [nuːz] [riːtɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] .
the news reached them , and the wind had increased to a gale .
这 消息 达到 他们 , 和 这 风 有 增加 到 一个 大风 .

消息传到他们耳中，风势也增强成了狂风。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrni] - [ˈkwestʃənd] [bɑːb] [ˈkroʊkər] [ˈkloʊsli] ,
But Barney O'Flannagan questioned Bob Croaker closely ,
但 巴尼 - 被质问 鲍勃 石首鱼 密切 ,

但巴尼·奥弗兰纳根仔细盘问了鲍勃·克罗克，

[ænd; ənd] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd]
and took particular note of the point of the compass at which Martin had
和 采取 特别的 笔记 的 这 观点 的 这 罗盘 在 哪个 马丁 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

并特别记下了马丁消失时的罗盘方位；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪərflaɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɡɔːt] [ˈʌndər] [weɪ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] -
and when the Firefly at length got under weigh , he climbed to the fore -
和 什么时候 这 萤火虫 在 长度 得到 在下面 称重 , 他 攀登 到 这 前 -

[tɔːp] [krɔːs] - [triːz] ,
top cross - trees ,
顶部 叉 - 树木 ,

当萤火虫号最终不堪重负时，他爬到了船头顶部的横树上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [waɪð; waɪθ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] .
and stood there scanning the horizon with an anxious eye .
和 站立 那里 扫描 这 地平线 和 一个 焦虑的 眼睛 .

他站在那里，焦急地扫视着地平线。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [dɑːrk] ,
It was getting dark ,
它 曾是 获得 黑暗的 ,

天色渐暗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi]
and a feeling of despair began to creep over the seaman's heart as he
和 一个 感觉 的 绝望 开始 到 潜行者 超过 这 海员的 心 作为 他

[geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
gazed round the wide expanse of water ,
凝视 圆形的 这 宽的 广阔 的 水 ,

当水手环顾四周广阔无垠的水域时，一种绝望的感觉开始在他心中蔓延开来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfəʊm] [ðæt] [ˈkrestɪd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
on which nothing was to be seen except the white foam that crested the rising
在 哪个 没有什么 曾是 到 是 已见 除了 这 白色的 泡沫 那 冠状 这 上升

[ˈbɪləʊz] .
billows .
波澜 .

除了翻滚的波浪顶端泛起的白色泡沫外，什么也看不见。

" [ˈstɑːrbərd] , [hɑːrd] !
" **Starboard , hard !**
" 右舷 , 难的 !

“右舷，用力！ ”

” [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
” he shouted suddenly .
” 他 喊叫 突然 .

他突然大喊道。

” [ˈstɑ:rbərd] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [wɪð; wɪθ] [prɑ:mpɪt] [əˈbi:diəns] .
” Starboard it is ! ” replied the man at the wheel , with prompt obedience .
” 右舷 它 是 ! ” 回复 这 男人 在 这 车轮 , 和 迅速的 服从 .

“向右舷开!”掌舵的人立即服从了命令。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈbɑ:ni] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] - [steɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
In another moment Barney slid down the back - stay and stood on the deck ,
在 其他 片刻 巴尼 滑行 向下 这 后退 - 停留 和 站立 在 这 甲板 ,

片刻之后, 巴尼顺着后支索滑了下来, 站在甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈraʊndɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [mɪst] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ðæt] [ˈfloʊtɪd]
while the ship rounded to and narrowly missed striking a small boat that floated
尽管 这 船 圆润 到 和 勉强 错过 引人注目 一个 小的 船 那 漂浮

[ki:l] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
keel up on the water .
龙骨 向上 在 这 水 .

船只转弯时险些撞上一艘龙骨朝上漂浮在水面上的小船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [æz; əz]
There was no cry from the boat ; and it might have been passed as
那里 曾是 不 哭 从 这 船 ; 和 它 可能 有 到过 通过了 作为

[ə; eɪ] [mɪr] [rek] ,
a mere wreck ,
一个 仅仅 破坏 ,

船上没有传来任何呼救声; 它很可能被误认为是一艘普通的沉船。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɪŋks] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ni] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
had not the lynx eye of Barney noticed a dark object clinging to it .
有 不是 这 猞猁 眼睛 的 巴尼 注意到 一个 黑暗的 目的 依恋 到 它 .

巴尼那双像猞猁一样的眼睛, 难道没有注意到身上挂着一个黑色的物体吗?

” [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [boʊt] , [lædz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvərbo:rd] ;
” Lower away a boat , lads , ” cried the Irishman , springing overboard ;
” 降低 离开 一个 船 , 小伙子们 , ” 哭 这 爱尔兰人 , 弹簧 落水 ;

“伙计们, 快放下小船!”爱尔兰人喊道, 然后跳入海中;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [klaʊzd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
and the words had scarcely passed his lips when the water closed over his
和 这 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 这 水 关闭 超过 他的

[hed] .
head .
头 .

话音未落, 海水就淹没了他的头顶。

[ðə; ði] [ˈfaɪərflaɪ] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tu:; tə] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [rəʊd] [tɔ:rdz] [ˈbɑ:ni] ,
The Firefly was hove to , a boat was lowered and rowed towards Barney ,
这 萤火虫 曾是 霍夫 到 , 一个 船 曾是 降低 和 划船 向 巴尼 ,

“萤火虫号”停了下来, 一艘小船被放下来, 划向巴尼。

[hu:z] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeɪts] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
whose strong voice guided his shipmates towards him .
谁 强的 嗓音 引导 他的 船友 向 他 .

他洪亮的声音指引着船员们向他靠近。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈboʊld][ˈseɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
In less than a quarter of an hour the bold sailor and his young friend
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 这 大胆的 水手 和 他的 年轻的 朋友
[ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Martin Rattler were safe on board ,
马丁 响尾蛇 是 安全的 在 木板 ,
不到一刻钟, 这位勇敢的水手和他的年轻朋友马丁·拉特勒就安全登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [hed] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tɜːrɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and the ship's head was again turned out to sea .
和 这 船的 头 曾是 再次 转向 出去 到 海 .
船头再次转向大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn][ðə; ði]
It was full half an hour before Martin was restored to consciousness in the
它 曾是 满的 一半 一个 小时 前 马丁 曾是 恢复 到 意识 在 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,
马丁在船首舱恢复意识前, 已经过了整整半个小时。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [hɪm; ɪm] .
to which his deliverer had conveyed him .
到 哪个 他的 送货员 有 传递 他 .
他的救命恩人把他送到了那里。

“ [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] , [læd] , [bʌt; bət] [jɜːr] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈwɑːðər] [naʊ] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteɪk]
“ **Musha , lad , but ye're booked for the blue wather now , an ' no mistake**
“ 穆沙 , 小伙子 , 但 是的 已预订 为了 这 蓝色的 水 现在 , 一个 - 不 错误
! ” [sed] [ˈbɑːrni] ,
! ” said Barney ,
! ” 说 巴尼 ,
“穆沙, 小伙子, 你現在已经被安排去蓝海了, 一点也没错!”巴尼说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
looking with an expression of deep sympathy at the poor boy ,
寻找 和 一个 表达 的 深的 同情 在 这 贫穷的 男生 ,
他满怀深切的同情地看着这个可怜的男孩,

[huː] [sæt] [ˈsterɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] [ˈspiːtʃləs] .
who sat staring before him quite speechless .
WHO 卫星 凝视 前 他 相当 无言 .
他呆坐在那里, 目瞪口呆地望着他, 一时说不出话来。

“ [ðə; ði] - [əl][nɑːt] [let] [jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ɪp] [tɪl] [jiː; ji] [ɡɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈguːld] [koʊst] ,
“ **The captng ' ll not let ye out o ' this ship till ye git to the gould coast ,**
“ 这 捕获 - 二 不是 让 是的 出去 o - 这 船 直到 是的 git 到 这 古尔德 海岸 ,
“船长不会放你们下船, 直到你们到达黄金海岸。”

[ɔːr][sʌm; səm] [zɪç] [pleɪs] .
or some sich place .
或者 一些 sich 地方 .
或者类似的地方。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [tɜːrɪn] [bæk] [eɪˈviː][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈaɪvə][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ,
He couldn't turn back av he wanted iver so much ; but he doesn't want to ,
他 不能 转动 后退 av 他 通缉 河 所以 很多 ; 但 他 不 想 到 ,
他无法回头, 因为他太想回去了; 但他也不想回去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] .
for he needs a smart lad like you , an ' he'll keep you now , for sartin .
为了 他 需求 一个 聪明的 小伙子 喜欢 你 , 一个 - 地狱 保持 你 现在 , 为了 萨廷 .
因为他需要像你这样聪明的年轻人, 他现在会把你留下来, 为了萨廷。

" ['bɑ:rnɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ]['mɑ:rtənz][saɪd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [fer] [kə:lz] ,
" **Barney sat down by Martin's side and stroked his fair curls** ,
" 巴尼 卫星 向下 经过 马丁的 边 和 抚摸 他的 公平的 卷发 ,
巴尼在马丁身边坐下, 抚摸着 he 金色的 卷发。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
as he sought in his own quaint fashion to console him .
作为 他 寻求 在 他的 自己的 古雅 时尚 到 安慰 他 .
他用自己独特的方式安慰他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

['mɑ:rtɪn] [gru:] [kwɑɪt] ['despərət] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [pʊr] [ænt]
Martin grew quite desperate as he thought of the misery into which poor Aunt
马丁 生长 相当 绝望的 作为 他 想法 的 这 苦难 进入 哪个 贫穷的 阿姨
['dɔ:rəθi] - [wʊd] [bi:; bi] [plʌndʒd] ,
Dorothy Grumbit would be plunged ,
多萝西 - 会 是 暴跌 ,
一想到可怜的多萝西·格伦比特阿姨将会陷入怎样的悲惨境地, 马丁就感到非常绝望。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [boʊt] , [ænd; ənd]
on learning that he had been swept out to sea in a little boat , and
在 学习 那 他 有 到过 扫荡 出去 到 海 在 一个 小的 船 , 和
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,
得知 he 乘坐 小船 被 海浪 卷走 溺亡 后,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] .
as she would naturally suppose .
作为 她 会 自然 认为 .
正如她自然而然会想到的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hi:; hi] [en'tri:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn]
In his frenzy he entreated and implored the captain to send him back in
在 他的 狂热 他 恳求 和 恳求 这 队长 到 发送 他 后退 在
[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæn,spɑ:k] [ɪf]
the boat and even threatened to knock out his brains with a handspike if
这 船 和 甚至 威胁 到 敲 出去 他的 大脑 和 一个 手扣 如果
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ;
he did not ;
他 做过 不是 ;
他疯狂地恳求船长让他回到船上, 甚至威胁说如果不这样做, 就要用手钉敲碎他的脑袋;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
but the captain smiled and told him that it was his own fault .
但 这 队长 微笑 和 讲述 他 那 它 曾是 他的 自己的 过错 .
但船长笑着告诉他, 这是他自己的错。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɪn] [rʌf] ['weðər]
He had no business to be putting to sea in a small boat in rough weather
他 有 不 商业 到 是 推杆 到 海 在 一个 小的 船 在 粗糙的 天气
,
.
,
他根本不应该在恶劣天气下驾驶小船出海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [hi:; hi] ['wɔznt] [draʊnd] .
and he might be thankful he wasn't drowned .
和 他 可能 是 感恩 他 不是 溺水 .

他或许会庆幸自己没有溺水身亡。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [tɜ:rn] [bæk] [naʊ] [fɔ:; fər] ['fifti] [paʊndz] [twais] [tuʊld] .
He wouldn't turn back now for fifty pounds twice told .
他 不会 转动 后退 现在 为了 五十 磅 两次 讲述 .

即使给他五十英镑，他也不会回头。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['mɑ:rtɪn] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
At length Martin became convinced that all hope of returning home was gone .
在 长度 马丁 成为 确信 那 全部 希望 的 返回 家 曾是 已消失 .

最终，马丁确信自己回家的希望彻底破灭了。

[hi:; hi] [went] ['kwaiətli] [br'loʊ] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [bɜ:θs] ,
He went quietly below , threw himself into one of the sailor's berths ,
他 去 悄悄 以下 , 扔 他自己 进入 一 的 这 水手的 泊位 ,

他静静地走到船舱下，一头栽进水手铺位里。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wept] [b:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
turned his face to the wall , and wept long and bitterly .
转向 他的 脸 到 这 墙 , 和 哭泣 长的 和 苦涩地 .

他转过脸，背对着墙壁，放声痛哭，久久无法平静。

[t'æptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ə; eɪ] ['paɪrət] , [t'feɪs] , [rek] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
The Voyage , a Pirate , Chase , Wreck , and Escape .
这 航程 , 一个 海盗 , 追赶 , 破坏 , 和 逃脱 .

航程、海盗追逐、沉船和逃脱。

[taɪm] ['rekənsaɪlz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
Time reconciles a man to almost anything .
时间 和解 一个 男人 到 几乎 任何事物 .

时间能让人对几乎任何事情都释怀。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['mɑ:rtɪn] [rætəlɜ] [br'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
In the course of time Martin Rattler became reconciled to his fate ,
在 这 课程 的 时间 马丁 响尾蛇 成为 和解 到 他的 命运 ,

随着时间的推移，马丁·拉特勒逐渐接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪərf্লাɪ] [dʒʌst]
and went about the ordinary duties of a cabin - boy on board the Firefly just
和 去 关于 这 普通的 职责 的 一个 舱 - 男生 在 木板 这 萤火虫 只是

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] ,
as if he had been appointed to that office in the ordinary way ,
作为 如果 他 有 到过 任命 到 那 办公室 在 这 普通 的方式 ,

他像其他舱房服务员一样，在“萤火虫号”上履行着舱房服务员的日常职责，就好像他是按正常程序被任命到这个职位一样。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
— with the consent of the owners and by the advice of his friends .
— 和 这 同意 的 这 所有者 和 经过 这 建议 的 他的 朋友们 .

— 经业主同意并听取朋友的建议。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['skɪnflɪnt] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜ:rlɪ] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [æz; əz]['evər] [wɔ:kt]
The captain , Skinflint by name , and as surly an old fellow as ever walked
这 队长 , 吝啬鬼 经过 姓名 , 和 作为 粗鲁 一个 老的 同伴 作为 曾经 步行
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
a quarter - deck ,
一个 四分之一 - 甲板 ,

船长名叫吝啬鬼，是个脾气暴躁的老家伙，在后甲板上可是出了名的凶神恶煞。

[ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['weɪdʒɪz] , “ [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] .
agreed to pay him wages , “ if he behaved well .
同意 到 支付 他 工资 , “ 如果 他 表现 出色地 .

同意支付他工资，“如果他表现良好”。

” [ðə; ði] ['stu:ərd] , [ʌndər] [hu:z] [ɪ'mɪ:diət] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə]
“ The steward , under whose immediate authority he was placed , turned out to
” 这 管家 , 在下面 谁 即时 权威 他 曾是 放置 , 转向 出去 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ,
be a hearty ,
是 一个 爽朗 ,

“他直接隶属于的管家，结果发现是一位热情好客的人，

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
good - natured young fellow , and was very kind to him .
好的 - 自然 年轻的 同伴 , 和 曾是 非常 种类 到 他 .

他是个心地善良的年轻人，对他非常友善。

[bʌt; bət]['mɑ:rtənz] [greɪt] [frend] [wʌz; wəz] ['bɑ:rni] - , [ðə; ði] [kʊk] ,
But Martin's great friend was Barney O'Flannagan , the cook ,
但 马丁的 伟大的 朋友 曾是 巴尼 - , 这 厨师 ,

但马丁最好的朋友是厨师巴尼·奥弗兰纳根。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [spent] ['meni] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃɪz] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][plænz] ,
with whom he spent many an hour in the night watches , talking over plans ,
和 谁 他 花费 许多 一个 小时 在 这 夜晚 手表 , 说 超过 计划 ,
[ænd; ənd]['prɑ:spekts] ,
and prospects ,
和 前景 ,

他经常和他们一起值夜班，花很多时间讨论计划和前景。

[ænd; ənd] ['retrəspekts] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [lændz] .
and retrospects , and foreign lands .
和 回顾 , 和 外国的 土地 .

还有回顾往事，以及异国他乡。

[æz; əz] ['mɑ:rtɪn][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As Martin had no clothes except those on his back ,
作为 马丁 有 不 衣服 除了 那些 在 他的 后退 ,

马丁身上除了身上穿的衣服外，一丝不挂。

[wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [ænd; ənd] [gʊd] , ['bɑ:rni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
which fortunately happened to be new and good , Barney gave him a couple
哪个 幸运的是 发生 到 是 新的 和 好的 , 巴尼 给予 他 一个 夫妻
[ʌv; əv] [blu:] - [straɪpt] ['ʃ:ts] ,
of blue - striped shirts ,
的 蓝色的 - 有条纹的 衬衫 ,

幸运的是，这些衣服恰好是新的而且质量很好，巴尼给了他两件蓝条纹衬衫。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] , [ˌpæntəˈluːnz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ; [ænd; ənd] ,
and made him a jacket , pantaloons , and slippers of canvass ; and ,
和 制成 他 一个 夹克 , 灯笼裤 , 和 拖鞋 的 帆布 ; 和 ,
[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
what was of much greater importance ,
什么 曾是 的 很多 更大的 重要性 ,

于是给他做了件帆布外套、裤子和拖鞋；而且，更重要的是，

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
taught him how to make and mend the same for himself .
教授 他 如何 到 制作 和 修补 这 相同的 为了 他自己 .

教会了他如何自己制作和修补这些东西。

“ [jɪː; jɪ] [siː] , [ˈmɑːrtɪn] , [læd] , ” [hiː; hɪ] [sed] , [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn] [deɪ] , [ˈmeni] [wiːks] [ˈæftər]
“ **Ye see , Martin , lad ,** ” **he said , while thus employed one day , many weeks after**
“ 叶 看 , 马丁 , 小伙子 , ” 他 说 , 尽管 因此 受雇 一 天 , 许多 周 后
[ˈliːvɪŋ] [pɔːrt] ,
leaving port ,
离开 港口 ,

“你看，马丁，小伙子，”他在离开港口数周后的一天，一边做着这样的工作一边说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ɪntaɪzˌli] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [jɜːrˈself] .
“ **it's a great thing , intirely , to be able to help yerself .**
“ 它是 一个 伟大的 事物 , 完全地 , 到 是 有能力的 到 帮助 你自己 .

“能够自助绝对是一件很棒的事情。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɔːrt][aɪ][ˈnaɪvz-] [ˈtræv(ə)] [wɪˈðəʊt] [maɪ][wɜːrk] - [bɔːks][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] . “
For my part I niver travel without my work - box in my pocket .”
为了 我的 部分 我 尼弗 旅行 没有 我的 工作 - 盒子 在 我的 口袋 . ”

就我而言，我出门从不把工作箱放在口袋里。

“ [jɔːr; jər] [wɜːrk] - [bɔːks] ! ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Your work - box !** ” **said Martin , laughing .**
“ 你的 工作 - 盒子 ! ” 说 马丁 , 笑 .

“你的工作箱！”马丁笑着说。

“ [dʒɪst][soʊ] .
“ **Jist so .**
“ 要点 所以 .

“就是这样。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][wɔːn] - [ˈniːd(ə)] , [ə; eɪ] [bɔːl] [oʊ] - [twaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp] -
An ' it consists of wan sailmaker's needle , a ball o ' twine , and a clasp -
一个 - 它 由 的 万 - 针 , 一个 球 o - 缠绕 , 和 一个 搭扣 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

它由一根苍白的帆布工针、一团线绳和一把折叠刀组成。

[set][em ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][roʊl][oʊ] - [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jɪː; jɪ] -
Set me down with these before a roll o ' canvass and I'll make ye a'most
放 我 向下 和 这些 前 一个 卷 o - 帆布 和 患病的 制作 是的 -
[ˈeniθɪŋ] . “
anything .”
任何事物 . ”

给我这些东西，再给我一卷帆布，我几乎什么都能做出来。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbɑːrni] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **You seem to have a turn for everything , Barney ,** ” **said Martin .**
“ 你 似乎 到 有 一个 转动 为了 一切 , 巴尼 , ” 说 马丁 .

“巴尼，你好像对什么都感兴趣，”马丁说。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] ? ”
“ **How came you to be a cook ?** ”
“ 如何 来了 你 到 是 一个 厨师 ? ”

你为什么会成为一名厨师呢？

“ [ðæts] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [læd] .
“ **That's more nor I can tell ye , lad .**
“ 那就是 更多的 也不 我 能 告诉 是的 , 小伙子 .

“孩子，我也没办法告诉你更多。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] - , [aɪ][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mɜːrfi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊt] [haɪ] ,
As far as I remimber , I began with murphies , when I was two foot high ,
作为 远的 作为 我 - , 我 开始 和 墨菲 , 什么时候 我 曾是 二 脚 高的 ,

我记得很清楚，我大概两英尺高的时候就开始玩墨菲牌了。

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['kæbɪn][ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] .
in my father's cabin in ould Ireland .
在 我的 父亲的 舱 在 可以 爱尔兰 .

在我父亲位于古老爱尔兰的小屋里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪntaɪɜːli] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] - ;
But that was on my own account intirely , and not as a purfession ;
但 那 曾是 在 我的 自己的 帐户 完全地 , 和 不是 作为 一个 - ;

但这完全是我个人的行为，并非出于忏悔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] ,
and a sorrowful time I had of it too ,
和 一个 悲伤 时间 我 有 的 它 也 ,

我当时也经历了一段悲伤的时光。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][aɪvɜː][bɜːrnɪn] - [maɪ] ['fɪŋgərz] - ,
for I was for iver burnin ' my fingers promiskiously ,
为了 我 曾是 为了 河 燃烧 - 我的 手指 - ,

因为我曾肆意地烫伤了我的手指，

[ænd; ənd][fæɪlɪn] - [ɪntuː][ðə; ði][faɪər] [aɪvɜːi] [deɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] — “
and fallin ' into the fire ivery day more or less —”
和 坠落 - 进入 这 火 白葡萄酒 天 更多的 或者较少的 — ”

几乎每天都会掉进火里——”

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [tɑːp] - [gælənt] - [seɪlz] , ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Stand by to hoist top - gallant - sails ,** ” **shouted the captain .**
“ 站立 经过 到 提升 顶部 - 英勇 - 帆 , ” 喊叫 这 队长 .

“准备升起最高帆！”船长喊道。

“ [haʊz] [hɜːr; hər] [hed] ? ”
“ **How's her head ?** ”
“ 怎么样 她 头 ? ”

“她头怎么样了？ ”

“ [saʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [iːst] [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ **South and by east sir ,** ” **answered the man at the wheel .**
“ 南 和 经过 东方 先生 , ” 回答 这 男人 在 这 车轮 .

“先生，往南偏东走。”驾驶座上的男人回答道。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː] [pɔɪnts] .
“ **Keep her away two points .**
“ 保持 她 离开 二 积分 .

“让她远离我两分。”

[lʊk] [ə'laɪv] [lædz] .
Look alive lads .
看 活 小伙子们 .

伙计们，打起精神来。

[hænd][em 'i:][ðə; ði] [glæs] , ['mɑ:rtɪn] .
Hand me the glass , Martin .
手 我 这 玻璃 , 马丁 .

马丁，把杯子递给我。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊz] [hɔ:ld] [wen] [ði:z] [ə'brʌpt] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
" **The ship was close hauled when these abrupt orders were given ,**
" 这 船 曾是 关闭 拖拽 什么时候 这些 突然 订单 是 给定 ,
“当时船只正迎风航行，突然接到这些命令。”

[ˈbætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] , [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
battling in the teeth of a stiff breeze , off the coast of South America .
战斗 在 这 牙齿 的 一个 僵硬的 微风 , 离开 这 海岸 的 南 美国 .
在南美洲沿海，顶着强劲的海风奋力前行。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About this time ,
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[ˈsevrəl] [ˌpaɪ'ræɪtɪkl] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
several piratical vessels had succeeded in cutting off a number of
一些 海盗 船只 有 成功了 在 切割 离开 一个 数字 的
[ˈmæ:tʃəntmən] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zi:l] .
merchantmen near the coast of Brazil .
商船 靠近 这 海岸 的 巴西 .

几艘海盗船成功切断了巴西海岸附近多艘商船的航线。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)][pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] ,
They had not only taken the valuable parts of their cargoes ,
他们 有 不是 仅有的 已采取 这 有价值的 部分 的 他们的 货物 ,
他们不仅拿走了货物中值钱的部分，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mæ:dəd] [ðə; ði] [kru:z] [ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kru:əlti] ; [ænd; ənd] [ʃɪps]
but had murdered the crews under circumstances of great cruelty ; and ships
但 有 被谋杀 这 船员 在下面 情况 的 伟大的 残酷 ; 和 船舶
[ˈtreɪdɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['ri:dʒənz][wɜ:r; wər] ,
trading to these regions were ,
贸易 到 这些 地区 是 ,

但却以极其残忍的方式杀害了船员；而往来于这些地区的船只，

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪk'si:dɪŋli] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [sə'spɪjəs] [krɑ:ft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
consequently , exceedingly careful to avoid all suspicious craft as much as possible
最后 , 非常 小心 到 避免 全部 可疑的 工艺 作为 很多 作为 可能的
.
:
.

因此，务必格外小心，尽可能避开所有可疑飞行器。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd]
with some anxiety that the men watched the captain's face as he examined
和 一些 焦虑 那 这 男人 观看 这 船长的 脸 作为 他 检查
[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
the strange sail through the telescope .
这 奇怪的 帆 通过 这 望远镜 .

当船长透过望远镜观察那奇怪的帆时，船员们都有些焦虑地看着他的表情。

“ [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈsku:nər] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ]
“ **A Spanish schooner** , ” **muttered the captain** , **as he shut up the glass with**
“ 一个 西班牙语 大篷车 , ” 低声说道 这 队长 , 作为 他 关闭 向上 这 玻璃 和
[ə; eɪ] [bæn] .
a bang .
一个 砰 .

“一艘西班牙纵帆船,”船长咕哝着, 砰的一声关上了玻璃窗。

“ [aɪ][wəʊnt] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
“ **I won't trust her** .
“ 我 惯于 相信 她 .

“我不会信任她。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [rɪɡ] [aʊt] [stʌn] - - [seɪlz] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , ([tu:; tə][ðə; ði] [meɪt]) .
Up with the royals and rig out stun ' - sails , **Mr Wilson** , (**to the mate**) .
向上 和 这 皇室 和 钻井平台 出去 眩晕 - - 帆 , 先生 威尔逊 , (到 这 伴侣) .
威尔逊先生, 起床去和皇室成员一起准备眩晕帆吧! (对大副说)

[let] [hɜ:r; hər][fɔ:l] [əˈweɪ] , [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [nɔ:r] - - [west] , [dʒu:] [hɪr] ? “
Let her fall away , **keep her head nor ' - west** , **d'you hear ?** “
让 她 落下 离开 , 保持 她 头 也不 - - 西方 , 你 听到 ? “
让她坠落, 头朝西北方向走, 你听到了吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . “
“ **Ay , ay , sir** . “
“ 哎 , 哎 , 先生 . “

“是, 是, 先生。”

“ [let] [goʊ][ðə; ði] [li:] [ˈbreɪsɪz][ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði][ʃa:dz] .
“ **Let go the lee braces and square the yards** .
“ 让 去 这 李 牙套 和 正方形 这 码 .
“松开背风处的斜撑, 调整好横梁。”

[lʊk] [[ɑ:rp] , [naʊ] , [lædz] .
Look sharp , now , lads .
看 锋利的 , 现在 , 小伙子们 .

伙计们, 都给我打起精神来。

[ɪf] [ðæt] [ˈblækɡɑ:rd] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] , [ˈevri] [mæn]
If that blackguard gets hold of us ye'll have to walk the plank , every man
如果 那 浑蛋 获得 抓住 的 我们 叫喊 有 到 走 这 板 , 每一个 男人
[ʌv; əv][ji:; ji] .
of ye .
的 是的 .

如果那个恶棍抓住了我们, 你们每个人都得走跳板。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈɔ:ltərd] ;
“ **In a few minutes the ship's course was completely altered** ;
“ 在 一个 很少 分钟 这 船的 课程 曾是 完全地 已修改 ;

几分钟之内, 船的航向就完全改变了;

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [sprɛd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃa:dz] ,
a cloud of canvass spread out from the yards ,
一个 云 的 帆布 传播 出去 从 这 码 ,

一团帆布从院子里飘散开来, 像一片云。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərflaɪ] [baʊndɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] - [hɔ:rs] .
and the Firefly bounded on her course like a fresh race - horse .
和 这 萤火虫 有界 在 她 课程 喜欢 一个 新鲜的 种族 - 马 .

萤火虫号像一匹精力充沛的赛马一样, 轻快地驶向目的地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:rk] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But it soon became evident that the heavy barque was no match for the
但 它 很快 成为 明显 那 这 重的 帆船 曾是 不 匹配 为了 这
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

但很快人们就发现，这艘笨重的三桅帆船根本不是纵帆船的对手。

[wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [seɪl][ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [beɪd] [fer] [tu:; tə][,oʊvər'hɔ:ɪl][ðəm; ðəm]
which crowded sail and bore down at a rate that bade fair to overhaul them
哪个 挤 帆 和 钻孔 向下 在 一个 速度 那 巴德 公平的 到 大修 他们
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
in a few hours :
在 一个 很少 小时 :

拥挤的帆船以极快的速度向下游驶来，几个小时内就足以追上他们。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnju:ɪd] [tɪl] [i:vniŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed]
The chase continued till evening , when suddenly the look - out at the mast - head
这 追赶 持续 直到 晚上 , 什么时候 突然 这 看 - 出去 在 这 桅杆 - 头
[ˈʃaʊtɪd] , “ [lænd] , [hʊ] ! ”
shouted , “ Land , ho ! ”
喊叫 , “ 土地 , 何 ! ”

追逐一直持续到傍晚，突然桅杆顶端的瞭望员喊道：“登陆！”

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Where away ? ” cried the captain .
“ 在哪里 离开 ? ” 哭 这 队长 :

“去哪儿？”船长喊道。

“ [raɪt] [ə'hed] , “ [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn] .
“ Right ahead , “ sang out the man .
“ 正确的 前方 , “ 唱 出去 这 男人 :

“就在前面，”那人喊道。

“ [aɪl] [rʌŋ][hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] ['su:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi]['teɪkən] , “ ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I'll run her ashore sooner than be taken , “ muttered the captain ,
“ 患病的 跑步 她 岸上 很快 比 是 已采取 , “ 低声说道 这 队长 ,

“我宁愿把她逼上岸，也不愿被俘虏，”船长低声说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:nər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmʊst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɑ:n]
with an angry scowl at the schooner , which was now almost within range on
和 一个 生气的 皱眉头 在 这 大篷车 , 哪个 曾是 现在 几乎 之内 范围 在
[ðə; ði] ['weðər] ['kwɔ:rtər] ,
the weather quarter ,
这 天气 四分之一 ,

他怒目而视地瞪着那艘纵帆船，那艘船现在几乎已经进入了上风侧的射程之内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pi:k] .
with the dreaded black flag flying at her peak .
和 这 令人恐惧的 黑色的 旗帜 飞行 在 她 顶峰 :

在她最高峰时，可怕的黑旗高高飘扬。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['breɪkəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪd] [ə'hed] .
In a few minutes breakers were descried ahead .
在 一个 很少 分钟 断路器 是 描述 前方 :

几分钟后，前方出现了浪涌。

“ [-] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ D'ye see anything like a passage ? ” shouted the captain .
“ 染料 看 任何事物 喜欢 一个 通道 ? ” 喊叫 这 队长 :

“你们看到什么通道了吗？”船长喊道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] .
“ **Yes** , **sir** ; **two points on the weather bow** .
“ 是的 , 先生 ; 二 积分 在 这 天气 弓 .
“ 是的, 先生; 迎风弓上有两点。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nərz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **At this moment a white cloud burst from the schooner's bow** , **and a**
“ 在 这 片刻 一个 白色的 云 爆裂 从 这 纵帆船的 弓 , 和 一个
[ɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
“就在这时, 一团白云从纵帆船的船头迸发而出, 一声枪响,

[eɪvɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [ɡʌn] , [keɪm] ['rɪkəʃeɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
evidently from a heavy gun , **came ricochetting over the sea** .
显然 从 一个 重的 枪 , 来了 反弹 超过 这 海 .
显然是重炮发射的炮弹, 从空中反弹到海面上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [eɪmd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kʌt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] - [meɪn] - [mæst] , [dʒʌst]
It was well aimed , **for it cut right through the barque's main - mast** , **just**
它 曾是 出色地 旨在 , 为了 它 切 正确的 通过 这 - 主要的 - 桅杆 , 只是
[br'loʊ] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
below the yard ,
以下 这 院子 ,
“子弹射得非常准, 正好穿过了帆船的主桅, 就在横桁下方。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] - [mæst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:] [ðə; ði] [jɑ:dz] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['ɡɪrɪŋ]
and brought the main - top - mast , **with all the yards** , **sails** , **and gearing**
和 带来 这 主要的 - 顶部 - 桅杆 , 和 全部 这 码 , 帆 , 和 齿轮
[ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
above it , **down upon the deck** .
多于 它 , 向下 之上 这 甲板 .
然后将主桅顶桅连同其上的所有横桁、帆和齿轮一起降到甲板上。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ɔ:'lsəʊ] , ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [mæst][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
The weight of the wreck , **also** , **carried away the fore - top - mast and** , **in a**
这 重量 的 这 破坏 , 还 , 携带 离开 这 前 - 顶部 - 桅杆 和 , 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˈstənt] ,
single instant ,
单身的 立即的 ,
“残骸的重量也带走了前桅顶桅, 瞬间,

[ðə; ði] ['faɪərflaɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'eɪbld] .
the Firefly was completely disabled .
这 萤火虫 曾是 完全地 已禁用 .
“萤火虫号完全无法使用。

“ ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] ; [wi:l] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
“ **Lower away the boats** , “ **cried the captain** ; “ **look alive** , **now** ; **we'll give them**
“ 降低 离开 这 船 , “ 哭 这 队长 ; “ 看 活 , 现在 ; 出色地 给 他们
[ðə; ði] [slɪp] [jet] .
the slip yet .
这 滑 然而 .
“放下救生艇,”船长喊道; “振作起来, 我们还能甩掉他们。”

[ɪtɪ] [bi:; bi][dɑ:rk][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
It'll be dark in two minutes .
它将 是 黑暗的 在 二 分钟 .
“两分钟后天就黑了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" The captain was right .
" 这 队长 曾是 正确的 .

船长是对的。

[ɪn] ['trɔ:pɪk(ə)] ['ri:dʒənz] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] ['twailaɪt] .
In tropical regions there is little or no twilight .
在 热带 地区 那里 是 小的 或者 不 暮 .

热带地区几乎没有黄昏。

[naɪt] [sək'si:dz] [deɪ] [ɔ:lmoʊst] [ɪnstən'teɪniəsli] .
Night succeeds day almost instantaneously .
夜晚 成功 天 几乎 瞬间 .

夜晚几乎瞬间就取代了白昼。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['bəʊts] [wɜ:r; wər] ['loʊɜ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪm'bɑ:kt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ]
Before the boats were lowered , and the men embarked , it was becoming
前 这 船 是 降低 , 和 这 男人 启航 , 它 曾是 成为
[kwaɪt] [dɑ:rk] .
quite dark .
相当 黑暗的 .

在小艇下水、水手们登船之前，天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['sku:nər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
The schooner observed the movement however , and ,
这 大篷车 观察到 这 移动 然而 , 和 ,

然而，纵帆船注意到了这一动静，并且，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [na:t] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] [θru:] [ðə; ði] [ri:f] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
as she did not dare to venture through the reef in the dark ,
作为 她 做过 不是 敢 到 风险投资 通过 这 礁 在 这 黑暗的 ,
因为她不敢在黑暗中冒险穿越礁石。

[hɜ:r; hər] ['bəʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:lsoʊ] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['ri:kə'menst] .
her boats were also lowered and the chase was recommenced .
她 船 是 还 降低 和 这 追赶 曾是 重新开始 .

她的船只也被放下，追逐战重新开始。

[ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)] [tʊk] [pleɪs] ,
The reef was passed in safety , and now a hard struggle took place ,
这 礁 曾是 通过了 在 安全 , 和 现在 一个 难的 斗争 采取 地方 ,
礁石已被安全通过，现在，一场艰苦的搏斗开始了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] - ['dɪstənt] .
for the shore was still far - distant .
为了 这 支撑 曾是 仍然 远的 - 遥远 .

因为海岸还很远。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klaʊdi] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [brɪ'keɪm] [ɪn'tens] ,
As it chanced to be cloudy weather the darkness became intense ,
作为 它 偶然 到 是 多云 天气 这 黑暗 成为 激烈的 ,

由于天色阴沉，黑暗变得更加浓重。

[ænd; ənd] ['prɔ:gres] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [gest] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ;
and progress could only be guessed at by the sound of the oars ;
和 进步 可以 仅有的 是 猜对了 在 经过 这 声音 的 这 桨 ;

只能通过桨声来猜测航行的进展情况；

[bʌt; bət] [ði:z] [su:n] [təʊld] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ]
but these soon told too plainly that the boats of the schooner were overtaking
但 这些 很快 讲述 也 显然 那 这 船 的 这 大篷车 是 超车
[ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rk] .
those of the barque .
那些 的 这 帆船 .

但这些很快就清楚地表明，纵帆船的船只正在超越三桅帆船的船只。

“ [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [lædz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **Pull with a will , lads ,** ” **cried the captain ;**
“ 拉 和 一个 将要 , 小伙子们 , ” 哭 这 队长 ;
“ 伙计们，用力拉！ ”船长喊道；

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ˈɔ:r] ; [ɡɪv] [wei] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] . ”
“ **we can't be more than half a mile from shore ; give way , my hearties .** ”
“ 我们 不能 是 更多的 比 一半 一个 英里 从 支撑 ; 给 方式 , 我的 心肠 . ”
“我们离岸边不能超过半英里；伙计们，让开。”

“ [ˈʊrli] , [ˈkæptɪn] , [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ðəm; ðəm] , [wi:v] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɡɑ:t] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd]
“ **Surely , captain , we can fight them , we've most of us got pistols and**
“ 一定 , 队长 , 我们 能 斗争 他们 , 我们已经 最多 的 我们 得到 手枪 和
[ˈkʌtləs] ,
cutlasses ,
弯刀 ,
“队长，我们肯定能和他们打，我们大多数人都有手枪和弯刀。”

“ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [təʊn] .
“ **said one of the men in a sulky tone** .
“ 说 一 的 这 男人 在 一个 闷闷不乐的 语气 .
“其中一个男人闷闷不乐地说。”

“ [faɪt] [ðəm; ðəm] !
“ **Fight them !**
“ 斗争 他们 !
“和他们战斗！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ðəə(r)] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ɑ:rmd] [tu:; tə]
“ **cried the captain , “ they're four times our number , and every man armed to**
“ 哭 这 队长 , “ 它们是 四 时代 我们的 数字 , 和 每一个 男人 武装 到
[ðə; ði] [ti:θ] .
the teeth .
这 牙齿 .
“船长喊道，‘他们的人数是我们的四倍，而且每个人都全副武装。’”

[ɪf] [ji:; ji] [dəʊnt] [ˈfænsi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [ɔ:r] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjɑ:rdɑ:rm] ,
If ye don't fancy walking the plank or dancing on nothing at the yardarm ,
如果 是的 不 想要 步行 这 板 或者 跳舞 在 没有什么 在 这 横桁 ,
如果你不想走跳板或者在桅杆横桁上跳舞，

[ji:d] [ˈbetər] [pʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hoʊld] [jɔ:r; jər] [dʒɔ:] .
ye'd better pull away and hold your jaw .
你们 更好的 拉 离开 和 抓住 你的 颞 .
你最好赶紧抽身，捂住下巴。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [ˈboʊts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,
“ **By this time they could just see the schooner's boats in the dim light ,**
“ 经过 这 时间 他们 可以 只是 看 这 纵帆船的 船 在 这 暗淡 光 ,
这时，他们只能在昏暗的光线下看到帆船上的小艇了。

[əˈbaʊt] [hæf] - [ˈmʌskɪt] [reɪndʒ] [əˈstɜ:rn] .
about half - musket range astern .
关于 一半 - 滑膛枪 范围 倒车 .
大约半个火枪射程的距离。

“ [bæk] [juː; jə] - [ɔːrɪ; ʊərɪ] , ” [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ][stɜːrɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] ,
“ **Back you oars** , ” **shouted a stern voice in broken English** ,
“ 后退 你 - 桨 , ” 喊叫 一个 船尾 嗓音 在 破碎的 英语 ,
“把桨放回去！ ”一个语气严厉的声音用蹩脚的英语喊道。

“ [ɔːrɪ][aɪ] [bloʊ] [juː; jə][aʊt] [diː] [ˈwɔtə] [ɪn][wʌn][ˈʊʊdə] [ˈmoʊmənt] — [blæk] - [jaːdz] !
“ **or I blow you out de watter in one oder moment — black - yards !**
“ 或者 我 吹 你 出去 德 水 在 一 或 片刻 — 黑色的 - 码 !
“否则我一瞬间就把你从水里吹出来——黑院子！

“ [ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈɑːt] [wɪt] [wɪz] [ˈʊʊvər][ðə; ði][boʊt] [wɪˈðɪn]
“ **This order was enforced by a musket shot which whizzed over the boat within**
“ 这 命令 曾是 强制执行 经过 一个 滑膛枪 射击 哪个 嗖嗖 超过 这 船 之内
[æən; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [hed] .
an inch of the captain's head .
一个 英寸 的 这 船长的 头 .

“这一命令是通过一发火枪子弹来强制执行的，子弹从船上呼啸而过，距离船长的头部只有一英寸。”
[ðə; ði][men] [ˈsiːst] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [reɪndʒd] [kloʊz] [ʌp] .
The men ceased rowing and the boats of the pirate ranged close up .
这 男人 停止 划船 和 这 船 的 这 海盗 范围 关闭 向上 .
男人们停止了划桨，海盗的船只迅速靠近。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈmɑːrtɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɑːrni] - , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] ,
“ **Now then , Martin ,** ” **whispered Barney O'Flannagan , who sat at the bow oar ,**
“ 现在 然后 , 马丁 , ” 低声说道 巴尼 - , WHO 卫星 在 这 弓 桨 ,
“好了，马丁，”坐在船头桨位上的巴尼·奥弗兰纳根低声说道。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][swɪm] [əˈɔːr] ; [dʒɪst][juː; jə][slɪp] [ˈɑːrtə][em ˈiː][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][jɪː; jɪ][kæn; kən] . ”
“ **I'm goin ' to swim ashore ; jist you slip arter me as quiet as ye can** . ”
“ 我是 去 - 到 游泳 岸上 ; 要点 你 滑 动脉 我 作为 安静的 作为 是的 能 . ”
“我要游到岸边；你只要尽量轻手轻脚地跟在我后面就行了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːrks] ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **But the sharks !** ” **suggested Martin** .
“ 但 这 鲨鱼 ! ” 建议 马丁 .
“但是鲨鱼呢！ ”马丁提议道。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈbɑːrni] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈʊʊvər][ðə; ði][saɪd] , “ [ðeə(r)]
“ **Bad luck to them ,** ” **said Barney as he slipped over the side ,** “ **they're**
“ 坏的 运气 到 他们 , ” 说 巴尼 作为 他 滑倒了 超过 这 边 , “ 它们是
[ˈwelkəm] [tuː; tə][em ˈiː] .
welcome to me .
欢迎 到 我 .
“他们真倒霉，”巴尼一边说着一边从船边滑了下去，“他们倒是来找我玩玩。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
I'll take my chance .
患病的 拿 我的 机会 .
我愿意冒险一试。

[ðeɪl] [faɪnd][em ˈiː] [tʌf] , [ˈenihaʊ] .
They'll find me mortal tough , anyhow .
他们会 寻找 我 致命的 艰难的 , 无论如何 .
反正他们都会觉得我非常强悍。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [læd] , [lʊk] [ˈɑːrp] !
Come along , lad , look sharp !
来 沿着 , 小伙子 , 看 锋利的 !
来吧，小伙子，打扮得精神点！

” [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ˈmɑːrtɪn] [slɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
” **Without a moment's hesitation Martin slid over the gunwale into the sea , and ,**
” 没有 一个 瞬间 犹豫 马丁 滑行 超过 这 舷缘 进入 这 海 , 和 ,

马丁毫不犹豫地滑过舷缘, 跳入海中,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈboʊts] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] ,
just as the pirate boats grappled with those of the barque ,
只是 作为 这 海盗 船 缠斗 和 那些 的 这 帆船 ,

就像海盗船与三桅帆船搏斗一样,

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ˈtəz] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈʃɔːr]
he and Barney found themselves gliding as silently as otters towards the shore
他 和 巴尼 成立 他们自己 滑翔 作为 默默 作为 水獭 向 这 支撑

他和巴尼发现自己像水獭一样悄无声息地滑向岸边。

[soʊ] [ˈkwaɪətli] [hæd; həd] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
So quietly had the manoeuvre been accomplished ,
所以 悄悄 有 这 演习 到过 完成 ,

行动就这样悄无声息地完成了。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wɜːr; wər] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
that the men in their own boat were ignorant of their absence .
那 这 男人 在 他们的 自己的 船 是 无知 的 他们的 缺席 .

他们船上的人对他们的缺席毫不知情。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] .
In a few minutes they were beyond the chance of detection .
在 一个 很少 分钟 他们 是 超过 这 机会 的 检测 .

几分钟后, 他们就完全脱离了侦测范围。

” [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [læd] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
” **Keep close to me , lad ,** ” **whispered the Irishman .**
” 保持 关闭 到 我 , 小伙子 , ” 低声说道 这 爱尔兰人 .

“小伙子, 跟紧我,”爱尔兰人低声说道。

” [ɪf] [wiː; wi] [ˈseprət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wiːl] [ˈnaɪvə] [ˌfɔːrˈɡæðər] [əˈɡen] .
” **If we separate in the darkness we'll niver foregather again .**
” 如果 我们 分离 在 这 黑暗 出色地 尼弗 聚集 再次 .

“如果我们在黑暗中分离, 我们将永远无法再次相聚。”

[kætʃ] [hoʊld] [oʊ] - [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ɪf] [jiː; ji] [ɡet] [bləʊd] , [ænd; ənd] [ˈsplʌtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji]
Catch hould o ' my shoulder if ye get blowed , and splutter as much as ye
抓住 应该 o - 我的 肩膀 如果 是的 得到 吹 , 和 溅射 作为 很多 作为 是的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

如果被吹倒了, 就抓住我的肩膀, 想喷多少就喷多少。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [help] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːrks] . ”
They can't hear us now , and it'll help to frighten the sharks . ”
他们 不能 听到 我们 现在 , 和 它将 帮助 到 吓唬 这 鲨鱼 . ”

它们现在听不到我们的声音, 这样有助于吓走鲨鱼。

” [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrtɪn] ; ” [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ðɪs]
” **All right ,** ” **replied Martin ;** ” **I can swim like a cork in such warm water as this**
” 全部 正确的 , ” 回复 马丁 ; ” 我 能 游泳 喜欢 一个 软木 在 这样的 温暖的 水 作为 这

“好吧,”马丁回答说, “在这种温暖的水里, 我游得像个软木塞一样。”

[dʒʌst][gʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊə] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [ˈfɜməsli] .
Just go a little slower and I'll do famously .
只是 去 一个 小的 慢点 和 患病的 做 众所周知 :

慢点儿, 我肯定能做得很好。

” [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [klaʊz] [təˈgeðə] ,
” **Thus encouraging each other , and keeping close together ,**
” 因此 鼓励 每个 其他 , 和 保持 关闭 一起 ,
“这样, 他们就彼此鼓励, 彼此亲近。”

[lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [get] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
lest they should get separated in the thick darkness of the night ,
免得 他们 应该 得到 分开 在 这 厚的 黑暗 的 这 夜晚 ,
以免他们在漆黑的夜里走散。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [strʌk] [aʊt] [ˈbreɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
the two friends struck out bravely for the shore .
这 二 朋友们 击 出去 勇敢地 为了 这 支撑 :
两位朋友勇敢地向岸边游去。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 :

第七章

[ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈbɑ:ɾni] [get] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rɪst] , [wer] [ðeɪ] [si:] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Martin and Barney get lost in a Great Forest , where they see Strange and
马丁 和 巴尼 得到 丢失的 在 一个 伟大的 森林 , 在哪里 他们 看 奇怪的 和
[ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .
Terrible Things .
糟糕的 事物 :

马丁和巴尼在一片大森林里迷路了, 在那里他们看到了奇怪而可怕的事情。

[ɑ:n] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɑ:ɾni] [dɪd] ,
On gaining the beach , the first thing that Barney did ,
在 获得 这 海滩 , 这 第一的 事物 那 巴尼 做过 ,
到达海滩后, 巴尼做的第一件事就是

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [nɪʃˈfaʊndlənd] [dɔ:g] ,
after shaking himself like a huge Newfoundland dog ,
后 摇晃 他自己 喜欢 一个 巨大的 纽芬兰 狗 ,
他像一只巨大的纽芬兰犬一样抖了抖身子。

[wʌz; wəz][tu; tə] [æsəˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [wɜ:r; wər] [seɪf] ; [fɔ:r; fər] ,
was to ascertain that his pistol and cutlass were safe ; for ,
曾是 到 探明 那 他的 手枪 和 弯刀 是 安全的 ; 为了 ;
目的是确认他的手枪和弯刀是否安全; 因为,

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:ɾmə] [kʊd; kəd][bi; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [stɪl] , [æz; əz][hi; hi]
although the former could be of no use in its present condition , still , as he
虽然 这 以前的 可以 是 的 不 使用 在 它是 展示 状况 , 仍然 , 作为 他
[səˈgeʃəsli] [riˈmɑ:kt] ,
sagaciously remarked ,
睿智地 评论 ,

虽然前者在目前状态下毫无用处, 但正如他睿智地指出的那样,

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu; tə][hæv; həv] ,
” **it was a good thing to have ,**
” 它 曾是 一个 好的 事物 到 有 ,

“拥有它是一件好事,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][ɡɪt] [ˈpaʊdər] [wɑːn] [deɪ] ɔːr] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] [wʊd]
for they might chance to git powder wan day or other , and the flint would
为了 他们 可能 机会 到 git 粉末 万 天 或者 其他 , 和 这 燧石 会
[meɪk] [ˈfaɪər] ,
make fire ,
制作 火 ,

因为他们或许哪天碰巧弄到了火药，而燧石就能生火。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

” [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [wɔːrm] ;
” **Fortunately the weather was extremely warm ;**
” 幸运的是 这 天气 曾是 极其 温暖的 ;

“幸运的是，天气非常温暖；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ɔːf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
so they were enabled to take off and wring their clothes without much
所以 他们 是 已启用 到 拿 离开 和 拧 他们的 衣服 没有 很多
[ɪnkənˈviːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

因此，他们可以很方便地脱下和拧干衣服。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ædˈventʃərəs] [məˈskiːtoʊz] — [ˈpraːbəbli] [siː] - [ˈfəriːŋ] [wʌnz]
except that in a short time a few adventurous mosquitoes — probably sea - faring ones
除了 那 在 一个 短的 时间 一个 很少 冒险的 蚊子 — 大概 海 - 航道 一个
— [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðer; ðər] [ber] [ˈbaːdɪz] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt]
— **came down out of the woods and attacked their bare bodies so vigorously that**
— 来了 向下 出去 的 这 树林 和 遭到攻击 他们的 裸 身体 所以 大力 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑːt] [draɪ] .
they were fain to hurry on their clothes again before they were quite dry .
他们 是 欣然 到 匆忙 在 他们的 衣服 再次 前 他们 是 相当 干燥 .

只是不久之后，几只胆大的蚊子——可能是从海上来的——从树林里飞出来，猛烈地叮咬他们裸露的身体，以至于他们
不得不赶紧穿上衣服，以免衣服完全干透。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,
The clouds began to clear away soon after they landed ,
这 云 开始 到 清除 离开 很快 后 他们 登陆 ,
他们着陆后不久，云层就开始散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdɪmli]
and the brilliant light of the southern constellations revealed to them dimly
和 这 杰出的 光 的 这 南部 星座 揭晓 到 他们 依稀
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
the appearance of the coast .
这 外貌 的 这 海岸 .

南方星座的耀眼光芒让他们隐约看到了海岸线的轮廓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsændi] [biːtʃ] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]
It was a low sandy beach skirting the sea and extending back for about
它 曾是 一个 低的 沙 海滩 裙边 这 海 和 扩展 后退 为了 关于
[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡræsi] [pleɪn] ,
a quarter of a mile in the form of a grassy plain ,
一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 形式 的 一个 草丛 清楚的 ,
那是一片低矮的沙滩，沿着海岸线延伸，向后延伸约四分之一英里，形成一片草地平原。

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈskrʌbi] [ˈlʌndər] - [wʊd] .
dotted here and there with scrubby under - wood .

虚线 这里 和 那里 和 灌木丛 在下面 - 木头 .

这里那里零星散布着矮小的灌木丛。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] .
Beyond this was a dark line of forest .

超过 这 曾是 一个 黑暗的 线 的 森林 .

再往前走是一片幽暗的森林。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
The light was not sufficient to enable them to ascertain the appearance of

这 光 曾是 不是 充足的 到 使能够 他们 到 探明 这 外貌 的

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] .
the interior .

这 内部的 .

光线不足以让他们看清内部的情况。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [naʊ] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]
Barney and Martin now cast about in their minds how they were to spend the

巴尼 和 马丁 现在 投掷 关于 在 他们的 思想 如何 他们 是 到 花费 这

[naɪt] .
night .

夜晚 .

巴尼和马丁开始琢磨今晚该怎么过。

“ [jɪː; jɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] , “ [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪz] ,
“ **Ye see ,** “ **said the Irishman ,** “ **it's of no use goin ' to look for houses** ,

“ 叶 看 , ” 说 这 爱尔兰人 , “ 它是 的 不 使用 去 - 到 看 为了 房屋 ,

“你看,”爱尔兰人说, “去找房子是没用的。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ;
because there's maybe none at all on this coast ;

因为 有 或许 没有任何 在 全部 在 这 海岸 ;

因为这条海岸线上可能根本没有;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪn] - [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm][pɑːrts]
an ' there's no sayin ' but we may fall in with savages — for them parts

一个 - 有 不 说 - 但 我们 可能 落下 在 和 野蛮人 — 为了 他们 部分

[swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
swarms with them ;

蜂群 和 他们 ;

谁也说 不准 我们 是否会 与 野蛮人 为伍—— 因为 那里 到处 都是 野蛮人 ;

[soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æn; ən] - —
so we'd better go into the woods an ' —

所以 我们会 更好的 去 进入 这 树林 一个 - —

所以我们最好进树林去——

“ [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] , [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz]
“ **Barney was interrupted here by a low howl , which proceeded from the woods**

“ 巴尼 曾是 中断 这里 经过 一个 低的 嗥 , 哪个 继续 从 这 树林

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
referred to ,

指 到 ,

巴尼的话被一声低沉的嚎叫打断了, 嚎叫声是从前面提到的树林里传来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [kraɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] .
and was most unlike any cry they had ever heard before .

和 曾是 最多 与此不同 任何 哭 他们 有 曾经 听到 前 .

这和他们以前听过的任何哭声都截然不同。

“ [ɑ:k; ɑ:x][bæt; bæt] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Och but I'll think better of it** ;
“ 奥赫 但 患病的 思考 更好的 的 它 ;

“哦，但我会再三考虑的。”

[ʔɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ʔɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , [bæt; bæt][tu:; tə][kæmp] [wer] [wi:; wi]
P'raps it'll be as well not to go into the woods , but to camp where we
或许 它将 是 作为 出色地 不是 到 去 进入 这 树林 , 但 到 营 在哪里 我们

[ɑ:r; əɹ] . “
are . “
是 . “

或许最好不要进树林，就在我们现在所在的地方露营。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , “ [sed] ['mɑ:rtɪn] ,

“ **I think so too ,** “ **said Martin ,**
“ 我 思考 所以 也 , “ 说 马丁 ,

“我也这么认为,”马丁说道。

['sɜ:rtɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [twɪgz] [ænd; ənd][drɪft] - [wɒd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
searching about for small twigs and drift - wood with which to make a fire .
搜索 关于 为了 小的 树枝 和 漂移 - 木头 和 哪个 到 制作 一个 火 .

四处寻找小树枝和浮木来生火。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

“ **There is no saying what sort of wild beasts may be in the forest ,**
“ 那里 是 不 说 什么 种类 的 荒野 野兽 可能 是 在 这 森林 ,

“谁也说 不准 森林里 会有什么 野兽。”

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [wert] [tɪl] ['deɪlɑ:t] .

so we had better wait till daylight .
所以 我们 有 更好的 等待 直到 日光 .

所以我们最好等到天亮。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] - [flɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [draɪ]

“ **A fire was quickly lighted by means of the pistol - flint and a little dry**
“ 一个 火 曾是 迅速地 照明 经过 方法 的 这 手枪 - 燧石 和 一个 小的 干燥

[græs] ,

grass ,
草 ,

“用手枪打火石和一些干草很快点燃了一堆火。”

[wɪtʃ] , [wen] [wel] [bru:zd] [ænd; ənd][pʊt][ʔɪntu:][ðə; ði][pæn] , [kɔ:t] [ə; eɪ][spɑ:rk]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:]

which , when well bruised and put into the pan , caught a spark after one or two
哪个 , 什么时候出色地 瘀伤 和 放 进入 这 平底锅 , 捕捉 一个 火花 后 一 或者 二

[ə'tempts] ,

attempts ,
尝试 ,

如果将它充分捣碎后放入平底锅中，尝试一两次就能产生火花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [blɔʊn] [ʔɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .

and was soon blown into a flame .
和 曾是 很快 吹 进入 一个 火焰 .

很快便被火焰吞噬。

[bæt; bæt][noʊ] [wɒd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]

But no wood large enough to keep the fire burning for any length of time
但 不 木头 大的 足够的 到 保持 这 火 燃烧 为了 任何 长度 的 时间

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

could be found ;
可以 是 成立 ;

但是却找不到足够大的木柴来让火长时间燃烧；

[soʊ] [ˈbɑːrni] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] .
so Barney said he would go up to the forest and fetch some .
所以 巴尼 说 他 会 去 向上 到 这 森林 和 拿来 一些 :

所以巴尼说他要去森林里摘一些。

“ [aɪl] [leɪv] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [ˈmɑːrtɪn] , [tuː; tə][draɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə] .
“ **I'll lave my shoes and socks , Martin , to dry at the fire** .
“ 患病的 澡 我的 鞋 和 袜子 , 马丁 , 到 干燥 在 这 火 .
“马丁，我会把我的鞋袜放在火上烤干。”

[siː] [jiː; ji][dəʊnt][let][ðem; ðəm][bɜːrɪn] .
See ye don't let them burn .
看 是的 不 让 他们 烧伤 :

你们千万别让他们被烧死。

“ [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [straɪdz] ,
“ **Traversing the meadow with hasty strides** ,
“ 穿越 这 草地 和 仓促 步幅 ,
“迈着快步穿过草地，

[ðə; ði][boʊld][ˈseɪlə] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][lɑːp][ɔːf]
the bold sailor quickly reached the edge of the forest where he began to lop off
这 大胆的 水手 迅速地 达到 这 边缘 的 这 森林 在哪里 他 开始 到 垂落 离开
[ˈsevrəl] [ded] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .
several dead branches from the trees with his cutlass .
一些 死的 分支 从 这 树木 和 他的 弯刀 :

这位胆大的水手很快到达森林边缘，开始用弯刀砍掉树上的几根枯枝。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ðə; ði] [haʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
While thus engaged , the howl which had formerly startled him was repeated .
尽管 因此 已订婚的 , 这 嗥 哪个 有 以前 惊慌 他 曾是 重复 .
正当他忙于应付时，之前吓到他的那声嚎叫再次响起。

“ [eɪ ˈviː][aɪ][ˈoʊnli] [ˈnoʊd] [wʌt] [jiː; ji][wʌz; wəz] , “ [ˈmʌtəd] [ˈbɑːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈtoʊn] ,
“ **Av I only knowed what ye was , ” muttered Barney in a serious tone** ,
“ 艾夫 我 仅有的 已知 什么 是的 曾是 , “ 低声说道 巴尼 在 一个 严肃的 语气 ,
“我以前只知道你是什么样的人,”巴尼严肃地低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ˈkʌmfərt] .
“ **it would be some sort o ' comfort** .
“ 它 会 是 一些 种类 o - 舒适 :

“这会给人带来某种安慰。”

“ [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] ,
“ **A loud cry of a different kind here interrupted his soliloquy** ,
“ 一个 大声 哭 的 一个 不同的 种类 这里 中断 他的 独白 ,
“这时，一声截然不同的响亮叫声打断了他的独白，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and soon after the first cry was repeated louder than before .
和 很快 后 这 第一的 哭 曾是 重复 更大声 比 前 :

不久之后，第一声哭喊声再次响起，而且比之前更加响亮。

[ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈnɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ði] [pəˈplekst] [ˈaɪrɪʃmən] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
Clenching his teeth and knitting his brows the perplexed Irishman resumed his
紧握 他的 牙齿 和 针织 他的 眉毛 这 困惑 爱尔兰人 恢复 他的
[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [rɪˈzɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [ɪntəˈrʌptɪd] .
work with a desperate resolve not to be again interrupted .
工作 和 一个 绝望的 解决 不是 到 是 再次 中断 :

困惑的爱尔兰人咬紧牙关，皱起眉头，下定决心不再被打扰，于是继续工作。

[bʌt; bæt][hi; hi][hæd; həd][mɪs'kælkjə,lertɪd][ðə; ði] [strenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
But he had miscalculated the strength of his nerves .
但 他 有 误算 这 力量 的 他的 神经 .

但他高估了自己的神经承受能力。

[ɔ:l'bi:ɪt][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [stept] , [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Albeit as brave a man as ever stepped , when his enemy was before him ,
尽管 作为 勇敢的 一个 男人 作为 曾经 步 , 什么时候 他的 敌人 曾是 前 他 ,
[ˈbɑ:ɹni] [wʌz; wəz] ,
Barney was ,
巴尼 曾是 ,

尽管巴尼是出了名的勇敢，但当敌人出现在他面前时，他却.....

[ˌnevərðə'les] , [ˈstrɔ:ŋli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋz] ;
nevertheless , strongly imbued with superstitious feelings ;
尽管如此 , 强烈 注入 和 迷信的 情怀 ;

然而，却深深地浸染着迷信的情绪；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkɑʊədɪs]
and the conflict between his physical courage and his mental cowardice
和 这 冲突 之间 他的 身体的 勇气 和 他的 精神的 怯懦
[prə'du:st] [ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv][waɪld][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
produced a species of wild exasperation ,
生产 一个 物种 的 荒野 恼怒 ,

他身体上的勇气和精神上的怯懦之间的冲突，产生了一种极度的恼怒。

[wɪtʃ] , [hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] , [wʌz; wəz] [veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
which , he often asserted , was very hard to bear .
哪个 , 他 经常 断言 , 曾是 非常 难的 到 熊 .

他经常断言，这非常难以忍受。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wen] [ə; eɪ][bæt][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] [brʌft] [pæst]
Scarcely had he resumed his work when a bat of enormous size brushed past
几乎 有 他 恢复 他的 工作 什么时候 一个 蝙蝠 的 巨大的 尺寸 刷过 过去的
[hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
his nose so noiselessly that it seemed more like a phantom than a reality .
他的 鼻子 所以 无声 那 它 似乎 更多的 喜欢 一个 幻影 比 一个 现实 .

他刚重新开始工作，一只体型巨大的蝙蝠就无声地从他鼻子底下掠过，看起来更像是幻影而不是现实。

[ˈbɑ:ɹni] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn]
Barney had never seen anything of the sort before , and a cold perspiration
巴尼 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类 前 , 和 一个 寒冷的 汗
[broʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
broke out upon him ,
打破 出去 之上 他 ,

巴尼以前从未见过这种景象，顿时冷汗涔涔。

[wen] [hi; hi] [ˈfænsɪd] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
when he fancied it might be a ghost .
什么时候 他 幻想 它 可能 是 一个 鬼 .

当他觉得那可能是鬼魂的时候。

[ə'gen] [ðə; ði][bæt] [swept] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Again the bat swept past close to his eyes .
再次 这 蝙蝠 扫荡 过去的 关闭 到 他的 眼睛 .

蝙蝠再次从他眼前掠过。

" [ˈmju:ʃə, 'mu:ʃə] , [bʌt; bæt] [aɪl] [kɪl] [ji; ji] , [ɡəʊst] [ɔ:r][noʊ] [ɡəʊst] , " [hi; hi][ɪdʒækjə,lertɪd] ,
" **Musha , but I'll kill ye , ghost or no ghost , " he ejaculated ,**
" 穆沙 , 但 患病的 杀 是的 , 鬼 或者 不 鬼 , " 他 射精 ,

“穆沙，不管你是不是鬼，我都要杀了你，”他怒吼道。

[geɪzɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ʌpˈlɪftɪd] .
gazing all round into the gloomy depths of the woods with his cutlass uplifted .
凝视 全部 圆形的 进入 这 阴沉 深度 的 这 树林 和 他的 弯刀 提升 .

他高举弯刀，环顾四周，凝视着幽暗的树林深处。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Instead of flying again in front of him , as he had expected ,
反而 的 飞行 再次 在 正面 的 他 , 作为 他 有 预期的 ,
然而，它并没有像他预期的那样再次飞到他面前，

[ðə; ði][bæt] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the bat flew with a whirring noise past his ear .
这 蝙蝠 飞翔 和 一个 嗡嗡声 噪音 过去的 他的 耳朵 .
蝙蝠带着嗡嗡声从他耳边飞过。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θwæk] , [ˈkʌtɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
Down came the cutlass with a sudden thwack , cutting deep into the trunk of
向下 来了 这 弯刀 和 一个 突然 钉入 , 切割 深的 进入 这 树干 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
a small tree ,
一个 小的 树 ,
弯刀猛地落下，发出“啪”的一声，深深地砍入一棵小树的树干里。

[wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɑːk] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [nʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz]
which trembled under the shock and sent a shower of nuts of a large size
哪个 颤抖 在下面 这 震惊 和 发送 一个 淋浴 的 坚果 的 一个 大的 尺寸
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [hed] .
down upon the sailor's head .
向下 之上 这 水手的 头 .
它在震动中颤抖，并向水手的头上倾泻下一阵大颗坚果。

[ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈbækwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ; [ðen] ,
Startled as he was , he sprang backward with a wild cry ; then ,
惊慌 作为 他 曾是 , 他 弹簧 落后 和 一个 荒野 哭 ; 然后 ,
他吓了一跳，发出了一声凄厉的叫声，向后跳去；然后，

[hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡraʊndləs] [fɪrɪz] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ,
half ashamed of his groundless fears , he collected the wood he had cut ,
一半 羞愧 的 他的 无根据的 恐惧 , 他 集 这 木头 他 有 切 ,
他为自己毫无根据的恐惧感到有些羞愧，然后收起了砍伐的木柴。

[θruː] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
threw it hastily on his shoulder and went with a quick step out of the
扔 它 草草 在 他的 肩膀 和 去 和 一个 快的 步 出去 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
他匆忙地把东西扔到肩上，快步走出了树林。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] ,
In doing so he put his foot upon the head of a small snake ,
在 正在做 所以 他 放 他的 脚 之上 这 头 的 一个 小的 蛇 ,
他这样做时，一脚踩到了一条小蛇的头上。

[wɪtʃ] [ˈrɪɡəld] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd][leg] .
which wriggled up round his ankle and leg .
哪个 扭动 向上 圆形的 他的 踝 和 腿 .
它顺着他的脚踝和小腿向上蠕动。

“ [pʊt][ɑ:n][jər][ju:z][ðen][ˈeɪvɪk][fɔ:r;fər][ðə;ði]-[ɑ:r;ər][noʊ][ˈɡoʊsts][ˈenihaʊ][ˈputɒnɪəʃəz][ðen][ˈævɪk][fɔːr][ðə;ði] **Put on yer shoes then, avic, for the sarpints are no ghosts, anyhow,** [ˈfɑːr][ðə;ði] **放 在 你的 鞋 然后 , 艾维克 , 为了 这 是 不 鬼魂 , 无论如何 ,** [ˈnɑːt][wɜːr;wər][nɑːt][mʌtʃ][ɪn][wɑːnt][ʌv;əv][fuːd] **那就穿上你的鞋子吧, 艾维克, 反正那些蛇怪也不是鬼魂。”**

[ænd;ənd][aɪm][tuːld][ðeə(r)]-[ˈsʌmtaɪmz] .
and I'm tould they're pisonous sometimes .
和 我是 可以 它们是 - 有时 .
据说它们有时是有毒的。

“ [ðeɪ][su:n][faʊnd][ðə;ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv;əv][draɪ][stɪks][ðæt][ˈbɑːrni][hæd;həd][θroʊn][daʊn][ˈðeɪ][su:n][faʊnd][ðə;ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv;əv][draɪ][stɪks][ðæt][ˈbɑːrni][hæd;həd][θroʊn][daʊn] **They soon found the bundle of dry sticks that Barney had thrown down,** [ˈðeɪ][su:n][faʊnd][ðə;ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv;əv][draɪ][stɪks][ðæt][ˈbɑːrni][hæd;həd][θroʊn][daʊn] **他们 很快 成立 这 捆 的 干燥 棍子 那 巴尼 有 抛掷 向下 ,** [ˈðeɪ][su:n][faʊnd][ðə;ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv;əv][draɪ][stɪks][ðæt][ˈbɑːrni][hæd;həd][θroʊn][daʊn] **他们很快找到了巴尼扔下的那捆干树枝,**

[ænd;ənd][rɪˈtʃ:rɪŋ][wɪð;wɪθ][aɪˈtiː][tuː;tə][ðə;ði][bi:tʃ]-[ðeɪ][ˈspiːdəli][ˈkɪndld][ə;eɪ][ˈrɔːrɪŋ][ˈfaɪər] ,
and returning with it to the beach, they speedily kindled a roaring fire, [ˈænd;ənd][rɪˈtʃ:rɪŋ][wɪð;wɪθ][aɪˈtiː][tuː;tə][ðə;ði][bi:tʃ]-[ðeɪ][ˈspiːdəli][ˈkɪndld][ə;eɪ][ˈrɔːrɪŋ][ˈfaɪər] **和 返回 和 它 到 这 海滩 , 他们 迅速地 点燃 一个 咆哮 火 ,** [ˈænd;ənd][rɪˈtʃ:rɪŋ][wɪð;wɪθ][aɪˈtiː][tuː;tə][ðə;ði][bi:tʃ]-[ðeɪ][ˈspiːdəli][ˈkɪndld][ə;eɪ][ˈrɔːrɪŋ][ˈfaɪər] **他们带着它回到海滩, 迅速点燃了一堆熊熊大火。**

[wɪtʃ][meɪd][ðem;ðəm][fi:l][kwaɪt][ˈtʃɪrf(ə)] .
which made them feel quite cheerful .
哪个 制成 他们 感觉 相当 快乐 .
这让他们感到非常高兴。

[truː]-[ðeɪ][hæd;həd][ˈnʌθɪŋ][tuː;tə][i:t] ;
True, they had nothing to eat; [ˈtruː]-[ðeɪ][hæd;həd][ˈnʌθɪŋ][tuː;tə][i:t] **真的 , 他们 有 没有什么 到 吃 ;** [ˈtruː]-[ðeɪ][hæd;həd][ˈnʌθɪŋ][tuː;tə][i:t] **没错, 他们什么吃的都没有;**

[bʌt;bət][ˈhævɪŋ][hæd;həd][ə;eɪ][ɡʊd][ˈdɪnər][ɑ:n][bɔːrd][ðə;ði][bɑːrk][leɪt][ðæt][æftərˈnuːn] ,
but having had a good dinner on board the barque late that afternoon, [ˈbʌt;bət][ˈhævɪŋ][hæd;həd][ə;eɪ][ɡʊd][ˈdɪnər][ɑ:n][bɔːrd][ðə;ði][bɑːrk][leɪt][ðæt][æftərˈnuːn] **但 拥有 有 一个 好的 晚餐 在 木板 这 帆船 晚的 那 下午 ,** [ˈbʌt;bət][ˈhævɪŋ][hæd;həd][ə;eɪ][ɡʊd][ˈdɪnər][ɑ:n][bɔːrd][ðə;ði][bɑːrk][leɪt][ðæt][æftərˈnuːn] **但那天下午晚些时候, 他们在帆船上享用了一顿丰盛的晚餐,**

[ðeɪ][wɜːr;wər][nɑːt][mʌtʃ][ɪn][wɑːnt][ʌv;əv][fuːd] .
they were not much in want of food .
他们 是 不是 很多 在 想 的 食物 .
他们并不缺食物。

[waɪl][ðeɪ][sæt][ðʌs][ɑ:n][ðə;ði][sænd][ʌv;əv][ðə;ði][siː]-[ʃɔːr] ,
While they sat thus on the sand of the sea - shore, [ˈwaɪl][ðeɪ][sæt][ðʌs][ɑ:n][ðə;ði][sænd][ʌv;əv][ðə;ði][siː]-[ʃɔːr] **尽管 他们 卫星 因此 在 这 沙 的 这 海 - 支撑 ,** [ˈwaɪl][ðeɪ][sæt][ðʌs][ɑ:n][ðə;ði][sænd][ʌv;əv][ðə;ði][siː]-[ʃɔːr] **他们就这样坐在海边的沙滩上,**

[ˈspredɪŋ][ðer;ðər][hændz][bɪˈfɔːr][ðə;ði][bleɪz][ænd;ənd][ˈtɔːkɪŋ][ˈoʊvər][ðer;ðər][streɪndʒ][pəˈzi(ə)n] ,
spreading their hands before the blaze and talking over their strange position, [ˈspredɪŋ][ðer;ðər][hændz][bɪˈfɔːr][ðə;ði][bleɪz][ænd;ənd][ˈtɔːkɪŋ][ˈoʊvər][ðer;ðər][streɪndʒ][pəˈzi(ə)n] **传播 他们的 双手 前 这 火焰 和 说 超过 他们的 奇怪的 位置 ,** [ˈspredɪŋ][ðer;ðər][hændz][bɪˈfɔːr][ðə;ði][bleɪz][ænd;ənd][ˈtɔːkɪŋ][ˈoʊvər][ðer;ðər][streɪndʒ][pəˈzi(ə)n] **他们摊开双手对着火焰, 一边交谈一边摆出这奇怪的姿势。**

[ə;eɪ][loʊ][ˈrʌmblɪŋ][ʌv;əv][ˈdɪstənt][ˈθʌndər][wʌz;wəz][hɜːrd] .
a low rumbling of distant thunder was heard .
一个 低的 隆隆声 的 遥远 雷 曾是 听到 .
远处传来低沉的雷声。

[ˈbɑːrniːz][ˈkaʊntənəns][ˈɪnstəntli][fel] .
Barney's countenance instantly fell .
巴尼 面容 即刻 跌倒 .
巴尼的脸色瞬间垮了下来。

“ [wɒts][ðə;ði][ˈmætər][ˈbɑːrni]? ” [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɑːrtɪn] ,
“ What's the matter, Barney ? ” inquired Martin , [ˈwɒts][ðə;ði][ˈmætər][ˈbɑːrni]? [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɑːrtɪn] **“ 是什么 这 事情 , 巴尼 ? ” 询问 马丁 ,** [ˈwɒts][ðə;ði][ˈmætər][ˈbɑːrni]? [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɑːrtɪn] **“巴尼, 你怎么了? ”马丁问道。**

[æz; əz][hiː; hi] [əb'ʌz:rvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

as he observed his companion gaze anxiously up at the sky .

作为 他 观察到 他的 伴侣 目光 焦虑地 向上 在 这 天空 .

他注意到同伴焦急地望着天空。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [its] ['kʌmɪn] - , [fɔr] [I'nʌf] . ”

“ Och , it's comin ' , sure enough . ”

“ 奥赫 , 它是 即将到来 - , 当然 足够的 . ”

“哦，果然要来了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rtɪn] ;

“ And what though it does come ? ” returned Martin ;

“ 和 什么 尽管 它 做 来 ? ” 返回 马丁 ;

“即便它真的来了又怎样呢？”马丁反问道；

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kri:p] ['lʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θɪk] [bʊʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz][pæst] . ”

“ we can creep under one of these thick bushes till the shower is past . ”

“ 我们 能 潜行者 在下面 一 的 这些 厚的 灌木丛 直到 这 淋浴 是 过去的 . ”

“我们可以躲到这些茂密的灌木丛下，等雨停了再出来。”

“ [dɪd][jiː; jɪ][ˈaɪvə] [siː] [ə; eɪ] [θʌndər] - [stɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈtra:pɪks] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['bɑ:ɹni] .

“ Did ye iver see a thunder - storm in the tropics ? ” inquired Barney .

“ 做过 是的 河 看 一个 雷 - 风暴 在 这 热带 ? ” 询问 巴尼 .

“你见过热带地区的雷暴吗？”巴尼问道。

“ [noʊ] , ['nevər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rtɪn] .

“ No , never , ” replied Martin .

“ 不 , 绝不 , ” 回复 马丁 .

“不，绝不，”马丁回答道。

“ [ðen] [ɪf] [jiː; jɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [siː] [,aɪ 'ti:][bəʊθ][æt; ət] [wɑ:ns] ,

“ Then if ye don't want to feel and see it both at wance ,

“ 然后 如果 是的 不 想 到 感觉 和 看 它 两个都 在 瓦恩斯 ,

“那么，如果你既不想感受也不想亲眼目睹，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈaɪvə][jiː; jɪ][kæn; kən] .

come with me as quick as iver ye can .

来 和 我 作为 快的 作为 河 是的 能 .

尽快跟我来。

“ ['bɑ:ɹni] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“ Barney started up as he spoke ,

“ 巴尼 开始 向上 作为 他 辐 ,

巴尼说话间突然惊醒过来。

[stʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

stuck his cutlass and pistol into his belt and set off towards the woods at

卡住 他的 弯刀 和 手枪 进入 他的 腰带 和 放 离开 向 这 树林 在

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rʌn] ,

a sharp run ,

一个 锋利的 跑步 ,

他把弯刀和手枪别在腰带上，然后朝着树林的方向飞奔而去。

['fɑ:lʊəd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [kəm'pænjən] .

followed closely by his wondering companion .

随后 密切 经过 他的 好奇 伴侣 .

他那好奇的同伴紧随其后。

[ðer; ðər] [heɪst] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'nesəsəri] .

Their haste was by no means unnecessary .

他们的 匆忙 曾是 经过 不 方法 不必要 .

他们的匆忙并非完全没有必要。

[gɹeɪt] [blæk] [klaʊdz] [ɹʌʃt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
Great black clouds rushed up towards the zenith from all points of the compass ,
伟大的 黑色的 云 匆忙 向上 向 这 天顶 从 全部 积分 的 这 罗盘 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

巨大的黑色云团从四面八方涌向天顶，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
just as they reached the woods ,
只是 作为 他们 达到 这 树林 ,

他们刚走到树林里，

[ˈdɑ:rkənəs] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [felt] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [si:n] .
darkness so thick that it might almost be felt overspread the scene .
黑暗 所以 厚的 那 它 可能 几乎 是 毛毡 蔓延 这 场景 .

黑暗浓重得几乎能感觉到它笼罩着整个场景。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt]
Then there was a flash of lightning so vivid that it seemed as if a bright
然后 那里 曾是 一个 闪光 的 闪电 所以 生动 那 它 似乎 作为 如果 一个 明亮的
[deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ten]
day had been created and extinguished in a moment leaving the darkness ten
天 有 到过 创建 和 熄灭 在 一个 片刻 离开 这 黑暗 十
[taɪmz] [mɔ:ɹ] [əˈpresɪv] .
times more oppressive .
时代 更多的 压迫性的 .

随后一道闪电划破夜空，如此耀眼，仿佛一瞬间白昼诞生又消逝，使黑暗更加令人窒息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəlɔ:ŋd] [ˈræt(ə)] ,
It was followed instantaneously by a crash and a prolonged rattle ,
它 曾是 随后 瞬间 经过 一个 碰撞 和 一个 延长 嘎嘎作响 ,

紧接着传来一声巨响和长时间的嘎嘎声。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt]
that sounded as if a universe of solid worlds were rushing into contact
那 听起来 作为 如果 一个 宇宙 的 坚硬的 世界 是 匆忙 进入 接触

[ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈætəmz] .
overhead and bursting into atoms .
开销 和 爆发 进入 原子 .

那声音听起来就像是无数固体世界在头顶上方相互碰撞，然后爆裂成原子。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ˈju:sf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
The flash was so far useful to the fugitives ,
这 闪光 曾是 所以 远的 有用 到 这 逃犯 ,

到目前为止，闪光灯对逃犯们来说还是很有用的。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [stemd] [tri:] [wɪð; wɪθ] [dens] [ænd; ənd]
that it enabled them to observe a many - stemmed tree with dense and
那 它 已启用 他们 到 观察 一个 许多 - 茎 树 和 稠密 和

[ˈhevi] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
heavy foliage ,
重的 叶子 ,

这使他们能够观察到一棵枝繁叶茂、树干众多的树。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] .
under which they darted .
在下面 哪个 他们 飞镖 .

它们从下面窜了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
They were just in time ,
他们 是 只是 在 时间 ,

他们来得正是时候。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn]
and had scarcely seated themselves among its branches when the rain came down
和 有 几乎 坐着 他们自己 之中 它是 分支 什么时候 这 雨 来了 向下

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
in a way ,
在 一个 方式 ,

他们刚在树枝间坐下，雨就下了起来。

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv]
not only that Martin had never seen , but that he had never conceived of
不是 仅有的 那 马丁 有 绝不 已见 , 但 那 他 有 绝不 构思 的
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

不仅是马丁从未见过的，而且是他以前从未想过的。

[aɪ 'ti:] [fel] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] , [ɪn] [brɔ:d] ['hevi] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ,
It fell , as it were , in broad heavy sheets , and its sound was a loud ,
它 跌倒 , 作为 它 是 , 在 广阔 重的 纸张 , 和 它是 声音 曾是 一个 大声 ,
[kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] .
continuous roar .
连续的 吼 .

它像厚重的布片一样落下，发出响亮而持续的轰鸣声。

[ðə; ði] [waɪnd] [su:n] ['æftər] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃri:k] [ʌv; əv]
The wind soon after burst upon the forest and added to the hideous shriek of
这 风 很快 后 爆裂 之上 这 森林 和 额外 到 这 可怕 尖叫 的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .

随后狂风骤起，吹入森林，与大自然的凄厉咆哮交织在一起。

[ðə; ði] [tri:z] [bent] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [dæft] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɔ:tər] -
The trees bent before it ; the rain was whirled and dashed about in water -
这 树木 弯曲 前 它 ; 这 雨 曾是 旋转 和 虚线 关于 在 水 -
[spaʊts] ;
spouts ;
喷嘴 ;

树木在它面前弯曲；雨水被卷起，化作水柱四处飞溅；

[ænd; ənd][hju:dʒ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rent] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
and huge limbs were rent from some of the larger trees with a crash
和 巨大的 四肢 是 租 从 一些 的 这 更大的 树木 和 一个 碰撞
[laɪk] ['θʌndər] ,
like thunder ,
喜欢 雷 ,

一些大树的粗壮树枝被撕裂，发出如同雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] [swept] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and swept far away into the forest .
和 扫荡 远的 离开 进入 这 森林 .

然后被卷入了遥远的森林深处。

[ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [si:md] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['kɑ:nflɪkt] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] **The very earth trembled and seemed terrified at the dreadful conflict going on** 这 非常 地球 颤抖 和 似乎 恐惧 在 这 可怕 冲突 去 在 [ə'boʊ] **above** 多于 ；

大地仿佛也因上方发生的可怕冲突而颤抖，似乎感到恐惧。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [kʌm] ；
It seemed to the two friends as if the end of the world were come ；
它 似乎 到 这 二 朋友们 作为 如果 这 结尾 的 这 世界 是 来 ；
在两位朋友看来，仿佛世界末日已经来临；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] **and they could do nothing but cower among the branches of the tree and** 和 他们 可以 做 没有什么 但 退缩 之中 这 分支 的 这 树 和 [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪn] ['saɪləns] ；
watch the storm in silence ；
手表 这 风暴 在 沉默 ；

他们只能蜷缩在树枝间，默默地看着暴风雨；

[waɪl] [ðeɪ] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] , [haʊ] [ʌtərli] ['helpləs] **while they felt , in a way they had never before experienced , how utterly helpless** 尽管 他们 毛毡 ， 在 一个 方式 他们 有 绝不 前 经验丰富的 ， 如何 完全地 无助 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , **they were** ；
他们 是 ；

虽然他们感受到了一种前所未有的无助感，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [fɔ:r'si:] , [ɔ:r][ə'vɜ:rt] , [ðə; ði] ['meni] ['deɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **and unable to foresee , or avert , the many dangers by which they were** 和 无法 到 预见 ，或者 避免 ， 这 许多 危险 经过 哪个 他们 是 [sə'raʊndɪd] , **surrounded** ；
包围 ；

他们既无法预见也无法避免他们所处的诸多危险，

[ænd; ənd] [haʊ] [æbsə'lʊ:tli] [dɪ'pendənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][gɑ:d][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . **and how absolutely dependent they were on God for protection** .
和 如何 绝对地 依赖 他们 是 在 上帝 为了 保护 ；
他们是多么完全依赖上帝的庇护。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] . **For several hours the storm continued** .
为了 一些 小时 这 风暴 持续 ；
暴风雨持续了几个小时。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , **Then it ceased as suddenly as it had begun** ,
然后 它 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 ；
然后它就突然停止了，就像它突然开始一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] [ə'gen] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [si:n] . **and the bright stars again shone down upon a peaceful scene** .
和 这 明亮的 明星 再次 闪耀 向下 之上 一个 和平 场景 ；
繁星再次洒落在宁静的景色上。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] , **When it was over** ,
什么时候 它 曾是 超过 ；
结束后，

[ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər]
Martin and his comrade descended the tree and endeavoured to find their
马丁 和 他的 同志 下降 这 树 和 努力 到 寻找 他们的
[wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
way back to the beach .
方式 后退 到 这 海滩 .

马丁和他的同伴从树上下来，努力寻找返回海滩的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
But this was no easy matter .
但 这 曾是 不 简单的 事情 .

但这并非易事。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]
The haste with which they had run into the woods , and the confusion of
这 匆忙 和 哪个 他们 有 跑步 进入 这 树林 , 和 这 困惑 的
[ðə; ði] [stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

他们匆忙跑进树林，加上暴风雨带来的混乱，

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [aɪ ˈtiː] [leɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]
had made them uncertain in which direction it lay ; and the more they
有 制成 他们 不确定 在 哪个 方向 它 躺 ; 和 这 更多的 他们
[traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
tried to get out ,
尝试 到 得到 出去 ,

这让他们无法确定方向；他们越是试图逃出去，

[ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the deeper they penetrated into the forest .
这 更深 他们 渗透 进入 这 森林 .

他们越往森林深处走。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfruːtləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
At length , wearied with fruitless wandering and stumbling about in the dark ,
在 长度 , 疲惫 和 徒劳无功 漫游 和 踉跄 关于 在 这 黑暗的 ,
[fɪnəl] [ɪn] [dɑːrk] ,
最终, 在黑暗中徒劳地徘徊和跌跌撞撞之后，他感到厌倦了

[ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they resolved to spend the night where they were .
他们 已解决 到 花费 这 夜晚 在哪里 他们 是 .

他们决定在原地过夜。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
Coming to a place which was more open than usual ,
未来 到 一个 地方 哪个 曾是 更多的 打开 比 通常 ,

来到一个比平时更加开放的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
and where they could see a portion of the starry sky overhead ,
和 在哪里 他们 可以 看 一个 部分 的 这 繁星 天空 开销 ,

在他们能够看到头顶部分星空的地方，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [draɪ] [spɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] ,
they sat down on a dry spot under the shelter of a spreading tree , and ,
他们 卫星 向下 在 一个 干燥 点 在下面 这 庇护所 的 一个 传播 树 , 和 ,

他们坐在枝繁叶茂的大树下的一块干燥的地方，然后

[ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈveri] [suːn] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] .
leaning their backs against the trunk , very soon fell sound asleep .
倾斜 他们的 背部 反对 这 树干 , 非常 很快 跌倒 声音 睡着了 .

它们背靠着树干，很快就睡着了。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [lənd] — [æn; ən] [ʌnˈkʌmfətb(ə)l] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈbrekfəst] — [ˈmeni]
An Enchanting Land — An Uncomfortable Bed and a Queer Breakfast — Many
一个 妖娆 土地 — 一个 不舒服 床 和 一个 酷儿 早餐 — 许多

[səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fraɪts] ,
Surprises and a Few Frights ,
惊喜 和 一个 很少 惊吓 ,
迷人的土地——不舒服的床和奇怪的早餐——许多惊喜和一些惊吓

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
together with a Notable Discovery .
一起 和 一个 值得注意的 发现 .

以及一项重大发现。

“ [aɪv] [wəʊk] [ɪn]ˈ[pærədəɪs] !
“ **I've woked in paradise !**
“ 我已经 觉醒 在 天堂 !

“我在天堂醒来! ”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [əˈraʊzd] [ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
“ **Such was the exclamation that aroused Martin Rattler on the morning after his**
“ 这样的 曾是 这 感叹 那 被唤醒 马丁 响尾蛇 在 这 早晨 后 他的
[ˈləndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
landing on the coast of South America .
降落 在 这 海岸 的 南 美国 .

“这就是马丁·拉特勒在登陆南美洲海岸后的第二天早上发出的惊叹声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈbɑːrni] - , [huː] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
It was uttered by Barney O'Flannagan , who lay at full length on his back ,
它 曾是 说出 经过 巴尼 - , WHO 躺 在 满的 长度 在 他的 后退 ,
这句话是巴尼·奥弗兰纳根说的, 他当时四肢摊开, 仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ,
his head propped up by a root of the tree , under which they had slept ,
他的 头 支撑 向上 经过 一个 根 的 这 树 , 在下面 哪个 他们 有 睡着了 ,
他的头靠在他们睡觉的那棵树的树根上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
and his eyes staring right before him with an expression of concentrated
和 他的 眼睛 凝视 正确的 前 他 和 一个 表达 的 集中
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他双眼直视前方, 脸上满是惊奇的神情。

[wen] [ˈmɑːrtɪn] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
When Martin opened his eyes , he too was struck dumb with surprise .
什么时候 马丁 打开 他的 眼睛 , 他 也 曾是 击 哑的 和 惊喜 .
马丁睁开眼睛时, 也惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;
And well might they gaze with astonishment ;
和 出色地 可能 他们 目光 和 惊讶 ;
他们有理由感到惊讶和凝视;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər]
for the last ray of departing daylight on the night before had flickered over
为了 这 最后的 射线 的 离开 日光 在 这 夜晚 前 有 闪烁 超过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
the open sea ,
这 打开 海 ,
前夜最后一缕夕阳的余晖曾闪烁在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˈsʌŋaɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
and now the first gleam of returning sunshine revealed to them the
和 现在 这 第一的 闪耀 的 返回 阳光 揭晓 到 他们 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][brə'ziːl] .
magnificent forests of Brazil .
壮丽 森林 的 巴西 .
现在，第一缕阳光照耀着大地，巴西壮丽的森林展现在他们眼前。

[jes] , [wel] [maɪt] [ðeɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'gen] [ɪn] [ˈbaʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Yes , well might they gaze and gaze again in boundless admiration ;
是的 , 出色地 可能 他们 目光 和 目光 再次 在 无边无际 钦佩 ;
是的，他们完全可以一遍又一遍地凝视，充满无限的钦佩；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [lʌɡ'ʒʊəriənt]
for the tropical sun shone down on a scene of dazzling and luxuriant
为了 这 热带 太阳 闪耀 向下 在 一个 场景 的 耀眼的 和 茂盛的
[vedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,
热带的阳光洒落在绚丽多彩、郁郁葱葱的植被上，

[soʊ] [rɪ'splendənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
so resplendent that it seemed to them the realisation of a fairy tale .
所以 灿烂 那 它 似乎 到 他们 这 实现 的 一个 仙女 故事 .
如此绚丽多彩，在他们看来，就像童话故事变成了现实。

[plænts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd]
Plants and shrubs and flowers were there , of the most curious and
植物 和 灌木 和 花朵 是 那里 , 的 这 最多 好奇的 和
[ˈbrɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
brilliant description ,
杰出的 描述 ,
那里有各种各样的植物、灌木和花卉，它们奇特而绚丽。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][nɔːr][ðə; ði] [neɪmz] .
and of which they neither knew the uses nor the names .
和 的 哪个 他们 两者都不 知道 这 用途 也不 这 姓名 .
他们既不知道这些物质的用途，也不知道它们的名称。

[mə'dʒestɪk] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][hjuː] ;
Majestic trees were there , with foliage of every shape and size and hue ;
雄伟 树木 是 那里 , 和 叶子 的 每一个 形状 和 尺寸 和 色调 ;
那里有参天大树，树叶形状各异、大小不一、颜色各异；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [stemz] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [sə'rklɪmfərəns] ; [ˈlðər] [mɔːr] [ˈslendər] [ɪn][fɔːrm] , [streɪt]
some with stems twenty feet in circumference ; others more slender in form , straight
一些 和 茎 二十 脚 在 圆周 ; 其他的 更多的 苗条 在 形式 , 直的
[ænd; ənd] [tɔːl] ;
and tall ;
和 高的 ;
有些茎干周长达二十英尺；有些则较为纤细，笔直高大；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [laɪk] ['flu:tɪd] [ˈpɪləs] :
and some twisted in a bunch together and rising upwards like fluted pillars :
和 一些 扭曲 在 一个 束 一起 和 上升 向上 喜欢 凹槽 柱子 :
[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] ['bʌtrəsɪz] ,
a few had buttresses ,
一个 很少 有 扶壁 ,

有些树木扭曲缠绕在一起，向上耸立，像带凹槽的柱子；少数树木还有扶壁。

[ɔ:r][ˈnæt(ə)rəl][plæŋks] , [ˈsevrəl] [fi:t] [brɔ:d] , [reɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
or natural planks , several feet broad , ranged all round their trunks , as if to
或者 自然的 木板 , 一些 脚 广阔 , 范围 全部 圆形的 他们的 树干 , 作为 如果 到
[sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ;
support them ;
支持 他们 ;

或者，几英尺宽的天然木板环绕着它们的树干，仿佛是为了支撑它们；

[waɪl] ['meni] [bent] ['greɪsfəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] [fru:t][ænd; ənd] ['hevi]
while many bent gracefully beneath the load of their clustering fruit and heavy
尽管 许多 弯曲 优雅地 下面 这 加载 的 他们的 聚类 水果 和 重的
[ˈfoʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

许多树木在簇拥的果实和厚重的枝叶的重压下优雅地弯曲着。

[ˈɔrɪndʒ] - [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][raɪp] [fru:t] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [laɪk][ɡoʊld] .
Orange - trees with their ripe fruit shone in the sunbeams like gold .
橙子 - 树木 和 他们的 成熟 水果 闪耀 在 这 阳光 喜欢 金子 .

阳光下，橘子树上挂满了成熟的果实，闪闪发光，如同黄金一般。

[ˈsteɪtli] [pɑ:mz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['feðəri] [plu:mz] [ɪn]
Stately palms rose above the surrounding trees and waved their feathery plumes in
庄严 棕榈树 玫瑰 多于 这 周围 树木 和 挥手 他们的 羽毛状的 羽流 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

高耸的棕榈树高出周围树木，摇曳着羽状的枝叶。

[ænd; ənd][bə'næənəz][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ɪ'nɔ:rməs] [li:vz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]
and bananas with broad enormous leaves rustled in the breeze and cast a
和 香蕉 和 广阔 巨大的 树叶 沙沙作响 在 这 微风 和 投掷 一个
[ku:l] ['fædʊv] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
cool shadow on the ground .
凉爽的 阴影 在 这 地面 .

香蕉树宽大的叶子在微风中沙沙作响，在地上投下凉爽的影子。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [geɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [sə'rpraɪz] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['kjəriəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z]
Well might they gaze in great surprise ; for all these curious and beautiful trees
出色地 可能 他们 目光 在 伟大的 惊喜 ; 为了 全部 这些 好奇的 和 美丽的 树木
[wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ,
were surrounded by ,
是 包围 经过 ,

他们或许会惊奇地凝视着这一切；因为所有这些奇特而美丽的树木都被.....所环绕。

[ænd; ənd] [ɪn'tweɪn] [ɪn] , [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [lʌɡ'zʊəriənt][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['klaɪmɪŋ] - [plænts] .
and entwined in , the embrace of luxuriant and remarkable climbing - plants .
和 交织 在 , 这 拥抱 的 茂盛的 和 卓越 攀登 - 植物 .

并被茂盛而奇特的攀援植物环抱。

[ðə; ði][ˌpærəˈsɪtɪk] [vəˈnɪlə] [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːr] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] [krept] [ʌp][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]
The parasitic vanilla with its star - like blossoms crept up their trunks and along
这 寄生 香草 和 它是 星星 - 喜欢 花朵 悄悄地爬向上 他们的 树干 和 沿着
[ðer; ðər] [ˈbræntɪz] ,
their branches ,
他们的 分支 ,

寄生香草开着星状花朵，沿着树干和枝条蔓延生长。

[wer] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [fesˈtuːnz] , [ɔːr] [druːpt] [bæk] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
where it hung in graceful festoons , or drooped back again almost to the ground .
在哪里 它 悬挂 在 优美 花环 , 或者 下垂 后退 再次 几乎 到 这 地面 .

它时而优雅地垂挂着，时而又耷拉下来几乎垂到地上。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [kˈriːpəz] ,
So rich and numerous were these creepers ,
所以 富有的 和 很多的 是 这些 爬行者 ,

这些藤蔓植物如此繁茂，数量如此之多，

[ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈdʒaɪənts] [huːm] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] .
that in many cases they killed the strong giants whom they embraced so lovingly .
那 在 许多 案例 他们 被杀 这 强的 巨人 谁 他们 拥抱 所以 深情地 .

在许多情况下，他们杀死了他们曾经深情拥抱的强壮巨人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][laɪk] [steɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv]
Some of them hung from the tree - tops like stays from the masts of
一些 的 他们 悬挂 从 这 树 - 最高额 喜欢 停留 从 这 桅杆 的

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,

有些像船桅上的支索一样悬挂在树梢上。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ,
and many of them mingled their brilliant flowers so closely with the leaves ,
和 许多 的 他们 混合 他们的 杰出的 花朵 所以 密切 和 这 树叶 ,

它们中的许多花朵都与叶子紧密地交织在一起，绚丽多彩。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] - [plənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈpɔːrtərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
that the climbing - plants and their supporters could not be distinguished
那 这 攀登 - 植物 和 他们的 支持者 可以 不是 是 杰出的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,

攀援植物和支撑物无法区分。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dʒaɪˈɡæntɪk]
and it seemed as though the trees themselves had become gigantic
和 它 似乎 作为 尽管 这 树木 他们自己 有 变得 巨大

[ˈflaʊərɪŋ] [ˈʃrʌbz] .
flowering shrubs .
开花 灌木 .

仿佛这些树木本身都变成了巨大的开花灌木。

[bɜːrdz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ˈmɪriədz] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɜːrdz] !
Birds , too , were there in myriads , — and such birds !
鸟类 , 也 , 是 那里 在 无数 , — 和 这样的 鸟类 !

那里还有数不胜数的鸟类，而且都是这样的鸟！

[ðer; ðər] [ˈfeðəz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] —
Their feathers were green and gold and scarlet and yellow and blue —
他们的 羽毛 是 绿色的 和 金子 和 猩红 和 黄色的 和 蓝色的 —
[freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnəːtʃəd] .
fresh and bright and brilliant as the sky beneath which they were nurtured .
新鲜的 和 明亮的 和 杰出的 作为 这 天空 下面 哪个 他们 是 培育 .
它们的羽毛有绿色、金色、猩红色、黄色和蓝色——清新、明亮、灿烂，就像它们成长的天空一样。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtuːkæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbaːdi] ,
The great toucan , with a beak nearly as big as his body ,
这 伟大的 巨嘴鸟 , 和 一个 喙 几乎 作为 大的 作为 他的 身体 ,
大嘴鸟，喙几乎和身体一样大，
[fluː] [ˈklʌmzɪli] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stem] .
flew clumsily from stem to stem .
飞翔 笨拙地 从 干 到 干 .
笨拙地从一根茎飞到另一根茎。

[ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈdelɪkət] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [skers] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [biːz] , [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm]
The tiny , delicate humming - birds , scarce larger than bees , fluttered from
这 微小的 , 精美的 哼唱 - 鸟类 , 稀少 更大的 比 蜜蜂 , 飘动 从
[ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ,
flower to flower and spray to spray ,
花 到 花 和 喷 到 喷 ,
这些体型娇小、姿态优美的蜂鸟，比蜜蜂大不了多少，在花丛间、喷雾丛间翩翩起舞。

[laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɡriːn] .
like points of brilliant green .
喜欢 积分 的 杰出的 绿色的 .
像点点翠绿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ˈpæʃənət] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] , [ðɪːz] [ˈʌvli] [θɪŋz] ,
But they were irritable , passionate little creatures , these lovely things ,
但 他们 是 易怒的 , 热情的 小的 生物 , 这些 迷人的 事物 ,
但这些可爱的小家伙们，却是些脾气暴躁、热情洋溢的小家伙们。

[ænd; ənd] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [fʊːt] [laɪk] [ˈveri] [ˈwɒsps] !
and quarrelled with each other and fought like very wasps !
和 争吵 和 每个 其他 和 战斗 喜欢 非常 黄蜂 !
他们互相争吵，像黄蜂一样打架！

[ɪˈnɔːrməs] [ˈbʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [diːp] [məˈtælək] [bluː] ,
Enormous butterflies , with wings of deep metallic blue ,
巨大的 蝴蝶 , 和 翅膀 的 深的 金属 蓝色的 ,
巨大的蝴蝶，翅膀呈深金属蓝色，

[ʃɑːt] [pæst][ɔːr] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
shot past or hovered in the air like gleams of light ;
射击 过去的或者 悬停 在 这 空气 喜欢 闪光 的 光 ;
像闪光一样掠过或悬停在空中；

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpærəkət] [swuːp] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈoʊvər]
and green paroquets swooped from tree to tree and chattered joyfully over
和 绿色的 鹦鹉 俯冲 从 树 到 树 和 喋喋不休 欣喜地 超过
[ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] .
their morning meal .
他们的 早晨 一顿饭 .
绿鹦鹉在树间飞来飞去，一边享用着它们的早餐，一边欢快地鸣叫着。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [ɡeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈmerɪmənt] ,
Well might they gaze with wonder , and smile too with extreme merriment ,
出色地 可能 他们 目光 和 想知道 , 和 微笑 也 和 极端 欢乐 ,
他们完全有可能满怀惊奇地凝视，并且露出无比欢快的笑容。

[fɔːr; fər] [ˈmʌŋkɪz] [stəəd][æ̃t; ə̃t][ð̃em; ð̃əm][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
for monkeys stared at them from between the leaves with expressions of
为了 猴子 凝视 在 他们 从 之间 这 树叶 和 表达式 的
[ʌndɪsˈgaɪzd] [əˈmeɪzmənt] ,
undisguised amazement ,
不加掩饰的 惊愕 ,
猴子们从树叶间盯着他们看，脸上带着毫不掩饰的惊奇表情。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [ˈriːk] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
and bounded away shrieking and chattering in consternation , swinging from
和 有界 离开 尖叫 和 喋喋不休 在 惊愕 , 摇摆 从
[bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ,
branch to branch with incredible speed ,
分支 到 分支 和 极好的 速度 ,
它惊恐地尖叫着、叽叽喳喳地跳开，以惊人的速度从一根树枝荡到另一根树枝。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈskruːpəlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [teɪlz][tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ] [wen] [əˈkeɪzn] [ˈɔːfərd] .
and not scrupling to use each other's tails to swing by when occasion offered .
和 不是 仔细检查 到 使用 每个 其他的 尾巴 到 摇摆 经过 什么时候 场合 提供 .
而且，当机会来临时，它们还会毫不犹豫地利用彼此的尾巴进行串串。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɪɡ][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , — [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli]
Some were big and red and ugly , — as ugly as you can possibly
一些 是 大的 和 红色的 和 丑陋的 , — 作为 丑陋的 作为 你 能 可能
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,
有些又大又红又丑——丑到你无法想象的地步。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [tiːθ] ; [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkətli] - [fɔːrmd]
with blue faces and fiercely grinning teeth ; others were delicately - formed
和 蓝色的 面孔 和 激烈地 咧嘴笑 牙齿 ; 其他的 是 轻柔地 - 形成
[ænd; ənd][sæd][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
and sad of countenance ,
和 伤心 的 面容 ,
有的面色青紫，咧嘴露出锋利的牙齿；有的体态纤细，面容忧郁。

[æz; əz] [ɪf] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər] [biˈweɪlɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ɔːs] [ʌv; əv] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [rɪˈleɪfnz] ,
as if they were for ever bewailing the loss of near and dear relations ,
作为 如果 他们 是 为了 曾经 哀叹 这 损失 的 靠近 和 亲爱的 关系 ,
仿佛他们永远都在哀悼失去的亲人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kʌm] [æt; ə̃t][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl]
and could by no means come at consolation ; and some were small
和 可以 经过 不 方法 来 在 安慰 ; 和 一些 是 小的
[ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,
根本无法带来安慰；而且有些还很小巧漂亮。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][noʊ] [bɪɡə(r)] [ð̃æ̃n; ð̃ən][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] .
with faces no bigger than a halfpenny .
和 面孔 不 大 比 一个 半便士 .
脸比半便士硬币还小。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːrni] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈsmɔːlər] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmʌŋki] [ð̃ə; ð̃i][ɔːŋɡər]
As a general rule , it seemed to Barney , the smaller the monkey the longer
作为 一个 一般的 规则 , 它 似乎 到 巴尼 , 这 较小的 这 猴 这 更长
[ð̃ə; ð̃i][teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .
巴尼觉得，一般来说，猴子越小，尾巴就越长。

[jes] , [wel] [mart] [ðei] [geiz] [ænd; ənd] [geiz] [ə'gen] [ɪn] [səɪ'praiz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'sesiʋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Yes , well might they gaze and gaze again in surprise and in excessive admiration ;
是的 , 出色地 可能 他们 目光 和 目光 再次 在 惊喜 和 在 过多的 钦佩 ;

是的, 他们完全可以一遍又一遍地凝视, 充满惊奇和无比钦佩;

[ænd; ənd] [wel] [mart] ['bɑ:ɾni] - — [ˌʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] [saɪt] [saɪts]
and well might Barney O'Flannagan — under the circumstances , with such sights
和 出色地 可能 巴尼 - — 在下面 这 情况 , 和 这样的 景点

[ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and sounds around him ,
和 声音 大约 他 ,

巴尼·奥弗兰纳根在那种情况下, 周围充斥着这样的景象和声音, 也很可能做出这样的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the delightful odours of myrtle trees and orange blossoms and the
和 这 愉快 气味 的 桃金娘 树木 和 橙子 花朵 和 这
[keɪp] [ˈdʒesəmiːn] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] — [di:m] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
Cape jessamine stealing up his nostrils — deem himself the tenant of another world ,
岬 茉莉花 偷窃 向上 他的 鼻孔 — 认为 他自己 这 租户 的 其他 世界 ;

桃金娘树、橙花和开普茉莉的芬芳钻入鼻腔——他感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪns] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — “ [aɪv]
and evince his conviction of the fact in that memorable expression — “ I've
和 表明 他的 定罪 的 这 事实 在 那 难忘 表达 — “ 我已经
[wɒk] [ɪn] ['pærədəɪs] !
woked in paradise !
觉醒 在 天堂 !

并用那句令人难忘的话语表达了他对这一事实的信念——“我在天堂醒来了! ”

“ [bʌt; bət] ['bɑ:ɾni] [brɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] “ ['pærədəɪs] “ [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ ˈti:]
” **But Barney began to find “ paradise “ not quite so comfortable as it**
” 但 巴尼 开始 到 寻找 “ 天堂 ” 不是 相当 所以 舒服的 作为 它
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;

但巴尼开始觉得“天堂”并没有想象中那么舒适;

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [peɪnd] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm]
for when he tried to get up he found his bones pained and stiff from
为了 什么时候 他 尝试 到 得到 向上 他 成立 他的 骨头 痛苦 和 僵硬的 从
[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][dæmp] [kloʊðz] ;
sleeping in damp clothes ;
睡眠 在 潮湿 衣服 ;

当他试图起身时, 却发现由于穿着潮湿的衣服睡觉, 他的骨头又疼又僵硬;

[ænd; ənd] [mɔ:ˈroʊvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mætʃ] [sweld] ,
and moreover , his face was very much swelled ,
和 而且 , 他的 脸 曾是 非常 很多 肿胀 ,

而且, 他的脸肿得很厉害。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [məˈski:touz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌpt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
owing to the myriads of mosquitoes which had supped of it during the
欠款 到 这 无数 的 蚊子 哪个 有 喝 的 它 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

由于夜间无数蚊子把它吃光了。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第3/11页

“ [ˈæɹə] , [ðen] , [wəʊnt][jiː ji][biː bi] [dʌn] ！

“ **Arrah , then , won't ye be done !**

“ 阿拉 , 然后 , 惯于 是的 是 完毕 ！

“那么，你们什么时候才能结束啊！”

“ [hiː hi][kraɪd] , [ˈæŋgrəli] ,

“ **he cried , angrily ,**

“ 他 哭 , 愤怒地 ,

他愤怒地喊道：“

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz ɪz] [feɪs] [ə ɪɪ][slæp] [ðæt] [kɪld] [æt ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv əv][hɪz ɪz]

giving his face a slap that killed at least two or three hundred of his

给予 他的 脸 一个 拍击 那 被杀 在 至少 二 或者 三 百 的 他的

[tɔːˈmentəz] .

tormentors .

折磨者 .

他一巴掌扇在脸上，至少打死了两三百名折磨他的人。

[bʌt ː bət][ˈθaʊzəndz ˈθaʊzən] [mɔːr] [əˈtækt] [hɪm ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd ː ənd][hiː hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

But thousands more attacked him instantly , and he soon found out ,

但 数千 更多的 遭到攻击 他 即刻 , 和 他 很快 成立 出去 ,

但随即又有数千人向他发起攻击，他很快就发现，

— [wʌt] [ˈevri] [wʌn][faɪndz] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ɪn][hɔːt] [kˈlaɪməts] ,

— **what every one finds out sooner or later in hot climates ,**

— 什么 每一个 — 发现 出去 很快 或者 之后 在 热的 气候 ,

——在炎热气候下，每个人迟早都会发现这一点。

— [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][wʌn][ʌv ː əv][ðə ː ði] [best] [ˈremədɪz] [fɔːr ː fər] [məˈskiːtoʊ] [baɪts] .

— **that patience is one of the best remedies for mosquito bites .**

— 那 耐心 是 一 的 这 最好的 补救措施 为了 蚊子 咬 .

耐心是治疗蚊虫叮咬的最好方法之一。

[hiː hi][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [smʊʊk] [ɪz][nɔːt][ə ː ɪɪ][bæd] [ˈremədɪ] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n]

He also discovered shortly afterwards that smoke is not a bad remedy , in connection

他 还 发现 不久 然后 那 抽烟 是 不是 一个 坏的 补救 , 在 联系

[wɪð ː wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .

with patience .

和 耐心 .

不久之后，他还发现吸烟对于缓解焦虑来说也不失为一种不错的方法。

“ [wʌt] [ɑːr ː ər][wiː ː wi][tuː ː tə][hæv ː həv][fɔːr ː fər] [ˈbrekfəst] , [ˈbɑːrni] ！

“ **What are we to have for breakfast , Barney !**

“ 什么 是 我们 到 有 为了 早餐 , 巴尼 ！

“巴尼，我们早餐吃什么呢？”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrtɪn] [æz ː əz][hiː hi][roʊz] [ænd ː ənd] [jɔːnd] [ænd ː ənd] [stretʃt] [hɪz ɪz] [lɪmz] .

“ **inquired Martin as he rose and yawned and stretched his limbs .**

“ 询问 马丁 作为 他 玫瑰 和 打哈欠 和 拉伸 他的 四肢 .

“马丁一边问，一边站起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰。”

“ [help] - [tuː ː tə] [wʌt] [jiː ː ji] [pleɪz] , “ [sed] [ˈbɑːrni] , [wɪð ː wɪθ][ə ː ɪɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ ː boʊ] ,

“ **Help yersilf to what ye plase , “ said Barney , with a polite bow ,**

“ 帮助 - 到 什么 是的 请 , “ 说 巴尼 , 和 一个 有礼貌的 弓 ,

“请自便，”巴尼礼貌地鞠了一躬说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
waving his hand round him ,
挥手 他的 手 圆形的 他 ,

他挥了挥手，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [ˈrætələr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnə-d]
as if the forest were his private property and Martin Rattler his honoured
作为 如果 这 森林 是 他的 私人的 财产 和 马丁 响尾蛇 他的 荣幸
[gest] .
guest .
客人 .

仿佛这片森林是他的私人领地，而马丁·拉特勒是他的尊贵客人。

“ [wel] , [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ˈɔːrɪndʒɪz] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **Well, I vote for oranges** , ” **said Martin** ,
“ 出色地 , 我 投票 为了 橙子 ” , “ 说 马丁 ” ,
“ 嗯，我投橙子一票，”马丁说。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [triː] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fru:t] .
going towards a tree which was laden with ripe fruit .
去 向 一个 树 哪个 曾是 满载 和 成熟 水果 .
走向一棵挂满成熟果实的树。

“ [æn; ən] - [aɪl] [traɪ] [plʌmz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **An ' I'll try plums, by way of variety** , ” **added his companion** .
“ 一个 - 患病的 尝试 李子 , 经过 方式 的 种类 ” , “ 额外 他的 伴侣 ” .
“为了换换口味，我还想尝尝李子，”他的同伴补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [nʌts] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [spred]
In a few minutes several kinds of fruit and nuts were gathered and spread
在 一个 很少 分钟 一些 种类 的 水果 和 坚果 是 聚集 和 传播
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] .
at the foot of the tree under which they had reposed .
在 这 脚 的 这 树 在下面 哪个 他们 有 安息 .

几分钟之内，人们收集了好几种水果和坚果，并将它们铺在他们休息的那棵树下。

[ðen] [ˈbaːrni] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
Then Barney proceeded to kindle a fire, — not that he had anything to
然后 巴尼 继续 到 点燃 一个 火 , — 不是 那 他 有 任何事物 到
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

然后巴尼开始生火——尽管他并没有什么要做饭的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsoʊʃəb(ə)] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz]
but he said it looked sociable - like, and the smoke would keep off the flies
但 他 说 它 看起来 善于交际的 - 喜欢 , 和 这 抽烟 会 保持 离开 这 苍蝇
.
:
.

但他表示，这看起来很适合社交，而且烟雾可以驱赶苍蝇。

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪf(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] .
The operation, however, was by no means easy .
这 手术 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 简单的 .
然而，这次手术绝非易事。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
Everything had been soaked by the rain of the previous night ,
一切 有 到过 浸泡过 经过 这 雨 的 这 以前的 夜晚 ,
昨晚的雨水把一切都淋湿了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [græs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] .
and a bit of dry grass could scarcely be found .
和 一个 少量 的 干燥 草 可以 几乎 是 成立 .
几乎找不到一点干草。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
At length he procured a little ;
在 长度 他 采购 一个 小的 ;
最后他得到了一点东西；

[ænd; ʌnd][baɪ] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dæmp] ['ɡʌnpaʊdər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]
and by rubbing it in the damp gunpowder which he had extracted from
和 经过 擦 它 在 这 潮湿 火药 哪个 他 有 提取 从
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
his pistol ,
他的 手枪 ,
然后，他用从手枪里取出的潮湿火药擦拭它。

[ænd; ʌnd] ['draɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and drying it in the sun ,
和 烘干 它 在 这 太阳 ,
然后放在阳光下晒干。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tɪndər] [ðæt] [kɔːt] ['faɪər]['æftər] [mʌt] [pəːrsə'vɪrɪŋ] ['efərt] .
he formed a sort of tinder that caught fire after much persevering effort .
他 形成 一个 种类 的 火种 那 捕捉 火 后 很多 坚持不懈 努力 .
他经过不懈努力，最终形成了一种引火物，并使其燃烧起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , — [ʌðər] [bæd] .
Some of the fruits they found to be good , — others bad .
一些 的 这 水果 他们 成立 到 是 好的 , — 其他的 坏的 .
他们发现有些水果很好，有些则不好。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [eɪt] , — [ðə; ði][bæd] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] .
The good they ate , — the bad they threw away .
这 好的 他们 吃 , — 这 坏的 他们 扔 离开 .
好吃的他们吃了，坏的他们扔掉了。

['æftər][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [fer] [ðeɪ] [felt] [mʌt] [rɪ'freft] ,
After their frugal fare they felt much refreshed ,
后 他们的 节俭 票价 他们 毛毡 很多 焕然一新 ,
吃过简单的饭菜后，他们感觉精神焕发。

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
and then began to talk of what they should do .
和 然后 开始 到 讲话 的 什么 他们 应该 做 .
然后他们开始讨论他们应该怎么做。

“ [wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pærəts] [ænd; ʌnd] ['mʌŋkɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrtɪn] ;
“ We can't live here with parrots and monkeys , you know , ” said Martin ;
“ 我们 不能 居住 这里 和 鹦鹉 和 猴子 , 你 知道 , ” 说 马丁 ;
“你知道，我们不能和鹦鹉、猴子一起生活在这里，”马丁说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [ɔːr][get][tuː; tə][ðə; ði]
“ we must try to find a village or town of some sort ; or get to the
“ 我们 必须 尝试 到 寻找 一个 村庄 或者 镇 的 一些 种类 ; 或者 得到 到 这
[kəʊst]
coast
海岸

我们必须设法找到一个村庄或城镇；或者到达海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][pər'hæps] [mi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”
and then we shall perhaps meet with a ship . ”
和 然后 我们 将 也许 见面 和 一个 船 . ”
然后我们或许会遇到一艘船。”

“ [tru:] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrni] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [sə'geɪʃəs] ;
“ **True , lad , ” replied Barney , knitting his brows and looking extremely sagacious ;**
“ 真的 , 小伙子 , ” 回复 巴尼 , 针织 他的 眉毛 和 寻找 极其 明智 ;
“ [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
“ **the fact is ,**
“ 这 事实 是 ,
“ 没错, 小伙子,”巴尼回答道, 他皱起眉头, 一副极其睿智的样子; “事实是,

[sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ,
since neither of us knows nothing about anything , or the way to any place ,
自从 两者都不 的 我们 知道 没有什么 关于 任何事物 , 或者 这 方式 到 任何 地方 ,
因为我们俩对任何事都一无所知, 也不知道去任何地方的路。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”
my advice is to walk straight for'ard till we come to something . ”
我的 建议 是 到 走 直的 向前 直到 我们 来 到 某物 . ”
我的建议是, 径直往前走, 直到我们遇到什么为止。

“ [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtɪn] ; “ ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi][set] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['betər] .
“ **So think I , ” replied Martin ; “ therefore the sooner we set off the better .**
“ 所以 思考 我 , ” 回复 马丁 ; “ 所以 这 很快 我们 放 离开 这 更好的 .
“我也这么认为,”马丁回答说; “因此, 我们越早出发越好。”

“ ['hævɪŋ] [noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ,
“ **Having no luggage to pack and no arrangements of any kind to make ,**
“ 拥有 不 行李 到 盒 和 不 安排 的 任何 种类 到 制作 ,
“没有行李要打包, 也没有任何安排要做,

[ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]
the two friends rose from their primitive breakfast - table , and walked away
这 二 朋友们 玫瑰 从 他们的 原始 早餐 - 桌子 , 和 步行 离开
[streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .
straight before them into the forest .
直的 前 他们 进入 这 森林 .
两位朋友从简陋的早餐桌旁起身, 径直走向他们前面的森林。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævlɪd] ['peɪɪntli] ['fɔːrwərd] , [kən'vəːsɪŋ] ['plezntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['veriəs]
All that day they travelled patiently forward , conversing pleasantly about the various
全部 那 天 他们 旅行 耐心 向前 , 对话 愉快 关于 这 各种各样的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] ,
and wonderful trees ,
和 精彩的 树木 ,
他们整天都耐心地向前进, 愉快地谈论着各种各样奇妙的树木。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [met] [wið; wiθ][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ;
and flowers , and animals they met with by the way ;
和 花朵 , 和 动物 他们 遇见 和 经过 这 方式 ;
还有沿途遇到的鲜花和动物;

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [wɜːr; wər] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .
but no signs were discovered that indicated the presence of man .
但 不 标志 是 发现 那 表明的 这 在场 的 男人 .
但未发现任何表明人类存在的迹象。

[tɔ:rdz] [i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [træk] [ɔ:r] [fʊt] - [pæθ] , — [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəri]
Towards evening , however , they fell upon a track or foot - path , — which discovery
向 晚上 , 然而 , 他们 跌倒 之上 一个 追踪 或者 脚 - 小路 , — 哪个 发现
[rɪ'dʒɔɪst] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;
rejoiced them much ;
欣喜若狂 他们 很多 ;
然而, 到了傍晚时分, 他们偶然发现了一条小路或人行道, 这一发现让他们非常高兴;

[ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dn] ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [fru:t]
and here , before proceeding further , they sat down to eat a little more fruit
和 这里 , 前 进行中 更远 , 他们 卫星 向下 到 吃 一个 小的 更多的 水果
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
于是, 在继续前进之前, 他们坐下来又吃了一些水果。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
indeed , they had done several times during the day .
的确 , 他们 有 完毕 一些 时代 期间 这 天 .
事实上, 他们当天已经这样做了好几次。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['nɪrli] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
They walked nearly thirty miles that day without seeing a human being ;
他们 步行 几乎 三十 英里 那 天 没有 看到 一个 人类 存在 ;
那天他们走了将近三十英里, 却没见到一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ,
but they met with many strange and beautiful birds and beasts ,
但 他们 遇见 和 许多 奇怪的 和 美丽的 鸟类 和 野兽 ,
但他们遇到了许多奇特而美丽的鸟兽,

— [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ] [fɪrs] [æn; ən][ɪ'æspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
— some of which were of so fierce an aspect that they would have been
— 一些 的 哪个 是 的 所以 凶猛的 一个 方面 那 他们 会 有 到过
[ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈɡʌnz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .
very glad to have had guns to defend themselves with .
非常 高兴的 到 有 有 枪支 到 保卫 他们自己 和 .
——其中一些敌人非常凶猛, 他们很希望当时能有枪来保护自己。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,
不过, 幸运的是,

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
all the animals seemed to be much more afraid of them than they were
全部 这 动物 似乎 到 是 很多 更多的 害怕的 的 他们 比 他们 是
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;
of the animals ;
的 这 动物 ;
所有动物似乎都比它们更害怕它们;

[soʊ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] ['seɪfti] .
so they travelled in safety .
所以 他们 旅行 在 安全 .
所以他们安全出行。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [sneɪks] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] ,
Several times during the course of the day they saw snakes and serpents ,
一些 时代 期间 这 课程 的 这 天 他们 锯 蛇 和 蛇 ,
一天中, 他们好几次看到了蛇。

[wɪtʃ] [glaidɪd] [ə'veɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɑːn][ðər; ðə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
which glided away into the jungle on their approach , and could not be
哪个 滑翔 离开 进入 这 丛林 在 他们的 方法 , 和 可以 不是 是
[,əʊvə'teɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,

在他们接近时，它们滑翔进入了丛林，无法被追上。

[ɔːl'doʊ] ['baːrni] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [dɑːrts][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
although Barney made repeated darts at them , intending to attack them with
虽然 巴尼 制成 重复 飞镖 在 他们 , 意图 到 攻击 他们 和
[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ;
his cutlass ;
他的 弯刀 ;

尽管巴尼多次向他们投掷飞镖，意图用弯刀攻击他们；

[wɪtʃ] [ə'sɔːlts] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] ['fruːtləs] .
which assaults always proved fruitless .
哪个 袭击 总是 已证实 徒劳无功 .

这些攻击最终都以失败告终。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['pekəri] , — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɪg][ɔːr][waɪld]
Once they were charged by a herd of peccaries , — a species of pig or wild
一次 他们 是 带电 经过 一个 一群 的 野猪 , — 一个 物种 的 猪 或者 荒野
[hɔːg] ,
hog ,
猪 ,

他们曾遭到一群西獾（一种猪或野猪）的攻击。

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] ['æktɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
— from which they escaped by jumping actively to one side ;
— 从 哪个 他们 逃脱 经过 跳 积极 到 — 边 ;

——他们通过积极地向一侧跳跃逃脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pekəri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
but the peccaries turned and rushed at them again ,
但 这 野猪 转向 和 匆忙 在 他们 再次 ,

但野猪们转身又向他们冲了过来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [triː] [ðæt]
and it was only by springing up the branches of a neighbouring tree that
和 它 曾是 仅有的 经过 弹簧 向上 这 分支 的 一个 邻接 树 那
[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðər; ðər]['fjʊəri] .
they escaped their fury .
他们 逃脱 他们的 愤怒 .

他们只有跳上邻近树木的树枝才能逃脱敌人的追杀。

[ðiːz] ['pekəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɑːntləs] ['æniɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv]
These peccaries are the fiercest and most dauntless animals in the forests of
这些 野猪 是 这 最凶猛 和 最多 无畏 动物 在 这 森林 的
[brə'zɪl] .
Brazil .
巴西 .

这些西獾是巴西森林里最凶猛、最无畏的动物。

[ðeɪ] [duː][ʌv; əv] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , — [ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
They do of know what fear is , — they will rush in the face of anything ;
他们 做 的 知道 什么 害怕 是 , — 他们 将要 匆忙 在 这 脸 的 任何事物 ;

他们根本不知道什么是恐惧，——他们会不顾一切地冲向任何事物；

[ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] [ˈæniɪmlz] , [ɑ:r; əɪ] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - **and** , **unlike all other animals** , **are quite indifferent to the report of fire** - 和 , 与此不同全部 其他 动物 , 是 相当 冷漠 到 这 报告 的 火 - [ɑ:rmz] . **arms** . 武器 .

与其他所有动物不同，它们对枪声完全无动于衷。

[ðer; ðər] [ˈba:dɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈbrɪstlz] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv] **Their bodies are covered with long bristles , resembling very much the quills of** 他们的 身体 是 涵盖 和 长的 刷毛 , 类似 非常 很多 这 羽毛 的 [ðə; ði][ˈpɔ:rkjupain] . **the porcupine** . 这 豪猪 .

它们的身体覆盖着长长的刚毛，很像豪猪的刺。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈɪnsektz] , **As the evening drew on , the birds and beasts and the innumerable insects** , 作为 这 晚上 画 在 , 这 鸟类 和 野兽 和 这 无数 昆虫 , 夜幕降临，鸟兽虫鸣，

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pəɪˈpetʃuəl] [nɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] ; **that had kept up a perpetual noise during the day , retired to rest ;** 那 有 保留 向上 一个 永久 噪音 期间 这 天 , 退休 到 休息 ; 白天一直吵闹不停的那只动物，现在回去休息了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][na:k'tɜ:rn(ə)l] [ˈæniɪmlz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd][goʊ] **and then the nocturnal animals began to creep out of their holes and go** 和 然后 这 夜 动物 开始 到 潜行者 出去 的 他们的 孔 和 去 [əˈbaʊt] . **about** . 关于 .

然后，夜行动物们开始从洞穴里爬出来四处活动。

[hju:dʒ][ˈvæmpaɪər] - [bæts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɑ:ni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði] [naɪt] **Huge vampire - bats , one of which had given Barney such a fright the night** 巨大的 吸血鬼 - 蝙蝠 , 一 的 哪个 有 给定 巴尼 这样的 一个 惊吓 这 夜晚 [bɪˈfɔ:r] , **before** , 前 , 巨大的吸血蝙蝠，其中一只昨晚把巴尼吓得不轻。

[flu:] [ˈsaɪləntli][pæst][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈhaʊlɪŋz] [kəˈmenst] [əˈgen] . **flew silently past them ; and the wild howlings commenced again** . 飞翔 默默 过去的 他们 ; 和 这 荒野 嚎叫 开始 再次 . 鸟儿悄无声息地从他们身边飞过；于是，野性的嚎叫声再次响起。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪzməl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊlz] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] **They now discovered that one of the most dismal of the howls proceeded from** 他们 现在 发现 那 一 的 这 最多 惨淡 的 这 嚎叫 继续 从 [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈmʌŋki] : **a species of monkey** : 一个 物种 的 猴 :

他们现在发现，其中最凄厉的嚎叫声之一竟然来自一种猴子：

[æt; ət] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvəri] [ˈmɑ:rtɪn] [læft] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈrælid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] **at which discovery Martin laughed very much , and rallied his companion on being** 在 哪个 发现 马丁 笑了 非常 很多 , 和 集结 他的 伴侣 在 存在 [soʊ] [ˈi:zəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ; **so easily frightened** ; 所以 容易地 害怕 ; 得知此事后，马丁哈哈大笑，并斥责他的同伴如此容易受惊；

[bʌt; bət] ['bɑ:rneɪ] ['glædli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ə'genst] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
but Barney gladly joined in the laugh against himself , for , to say truth ,
但 巴尼 乐意 加入 在 这 笑 反对 他自己 , 为了 , 到 说 真相 ,
但巴尼也乐于加入自嘲的笑声中, 因为, 说实话,

[hi:; hi] [felt] [kwɔ:t] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʊʊsts] [wɜ:r; wər]
he felt quite relieved and light - hearted at discovering that his ghosts were
他 毛毡 相当 松了口气 和 光 - 心地 在 发现 那 他的 鬼魂 是
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][bæts][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] !
converted into bats and monkeys !
转换 进入 蝙蝠 和 猴子 !

当他发现自己的鬼魂变成了蝙蝠和猴子时, 他感到非常轻松愉快!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɔ:r] , [hʌʊ'evər] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][i'evər][ænd; ənd][ə'ndə:n] , [geɪv]
There was one roar , however , which , when they heard it ever and anon , gave
那里 曾是 一 吼 , 然而 , 哪个 , 什么时候 他们 听到 它 曾经 和 匿名 , 给予
[ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] .
them considerable uneasiness .
他们 大量 不安 .

然而, 有一种咆哮声, 他们时不时地听到, 就会感到非常不安。

“ [-] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['laɪənz][ɪn][ðem; ðəm][pɑ:rts] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['bɑ:rneɪ] ,
“ **D'ye think there's lions in them parts ? ” inquired Barney ,**
“ 染料 思考 有 狮子 在 他们 部分 ? ” 询问 巴尼 ,
“你觉得那边有狮子吗? ”巴尼问道。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɪst(ə)] ,
glancing with an expression of regret at his empty pistol ,
瞥了一眼 和 一个 表达 的 后悔 在 他的 空的 手枪 ,
他带着遗憾的神色瞥了一眼空空如也的手枪,

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .
and laying his hand on the hilt of his cutlass .
和 躺下 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 弯刀 .
他将手放在弯刀的刀柄上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **I think not , ” replied Martin , in a low tone of voice .**
“ 我 思考 不是 , ” 回复 马丁 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .
“我不这么认为,”马丁低声回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][maɪ] [sku:l] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['taɪgəz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] —
“ **I have read in my school geography that there are tigers of some sort —**
“ 我 有 读 在 我的 学校 地理 那 那里 是 老虎 的 一些 种类 —
['dʒæɡwɑ:z] , [ɔ:r] ['aʊnsɪz] ,
jaguars , or ounces ,
美洲虎 , 或者 盎司 ,
“我在学校地理课上读到过, 世界上有某种老虎——美洲虎, 或者叫盎司虎,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] —
I think they are called , — but there are no —
我 思考 他们 是 称为 , — 但 那里 是 不 —
我想它们被称为——但是没有——

“ ['mɑ:rtənz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜdz] ,
“ **Martin's speech was cut short by a terrific roar , which rang through the woods ,**
“ 马丁的 演讲 曾是 切 短的 经过 一个 了不起 吼 , 哪个 响铃 通过 这 树林 ,
马丁的演讲被一声响彻树林的巨响打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒæɡwɑ:r] , [ɔ:r] [sʌʊθ] [ə'merɪkən] ['taɪgər] ,
and the next instant a magnificent jaguar , or South American tiger ,
和 这 下一个 立即的 一个 壮丽 美洲豹 , 或者 南 美国人 老虎 ,
下一刻, 一只威风凛凛的美洲豹, 或者南美虎, 就出现在眼前。

[baʊndɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] , [ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] ,
bounded on to the track a few yards in advance , and , wheeling round ,
有界 在 到 这 追踪 一个 很少 码 在 进步 , 和 , 惠灵 圆形的 ,
他向前几码跳上跑道, 然后猛地转身,

[glæəd] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
glared fiercely at the travellers .
怒目而视 激烈地 在 这 旅行者 .

他恶狠狠地瞪着旅客们。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər]
It seemed , in the uncertain light as if his eyes were two balls of living fire
它 似乎 , 在 这 不确定 光 作为 如果 他的 眼睛 是 二 球 的 活的 火
.
.
.

在昏暗的光线下, 他的眼睛仿佛是两团燃烧的火焰。

[ðoʊ] [na:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [beŋ'ɡɔ:l] [ˈtaɪɡər][ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,
Though not so large as the royal Bengal tiger of India ,
尽管 不是 所以 大的 作为 这 皇家 孟加拉 老虎 的 印度 ,
虽然体型不如印度皇家孟加拉虎那么大,

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv] [ˈɪmens] [saɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fə'roʊʃəs]
this animal was nevertheless of immense size , and had a very ferocious
这 动物 曾是 尽管如此 的 巨大 尺寸 , 和 有 一个 非常 凶猛
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

然而, 这只动物体型巨大, 外表十分凶猛。

[hɪz; ɪz] [rɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
His roar was so sudden and awful , and his appearance so unexpected ,
他的 吼 曾是 所以 突然 和 可怕 , 和 他的 外貌 所以 意外 ,
他的咆哮声如此突然而可怕, 他的出现也如此出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [sent] [ˈθrɪlɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
that the blood was sent thrilling back into the hearts of the travellers ,
那 这 血 曾是 发送 惊险 后退 进入 这 心 的 这 旅行者 ,
那股热血沸腾的气息再次涌入旅客们的心中。

[hu:] [stʊd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [æbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] .
who stood rooted to the spot , absolutely unable to move .
WHO 站立 根 到 这 点 , 绝对地 无法 到 移动 .
他像钉子一样钉在原地, 完全动弹不得。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][kaɪnd] [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
This was the first large animal of the cat kind that either of them had
这 曾是 这 第一的 大的 动物 的 这 猫 种类 那 任何一个 的 他们 有
[si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ɪts][waɪld] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
seen in all the terrible majesty of its wild condition ;
已见 在 全部 这 糟糕的 威严 的 它是 荒野 状况 ;
这是他们两人第一次亲眼见到如此大型的猫科动物, 它展现出了野性十足的威严和可怕;

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and , for the first time ,
和 , 为了 这 第一的 时间 ,

而且, 这是第一次,

[ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrend][felt][ðæt][ˈɔːf(ə)] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][dred][ðæt][wɪl][əˈseɪl][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
Martin and his friend felt that awful sensation of dread that will assail even the
马丁和 他的 朋友 毛毡 那 可怕 感觉 的 恐惧 那 将要 攻击 甚至 这
[ˈbreɪvəst][hɑːrt][wen][ə; eɪ][nuː][ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][ˈɪmɪnənt][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈsʌd(ə)nli][ˈpriːzəntɪd] .
bravest heart when a new species of imminent danger is suddenly presented .
最勇敢的 心 什么时候 一个 新的 物种 的 迫在眉睫 危险 是 突然 呈现 .

马丁和他的朋友感受到了那种可怕的恐惧感，即使是最勇敢的人，在突然出现一种新的迫在眉睫的危险时也会感到这种恐惧。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][noʊ][ˈænɪm(ə)l][kæn; kən][wɪðˈstænd][ðə; ði][ˈstedi][geɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][aɪ] ；
It is said that no animal can withstand the steady gaze of a human eye ；
它 是 说 那 不 动物 能 经受 这 稳定的 目光 的 一个 人类 眼睛 ；
据说没有任何动物能够承受人类目光的注视；

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈtrævələz][ɪn][waɪld][ˈkʌntrɪz][hæv; həv][pruːvd][ðɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
and many travellers in wild countries have proved this to be a fact .
和 许多 旅行者 在 荒野 国家 有 已证实 这 到 是 一个 事实 .
许多到过偏远地区的旅行者已经证实了这一点。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈkeɪʒn][ˈaʊər; ɑːr][ædˈventʃəz][stɛəd][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈstedəli][æt; ət][ðə; ði][waɪld]
On the present occasion our adventurers stared long and steadily at the wild
在 这 展示 场合 我们的 冒险者 凝视 长的 和 稳步 在 这 荒野
[ˈkriːtʃər][bɪˈfɔːr][ðəm; ðəm] ,
creature before them ,
生物 前 他们 ,
这一次，我们的冒险者们长时间、专注地盯着眼前的这只野生动物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪŋɡld][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][sərˈpraɪz][ænd; ənd][ˈhɔːrər] .
from a mingled feeling of surprise and horror .
从 一个 混合 感觉 的 惊喜 和 恐怖 .
既惊讶又恐惧。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][[ʊʊd][saɪnz][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][dɪskənˈsɜːrtɪd] .
In a few seconds the jaguar showed signs of being disconcerted .
在 一个 很少 秒 这 美洲豹 显示 标志 的 存在 不安 .
几秒钟后，美洲豹显露出不安的迹象。

[aɪˈtiː][tɜːrnd][ɪts][hed][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ˈdrɑːpt][ɪts][aɪz] ,
It turned its head from side to side slightly , and dropped its eyes ,
它 转向 它是 头 从 边 到 边 轻微地 , 和 掉落 它是 眼睛 ,
它微微左右转动了一下头，垂下了眼帘。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðer; ðər][geɪz] .
as if to avoid their gaze .
作为 如果 到 避免 他们的 目光 .
仿佛在躲避他们的目光。

[ðen][ˈtɜːrniŋ][ˈsləʊli][ænd; ənd][ˈstelθɪli][raʊnd] , [aɪˈtiː][spræŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][baʊnd]
Then turning slowly and stealthily round , it sprang with a magnificent bound
然后 转弯 缓慢地 和 悄悄地 圆形的 , 它 弹簧 和 一个 壮丽 边界
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd] .
into the jungle , and disappeared .
进入 这 丛林 , 和 消失 .
然后它缓缓地、悄无声息地转身，猛地一跃进入丛林，消失不见了。

[bəʊθ][ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ˈbɑːrni][hiːvd][ə; eɪ][diːp][saɪ][ʌv; əv][rɪˈliːf] .
Both Martin and Barney heaved a deep sigh of relief .
两个都 马丁 和 巴尼 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 .
马丁和巴尼都长舒了一口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈtæk] [juː ˈes] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
“ **What a mercy it did not attack us ! ” said the former ,**
“ 什么 一个 怜悯 它 做过 不是 攻击 我们 ! ” 说 这 以前的 ,
“ 幸好它没有攻击我们! ”前者说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
wiping the cold perspiration from his forehead .
擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 前额 .
他擦了擦额头上的冷汗。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tjæns] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **We should have had no chance against such a terrible beast with a**
“ 我们 应该 有 有 不 机会 反对 这样的 一个 糟糕的 兽 和 一个
[ˈkʌtləs] , [aɪ] [fɪr] . ”
cutlass , I fear . ”
弯刀 , 我 害怕 : ”
“恐怕我们根本没有机会对抗这种手持弯刀的可怕野兽。”

“ [truː] , [bɔɪ] , [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈɡreɪvli] ;
“ **True , boy , true , ” replied his friend , gravely ;**
“ 真的 , 男生 , 真的 , ” 回复 他的 朋友 , 严重地 ;
“没错,孩子,没错,”他的朋友严肃地回答道;

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpennnaɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪbz] [oʊ] - [zɪç] [ə; eɪ]
“ **it would have been little better than a penknife in the ribs o ' sich a**
“ 它 会 有 到过 小的 更好的 比 一个 小刀 在 这 肋骨 o - sich 一个
cratur .
克拉图尔 .

“这就像用小刀捅了一只 sich a cratur 的肋骨一样。”
[aɪ] [ˈnaɪvə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] - [mæn] [ɔːr] [berɪst] [tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [zɪç]
I niver thought that it was in the power o ' man or baste to put me in sich
我 尼弗 想法 那 它 曾是 在 这 力量 o - 男人 或者 绷 到 放 我 在 sich
[ə; eɪ] [fraɪt] ;
a fright ;
一个 惊吓 ;

我从未想过,人或生物竟能让我如此恐惧;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wiː; wi] [lɜːrn] , [bɔɪ] .
but the longer we live we learn , boy .
但 这 更长 我们 居住 我们 学习 , 男生 .

但是,活得越久,我们就越能学到东西,孩子。
“ [ˈbɑːrniːz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [merk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [səbˈduːd] [baɪ] [ðɪs]
“ **Barney's disposition to make light of everything was thoroughly subdued by this**
“ 巴尼 处置 到 制作 光 的 一切 曾是 彻底 低沉的 经过 这
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,
“巴尼一贯喜欢对任何事都一笑置之的性格,在这件事之后彻底变了样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]
and he felt none of his usual inclination to regard all that he saw in the
和 他 毛毡 没有任何 的 他的 通常 倾角 到 看待 全部 那 他 锯 在 这
[brəˈzɪliən] [ˈfɔːrɪsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [aɪ] .
Brazilian forests with a comical eye .
巴西 森林 和 一个 滑稽 眼睛 .
他丝毫没有像往常那样,用滑稽的眼光看待他在巴西森林里看到的一切。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:əl][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The danger they had escaped was too real and terrible , and their
这 危险 他们 有 逃脱 曾是 也 真实的 和 糟糕的 , 和 他们的
[ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈɑ:rmɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tu:] [ˈsɪriəs] ,
almost unarmed condition too serious ,
几乎 徒手 状况 也 严肃的 ,
他们逃离的危险太过真实可怕, 他们几乎手无寸铁的处境也太过严峻。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtli] [ɪˈsti:md] .
to be lightly esteemed .
到 是 轻轻 尊敬的 .
不被重视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][ˈmɑ:rtənz][saɪd] [i:ðər] [ɪn][ˈtəʊt(ə)]
For the next hour or two he continued to walk by Martin's side either in total
为了 这 下一个 小时 或者 二 他 持续 到 走 经过 马丁的 边 任何一个 在 全部的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
接下来的一个小时或两个小时里, 他一直默默地走在马丁身边。

[ɔ:r][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [greɪv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɔ:r] [ɔ:f] ,
or in earnest , grave conversation ; but by degrees these feelings wore off ,
或者 在 认真 , 严重 对话 ; 但 经过 学位 这些 情怀 穿着 离开 ,
或者在严肃认真的谈话中; 但渐渐地, 这些感觉就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪts] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈtɜ:rnd] .
and his buoyant spirits gradually returned .
和 他的 浮力 烈酒 逐步地 返回 .
他的心情也逐渐恢复了愉悦。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld]
The country over which they had passed during the day was of a mingled
这 国家 超过 哪个 他们 有 通过了 期间 这 天 曾是 的 一个 混合
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
他们白天经过的这片土地, 地貌特征十分复杂。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈfɔ:ɾɪst] [ˈhevi] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
At one time they traversed a portion of dark forest heavy and choked up with
在 一 时间 他们 穿越 一个 部分 的 黑暗的 森林 重的 和 窒息 向上 和
[ðə; ði] [dens] [ænd; ənd][dʒɑ:ɾˈɡæntɪk][ˈfoʊliɪdʒ] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [laɪ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
the dense and gigantic foliage peculiar to those countries that lie near to the
这 稠密 和 巨大 叶子 奇特 到 那些 国家 那 说谎 靠近 到 这
[ɪˈkweɪtər] ;
equator ;
赤道 ;
他们曾穿过一片茂密的黑暗森林, 那里长满了浓密巨大的树叶, 这是靠近赤道的国家特有的植被;

[ðen] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:ɾdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈpɑ:n] [wʌt] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [si:md] [məʊst] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)]
then they emerged from this upon what to their eyes seemed most beautiful
然后 他们 出现 从 这 之上 什么 到 他们的 眼睛 似乎 最多 美丽的
[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,
然后, 他们从这里走出来, 眼前展现出一幅在他们看来无比美丽的景色。

— [ˈmɪŋɡld] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] ,
— mingled plain and woodland ,
— 混合 清楚的 和 林地 ,
平原与林地交错分布,

— [wer] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [vedʒə'teɪŋ] [wʌz; wəz]
— **where the excessive brilliancy and beauty of the tropical vegetation was**
— 在哪里 这 过多的 才华横溢 和 美丽 的 这 热带 植被 曾是
[brɔ:ɪ] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [ɪk'spouʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
brought to perfection by exposure to the light of the blue sky and the
带来 到 完美 经过 接触 到 这 光 的 这 蓝色的 天空 和 这
[wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
warm rays of the sun .
温暖的 射线 的 这 太阳 .

——热带植物的绚丽多彩和美丽，在蓝天和温暖阳光的照射下，达到了完美的境界。

[ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
In such lovely spots they travelled more slowly and rested more frequently ,
在 这样的 迷人的 地点 他们 旅行 更多的 缓慢地 和 休息 更多的 频繁地 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] - ['kʌlərd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ðæt]
enjoying to the full the sight of the gaily - coloured birds and insects that
享受 到 这 满的 这 视线 的 这 兴高采烈地 - 有色 鸟类 和 昆虫 那
['flʌtəd] ['bɪzɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
fluttered busily around them :
飘动 忙碌地 大约 他们 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and the delicious perfume of the flowers that decked the ground and
和 这 可口的 香水 的 这 花朵 那 甲板 这 地面 和
['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] .
clambered up the trees .
攀爬 向上 这 树木 .
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

还有铺满地面、攀爬在树上的花朵散发出的沁人心脾的芬芳。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪnz] , [ɔ:r] ['kæmpoʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ,
At other times they came to plains , or campos , as they are termed ,
在 其他 时代 他们 来了 到 平原 , 或者 坎波斯 , 作为 他们 是 称为 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

有时他们会来到平原，或者像人们所说的坎波斯（campos）。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [fju:] [ʃrʌbz] ,
where there were no trees at all , and few shrubs ,
在哪里 那里 是 不 树木 在 全部 , 和 很少 灌木 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

那里根本没有树木，灌木也很少，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bə:nd] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
and where the grass was burned brown and dry by the sun .
和 在哪里 这 草 曾是 烧伤 棕色的 和 干燥 经过 这 太阳 .
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

草地被太阳晒得又黄又干。

['oʊvər] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] , [wer] [ðeɪ]
Over such they hurried as quickly as they could ; and fortunately , where they
超过 这样的 他们 慌忙 作为 迅速地 作为 他们 可以 ; 和 幸运的是 , 在哪里 他们
[tʃænst] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,
chanced to travel ,
偶然 到 旅行 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

他们匆匆赶路；幸运的是，无论他们走到哪里，

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['nu:mərəs] [nɔ:r] [ɪk'stensɪv] ,
such places were neither numerous nor extensive ,
这样的 地方 是 两者都不 很多的 也不 广泛的 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。
[ænd; ənd] [wɔ:rm] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [spɑ:ts] [ðeɪ] ['trævlɪd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['restɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
在 如此美丽的地方，他们放慢了脚步，也更频繁地休息。

这样的地方既不多也不大。

[ɔ:ɫ'ðoo] [ɪn][sʌm; səm] ['distriktʃ] [ʌv; əv][brə'zi:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kæmpoʊz] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][maɪlz] [ɪn][ɪk'stent]
although in some districts of Brazil there are campos hundreds of miles in extent
虽然 在 一些 地区 的 巴西 那里 是 坎波斯 数百 的 英里 在 程度
.
:
.

尽管在巴西的一些地区，草原绵延数百英里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [mi:'ændəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'freʃ]
A small stream meandered through the forest and enabled them to refresh
一个 小的 溪流 蜿蜒 通过 这 森林 和 已启用 他们 到 刷新
[ðəm'selvz] ['fri:kwəntli] ;
themselves frequently ;
他们自己 频繁地 ;

一条小溪蜿蜒流经森林，使他们能够经常在此饮水；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdʒ] [nu:n] , [brɪ'keɪm]
which was very fortunate , for the heat , especially towards noon , became
哪个 曾是 非常 幸运 , 为了 这 热 , 尤其 向 中午 , 成为
[ɪk'stri:mli] [ɪn'tens] ,
extremely intense ,
极其 激烈的 ,

这真是太幸运了，因为天气炎热，尤其是在中午时分，变得异常炎热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] .
and they could not have existed without water .
和 他们 可以 不是 有 存在 没有 水 .
.
没有水，它们就不可能存在。

[soʊ] [greɪt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hi:t] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [ðæt] , [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kən'sent] ,
So great , indeed , was the heat about mid - day , that , by mutual consent ,
所以 伟大的 , 的确 , 曾是 这 热 关于 中 - 天 , 那 , 经过 相互的 同意 ,
.
中午时分，天气实在太热了，经双方同意，

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [tri:] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p]
they resolved to seek the cool shade of a spreading tree , and try to sleep
他们 已解决 到 寻找 这 凉爽的 阴影 的 一个 传播 树 , 和 尝试 到 睡觉
[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

他们决定找一棵枝繁叶茂的大树，在树荫下乘凉，如果可能的话，就试着睡一会儿。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜ:rɪnɪd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [səɹ'praɪz] , [ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
At this time they learned , to their surprise , that all animated nature did likewise ,
在 这 时间 他们 学习 , 到 他们的 惊喜 , 那 全部 动画 自然 做过 同样地 ,
.
这时他们惊讶地发现，所有有生命的事物都是如此。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [rɪ'poʊz] [æt; ət] [nu:n] .
and sought repose at noon .
和 寻求 休息 在 中午 .
.
中午时分，他们寻求休息。

[gɔ:d][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rd][ænd; ənd] ['ɪnsekt][ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['fɔ:rɪst]
God had implanted in the breast of every bird and insect in that mighty forest
上帝 有 植入式 在 这 胸部 的 每一个 鸟 和 昆虫 在 那 强大的 森林
[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rest][ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
an instinct which taught it to rest and find refreshment during the excessive
一个 本能 哪个 教授 它 到 休息 和 寻找 清爽 期间 这 过多的
[hi:t] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] ;
heat of mid - day ;
热 的 中 - 天 ;

上帝在那片茂密森林中的每只鸟和昆虫的胸膛里都植入了一种本能，教会它们在正午的酷热中休息和寻求清凉；

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][wʌz; wəz]
so that during the space of two or three hours , not a thing with life was
所以 那 期间 这 空间 的 二 或者 三 小时 , 不是 一个 事物 和 生活 曾是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

因此, 在两三个小时的时间里, 没有看到任何有生命的事物。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and not a sound was heard .
和 不是 一个 声音 曾是 听到 .

周围一片寂静。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [mə'ski:touz] , [soʊ] ['æktɪv] [æt; ət][ɔ:l] [ˈʌðər] [taɪmz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Even the troublesome mosquitoes , so active at all other times , day and night
甚至 这 麻烦的 蚊子 , 所以 积极的 在 全部 其他 时代 , 天 和 夜晚
[wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [naʊ] .
were silent now .
是 沉默的 现在 .

就连平时昼夜不停、令人讨厌的蚊子, 现在也安静了下来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
The change was very great and striking ,
这 改变 曾是 非常 伟大的 和 引人注目 ,
变化非常巨大, 令人瞩目。

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] .
and difficult for those who have not observed it to comprehend .
和 难的 为了 那些 WHO 有 不是 观察到 它 到 理解 .

对于没有亲眼目睹的人来说, 这很难理解。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [skri:mz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [krəʊks] , [ænd; ənd] [grʌnts] , [ænd; ənd]
All the forenoon , screams , and cries , and croaks , and grunts , and
全部 这 午前 , 尖叫 , 和 哭泣 , 和 呱呱叫 , 和 咕啞声 , 和
[ˈhwɪslz] ,
whistles ,
哨声 ,

整个上午, 都是尖叫声、哭声、呱呱声、咕啞声和口哨声。

[rɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]
ring out through the woods incessantly ; while , if you listen attentively , you hear the
戒指 出去 通过 这 树林 不已 ; 尽管 , 如果 你 听 认真地 , 你 听到 这
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

铃声在树林中不间断地回荡; 而如果你仔细聆听, 你会听到低沉的,

[di:p] , [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪnseks] ,
deep , and never - ending buzz and hum of millions upon millions of insects ,
深的 , 和 绝不 - 结束 嗡嗡声 和 哼 的 百万 之上 百万 的 昆虫 ,
数百万只昆虫发出深沉而永不停息的嗡嗡声和低吟声,

[ðæt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kri:p] [ɑ:n] ['evri] [li:f] [ænd; ənd] [bleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
that dance in the air and creep on every leaf and blade upon the ground .
那 舞蹈 在 这 空气 和 潜行者 在 每一个 叶子 和 刀刃 之上 这 地面 .

它们在空中飞舞, 爬满地面上的每一片叶子和每一根草茎。

[ə'baʊt] [nu:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [hʌft] .
About noon all this is hushed .
关于 中午 全部 这 是 静静地 .

中午时分, 这一切都安静了下来。

[ðə; ði][hɑ:t] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [wʌt] [si:mz] [ə; eɪ][væst]
The hot rays of the sun beat perpendicularly down upon what seems a vast
这 热的 射线 的 这 太阳 打 垂直 向下 之上 什么 似乎 一个 广阔的
['ʌn'tenəntɪd] ['sɑ:lətu:d] ,
untenanted solitude ,
空置的 孤独 ,

炽热的阳光垂直照射在看似广袤无垠、人烟稀少的荒野上。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɜ:rp] [breɪks] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
and not a single chirp breaks the death - like stillness of the great forest ,
和 不是 一个 单身的 啁啾 休息 这 死亡 - 喜欢 寂静 的 这 伟大的 森林 ,
大森林死一般的寂静中，没有一声鸟鸣打破这片宁静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætə'ælɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:r] [bel] - [bɜ:rd] ,
with the solitary exception of the metallic note of the uruponga , or bell - bird ,
和 这 孤 例外 的 这 金属 笔记 的 这 - , 或者 钟 - 鸟 ,
除了乌鲁蓬加鸟（或称钟鸟）发出的金属般的鸣叫声之外，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu; tə]
which seems to mount guard when all the rest of the world has gone to
哪个 似乎 到 山 警卫 什么时候全部 这 休息 的 这 世界 有 已消失 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

它似乎在全世界都沉睡的时候守卫着我们。

[æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə'prəʊtʃɪz] [ðeɪ] [ɔ:l] [weɪk] [ʌp] , [rɪ'freɪt] [baɪ][ðer; ðər] [si'estə] , ['æktɪv]
As the afternoon approaches they all wake up , refreshed by their siesta , active
作为 这 下午 方法 他们 全部 唤醒 向上 , 焕然一新 经过 他们的 午休 , 积极的
[ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] ['fɛəɪz] ,
and lively as fairies ,
和 热闹 作为 仙女 ,

午后临近，他们都醒了过来，午睡过后精神焕发，像仙子一样活泼好动。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [di:p] - [təʊnd] ['nɔɪzi] ['kɔ:rəs] .
and ready for another spell of work and another deep - toned noisy chorus .
和 准备好 为了 其他 拼写 的 工作 和 其他 深的 - 色调 嘈杂 合唱 .
准备迎接新一轮的工作和另一场低沉喧闹的合唱。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] ['trævlɪd] , [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [ə'prəʊtʃt] ,
The country through which our adventurers travelled , as evening approached ,
这 国家 通过 哪个 我们的 冒险者 旅行 , 作为 晚上 接近 ,
[bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔ:r] ['hɪli] ,
became gradually more hilly ,
成为 逐步地 更多的 丘陵 ,

随着夜幕降临，我们探险者们所穿越的地区逐渐变得丘陵起伏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] ['tɔɪlsəm] .
and their march consequently more toilsome .
和 他们的 行进 最后 更多的 辛苦 .

因此，他们的行军更加艰辛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:rðər] [ðæt] [naɪt] ,
They were just about to give up all thought of proceeding farther that night ,
他们 是 只是 关于 到 给 向上全部 想法 的 进行中 更远 那 夜晚 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们正准备放弃当晚继续前进的念头时，

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
on reaching the summit of a little hill ,
在 到达 这 首脑 的 一个 小的 爬坡道 ,
到达小山顶时 ,

[ðeɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
they beheld a bright red light shining at a considerable distance in the valley
他们 观看 一个 明亮的 红色的 光 灼灼 在 一个 大量 距离 在 这 谷
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

他们看到远处山谷中闪耀着一道明亮的红光。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['heɪsnd]
With light steps and hearts full of hope they descended the hill and hastened
和 光 步骤 和 心 满的 的 希望 他们 下降 这 爬坡道 和 加快
[tɔ:rdz] [ɑɪ 'ti:] .
towards it .
向 它 .

他们迈着轻快的步伐，怀着满腔的希望，下了山，加快脚步朝目标走去。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
The Hermit .
这 隐士 .

隐士。

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [flaɪz] .
It was now quite dark , and the whole country seemed alive with fire - flies .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 这 所有的 国家 似乎 活 和 火 - 苍蝇 .
天色已晚，整个国家仿佛都充满了萤火虫。

[ðɪ:z] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsektz] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['spæŋɡəlɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz]
These beautiful little insects sat upon the trees and bushes , spangling them as
这些 美丽的 小的 昆虫 卫星 之上 这 树木 和 灌木丛 , 闪闪发光 他们 作为
[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['daɪəmənds] ,
with living diamonds ,
和 活的 钻石 ,

这些美丽的小昆虫栖息在树木和灌木丛上，像活生生的钻石一样点缀着它们。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɑ:rz] .
and flew about in the air like little wandering stars .
和 飞翔 关于 在 这 空气 喜欢 小的 漫游 明星 .

它们像一颗颗游荡的小星星一样在空中飞舞。

['bɑ:rni] [hæd; həd] [si:n] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd]['oʊnli]
Barney had seen them before , in the West Indies , but Martin had only
巴尼 有 已见 他们 前 , 在 这 西方 印第斯 , 但 马丁 有 仅有的
[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
heard of them ;
听到 的 他们 ;

巴尼以前在西印度群岛见过它们，但马丁只是听说过它们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['brɪljəns,-jənsɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] and his delight and amazement at their extreme brilliancy were very 和 他的 喜 和 惊愕 在 他们的 极端 才华横溢 是 非常 [greɪt] . great . 伟大的 .

他被他们的卓越才华深深地吸引和惊叹。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ri:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , Although he was naturally anxious to reach the light in the valley , 虽然 他 曾是 自然 焦虑的 到 抵达 这 光 在 这 谷 , 虽然他天生渴望到达山谷中的光明处, [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkɑːtɪdʒ] , in the hope that it might prove to proceed from some cottage , 在 这 希望 那 它 可能 证明 到 继续 从 一些 小屋 , 希望它能从某个小屋开始,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈstɑːpɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪːz] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃərz] ; he could not refrain from stopping once or twice to catch these lovely creatures ; 他 可以 不是 避免 从 停止 一次 或者 两次 到 抓住 这些 迷人的 生物 ; 他忍不住停下来一两次，捕捉这些可爱的小家伙们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] and when he succeeded in doing so , and placed one on the palm of 和 什么时候 他 成功了 在 正在做 所以 , 和 放置 一 在 这 棕榈 的 [hɪz; ɪz][hænd] , his hand , 他的 手 , 当他成功做到这一点，并将其中一个放在手掌上时，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæŋ; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] the light emitted from it was more brilliant than that of a small 这 光 发射 从 它 曾是 更多的 杰出的 比 那 的 一个 小的 [ˈteɪpər] , taper , 锥形 , 它发出的光比小蜡烛还要明亮。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈveri] and much more beautiful , for it was of a bluish colour , and very 和 很多 更多的 美丽的 , 为了 它 曾是 的 一个 蓝蓝色 颜色 , 和 非常 [ɪn'tens] , intense , 激烈的 , 而且它更加美丽，因为它是蓝色的，而且颜色非常浓郁。

— [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] . — more like the light reflected from a jewel than a flame of fire . — 更多的 喜欢 这 光 反映 从 一个 宝石 比 一个 火焰 的 火 . — 更像是宝石反射的光芒，而不是火焰的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˈiːzəli] . He could have read a book by means of it quite easily . 他 可以 有 读 一个 书 经过 方法 的 它 相当 容易地 . 他完全可以利用它轻松地阅读一本书。

[ɪn] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , In half an hour they drew near to the light , 在 一半 一个 小时 他们 画 靠近 到 这 光 , 半小时后，他们接近了光源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [hʌt] .
which they found proceeded from the window of a small cottage or hut .
哪个 他们 成立 继续 从 这 窗户 的 一个 小的 小屋 或者 小屋 .

他们发现，声音是从一间小木屋或小屋的窗户传出来的。

“ [wɪst] , [ˈmɑːrtɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɑːrni] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ;
“ **Whist** , **Martin** , ” **whispered Barney** , **as they approached the hut on tiptoe** ;
” 惠斯特 , 马丁 , ” 低声说道 巴尼 , 作为 他们 接近 这 小屋 在 脚尖 ;
“惠斯特，马丁，”巴尼轻声说道，他们踮着脚尖走向小屋；

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈsævɪdʒɪz] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ,
“ **there may be savages into it** ,
” 那里 可能 是 野蛮人 进入 它 ,

“里面可能混有野蛮人，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈseɪɪn] - [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm][paːrts] .
an ' there's no sayin ' what sort o ' cratures they are in them parts .
一个 - 有 不 说 - 什么 种类 o - 生物 他们 是 在 他们 部分 .

至于那些地方的生物究竟是什么样的，就不得而知了。

“ [wen] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdʒ] [ˈdɪstənt] ,
“ **When about fifty yards distant** ,
” 什么时候 关于 五十 码 遥远 ,

“当距离大约五十码时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˌbəːnd] ;
they could see through the open window into the room where the light burned ;
他们 可以 看 通过 这 打开 窗户 进入 这 房间 在哪里 这 光 烧伤 ;

他们透过敞开的窗户可以看到房间里亮着灯；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
and what they beheld there was well calculated to fill them with surprise .
和 什么 他们 观看 那里 曾是 出色地 计算 到 充满 他们 和 惊喜 .

而他们所看到的景象，正是精心设计的，足以让他们感到惊讶。

[ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˌʌnˈpeɪntɪd] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
On a rude wooden chair , at a rough unpainted table , a man was seated ,
在 一个 粗鲁的 木制的 椅子 , 在 一个 粗糙的 未上漆 桌子 , 一个 男人 曾是 坐着 ,

一张简陋的木椅上，摆着一张粗糙的、未上漆的桌子，椅子上坐着一个男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtɛntli] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .
with his head resting on his hand , and his eyes fixed intently on a book .
和 他的 头 休息 在 他的 手 , 和 他的 眼睛 固定的 专注地 在 一个 书 .

他手托着头，目光专注地盯着一本书。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ɪntəˈviːnd]
Owing to the distance , and the few leaves and branches that intervened
欠款 到 这 距离 , 和 这 很少 树叶 和 分支 那 介入

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ,
between them and the hut ,
之间 他们 和 这 小屋 ,

由于距离较远，而且他们与小屋之间只有几片树叶和树枝隔开，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
they could not observe him very distinctly .
他们 可以 不是 观察 他 非常 明显地 .

他们无法清楚地观察到他。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] ,
But it was evident that he was a large and strong man ,
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 大的 和 强的 男人 ,

但很明显，他身材高大强壮。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
a little past the prime of life .
一个 小的 过去的 这 主要的 的 生活 .

他已过了人生的黄金时期。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] , [ænd; ənd] [stri:kt]
The hair of his head and beard was black and bushy , and streaked
这 头发 的 他的 头 和 胡须 曾是 黑色的 和 茂密的 , 和 条纹
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] - [greɪ] .
with silver - grey .
和 银 - 灰色的 .

他的头发和胡须又黑又浓密，夹杂着银灰色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈɑ:lɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
His face was massive , and of a dark olive complexion ,
他的 脸 曾是 大量的 , 和 的 一个 黑暗的 橄榄 肤色 ,
他的脸很大，肤色呈深橄榄色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˈgrævəti] .
with an expression of sadness on it strangely mingled with stern gravity .
和 一个 表达 的 悲伤 在 它 奇怪的 混合 和 船尾 重力 .
脸上带着一丝悲伤的神情，却又透着一丝严肃的庄重。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] — [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
His broad shoulders — and , indeed ,
他的 广阔 肩膀 — 和 , 的确 ,
他宽阔的肩膀——而且，的确，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [wɜ:r; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gaʊn] [ɔ:r][roʊb]
his whole person — were enveloped in the coarse folds of a long gown or robe
他的 所有的 人 — 是 被包裹 在 这 粗 折叠 的 一个 长的 袍 或者 长袍
,
/
,
他的整个人都被包裹在一件粗糙的长袍或长袍的褶皱里，

[ˈgæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [ˈleðər] .
gathered in at the waist with a broad band of leather .
聚集 在 在 这 腰部 和 一个 广阔 乐队 的 皮革 .
腰部用宽皮带束紧。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [hʌt] ,
The room in which he sat — or rather the hut ,
这 房间 在 哪个 他 卫星 — 或者 相当 这 小屋 ,
他坐的房间——或者更确切地说，是那间小屋——

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] [ɪn][,aɪ ˈti:] — [wʌz; wəz] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
for there was but one room in it — was destitute of all furniture ,
为了 那里 曾是 但 — 房间 在 它 — 曾是 贫困 的 全部 家具 ,
[ɪkˈsept] [ðæt] [ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
except that already mentioned ,
除了 那 已经 提及 ,
因为里面只有一个房间——除了前面提到的那些家具之外，空无一物。

[brˈsɑdz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈrʌfli] - [fɔ:rmd] [ˈstu:lz] ;
besides one or two roughly - formed stools ;
除了 — 或者 二 大致 - 形成 凳子 ;
除了少数一两张粗略制作的凳子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['klʌvəd] [wið; wiθ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts]
but the walls were completely covered with strange - looking implements
但 这 墙壁 是 完全地 涵盖 和 奇怪的 - 寻找 实施
[ænd; ənd] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ；
and trophies of the chase ；
和 奖杯 的 这 追赶 ；
但墙上完全贴满了奇形怪状的狩猎工具和战利品；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ， [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ，
and in a corner lay a confused pile of books , some of which were ,
和 在 一个 角落 躺 一个 使困惑 桩 的 图书 ， 一些 的 哪个 是 ，
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'pɪərəns] ，
from their appearance ,
从 他们的 外貌 ，
角落里堆着一堆杂乱的书籍，其中一些从外观上看，

[ɪk'stri:mli] ['eɪnfənt] .
extremely ancient .
极其 古老的 .
极其古老。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'nɑɪtɪd] ['wɒndərəz] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['kɔ:ʃəsli]
All this the benighted wanderers observed as they continued to approach cautiously
全部 这 这 夜幕降临 流浪者 观察到 作为 他们 持续 到 方法 谨慎地
[ɑ:n][ˈtɪptəʊ] .
on tiptoe .
在 脚尖 .
这一切，都被那些迷茫的流浪者们观察着，他们继续小心翼翼地踮着脚尖靠近。

[soʊ] ['kɔ:ʃəs] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ， [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
So cautious did they become as they drew near , and came within the light of
所以 谨慎 做过 他们 变得 作为 他们 画 靠近 ， 和 来了 之内 这 光 的
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ，
他们走近灯光，变得格外小心谨慎。

[ðæt] ['bɑ:ni] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [step][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjædɒʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
that Barney at length attempted to step over his own shadow for fear of
那 巴尼 在 长度 尝试过 到 步 超过 他的 自己的 阴影 为了 害怕 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ；
making a noise ；
制作 一个 噪音 ；
巴尼最终因为害怕发出声音，试图跨过自己的影子；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and , in doing so ,
和 ， 在 正在做 所以 ，
这样做，

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wið; wiθ][kən'sɪdərəb(ə)] [nɔɪz] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['prɪkli] [ˈrʌbz] [ðæt]
tripped and fell with considerable noise through a hedge of prickly shrubs that
绊倒了 和 跌倒 和 大量 噪音 通过 一个 对冲 的 带刺的 灌木 那
[en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] ['dwelɪŋ] .
encircled the strange man's dwelling .
包围 这 奇怪的 男人的 住宅 .
他绊倒了，发出很大的声响，摔倒在环绕着那个陌生男人住所的带刺灌木丛中。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] — [fɔ:r; fər] [sʌt] [hi;; hi] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] — [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv]
The hermit — for such he appeared to be — betrayed no symptom of
这 隐士 — 为了 这样的 他 出现 到 是 — 背叛 不 症状 的
[sərˈpraɪz] [ɔ:r] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] ;
surprise or fear at the sudden sound ;
惊喜 或者 害怕 在 这 突然 声音 ;

这位隐士——他看起来确实像个隐士——对这突如其来的声音没有表现出丝毫惊讶或恐惧；
[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwaiətli] , [ðoʊ] [ˈkwɪkli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ðæt] [hʌŋ]
but rising quietly , though quickly , from his seat took down a musket that hung
但 上升 悄悄 , 尽管 迅速地 , 从 他的 座位 采取 向下 一个 滑膛枪 那 悬挂
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
on the wall ,
在 这 墙 ,

但他却悄无声息地迅速起身，从座位上取下挂在墙上的一支火枪。
[ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [diˈmɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] , [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃuˈgi:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and , stepping to the open door , demanded sternly , in the Portuguese language
和 , 步进 到 这 打开 门 , 要求 严厉地 , 在 这 葡萄牙语 语言
 , “ [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ? ”
 , “ Who goes there ? ”
 , “ WHO 去 那里 ? ”

然后，他走到敞开的门前，用葡萄牙语严厉地问道：“谁在那里？”
“ [ˈæɹə] , [ðen] , [ɪf] [ji:d] [help][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [tu;; tə][raɪz] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈtɑ:kən] - [ˈdʒɪbəɹɪʃ]
“ Arrah , then , if ye'd help a fellow - cratur to rise , instead o ' talkin ' gibberish
” 阿拉 , 然后 , 如果 你们 帮助 一个 同伴 - 克拉图尔 到 上升 , 反而 o - 谈话 - 胡言乱语
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“那么，如果你能帮助一位同僚晋升，而不是说些胡言乱语，
[aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [tu;; tə][jʊr; jər] [ˈkredɪt] !
it would be more to your credit !
它 会 是 更多的 到 你的 信用 !
这更有利于你！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈskræmbld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]
“ exclaimed the Irishman , as he scrambled to his feet and presented himself
” 惊呼 这 爱尔兰人 , 作为 他 打乱 到 他的 脚 和 呈现 他自己
 , [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rtɪn] ,
 , along with Martin ,
 , 沿着 和 马丁 ,
“爱尔兰人惊呼道，”他一边说着，一边慌忙站起身来，和马丁一起走到台前。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [dɔ:r] .
at the hermit's door .
在 这 隐士的 门 .
在隐士的门口。
[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈmænz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt]
A peculiar smile lighted up the man's features as he retreated into the hut
一个 奇特 微笑 照明 向上 这 男人的 特征 作为 他 撤退 进入 这 小屋
[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tu;; tə] [ˈentər] .
and invited the strangers to enter .
和 受邀 这 陌生人 到 进入 .
男人脸上露出一丝奇特的笑容，他退回到小屋里，邀请陌生人进去。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [hi;; hi] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent] .
“ Come in , “ said he , in good English , although with a slightly foreign accent .
” 来 在 , “ 说 他 , 在 好的 英语 , 虽然 和 一个 轻微地 外国的 口音 .
“进来吧，”他用流利的英语说道，虽然带着些许外国口音。

“ [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .

“ I am most happy to see you .
“ 我 是 最多 快乐的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪ] .

You are English .
你 是 英语 .

你是英国人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['veri] [wel] .

I know the voice and the language very well .
我 知道 这 嗓音 和 这 语言 非常 出色地 .

我非常熟悉这种声音和语言。

[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌns] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] [naʊ] — ['veri] [lɔːŋ] .

Lived among them once , but long time past now — very long .
居住地 之中 他们 一次 , 但 长的 时间 过去的 现在 — 非常 长的 .

曾经和他们一起生活过，但那已经是很久以前的事了——非常久远。

[hæv; həv][nɑːt] [si:n] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Have not seen one of you for many years .
有 不是 已见 一 的 你 为了 许多 年 .

多年未见你们中的一位。

“ [wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] ,

“ With many such speeches , and much expression of good - will ,
“ 和 许多 这样的 演讲 , 和 很多 表达 的 好的 - 将要 ,

“伴随着许多这样的演讲和大量的善意表达，

[ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈhɜːrmɪt][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the hospitable hermit invited Martin and his companion to sit down at his
这 好客 隐士 受邀 马丁 和 他的 伴侣 到 坐 向下 在 他的

[ruːd] ['teɪbl] ,

rude table ,
粗鲁的 桌子 ,

这位好客的隐士邀请马丁和他的同伴在他那简陋的桌子旁坐下。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [spred] ['sevrəl] [pleɪts] [ʌv; əv][raɪp][ænd; ɐnd][draɪd] [fruːts] , [ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] ,

on which he quickly spread several plates of ripe and dried fruits , a few cakes ,
在 哪个 他 迅速地 传播 一些 盘子 的 成熟 和 干燥 水果 , 一个 很少 蛋糕 ,

他迅速在上面摆放了几盘成熟的和干制的水果，以及几块蛋糕。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['eksələnt] ['hʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] .

and a jar of excellent honey , with a stone bottle of cool water .
和 一个 罐 的 出色的 蜂蜜 , 和 一个 石头 瓶子 的 凉爽的 水 .

还有一罐上好的蜂蜜，以及一瓶凉水。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vaɪəndz] ,

When they were busily engaged with these viands ,
什么时候 他们 是 忙碌地 已订婚的 和 这些 菜肴 ,

当他们忙着准备这些菜肴时，

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; ɛz][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

he began to make inquiries as to where his visitors had come from .
他 开始 到 制作 查询 作为 到 在哪里 他的 访客 有 来 从 .

他开始打听来访者来自哪里。

“ [wi:v] [ˈkɒməd] [frʌm; frəm][ðə; ði][es er ˈi:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:rnɪ] , [æz; əz][hi; hi] [drɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
“ **We've comed from the sae , ” replied Barney , as he devoted himself to**
“ 我们已经 喜剧 从 这 sae , ” 回复 巴尼 , 作为 他 奉献 他自己 到
[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][paɪn] - ['æp(ə)] .
a magnificent pine - apple .
一个 壮丽 松树 - 苹果 .
“我们来自同一个地方,”巴尼一边回答, 一边全神贯注地享用着一个漂亮的菠萝。

“ [ɑ:k; ɑ:x][bʌt; bət] [jər] [ˈvɪtlz] [ɪz] [ˈmaɪti] [gʊd] , [ˈmɪstər] — [wɒts] [jər] [neɪm] ? — - - [tu:; tə]
“ **Och but yer victuals is mighty good , Mister — what's yer name ? — ' ticklerly to**
“ 奥赫 但 你的 食物 是 强大的 好的 , 先生 — 是什么 你的 姓名 ? — - - 到
[ðem; ðəm] [ðæts] - [ˈstɑ:rvin] - . ”
them that's a'most starvin ' . ”
他们 那就是 - 饥饿 - : ”
“哦, 不过您的食物真是太好了, 先生——您叫什么名字来着? ——对那些饿得快要窒息的人来说, 简直美味极了。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ˈpaɪərɪts] ,
“ **The fact is , ” said Martin , “ our ship has been taken by pirates ,**
“ 这 事实 是 , ” 说 马丁 , ” 我们的 船 有 到过 已采取 经过 海盗 ,
“事实是,”马丁说, “我们的船被海盗劫持了。”
[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [swæm] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ;
and we two swam ashore , and lost ourselves in the woods ;
和 我们 二 游泳 岸上 , 和 丢失的 我们自己 在 这 树林 ;

于是我们俩游到岸边, 迷失在树林里;
[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][jɔr; jər] [ˈdwelɪŋ] , [frend] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and now we have stumbled upon your dwelling , friend , which is a great
和 现在 我们 有 踉跄 之上 你的 住宅 , 朋友 , 哪个 是 一个 伟大的
[ˈkʌmfərt] . ”
comfort . ”
舒适 . ”
朋友, 我们现在竟然找到了你的住处, 这真是莫大的安慰。”

“ - , [æn; ən] - [ðæts] [tru:] , ” [said] [ˈbɑ:rnɪ] , [æz; əz][hi; hi] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][ləest] [slaɪs] [ʌv; əv]
“ **Hoigh , an ' that's true , ” sighed Barney , as he finished the last slice of**
“ - , 一个 - 那就是 真的 , ” 叹了口气 巴尼 , 作为 他 完成的 这 最后的 片 的
[ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)] .
the pine - apple .
这 松树 - 苹果 .
“唉, 确实如此,”巴尼叹了口气, 吃完了最后一片菠萝。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [entərˈteɪnər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptʃər]
They now explained to their entertainer all the circumstances attending the capture
他们 现在 解释 到 他们的 艺人 全部 这 情况 参加 这 捕获
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərflaɪ] ,
of the Firefly ,
的 这 萤火虫 ,
他们向他们的表演者详细解释了捕获萤火虫号的所有情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˌviːsɪtʃu:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ;
and their subsequent adventures and vicissitudes in the forest ;
和 他们的 随后的 冒险 和 变迁 在 这 森林 ;
以及他们在森林中随后的冒险和奇遇;
[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ˈbɑ:rnɪ] [ˈdi:teɪld; drɪteɪld][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡræfɪk] [ˈmænər] ,
all of which Barney detailed in a most graphic manner ,
全部 的 哪个 巴尼 详细的 在 一个 最多 形象的 方式 ,
巴尼用极其生动的方式详细描述了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd]
and to all of which their new friend listened with grave attention and
和 到 全部 的 哪个 他们的 新的 朋友 听着 和 严重 注意力 和
[ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
unbroken silence .
未破 沉默 .

而他们的新朋友则全神贯注、一言不发地听着这一切。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [sed] , — “ [ˈveri] [gʊd] .
When they had concluded he said , — “ Very good .
什么时候 他们 有 结束 他 说 , — “ 非常 好的 .

当他们结束谈话时，他说：“很好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
You have seen much in very short time .
你 有 已见 很多 在 非常 短的 时间 .

你在很短的时间内看到了很多东西。

[pər'hæps][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Perhaps you shall see more by - and - by .
也许 你 将 看 更多的 经过 - 和 - 经过 .

或许过段时间你会看到更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fə'tiːɡd] .
For the present you will go to rest , for you must be fatigued .
为了 这 展示 你 将要 去 到 休息 , 为了 你 必须 是 疲劳 .

你们现在要休息，因为你们一定很疲乏。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] . “
I will think to - night , — to - morrow I will speak . “
我 将要 思考 到 - 夜晚 , — 到 - 明天 我 将要 说话 . “

今晚我会思考，明天我会发言。

“ [æn; ən] - , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ,
“ An ' , if I may make so bould , ” said Barney ,
“ 一个 - , 如果 我 可能 制作 所以 巨石 , ” 说 巴尼 ,

“嗯，如果我能这么大胆地说的话，”巴尼说道，

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ruːf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
glancing with a somewhat rueful expression round the hard earthen floor of the
瞥了一眼 和 一个 有些 懊悔的 表达 圆形的 这 难的 土 地面 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

他带着几分懊恼的神情环顾了一下小屋坚硬的泥土地面，

“ ['werəbaʊts] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [oʊ] - ['sliːpɪn] - ?
“ whereabouts may I take the liberty o ' sleepin ' ?
“ 下落 可能 我 拿 这 自由 o - 睡觉 - ?

请问我可以在哪里借宿一晚？

“ [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wens] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
“ The hermit replied by going to a corner , whence , from beneath a heap of
“ 这 隐士 回复 经过 去 到 一个 角落 , 何处 , 从 下面 一个 堆 的
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

隐士回答说，他走到一个角落，从一堆垃圾下面钻了出来。

[hiː; hi] ['drægd] [tuː] ['hæməks] , ['kjuəriəsli] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [net] - [wɜːrk] .
he dragged two hammocks , curiously wrought in a sort of light net - work .
他 拖拽 二 吊床 , 奇怪的是 锻 在 一个 种类 的 光 网 - 工作 .

他拖来两张吊床，这两张吊床是用一种轻质网状物奇特地编织而成的。

[ði:z] [hi:; hi] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][wʌn] [end] , [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,
These he slung across the hut at one end , from wall to wall , and ,
这些 他 吊着 穿过 这 小屋 在 一 结尾 , 从 墙 到 墙 , 和 ,
他把这些东西从小屋的一端挂到另一端, 然后,

[θrɔʊŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:r] ['kʌvərlət] ['ɪntu:] [i:tʃ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
throwing a sheet or coverlet into each , he turned with a smile to his visitors
投掷 一个 床单 或者 床单 进入 每个 , 他 转向 和 一个 微笑 到 他的 访客
,
,
,

他往每个被子里扔了一张床单或毯子, 然后笑着转身看向来访者。
— “ [br'hoʊld][jər; jər][bedz] !
— “ **Behold your beds !**
— “ 看哪 你的 床 !
——“看看你们的床! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sli:p] , — [,ɑ:di'əʊs] !
I wish you a very good sleep , — adios !
我 希望 你 一个 非常 好的 睡觉 , — 再见 !
祝你睡个好觉, ——再见!

” [soʊ] ['seɪŋ] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **So saying , this strange individual sat down at the table ,**
” 所以 说 , 这 奇怪的 个人 卫星 向下 在 这 桌子 ,
说着, 这个古怪的人便在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and was soon as deeply engaged with his large book as if he had
和 曾是 很快 作为 深 已订婚的 和 他的 大的 书 作为 如果 他 有
[ˈsʌfəd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] ;
suffered no interruption ;
遭受 不 中断 ;
他很快就又全神贯注地阅读那本厚厚的书, 仿佛从未受到过任何干扰一样;

[waɪl] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] , [ˈhævɪŋ] [geɪzd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
while Martin and Barney , having gazed gravely and abstractedly at him for
尽管 马丁 和 巴尼 , 拥有 凝视 严重地 和 抽象地 在 他 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
马丁和巴尼神情严肃而茫然地盯着他看了五分钟后,

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðər; ðər] [ˈhæməks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
turned and smiled to each other , jumped into their hammocks , and were
转向 和 微笑 到 每个 其他 , 跳了起来 进入 他们的 吊床 , 和 是
[su:n] ['berɪd] [ɪn] [di:p] [ˈslʌmbər] .
soon buried in deep slumber .
很快 埋葬 在 深的 睡眠 .
他们转身相视一笑, 跳进吊床, 很快就进入了梦乡。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði][ˈvæmpaɪər][bæt] — [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:n] [streɪndʒ] ,
An Enemy in the Night — The Vampire Bat — The Hermit discourses on Strange ,
一个 敌人 在 这 夜晚 — 这 吸血鬼 蝙蝠 — 这 隐士 论述 在 奇怪的 ,
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
and Curious , and Interesting Things .
和 好奇的 , 和 有趣的 事物 .

夜幕下的敌人——吸血蝙蝠——隐士谈论奇异、古怪、有趣的事物。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Next morning Martin Rattler awoke with a feeling of lightness in his head ,
下一个 早晨 马丁 响尾蛇 醒来 和 一个 感觉 的 亮度 在 他的 头 ,
第二天早上, 马丁·拉特勒醒来时感觉头晕目眩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][senˈseɪf(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈwi:knəs] [pəˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [freɪm] .
and a sensation of extreme weakness pervading his entire frame .
和 一个 感觉 的 极端 弱点 普遍存在 他的 全部的 框架 .
一种极度虚弱的感觉笼罩着他的全身。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈhæmək] [wʌz; wəz]
Turning his head round to the right he observed that a third hammock was
转弯 他的 头 圆形的 到 这 正确的 他 观察到 那 一个 第三 吊床 曾是
[slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
slung across the further end of the hut ;
吊着 穿过 这 更远 结尾 的 这 小屋 ;
他向右转头, 发现小屋的另一端挂着第三张吊床;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
which was , no doubt , that in which the hermit had passed the night .
哪个 曾是 , 不 怀疑 , 那 在 哪个 这 隐士 有 通过了 这 夜晚 .
毫无疑问, 那就是隐士过夜的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [naʊ] .
But it was empty now .
但 它 曾是 空的 现在 .
但现在这里空无一人。

[ˈmɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈbɑ:rnɪ]
Martin did not require to turn his head to the other side to see if Barney
马丁 做过 不是 要求 到 转动 他的 头 到 这 其他 边 到 看 如果 巴尼
- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
O'Flannagan was there ,
- 曾是 那里 ,
马丁无需转头去看巴尼·奥弗兰纳根是否在那里。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] ,
for that worthy individual made his presence known ,
为了 那 值得 个人 制成 他的 在场 已知 ,
那位值得尊敬的人现身了,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈsɪksɪ][ˌjɑ:dz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
for a distance of at least sixty yards all round the outside of the hut ,
为了 一个 距离 的 在 至少 六十 码 全部 圆形的 这 外部 的 这 小屋 ,
在小屋外围至少六十码的范围内,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
by means of his nose ,
经过 方法 的 他的 鼻子 ,
通过他的鼻子,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wen] [əˈsli:p] .
which he was in the habit of using as a trumpet when asleep .
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 使用 作为 一个 喇叭 什么时候 睡着了 .
他睡觉时习惯用它当喇叭吹。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈkwaɪər] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [faʊnd] ,
It was as well that Martin did not require to look round ; for he found ,
它 曾是 作为 出色地 那 马丁 做过 不是 要求 到 看 圆形的 ; 为了 他 成立 ;
幸好马丁无需四处寻找; 因为他发现,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [streŋθ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
to his surprise , that he had scarcely strength to do so .
到 他的 惊喜 , 那 他 有 几乎 力量 到 做 所以 .
令他惊讶的是, 他几乎没有力气这样做。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði]
While he was wondering in a dreamy sort of manner what could be the
尽管 他 曾是 好奇 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 什么 可以 是 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
matter with him ,
事情 和 他 ,
他恍惚间思索着自己到底出了什么问题,

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪr] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
the hermit entered the hut bearing a small deer upon his shoulders .
这 隐士 进入 这 小屋 轴承 一个 小的 鹿 之上 他的 肩膀 .
隐士肩上扛着一只小鹿, 走进了小屋。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtənz] [ˈhæmək] .
Resting his gun in a corner of the room , he advanced to Martin's hammock .
休息 他的 枪 在 一个 角落 的 这 房间 , 他 先进的 到 马丁的 吊床 .
他将枪架在房间的角落里, 然后走向马丁的吊床。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [səpˈpraɪz] , “ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **My boy ,** ” **he exclaimed , in surprise ,** “ **what is wrong with you ?** ”
“ 我的 男生 , ” 他 惊呼 , 在 惊喜 , “ 什么 是 错误的 和 你 ? ”
“我的孩子,”他惊讶地喊道, “你怎么了? ”
“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈfeɪntli] ;
“ **I'm sure I don't know ,** ” **said Martin , faintly ;**
“ 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 马丁 , 淡淡的 ;
“我肯定不知道,”马丁虚弱地说;

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [əˈbaʊt] [maɪ] [fi:t] .
“ **I think there is something wet about my feet .**
“ 我 思考 那里 是 某物 湿的 关于 我的 脚 .
“我觉得我的脚有点湿。”

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fi:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑ:rtənz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
“ **Turning up the sheet , he found that Martin's feet were covered with blood !**
“ 转弯 向上 这 床单 , 他 成立 那 马丁的 脚 是 涵盖 和 血 !
“他掀开床单, 发现马丁的脚上沾满了血! ”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ɡraʊd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈveri]
For a few seconds the hermit growled forth a number of apparently very
为了 一个 很少 秒 这 隐士 咆哮 前进 一个 数字 的 显然 非常
[ˈpɪθi] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [pɔ:rtʃuˈgi:z] ,
pithy sentences in Portuguese ,
简洁 句子 在 葡萄牙语 ,
隐士低声咕哝了几句看似非常精辟的葡萄牙语句子, 持续了几秒钟。

[ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɡʌtərəl] [vɔɪs] , [wɪt] [əˈweɪkənd] [ˈbɑ:rni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
in a deep guttural voice , which awakened Barney with a start .
在 一个 深的 喉音 嗓音 , 哪个 觉醒 巴尼 和 一个 开始 .
一声低沉沙哑的声音, 把巴尼吓醒了。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [hɪː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “
Springing from his hammock with a bound like a tiger , he exclaimed , “
弹簧 从 他的 吊床 和 一个 边界 喜欢 一个 老虎 , 他 惊呼 , “
[ɑːk; ɑːx] ! [jiː; ji] [ˈblækɡɑːrd] ,
Och ! ye blackguard ,
奥赫 ! 是的 浑蛋 ,

他像老虎一样猛地从吊床上跳起来，喊道：“哎哟！你这恶棍！”

[wʊd] [jiː; ji] [ˈmɜːrðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪfɔːr] [em ˈiː] [ˈveri] [noʊz] ?
would ye murder the boy before me very nose ?
会 是的 谋杀 这 男生 前 我 非常 鼻子 ?

你们竟敢当着我的面谋杀这个男孩？

[ˈænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈhɜːrɪtɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [græsp] , [hɪː; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [hæːld]
” and seizing the hermit in his powerful grasp , he would infallibly have hurled
” 和 抓住 这 隐士 在 他的 强大的 抓牢 , 他 会 绝对正确 有 投掷
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他用强有力的双手抓住隐士，一定会把他扔出去。”

[bɪɡ] [ðəʊ] [hɪː; hi][wʌz; wəz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] , [hæd; həd][nɑːt][ˈmɑːrtɪn] [kraɪd] [aʊt] , “
big though he was , through his own doorway , had not Martin cried out , “
大的 尽管 他 曾是 , 通过 他的 自己的 门口 , 有 不是 马丁 哭 出去 , “
[staːp] , [staːp] , [ˈbɑːrni] .
Stop , stop , Barney :
停止 , 停止 , 巴尼 .

尽管他身材高大，但透过自己的家门口，马丁却大喊：“停下，停下，巴尼。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˈhiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] : “ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
It's all right ; he's done nothing : “ on hearing which the Irishman loosened his hold ,
它是 全部 正确的 ; 他是 完毕 没有什么 : “ 在 听力 哪个 这 爱尔兰人 松动 他的 抓住 ,
[stɑːp] , [stɑːp] , [ˈbɑːrni] .
Stop , stop , Barney :
停止 , 停止 , 巴尼 .

没关系，他什么也没做。听到这话，爱尔兰人松开了手。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] .
and turned towards his friend .
和 转向 向 他的 朋友 .

然后他转向他的朋友。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhʌni] ? “ [sed] [ˈbɑːrni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ What's the matter , honey ? “ said Barney , in a soothing tone of voice ,
” 是什么 这 事情 , 蜂蜜 ? ” 说 巴尼 , 在 一个 舒缓 语气 的 嗓音 ,
[stɑːp] , [stɑːp] , [ˈbɑːrni] .
Stop , stop , Barney :
停止 , 停止 , 巴尼 .

“怎么了，宝贝？”巴尼用温柔的语气问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [sʌn] .
as a mother might address her infant son .
作为 一个 母亲 可能 地址 她 婴儿 儿子 .

就像一位母亲对她的婴儿儿子说话一样。

[ðə; ði][ˈhɜːrɪtɪ] [huːz] [kəmˈpəʊzər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [dɪˈstɜːrbd] ,
The hermit whose composure had not been in the slightest degree disturbed ,
这 隐士 谁 镇定 有 不是 到过 在 这 丝毫 程度 不安 ,
[stɑːp] , [stɑːp] , [ˈbɑːrni] .
Stop , stop , Barney :
停止 , 停止 , 巴尼 .

那位隐士的镇定丝毫未受影响，

[hɪr] [sed] — “ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [sʌkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][bæt] . “
here said — “ The poor child has been sucked by a vampire bat . “
这里 说 — “ 这 贫穷的 孩子 有 到过 真烂 经过 一个 吸血鬼 蝙蝠 . “

这里说——“可怜的孩子被吸血蝙蝠吸血了。”

“ [əˈhəʊn] ! “ [ɡroʊn] [ˈbɑːrni] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ Ochone ! “ groaned Barney , sitting down on the table ,
” 奥克涅 ! ” 呻吟 巴尼 , 坐着 向下 在 这 桌子 ,

“哎哟！”巴尼呻吟着，一屁股坐在桌子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and looking at his host with a face of horror .
和 寻找 在 他的 主持人 和 一个 脸 的 恐怖 .

他一脸惊恐地看着他的主人。

“ [jes] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['æɪnɪmlz] [ɪn][brəˈzɪl][fɔːr; fər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

“ Yes , these are the worst animals in Brazil for sucking the blood of men and

” 是的 , 这些 是 这 最差 动物 在 巴西 为了 吸吮 这 血 的 男人 和

[ˈkæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

“是的，这些是巴西最凶残的动物，它们会吸食人和牛的血。”

[aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [mjuːlz] [əˈlaɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] .

I find it quite impossible to keep my mules alive , they are so bad .
我 寻找 它 相当 不可能的 到 保持 我的 骡子 活 , 他们 是 所以 坏的 .

我发现我的骡子根本养不活，它们太差劲了。

” ['baːrni] [groʊn] .

“ Barney groaned .
” 巴尼 呻吟 .

巴尼呻吟了一声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [tuː] [kaʊz] [wɪtʃ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪr] ,

“ They have killed two cows which I tried to keep here ,

” 他们 有 被杀 二 牛 哪个 我 尝试 到 保持 这里 ,

“他们杀了2头我试图养在这里的牛，

[ænd; ənd][wʌŋ] [jʌŋ] [hɔːrs] — [ə; eɪ][foʊl][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]

and one young horse — a foal you call him , I think ; and now I have

[naʊ][ˈkæt(ə)l] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

no cattle remaining ,
不 牛 其余的 ,

还有一匹小马——我想你们管它叫小马驹吧；现在我一只牛也没了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] .

they are so bad .
他们 是 所以 坏的 .

他们太糟糕了。

” ['baːrni] [groʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [diːdz]

“ Barney groaned again , and the hermit went on to enumerate the wicked deeds

” 巴尼 呻吟 再次 , 和 这 隐士 去 在 到 枚举 这 邪恶 契约

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væmpaɪər] - [bæts] ,
of the vampire - bats ,
的 这 吸血鬼 - 蝙蝠 ,

巴尼又呻吟了一声，隐士继续列举吸血蝙蝠的种种恶行。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈplaɪd] ['poʊltɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] [tuː; tə]['mɑːrtənz][toʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek]

while he applied poultices of certain herbs to Martin's toe , in order to check

[ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] ,

the bleeding ,
这 出血 ,

他一边用某些草药敷在马丁的脚趾上止血，一边

[ænd; ənd] [ðen] ['bændɪdʒd] [aɪ'ti:] [ʌp] ; ['æftər] [wɪt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
and then bandaged it up ; after which he sat down to relate to his visitors
和 然后 包扎 它 向上 ; 后 哪个 他 卫星 向下 到 涉及 到 他的 访客
,
:
,

然后他包扎好伤口，之后坐下来与来访者交谈。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][bæt] ['kæriz] [ɑːn][ɪts] ['blʌdi] [ˌɑːpə'eɪʃənz] .
the manner in which the bat carries on its bloody operations .
这 方式 在 哪个 这 蝙蝠 携带 在 它是 血腥 运营 .

蝙蝠进行血腥攻击的方式。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
He explained , first of all ,
他 解释 , 第一的 的 全部 ,

他首先解释说：

[ðæt] [ðə; ði]['væmpaɪər] - [bæts][ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [kɪl] ['hɔːrsɪz]
that the vampire - bats are so large and ferocious that they often kill horses
那 这 吸血鬼 - 蝙蝠 是 所以 大的 和 凶猛 那 他们 经常 杀 马匹
[ænd; ənd][kæt(ə)][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [aʊt] .

and cattle by sucking their blood out .
和 牛 经过 吸吮 他们的 血 出去 .

吸血蝙蝠体型巨大，性情凶猛，经常吸食马和牛的血液而致其死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [miːl] ,
Of course they cannot do this at one meal ,
的 课程 他们 不能 做 这 在 一 一顿饭 ,

当然，他们不可能在一顿饭内完成这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
but they attack the poor animals again and again ,
但 他们 攻击 这 贫穷的 动物 再次 和 再次 ,

但他们却一次又一次地攻击这些可怜的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ðeɪ] [meɪk] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,
and the blood continues to flow from the wounds they make long afterwards ,
和 这 血 继续 到 流动 从 这 伤口 他们 制作 长的 然后 ,

很久之后，他们造成的伤口仍然会持续流血。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'tækt] [suːn] [groʊ] [wiːk] [ænd; ənd][daɪ] .
so that the creatures attacked soon grow weak and die .
所以 那 这 生物 遭到攻击 很快 生长 虚弱的 和 死 .

这样一来，被攻击的生物很快就会变得虚弱而死亡。

[ðeɪ] [ə'tæk] [men] , [tuː] , — [æz; əz]['mɑːrtɪn] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ;
They attack men , too , — as Martin knew to his cost ;
他们 攻击 男人 , 也 , — 作为 马丁 知道 到 他的 成本 ;

他们也会攻击男人——马丁为此付出了惨痛的代价；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][tuʊz][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪks'tremɪtɪs] .
and they usually fix upon the toes and other extremities .
和 他们 通常 使固定 之上 这 脚趾 和 其他 四肢 .

它们通常会附着在脚趾和其他肢体末端。

[soʊ][ˈdʒent(ə)][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'eɪʃənz] , [ðæt] ['sliːpəz] ['friːkwəntli] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]
So gentle are they in their operations , that sleepers frequently do not feel the
所以 温和的 是 他们 在 他们的 运营 , 那 卧铺 频繁地 做 不是 感觉 这
[ˈpʌŋktʃər] ,
puncture ,
穿刺 ,

这些穿刺操作非常轻柔，以至于睡眠者通常感觉不到穿刺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:rp] [hʊkt] [neɪl] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
which they make , it is supposed , with the sharp hooked nail of their
哪个 他们 制作 , 它 是 据称 , 和 这 锋利的 钩子 指甲 的 他们的
[θʌm] ;
thumb ;
拇指 ;

据推测，他们是用拇指上锋利的钩状指甲制作的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɔ:ŋəs] ['vɪktɪm] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [enəmi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['dreɪnɪŋ]
and the unconscious victim knows nothing of the enemy who has been draining
和 这 无意识 受害者 知道 没有什么 的 这 敌人 WHO 有 到过 排水
[hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'weɪkənz] ,
his blood until he awakens ,
他的 血 直到 他 觉醒 ,

昏迷不醒的受害者对正在吸干他血液的敌人一无所知，直到他醒来。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
faint and exhausted , in the morning .
头晕的 和 筋疲力尽的 , 在 这 早晨 .

早上感觉虚弱无力。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ði:z] ['væmpaɪər] - [bæts] [hæv; həv] ['veri] [fɑ:rp] ,
Moreover , the hermit told them that these vampire - bats have very sharp ,
而且 , 这 隐士 讲述 他们 那 这些 吸血鬼 - 蝙蝠 有 非常 锋利的 ,
[kɑ:ɹ'nɪvərəs] [ti:θ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
carnivorous teeth , besides a tongue ,
食肉的 牙齿 , 除了 一个 舌头 ,

此外，隐士还告诉他们，这些吸血蝙蝠除了舌头之外，还有非常锋利的食肉牙齿。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] ['ɔ:gənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] ['laɪfbləd] [ʌv; əv]
which is furnished with the curious organs , by which they suck the lifeblood of
哪个 是 提供 和 这 好奇的 器官 , 经过 哪个 他们 吸 这 命脉 的
[ðər; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ;
their fellow - creatures ;
他们的 同伴 - 生物 ;

它们身上长有奇特的器官，可以吸食同类的生命之血；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] , [li:f] - [laɪk] , [əʊvər'hæŋɪŋ] [lɪp] ;
that they have a peculiar , leaf - like , overhanging lip ;
那 他们 有 一个 奇特 , 叶子 - 喜欢 , 悬垂 唇 ;

它们有一个奇特的、叶状的、下垂的唇瓣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæt] [ðæt] ['meɪərd] [nəʊ] [les]
and that he had a stuffed specimen of a bat that measured no less
和 那 他 有 一个 填充 标本 的 一个 蝙蝠 那 测量 不 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,
than two feet across the expanded wings ,
比 二 脚 穿过 这 扩展 翅膀 ,

而且他还收藏了一具蝙蝠标本，展开双翼后足足有两英尺长。

[frʌm; frəm] [tɪp] [tu:; tə] [tɪp] .
from tip to tip .
从 提示 到 提示 .

从尖端到尖端。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['spæɪ'pin] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rni] ,
" **Och , the blood - thirsty spalpeen !** " **exclaimed Barney ,**
" 奥赫 , 这 血 - 渴 斯帕尔皮恩 ! " 惊呼 巴尼 ,

“哦，嗜血的斯帕尔平！”巴尼惊喊道。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ruːm][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][bæt][ɪn][ˈkwestʃən] ,
as he rose and crossed the room to examine the bat in question ,
作为 他 玫瑰 和 交叉 这 房间 到 检查 这 蝙蝠 在 问题 ,
他起身穿过房间, 去查看那只蝙蝠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .
which was nailed against the wall .
哪个 曾是 钉子 反对 这 墙 .
它被钉在了墙上。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪv] [ˈruːɪnd] [ˈmɑːrtɪn] [ɪntaɪɹəli] . ”
“ Bad luck to them , they've ruined Martin intirely . ”
“ 坏的 运气 到 他们 , 他们有 毁坏 马丁 完全地 . ”
“他们运气不好, 彻底毁了马丁。”

[oʊ][noʊ] , “ [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈhɜːrmit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ O no , remarked the hermit with a smile .
“ 哦 不 , ” 评论 这 隐士 和 一个 微笑 .
“哦, 不,”隐士笑着说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
“ It will do the boy much good , the loss of the blood ; much good ,
“ 它 将要 做 这 男生 很多 好的 , 这 损失 的 这 血 ; 很多 好的 ,
“失血对这孩子大有好处, 大有好处。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
and he will not be sick at all to - morrow . ”
和 他 将要 不是 是 生病的 在 全部 到 - 明天 . ”
他明天完全不会生病。

“ [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ I'm glad to hear you say so , said Martin ,
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , ” 说 马丁 ,
“很高兴听到你这么说,”马丁说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [wen] [aɪv] [soʊ]
“ for it would be a great bore to be obliged to lie here when I've so
“ 为了 它 会 是 一个 伟大的 钻孔 到 是 有义务 到 说谎 这里 什么时候我已经 所以
[ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
many things to see .
许多 事物 到 看 .
“如果我有那么多东西想看, 却被迫躺在这里, 那该有多无聊啊。”

[ɪn][fækt][aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] ,
In fact I feel better already ,
在 事实 我 感觉 更好的 已经 ,
事实上, 我已经感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi]
and if you will be so kind as to give me a little breakfast I shall be
和 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 小的 早餐 我 将 是
[kwɪt] [wel] .
quite well .
相当 出色地 .
如果您能好心给我准备一份简单的早餐, 我将感觉好多了。

“ [waɪl] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈhɜːrmit] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ While Martin was speaking , the obliging hermit — who , by the way ,
“ 尽管 马丁 曾是 请讲 , 这 乐于助人 隐士 — WHO , 经过 这 方式 ,
“马丁说话的时候, 那位乐于助人的隐士——顺便说一句, 他

[wʌz; wəz] [naʊ] ['hæbitɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [ʃɔ:rt] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] [ʌv; əv] [braʊn] ['kɑ:t(ə)n] ,
was now habited in a loose short hunting - coat of brown cotton ,
曾是 现在 居住地 在 一个 松动的 短的 打猎 - 外套 的 棕色的 棉布 ,
他现在穿着一件宽松的棕色棉质短猎装,

— [spred] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
— **spread a plentiful repast upon his table ; to which** ,
— 传播 一个 丰富 餐饮 之上 他的 桌子 ; 到 哪个 ;
— 在他的桌上摆满了丰盛的饭菜；对此,

['hævɪŋ] [ə' sɪstɪd] ['mɑ:rtɪn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'si:did] [tu:; tə] [du:]
having assisted Martin to get out of his hammock , they all proceeded to do
拥有 协助 马丁 到 得到 出去 的 他的 吊床 , 他们 全部 继续 到 做
['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] :
ample justice :
充足 正义 :

在帮助马丁从吊床上下来之后，他们都尽心尽力地履行了职责：
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋɡri] ['æftər] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ;
for the travellers were very hungry after the fatigue of the previous day ;
为了 这 旅行者 是 非常 饥饿的 后 这 疲劳 的 这 以前的 天 ;
因为旅客们经过前一天的疲惫，都非常饥饿；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , [hi:; hi] [ləkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
and as for the hermit , he looked like a man whose appetite was always
和 作为 为了 这 隐士 , 他 看起来 喜欢 一个 男人 谁 食欲 曾是 总是
[ʃɑ:rp] [set] ,
sharp set ,
锋利的 放 ,
至于那位隐士，他看起来像个食欲旺盛的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [fu:d] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and whose food agreed with him .
和 谁 食物 同意 和 他 .
而且他很喜欢他吃的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [koʊld] [mi:t] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ha:t] [steɪk] [ʌv; əv] ['venɪsn, 'venɪzn] [dʒʌst]
They had cold meat of several kinds , and a hot steak of venison just
他们 有 寒冷的 肉 的 一些 种类 , 和 一个 热的 牛排 的 鹿肉 只是
[kɪld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
killed that morning ,
被杀 那 早晨 ,
他们准备了好几种冷肉，还有一块当天早上刚猎杀的热鹿肉牛排。

[wɪt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kʊkt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪəndz] .
which the hermit cooked while his guests were engaged with the other viands .
哪个 这 隐士 煮熟 尽管 他的 客人 是 已订婚的 和 这 其他 菜肴 .
隐士趁着客人们享用其他菜肴的时候烹制了这道菜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['eksələnt] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [su: 'pɜ:rb] [kri:m] ,
There was also excellent coffee , and superb cream ,
那里 曾是 还 出色的 咖啡 , 和 高超 奶油 ,
咖啡也很棒，奶油也非常好。

[br 'sɑ:dz] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['flaʊər] [ɔ:r] [mi:l] , [fru:ts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
besides cakes made of a species of coarse flour or meal , fruits of various kinds ,
除了 蛋糕 制成 的 一个 物种 的 粗 面粉 或者 一顿饭 , 水果 的 各种各样的 种类 ,
除了用某种粗面粉或粗粉制成的糕点外，还有各种水果，

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['hʌni] .
and very fine honey .
和 非常 美好的 蜂蜜 .
还有非常上等的蜂蜜。

“ [ˈæɹə] ！
“ **Arrah** ！
“ 阿拉 ！

“啊！ ”

[ji:v] [ðə; ði] - [oʊ] - [ˈlɪvɪn] - [hɪr] ！ ” [kraɪd] [ˈbɑ:ɹni] ，
ye've the hoith o ' livin ' here ！ ” cried Barney ，
你们已经 这 - o - 生活 - 这里 ！ ” 哭 巴尼 ，

“你们住在这里真是太糟糕了！”巴尼喊道。

[ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z]
smacking his lips as he held out his plate for another supply of a species
拍打 他的 嘴唇 作为 他 握住 出去 他的 盘子 为了 其他 供应 的 一个 物种
[ʌv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] .
of meat which resembled chicken in tenderness and flavour .
的 肉 哪个 类似 鸡 在 压痛 和 味道 .

他咂着嘴，举起盘子，又要了一份肉，这种肉的嫩度和味道都像鸡肉。

“ [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [bɜ:rd][ɔ:r] [beɪst] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ， [nəʊ] ， [eɪ ˈvi:] - [aɪ] [meɪ] [æsk][ji:; ji] ，
“ **What sort o ' bird or baste may that be , now , av ' I may ask ye** ，
“ 什么 种类 o - 鸟 或者 绷 可能 那 是 ， 现在 ， av - 我 可能 问 是的 ，

“请问，那究竟是什么种类的鸟或灌木呢？”

[ˈmɪstər] — [wɒts] [jər] [neɪm] ？ ”
Mister — what's yer name ？ ”
先生 — 是什么 你的 姓名 ？ ”

先生——您叫什么名字？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈka:ls] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] ， [ˈɡreɪvli] ； “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv]
“ **My name is Carlos** ， ” **replied the hermit , gravely** ； “ **and this is the flesh of**
“ 我的 姓名 是 卡洛斯 ， ” 回复 这 隐士 ， 严重地 ； “ 和 这 是 这 肉 的
[ðə; ði][ɑ:rməˈdɪloʊ] . ”
the armadillo . ”
这 犰狳 . ”

“我的名字叫卡洛斯，”隐士严肃地回答道，“这是犰狳的肉。”

“ [ɑ:rmz] - [wʌt] - [oʊ] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑ:ɹni] .
“ **Arms - what - o ？ ” inquired Barney** .
“ 武器 - 什么 - o ？ ” 询问 巴尼 .

“什么武器？”巴尼问道。

“ [ɑ:rməˈdɪloʊ] ， ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
“ **Armadillo** ， ” **repeated the hermit** .
“ 犰狳 ， ” 重复 这 隐士 .

“犰狳，”隐士重复道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] .
“ **He is very good to eat but very difficult to catch** .
“ 他 是 非常 好的 到 吃 但 非常 难的 到 抓住 .

“它肉质鲜美，但很难捕捉。”

[hi:; hi][dɪgz] [daʊn] [soʊ][fæst][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][mʌst; məst] [smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
He digs down so fast we cannot catch him , and must smoke him out
他 挖掘 向下 所以 快速地 我们 不能 抓住 他 ， 和 必须 抽烟 他 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] . ”
of his hole . ”
的 他的 洞 . ”

他挖洞挖得太快了，我们根本抓不住他，只能用烟把他从洞里熏出来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmeni] [kaʊz] ？ ” [inˈkwaɪəd] [ˈmɑ:rtɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [riˈpleniʃt] [hɪz; ɪz][kʌp] [wɪð; wɪθ]
“ **Have you many cows ?** ” **inquired Martin , as he replenished his cup with**
“ 有 你 许多 牛 ？ ” 询问 马丁 , 作为 他 补充 他的 杯子 和
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

“你们有很多牛吗？ ”马丁一边给自己倒咖啡一边问道。

“ [kaʊz] ？ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , “ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][noʊ] [kaʊz] . ”
“ **Cows ?** ” **echoed the hermit , “ I have got no cows .** ”
“ 牛 ？ ” 回声 这 隐士 , “ 我 有 得到 不 牛 . ”
“牛？ ”隐士重复道，“我没有牛。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] [kri:m] , [ðen] ？ ” [æskt] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ **Where do you get such capital cream , then ?** ” **asked Martin in surprise** .
“ 在哪里 做 你 得到 这样的 首都 奶油 , 然后 ？ ” 问 马丁 在 惊喜 .
“那么，你从哪里弄到这么好的奶油呢？ ”马丁惊讶地问道。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [smaɪld] .
The hermit smiled .
这 隐士 微笑 .

隐士笑了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [kri:m] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [kaʊ] .
my friends , that cream has come from a very curious cow .
我的 朋友们 , 那 奶油 有 来 从 一个 非常 好奇的 奶牛 .
朋友们，这奶油来自一头非常奇特的奶牛。

[aɪ ˈti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . “
It is from a cow that grows in the ground . ”
它 是 从 一个 奶牛 那 生长 在 这 地面 . “
它来自生长在地下的牛。”

“ [grəʊz] !
“ **Grows !**
“ 生长 !
“成长！

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] .
“ **ejaculated his guests** .
“ 射精 他的 客人 .
他的客人们都射精了。

“ [jes] , [hi:; hi] [grəʊz] .
“ **Yes , he grows** .
“ 是的 , 他 生长 .
“是的，他会长大。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] .
I will show him to you one day .
我 将要 展示 他 到 你 一 天 .
总有一天我会把他介绍给你。

“ [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [læf] .
“ **The hermit's broad shoulders shook with a quiet internal laugh** .
“ 这 隐士的 广阔 肩膀 摇晃 和 一个 安静的 内部的 笑 .
隐士宽阔的肩膀微微颤抖，发出了一声内心的轻笑。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] . ”
“ **I will explain a little of that you behold on my table .** ”
“ 我 将要 解释 一个 小的 的 那 你 看哪 在 我的 桌子 . ”
“我会简单解释一下你现在在我桌子上看到的東西。”

“ [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] . ”
“ **The coffee I get from the trees .** ”
“ 这 咖啡 我 得到 从 这 树木 . ”
“我从树上摘的咖啡。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
There are plenty of them here .
那里 是 很多 的 他们 这里 .
这里有很多。
[mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] [ɪn][brəˈziːl][baɪ][ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , — [ˈveri] [mʌtʃ] .
Much money is made in Brazil by the export of coffee , — very much .
很多 钱 是 制成 在 巴西 经过 这 出口 的 咖啡 , — 非常 很多 .
巴西靠出口咖啡赚了很多钱——非常多。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmændiˈəʊkə] - [ruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [groʊ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] .
The cakes are made from the mandioca - root which I grow near my house .
这 蛋糕 是 制成 从 这 木薯 - 根 哪个 我 生长 靠近 我的 房子 .
这些蛋糕是用我家附近种植的木薯根制成的。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [draɪd] [ænd; ænd] [graʊnd] [ˈɪntuː][ˈflaʊər] , [wɪtʃ] , [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [fəˈriːnə] ,
The root is dried and ground into flour , which , under the general name farina ,
这 根 是 干燥 和 地面 进入 面粉 , 哪个 , 在下面 这 一般的 姓名 法里纳 ,
根部晒干后磨成面粉，这种面粉统称为法里纳粉。

[ɪz] [juːst] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
is used all over the country .
是 用过的 全部 超过 这 国家 .
全国各地都在使用。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [fuːd] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ænd] [ˈniːgrəʊz] . ”
It is almost the only food used by the Indians and Negroes . ”
它 是 几乎 这 仅有的 食物 用过的 经过 这 印度人 和 黑人 . ”
这是印第安人和黑人几乎唯一食用的食物。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪndʒɪnz][ænd; ænd] [ˈnɪɡər] [hɪr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑːrni] .
“ **Then there are Injins and Niggers here , are there ?** ” **inquired Barney .** ”
“ 然后 那里 是 印津人 和 黑鬼 这里 , 是 那里 ? ” 询问 巴尼 .
“那么这里也有印第安人和黑鬼，是吗？”巴尼问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] . ”
“ **Yes , a great many .** ”
“ 是的 , 一个 伟大的 许多 . ”

“是的，很多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [tuː] ;
Most of the Negroes are slaves ; some of the Indians too ;
最多 的 这 黑人 是 奴隶 ; 一些 的 这 印度人 也 ;
大多数黑人是奴隶；一些印第安人也是奴隶；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [huː] [keɪm] [ænd; ænd]
and the people who are descended from the Portuguese who came and
和 这 人们 WHO 是 下降 从 这 葡萄牙语 WHO 来了 和
[tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
took the country long ago ,
采取 这 国家 长的 前 ,
还有那些葡萄牙人的后裔，他们很久以前就来到这个国家并占领了它。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈmæstəɹz] . — [wel] , [ðə; ði] [ˈhʌni] [aɪ][get][ɪn] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
they are the masters . — Well , the honey I get in holes in the trees .
他们是这大师 : —出色地 , 这蜂蜜我得到在孔在这树木 :

他们是大师。——嗯,我是说,我从树洞里弄到的蜂蜜。

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhʌni] [hɪɹ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsaʊəɹ] [ˈhʌni] .
There are different kinds of honey here ; some of it is sour honey .
那里是不同种类 的 蜂蜜 这里 ; 一些 的 它 是 酸的 蜂蜜 :

这里有不同种类的蜂蜜; 其中一些是酸蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ruːts] , [ðə; ði] [ˈplæntɪnz] , [ænd; ənd][bəˈhæneɪz] , [ænd; ənd][jæmz] ,
And the fruits and roots , the plantains , and bananas , and yams ,
和 这 水果 和 根 , 这 大蕉 , 和 香蕉 , 和 山药 ,
[ænd; ənd][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
and cocoa - nuts , and oranges ,
和 可可 - 坚果 , 和 橙子 ,

还有水果和根茎类蔬菜, 比如大蕉、香蕉、山药、椰子和橙子。

[ænd; ənd] [plʌmz] , [ɔːl] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [brɪˈsaɪdɪz] ,
and plums , all grow in the forest and much more besides ,
和 李子 , 全部 生长 在 这 森林 和 很多 更多的 除了 ,

还有李子, 它们都生长在森林里, 以及其他许多植物。

[wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fəɹ] [jɔːrˈselvz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːŋ] [hɪɹ] . "
which you will see for yourselves if you stay long here . "
哪个 你 将要 看 为了 你们自己 如果 你 停留 长的 这里 : "

如果你们在这里待久了, 就会亲眼看到了。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɛr] [ˈkʌntri] , [ɪntaɪɜːli] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈbɑːrni] ,
" It's a quare country , intirely , " remarked Barney ,
" 它是 一个 广场 国家 , 完全地 , " 评论 巴尼 ,

"这完全是个方方正正的国家,"巴尼评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
as he wiped his mouth and heaved a sigh of contentment .
作为 他 擦拭 他的 嘴 和 喘息 一个 叹 的 满意 :

他擦了擦嘴, 满足地叹了口气。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [ləkt] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmiːts] [feɪs] ,
Then , drawing his hand over his chin , he looked earnestly in the hermit's face ,
然后 , 绘画 他的 手 超过 他的 下巴 , 他 看起来 切实 在 这 隐士的 脸 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后, 他用手托着下巴, 认真地看着隐士的脸,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəɹ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sed] , — " [aɪ] [spəʊz]
with a peculiar twinkle in his eye , said , — " I s'pose
和 一个 奇特 闪烁 在 他的 眼睛 , 说 , — " 我 假设

他眼中闪过一丝奇异的光芒, 说道: "我想....."

[jiː; ji] [ˈkudnt] [ˈfeɪvəɹ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [kʊd; kəd][jiː; ji] ? "
ye couldn't favour me with the lind of a raazor , could ye ? "
是的 不能 偏爱 我 和 这 林德 的 一个 - , 可以 是的 ? "

你们就不能给我一把剃刀的刀刃吗?

" [noʊ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][ˈnevəɹ] [juːz] [ðæt] [ˈfuːli] [ˈwepən] . "
" No , my friend ; I never use that foolish weapon . "
" 不 , 我的 朋友 ; 我 绝不 使用 那 愚蠢 武器 : "

"不, 我的朋友; 我从不使用那种愚蠢的武器。"

“ [ɑ:] , [wel] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ˈdʒæɡ,wɑ:z] , [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk][tu:; tə] [si:]
“ **Ah , well , as there's only monkeys and jaguars , and sich like to see**
“ 啊 , 出色地 , 作为 有 仅有的 猴子 和 美洲虎 , 和 sich 喜欢 到 看
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“啊，好吧，因为这里只有猴子和美洲虎，而它们都喜欢见到我，

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [ˈmaɪtɪ] [lɔ:ŋ] ,
it don't much signify ; but my moustaches is gittin ' mighty long ,
它 不 很多 表示 ; 但 我的 胡子 是 吉廷 - 强大的 长的 ,
这没什么大不了的；但我的胡子确实越来越长了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [tu:] [wi:kz] [ɔ:l'redi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .
for I've been two weeks already without a shave .
为了 我已经 到过 二 周 已经 没有 一个 刮胡子 .

因为我已经两周没刮胡子了。

“ [ˈmɑ:rtn] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [feɪs] .
“ **Martin laughed heartily at the grave , anxious expression of his comrade's face** .
“ 马丁 笑了 衷心地 在 这 严重 , 焦虑的 表达 的 他的 同志的 脸 .
马丁看着战友脸上严肃、焦虑的表情，开怀大笑起来。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbɑ:rni] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪl] [ɪmˈpru:v] [ju:; jʊ]
“ **Never mind , Barney , “ he said , “ a beard and moustache will improve you**
“ 绝不 头脑 , 巴尼 , “ 他 说 , “ 一个 胡须 和 胡子 将要 提升 你
[ˈvæstli] .
vastly :
非常 .

“没关系，巴尼，”他说，“留起胡子会让你看起来好很多。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [məˈski:toʊz] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ]
Besides , they will be a great protection against mosquitoes ; for you are such
除了 , 他们 将要 是 一个 伟大的 保护 反对 蚊子 ; 为了 你 是 这样的
[ə; eɪ] [ˈherɪ] [ˈmɑ:nstər] ,
a hairy monster ,
一个 毛茸茸 怪物 ,

此外，它们还能很好地保护你免受蚊子的叮咬；因为你真是个毛茸茸的怪物。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɪkˈspoʊzd] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]
that when they grow nothing of your face will be exposed except your eyes and
那 什么时候 他们 生长 没有什么 的 你的 脸 将要 是 裸露 除了 你的 眼睛 和
[tʃi:k] - [boʊnz] .
cheek - bones .
脸颊 - 骨头 .

等它们长高后，除了眼睛和颧骨，脸上其他部位都不会露出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:rtn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ]
And now , “ continued Martin , climbing into his hammock again and addressing
和 现在 , “ 持续 马丁 , 攀登 进入 他的 吊床 再次 和 解决
[ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] ,
the hermit ,
这 隐士 ,

“现在，”马丁说着，又爬回吊床上，对隐士说道，“

“ [sɪns] [ju:; jʊ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **since you won't allow me to go out a - hunting to - day** ,
“ 自从 你 惯于 允许 我 到 去 出去 一个 - 打猎 到 - 天 ,
“既然你今天不让我出去打猎，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri]
I would like very much if you would tell me something more about this strange country
我 会 喜欢 非常 很多 如果 你 会 告诉 我 某物 更多的 关于 这 奇怪的 国家
.
."
:
."
.

如果您能再跟我多说说这个陌生的国家，我将非常感激。

" [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑːrni] , ['mɑːdɪstli] ,
" **An ' may be , " suggested Barney , modestly ,**
" 一个 - 可能 是 , " 建议 巴尼 , 谦虚地 ,
"也许吧,"巴尼谦虚地说道。

" [jiː; ji] [wəʊnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - — [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə]
" **ye won't object to tell us something about yersilf — how you came for to**
" 是的 惯于 目的 到 告诉 我们 某物 关于 - — 如何 你 来了 为了 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [kwɛr] ,
live in this quare ,
居住 在 这 广场 ,

“你们不介意告诉我们一些关于你们自己的事吗——你们是怎么来到这个广场居住的？”

['sɔːləteri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .
solitary kind of a way .
孤 种类 的 一个 方式 .

孤独的方式。

" [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] [lʊkt] ['greɪvli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
" **The hermit looked gravely from one to the other , and stroked his beard .**
" 这 隐士 看起来 严重地 从 一 到 这 其他 , 和 抚摸 他的 胡须 .

隐士神色凝重地看了看他们，抚摸着胡须。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːd] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
Drawing his rude chair towards the door of the hut he folded his arms ,
绘画 他的 粗鲁的 椅子 向 这 门 的 这 小屋 他 折叠 他的 武器 ,
他把那把简陋的椅子拉到小屋门口，抱起了双臂。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] .
and crossed his legs , and gazed dreamily forth upon the rich landscape .
和 交叉 他的 腿 , 和 凝视 梦幻般地 前进 之上 这 富有的 景观 .

他翘起二郎腿，梦幻般地凝视着眼前壮丽的景色。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gests] , [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ]
Then , glancing again at his guests , he said , slowly ; " Yes , I will do what you
然后 , 瞥了一眼 再次 在 他的 客人 , 他 说 , 缓慢地 ; " 是的 , 我 将要 做 什么 你
[æsk] ,
ask ,
问 ,

然后，他再次看了看他的客人们，缓缓说道：“是的，我会照你们的要求去做。”

— [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] . "
— **I will tell you my story . "**
— 我 将要 告诉 你 我的 故事 . "

“我会告诉你我的故事。”

" [æn; ən] - , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] , " [sed] ['bɑːrni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **An ' , if I might make so bould as to inquire , " said Barney , with a**
" 一个 - , 如果 我 可能 制作 所以 巨石 作为 到 查询 , " 说 巴尼 , 和 一个
['deprɪkətɔːri] [smaɪl] ,
deprecatory smile ,
贬义的 微笑 ,

“嗯，如果我冒昧地问一下，”巴尼带着谦逊的笑容说道，

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [blæk] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
while he drew a short black pipe from his pocket ,
尽管 他 画 一个 短的 黑色的 管道 从 他的 口袋 ,
他一边说着，一边从口袋里掏出一根黑色短管。

“ [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - [ˈbæki] [ɪn][ðəm; ðəm][pɑːrts] ?
” **have ye got such a thing as ' baccy in them parts ?**
” 有 是的 得到 这样的 一个 事物 作为 - 烟草 在 他们 部分 ?
“你们那儿有烟草这种东西吗? ”

“ [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
” **The hermit rose , and going to a small box which stood in a corner ,**
” 这 隐士 玫瑰 , 和 去 到 一个 小的 盒子 哪个 站立 在 一个 角落 ,
隐士起身，走到角落里一个小箱子旁，

[rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [kʌt] [təˈbækəʊ][ɪn][wʌn][hænd] ,
returned with a quantity of cut tobacco in one hand ,
返回 和 一个 数量 的 切 烟草 在 一 手 ,
他一手拿着一堆切好的烟丝回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][nɑːt][fɑːr] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] !
and a cigar not far short of a foot long in the other !
和 一个 雪茄 不是 远的 短的 的 一个 脚 长的 在 这 其他 !
另一边则夹着一根将近一英尺长的雪茄!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][sɪˈgɑːr][wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈtʃɪmni] ;
In a few seconds the cigar was going in full force , like a factory chimney ;
在 一个 很少 秒 这 雪茄 曾是 去 在 满的 力量 , 喜欢 一个 工厂 烟囱 ;
几秒钟之内，雪茄就猛烈地燃烧起来，就像工厂的烟囱一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [blæk] [paɪp] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈfɜːrnɪs] ,
and the short black pipe glowed like a miniature furnace ,
和 这 短的 黑色的 管道 发光 喜欢 一个 微型 炉 ,
那根短短黑色管道像个微型熔炉一样闪闪发光。

[waɪl] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
while its owner seated himself on a low stool , crossed his arms on his breast ,
尽管 它是 所有者 坐着 他自己 在 一个 低的 凳子 , 交叉 他的 武器 在 他的 胸部 ,
而它的主人则坐在矮凳上，双臂交叉抱在胸前。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈpoʊst][ænd; ənd] [smaɪld] , — [æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən]
leaned his back against the door - post and smiled , — as only an Irishman
倾斜 他的 后退 反对 这 门 - 邮政 和 微笑 , — 作为 仅有的 一个 爱尔兰人
[kæn; kən] [smaɪl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
can smile under such circumstances .
能 微笑 在下面 这样的 情况 .
他背靠着门柱，露出了笑容——只有爱尔兰人才能在这种情况下露出这样的笑容。

[ðə; ði] [smoʊk] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [aʊt] [ʌv; əv]
The smoke soon formed a thick cloud , which effectually drove the mosquitoes out of
这 抽烟 很快 形成 一个 厚的 云 , 哪个 有效地 驾驶 这 蚊子 出去 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,
烟雾很快形成浓厚的云层，有效地将蚊子赶出了小屋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [geɪzd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈɔːrɪndʒ]
and though which Martin , lying in his hammock , gazed out upon the sunlit orange
和 尽管 哪个 马丁 , 说谎 在 他的 吊床 , 凝视 出去 之上 这 阳光照射 橙子
[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] - [ˈtriːz] ,
and coffee - trees ,
和 咖啡 - 树木 ,
马丁躺在吊床上，凝视着阳光照耀下的橘子树和咖啡树，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [pɑ:mz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [rɪt] [fes'tu:nz][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] - [plænts] , [ænd; ənd] [swi:t] -
and tall palms with their rich festoons of creeping - plants , and sweet -
和 高的 棕榈树 和 他们的 富有的 花环 的 爬行 - 植物 , 和 甜的 -
['sentɪd] ['flaʊəz] ,
scented flowers ,
香味 花朵 ,

还有高大的棕榈树，上面缠绕着茂盛的藤蔓植物，开着芬芳的花朵。

[ðæt] ['klæmbəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
that clambered over and round the hut and peeped in at the open door
那 攀爬 超过 和 圆形的 这 小屋 和 偷窥 在 在 这 打开 门
[ænd; ənd] ['windəʊz] ,
and windows ,
和 视窗 ,

它爬过小屋，绕着小屋转了一圈，然后透过敞开的门窗向里窥视。

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [hu:] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə]
while he listened to the hermit who continued for at least ten minutes to
尽管 他 听着 到 这 隐士 WHO 持续 为了 在 至少 十 分钟 到
['mɜ:rmər] ['sləʊli] ,
murmur slowly ,
低语 缓慢地 ,

他听着隐士低声喃喃自语，那隐士至少持续了十分钟。

[br'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sr'gɑ:r] , “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə][maɪ] ['stɔ:ri] .
between the puffs of his cigar , “ Yes , I will do it ; I will tell you my story .
之间 这 泡芙 的 他的 雪茄 , “ 是的 , 我 将要 做 它 ; 我 将要 告诉 你 我的 故事 .

他一边抽着雪茄，一边说道：“是的，我会这么做；我会告诉你我的故事。”

” [t'æptər] [ɪ'lev(ə)n] .
” **Chapter Eleven .**
” 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['stɔ:ri] .
The Hermit's Story .
这 隐士的 故事 .

隐士的故事。

” [maɪ] ['ænsesetərz] , “ [br'gæn][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , “ [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][lənd][ə'pɑ:n][brə'zɪl] ,
” **My ancestors , “ began the hermit , “ were among the first to land upon Brazil ,**
” 我的 祖先 , “ 开始 这 隐士 , “ 是 之中 这 第一的 到 土地 之上 巴西 ,
“我的祖先,”隐士开口说道, “是最早登陆巴西的人之一,

[æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
after the country was taken possession of in the name of the King of
后 这 国家 曾是 已采取 拥有 的 在 这 姓名 的 这 国王 的
['pɔ:rtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

在葡萄牙国王的名义下占领该国之后，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1500 .
在 这 年 - .

公元1500年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['vɪnsnt] - , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the first year of the century , Vincent Vanez Pinçon , a companion of the
在这 第一的 年 的 这 世纪 , 文森特 - , 一个 伴侣 的 这
[feɪmd] [kə'λmbəs] ,
famed Columbus ,
著名的 哥伦布 ,

世纪之初, 著名探险家哥伦布的同伴文森特·瓦内兹·平松

[dɪ'sklʌvəd] [brə'zɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , ['pedroʊ] ['ælvɜːɜz] ['kæbrəl] , [ə; eɪ] [pɔːrtʃʊ'giːz]
discovered Brazil ; and in the next year , Pedro Alvarez Cabral , a Portuguese
发现 巴西 ; 和 在 这 下一个 年 , 佩德罗 阿尔瓦雷斯 卡布拉尔 , 一个 葡萄牙语
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

发现了巴西; 第二年, 葡萄牙指挥官佩德罗·阿尔瓦雷斯·卡布拉尔

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .
took possession of it in the name of the King of Portugal .
采取 拥有 的 它 在 这 姓名 的 这 国王 的 葡萄牙 .
以葡萄牙国王的名义占领了它。

[ɪn] - , [ə'merɪkəs] - [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ]
In 1503 , Americus Vespucius discovered the Bay of All Saints , and took home a
在 - , 阿梅里克斯 - 发现 这 湾 的 全部 圣徒队 , 和 采取 家 一个
['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][brə'zɪl] - [wʊd] ,
cargo of Brazil - wood ,
货物 的 巴西 - 木头 ,
1503年, 亚美利哥·韦斯普修斯发现了万圣湾, 并带回了一批巴西木。

['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] ['pærəts] ;
monkeys and parrots ;
猴子 和 鹦鹉 ;
猴子和鹦鹉;

[bʌt; bət][noʊ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
but no permanent settlement was effected upon the shores of
但 不 永恒的 沉降 曾是 受影响 之上 这 海岸 的
[ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
the new continent and the rich treasures of this great country remained for
这 新的 大陆 和 这 富有的 宝藏 的 这 伟大的 国家 剩余 为了
[sʌm; səm] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ['berɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hnoʊn] [tuː; tə] ['meni] — [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['ɪndiəns] [huː]
some years longer buried and unknown to many — for the wild Indians who
一些 年 更长 埋葬 和 未知 到 许多 — 为了 这 荒野 印度人 WHO
[lɪvd] [hɪr] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər]['væljuː] .
lived here knew not their value .
居住地 这里 知道 不是 他们的 价值 .

但是, 新大陆的海岸上并没有建立永久的定居点, 这个伟大国家的丰富宝藏又被埋藏了几年, 不为人知——因为居住在这
这里的野蛮印第安人不知道它们的价值。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
“ **It was on a dark and stormy night in the year 1510 .**
” 它 曾是 在 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 在 这 年 - .
“那是1510年一个漆黑的暴风雨之夜。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [ænd; ənd] ['heɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
A group of swarthy and naked savages encircled a small fire on the edge of
一个 团体 的 黝黑的 和 裸 野蛮人 包围 一个 小的 火 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][brə'zɪl] .
the forest on the east coast of Brazil .
这 森林 在 这 东方 海岸 的 巴西 .
在巴西东海岸的森林边缘, 一群皮肤黝黑、赤身裸体的野蛮人围着一堆小火堆。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [wɑ:t] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪ] [ɪz] [naʊ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɜ:rɪŋ] [ˈsɪtɪ]
The spot where their watch - fire was kindled is now covered by the flourishing city
这 点 在哪里 他们的 手表 - 火 曾是 点燃 是 现在 涵盖 经过 这 芊芊 城市
[ʌv; əv][ˈba:hi:ə] .
of Bahia .
的 巴伊亚 .

他们当年燃起篝火的地方，如今已被繁荣的巴伊亚市所覆盖。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
At that time it was a wilderness .
在 那 时间 它 曾是 一个 荒野 .

当时那里还是一片荒野。

[bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tɜ:m] [ˈba:hi:ə][di:] [tu:ˈdu:z][ˈsa:ntu:s] ,
Before them stretched the noble bay which is now termed Bahia de Todos Santos ,
前 他们 拉伸 这 高贵 湾 哪个 是 现在 称为 巴伊亚 德 待办事项 桑托斯 ,
— [ɔ:l] [seɪnts] - [beɪ] .
— All Saints ' Bay .
— 全部 圣徒队 - 湾 .

在他们面前，是壮丽的海湾，现在被称为万圣湾（Bahia de Todos Santos）。

“ [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [tɔ:kt] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtɪd] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **The savages talked earnestly and with excited looks as they stood upon the**
“ 这 野蛮人 谈话 切实 和 和 兴奋的 看起来 作为 他们 站立 之上 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

“野蛮人们站在岸边，神情激动，认真地交谈着，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
for the memory of the wondrous ships of the white men that had visited
为了 这 记忆 的 这 奇妙的 船舶 的 这 白色的 男人 那 有 到访
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [bɪfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɛnˈgreɪvən] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] ;
them a few years before was deeply engraven on their minds ;
他们 一个 很少 年 前 曾是 深 雕刻 在 他们的 思想 ;

几年前白人来访时那些奇妙的船只给他们留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊlɪŋ] [stɔ:rm] , [əˈnʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [si:n]
and now , in the midst of the howling storm , another ship was seen
和 现在 , 在 这 中间 的 这 嚎叫 风暴 , 其他 船 曾是 已见
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][lənd] .
approaching their land .
接近 他们的 土地 .

此刻，在狂风暴雨之中，人们看到另一艘船正驶向他们的陆地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈves(ə)] , [ˈjætərd] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] - [tɔ:st] ,
It was a small vessel , shattered and tempest - tossed ,
它 曾是 一个 小的 血管 , 破碎 和 暴风雨 - 抛掷 ,

那是一艘小船，破损不堪，饱经风暴摧残。

[ðæt] [droʊv] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈba:hi:ə][di:] [tu:ˈdu:z][ˈsa:ntu:s][ɑ:n] [ðæt] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] .
that drove into the Bahia de Todos Santos on that stormy night .
那 驾驶 进入 这 巴伊亚 德 待办事项 桑托斯 在 那 暴风雨 夜晚 .

那晚暴风雨肆虐，他驾车驶入了托多斯桑托斯湾。

[lɔ:n] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
Long had it battled with the waves of the Atlantic ,
长的 有 它 战斗 和 这 波浪 的 这 大西洋 ,

它长期以来一直在与大西洋的波涛搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['hɑ:rts] [ðæt] [mænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stɑ:nt] [tu:; tə] ['du:ti] [ænd; ənd]
and the brave hearts that manned it had remained stanch to duty and
和 这 勇敢的 心 那 有人值守 它 有 剩余 立柱 到 责任 和
[strɔ:ŋ] [ɪn] [hoʊp] ,
strong in hope ,
强的 在 希望 ,

而那些勇敢的官兵们始终忠于职守，充满希望。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɡlɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
remembering the recent glorious example of Columbus .
记住 这 最近的 辉煌 例子 的 哥伦布 .

谨记哥伦布的辉煌事迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [freɪl] .
But the storm was fierce and the bark was frail .
但 这 风暴 曾是 凶猛的 和 这 吠 曾是 脆弱 .

但是暴风雨来势汹汹，树皮又很脆弱。

[ðə; ði] [tɑ:p] - [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] ['brookən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [rent] ; [ænd; ənd] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
The top - masts were broken and the sails rent ; and worst of all ,
这 顶部 - 桅杆 是 破碎的 和 这 帆 租 ; 和 最差 的 全部 ,

桅杆顶端断裂，船帆破损；而最糟糕的是，

[dʒʌst] [æz; əz] [lənd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ,
just as land hove in sight and cheered the drooping spirits of the crew ,
只是 作为 土地 霍夫 在 视线 和 欢呼 这 下垂 烈酒 的 这 全体人员 ,

就在这时，陆地出现在眼前，提振了船员们低落的士气。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [dæft] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪps] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌdə] .
a tremendous wave dashed upon the ship's stern and carried away the rudder .
一个 巨大的 海浪 虚线 之上 这 船的 船尾 和 携带 离开 这 舵 .

一个巨浪拍打在船尾，把舵都冲走了。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
“ As they drove helplessly before the gale towards the shore ,
” 作为 他们 驾驶 无助地 前 这 大风 向 这 支撑 ,

“他们无助地顶着狂风向岸边驶去，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd]
the naked savages crowded down upon the beach and gazed in awe and

[ə'sta:nɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ɪp] .
astonishment at the mysterious ship .
惊讶 在 这 神秘 船 .

赤身裸体的野蛮人挤在沙滩上，敬畏而惊奇地凝视着那艘神秘的船只。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'merɪkəs] - [ænd; ənd] ['kæbrəl] .
A few of them had seen the vessels of Americus Vespuccius and Cabral .
一个 很少 的 他们 有 已见 这 船只 的 阿梅里克斯 - 和 卡布拉尔 .

他们当中有些人曾见过阿梅里克斯·韦斯普修斯和卡布拉尔的船只。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['flaʊtɪŋ] ['kæs(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ftɪd] [fɑ:r]
The rumour of the white men and their floating castle had been wafted far

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [ɪn'tu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,
and wide along the coast and into the interior of Brazil ,
和 宽的 沿着 这 海岸 和 进入 这 内部的 的 巴西 ,

关于白人及其漂浮城堡的传闻已经沿着巴西沿海地区和内陆地区广泛传播。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkaʊnt]
and with breathless wonder the natives had listened to the strange account
和 和 喘不过气 想知道 这 本地人 有 听着 到 这 奇怪的 帐户
.
:
.

当地人听完这个奇怪的故事，都屏息凝神，惊叹不已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈæləti] .
But now the vision was before them in reality .
但 现在 这 想象 曾是 前 他们 在 现实 .

但现在，他们眼前的景象已成为现实。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ˈdæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
On came the floating castle , the white foam dashing from her bows ,
在 来了 这 漂浮的 城堡 , 这 白色的 泡沫 帅气 从 她 弓 ,
漂浮的城堡出现了，白色的泡沫从船头飞溅而出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɔːrn] [seɪlz] [ænd; ʌnd] [roʊps] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mɑːsts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər]
and the torn sails and ropes flying from her masts as she surged over
和 这 撕裂 帆 和 绳索 飞行 从 她 桅杆 作为 她 激增 超过
[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ænd; ʌnd] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [sprɛɪ] .
the billows and loomed through the driving spray .
这 波澜 和 迫近 通过 这 驾驶 喷 .

船帆和绳索破损，从桅杆上飞舞而出，她冲破波涛，在飞溅的浪花中显得格外醒目。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃɪp] [ˈdæʃɪŋ] [streɪt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət]
“ **It was a grand sight to see that ship dashing straight towards the shore at**
“ 它 曾是 一个 盛大 视线 到 看 那 船 帅气 直的 向 这 支撑 在
[ˈfɪrf(ə)l] [spiːd] ;
fearful speed ;
可怕 速度 ;

“看到那艘船以惊人的速度径直冲向海岸，真是壮观极了；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
and those who looked on seemed to be impressed with a vague feeling that
和 那些 WHO 看起来 在 似乎 到 是 印象深刻 和 一个 模糊的 感觉 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][streænd][ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [swɪft] [kəˈrɪr]
she had power to spring upon the strand and continue her swift career
她 有 力量 到 春天 之上 这 链 和 继续 她 迅速 职业
[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
through the forest ,
通过 这 森林 ,

旁观者似乎都隐隐觉得她有能力跃上沙滩，继续她快速穿过森林的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kleft] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
as she had hitherto cleft her passage through the sea .
作为 她 有 迄今为止 裂 她 通道 通过 这 海 .

就像她此前劈开大海的通道一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈfræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
As she approached , the savages shrank back in fear .
作为 她 接近 , 这 野蛮人 缩小 后退 在 害怕 .

她走近时，野蛮人们吓得往后缩。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [freɪm] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ʃɑːk] .
Suddenly her frame trembled with a mighty shock .
突然 她 框架 颤抖 和 一个 强大的 震惊 .

突然，她浑身颤抖，显然受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈkraɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ˌænd][baɪ][ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][mə:sts] [went]
A terrible cry was borne to land by the gale , and all her masts went
一个 糟糕的 哭 曾是 出生 到 土地 经过 这 大风 , 和 全部 她 桅杆 去
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

一阵凄厉的呼喊声被狂风带到岸边，她的所有桅杆都掉进了海里。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɑ:n][ɪts] [krest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
A huge wave lifted the vessel on its crest and flung her further on the shore ,
一个 巨大的 海浪 抬起 这 血管 在 它是 波峰 和 扔 她 更远 在 这 支撑 ,
[wer] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈfɜ:rmli] [fɪkst] ,
where she remained firmly fixed ,
在哪里 她 剩余 牢牢 固定的 ,

她始终稳稳地待在那里，

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ɪn][ˈfoʊm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp]
while the waves dashed in foam around her and soon began to break her up
尽管 这 波浪 虚线 在 泡沫 大约 她 和 很快 开始 到 休息 她 向上
.
:
.

海浪在她周围拍打着，激起阵阵泡沫，很快就将她撕碎。

[er] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]
Ere this happened , however , a rope was thrown ashore and fastened to a
埃雷 这 发生 , 然而 , 一个 绳索 曾是 抛掷 岸上 和 系紧 到 一个
[rɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
rock by the natives .
岩石 经过 这 本地人 .

然而，在此之前，当地土著居民将一根绳子扔到岸上，并系在一块岩石上。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .
By means of this the crew were saved .
经过 方法 的 这 这 全体人员 是 已保存 .

通过这种方法，船员们得救了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:z] [boʊld][ˈnævəɡertɜ:z][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [ɪf] [ðeɪ]
But it would have been well for these bold navigators of Portugal if they
但 它 会 有 到过 出色地 为了 这些 大胆的 导航员 的 葡萄牙 如果 他们
[hæd; həd] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [si:] ,
had perished in the stormy sea ,
有 遇难 在 这 暴风雨 海 ,

但对这些勇敢的葡萄牙航海家来说，如果他们葬身于风暴肆虐的大海，或许反而是件好事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sperd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]
for they were spared by the ocean , only to be murdered by the wild
为了 他们 是 幸存 经过 这 海洋 , 仅有的 到 是 被谋杀 经过 这 荒野
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

因为他们侥幸躲过了大海的袭击，却最终被野蛮的土著人杀害。

[ɑ:n] [hu:z] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
on whose shore they had been cast .
在 谁 支撑 他们 有 到过 投掷 .

他们被抛到了哪一方的海岸？

“ [ɔːl] [wɜːr; wər] [sleɪn] [seɪv] [wʌn] , — [diːˈeɪɡʊʊ] [ˈælvɜːɛz] - , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **All were slain save one , — Diego Alvarez Carreo , the captain of the ship .**
“ 全部 是 被杀 节省 一 , — 迭戈 阿尔瓦雷斯 - , 这 队长 的 这 船 .
“除了一个人之外, 所有人都被杀了,”——船长迭戈·阿尔瓦雷斯·卡雷奥说道。

[bɪˈfɔːr] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] ,
Before grasping the rope by which he reached the shore ,
前 抓握 这 绳索 经过 哪个 他 达到 这 支撑 ,
在抓住他用来游到岸边的绳子之前,

[hiː; hi] [θrʌst] [ˈsevrəl] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] .
he thrust several cartridges into his bosom and caught up a loaded musket .
他 推力 一些 墨盒 进入 他的 怀 和 捕捉 向上 一个 已加载 滑膛枪 .
他将几发子弹塞进胸口, 然后拿起一支上了膛的滑膛枪。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːk] [ɪn] [ˈsevrəl] [foʊldz][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][draɪ] ,
Wrapping the lock in several folds of cloth to keep it dry ,
包装 这 锁 在 一些 折叠 的 布 到 保持 它 干燥 ,
用几层布把锁包起来, 以保持干燥。

[hiː; hi][slɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
he slid along the rope and gained the beach in safety .
他 滑行 沿着 这 绳索 和 获得 这 海滩 在 安全 .
他沿着绳子滑行, 安全到达了海滩。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
Here he was seized by the natives ,
这里 他 曾是 查获 经过 这 本地人 ,
在这里他被当地人抓住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːrbərəsli] [sleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and would no doubt have been barbarously slain with his unfortunate
和 会 不 怀疑 有 到过 野蛮地 被杀 和 他的 不幸
[kəmˈpænjənz] ; [bʌt; bət] ,
companions ; but ,
同伴 ; 但 ,
毫无疑问, 他本会和那些不幸的同伴们一起惨遭杀害; 但是,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [hiː; hi] [dæʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] , [ˈbreɪkɪŋ]
being a very powerful man , he dashed aside the foremost , and , breaking
存在 一个 非常 强大的 男人 , 他 虚线 旁边 这 首先 , 和 , 打破
[θruː] [ðer; ðər][ræŋks] ,
through their ranks ,
通过 他们的 排名 ,
他力大无穷, 一把推开最前面的人, 突破了他们的防线,

[rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .
rushed towards the wood .
匆忙 向 这 木头 .
冲向树林。

[ðə; ði] [fliːt] [ˈsævɪdʒɪz] , [haʊˈevər] , [oʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The fleet savages , however , overtook him in an instant ,
这 舰队 野蛮人 , 然而 , 超越 他 在 一个 立即的 ,
然而, 那些凶神恶煞的蛮族瞬间就追上了他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ˌɪntərˈpouzɪd]
and were about to seize him when a young Indian woman interposed
和 是 关于 到 抢占 他 什么时候 一个 年轻的 印度 女士 插入
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
between them and their victim .
之间 他们 和 他们的 受害者 .
正当他们要抓住他时, 一位年轻的印度女子挡在了他们和受害者之间。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] ,
This girl was the chief's daughter ,
这 女孩 曾是 这 酋长的 女儿 ,

这个女孩是酋长的女儿，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ræŋk] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
and respect for her rank induced them to hesitate for a moment ;
和 尊重 为了 她 秩 诱导 他们 到 犹豫 为了 一个 片刻 ;

出于对她身份的尊重，他们犹豫了片刻；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɔ:gi:z] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
but in another instant the Portuguese captain was surrounded .
但 在 其他 立即的 这 葡萄牙语 队长 曾是 包围 .

但转眼间，葡萄牙队长就被包围了。

[ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [ðæt] [ɪn'sju:d] , [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪk'splɔʊdɪd] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ['wu:ndɪd] [noʊ][wʌŋ] .
In the scuffle that ensued , his musket exploded , but fortunately wounded no one .
在 这 扭打 那 随后 , 他的 滑膛枪 爆炸了 , 但 幸运的是 受伤 不 一 .

在随后的混战中，他的火枪爆炸了，但幸运的是没有伤及任何人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['sævɪdʒɪz] [fled] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] ['li:vɪŋ] - [ə'ləʊŋ] !
Instantly the horrified savages fled in all directions leaving Carreo alone !
即刻 这 惊恐万分 野蛮人 逃亡 在 全部 方向 离开 - 独自的 !

惊恐万分的野蛮人立刻四散奔逃，只留下卡雷奥孤身一人！

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .
“ **The captain was quick - witted** .
“ 这 队长 曾是 快的 - 机智的 .

“船长机智过人。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['i:ðər]
He knew that among hundreds of savages it was madness to attempt either
他 知道 那 之中 数百 的 野蛮人 它 曾是 疯狂 到 试图 任何一个

[tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r][flaɪ] ,
to fight or fly ,
到 斗争 或者 飞 ,

他知道，在数百名野蛮人中，试图战斗或逃跑都是疯狂之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪk'splɔʊʒn] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ə'nʌðər]
and the happy effect of the musket explosion induced him to adopt another
和 这 快乐的 影响 的 这 滑膛枪 爆炸 诱导 他 到 采纳 其他

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk](ə)n] .
course of action .
课程 的 行动 .

而火枪爆炸带来的意外效果促使他采取了另一种行动方案。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tu:; tə]
He drew himself up proudly to his full height , and beckoned the savages to
他 画 他自己 向上 自豪地 到 他的 满的 高度 , 和 招手 这 野蛮人 到

[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

他骄傲地挺直身子，向野蛮人招手示意，让他们回去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['kæstɪŋ] ['meni] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] ['mʌskɪt] .
This they did , casting many glances of fear at the dreaded musket .
这 他们 做过 , 铸件 许多 眼神 的 害怕 在 这 令人恐惧的 滑膛枪 .

他们照做了，眼中充满了恐惧，纷纷看向那支可怕的火枪。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [huː] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Going up to one who , from his bearing and ornaments , seemed to be
去 向上 到 一 WHO ; 从 他的 轴承 和 装饰品 ; 似乎 到 是
[ə; eɪ] [tʃiːf] ,
a chief ,
一个 首席 ;

走到一个从举止和装饰来看，似乎是首领的人面前，

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ,
Carreo laid his musket on the sand , and ,
- 铺设 他的 滑膛枪 在 这 沙 ; 和 ;

卡雷奥把他的火枪放在沙滩上，然后

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər] [,aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
stepping over it so that he left it behind him ,
步进 超过 它 所以 那 他 左边 它 在后面 他 ;
他跨过它，把它留在了身后。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
held out his hand frankly to the chief .
握住 出去 他的 手 坦率地说 到 这 首席 ;
他坦率地向酋长伸出了手。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
The savage looked at him in surprise ,
这 野蛮的 看起来 在 他 在 惊喜 ;
野蛮人惊讶地看着他。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [,aɪ ˈtiː] ;
and suffered the captain to take his hand and pat it ;
和 遭受 这 队长 到 拿 他的 手 和 拍 它 ;
并允许船长握住他的手轻轻拍打；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [dres] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
after which he began to examine the stranger's dress with much curiosity .
后 哪个 他 开始 到 检查 这 陌生人的 裙子 和 很多 好奇心 ;
随后，他开始饶有兴致地打量陌生人的穿着。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Seeing that their chief was friendly to the white man ,
看到 那 他们的 首席 曾是 友好的 到 这 白色的 男人 ;
鉴于他们的首领对白人友好，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,
the other savages hurried him to the camp - fire ,
这 其他 野蛮人 慌忙 他 到 这 营 - 火 ;
其他野蛮人赶紧把他拉到篝火旁。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [bɪˈfɔːr]
where he soon stripped off his wet clothes and ate the food which they put before
在哪里 他 很快 脱衣舞 离开 他的 湿的 衣服 和 吃 这 食物 哪个 他们 放 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他很快脱掉湿衣服，吃了他们摆在他面前的食物。

[ðʌs] [diːˈeɪɡoʊ] - [wʌz; wəz] [sperd] .
Thus Diego Carreo was spared .
因此 迭戈 - 曾是 幸存 .

因此，迭戈·卡雷奥得以幸免。

“ [ˈnekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [laɪnd] [ðə; ði] [bi:t] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekt]
“ **Next day , the Indians lined the beach and collected the stores of the wrecked**
“ 下一个 天 , 这 印度人 衬里 这 海滩 和 集 这 商店 的 这 损毁
[ˈves(ə)] .
vessel .
血管 .

“第二天，印第安人在海滩上排成一排，收集沉船上的物资。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , - [ɑ:t] [ə; eɪ] [gʌl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ;
While thus employed , Carreo shot a gull with his musket ;
尽管 因此 受雇 , - 射击 一个 鸥 和 他的 滑膛枪 ;

卡雷奥在执行这项任务期间，用他的火枪射杀了一只海鸥；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第4/11页

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
which so astonished the natives that they regarded him with fear and respect ,
哪个 所以 惊讶 这 本地人 那 他们 认为 他 和 害怕 和 尊重 ,
[ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˌvenə'reɪʃn] .
amounting almost to veneration .
金额 几乎 到 崇敬 .

这让当地居民大吃一惊，他们对他既恐惧又尊敬，几乎到了崇敬的程度。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
A considerable quantity of powder and shot was saved from the wreck ,
一个 大量 数量 的 粉末 和 射击 曾是 已保存 从 这 破坏 ,
从沉船残骸中抢救出了大量的火药和弹丸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
so that the captain was enabled to keep his ascendancy over the ignorant
所以 那 这 队长 曾是 已启用 到 保持 他的 优势 超过 这 无知
[ˈneɪtɪvz] ;
natives ;
本地人 ;

这样，船长就能继续统治那些无知的土著居民；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,
and at length he became a man of great importance in the tribe ,
和 在 长度 他 成为 一个 男人 的 伟大的 重要性 在 这 部落 ,
最终，他在部落中成为了举足轻重的人物。

[ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
and married the daughter of the chief .
和 已婚 这 女儿 的 这 首席 .
他娶了酋长的女儿。

[hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kərəmu:ru:] , — - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
He went by the name of Caramuru , — ' The man of fire .
他 去 经过 这 姓名 的 卡拉穆鲁 , — - 这 男人 的 火 .
他名叫卡拉穆鲁——“火之人”。

- [ðɪs] [mæn] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈbɑ:hi:ə] .
' This man founded the city of Bahia .
- 这 男人 创立 这 城市 的 巴伊亚 .
这个人创建了巴伊亚城。

“ [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][brə'zi:l] [br'gæən] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
“ **The coasts of Brazil began soon after this to be settled in various places by the**
“ 这 海岸 的 巴西 开始 很快 后 这 到 是 定居 在 各种各样的 地方 经过 这
[ˌpɔ:rtʃu'gi:z] ;
Portuguese ;
葡萄牙语 ;

“此后不久，葡萄牙人开始在巴西沿海地区的各个地方定居；

[hu:] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'naɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [hu:] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
who , however , were much annoyed by the Spaniards , who claimed a share in the
WHO , 然而 , 是 很多 恼怒 经过 这 西班牙人 , WHO 声称 一个 分享 在 这
[rɪtʃ] [praɪz] .
rich prize .
富有的 奖 .

然而，西班牙人却让他们非常恼火，因为西班牙人也想分一杯羹。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːrmd] ['setlmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] [stɪl] [ri'teɪnd]
The Dutch and English also formed settlements ; but the Portuguese still retained
这 荷兰语 和 英语 还 形成 定居点 ; 但 这 葡萄牙语 仍然 保留
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
possession of the country ,
拥有 的 这 国家 ,
荷兰人和英国人也建立了定居点；但葡萄牙人仍然控制着这个国家。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['praːspər] .
and continued to prosper .
和 持续 到 繁荣 .
并持续繁荣发展。

['miːnwaɪl] [diː'eɪɡoʊ][kərəmuːruː] , - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['faɪər] ,
Meanwhile Diego Caramuru , ' the man of fire ,
同时 迭戈 卡拉穆鲁 , - 这 男人 的 火 ,
与此同时，迭戈·卡拉穆鲁，这位“火焰之人”，

- [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['praːspərəs] ['setlər] ;
' had a son who in course of time became a prosperous settler ;
- 有 一个 儿子 WHO 在 课程 的 时间 成为 一个 繁荣 定居者 ;
他有一个儿子，后来成为了一位成功的定居者；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [br'kʌm] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as his sons grew up he trained them to become cultivators of the
和 作为 他的 儿子们 生长 向上 他 受过训练 他们 到 变得 耕耘者 的 这
[sɔɪl][ænd; ənd]['treɪdərz][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)] ['praːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
soil and traders in the valuable products of the New World .
土壤 和 交易员 在 这 有价值的 产品 的 这 新的 世界 .
随着儿子们长大，他训练他们成为耕种土地的人和新世界珍贵产品的商人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
He took a piece of ground ,
他 采取 一个 片 的 地面 ,
他占据了一块地，

[faːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['faːðər][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] ,
far removed from the spot where his father had been cast ashore ,
远的 已移除 从 这 点 在哪里 他的 父亲 有 到过 投掷 岸上 ,
远离他父亲被冲上岸的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and a short distance in the interior of the country .
和 一个 短的 距离 在 这 内部的 的 这 国家 .
以及该国内陆的一小段距离。

[hɪr] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dwelt] ['leɪbəd] , [ænd; ənd][daɪd] , [fɔːr; fər] ['meni]
Here the eldest sons of the family dwelt laboured , and died , for many
这里 这 长子 儿子们 的 这 家庭 居住 辛勤劳作 , 和 死亡 , 为了 许多
[dʒenə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .
世世代代以来，家族中的长子们都居住、劳作，并在此长眠。

“ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['pɔːrtʃʊgl] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [nə'pɒʊliən] [ˌbɔːnɑː'pɑːte] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **In the year 1808 Portugal was invaded by Napoleon Buonaparte , and the**
“ 在 这 年 - 葡萄牙 曾是 入侵 经过 拿破仑 波拿巴 , 和 这
[ˈsɔːvrɪn] [ʌv; əv][ðæt] ['kɪŋdəm] ,
sovereign of that kingdom ,
主权 的 那 王国 ,
“1808年，葡萄牙遭到拿破仑·波拿巴入侵，当时的葡萄牙王国君主……”

[dʒɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] , [fled][tu;; tə][brə'zɪl] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ba:di]
John the Sixth , fled to Brazil , accompanied by his court and a large body
约翰 这 第六 , 逃亡 到 巴西 , 伴随 经过 他的 法庭 和 一个 大的 身体
[ʌv; əv] ['eməgrənts] .
of emigrants .
的 移民 .

约翰六世带着他的朝臣和一大批移民逃往巴西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliənz] ,
The king was warmly received by the Brazilians ,
这 国王 曾是 热情地 已收到 经过 这 巴西人 ,
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and immediately set about improving the condition of the country .
和 立即地 放 关于 改善 这 状况 的 这 国家 .
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
然后立即着手改善国家状况。

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ɪts][pɔ:rts][tu;; tə][ɔ:l] [neɪʃəns] ; [fri:d] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ɔ:l][ma:ks][ʌv; əv]
He threw open its ports to all nations ; freed the land from all marks of
他 扔 打开 它是 端口 到 全部 国家 ; 自由 这 土地 从 全部 标记 的
[kə'loʊniəl] [dɪ'pendəns] ;
colonial dependence ;
殖民 依赖性 ;
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
他向所有国家开放了港口；使这片土地摆脱了一切殖民依附的痕迹；

[ɪ'stæblɪft] ['nju:z,peɪpəz] ; [meɪd] [ðə; ði] [pres] [fri:] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [prə'moʊt]
established newspapers ; made the press free , and did everything to promote
已确立的 报纸 ; 制成 这 按 自由的 , 和 做过 一切 到 推动
[edʒu'keɪl(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
education and industry .
教育 和 行业 .
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
创办报纸；实行新闻自由；并竭尽全力促进教育和工业发展。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hɪndəd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
But although much was done , the good was greatly hindered , especially in the
但 虽然 很多 曾是 完毕 , 这 好的 曾是 非常 受阻 , 尤其 在 这
[ɪn'lənd] ['dɪstrɪkts] ,
inland districts ,
内陆 地区 ,
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
虽然做了很多工作，但这些努力却受到了极大的阻碍，尤其是在内陆地区。

[baɪ][ðə; ði][vaɪs] , [ɪɡnərəns] , [ænd; ənd][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [pri:sts] ,
by the vice , ignorance , and stupidity of many of the Roman Catholic priests ,
经过 这 副 , 无知 , 和 愚蠢 的 许多 的 这 罗马 天主教 神父 ,
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
由于许多罗马天主教神父的恶习、无知和愚蠢，

[hu:] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['du:tɪz] , — [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu;; tə]
who totally neglected their duties , — which , indeed , they were incompetent to
WHO 完全 被忽视的 他们的 职责 , — 哪个 , 的确 , 他们 是 不称职的 到
[pər'fɔ:rm] , — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
perform , — and in many instances ,
履行 , — 和 在 许多 实例 ,
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
他们完全玩忽职守——事实上，他们根本没有能力履行这些职责——而且在很多情况下，

[wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪskri:ənts] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] , [ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [vaɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
were no better than miscreants in disguise , teaching the people vice instead of
是 不 更好的 比 恶棍 在 伪装 , 教学 这 人们 副 反而 的
[vɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .
[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
他们与伪装的恶棍并无二致，教唆人们作恶而不是美德。

“ [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [əˈpoʊzd] [ədˈvænsmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv]
“ **Foremost among the priests who opposed advancement , was a descendant of**
“ 首先 之中 这 神父 WHO 反对 进步 , 曾是 一个 后裔 的
[ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
the ' man of fire .
这 - 男人 的 火 .

“在反对晋升的祭司中，最杰出的是一位‘火人’的后裔。

- [ˈpaːdreɪ] [kərəmuːruː] [dwelt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]
- **Padre Caramuru dwelt for some years with an English merchant in the**
- 神父 卡拉穆鲁 居住 为了 一些 年 和 一个 英语 商人 在 这
[ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][brəˈzɪl] ,
capital of Brazil ,
首都 的 巴西 ,
卡拉穆鲁神父曾在巴西首都与一位英国商人一起生活了几年。

[ˈriːəu] [diː][dʒəˈneɪroʊ, zəˈneɪroʊ] .
Rio de Janeiro :
里约热内卢 德 雅内罗 :

里约热内卢。

[ðə; ði][ˈpaːdreɪ][wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [ɪˈmɔːrəl] [mæn] ,
The padre was not an immoral man ,
这 神父 曾是 不是 一个 不道德 男人 ,

这位神父并非道德败坏之人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈbɪɡət] [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [əˈpoʊzd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə]
but he was a fiery bigot and fiercely opposed everything that tended to
但 他 曾是 一个 火热 偏执狂 和 激烈地 反对 一切 那 倾向于 到
[ədˈvæns] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
advance the education of the people .
进步 这 教育 的 这 人们 .

但他是一个极端顽固的偏执狂，强烈反对一切有助于人民教育进步的事物。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [edʒuˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .
This he did , firmly believing that education was dangerous to the lower orders .
这 他 做过 , 牢牢 相信 那 教育 曾是 危险的 到 这 降低 订单 .

他确实这么做了，因为他坚信教育对下层阶级来说是危险的。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌrb(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʊk] ;
His church taught him , too , that the Bible was a dangerous book ;
他的 教会 教授 他 , 也 , 那 这 圣经 曾是 一个 危险的 书 ;

他的教会也教导他，《圣经》是一本危险的书；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː] .
and whenever a copy fell into his hands he immediately destroyed it .
和 每当 一个 复制 跌倒 进入 他的 双手 他 立即地 损毁 它 .

每当他拿到一份拷贝，他都会立即将其销毁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
During the disturbances that took place after the time of King John's departure for
期间 这 干扰 那 采取 地方 后 这 时间 的 国王 约翰的 离开 为了
[ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

在约翰国王离开前往葡萄牙之后发生的动乱期间，

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [brə'ziːl] [brɪ'keɪm] [æən; ən] [ɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈempərər]
and just before Brazil became an independent state under his son , the Emperor
和 只是 前 巴西 成为 一个 独立的 状态 在下面 他的 儿子 , 这 皇帝
[daːn] [ˈpedroʊ][ðə; ði][fɜːrst] ,
Don Pedro the First ,
大学教师 佩德罗 这 第一的 ,

就在他的儿子，佩德罗一世皇帝统治下，巴西即将成为一个独立国家之前，

[ˈpaːdreɪ] [kərəmuːruː] [bɔːst] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] .
Padre Caramuru lost a beloved and only brother .
神父 卡拉穆鲁 丢失的 一个 心爱 和 仅有的 兄弟 .

卡拉穆鲁神父失去了他挚爱的独生兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
He was quite a youth , and had joined the army only a few months
他 曾是 相当 一个 青年 , 和 有 加入 这 军队 仅有的 一个 很少 几个月
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他当时还很年轻，入伍才几个月。

[æt; ət][ðə; ði][drɪˈzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][ˈpaːdreɪ] ,
at the desire of his elder brother the padre ,
在 这 欲望 的 他的 长老 兄弟 这 神父 ,

遵照他哥哥神父的意愿，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt]
who was so overwhelmed by the blow that he ceased to take an active part
WHO 曾是 所以 不堪重负 经过 这 吹 那 他 停止 到 拿 一个 积极的 部分
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
in church or political affairs and buried himself in a retired part of his native
在 教会 或者 政治的 事务 和 埋葬 他自己 在 一个 退休 部分 的 他的 本国的
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他因遭受如此沉重的打击而心灰意冷，不再积极参与教会或政治事务，而是隐居在家乡山谷的僻静之处。

[hɪr] [hiː; hi] [soʊt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Here he sought relief and comfort in the study of the beauties of Nature ,
这里 他 寻求 宽慰 和 舒适 在 这 学习 的 这 美女 的 自然 ,
在这里，他通过研究大自然的美景来寻求慰藉和放松。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
by which he was surrounded , but found none .
经过 哪个 他 曾是 包围 , 但 成立 没有任何 .

他被人群包围了，却一个也没找到。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
“ **Then he turned his mind to the doctrines of his church ,**
” 然后 他 转向 他的 头脑 到 这 教义 的 他的 教会 ,

然后他开始思考他所在教会的教义，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and took pleasure in verifying them from the Bible .
和 采取 乐趣 在 核实 他们 从 这 圣经 .

并乐于从《圣经》中验证它们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] , [hi:; hi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðɪ:z] ['dɒktrɪnz]
But , as he proceeded , he found , to his great surprise , that these doctrines
但 , 作为 他 继续 , 他 成立 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 那 这些 教义
[wɜ:r; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
were , many of them ,
是 , 许多 的 他们 ,
但是, 随着研究的深入, 他惊讶地发现, 这些教义中有很多竟然是.....

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [neɪ] , ['fɜ:ðər] ,
not to be found there ; nay , further ,
不是 到 是 成立 那里 ; 不 , 更远 ,
那里找不到; 不, 更别提其他地方了。
[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [kɒntrə'diktɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] .
that some of them were absolutely contradicted by the word of God .
那 一些 的 他们 是 绝对地 矛盾 经过 这 单词 的 上帝 .
其中一些观点与上帝的话语完全相悖。

“ [ˈpɑ:dreɪ][kərəmu:ru:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə]
“ **Padre Caramuru had been in the habit of commanding his people not to**
” 神父 卡拉穆鲁 有 到过 在 这 习惯 的 指挥 他的 人们 不是 到
['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wen] ['eni] [wʌn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
listen to the Bible when any one offered to read it ;
听 到 这 圣经 什么时候 任何 一 提供 到 读 它 ;
“卡拉穆鲁神父一直有这样的习惯: 如果有人提出要读《圣经》, 他就会命令他的人民不要听;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪt'self] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , - [sɜ:rt] [ðə; ði] ['skɪptʃər] .
but in the Bible itself he found these words , ' Search the Scriptures .
但 在 这 圣经 本身 他 成立 这些 字 , - 搜索 这 经文 .
但他在圣经中找到了这样的话: “查考圣经。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [preɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] ,
' He had been in the habit of praying to the Virgin Mary ,
- 他 有 到过 在 这 习惯 的 祈祷 到 这 处女 玛丽 ,
他一直有向圣母玛利亚祈祷的习惯,

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][gɔ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
and begging her to intercede with God for him ; but in the Bible
和 乞讨 她 到 说情 和 上帝 为了 他 ; 但 在 这 圣经
[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
he found these words :
他 成立 这些 字 :
他恳求她为他向上帝祈求; 但他却在圣经中找到了这样的话:

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mi:diətər] [brɪ'twi:n] [gɔ:d][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
' There is one mediator between God and man , the man Christ Jesus .
- 那里 是 一 调解员 之间 上帝 和 男人 , 这 男人 基督 耶稣 .
“在神和人之间只有一位中保, 就是降世为人的基督耶稣。”
- [ðɪ:z] [θɪŋz] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
' These things perplexed him much .
- 这些 事物 困惑 他 很多 .
这些事情让他非常困惑。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðɒs] ['sɜ:rtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ɪgnərənt]
But while he was thus searching , as it were , for silver , the ignorant
但 尽管 他 曾是 因此 搜索 , 作为 它 是 , 为了 银 , 这 无知
[ˈpɑ:dreɪ] [faʊnd] [ɡoʊld] !
padre found gold !
神父 成立 金子 !
但是, 当他像寻找银子一样寻找时, 这位无知的神父却发现了黄金!

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
He found that he did not require to work for salvation , but to ask for
他 成立 那 他 做过 不是 要求 到 工作 为了 救恩 , 但 到 问 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他发现自己不需要靠努力获得救赎，只需要祈求救赎。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][baɪ]'dʒi:zəs] [kraɪst]
He discovered that the atonement had been made once for all by Jesus Christ
他 发现 那 这 赎罪 有 到过 制成 一次 为了 全部 经过 耶稣 基督
[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
the Lamb of God ;
这 羊肉 的 上帝 ;

他发现，上帝的羔羊耶稣基督已经一次性地完成了赎罪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hɑ:rt] [ði:z] [wɜ:rdz] : - [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and he read with a thrilling heart these words : ' God so loved the world ,
和 他 读 和 一个 惊险 心 这些 字 : - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,
他怀着激动的心情读着这些话：“神爱世人，

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] - [brɪ'gɑ:tn] [sʌn] , [ðæt] [hu:soʊ'veər] [brɪ'li:vɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
that he gave his only - begotten Son , that whosoever believeth in him should not
那 他 给予 他的 仅有的 - 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

因为他赐下了他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [evər'læstɪŋ] [laɪf] . -
but have everlasting life . '
但 有 永恒 生活 : -

但要得永生。

“ [ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈz:rnɪstli] [dɪd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ˈpɑ:ndər] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [preɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
“ **Long and earnestly did the padre ponder these words and pray over them ;**
” 长的 和 切实 做过 这 神父 思考 这些 字 和 祈祷 超过 他们 ;
“神父长时间认真地思考这些话，并为此祈祷；

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and gradually the Holy Spirit enlightened his mind ,
和 逐步地 这 圣 精神 开明 他的 头脑 ,

圣灵渐渐启迪了他的心智，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈheɪtfl] [ðæt] [ˈsɪstəm] [wəz; wəz] [wɪt] [kʊd; kəd] [fərˈbɪd][ɔ:r] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði]
and he saw how hateful that system was which could forbid or discourage the
和 他 锯 如何 可恶 那 系统 曾是 哪个 可以 禁止 或者 阻碍 这
[ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
reading of the blessed word of God .
阅读 的 这 蒙福 单词 的 上帝 :

他看到了那种禁止或阻止人们阅读上帝神圣圣言的制度是多么可憎。

[hi:; hi] [su:n] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] .
He soon resolved to forsake the priesthood .
他 很快 已解决 到 背叛 这 圣职 :

他很快便决定放弃神职。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] .
But when he had done so , he knew not what to turn his hand to .
但 什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 知道 不是 什么 到 转动 他的 手 到 :
但当他这样做之后，他却不知道该把手伸向哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [laɪk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ,
He had no one like - minded to consult with ,
他 有 不 一 喜欢 - 有思想 到 咨询 和 ,
他找不到志同道合的人咨询。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
and he felt that it was wrong to eat the bread of idleness .
和 他 毛毡 那 它 曾是 错误的 到 吃 这 面包 的 懒惰 .
他认为吃懒惰的面包是不对的。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Being thus uncertain what to do ,
存在 因此 不确定 什么 到 做 ,
由于不知所措，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] ['kæəri] [gʊdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he resolved in the meantime to carry goods into the interior of the country ,
他 已解决 在 这 与此同时 到 携带 商品 进入 这 内部的 的 这 国家 ,
与此同时，他决定将货物运往内陆地区。

[ænd; ənd][ˈɔːfər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .
and offer them for sale .
和 提供 他们 为了 销售 .
并将它们出售。

[ðə; ði][lənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ;
The land round his dwelling and his own gun would supply him with food ;
这 土地 圆形的 他的 住宅 和 他的 自己的 枪 会 供应 他 和 食物 ;
他住所周围的土地和他自己的枪可以为他提供食物；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
and for the rest , he would spend his time in the study of the Bible ,
和 为了 这 休息 , 他 会 花费 他的 时间 在 这 学习 的 这 圣经 ,
其余时间，他都会用来研读圣经。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][gɔːd] .
and seek for more light and direction from God .
和 寻找 为了 更多的 光 和 方向 从 上帝 .
并向神寻求更多的启示和指引。

“ [sʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
“ **Such , ” continued the hermit ,**
” 这样的 , ” 持续 这 隐士 ,
“就是这样，”隐士继续说道，

“ [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] . ”
“ **is a slight sketch of the history of my country and of myself . ”**
” 是 一个 轻微 草图 的 这 历史 的 我的 国家 和 的 我 . ”
“这是我的国家和我本人历史的简要概述。”

“ [jɔːr'self] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtɪn] .
“ **Yourself ? ” exclaimed Martin .**
” 你自己 ? ” 惊呼 马丁 .
“你自己？ ”马丁惊呼道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
” 是的 .
“是的。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['pɑːdreɪ][kərəmuːruː] , [ɔːr]
I am the Padre Caramuru , or
我 是 这 神父 卡拉穆鲁 , 或者
我是卡拉穆鲁神父，或者

[ˈræðər] [aɪ][wʌz; wəz] .
rather I was .
相当 我 曾是 .

的确如此。

[aɪ][eɪ 'em][ˈpɑːdreɪ][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][seɪ'njəʊr][ˈkaːls] [kərəmuːruː] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
I am Padre no longer , but Senhor Carlos Caramuru , a merchant .
我 是 神父 不 更长 , 但 先生 卡洛斯 卡拉穆鲁 , 一个 商人 .
我不再是神父，而是卡洛斯·卡拉穆鲁先生，一位商人。

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Yet I know not what to do .
然而 我 知道 不是 什么 到 做 .

但我不知道该怎么办。

[wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈkʌntri] ,
When I look round upon my country ,
什么时候 我 看 圆形的 之上 我的 国家 ,
当我环顾我的祖国，

[ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ðei] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] [ɪn][em 'iː] ,
and see how they know not the precious word of God , my heart burns in me ,
和 看 如何 他们 知道 不是 这 宝贵的 单词 的 上帝 , 我的 心 烧伤 在 我 ,
看到他们竟然不认识上帝宝贵的圣言，我的心都火烧了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [priːtʃ] . "
and I sometimes think that it is my duty to go forth and preach . "
和 我 有时 思考 那 它 是 我的 责任 到 去 前进 和 布道 . "
我有时觉得，我有责任走出去，去传道布道。”

" [noʊ] [daʊt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈbɑːrni] .
" **No doubt ye are right , " said Barney** .
" 不 怀疑 是的 是 正确的 , " 说 巴尼 .
“毫无疑问，你是对的，”巴尼说道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈeni]
" **I've always bin of opinion that when a man feels very strong in his heart on any**
" 我已经 总是 垃圾桶 的 观点 那 什么时候 一个 男人 感觉 非常 强的 在 他的 心 在 任何
[ˈsʌbdʒekt] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɜː] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn'tendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
partic'lar subject it's a sure sign that the Almighty intends him to have
特别的 主题 它是 一个 当然 符号 那 这 全能者 意图 他 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] [huː] [dəʊnt] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
something more to do with that subject than other men who don't feel about it
某物 更多的 到 做 和 那 主题 比 其他 男人 WHO 不 感觉 关于 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
“我一直认为，当一个人对某个特定主题有非常强烈的感受时，这无疑表明全能的上帝希望他比那些对此毫无感觉的人更多地参与到这个主题中来。”

" [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **The hermit remained silent for a few minutes** .
" 这 隐士 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .
隐士沉默了几分钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [jet] .
" **I think you are right , friend , " he said ; " but I am very ignorant yet** .
" 我 思考 你 是 正确的 , 朋友 , " 他 说 ; " 但 我 是 非常 无知 然而 .
“我想你是对的，朋友，”他说；“但我还很无知。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪkˈsplɛn] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt]
I have no one to explain difficulties to me ; and I fear to go about
我 有 不 一 到 解释 困难 到 我 ; 和 我 害怕 到 去 关于
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

没有人能给我解释困难；我害怕四处传道，

[lest][aɪ][ʊd; fəd] [priːtʃ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
lest I should preach what is not true .
免得 我 应该 布道 什么 是 不是 真的 .

免得我宣扬不实之言。

[aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] .
I will study yet for a time , and pray .
我 将要 学习 然而 为了 一个 时间 , 和 祈祷 .

我还会继续学习一段时间，并祈祷。

[ˈæftər] [ðæt] [pərˈhæps] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] . "
After that perhaps , I may go forth . "
后 那 也许 , 我 可能 去 前进 . "

之后或许，我会继续前进。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed]
" **But you have told us nothing yet about the trade of the country , "** said
" 但 你 有 讲述 我们 没有什么 然而 关于 这 贸易 的 这 国家 , " 说
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

“但是你还没有告诉我们关于这个国家的贸易情况，”马丁说道。

" [ɔːr][ɪts] [saɪz] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
" **or its size , or anything of that sort . "**
" 或者它是 尺寸 , 或者 任何事物 的 那 种类 . "

“或者它的大小，或者任何类似的东西。”

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑːr] .
" **I will soon tell you of that , when I have lighted another cigar .**
" 我 将要 很快 告诉 你 的 那 , 什么时候 我 有 照明 其他 雪茄 .

“等我再点燃一支雪茄，我很快就会告诉你这件事。”

[ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [wel] .
This one does not draw well .
这 一 做 不是 画 出色地 .

这个人画得不好。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [paɪp] [stiːl] , [maɪ] [frend] ? "
Have you got a full pipe still , my friend ? "
有 你 得到 一个 满的 管道 仍然 , 我的 朋友 ? "

朋友，你这儿还有满满的烟斗吗？

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrni] , [ˈnɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
" **All right , Mr Carrymooroo , "** replied **Barney , knocking out the ashes .**
" 全部 正确的 , 先生 - , " 回复 巴尼 , 敲门 出去 这 灰烬 .

“好的，卡里穆鲁先生，”巴尼一边说着，一边把灰烬打散。

" [aɪl] [dʒɪst][loʊd] [wɑːns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , — [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
" **I'll jist load wance more , and then , — fire away .**
" 患病的 要点 加载 瓦恩斯 更多的 , 和 然后 , — 火 离开 .

“我再多装点弹药，然后——开火吧。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][bɪɡ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [paɪp][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,
” **In a few minutes the big cigar and short pipe were in full play** ,
” 在 一个 很少 分钟 这 大的 雪茄 和 短的 管道 是 在 满的 玩 ,
几分钟之内, 那根大雪茄和那根短烟斗就都投入使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [kənˈtɪnjuːd] : —
and the hermit continued : —
和 这 隐士 持续 : —

隐士继续说道: ——

” [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [rɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [wɜːrkt] .
” **This country is very large and very rich , but it is not well worked** .
” 这 国家 是 非常 大的 和 非常 富有的 , 但 它 是 不是 出色地 工作 .
“这个国家幅员辽阔, 物产丰富, 但资源利用却很匮乏。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈleɪzi] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈentərpraɪz] .
The people are lazy , many of them , and have not much enterprise .
这 人们 是 懒惰的 , 许多 的 他们 , 和 有 不是 很多 企业 .
这里的人们大多懒惰, 缺乏进取心。

[mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
Much is done , no doubt ; but very much more might be done .
很多 是 完毕 , 不 怀疑 ; 但 非常 很多 更多的 可能 是 完毕 .
毫无疑问, 已经做了很多工作; 但还可以做得更多。

” [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][brəˈzɪl] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈnɪrli] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv] [saʊθ]
” **The empire of Brazil occupies nearly one half of the whole continent of South**
” 这 帝国 的 巴西 占据 几乎 一 一半 的 这 所有的 大陆 的 南
[əˈmerɪkə] .
America :
美国 :

“巴西帝国占据了南美洲大陆近一半的领土。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] - [maɪlz] [brɔːd] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [pərˈhæps] ,
It is 2600 miles long , and 2500 miles broad ; which , as you know perhaps ,
它 是 - 英里 长的 , 和 - 英里 广阔 ; 哪个 , 作为 你 知道 也许 ,
它长2600英里, 宽2500英里; 正如你可能知道的那样,

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈjʊrəp] .
is a little larger than all Europe .
是 一个 小的 更大的 比 全部 欧洲 .
比整个欧洲略大一些。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈverɪd] .
The surface of the country is beautiful and varied .
这 表面 的 这 国家 是 美丽的 和 多种多样 .
这个国家的地貌美丽多样。

[ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈriːdʒənz][ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪld] , [ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [haɪ] ,
The hilly regions are very wild , although none of the mountains are very high ,
这 丘陵 地区 是 非常 荒野 , 虽然 没有任何 的 这 山脉 是 非常 高的 ,
丘陵地区非常原始, 虽然没有一座山很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːr; ər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ləənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
and the woods are magnificent ; but a great part of the land consists of
和 这 树林 是 壮丽 ; 但 一个 伟大的 部分 的 这 土地 由 的
[væst] [ˈɡræsi] [pleɪnz] ,
vast grassy plains ,
广阔的 草丛 平原 ,
森林景色壮丽; 但大部分土地是由广袤的草原组成。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈlɑ:nəuz] , [ɔ:r][ˈkæmpoʊz] , [ɔ:r] [ˈsɪlvə] .
which are called llanos , or campos , or silvas .
哪个 是 称为 利亚诺斯 , 或者 坎波斯 , 或者席尔瓦斯 .

它们被称为 llanos、campos 或 silvas。

[ðə; ði][ˈkæmpoʊz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈæməzɑ:n][ɑ:r; ər][ˈi:kwəl][tu:; tə][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði]
The campos along the banks of the River Amazon are equal to six times the
这 坎波斯 沿着 这 银行 的 这 河 亚马逊 是 平等的 到 六 时代 这
[saɪz][ʌv; əv] [fræns] ;
size of France ;
尺寸 的 法国 ;

亚马逊河两岸的草原面积相当于法国的六倍；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [siˈerə] - [ænd; ænd][ðə; ði]
and there is one great plain which lies between the Sierra Ibiapaba and the
和 那里 是 一 伟大的 清楚的 哪个 谎言 之间 这 塞拉 - 和 这
[ˈrɪvər] [,təʊkənˈti:ns] [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [maɪlz] [brɔ:d] .
River Tocantins which is 600 miles long by 400 miles broad .
河 托坎廷斯 哪个 是 - 英里 长的 经过 - 英里 广阔 .

在伊比亚帕巴山脉和托坎廷斯河之间，有一片广袤的平原，长 600 英里，宽 400 英里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [leɪks] [ɪn][brəˈzi] ,
There are very few lakes in Brazil ,
那里 是 非常 很少 湖泊 在 巴西 ,

巴西的湖泊很少。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði][ləˈgoʊə][dɑ:s][ˈpleɪtoʊs] — [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ]
and only one worth speaking of — the Lagoa dos Platos — which is 150 miles long
和 仅有的 一 值得 请讲 的 — 这 拉戈阿 做 柏拉图 — 哪个 是 - 英里 长的
.
:
.

其中只有一条值得一提——普拉托斯湖——长达 150 英里。

[bʌt; bət][ˈavər; ɑ:r] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ænd][waɪd] ,
But our rivers are the finest in the whole world , being so long , and wide ,
但 我们的 河流 是 这 最好的 在 这 所有的 世界 , 存在 所以 长的 , 和 宽的 ,
但是，我们的河流是全世界最美的，它们又长又宽。

[ænd; ænd] [di:p] , [ænd; ænd] [fri:] [frʌm; frəm][fɔ:lz] , [ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔ:rd] [ˈsplendɪd] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and deep , and free from falls , that they afford splendid communication with
和 深的 , 和 自由的 从 瀑布 , 那 他们 买得起 灿烂 沟通 和
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
the interior of the land .
这 内部的 的 这 土地 .

深邃且无瀑布，因此与内陆地区有极佳的沟通渠道。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈɪps] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈrɪvəz] [jet] , [ˈveri] [fju:] .
there are few ships on these rivers yet , very few .
那里 是 很少 船舶 在 这些 河流 然而 , 非常 很少 .

这些河上船只很少，非常少。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][brəˈzɪl][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːməərəs] [ænd; ənd] [ɪntərˈlest] [ðæt] [ðeɪ]
The rivers in the north part of Brazil are so numerous and interlaced that they
这 河流 在 这 北 部分 的 巴西 是 所以 很多的 和 交织 那 他们
[ɑːr; ər] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ;
are much like the veins in the human body ;
是 很多 喜欢 这 静脉 在 这 人类 身体 ;

巴西北部的河流众多且交错纵横，就像人体内的血管一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [æməˈzɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɪːf] ['trɪbjəˌteriːz] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði]
and the great River Amazon and a few of its chief tributaries resemble the
和 这 伟大的 河 亚马逊 和 一个 很少 的 它是 首席 支流 类似 这
[ɑːrtʒiːz] .
arteries .
动脉 .

而伟大的亚马逊河及其几条主要支流就像动脉一样。

“ [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈduːs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , ” [huː] [kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
“ **Then as to our produce , ” continued the hermit , “ who can tell it all ?**
” 然后 作为 到 我们的 生产 , ” 持续 这 隐士 , ” WHO 能 告诉 它 全部 ?
“那么，至于我们的农产品，”隐士继续说道，“谁又能说得清呢？” ”

[wiː; wi][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [ˈʊɡər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [liːd] ,
We export sugar , and coffee , and cotton , and gold , silver , lead ,
我们 出口 糖 , 和 咖啡 , 和 棉布 , 和 金子 , 银 , 带领 ,
[zɪŋk] , [ˈkwɪksɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] ,
zinc , quicksilver , and amethysts ,
锌 , 水银 , 和 紫水晶 ,
我们出口糖、咖啡、棉花、黄金、白银、铅、锌、水银和紫水晶。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] — “
and we have diamond mines — ”
和 我们 有 钻石 矿井 — ”
我们还有钻石矿——”

“ - [maɪnz] ! ” [ˈekəʊd] [ˈbɑːrni] ; “ [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
“ **Di'mond mines ! ” echoed Barney ; “ och , but I would like for to see them**
” - 矿井 ! ” 回声 巴尼 ; ” 哦 , 但 我 会 喜欢 为了 到 看 他们
.
:
.

“钻石矿！”巴尼附和道；“哦，但我很想去看看它们。”

[ʃɔr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈspɑːrk(ə)][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Sure they would sparkle most beautiful .
当然 他们 会 火花 最多 美丽的 .
它们一定会闪闪发光，美极了。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [faːr][ɔːf] , [ˈmɪstər] - ? “
Are they far off , Mr Carrymooroo ? ”
是 他们 远的 离开 , 先生 - ? ”
卡里穆鲁先生，他们离得远吗？

“ [jes] , [ˈveri] [faːr][ɔːf] .
“ **Yes , very far off .**
” 是的 , 非常 远的 离开 .
“是的，还很远。”

[ðen] [wiː; wi][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [daɪ] - [wɒdz] , [ænd; ənd][ˈkæbɪnət] - [wɒdz] , [ænd; ənd] [drʌgz] , [ænd; ənd]
Then we export dye - woods , and cabinet - woods , and drugs , and
然后 我们 出口 染料 - 树林 , 和 内阁 - 树林 , 和 药物 , 和
[gʌmz] , [ænd; ənd][ˈhaɪdz] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haɪdz] ,
gums , and hides , — a great many hides ,
牙龈 , 和 隐藏 , — 一个 伟大的 许多 隐藏 ,

然后我们出口染料木、家具用木、药品、树胶和皮革——大量的皮革，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæmpoʊz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [men] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
for the campos are full of wild cattle , and men hunt them on horseback ,
为了 这 坎波斯 是 满的 的 荒野 牛 , 和 男人 打猎 他们 在 马背 ,
因为草原上有很多野牛，人们骑马猎杀它们。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlæsəʊ] . “
and catch them with a long rope called the lasso . ”
和 抓住 他们 和 一个 长的 绳索 称为 这 套索 . ”

用一根叫做套索的长绳子来捕捉它们。”

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgæləp] [ˈoʊvər] [ðiːz] [greɪt] [pleɪnz] , “ ['mɜːmɜːd] ['maːrtɪn] .
“ **How I should like to have a gallop over these great plains ,** ” **murmured Martin .**
” 如何 我 应该 喜欢 到 有 一个 驰骋 超过 这些 伟大的 平原 , ” 低声说道 马丁 .
“我多么想在这片广袤的平原上策马奔腾啊！”马丁喃喃自语道。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] , “ [raɪs] , [ˌtæpi'looʃə] , [ˈkoʊkoʊ] , [meɪz] , [wiːt] ,
“ **Then we have ,** ” **continued the hermit ,** “ **rice , tapioca , cocoa , maize , wheat ,**
” 然后 我们 有 , ” 持续 这 隐士 , ” 米 , 木薯 , 可可 , 玉米 , 小麦 ,
[ˌmændi'əʊkə] , [biːnz] , [bə'nænəz] ,
mandioca , beans , bananas ,
木薯 , 豆子 , 香蕉 ,

“然后我们还有，”隐士继续说道，“大米、木薯、可可、玉米、小麦、木薯粉、豆类、香蕉，

[ˈpepər] , [ˈsɪnəməŋ] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [fɪɡz] , [ˈdʒɪndʒər] , [paɪn] - [ˈæplz] , [jæmz] , [ˈlemənz] , [ˈmæŋɡoʊz] ,
pepper , cinnamon , oranges , figs , ginger , pine - apples , yams , lemons , mangoes ,
胡椒 , 肉桂 , 橙子 , 无花果 , 姜 , 松树 - 苹果 , 山药 , 柠檬 , 芒果 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
and many other fruits and vegetables .
和 许多 其他 水果 和 蔬菜 .

胡椒、肉桂、橙子、无花果、生姜、菠萝、山药、柠檬、芒果以及许多其他水果和蔬菜。

[ðə; ði][ˌmændi'əʊkə][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fə'riːnə] .
The mandioca you have eaten in the shape of farina .
这 木薯 你 有 吃 在 这 形状 的 法里纳 .

你吃过的木薯粉，形状像面粉。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [fuːd] ; [wʌn][ˈeɪkər] [ˈɡɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnuːtrəmənt][æz; əz][sɪks][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [wiːt] .
It is very good food ; one acre gives as much nutriment as six acres of wheat .
它 是 非常 好的 食物 ; 一 英亩 给予 作为 很多 营养 作为 六 英亩 的 小麦 .

这是非常好的食物；一英亩的营养价值相当于六英亩的小麦。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Of the trees you have seen something .**
” 的 这 树木 你 有 已见 某物 .

“你见过一些树木。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv][kaɪndz] , [ænd; ənd][ˈmoʊst][ˌmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
There are thousands of kinds , and most magnificent .
那里 是 数千 的 种类 , 和 最多 壮丽 .

种类繁多，数不胜数，而且都非常壮观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Some of them are more than thirty feet round about .
一些 的 他们 是 更多的 比 三十 脚 圆形的 关于 .

有些直径超过三十英尺。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɑ:mz] ,
There are two hundred different kinds of palms ,
那里 是 二 百 不同的 种类 的 棕榈树 ,
棕榈树有两百多种不同的种类,

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [stænd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tri:z] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkri:pɪŋ] - [ˈplænts] [ˈgroʊɪŋ]
and so thick stand the giant trees in many places , with creeping - plants growing
和 所以 厚的 站立 这 巨大的 树木 在 许多 地方 , 和 爬行 - 植物 生长
[brɪˈtwi:n] ,
between ,
之间 ,

许多地方都耸立着茂密的参天大树，树间生长着匍匐植物。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [ɪn][sʌm; səm]
that it is not possible for man to cut his way through the forests in some
那 它 是 不是 可能的 为了 男人 到 切 他的 方式 通过 这 森林 在 一些
[pa:rts] .
parts .
部分 .

在某些地区，人类不可能砍伐树木穿过森林。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkæna:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɡrændʒər][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈfɔrɪsts] .
Language cannot describe the grandeur and glory of the Brazilian forests .
语言 不能 描述 这 宏伟 和 荣耀 的 这 巴西 森林 .

语言无法形容巴西森林的壮丽和辉煌。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hɔ:gz] , [ænd; ənd] [ɡoʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
“ **We have numbers of wild horses , and hogs , and goats ; and in the**
“ 我们 有 数字 的 荒野 马匹 , 和 猪 , 和 山羊 ; 和 在 这
[wɒdz] [ɑ:r; əɹ][ˈtaɪɡər] - [kæts] ,
woods are tiger - cats ,
树林 是 老虎 - 猫 ,

“我们这里有很多野马、野猪和山羊；树林里还有虎猫，

[ˈdʒæɡ.wɑ:z] , [ˈteɪpər] , [hɑːlɪːnəz] , [sloʊθ] , [ˈpɔ:kjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni]
jaguars , tapirs , hyenas , sloths , porcupines , and — but you have seen many
美洲虎 , 獾 , 鬣狗 , 树懒 , 豪猪 , 和 — 但 你 有 已见 许多
[θɪŋz] [ɔ:lˈredi] .
things already .
事物 已经 .

美洲虎、獾、鬣狗、树懒、豪猪，还有——不过你已经见过很多东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [mɔ:r] .
If you live you will see more .
如果 你 居住 你 将要 看 更多的 .

活着你就会看到更多。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ˈveri] [su:n] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
I need not tell you of these things ; very soon I will show you some .
我 需要 不是 告诉 你 的 这些 事物 ; 非常 很快 我 将要 展示 你 一些 .

这些事我无需赘述，很快我就会亲眼向你们展示。

“ [ðə; ði][ˌpa:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z]
“ **The population of my country consists of the descendants of Portuguese**
“ 这 人口 的 我的 国家 由 的 这 后代 的 葡萄牙语
[ˈsetləz] , [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [ˈni:ɡrəʊz] .
settlers , native Indians , and Negroes .
定居者 , 本国的 印度人 , 和 黑人 .

“我国人口由葡萄牙殖民者的后裔、印第安土著居民和黑人组成。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fri:] , [sʌm; səm] [sleivz] .

Of the latter , some are free , some slaves .
的 这 后者 , 一些 是 自由的 , 一些 奴隶 .

后者中, 有些是自由人, 有些是奴隶。

[ðə; ði][ˈindiəns][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] .

The Indians go about nearly naked .
这 印度人 去 关于 几乎 裸 .

印第安人几乎赤身裸体地四处走动。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [stert] : [ðeɪ] [peɪnt][ðer; ðər][skɪnz] , [ænd; ənd] [wer]

Most of them are in a savage state : they paint their skins , and wear

gaudy ornaments .

最多的 他们 是 在 一个 野蛮的 状态 : 他们 画 他们的 皮肤 , 和 穿 艳丽的 装饰品 .

他们中的大多数人处于野蛮状态: 他们在皮肤上涂油彩, 佩戴俗艳的饰品。

[ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [bʌt; bət][ɔ:l] [riˈlɪdʒənz][ɑ:r; ər] [ˈtɒləreɪtɪd] ;

The religion of the country is Roman Catholic , but all religions are tolerated ;

这 宗教 的 这 国家 是 罗马 天主教 , 但 全部 宗教 是 容忍 ;

该国的国教是罗马天主教, 但所有宗教都受到容忍;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌt] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][brəˈzɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] . "

and I have much hope for the future of Brazil , in spite of the priests . "

和 我 有 很多 希望 为了 这 未来 的 巴西 , 在 尽管如此 的 这 神父 . "

尽管有神父们的反对, 但我对巴西的未来仍然充满希望。

" [ænd; ənd][du:][jɪ; ji][ɡɪt] [mʌt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - [maɪnz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑ:rneɪ] ,

" And do ye git much out o ' the di'mond mines ? " inquired Barney ,

和 做 是的 git 很多 出去 o - 这 - 矿井 ? " 询问 巴尼 ,

"你们从钻石矿里挖到多少东西?"巴尼问道。

[hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

whose mind was running on this subject .

谁 头脑 曾是 跑步 在 这 主题 .

他当时正在思考这个问题。

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

" O yes , a great deal .

哦 是的 , 一个 伟大的 交易 .

"哦, 是的, 很多。"

[ˈevri] [jɪr] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ɡɑ:t] ,

Every year many are got ,

每一个 年 许多 是 得到 ,

每年都有很多人获得,

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɡets] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds]

and Government gets one - fifth of the value of all the gold and diamonds

和 政府 获得 一 - 第五 的 这 价值 的 全部 这 金子 和 钻石

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

found in the country .

成立 在 这 国家 .

政府可以获得该国发现的所有黄金和钻石价值的五分之一。

[wʌn] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm][əˈgoʊ] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] - , - [paʊndz] . "

One diamond was found a short time ago which was worth 40 , 000 pounds . "

一 钻石 曾是 成立 一个 短的 时间 前 哪个 曾是 值得 - , - 磅 . "

不久前发现了一颗价值 4 万英镑的钻石。

“ [jiː, ji][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ Ye don't say so !
“ 叶 不 说 所以 !

“你可真敢这么说！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːrni] [ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [æn; ən] [ɪˈmens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]
“ exclaimed Barney in great surprise , as he blew an immense cloud of smoke
“ 惊呼 巴尼 在 伟大的 惊喜 , 作为 他 吹 一个 巨大 云 的 抽烟
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

“巴尼惊呼一声，从嘴里吐出一大团烟雾。”

“ [naʊ] , [ðæts] - .
“ Now , that's extror'nary .
“ 现在 , 那就是 - .

“这真是非凡的。”

[waɪ] [dəʊnt][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][dɪɡ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈfɔrtɪn] [æt; ət] [wɑːns] ? “
Why don't everybody go to the mines and dig up their fortin at wance ? ”
为什么 不 大家 去 到 这 矿井 和 挖 向上 他们的 福廷 在 瓦恩斯 ? “
为什么大家不都去矿场挖出他们在旺斯的福廷矿呢？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [ˈkænaːt] [ɪːt] [ˈdaɪəmənds] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] [ˈɡreɪvli] .
“ Because men cannot eat diamonds , ” replied the hermit gravely .
“ 因为 男人 不能 吃 钻石 , ” 回复 这 隐士 严重地 .

“因为人不能吃钻石，”隐士严肃地回答道。

“ [trɔːθ] , [aɪ][ˈnaɪvə] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ; [jɜːr] [raɪt] .
“ Troth , I niver thought o ' that ; ye're right .
“ 特罗斯 , 我 尼弗 想法 o - 那 ; 是的 正确的 .

“说实话，我从来没想过这一点；你说得对。”

“ [ˈmɑːrtɪn] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
“ Martin laughed heartily as he lay in his hammock and watched his friend's
“ 马丁 笑了 衷心地 作为 他 躺 在 他的 吊床 和 观看 他的 朋友们
[ɪkˈspresj(ə)n] [waɪl] [ˈpɒndəɪŋ] [ðɪs] [ˈweɪtɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
expression while pondering this weighty subject .
表达 尽管 沉思 这 重 主题 .

马丁躺在吊床上，一边思考着这个沉重的话题，一边看着朋友的表情，不禁开怀大笑。

“ [mɔːrˈoʊvər] , “ [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] ,
“ Moreover , ” resumed the hermit ,
“ 而且 , ” 恢复 这 隐士 ,

“此外，”隐士继续说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪz][naːt][ðə; ði][moʊst]
“ you will be surprised to hear that diamond and gold finding is not the most
“ 你 将要 是 惊讶 到 听到 那 钻石 和 金子 寻找 是 不是 这 最多
[ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
profitable employment in the country .
有利可图 就业 在 这 国家 .

“你可能会惊讶地发现，钻石和黄金的发现并不是该国最赚钱的职业。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkʌltiveɪts] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæən; ðən] [ˈenɪbɑːdi] .
“ The man who cultivates the ground is better off than anybody .
“ 这 男人 WHO 耕种 这 地面 是 更好的 离开 比 任何人 .

“耕耘土地的人比任何人都过得好。”

[aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ][fækt][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [fækt] ,
It , is a fact a very great fact ,
它 , 是 一个 事实 一个 非常 伟大的 事实 ,

这是一个事实，一个非常重要的事实。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [get] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][jɔː; jə] [ˈmeməri] — [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
a fact that you should get firmly fixed in your memory — that in less than two
一个 事实 那 你 应该 得到 牢牢 固定的 在 你的 记忆 — 那 在 较少的 比 二
[ˈjɪrz] [ðə; ðɪ][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
years the exports of sugar and coffee amounted to more than the
年 这 出口 的 糖 和 咖啡 金额 到 更多的 比 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] [faʊnd] [ɪn] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] .
value of all the diamonds found in eighty years .
价值 的 全部 这 钻石 成立 在 八十 年 .

你应该牢记这样一个事实——不到两年时间，糖和咖啡的出口额就超过了八十年间发现的所有钻石的价值。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , that is true .
是的 , 那 是 真的 .

是的，没错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][brəˈziːl][ɑːr; ər][na:t] [wel] [ɔːf] .
But the people of Brazil are not well off .
但 这 人们 的 巴西 是 不是 出色地 离开 .

但巴西人民并不富裕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei(ə)n] ;
They have everything that is necessary to make a great nation ;
他们 有 一切 那 是 必要的 到 制作 一个 伟大的 国家 ;

他们具备成为一个伟大国家所需的一切条件；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
but we are not a great nation , far from it .
但 我们 是 不是 一个 伟大的 国家 , 远的 从 它 .

但我们并不是一个伟大的国家，远非如此。

” [ðə; ðɪ][ˈhɜːrmit] [saɪd] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [æbˈstræktɪd]
” **The hermit sighed deeply as he ceased speaking , and fell into an abstracted**
” 这 隐士 叹了口气 深 作为 他 停止 请讲 , 和 跌倒 进入 一个 摘要
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

隐士深深叹了口气，停止了说话，陷入了沉思。

” [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [ɪntaɪzˈli] , ” [sed] [ˈbɑːrni] , [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
” **It's a great country intirely , ” said Barney , knocking the ashes out of his pipe ,**
” 它是 一个 伟大的 国家 完全地 , ” 说 巴尼 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
“这真是一个很棒的国家,”巴尼一边说着，一边抖落烟斗里的烟灰。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðæt] [mʌt] - [lʌvd] [ˈɪmplɪment] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; ” [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri]
and placing that much - loved implement carefully in his pocket ; ” a great country
和 放置 那 很多 - 喜爱 实施 小心 在 他的 口袋 ; ” 一个 伟大的 国家
,
.
,

他小心翼翼地将那件心爱的工具放进口袋；“一个伟大的国家，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɪɡ] [skruː] [luːs] [ˈsʌmwer] . ”
but there's a tremendous big screw loose somewhere . ”
但 有 一个 巨大的 大的 拧紧 松动的 某处 . ”

但肯定是哪里出了大问题。”

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkɜːriəs] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
” **It seems curious to me , ” said Martin , in a ruminating tone of voice ,**
” 它 似乎 好奇的 到 我 , ” 说 马丁 , 在 一个 反刍 语气 的 嗓音 ,
“我觉得很奇怪,”马丁若有所思地说。

“ [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [fʊd; ʒəd] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [ˈbetər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
“ **that people should not get on better in a country** ,
“ 那 人们 应该 不是 得到 在 更好的 在 一个 国家 ,
“人们不应该在一个国家里过得更好,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [dɪˈzaɪər] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
in which there is everything that man can desire , to make him rich and
在 哪个 那里 是 一切 那 男人 能 欲望 , 到 制作 他 富有的 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

那里有男人所能渴望的一切, 能让他富有和幸福。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] ; [pərˈhæps] [ɪts] [tu:] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɑ:nt] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv]
I wonder what it wants ; perhaps it's too hot and the people want energy of
我 想知道 什么 它 想要 ; 也许 它是 也 热的 和 这 人们 想 活力 的
[ˈkærəktər] . “
character . “
特点 . “

我想知道它想要什么; 也许是天气太热, 人们想要充满活力和个性的东西。

“ [wɑ:nt] [ˈenərdʒi] ! “ [ˈfʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rmɪt] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **Want energy !** “ **shouted the hermit leaping from his seat** ,
“ 想 活力 ! “ 喊叫 这 隐士 跳跃 从 他的 座位 ,
“想要能量! ”隐士大喊着从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and regarding his guests for a few moments with a stern expression of
和 关于 他的 客人 为了 一个 很少 时刻 和 一个 船尾 表达 的
[ˈkaʊntənəns] ; [ðen] ,
countenance ; then ,
面容 ; 然后 ,

他神色严肃地打量了宾客们片刻; 然后,

[ˈstretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] : “ [brəˈzɪl] [dʌz] [nɑ:t] [wɑ:nt]
stretching forth his hand , he continued , in an excited tone : “ Brazil does not want
伸展 前进 他的 手 , 他 持续 , 在 一个 兴奋的 语气 : “ 巴西 做 不是 想
[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

他伸出手, 激动地继续说道: “巴西不需要能源;

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɑ:nt] , — [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)] !
it has only one want , — it wants the Bible !
它 有 仅有的 一 想 , — 它 想要 这 圣经 !
它只有一个愿望, 那就是圣经!

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ˌsu:pərˈsti(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɹəl] [dɪˈprævəti] ,
When a country is sunk down in superstition and ignorance and moral depravity ,
什么时候 一个 国家 是 沉没 向下 在 迷信 和 无知 和 道德 堕落 ,
当一个国家深陷迷信、无知和道德败坏之中时,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [nɑ:t] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [kjʊr] [fɔ:r; fər]
so that the people know not right from wrong , there is only one cure for
所以 那 这 人们 知道 不是 正确的 从 错误的 , 那里 是 仅有的 一 治愈 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这样一来, 人们就无法分辨是非对错, 她只有一种解药。

— [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] 。

— **the Bible** ；
— 这 圣经 ；

—— 《圣经》。

[rɪˈlɪdʒən] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪm] ； [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər]
Religion here is a mockery and a shame ; such as , if it were better
宗教 这里 是 一个 嘲讽 和 一个 耻辱 ； 这样的 作为 ， 如果 它 是 更好的
[noʊn] ,
known ,
已知 ；

这里的宗教是一种嘲弄和耻辱；例如，如果人们更了解它的话，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhiːðŋ] [læf] [ɪn][skɔːrn] 。

would make the heathen laugh in scorn 。

会 制作 这 异教徒 笑 在 轻蔑 。

会让异教徒嗤之以鼻。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] 。

The priests are a curse to the land , not a blessing 。

这 神父 是 一个 诅咒 到 这 土地 ， 不是 一个 祝福 。

这些祭司是这片土地的祸害，而不是祝福。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪn] [ˈlðər] [ləndz] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Perhaps they are better in other lands , — I know not ; but well I know they are ,
也许 他们 是 更好的 在 其他 土地 ， — 我 知道 不是 ； 但 出色地 我 知道 他们 是 ，
或许他们在其他国家会更好——我不知道；但我很清楚他们现在很好。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [hɪr] 。

many of them , false and wicked here 。

许多 的 他们 ， 错误的 和 邪恶 这里 。

这里有很多虚伪邪恶的人。

[noʊ] [truːθ] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , — [noʊ][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ；
No truth is taught to the people , — no Bible is read in their ears ;
不 真相 是 教授 到 这 人们 ， — 不 圣经 是 读 在 他们的 耳朵 ；
人们没有被教导真理，也没有人给他们读圣经；

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][nɑːt] [tɔːt] , — [ˈiːv(ə)n] [məˈræləti] [ɪz][nɑːt] [tɔːt] ；
religion is not taught , — even morality is not taught ;
宗教 是 不是 教授 ， — 甚至 道德 是 不是 教授 ；

宗教不被教授，道德也不被教授；

[men] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
men follow the devices and desires of their own hearts ,
男人 跟随 这 设备 和 欲望 的 他们的 自己的 心 ，

男人往往顺从自己内心的想法和欲望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə][seɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] 。

and there is no voice raised to say , ' You are doing wrong 。

和 那里 是 不 嗓音 提高 到 说 ， - 你 是 正在做 错误的 。

没有人站出来说：“你做错了。”

- [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [sʌŋk] [ˈveri] [ləʊ] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][raɪz] ,
' My country is sunk very low ; and she cannot hope to rise ,
- 我的 国家 是 沉没 非常 低的 ； 和 她 不能 希望 到 上升 ，

我的祖国已经堕落到非常低的地步；她再也没有希望崛起了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪkər][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] 。

for the word of her Maker is not in her hand 。

为了 这 单词 的 她 制造商 是 不是 在 她 手 。

因为她的造物主的旨意并不在她手中。

[tru:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈbaɪbəlz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] :
True , there are a few , a very few Bibles in the great cities ; but that is all :
真的 , 那里 是 一个 很少 , 一个 非常 很少 圣经 在 这 伟大的 城市 ; 但 那 是 全部 :
没错, 大城市里确实有一些圣经, 但数量非常少; 仅此而已:

[ðæt] [ˈkænɔ:t] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
that cannot save her hundreds of towns and villages .
那 不能 节省 她 数百 的 城镇 和 村庄 .
但这无法拯救她数百个城镇和村庄。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [sleɪvz] [ɪn][ˈbə:di] , — [ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [sleɪvz] [ɪn][ˈsoʊl] ;
Thousands of her people are slaves in body , — all , all are slaves in soul ;
数千 的 她 人们 是 奴隶 在 身体 , — 全部 , 全部 是 奴隶 在 灵魂 ;
她成千上万的人民肉体上是奴隶, ——所有人, 所有人灵魂上都是奴隶;

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] .
and yet you ask me what she wants .
和 然而 你 问 我 什么 她 想要 :
你却问我她想要什么。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!
[ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [pə:dʒd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] .
she wants truth , she wants to be purged of falsehood .
她 想要 真相 , 她 想要 到 是 已清除 的 谬误 .
她渴望真相, 她渴望摆脱谎言。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][boʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rtɜ:lz] [ænd; ənd] [veɪnz] , — [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
She has bones and muscles , and arteries and veins , — everything to
她 有 骨头 和 肌肉 , 和 动脉 和 静脉 , — 一切 到
[meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈneɪ(ə)n] ;
make a strong and healthy nation ;
制作 一个 强的 和 健康 国家 ;
她有骨骼、肌肉、动脉和静脉——构成一个强大健康国家的必要条件;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈblʌd] , — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈstri:m] ; [jes] , [brəˈzi:l] , [maɪ] [ˈkʌntri] ,
but she wants blood , — she has no vital stream ; yes , Brazil , my country ,
但 她 想要 血 , — 她 有 不 必不可少的 溪流 ; 是的 , 巴西 , 我的 国家 ,
[ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] !
wants the Bible !
想要 这 圣经 !
但她想要血, ——她没有生命之血; 是的, 巴西, 我的祖国, 想要圣经!

" [ˈtʃæptər] [twelv] .
" Chapter Twelve .
" 章 十二 :
第十二章。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [si:n] [ˈstoʊnz] [ðæt] [kæn; kən][rʌn] ,
A Hunting Expedition , in which are seen Stones that can run ,
一个 打猎 远征 , 在 哪个 是 已见 石头 那 能 跑步 ,
一次狩猎探险, 其中发现了会奔跑的石头,
[ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [fu:d] — [brɪˈsaɪdɪz] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Cows that require no Food — besides a Desperate Encounter with a
和 牛 那 要求 不 食物 — 除了 一个 绝望的 遇到 和 一个
[ˈdʒæɡwɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Jaguar , and other Strange Things .
捷豹 , 和 其他 奇怪的 事物 .
还有不需要食物的牛——除了与美洲虎的绝望遭遇, 以及其他奇怪的事情。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['mɑːrtɪn] ['rætlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑːrni] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
For many weeks Martin Rattler and his friend Barney O'Flannagan continued to
为了 许多 周 马丁 响尾蛇 和 他的 朋友 巴尼 - 持续 到
[dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɜːrmit][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] - [hoʊm] ,
dwelt with the hermit in his forest - home ,
住 和 这 隐士 在 他的 森林 - 家 ,

在接下来的几个星期里，马丁·拉特勒和他的朋友巴尼·奥弗兰纳根继续与这位隐士一起住在森林里的家中。
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔːrs] ,
enjoying his entertaining and instructive discourse ,
享受 他的 娱乐 和 有指导意义的 话语 ,
很喜欢他风趣又富有启发性的演讲，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and joining with him in the bunting expeditions which he undertook for the
和 加入 和 他 在这 彩旗 探险 哪个 他 承担 为了 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
purpose of procuring fresh food for his table .
目的 的 采购 新鲜的 食物 为了 他的 桌子 .

并和他一起参加了他为获取新鲜食物而进行的捕鸟探险。
[ɪn] [ðiːz] ['ræmbəlz] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːnstənt] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ,
In these rambles they made constant discoveries of something new and surprising ,
在 这些 漫谈 他们 制成 持续的 发现 的 某物 新的 和 奇怪 ,
在这些漫步中，他们不断发现新的、令人惊讶的事物。

[bəʊθ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] ['rɪːdʒən][ʌv; əv]
both in reference to the vegetables and animals of that extraordinary region of
两个都 在 参考 到 这 蔬菜 和 动物 的 那 非凡的 地区 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

既指地球上那个非凡地区的植物，也指那里的动物。
[ðeɪ] ['ɔːlsʊθ][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , — [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] , —
They also had many adventures , — some amusing and some terrible , —
他们 还 有 许多 冒险 , — 一些 有趣 和 一些 糟糕的 , —
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [hɪr] ,
which we cannot enlarge on here ,
哪个 我们 不能 放大 在 这里 ,
他们也经历了很多冒险——有些有趣，有些可怕——我们在这里就不一一赘述了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ten] ['vɔːljəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
for they would fill ten volumes such as this , were they to be all recorded in
为了 他们 会 充满 十 卷 这样的 作为 这 , 是 他们 到 是 全部 记录 在
[diːteɪl] .
detail .
细节 .

如果要详细记录所有这些事，恐怕要写成十卷这样的书。
[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] [raʊzd] [ðəm; ðəm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juːʒuəl] , [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə]
One day the hermit roused them earlier than usual , and told them to
— 天 这 隐士 唤醒 他们 早些时候 比 通常 , 和 讲述 他们 到
[get] ['redi] ,
get ready ,
得到 准备好 ,

有一天，隐士比平时更早地叫醒了他们，并告诉他们做好准备。
[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gʊθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] ,
as he intended to go a considerable distance that day ,
作为 他 故意的 到 去 一个 大量 距离 那 天 ,
因为他那天打算走很远的路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ] [spɑ:t] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [nu:n] .
and he wished to reach a particular spot before the heat of noon .
和 他 希望 到 抵达 一个 特别的 点 前 这 热 的 中午 .
他希望在正午酷暑到来之前到达某个特定地点。

[soʊ][ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈbɑ:ni] [dɪˈspætʃ] [ˈbrekfəst] [ɪn][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
So Martin and Barney despatched breakfast in as short a time as possible ,
所以 马丁 和 巴尼 已派送 早餐 在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 ,
所以马丁和巴尼以最快的速度做好了早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæptər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ˈθʌmd]
and the hermit read them a chapter out of his large and well - thumbed
和 这 隐士 读 他们 一个 章 出去 的 他的 大的 和 出色地 - 拇指
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,
隐士给他们朗读了他那本厚重且翻阅多次的圣经中的一章。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈkwɪpt] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
after which they equipped themselves for the chase .
后 哪个 他们 配备 他们自己 为了 这 追赶 .
随后他们整装待发，准备追击。

[wen] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði]
When Martin and his friend escaped from the pirates , and landed on the
什么时候 马丁 和 他的 朋友 逃脱 从 这 海盗 , 和 登陆 在 这
[koʊst][ʌv; əv][brəˈziːl] ,
coast of Brazil ,
海岸 的 巴西 ,
马丁和他的朋友从海盗手中逃脱后，在巴西海岸登陆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][ˈseɪlə] - [laɪk] [ˈkɑ:stu:m] , [ˈneɪmli] , [waɪt] [dʌk] [ˈtraʊzərz] , [ˈkɒlərd]
they were clothed in sailor - like costume , namely , white duck trousers , coloured
他们 是 穿着衣服 在 水手 - 喜欢 戏服 , 即 , 白色的 鸭子 裤子 , 有色
[ˈflænɪ] [ˈʃɜ:ts] , [blu:] [ˈdʒækɪts] ,
flannel shirts , blue jackets ,
绒布 衬衫 , 蓝色的 夹克 ,
他们身穿类似水手服的服装，即白色帆布裤、彩色法兰绒衬衫、蓝色夹克。

[raʊnd] [strɔ:] - [hæts] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʃu:z] .
round straw - hats , and strong shoes .
圆形的 稻草 - 帽子 , 和 强的 鞋 .
圆圆的草帽和结实的鞋子。

[ðɪs] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈklaɪmət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd]
This costume was not very suitable for the warm climate , in which they now found
这 戏服 曾是 不是 非常 合适的 为了 这 温暖的 气候 , 在 哪个 他们 现在 成立
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
这身装束不太适合他们现在所处的温暖气候。

[soʊ][ðer; ðər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [frend] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [lu:s] [laɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [koʊts] [ɔ:r]
so their hospitable friend the hermit gave them two loose light cotton coats or
所以 他们的 好客 朋友 这 隐士 给予 他们 二 松动的 光 棉布 外套 或者
[ˈdʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,
于是，他们热情好客的隐士朋友送给他们两件宽松轻便的棉质外套或夹克。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈkʌlə] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] - [hæts][ˈsɪmələ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of a blue colour , and broad - brimmed straw - hats similar to his own .
的 一个 蓝色的 颜色 , 和 广阔 - 满溢 稻草 - 帽子 相似的 到 他的 自己的 .
一项蓝色的宽边草帽, 和他自己的那顶很像。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈkjʊəriəs] [ˈgɑːrmənts] [kɔːld] [ˈpɒntʃəʊz] .
He also gave them two curious garments called ponchos .
他 还 给予 他们 二 好奇的 服装 称为 披风 .
他还送给他们两件叫做披风的奇特服装。

[ðə; ði][ˈpaːntʃəʊ] [səːvz] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] .
The poncho serves the purpose of cloak and blanket .
这 雨披 服务 这 目的 的 披风 和 毯子 .
斗篷既可以当披风, 又可以当毯子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [skwer] [dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
It is simply a square dark - coloured blanket with a hole in the middle of it
它 是 简单地 一个 正方形 黑暗的 - 有色 毯子 和 一个 洞 在 这 中间 的 它
,
.
,
它只是一条中间有个洞的深色方形毯子。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [θɹʌst] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] [hæŋz] [daʊn] [ɔːl]
through which the head is thrust in rainy weather , and the garment hangs down all
通过 哪个 这 头 是 推力 在 下雨 天气 , 和 这 服装 悬挂 向下 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
下雨时, 头部会从头部伸出, 衣服会垂下来。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˈpaːntʃəʊ][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] .
At night the poncho is useful as a covering .
在 夜晚 这 雨披 是 有用 作为 一个 覆盖 .
晚上, 雨披可以用来盖身。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [ˈoʊpən] [ˈhʌntɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] ,
The hermit wore a loose open hunting - coat and underneath it a girdle ,
这 隐士 穿着 一个 松动的 打开 打猎 - 外套 和 下 它 一个 腰带 ,
隐士身穿宽松敞开的猎装外套, 里面束着腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] .
in which was a long sharp knife and a brace of pistols .
在 哪个 曾是 一个 长的 锋利的 刀 和 一个 支撑 的 手枪 .
里面有一把长而锋利的刀和两把手枪。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bluː] - [straɪpt] [ˈkɑːt(ə)n] .
His trousers were of blue - striped cotton .
他的 裤子 是 的 蓝色的 - 有条纹的 棉布 .
他的裤子是蓝白条纹的棉质裤子。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [gʌn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
He usually carried a double - barrelled gun over his shoulder ,
他 通常 携带 一个 双倍的 - 桶装 枪 超过 他的 肩膀 ,
他通常肩上扛着一把双管猎枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈhɔːrn][ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] - [bæg][wɜːr; wər] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a powder - horn and bullet - bag were slung round his neck .
和 一个 粉末 - 喇叭 和 子弹 - 包 是 吊着 圆形的 他的 脖子 .
他的脖子上挂着一个火药角和一个子弹袋。

[ˈbɑ:rnɪ] [naʊ] [prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)][mæn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [[ɑ:t] **Barney now procured from this hospitable man a supply of powder and shot** 巴尼 现在 采购 从 这 好客 男人 一个 供应 的 粉末 和 射击 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [bræs] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lɪ]['pɪst(ə)l] . **for his large brass - mounted cavalry pistol .** 为了 他的 大的 黄铜 - 安装 骑兵 手枪 . 巴尼从这位好客的人那里弄到了他那支大型黄铜装填骑兵手枪所需的火药和弹丸。

[ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt][ˈɔ:lsʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ; **The hermit also made him a present of a long hunting - knife ;** 这 隐士 还 制成 他 一个 展示 的 一个 长的 打猎 - 刀 ; 隐士还送给他一把长猎刀； [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [saɪz][tu;; tə]['mɑ:rtɪn] . **and he gave one of a smaller size to Martin .** 和 他 给予 一 的 一个 较小的 尺寸 到 马丁 . 他把其中一件尺寸较小的给了马丁。

[æz; əz]['mɑ:rtɪn][hæd; həd][noʊ] ['wepən] , **As Martin had no weapon ,** 作为 马丁 有 不 武器 , 由于马丁没有武器，

[ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [staʊt] [baʊ; buʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəʊs] ; **the hermit manufactured for him a stout bow and quiver full of arrows ;** 这 隐士 制造 为了 他 一个 肥硕 弓 和 颤动 满的 的 箭头 ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , **with which ,** 和 哪个 , 隐士为他制作了一张结实的弓和一个装满箭的箭筒；有了它们，

[ˈæftər][sʌm; səm] ['præktɪs] , [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] ['ri:z(ə)nəbli] ['ekspɜ:rt] . **after some practice , he became reasonably expert .** 后 一些 实践 , 他 成为 合理 专家 . 经过一段时间的练习，他已经相当熟练了。

[ðʌs] [ɑ:rmɪd] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] , **Thus armed they sallied forth , and ,** 因此 武装 他们 突袭 前进 , 和 , 他们就这样全副武装地出发了，

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [tu;; tə][ðə; ðɪ] **following the foot - path that conducted from the door of the hut to the** 下列的 这 脚 - 小路 那 实施 从 这 门 的 这 小屋 到 这 [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɑ:pəzɪt] , **brow of the hill opposite ,** 眉头 的 这 爬坡道 对面的 , 沿着从小屋门口通往对面山顶的小路，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rɪst] . **they were soon buried in the shades of the great forest .** 他们 是 很快 埋葬 在 这 色调 的 这 伟大的 森林 . 他们很快就被埋葬在了茂密森林的阴影中。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɑ:rnɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] **On this particular morning Barney observed that the hermit carried with him a** 在 这 特别的 早晨 巴尼 观察到 那 这 隐士 携带 和 他 一个 [staʊt] [spɪr] , **stout spear ,** 肥硕 矛 , 那天早上，巴尼注意到隐士随身带着一根粗壮的长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði]ˈhæbɪt][ʌv; əv]ˈduːɪŋ] .
which he was not usually in the habit of doing .
哪个 他 曾是 不是 通常 在 这 习惯 的 正在做 .

他通常没有这样的习惯。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði]ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Being of an inquisitive disposition , he inquired the reason of his taking it .
存在 的 一个 好奇 处置 , 他 询问 这 原因 的 他的 采取 它 .
他生性好奇, 便询问他拿走它的原因。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʒægwɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] .
“ I expect to find a jaguar to - day , ” answered the hermit .
“ 我 预计 到 寻找 一个 美洲豹 到 - 天 , ” 回答 这 隐士 .
“我希望今天能找到一只美洲豹,”隐士回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvæli] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kaʊz] [groʊ] .
“ I saw him yesterday go down into the small valley , in which my cows grow .
“ 我 锯 他 昨天 去 向下 进入 这 小的 谷 , 在 哪个 我的 牛 生长 .
“我昨天看到他下到我的牛群所在的那个小山谷里。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [kaʊz] [suːn] , [ˈmɑːrtɪn] .
I will show you my cows soon , Martin .
我 将要 展示 你 我的 牛 很快 , 马丁 .
马丁, 我很快就会带你去看我的牛。

“ [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] ,
“ The hermit stopped short suddenly as he spoke , and pointed to a large bird ,
“ 这 隐士 停止 短的 突然 作为 他 辐 , 和 尖 到 一个 大的 鸟 ,
隐士说着说着突然停了下来, 指着一只大鸟说: “

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdʒ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
about fifty yards in advance of them .
关于 五十 码 在 进步 的 他们 .
在他们前方大约五十码处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] [rʌf] [stoʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
It seemed to bear a particular ill - will to a round rough stone which it
它 似乎 到 熊 一个 特别的 患病的 - 将要 到 一个 圆形的 粗糙的 石头 哪个 它
[pekt] [moʊst] [enərˈdʒetɪkli] .
pecked most energetically .
啄食 最多 精力充沛地 .
它似乎对一块圆形的粗糙石头怀有特别的恶意, 用力地啄击着它。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈsiːst] [ɪts] [əˈtæks] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ;
After a few minutes the bird ceased its attacks and flew off ;
后 一个 很少 分钟 这 鸟 停止 它是 攻击 和 飞翔 离开 ;
几分钟后, 鸟儿停止了攻击, 飞走了;

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [ˈoʊpənd] [ɪtˈself] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,
whereupon the rough stone opened itself out , and , running quickly away ,
于是 这 粗糙的 石头 打开 本身 出去 , 和 , 跑步 迅速地 离开 ,
于是, 那块粗糙的石头裂开了, 迅速逃走了。

[ˈbʌrəʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊl] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
burrowed into a little hole and disappeared !
掘穴 进入 一个 小的 洞 和 消失 !
钻进一个小洞里, 消失不见了!

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:rmə'dɪləʊ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [hɜ:rmit] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei]
“ **That is an armadillo ,** ” **remarked the hermit , continuing to lead the way**
“ 那 是 一个 犛狵 , ” 评论 这 隐士 , 继续 到 带领 这 方式
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ;
through the woods ;
通过 这 树林 ;

“那是一只犛狵,”隐士一边说着, 一边继续带头穿过树林;

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] ;
“ **it is covered with a coat of mail , as you see ;**
“ 它 是 涵盖 和 一个 外套 的 邮件 , 作为 你 看 ;
“正如你所看到的, 它被一层铠甲覆盖着;

[ænd; ənd] [wen] ['enəmi] [kʌm] [aɪ 'ti:] [roʊlz] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rd]
and when enemies come it rolls itself up like a ball and lies like a hard
和 什么时候 敌人 来 它 卷 本身 向上 喜欢 一个 球 和 谎言 喜欢 一个 难的
[stoʊn] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
stone till they go away .
石头 直到 他们 去 离开 .

当敌人来袭时, 它会像球一样蜷缩起来, 像石头一样躺在那里, 直到敌人离开。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [legz] ,
But it has four little legs ,
但 它 有 四 小的 腿 ,
但它有四条小腿,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] ['bɜ:ʊz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wi:; wi] ['kænə:t] [dɪg] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
and with them it burrows so quickly that we cannot dig it up ,
和 和 他们 它 洞穴 所以 迅速地 那 我们 不能 挖 它 向上 ,
而且它钻入土里的速度非常快, 我们根本挖不出来。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [smoʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] , — [wɪtʃ] [aɪ] [du:] ['ɔ:f(ə)n] ,
and must smoke it out of its hole , — which I do often ,
和 必须 抽烟 它 出去 的 它是 洞 , — 哪个 我 做 经常 ,
必须把它从洞里熏出来——我经常这样做。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [æz; əz] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .
because it is very good to eat , as you very well know .
因为 它 是 非常 好的 到 吃 , 作为 你 非常 出色地 知道 .
因为它非常好吃, 这一点你很清楚。

“ [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [kən'vɜ:sɪŋ] ,
“ **While they continued thus to walk through the woods conversing ,**
“ 尽管 他们 持续 因此 到 走 通过 这 树林 对话 ,
他们就这样一边走一边交谈着,

[mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['bɑ:rni] [wɜ:r; wɜr] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər]
Martin and Barney were again interested and amused by the immense number
马丁 和 巴尼 是 再次 感兴趣的 和 觉得好笑 经过 这 巨大 数字
[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pærəts] [ænd; ənd] ['tu:kæn] [wɪtʃ] [swu:p] [ə'baʊt] ,
of brilliant parrots and toucans which swooped about ,
的 杰出的 鹦鹉 和 巨嘴鸟 哪个 俯冲 关于 ,

马丁和巴尼再次被数量众多、色彩斑斓的鹦鹉和巨嘴鸟所吸引, 它们在空中盘旋飞舞, 这让他们感到十分有趣。

[tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] .
chattering from tree to tree , in large flocks .
喋喋不休 从 树 到 树 , 在 大的 羊群 .
成群结队地在树间叽叽喳喳地叫着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wəd] [kʌm] [ˈskri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz]
Sometimes thirty or forty of the latter would come screaming through the woods
有时 三十 或者 四十 的 这 后者 会 来 尖叫 通过 这 树林
[ænd; ənd][ˈset(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - [gri:n] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [tri:] ;
and settle upon the dark - green foliage of a coffee - tree ;
和 定居 之上 这 黑暗的 - 绿色的 叶子 的 一个 咖啡 - 树 ;
有时, 三四十只这样的狐狸会尖叫着穿过树林, 落在咖啡树深绿色的树叶上;

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
the effect of which was to give the tree the appearance of having been
这 影响 的 哪个 曾是 到 给 这 树 这 外貌 的 拥有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][raɪp][ˈɡoʊldən] [fru:t] .
suddenly loaded with ripe golden fruit .
突然 已加载 和 成熟 金的 水果 .
其效果是使树看起来像是突然挂满了成熟的金黄色果实。

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd][flaɪ] [ˈskri:mɪŋ] [əˈweɪ] ,
Then the birds would catch sight of the travellers , and fly screaming away ,
然后 这 鸟类 会 抓住 视线 的 这 旅行者 , 和 飞 尖叫 离开 ,
然后鸟儿们就会发现旅行者, 并尖叫着飞走。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [dɑ:rk] - [gri:n] [ænd; ənd] [ˈfru:tləs] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
leaving the tree dark - green and fruitless as before .
离开 这 树 黑暗的 - 绿色的 和 徒劳无功 作为 前 .
树形依旧深绿, 不结果实。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [ˈpærəts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈnɔɪzi] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
The little green parrots were the most outrageously noisy things that ever lived .
这 小的 绿色的 鹦鹉 是 这 最多 令人愤慨地 嘈杂 事物 那 曾经 居住地 .
这些绿色的小鹦鹉是人类历史上最吵闹的生物。

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈskri:mɪŋ] [wen] [ðeɪ] [flu:] , [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfri:k] ,
Not content with screaming when they flew , they continued to shriek ,
不是 内容 和 尖叫 什么时候 他们 飞翔 , 他们 持续 到 尖叫 ,
它们飞起来的时候不仅尖叫, 还不停地尖叫。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪˈvauəd] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [sʌn] - [ˈflaʊərz]
apparently with delight while they devoured the seeds of the gorgeous sun - flowers
显然 和 喜 尽管 他们 吞噬 这 种子 的 这 华丽的 太阳 - 花朵
: [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
: **and , more than once ,**
: 和 , 更多的 比 一次 ,
他们显然很开心地吞食着美丽的向日葵种子; 而且, 不止一次,

[ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈpra:ɪmptɪd] [tu:; tə] [ˈskætər] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Martin was prompted to scatter a handful of stones among them ,
马丁 曾是 提示 到 分散 一个 少数 的 石头 之中 他们 ,
马丁随即向他们中间撒了一把石头。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈnɔɪzi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðəm; ðəm] [wɜ:rs] , — [laɪk][ə; eɪ]
as a hint to be less noisy ; but this only made them worse , — like a
作为 一个 暗示 到 是 较少的 嘈杂 ; 但 这 仅有的 制成 他们 更糟 , — 喜欢 一个
[bæd][ˈbeɪbi] ,
bad baby ,
坏的 婴儿 ,
暗示他们小点声, 结果却适得其反, 就像个调皮的婴儿一样。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [tɛl] [aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ,
which , the more you tell it to be quiet ,
哪个 , 这 更多的 你 告诉 它 到 是 安静的 ,
你越是让它安静, 它就越会安静下来。

[sets][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][mɔːr][ˈɜːrniːstli][tuː; tə][ɪnˈkriːs][ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪgə] [ʌv; əv]
sets to work the more earnestly to increase and add to the vigour of
套 到 工作 这 更多的 切实 到 增加 和 添加 到 这 活力 的
[ɪts][ˈrɔːrɪŋ] .
its roaring .
它是 咆哮 。

它开始更加努力地工作，以增强和提升它的咆哮声。

[soʊ][ˈmɑːrtɪn][ˈwaɪzli][let][ðə; ði][ˈpærəts][əˈloʊn] .
So Martin wisely let the parrots alone .
所以 马丁 明智地 让 这 鹦鹉 独自的 。

所以马丁明智地没有去招惹那些鹦鹉。

[ðeɪ][ˈɔːlsoʊ][ˈstɑːrtld][,ɪn][ˈpæsiŋ][θruː][ˈswɑːmpi][ˈpleɪsɪz][, [ˈsevrəl][lɑːrdʒ][bluː][ˈherən][, [ænd; ənd]
They also startled , in passing through swampy places , several large blue herons , and
他们 还 惊慌 , 在 通过 通过 沼泽地 地方 , 一些 大的 蓝色的 苍鹭 , 和
[lɔːŋ] - [legd][kreɪnz] :
long - legged cranes :
长的 - 腿 起重机 :

它们在穿过沼泽地时，还惊扰了几只大型蓝鹭和长腿鹤：

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːz][ðeɪ][əbˈzɜːrvd][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ˈhæŋɪŋ][ˈneɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
and on many of the trees they observed the curious hanging nests of a bird
和 在 许多 的 这 树木 他们 观察到 这 好奇的 绞刑 巢穴 的 一个 鸟
,
!
,

他们在许多树上都观察到了鸟类奇特的悬挂式巢穴。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈhɜːrmit][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈɔːriəʊl] .
which the hermit told them was the large oriole .
哪个 这 隐士 讲述 他们 曾是 这 大的 黄鹂 。

隐士告诉他们，那是大黄鹂。

[ðiːz][ˈneɪsts][hʌŋ][ɪn][lɔːŋ][ˈstriŋz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːm] - [ˈtriːz] ,
These nests hung in long strings from the tops of the palm - trees ,
这些 巢穴 悬挂 在 长的 字符串 从 这 最高额 的 这 棕榈 - 树木 ,

这些鸟巢用长长的绳子悬挂在棕榈树的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈveri][ˈæktɪvli][ɪmˈplɔɪd][ˈmuːvɪŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈtʃætərɪŋ][ˈraʊnd]
and the birds were very actively employed moving about and chattering round
和 这 鸟类 是 非常 积极 受雇 移动 关于 和 喋喋不休 圆形的
[ðer; ðər][ˈswɪŋɪŋ][ˈvɪlɪdʒəz] :
their swinging villages :
他们的 摇摆 村庄 :

鸟儿们非常活跃，在摇曳的村庄周围飞来飞去，叽叽喳喳地叫个不停：

[ɑːn][ˈsiːɪŋ][wɪtʃ][ˈmɑːrtɪn][kʊd; kəd][nɑːt][help][riˈmɑːkɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][əˈstɑːnɪʃ][ðə; ði][ˈkɑːləni]
on seeing which Martin could not help remarking that it would astonish the colony
在 看到 哪个 马丁 可以 不是 帮助 评论 那 它 会 震惊 这 殖民地
[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
not a little ,
不是 一个 小的 ,

马丁看到后不禁说道，这一定会让殖民地的人们感到相当惊讶。

[ɪf][ðə; ði][ˈtɑːp][ˈhaʊs][wɜːr; wər][tuː; tə][gɪv][wei][ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði][ˈmænɪnz][bɪˈloʊ][kʌm]
if the top house were to give way and let all the mansions below come
如果 这 顶部 房子 是 到 给 方式 和 让 全部 这 豪宅 以下 来
[ˈtʌmblɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] !
tumbling to the ground !
翻滚 到 这 地面 !

如果最上面的房子倒塌了，下面的所有豪宅都会轰然倒塌！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] [ˈɡæmbəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
They were disappointed , however , in not seeing monkeys gambolling among the trees ,
他们是 失望的 , 然而 , 在 不是 看到 猴子 嬉戏 之中 这 树木 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
as they had expected .
作为 他们 有 预期的 :

然而, 他们并没有像预期的那样看到猴子在树林间嬉戏, 这让他们感到失望。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] , “ [ˈtrævələz] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n]
“ Ah ! my friends , ” said the hermit , “ travellers in my country are very often
“ 啊 ! 我的 朋友们 , ” 说 这 隐士 , “ 旅行者 在 我的 国家 是 非常 经常
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 :

“啊! 我的朋友们,”隐士说, “在我国家旅行的人常常感到失望。”

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl][æ; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
They come here expecting to see everything all at once ; but although there are
他们 来 这里 期待 到 看 一切 全部 在 一次 ; 但 虽然 那里 是
[ˈdʒæɡ,wɑːz] ,
jaguars ,
美洲虎 ,

他们来到这里, 期望一次性看到所有东西; 但尽管这里有美洲豹,

[ænd; ənd] [ˈsɜːpənts] , [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] , [ˈplenti] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][jʊ; jər]
and serpents , and bears , and monkeys , plenty of them , as your
和 蛇 , 和 熊 , 和 猴子 , 很多 的 他们 , 作为 你的
[ɪrz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
ears can tell you ,
耳朵 能 告诉 你 ,

还有蛇、熊和猴子, 很多很多, 你听听就知道了。

[ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [kiːp] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
these creatures keep out of the sight of man as much as possible .
这些 生物 保持 出去 的 这 视线 的 男人 作为 很多 作为 可能的 :

这些生物尽可能地躲避人类的视线。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈtrævələz] !
They won't come out of the woods and show themselves to please travellers !
他们 惯于 来 出去 的 这 树林 和 展示 他们自己 到 请 旅行者 !
他们不会从树林里出来, 露面取悦旅行者!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlʌki] [sɪns] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
You have been very lucky since you arrived .
你 有 到过 非常 幸运的 自从 你 到达的 :
你自从来到这里就一直非常幸运。

[ˈmeni] [ˈtrævələz] [ɡoʊ][əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Many travellers go about for months together and do not see half so much as
许多 旅行者 去 关于 为了 几个月 一起 和 做 不是 看 一半 所以 很多 作为
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 : “

许多旅行者结伴旅行数月, 看到的景色也不如你一半多。

“ [ðæts] [θru] , ” [əbˈzɜːrɪd] [ˈbɑːrni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
“ That's thru , ” observed Barney , with his head a little on one side ,
“ 那就是 穿过 , ” 观察到 巴尼 , 和 他的 头 一个 小的 在 一 边 ,
“没错,”巴尼歪着头说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmedɪteɪtɪv] [fraʊn] ,
and his eyes cast up in a sort of meditative frown ,
和 他的 眼睛 投掷 向上 在 一个 种类 的 冥想 皱眉 ,
他抬起头,脸上露出沉思的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [riˈma:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv]
as if he were engaged in subjecting the hermit's remarks to a process of
作为 如果 他 是 已订婚的 在 服从 这 隐士的 评论 到 一个 过程 的
[sɪˈvɪr] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] ;
severe philosophical contemplation ;
严重 哲学 沉思 ;
仿佛他正在对隐士的言论进行严谨的哲学思考;

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] - [eɪˈvi:] - [ðə; ðɪ][waɪld] [beɪsts] [wʊd] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] [naʊ]
“ but I would be very well plazed av ' the wild bastes would show themselves now
“ 但 我 会 是 非常 出色地 - av - 这 荒野 涂油 会 展示 他们自己 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
“但我非常乐意看到那些野蛮的家伙们时不时地露面。”

[fɔ:r; fər] —
for —
为了 —
为了-

” [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
” Martin Rattler burst into a loud laugh ,
” 马丁 响尾蛇 爆裂 进入 一个 大声 笑 ,
马丁·拉特勒突然大笑起来

[fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rnɪ:z] [ˈʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
for Barney's upward glance of contemplation was suddenly transformed into a
为了 巴尼 向上 瞥一眼 的 沉思 曾是 突然 转变 进入 一个
[geɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
gaze of intense astonishment ,
目光 的 激烈的 惊讶 ,
巴尼沉思的抬头瞬间变成了极度惊讶的眼神。

[æz; əz][hi:; hi] [brˈheld] [ðə; ðɪ] [blu:] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [ˈmʌŋki] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n]
as he beheld the blue countenance of a large red monkey staring down upon
作为 他 观看 这 蓝色的 面容 的 一个 大的 红色的 猴 凝视 向下 之上
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:] .
him from amid the branches of an overhanging tree .
他 从 之中 这 分支 的 一个 悬垂 树 .
他看到一只体型硕大的红色猴子,蓝色的脸庞从垂下的树枝间俯视着他。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki:z] [feɪs] [ɪkˈsprest] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)], [ˈgreɪtər] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The monkey's face expressed , if possible , greater surprise than that of the
这 猴子的 脸 表达 , 如果 可能的 , 更大的 惊喜 比 那 的 这
[ˈaɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,
猴子的脸上,如果可能的话,比爱尔兰人的脸上表现出了更大的惊讶。

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and its mouth was partially open and thrust forward in a sort of
和 它是 嘴 曾是 部分 打开 和 推力 向前 在 一个 种类 的
[ˈθreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [ˈmænər] .
threatening and inquiring manner .
威胁 和 查询 方式 .
它的嘴半张着,向前伸出,带着一种威胁和探寻的意味。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ba:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bi'twi:n] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]
There seemed to be some bond of sympathy between the monkey and the
那里 似乎 到 是 一些 纽带 的 同情 之间 这 猴 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

猴子和人之间似乎存在某种同情心。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tu:] .
for while its mouth opened his mouth opened too .
为了 尽管 它是 嘴 打开 他的 嘴 打开 也 .

当它的嘴张开时，他的嘴也张开了。

“ [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
“ A – a – a – a – a – a – ah ! ” exclaimed the monkey .
“ 一个 – 一个 – 一个 – 一个 – 一个 – 啊 ! ” 惊呼 这 猴 .
“啊——啊——啊——啊——啊——啊！”猴子叫道。

[ə; eɪ] [fə'si:fəs] [smaɪl] [oʊvər'spred] ['bɑ:ni:z] [feɪs] —
A facetious smile overspread Barney's face —
一个 滑稽的 微笑 蔓延 巴尼 脸 —
巴尼脸上浮现出一抹戏谑的笑容——

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [bi:; bi][ɔ:l] [meɪni:z] ; [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jə] , ['kaɪndli] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Och ! be all manes ; the same to you , kindly , ” said he ,
“ 奥赫 ! 是 全部 鬃毛 ; 这 相同的 到 你 , 亲切地 , ” 说 他 ,
“哦！愿一切安好；也祝你一切安好，亲爱的,”他说。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
taking off his hat and making a low bow .
采取 离开 他的 帽子 和 制作 一个 低的 弓 .
他脱下帽子，深深鞠了一躬。

[ðə; ði][sə'vɪləti][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃeɪtɪd] , [haʊ'evər] ;
The civility did not seem to be appreciated , however ;
这 礼貌 做过 不是 似乎 到 是 感谢 , 然而 ;
然而，这种礼貌似乎并没有得到赞赏；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['dʌb(ə)]
for the monkey put on a most indignant frown and displayed a terrific double
为了 这 猴 放 在 一个 最多 愤怒 皱眉 和 显示 一个 了不起 双倍的
- [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['brɪliənt] [ti:θ] [ænd; ənd] [red] [gʌmz] ,
- row of long brilliant teeth and red gums ,
- 排 的 长的 杰出的 牙齿 和 红色的 牙龈 ,
那只猴子露出了极其愤慨的表情，露出了可怕的两排又长又亮的牙齿和鲜红的牙龈。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['ri:k] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , ['twɪstɪd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [brænt] ,
while it uttered a shriek of passion , twisted its long tail round a branch ,
尽管 它 说出 一个 尖叫 的 热情 , 扭曲 它是 长的 尾巴 圆形的 一个 分支 ,
[ænd; ənd] [hə:ld] [ɪt'self] ,
and hurled itself ,
和 投掷 本身 ,
它发出一声充满激情的尖叫，长长的尾巴缠在树枝上，纵身跃下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi:st] ,
with a motion more like that of a bird than a beast ,
和 一个 运动 更多的 喜欢 那 的 一个 鸟 比 一个 兽 ,
它的动作更像鸟而不是野兽。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][triː.ɪ][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈbɑːrni] **into the midst of the tree and disappeared , leaving Martin and Barney** 进入 这 中间 的 这 树 和 消失 , 离开 马丁 和 巴尼 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , **and the hermit ,** 和 这 隐士 ,

他走进树林深处，消失了，只留下马丁、巴尼和隐士。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] . **each with a very broad grin on his countenance .** 每个 和 一个 非常 广阔 咧嘴笑 在 他的 面容 .

他们每个人脸上都挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] **The hunters now arrived at an open space where there were several large** 这 猎人 现在 到达的 在 一个 打开 空间 在哪里 那里 是 一些 大的 [ʌmˈbreɪdʒəs] [triːz] , **umbrageous trees ,** 阴暗的 树木 ,

猎人们来到了一片空地，那里长着几棵枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː.ɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][rest] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **and as it was approaching mid - day they resolved to rest here for a** 和 作为 它 曾是 接近 中 - 天 他们 已解决 到 休息 这里 为了 一个 [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . **couple of hours .** 夫妻 的 小时 .

临近中午，他们决定在这里休息几个小时。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [suːn] **Birds and insects were gradually becoming more and more silent and soon** 鸟类 和 昆虫 是 逐步地 成为 更多的 和 更多的 沉默的 和 很快 [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [broʊk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [məˈtæliɪk] **afterwards the only sounds that broke upon their ears were the curious metallic** 然后 这 仅有的 声音 那 打破 之上 他们的 耳朵 是 这 好奇的 金属

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , **notes of the urupongas ,** 笔记 的 这 - ,

鸟兽渐渐变得越来越安静，不久之后，他们耳中唯一响起的声音就是乌鲁蓬加鸟发出的奇特的金属声。

[ɔːr] [bel] - [bɜːrdz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈhæməɹ] **or bell - birds ; which were so like to the rapid beating of a smith's hammer** 或者 钟 - 鸟类 ; 哪个 是 所以 喜欢 到 这 迅速的 殴打 的 一个 史密斯 锤 [ɑːn][æŋ; ən][ˈænvɪl] , **on an anvil ,** 在 一个 砧 ,

或者叫作钟鸟； 它们的声音就像铁匠的锤子快速敲击铁砧一样。

[ðæt] [aɪ ˈtiː.ɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] **that it was with the greatest difficulty Barney was restrained from going** 那 它 曾是 和 这 最 困难 巴尼 曾是 克制 从 去 [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsmɪdɪ] . **off by himself in search of the “ smiddy .** 离开 经过 他自己 在 搜索 的 这 “ 小铁 .

巴尼费了九牛二虎之力才阻止他独自一人去寻找“铁匠铺”。

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , **” Indeed he began to suspect that the worthy hermit was deceiving him ,** “ 的确 他 开始 到 怀疑 那 这 值得 隐士 曾是 欺骗 他 , “他开始怀疑这位令人尊敬的隐士在欺骗他。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [æt; ət][ləst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
and was only fully convinced at last when he saw one of the birds .
和 曾是 仅有的 完全 确信 在 最后的什么时候 他 锯 一 的 这 鸟类 .
直到他亲眼看到其中一只鸟，才最终完全相信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjɔr] [waɪt] , [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
It was pure white , about the size of a thrush ,
它 曾是 纯的 白色的 , 关于 这 尺寸 的 一个 画眉 ,
它通体雪白，体型和画眉鸟差不多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [hɔːrn][ɔːr] [ˈfleʃɪ] [ˈtuːbərkəl] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] .
and had a curious horn or fleshy tubercle upon its head .
和 有 一个 好奇的 喇叭 或者 肉质的 结节 之上 它是 头 .
它的头上长着一个奇特的角或肉质瘤状物。

[ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðəmˈselvz] ,
Having rested and refreshed themselves ,
拥有 休息 和 焕然一新 他们自己 ,
休息恢复之后，

[ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
they resumed their journey a short time before the noisy inhabitants of the woods
他们 恢复 他们的 旅行 一个 短的 时间 前 这 嘈杂 居民 的 这 树林
[rɪˈkəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈæktiv] [æftərˈnuːn] [ɑːpɜːˈeɪjənz] .
recommended their active afternoon operations .
重新开始 他们的 积极的 下午 运营 .
他们继续旅程，不久之后，树林里喧闹的居民们又开始了他们活跃的下午活动。

“ [həˈləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !
“你好! ”

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈbɑːrni] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
what's that ? " cried Barney , starting back and drawing his pistol ,
是什么 那 ? " 哭 巴尼 , 开始 后退 和 绘画 他的 手枪 ,
“那是什么？”巴尼喊道，一边后退一边拔出手枪。

[waɪl] [ˈmɑːrtɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
while Martin hastily fitted an arrow to his bow .
尽管 马丁 草草 适配 一个 箭 到 他的 弓 .
马丁匆忙地将箭搭在弓上。

[nɑːt] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈmɑːnstər] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,
Not ten paces in front of them a frightful monster ran across their path ,
不是 十 步幅 在 正面 的 他们 一个 可怕 怪物 跑 穿过 他们的 小路 ,
就在他们前方不到十步的地方，一个可怕的怪物横穿马路。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] ,
which seemed so hideous to Martin ,
哪个 似乎 所以 可怕 到 马丁 ,
在马丁看来，这简直太可怕了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən]
that his mind instantly reverted to the fable of Saint George and the Dragon
那 他的 头脑 即刻 恢复 到 这 寓言 的 圣 乔治 和 这 龙
,
.
,
他的脑海中立刻浮现出圣乔治屠龙的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈfaɪər] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
and he almost expected to see fire issuing from its mouth .

和 他 几乎 预期的 到 看 火 发行 从 它是 嘴 .

他几乎以为会看到火焰从它的嘴里喷出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈlɪzəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
It was a huge lizard , with a body about three feet long , covered with
它 曾是 一个 巨大的 蜥蜴 , 和 一个 身体 关于 三 脚 长的 , 涵盖 和
[braɪt] [skeɪlz] .
bright scales .
明亮的 秤 .

那是一只巨大的蜥蜴，身长约三英尺，全身覆盖着鲜艳的鳞片。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [teɪl] .
It had a long , thick tail .
它 有 一个 长的 , 厚的 尾巴 .

它有一条又长又粗的尾巴。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfeɪpən] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪts][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈveri]
Its head was clumsy and misshapen , and altogether its aspect was very
它是 头 曾是 笨拙 和 畸形 , 和 共 它是 方面 曾是 非常
[ˈhɔːrəb(ə)] .
horrible .
可怕 .

它的头又笨又畸形，整体看起来非常可怕。

[bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ˈmɑːrtɪn][ɔːr] [ˈbɑːrni] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [drɔːpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn][ænd; ənd] [spɪr] ,
Before either Martin or Barney could fire , the hermit dropped his gun and spear ,
前 任何一个 马丁 或者 巴尼 可以 火 , 这 隐士 掉落 他的 枪 和 矛 ,
[spræŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] ,
sprang quickly forward ,
弹簧 迅速地 向前 ,

马丁和巴尼还没来得及开枪，隐士就扔掉了枪和长矛，迅速向前跃去。

[kɔːt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]
caught the animal by the tail , and , putting forth his great strength to the
捕捉 这 动物 经过 这 尾巴 , 和 , 推杆 前进 他的 伟大的 力量 到 这
[ˈʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

他抓住了动物的尾巴，并竭尽全力，

[swʌŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] .
swung it round his head and dashed its brains out against a tree .
摇摆 它 圆形的 他的 头 和 虚线 它是 大脑 出去 反对 一个 树 .

他把它甩到头顶，然后猛地把它摔到树上，脑浆都流了出来。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
Barney and Martin could only stare with amazement .
巴尼 和 马丁 可以 仅有的 盯 和 惊愕 .

巴尼和马丁只能目瞪口呆地看着。

“ [ðɪs] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən][ɪˈɡwɑːnə] ,
“ This we call an iguana ,
” 这 我们 称呼 一个 鬣蜥 ,

“我们称这种动物为鬣蜥，

“ [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][æz; əz][hiː; hi] [paɪld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [tuː; tə]
” **said the hermit as he piled a number of heavy stones on the carcass to**
” 说 这 隐士 作为 他 堆积 一个 数字 的 重的 石头 在 这 尸体 到
[prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈænɪmlz] .
preserve it from other animals .
保存 它 从 其他 动物 .
“隐士一边说着，一边把许多沉重的石头堆在尸体上，以防止其他动物啃食它。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈtʃɪkɪn] .
” **It is very good to eat — as good as chicken .**
” 它 是 非常 好的 到 吃 — 作为 好的 作为 鸡 .
“它非常好吃——和鸡肉一样好吃。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg][wʌn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [kwɑɪt]
This is not a very big one ; they are sometimes five feet long , but almost quite
这 是 不是 一个 非常 大的 一 ; 他们 是 有时 五 脚 长的 , 但 几乎 相当
[ˈhɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,
这种蛇个头不大；它们有时长约五英尺，但几乎完全无害。

— [nɑːt] [ˈvenəməs] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪz]
— **not venomous at all ; and the only means he has to defend himself is**
— 不是 有毒 在 全部 ; 和 这 仅有的 方法 他 有 到 保卫 他自己 是
[ðə; ði][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,
——完全没有毒；它唯一的自卫手段就是尾巴。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] , [ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [hɑːrd] [bloʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]
which is very powerful , and gives a tremendously hard blow ; but , as you
哪个 是 非常 强大的 , 和 给予 一个 非常 难的 吹 ; 但 , 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ,
它威力非常强大，能造成极其沉重的打击；但是，正如你所看到的，

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [kwɪk] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] . “
if you catch him quick , he can do nothing . ”
如果 你 抓住 他 快的 , 他 能 做 没有什么 . “
如果你能迅速抓住他，他就什么也做不了了。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːrni] [hɪr] ,
” **It's all very well for you , or even Barney here ,**
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 或者 甚至 巴尼 这里 ,
“对你来说一切都很好，对巴尼来说也很好，”

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
to talk of catching him by the tail , ” said Martin , smiling ;
到 讲话 的 捕捉 他 经过 这 尾巴 , “ 说 马丁 , 微笑 ;
“说起来就像要抓住他的尾巴一样，”马丁笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [raʊnd] [maɪ] [hed] . “
” **but it would have puzzled me to swing that fellow round my head . ”**
” 但 它 会 有 困惑 我 到 摇摆 那 同伴 圆形的 我的 头 . “
“但我很难想象把那家伙甩到头顶上去。”

“ [ˈærə] ! [jɜːr] [raɪt] , [bɔɪ] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈbɑːrni] .
” **Arrah ! ye're right , boy ; I doubt if I could have done it mesilf , ” said Barney .**
” 阿拉 ! 是的 正确的 , 男生 ; 我 怀疑 如果 我 可以 有 完毕 它 梅西尔夫 , “ 说 巴尼 .
“啊！你说得对，孩子；我怀疑我自己能不能做到，”巴尼说。

“ [noʊ] [fɪr] ,
“ **No fear** ,
“ 不 害怕 ,

“ 不要害怕 ,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ˈpætɪŋ] [ˈmɑːrtənz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led]
“ **said the hermit patting Martin's broad shoulders as he passed him and led**
“ 说 这 隐士 轻拍 马丁的 广阔 肩膀 作为 他 通过了 他 和 引领
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

隐士一边说着，一边拍了拍马丁宽阔的肩膀，然后从他身边经过，带头走去；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [suːn] ,
“ **you will be strong enough for that very soon** ,
“ 你 将要 是 强的 足够的 为了 那 非常 很快 ,

“你很快就会强大到足以做到这一点。”

— [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
— **as strong as me in a year or two** .
— 作为 强的 作为 我 在 一个 年 或者 二 .

——一两年后就能和我一样强壮。

“ [ðeɪ] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈwʊdɪd] [ˈvæli] ,
“ **They now proceeded down into a somewhat dark and closely wooded valley** ,
“ 他们 现在 继续 向下 进入 一个 有些 黑暗的 和 密切 树木繁茂的 谷 ,

他们继续向下走，进入了一个略显昏暗且树木茂密的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] [miːˈændəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvjələt] .
through which meandered a small rivulet .
通过 哪个 蜿蜒 一个 小的 溪流 .

——一条小溪蜿蜒流过。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndər] - [wʊd]
Here they had some difficulty in forcing their way through the dense under - wood
这里 他们 有 一些 困难 在 强制 他们的 方式 通过 这 稠密 在下面 - 木头
[ænd; ənd] [brɔːd] [liːvz] ,
and broad leaves ,
和 广阔 树叶 ,

在这里，他们费了好大劲才穿过茂密的灌木丛和宽大的树叶。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
most of which seemed very strange to Martin and his comrade , being so
最多 的 哪个 似乎 非常 奇怪的 到 马丁 和 他的 同志 , 存在 所以
[dʒɑːˈɡæntɪk] .
gigantic .
巨大 .

对于马丁和他的同伴来说，其中大部分都显得非常奇怪，因为它们体积巨大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] ,
There were also many kinds of ferns ,
那里 是 还 许多 种类 的 蕨类植物 ,

这里还有许多种类的蕨类植物。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːrtʃt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] ,
which sometimes arched over their heads and completely shut out the view ,
哪个 有时 拱形 超过 他们的 头部 和 完全地 关闭 出去 这 看法 ,

有时，它们会拱起遮蔽他们的视线，使视线完全被挡住。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] - [plænts] .
while some of them crept up the trees like climbing - plants .
尽管 一些 的 他们 悄悄地爬向上 这 树木 喜欢 攀登 - 植物 .

有些植物像攀援植物一样爬上树。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈoʊpən] [speɪs] ,
Emerging from this , they came upon a more open space ,
新兴 从 这 , 他们 来了 之上 一个 更多的 打开 空间 ,
他们从这里出来后, 来到了一片更加开阔的地方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [triːz] .
in the midst of which grew a number of majestic trees .
在 这 中间 的 哪个 生长 一个 数字 的 雄伟 树木 .
其中生长着许多雄伟的树木。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [kaʊz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
“ There are my cows ! ” said the hermit , pausing as he spoke ,
“ 那里 是 我的 牛 ! ” 说 这 隐士 , 暂停 作为 他 辐 ,
“我的牛在那儿!”隐士说着, 停顿了一下。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][tɔːl] [streɪt] - [stemd] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and pointing towards a group of tall straight - stemmed trees that were the
和 指向 向 一个 团体 的 高的 直的 - 茎 树木 那 是 这
[ˈnəʊblɪst][ɪn] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] .
noblest in appearance they had yet seen .
最高贵 在 外貌 他们 有 然而 已见 .
他们指着一群高大挺拔的树木, 这些树木是他们迄今为止见过的最雄伟的树木。

“ [gʊd] [kaʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Good cows they are , ” he continued ,
“ 好的 牛 他们 是 , ” 他 持续 ,
“它们都是好牛,”他继续说道。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][baːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] :
going up to one and making a notch in the bark with his axe :
去 向上 到 一 和 制作 一个 缺口 在 这 吠 和 他的 斧头 :
他走到树干顶端, 用斧头在树皮上砍出一个缺口:

“ [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [ˈfiːdɪŋ] [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] , [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
“ they need no feeding or looking after , yet , as you see ,
“ 他们 需要 不 喂养 或者 寻找 后 , 然而 , 作为 你 看 ,
“它们不需要喂养或照料, 然而, 正如你所看到的,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [kriːm] .
they are always ready to give me cream .
他们 是 总是 准备好 到 给 我 奶油 .
他们总是随时准备给我奶油。

“ [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] ,
“ While he spoke ,
“ 尽管 他 辐 ,
“他说话的时候,

[ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][baːrk][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt]
a thick white liquid flowed from the notch in the bark into a cocoa - nut
一个 厚的 白色的 液体 流动 从 这 缺口 在 这 吠 进入 一个 可可 - 坚果
[ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] ,
drinking - cup ,
喝 - 杯子 ,
浓稠的白色液体从树皮的凹槽中流进一个椰子杯里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
which the hermit always carried at his girdle .
哪个 这 隐士 总是 携带 在 他的 腰带 .
隐士总是把它系在腰间。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi;; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dra:ft] ,
In a few minutes he presented his visitors with a draught ,
在 一个 很少 分钟 他 呈现 他的 访客 和 一个 草稿 ,
几分钟后, 他给来访者们端上了一盘小酒。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈeksələnt] [kri:m] .
of what they declared was most excellent cream .
的 什么 他们 声明 曾是 最多 出色的 奶油 .
他们称之为最优质的奶油。

[ðə; ði] , [ɔ:r] [mɪlk] - [tri:] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
The masseranduba , or milk - tree , as it is called ,
这 马塞兰杜巴 , 或者 牛奶 - 树 , 作为 它 是 称为 ,
马塞兰杜巴树, 又称牛奶树,

[ɪz] [ɪnˈdi:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts]
is indeed one of the most wonderful of all the extraordinary trees in the forests
是 的确 一 的 这 最多 精彩的 的 全部 这 非凡的 树木 在 这 森林
[ʌv; əv][brəˈzɪl] ,
of Brazil ,
的 巴西 ,
它确实是巴西森林中最奇妙的树木之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈmænər] ,
and is one among many instances of the bountiful manner ,
和 是 一 之中 许多 实例 的 这 丰富 方式 ,
这是慷慨大方的众多例子之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɔ:d] [prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] .
in which God provides for the wants of his creatures .
在 哪个 上帝 提供 为了 这 想要 的 他的 生物 .
上帝满足他所创造的万物的需求。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [tru:θ] [bi;; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt]
No doubt this might with equal truth be said of all the gifts that a beneficent
不 怀疑 这 可能 和 平等的 真相 是 说 的 全部 这 礼物 那 一个 仁慈的
[kriˈeɪtər] [biˈstəʊz] [əˈpɑ:n][mænˈkaɪnd] ;
Creator bestows upon mankind ;
创作者 授予 之上 人类 ;
毫无疑问, 这句话同样适用于仁慈的造物主赐予人类的所有恩赐;

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪlk] - [tri:] ,
but when , as in the case of this milk - tree ,
但 什么时候 , 作为 在 这 案件 的 这 牛奶 - 树 ,
但是, 就像这棵牛奶树的情况一样,

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒnts] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] ,
the provision for our wants comes in a singular and striking manner ,
这 条款 为了 我们的 想要 来 在 一个 单数 和 引人注目 方式 ,
我们的需求得到满足的方式独特而引人注目。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈprəʊpɪət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈspeʃəli] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɡɪft]
it seems fitting and appropriate that we should specially acknowledge the gift
它 似乎 配件 和 合适的 那 我们 应该 特别 承认 这 礼物
[æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈɡɪveθ] [ju: ˈes][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈlɪbərəli] [tu;; tə]
as coming from the hand of Him who giveth us all things liberally to
作为 未来 从 这 手 的 他 WHO 给予 我们 全部 事物 慷慨地 到
[ɪnˈdʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .
我们应该特别感谢那位慷慨赐予我们一切供我们享用的神, 并以此表达我们对这份礼物的感激之情, 这似乎是恰当的。

[ðə; ði] [mɪlk] - [tri:] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [stem] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'hɔːrməs] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The milk - tree rises with a straight stem to an enormous height , and the
这 牛奶 - 树 上升 和 一个 直的 干 到 一个 巨大的 高度 , 和 这
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

牛奶树笔直挺拔，长得非常高大，果实也十分硕大。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['æp(ə)l] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪ'dʒuːsi] [pʌlp] ,
about the size of a small apple , is full of rich and juicy pulp ,
关于 这 尺寸 的 一个 小的 苹果 , 是 满的 的 富有的 和 多汁的 纸浆 ,
大小和一个小苹果差不多，果肉饱满多汁。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [gʊd] .
and is very good .
和 是 非常 好的 .

而且非常好。

[ðə; ði] ['tɪmbər] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪz][hɑːrd] , [faɪn] - [greɪnd] , [ænd; ənd][ɪ'dʊrəb(ə)l] ,
The timber , also , is hard , fine - grained , and durable ,
这 木材 , 还 , 是 难的 , 美好的 - 颗粒状 , 和 耐用的 ,
这种木材质地坚硬、纹理细腻且经久耐用。

— [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][ɑːr; ər][ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .
— particularly adapted for such works as are exposed to the weather .
— 特别 改编 为了 这样的 作品 作为 是 裸露 到 这 天气 .
—特别适用于暴露在风吹雨淋中的工程项目。

[bʌt; bət][ɪts][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪ,kjuːli'ærəti][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [mɪlk] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns]
But its most remarkable peculiarity is the rich vegetable milk which flows in abundance
但 它是 最多 卓越 特点 是 这 富有的 蔬菜 牛奶 哪个 流量 在 丰富
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [kʌt] .
from it when the bark is cut .
从 它 什么时候 这 吠 是 切 .

但它最显著的特点是，当树皮被切开时，会流出大量的浓郁植物汁液。

[ðɪs] [mɪlk] [ɪz][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [teɪst] ,
This milk is so like to that of the cow in taste ,
这 牛奶 是 所以 喜欢 到 那 的 这 奶牛 在 品尝 ,
这种牛奶的味道和牛奶非常相似。

[ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt]
that it can scarcely be distinguished from it , having only a very slight
那 它 能 几乎 是 杰出的 从 它 , 拥有 仅有的 一个 非常 轻微
[pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['fleɪvər] ,
peculiarity of flavour ,
特点 的 味道 ,

它与后者几乎无法区分，只有味道上略有不同。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
which is rather agreeable than otherwise .
哪个 是 相当 同意 比 否则 .

这总归是件好事。

[ɪn] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [rɪtʃ] [kriːm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
In tea and coffee it has the same effect as rich cream , and , indeed ,
在 茶 和 咖啡 它 有 这 相同的 影响 作为 富有的 奶油 , 和 , 的确 ,
在茶和咖啡中，它与浓奶油具有相同的效果，而且，确实如此。

[ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'lʊːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] .
is so thick that it requires to be diluted with water before being used .
是 所以 厚的 那 它 需要 到 是 稀 和 水 前 存在 用过的 .
它非常粘稠，使用前需要用水稀释。

[ðɪs] [mɪlk] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [gluː] .
This milk is also employed as glue .
这 牛奶 是 还 受雇 作为 胶水 .

这种牛奶还可以用作粘合剂。

[aɪˈtiː] [ˈhɑːrdn] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] It hardens when exposed to the air , and becomes very tough and slightly
它 硬化 什么时候 裸露 到 这 空气 , 和 变成 非常 艰难的 和 轻微地
[ɪˈlæstɪk] ,
elastic ,
松紧带 ,

它暴露在空气中会变硬，变得非常坚韧且略带弹性。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [gluː] .
and is said to be quite as good and useful as ordinary glue .
和 是 说 到 是 相当 作为 好的 和 有用 作为 普通的 胶水 .

据说它和普通胶水一样好用。

[ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] Having partaken of as much milk as they desired , they continued their journey
拥有 参与 的 作为 很多 牛奶 作为 他们 想要的 , 他们 持续 他们的 旅行
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] ,
a little further ,
一个 小的 更远 ,

他们喝够了牛奶后，继续向前走了一段路。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] , [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
when they came to a spur of the sierra , or mountain range ,
什么时候 他们 来了 到 一个 刺 的 这 塞拉 , 或者 山 范围 ,

当他们来到山脉的一个支脉时，

[ðæt] [kʌts] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
that cuts through that part of the country .
那 削减 通过 那 部分 的 这 国家 .

那条路贯穿该国的那个地区。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈdensli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
Here the ground became more rugged , but still densely covered with wood ,
这里 这 地面 成为 更多的 崎岖 , 但 仍然 密集地 涵盖 和 木头 ,

这里地面变得更加崎岖，但仍然覆盖着茂密的树木。

[ænd; ənd] [ˈrɑːks] [leɪ] [paɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsevrəl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈkævərnz] and rocks lay piled about in many places , forming several dark and gloomy caverns
和 岩石 躺 堆积 关于 在 许多 地方 , 成型 一些 黑暗的 和 阴沉 洞穴
.
:
.

许多地方堆积着岩石，形成了一些阴暗潮湿的洞穴。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [naʊ] [ʌnˈslʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
The hermit now unslung his gun and advanced to the foot of a cliff ,
这 隐士 现在 解开 他的 枪 和 先进的 到 这 脚 的 一个 悬崖 ,

隐士卸下枪，走到悬崖脚下。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [keɪvz] ,
near the further end of which there were several caves ,
靠近 这 更远 结尾 的 哪个 那里 是 一些 洞穴 ,

在更远的尽头附近有几个洞穴，

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
the mouths of which were partially closed with long ferns and masses of
这 嘴 的 哪个 是 部分 关闭 和 长的 蕨类植物 和 群众 的
[lʌgʒʊəriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
luxuriant vegetation .
茂盛的 植被 .

它们的入口部分被长长的蕨类植物和茂盛的植被遮蔽。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Now we must be prepared , ” said the hermit feeling the point of his
“ 现在 我们 必须 是 准备 , ” 说 这 隐士 感觉 这 观点 的 他的
[spɪr] .
spear .
矛 .
“现在我们必须做好准备,”隐士一边说着, 一边摸了摸手中的长矛尖。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑːr] [hɪr] .
“ I think there is a jaguar here .
“ 我 思考 那里 是 一个 美洲豹 这里 .
“我觉得这里有一只美洲豹。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
I saw him yesterday ,
我 锯 他 昨天 ,
我昨天见过他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [kwaɪt] [tʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf]
and I am quite sure he will not go away till he tries to do some mischief
和 我 是 相当 当然 他 将要 不是 去 离开 直到 他 尝试 到 做 一些 恶作剧
.
.
.
我非常肯定, 他不搞点恶作剧是不会离开的。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][hɜːrt][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
He little knows that there is nothing here to hurt but me .
他 小的 知道 那 那里 是 没有什么 这里 到 伤害 但 我 .
他丝毫不知, 这里除了我之外, 没有任何东西能伤害他。

“ [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈtʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
“ The hermit chuckled as he said this ,
“ 这 隐士 轻笑 作为 他 说 这 ,
隐士说着这话, 轻笑了一声。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [keɪv] ,
and resting his gun against the cliff near the entrance to the first cave ,
和 休息 他的 枪 反对 这 悬崖 靠近 这 入口 到 这 第一的 洞穴 ,
他将枪靠在第一个洞穴入口附近的悬崖上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
which was a small one , he passed on to the next .
哪个 曾是 一个 小的 一 , 他 通过了 在 到 这 下一个 .
他把一个很小的接力棒传给了下一个。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [bənd] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] .
Holding the spear in his left band , he threw a stone violently into the cavern .
保持 这 矛 在 他的 左边 乐队 , 他 扔 一个 石头 暴力 进入 这 洞穴 .
他左手握着长矛, 猛地将一块石头扔进洞穴。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌekspekˈteɪʃn] ;
Barney and Martin listened and gazed in silent expectation ;
巴尼 和 马丁 听着 和 凝视 在 沉默的 期待 ;
巴尼和马丁静静地听着, 满怀期待地凝视着;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dæft] [ə'genst]
but they only heard the hollow sound of the falling stone as it dashed against
但 他们 仅有的 听到 这 空洞的 声音 的 这 坠落 石头 作为 它 虚线 反对
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
the sides of the cave ;
这 侧面 的 这 洞穴 ;
但他们只听到石头坠落撞击洞穴侧壁的空洞声；

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .
随后，一切都静止了。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ðen] , ['hi:z] [ɔ:f] , " [kraɪd] ['bɑ:rni] .
" **Och , then , he's off , " cried Barney .**
" 奥赫 , 然后 , 他是 离开 , " 哭 巴尼 .
"哦，那他走了，"巴尼喊道。

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɑ:rtn] ; " [dəʊnt] [spi:k] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv] .
" **Hush , " said Martin ; " don't speak till he has tried the other cave .**
" 嘘 , " 说 马丁 ; " 不 说话 直到 他 有 尝试 这 其他 洞穴 .
"嘘，"马丁说，“在他试过另一个山洞之前，不要说话。”

" [wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ri'ma:ks] ,
" **Without taking notice of their remarks ,**
" 没有 采取 注意 的 他们的 评论 ,
"不去理会他们的话，

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] ['kævərnz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
the hermit repeated the experiment at the mouths of two caverns further on ,
这 隐士 重复 这 实验 在 这 嘴 的 二 洞穴 更远 在 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .
with the like result .
和 这 喜欢 结果 .
隐士在更远处的两个洞穴口重复了这项实验，结果也一样。

" ['merbi] [ðə; ði] - ['haɪdn] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wer] [ji:; ji][leɪd] [daʊn] [jər] [gʌn] , "
" **Maybe the spalpeen's hidin ' in the little cave where ye laid down yer gun , " "**
" 或许 这 - 隐藏 - 在 这 小的 洞穴 在哪里 是的 铺设 向下 你的 枪 , "
[sə'dʒestɪd] ['bɑ:rni] ,
suggested Barney ,
建议 巴尼 ,
"也许那只海豹就藏在你放下枪的那个小山洞里，"巴尼建议道。

['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
going towards the place as he spoke .
去 向 这 地方 作为 他 辐 .
他一边说着，一边朝那个地方走去。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [ðen] , [kʌm] [hɪr] , [frend] ; [ʊr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,
" **Och , then , come here , friend ; sure it must be the mouth of a mine ,**
" 奥赫 , 然后 , 来 这里 , 朋友 ; 当然 它 必须 是 这 嘴 的 一个 矿 ,
"哦，那你过来，朋友；这肯定是矿井口。"

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [tu:] [oʊ] - [ðə; ði] ['bju:tɪfl] - [aɪ]['aɪvɜ:] —
for there's two o ' the beautifulest di'monds I iver —
为了 有 二 o - 这 最美 - 我 河 —
因为我拥有两颗最美丽的钻石——

" ['bɑ:rni:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [pɪ'kju:liər] [saʊnd] ,
" **Barney's speech was cut short by a low peculiar sound ,**
" 巴尼 演讲 曾是 切 短的 经过 一个 低的 奇特 声音 ,
巴尼的话被一声低沉而奇特的声音打断了。

[ðæt] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] - ['dɪstənt] ['θʌndər] .
that seemed like the muttering of far - distant thunder .
那 似乎 喜欢 这 喃喃自语 的 远的 - 遥远 雷 .

那声音听起来像是远处传来的隆隆雷声。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [bæk] , [ænd; ənd] ,
At the same moment the hermit pulled him violently back , and ,

就在这时，隐士猛地将他拉了回来，然后，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ['ætɪtu:d] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
placing himself in a firm attitude full in front of the cavern ,

他摆出坚定的姿态，站在洞穴正前方。

[held][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [əd'vænst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
held the point of the spear advanced before him .
握住 这 观点 的 这 矛 先进的 前 他 .

他握住矛尖，向前推进。

“ [ˈmɑ:rtɪn] , ” [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ʃu:t] [æən; ən] [ˈæroʊ] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðæt] [hoʊl] , — [kwɪk] !
” **Martin , ” he whispered , “ shoot an arrow straight into that hole , — quick !**

“马丁,”他低声说, “快, 朝那个洞射一箭! ”

“ [ˈmɑ:rtɪn] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæroʊ] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [ˈæpərtʃər] .
” **Martin obeyed , and the arrow whizzed through the aperture** .
” 马丁 服从 , 和 这 箭 嗖嗖 通过 这 光圈 .

马丁照做了，箭矢嗖地一声穿过了孔洞。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [rɔ:r] ,
Instantly there issued from it a savage and tremendous roar ,

即刻 那里 发布 从 它 一个 野蛮的 和 巨大的 吼 ,

瞬间，它发出了一声狂野而巨大的咆哮。

[soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
so awful that it seemed as if the very mountain were bellowing and that

所以 可怕 那 它 似乎 作为 如果 这 非常 山 是 咆哮 和 那

[ðə; ði][ˈkævərn][wɜ:r; wər][ɪts] [maʊθ] .
the cavern were its mouth .
这 洞穴 是 它是 嘴 .

太可怕了，仿佛整座山都在咆哮，而山洞就是它的口子。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['fɪgjər] [mu:vd] .
But not a muscle of the hermit's figure moved .
但 不是 一个 肌肉 的 这 隐士的 数字 已搬 .

但隐士的身体纹丝不动。

[hi;; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:] , — [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [əd'vænst]
He stood like a bronze statue , — his head thrown back and his chest advanced

他 站立 喜欢 一个 青铜 雕像 , — 他的 头 抛掷 后退 和 他的 胸部 先进的

他像一尊青铜雕像般伫立着——头向后仰，胸膛挺起。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [keɪv]
with one foot planted firmly before him and the spear pointing towards the cave

和 一 脚 已种植 牢牢 前 他 和 这 矛 指向 向 这 洞穴

他一只脚稳稳地踩在地上，长矛指向洞穴。

[aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
It seemed strange to Martin that a man should face what appeared to him
它 似乎 奇怪的 到 马丁 那 一个 男人 应该 脸 什么 出现 到 他
[ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒər] ,
unknown danger ,
未知 危险 ,

马丁觉得很奇怪，一个人怎么会面临在他看来是未知的危险呢？

[soʊ] [ˈboʊldli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] ;
so boldly and calmly ;
所以 大胆地 和 平静地 ;
如此大胆而冷静；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [nu:] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər]
but he did not consider that the hermit knew exactly the amount of danger
但 他 做过 不是 考虑 那 这 隐士 知道 确切地 这 数量 的 危险
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

但他没有想到，隐士其实非常清楚自己面临的危险有多大。

[hi:; hi] [nu:] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] ,
He knew precisely the manner in which it would assail him ,
他 知道 恰恰 这 方式 在 哪个 它 会 攻击 他 ,
他非常清楚它会以何种方式攻击他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [əˈvɜ:rt] [aɪˈti:] ;
and he knew just what was necessary to be done in order to avert it ;
和 他 知道 只是 什么 曾是 必要的 到 是 完毕 在 命令 到 避免 它 ;
他知道必须采取什么措施才能避免这种情况发生；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [stʊd] [ʌnˈmu:vd] ,
and in the strength of that knowledge he stood unmoved ,
和 在 这 力量 的 那 知识 他 站立 不动 ,
凭借着这份认知，他毫不动摇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] [lɪps] .
with a slight smile upon his tightly compressed lips .
和 一个 轻微 微笑 之上 他的 紧紧 压缩 嘴唇 .
他紧抿的嘴唇上带着一丝微笑。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ˈsi:st] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtenfoʊld] [ˈfɪrsnəs] ;
Scarcely had the roar ceased when it was repeated with tenfold fierceness ;
几乎 有 这 吼 停止 什么时候 它 曾是 重复 和 十倍 凶猛 ;
咆哮声刚一停止，就以十倍的凶猛程度再次响起；

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɜ:rŋ] [li:vz] [ʃʊk] [ˈvaɪələntli] ,
the bushes and fern leaves shook violently ,
这 灌木丛 和 蕨类 树叶 摇晃 暴力 ,
灌木丛和蕨类植物的叶子剧烈摇晃，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈspɑ:tɪd] [ˈdʒægwɑ:r] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [er] [æz; əz]
and an enormous and beautifully spotted jaguar shot through the air as
和 一个 巨大的 和 非常漂亮 斑 美洲豹 射击 通过 这 空气 作为
[ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkænənɪz] [maʊθ] .
if it had been discharged from a cannon's mouth .
如果 它 有 到过 出院 从 一个 大炮的 嘴 .
一只体型巨大、身上布满美丽斑点的美洲豹像炮弹一样从空中飞驰而过。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [aɪ] ['weɪvəd] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ; [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
The hermit's eye wavered not ; he bent forward a hair's - breadth ; the glittering
这 隐士的 眼睛 犹豫不决 不是 ; 他 弯曲 向前 一个 头发的 - 宽度 ; 这 闪闪发光
[spɪr] - [pɔɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ænəməlz] [breɪst] ,
spear - point touched the animal's breast ,
矛 - 观点 感动 这 动物 胸部 ;
隐士的目光毫不动摇；他微微前倾；闪亮的矛尖触碰到了动物的胸膛。

[pɪrst] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪbz] .
pierced through it , and came out at its side below the ribs .
穿孔 通过 它 , 和 来了 出去 在 它是 边 以下 这 肋骨 .
刺穿了它，从肋骨下方的侧面穿出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊnd] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But the force of the bound was too great for the strength of the
但 这 力量 的 这 边界 曾是 也 伟大的 为了 这 力量 的 这
[ˈwepən] :
weapon :
武器 :

但是束缚的力量远大于武器的力量：

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] ,
the handle snapped in twain ,
这 处理 啪啪 在 马克·吐温 ,
把手断成了两截。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trænsˈfɪkst] [ˈdʒægwɑ:r] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ænd; ənd] [fel] [ˈraɪðɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm]
and the transfixed jaguar struck down the hermit and fell writhing upon him
和 这 呆若木鸡 美洲豹 击 向下 这 隐士 和 跌倒 扭动 之上 他
!
!
!
那只被惊呆了的美洲豹扑倒了隐士，扭动着身子倒在他身上！

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈbɑ:rnɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
In the excitement of the moment Barney drew his pistol from his belt and
在 这 激动 的 这 片刻 巴尼 画 他的 手枪 从 他的 腰带 和
[snæpt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
snapped it at the animal .
啪啪 它 在 这 动物 .
情急之下，巴尼从腰间拔出手枪，朝那只动物开了一枪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈbɑ:rnɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə]
It was well for the hermit at that moment that Barney had forgotten to
它 曾是 出色地 为了 这 隐士 在 那 片刻 那 巴尼 有 被遗忘的 到
[praɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ;
prime his weapon ;
主要的 他的 武器 ;
当时，巴尼忘记给武器上膛，这对隐士来说倒是一件好事；

[fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒægwɑ:rz] [skʌl] ,
for , although he aimed at the jaguar's skull ,
为了 , 虽然 他 旨在 在 这 美洲虎的 颅骨 ,
虽然他瞄准的是美洲豹的头骨，
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [breɪnz] .
there is no doubt whatever that he would have blown out the hermit's brains .
那里 是 不 怀疑 任何 那 他 会 有 吹 出去 这 隐士的 大脑 .
毫无疑问，他会一枪爆了那个隐士的头。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtempt] , [ˈmɑːrtɪn] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][gʌn] [wɪtɪ]
Before he could make a second attempt , Martin sprang towards the gun which
前 他 可以 制作 一个 第二 试图 , 马丁 弹簧 向 这 枪 哪个
[liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] ,
leaned against the cliff ,
倾斜 反对 这 悬崖 ,

还没等他做出第二次尝试，马丁就扑向了靠在悬崖边的那支枪。

[ænd; ənd] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp] ,
and , running quickly up ,
和 , 跑步 迅速地 向上 ,

然后，迅速跑了起来，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːrɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ɪts]
he placed the muzzle close to the jaguar's ear and lodged a bullet in its
他 放置 这 枪口 关闭 到 这 美洲虎的 耳朵 和 已提交 一个 子弹 在 它是
[breɪn] .
brain .
脑 .

他将枪口抵在美洲豹的耳朵上，然后向它的大脑射出一颗子弹。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
All this was done in a few seconds ,
全部 这 曾是 完毕 在 一个 很少 秒 ,

这一切都在几秒钟内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][legz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [fel] [ded] .
and the hermit regained his legs just as the animal fell dead .
和 这 隐士 恢复 他的 腿 只是 作为 这 动物 跌倒 死的 .

就在隐士重新站起来的时候，那只动物倒地身亡了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ˈhævɪŋ] [əˈdrɔɪtli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɑːrp] [klɒːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fortunately he was not hurt , having adroitly avoided the sharp claws of his
幸运的是 他 曾是 不是 伤害 , 拥有 巧妙地 避免 这 锋利的 爪子 的 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

幸运的是，他没有受伤，巧妙地躲过了敌人的利爪。

“ [ˈærə] ！
“ **Arrah ！**
” 阿拉 ！

“啊！ ”

[ˈmɪstər] [ˈhɜːrmɪt] , " [sed] [ˈbɑːrni] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Mister Hermit , " said Barney , wiping the perspiration from his forehead ,
先生 隐士 , " 说 巴尼 , 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

“隐士先生,”巴尼一边擦着额头的汗一边说道。

" [ɪts] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteɪk] .
“ **it's yersilf that was well - nigh done for this time , an ' no mistake .**
” 它是 - 那 曾是 出色地 - 夜 完毕 为了 这 时间 , 一个 - 不 错误 .

“这次几乎已经全部完成了，毫无疑问。”

[dɪd][ˈaɪvɜː]
Did iver
做过 河

河水

[aɪ] [siː] [zɪç] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ！
I see sich a spring ！
我 看 sich 一个 春天 ！

我看到了这样的春天！

[æn; ən] - [ji:; ji] [stʌd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , — [ˈnaɪvə] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fʌt] ! ”
an **'** **ye** **stud** **the** **charge** **jist** **like** **a** **stone wall** , **—** **niver** **moved** **a** **fut** ! ”
一个 - 是的 钉子 这 收费 要点 喜欢 一个 石头 墙 , — 尼弗 已搬 一个 未来 ! ”

你们像石墙一样固若金汤，纹丝不动！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][hɜ:rt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəsli] ; “ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈkʌvəd]
” **Are** **you** **not** **hurt** ? ” **inquired** **Martin** , **somewhat** **anxiously** ; ” **your** **face** **is** **all** **covered**
” 是 你 不是 伤害 ? ” 询问 马丁 , 有些 焦虑地 ; ” 你的 脸 是全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”
with **blood** . ”
和 血 : ”

“你没受伤吗？”马丁有些焦急地问道，“你的脸上全是血。”

“ [jes] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ:r] ; [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
” **Yes** , **boy** , **but** **it** **is** **the** **blood** **of** **the** **jaguar** ; **thanks** **to** **you** **for** **your**
” 是的 , 男生 , 但 它 是 这 血 的 这 美洲豹 ; 谢谢 到 你 为了 你的
[kwɪk] [hænd] ,
quick **hand** ,
快的 手 ,

“是的，孩子，但这可是美洲豹的血；多亏了你的机敏反应。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] .
I **am** **not** **hurt** **at** **all** .
我 是 不是 伤害 在 全部 .

我一点都没受伤。

” [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [brʊk] , [ænd; ænd] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə]
” **The** **hermit** **washed** **his** **face** **in** **the** **neighbouring** **brook** , **and** **then** **proceeded** **to**
” 这 隐士 洗过 他的 脸 在 这 邻接 溪 , 和 然后 继续 到
[skɪn][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ:r] ,
skin **the** **jaguar** ,
皮肤 这 美洲豹 ,

“隐士在附近的小溪里洗了把脸，然后开始剥美洲豹的皮。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:rθləs] .
the **carcase** **being** **worthless** .
这 尸体 存在 毫无价值 .

尸体毫无价值。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
After **which** **they** **retraced** **their** **steps** **through** **the** **woods** **as** **quickly** **as** **possible** ,
后 哪个 他们 重走 他们的 步骤 通过 这 树林 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
之后，他们以最快的速度原路返回了树林。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [spɛnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r]
for **the** **day** **was** **now** **far** **spent** , **and** **the** **twilight** **as** **we** **have** **before**
为了 这 天 曾是 现在 远的 花费 , 和 这 暮 作为 我们 有 前
[riˈmɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

因为白昼已逝，正如我们之前所说，暮色已至。

[ɪz][soʊ] [ɔ:rt] [ɪn][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][ˈlætətu:dz] [ðæt] [ˈtrævələz] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
is **so** **short** **in** **tropical** **latitudes** **that** **travellers** **require** **to** **make** **sure** **of** **reaching** **the**
是 所以 短的 在 热带 纬度 那 旅行者 要求 到 制作 当然 的 到达 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tɔ:rdz] [ˈi:vɪŋ] ,
end **of** **the** **day's** **journey** **towards** **evening** ,
结尾 的 这 天 旅行 向 晚上 ,

在热带地区，白天的时间非常短，因此旅行者需要确保在傍晚前完成当天的旅程。

[ən'les] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
unless they choose to risk losing their way , and spending the night in the forest
除非 他们 选择 到 风险 输 他们的 方式 , 和 开支 这 夜晚 在 这 森林
.
:
.

除非他们选择冒险迷路，并在森林里过夜。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪ'gwɑ:nə][ɪn] ['pæsɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði]
They picked up the iguana in passing ; and , on reaching the spot where the
他们 挑选 向上 这 鬣蜥 在 通过 ; 和 , 在 到达 这 点 在哪里 这
[ɑ:rmədɪləʊ][hæd; həd] ['bʌrəʊd] ,
armadillo had burrowed ,
犰狳 有 掘穴 ,

他们路过时顺手捡起了那只鬣蜥；然后，当他们到达犰狳挖洞的地方时，

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the hermit paused and kindled a small fire over the hole , by means of his
这 隐士 暂停 和 点燃 一个 小的 火 超过 这 洞 , 经过 方法 的 他的
[flɪnt] ,
flint ,
燧石 ,

隐士停下脚步，用燧石在洞口上方生起了一小堆火。

[sti:l] , [ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑ:ks] .
steel , and tinder - box .
钢 , 和 火种 - 盒子 .

钢铁，以及火绒盒。

[hi:; hi] [ðʌs] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hæbɪ'teɪʃn] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He thus contrived to render the creature's habitation so uncomfortable that it
他 因此 人为的 到 使成为 这 生物的 居住地 所以 不舒服 那 它
[rʌʃt] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] ;
rushed hurriedly out ;
匆忙 匆匆 出去 ;

他设法使这生物的住所变得非常不舒服，以至于它匆匆逃了出来；

[ðen] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪts] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['dʌblɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [teɪl]
then , observing that its enemies were waiting , it doubled its head and tail
然后 , 观察 那 它是 敌人 是 等待 , 它 双倍 它是 头 和 尾巴
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后，它发现敌人正在等待，便将头和尾巴合在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] .
and became the image of a rough stone .
和 成为 这 图像 的 一个 粗糙的 石头 .

变成了一块粗糙的石头。

“ [pʊr] [θɪŋ] , “ [sed] ['mɑ:rtɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [kɪld] [aɪ 'ti:] ;
“ **Poor thing , “ said Martin , as the hermit killed it ;**
“ 贫穷的 事物 , “ 说 马丁 , 作为 这 隐士 被杀 它 ;

“可怜的家伙,”马丁说，隐士杀死了它；

“ [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪtʃ] , [aɪm][təʊld] ,
“ **that reminds me of the ostrich of the desert , which , I'm told ,**
“ 那 提醒 我 的 这 鸵鸟 的 这 沙漠 , 哪个 , 我是 讲述 ,

“这让我想起了沙漠里的鸵鸟，据说，

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃeɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
when it is chased over the plains by men on horseback , and finds that it
什么时候 它是 追逐 超过 这 平原 经过 男人 在 马背 , 和 发现 那 它
[ˈkænɑ:t] [r'skeɪp] ,
cannot escape ,
不能 逃脱 ,

当他被骑马的人追赶着穿过平原，发现自己无法逃脱时，

[θrʌsts] [ɪts] [hed] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['fænsɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ,
thrusts its head into a bush , and fancies , no doubt , that it cannot be seen ,
推力 它是 头 进入 一个 衬套 , 和 幻想 , 不 怀疑 , 那 它 不能 是 已见 ,
[ˈkænɑ:t] [r'skeɪp] ,
它把头伸进灌木丛里，无疑是以为这样就没人能看见它了。

[ɔ:l'doʊ] [ɪts] [ɡreɪt] ['bɑ:di] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ! "
although its great body is visible a mile off ! "
虽然 它是 伟大的 身体 是 可见的 一个 英里 离开 ! "

虽然它庞大的身躯在一英里之外就能看到！

" [ˈma:rtɪn] , " [sed] ['bɑ:rnɪ] , " [ðɪs] ['ɑ:rθ] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [kwɛr] [ɪntəɪz-li] . "
" Martin , " said Barney , " this arth is full o ' quare cratures intirely . "
" 马丁 , " 说 巴尼 , " 这 地球 是 满的 o - 广场 生物 完全地 . "

“马丁，”巴尼说，“这世上到处都是方形的怪物。”

" [ðæts] [tru:] , [ˈbɑ:rnɪ] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] - [kwɛr] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz][æŋ; ən] [ˈaɪrɪ'mən] ,
" That's true , Barney ; and not the least ' quare ' among them is an Irishman ,
" 那就是 真的 , 巴尼 ; 和 不是 这 至少 - 广场 - 之中 他们 是 一个 爱尔兰人 ,
[ˈaɪrɪ'mən] [ɪz][æŋ; ən] [ˈaɪrɪ'mən] ,
“没错，巴尼；而且他们当中最古怪的那个可不是爱尔兰人。”

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ! "
a particular friend of mine ! "
一个 特别的 朋友 的 矿 ! "

我的一位特别的朋友！

" [hoʊld] [jər] [tʌŋ] , [ji:; ji] ['spæl'pɪn] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊt] [jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ðər] ! "
" Hould yer tongue , ye spalpeen , or I'll put yer head in the wather ! "
" 应该 你的 舌头 , 是的 斯帕尔皮恩 , 或者患病的 放 你的 头 在 这 水 ! "

“闭上你的嘴，你这蠢货，不然我就把你脑袋按进水里！”

" [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji] [wʊd] , [ˈbɑ:rnɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəbli] [hɑ:t] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] - [ˈbɪtn] ,
" I wish ye would , Barney , for it is terribly hot and mosquito - bitten ,
" 我 希望 是的 会 , 巴尼 , 为了 它 是 可怕 热的 和 蚊子 - 被咬 ,
[ˈbɑ:rnɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəbli] [hɑ:t] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] - [ˈbɪtn] ,
“巴尼，我真希望你能去，因为天气又热又蚊子多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第5/11页

[ænd; ənd][juː; jə] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
and you couldn't have suggested anything more delightful .
和 你 不能 有 建议 任何事物 更多的 愉快 .

你提出的建议真是太棒了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] - [hoʊm] ;
But here we are once more at our forest - home ;
但 这里 我们 是 一次 更多的 在 我们的 森林 - 家 ;

但我们又一次回到了我们的森林家园；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)n̩t] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][,mændi'əʊkə] - [keɪk] . "
and now for a magnificent cup of coffee and a mandioca - cake . "和 现在 为了 一个 壮丽 杯子 的 咖啡 和 一个 木薯 - 蛋糕 . "

现在来一杯香浓的咖啡和一块木薯蛋糕吧。”

" [nɑːt][tuː; tə] - , " ['ædɪd] ['bɑːrni] , " [ə; eɪ][dʒuːsi] [steɪk] [ʌv; əv][ɪguː] ['æni] ,
"**Not to mention** , "**added Barney** , "**a juicy steak of Igu Anny** ,
" 不是 到 - , " 额外 巴尼 , " 一个 多汁的 牛排 的 伊古 任何 ,

“更不用提了，”巴尼补充道，“一块鲜嫩多汁的伊古安妮牛排，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tendər] [tʃɑːp] [oʊ] - ['ɑːrmi][dɪləʊ] .
an ' a tender chop o ' Army Dillo .
一个 - 一个 投标 劈 o - 军队 狢狸 .

还有一块鲜嫩的陆军狢狸肉排。

" [tʃæptər] [θɜːr'tiːn] .
"**Chapter Thirteen** .
" 章 十三 .

“第十三章。

[ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] ['bɑːrni] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['trævlz] , [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [ə'mʌŋ]
Martin and Barney continue their Travels , **and see Strange Things — Among**
马丁 和 巴尼 继续 他们的 旅行 , 和 看 奇怪的 事物 — 之中
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

马丁和巴尼继续他们的旅行，并目睹了各种奇奇怪怪的事情——其中就包括其他事情。

[ðeɪ] [siː] ['lɪvɪŋ] [dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['festə] — [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ]
they see Living Jewels — They go to see a Festa — They fight and run away
他们 看 活的 珠宝 — 他们 去 到 看 一个 节日 — 他们 斗争 和 跑步 离开
.
:
.

他们看到了活宝石——他们去看了一场盛会——他们打了起来，然后逃跑了。

[ˈmɑːrtɪn] ['rætlər] [ænd; ənd] ['bɑːrni] - [suːn] ['æftər] [ðɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər]
Martin Rattler and Barney O'Flannagan soon after this began to entertain a desire
马丁 响尾蛇 和 巴尼 - 很快 后 这 开始 到 招待 一个 欲望

[tuː; tə][træv(ə)] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,
to travel further into the interior of Brazil ,
到 旅行 更远 进入 这 内部的 的 巴西 ,

此后不久，马丁·拉特勒和巴尼·奥弗兰纳根便开始渴望进一步深入巴西内陆旅行。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ]
and behold with their own eyes the wonders of which they had heard so
和 看哪 和 他们的 自己的 眼睛 这 奇迹 的 哪个 他们 有 听到 所以
[mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [frend] ,
much from their kind and hospitable friend ,
很多 从 他们的 种类 和 好客 朋友 ,
他们亲眼目睹了那些从善良好客的朋友那里听闻过的种种奇观,

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .
the hermit .
这 隐士 .
隐士。

[ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]['æməzɑ:n] ,
Martin was especially anxious to see the great river Amazon ,
马丁 曾是 尤其 焦虑的 到 看 这 伟大的 河 亚马逊 ,
马丁尤其渴望亲眼目睹亚马逊河的壮丽景色。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz] , — [æz; əz]
about which he entertained the most romantic ideas , — as
关于 哪个 他 娱乐 这 最多 浪漫的 想法 , — 作为
他对这些事充满了浪漫的幻想——就像

[wel] [hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][saɪz] ,
well he might , for there is not such another river in the world for size ,
出色地 他 可能 , 为了 那里 是 不是 这样的 其他 河 在 这 世界 为了 尺寸 ,
他很有可能这么做, 因为世界上没有另一条河流能与之媲美。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['kjəriəs] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] .
and for the many curious things connected with its waters and its banks .
和 为了 这 许多 好奇的 事物 连接 和 它是 水 和 它是 银行 .
以及与其水域和河岸相关的许多奇特事物。

['bɑ:rni] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ,
Barney , too , was smitten with an intense desire to visit the diamond mines ,
巴尼 , 也 , 曾是 迷恋 和 一个 激烈的 欲望 到 访问 这 钻石 矿井 ,
巴尼也对参观钻石矿充满了强烈的向往。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['brɪljənt] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
which he fancied must be the most brilliant and beautiful sight in the whole
哪个 他 幻想 必须 是 这 最多 杰出的 和 美丽的 视线 在 这 所有的
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

他认为那一定是全世界最绚丽、最美丽的景象；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rtɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,
and when Martin asked him what sort of place he expected to see ,
和 什么时候 马丁 问 他 什么 种类 的 地方 他 预期的 到 看 ,
当马丁问他希望看到什么样的地方时,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] " - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ]
he used to say that he " pictur'd in his mind a great many deep and lofty
他 用过的 到 说 那 他 " - 在 他的 头脑 一个 伟大的 许多 深的 和 高远
['kævərnz] ,
caverns ,
洞穴 ,
他过去常说, 他“脑海中浮现出许多深邃高耸的洞穴,

- [ɪn][æn; ən] - [ʌʊt] [æn; ən] - [raʊnd] [ə'baʊt] ,
windin ' in an ' out an ' round about ,
- 在 一个 - 出去 一个 - 圆形的 关于 ,
蜿蜒曲折,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]-[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][bleɪz][wɪð; wɪθ]
with the sides and the floors and the ceilin's all of a blaze with
和 这 侧面 和 这 楼层 和 这 - 全部 的 一个 火焰 和
['glɪtərɪŋ] - ,
glittering di'monds ,
闪闪发光 - ,
四周、地板和天花板都镶满了闪闪发光的钻石，熠熠生辉。

[æn; ən]- - , [æn; ən]- [pɜ:rl] , [æn; ən]- [wʌt] [nɑ:t] ; [wɪð; wɪθ] - [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n]
an ' top'zes , an ' purls , an ' what not ; with Naiggurs be the dozen
一个 - - , 一个 - 檩条 , 一个 - 什么 不是 ; 和 - 是 这 打
['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˈhændfulz] .
picking them up in handfuls .
挑选 他们 向上 在 一把 .
还有top'zes，还有purls，等等；还有Naiggurs，一打一打地抓起它们。

[æn; ən]- [ʃʊr] , " [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] , " [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [wɑ:ns] [ðer; ðər] ,
An ' sure , " he would add , " if we was wance there ,
一个 - 当然 , " 他 会 添加 , " 如果 我们 曾是 瓦恩斯 那里 ,
"当然,"他会补充道，"如果我们在那里的话。"

[wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɔ:kəts] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [æn; ən]- [ðen] , [hu'reɪ] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈaɪərlənd] !
we could fill our pockets in no time , an ' then , hooray for ould Ireland !
我们 可以 充满 我们的 口袋 在 不 时间 , 一个 - 然后 , 万岁 为了 可以 爱尔兰 !
我们很快就能把口袋装满，然后，为古老的爱尔兰欢呼吧！

[æn; ən]- [lɪv; laɪv][laɪk] - [fɔ:r; fər] - . "
an ' live like Imperors for ivermore . "
一个 - 居住 喜欢 - 为了 - . "
"并且永远像皇帝一样生活。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] ['bɑ:rni] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
" But you forget Barney , the account the hermit has given us of the
" 但 你 忘记 巴尼 , 这 帐户 这 隐士 有 给定 我们 的 这
[maɪnz] .
mines .
矿井 .
"但是你忘了巴尼，忘了隐士告诉我们的关于矿井的故事。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [mʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
He evidently does not think that much is to be made of them . "
他 显然 做 不是 思考 那 很多 是 到 是 制成 的 他们 . "
他显然认为这些事没什么值得大惊小怪的。

" [ɑ:k; ɑ:x] ! ['naɪvɜ:][maɪnd][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
" Och ! niver mind the hermit .
" 奥赫 ! 尼弗 头脑 这 隐士 .
"哦！别管隐士了。

[ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [lʌk] [əˈtendz] ['bɑ:rni] - ;
There's always good luck attends Barney O'Flannagan ;
有 总是 好的 运气 参加 巴尼 - ;
巴尼·奥弗兰纳根总是好运相伴；

[æn; ən]- [ʃʊr] [ɪf] [ˈnoʊbə:di][ˈwɪnt][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪt] ['nʌθɪŋ] ,
an ' sure if nobody wint for fear they would git nothing ,
一个 - 当然 如果 无人 冬天 为了 害怕 他们 会 git 没有什么 ,
当然，如果没人敢赢，他们就什么也得不到。

[ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt] ['aɪvɜ:] [keɪm] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [maɪnz] [wʊd] [bi:; bi][ˈlaɪn] - [ðer; ðər] [sti:l] ;
all the di'monds that iver came out o ' the mines would be lyin ' there still ;
全部 这 - 那 河 来了 出去 o - 这 矿井 会 是 躺着 - 那里 仍然 ;
从矿井里挖出来的所有钻石现在还躺在那里；

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑːn][gɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [[ɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,
an ' didn't he tell us there was wan got only a short time since ,
一个 - 没有 他 告诉 我们 那里 曾是 万 得到 仅有的 一个 短的 时间 自从 ,
他不是告诉我们, 自从那件事发生以来, 时间并不长吗?

[wɜːrθ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
worth I don't know how many thousand pounds ?
值得 我 不 知道 如何 许多 千 磅 ?
价值多少英镑我也不知道?

[ˈæɹə] !
Arrah !
阿拉 !
啊!

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [æŋ; əŋ] - [ɡɪt] [wʌn][ðə; ði][saɪz][oʊ] - [em 'iː] [hed] ,
if I don't go to the Mines an ' git one the size o ' me head ,
如果 我 不 去 到 这 矿山 一个 - git 一 这 尺寸 o - 我 头 ,
如果我不去矿井挖一个跟我脑袋一样大的矿,

[aɪl] [let][jiː; ji] [rɪɡ] [em 'iː][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
I'll let ye rig me out with a long tail ,
患病的 让 是的 钻井平台 我 出去 和 一个 长的 尾巴 ,
我会让你用长尾巴把我绑起来,

[æŋ; əŋ] - [set][em 'iː][ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] ['mʌŋki] .
an ' set me adrift in the woods for a blue - faced monkey .
一个 - 放 我 漂流 在 这 树林 为了 一个 蓝色的 - 面对 猴 .
然后把我丢在森林里, 留给一只蓝脸猴子。

" [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
" **It so happened that this was the time when the hermit was in the habit**
" 它 所以 发生 那 这 曾是 这 时间 什么时候 这 隐士 曾是 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [trɪps] ;
of setting out on one of his trading trips ;
的 环境 出去 在 一 的 他的 贸易 旅行 ;
“恰巧这个时候, 隐士又开始了他的贸易之旅;

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrtɪn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːrni] [entər'teɪnd]
and when Martin told him of the desire that he and Barney entertained
和 什么时候 马丁 讲述 他 的 这 欲望 那 他 和 巴尼 娱乐
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
to visit the interior ,
到 访问 这 内部的 ,
当马丁告诉他, 他和巴尼很想去内陆地区游览时,

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he told them that he would be happy to take them along with him ,
他 讲述 他们 那 他 会 是 快乐的 到 拿 他们 沿着 和 他 ,
他告诉他们, 他很乐意带他们一起走。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmjuːlə'tɪr] .
provided they would act the part of muleteers .
假如 他们 会 行为 这 部分 的 骡夫 .
前提是他们愿意扮演骡夫的角色。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] ,
To this they readily agreed ,
到 这 他们 容易 同意 ,
他们欣然同意。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrend]
being only too glad of an opportunity of making some return to their friend
存在 仅有的 也 高兴的 的 一个 机会 的 制作 一些 返回 到 他们的 朋友
,
:
,

他们非常乐意有机会回报朋友的恩情。

[huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əkˈsept] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
who refused to accept any payment for his hospitality ,
WHO 拒绝 到 接受 任何 支付 为了 他的 热情好客 ,
他拒绝接受任何款待费用,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbaːrni] [ˈɜːrniʃtli] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waːtʃ] ,
although Barney earnestly begged of him to accept of his watch ,
虽然 巴尼 切实 乞求 的 他 到 接受 的 他的 手表 ,
尽管巴尼苦苦哀求他收下自己的手表,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈvæljuː][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] , — [ænd; ənd] [ðæt]
which was the only object of value he was possessed of , — and that
哪个 曾是 这 仅有的 目的 的 价值 他 曾是 拥有 的 , — 和 那
[ˈwɔːznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,
wasn't worth much ,
不是 值得 很多 ,
那是他唯一值钱物品, ——而且那件物品也不值多少钱。

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪntʃˌbɛk] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] !
being made of pinchbeck , and utterly incapable of going !
存在 制成 的 平奇贝克 , 和 完全地 无法 的 去 !
由平奇贝克制成, 完全无法行走!

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [ðer; ðər][maɪndz] ,
Moreover , he relieved their minds ,
而且 , 他 松了口气 他们的 思想 ,
此外, 他还让他们安心。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [kəˈnuː] - [men] [ɑːn][ðə; ði]
by telling them that they would easily obtain employment as canoe - men on the
经过 讲述 他们 那 他们 会 容易地 获得 就业 作为 独木舟 - 男人 在 这
[ˈæməzɑːn] ,
Amazon ,
亚马逊 ,
告诉他们, 他们可以很容易地在亚马逊河上找到划独木舟的工作。

[fɔːr; fər] [men] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][ɑːn] [ðæt] [ˈrɪvər] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][ˈboʊts] ;
for men were very difficult to be got on that river to man the boats ;
为了 男人 是 非常 难的 到 是 得到 在 那 河 到 男人 这 船 ;
因为在那条河上很难找到人来驾驶船只;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ˈɪndiəns] ,
and if they could stand the heat , and were willing to work like Indians ,
和 如果 他们 可以 站立 这 热 , 和 是 愿意的 到 工作 喜欢 印度人 ,
如果他们能忍受酷热, 并且愿意像印第安人一样辛勤劳作,

[ðeɪ] [maɪt] [ˈtræv(ə)][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
they might travel as far as they pleased .
他们 可能 旅行 作为 远的 作为 他们 高兴 .
他们可以随心所欲地旅行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːrtɪn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]
To which Martin replied , in his ignorance , that he thought he could stand
到 哪个 马丁 回复 , 在 他的 无知 , 那 他 想法 他 可以 站立
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

马丁对此回答说，他觉得自己什么都能忍受；

[ænd; ənd] ['bɑːrni] ['rʌʊndli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪndər] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn]
and Barney roundly asserted that , having been burnt to a cinder long ago in
和 巴尼 圆圆地 断言 那 , 拥有 到过 烧焦的 到 一个 煤渣 长的 前 在
[ðə; ði] “ [iːst] - ,
the “ East Injies ,
这 “ 东方 - ,

巴尼断言，他很久以前就在“东印度群岛”被烧成了灰烬，

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][oʊvər'duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
” **it was impossible to overdo him any more .**
” 它 曾是 不可能的 到 过度 他 任何 更多的 .
“已经不可能再对他太过分了。”

[ˈʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Under these circumstances , therefore ,
在下面 这些 情况 , 所以 ,

因此，在这些情况下，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [pɑːpjələs] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] ,
they started three weeks later to visit a populous town about twenty miles off ,
他们 开始 三 周 之后 到 访问 一个 人口众多 镇 关于 二十 英里 离开 ,
三周后，他们启程前往大约二十英里外的一个人口稠密的城镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['leɪdn] [mjuːlz]
from which they set out on their travels , with a string of heavily laden mules
从 哪个 他们 放 出去 在 他们的 旅行 , 和 一个 细绳 的 重度 满载 骡子
,
.
,

他们从那里出发，赶着一队驮着重物的骡子，开始了他们的旅程。

[krɔːst] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [ɔːr]['kæmpoʊz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
crossed the low countries or campos lying near to the sea ,
交叉 这 低的 国家 或者 坎波斯 说谎 靠近 到 这 海 ,
穿越低地或沿海的草原地区，

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['sɪərəz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][brə'ziːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
and began to ascend the sierras that divide this portion of Brazil from the
和 开始 到 上升 这 山脉 那 划分 这 部分 的 巴西 从 这
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] [ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['æməzɑːn] .
country which is watered by the innumerable rivers that flow into the mighty Amazon .
国家 哪个 是 浇水 经过 这 无数 河流 那 流动 进入 这 强大的 亚马逊 .

然后开始攀登将巴西这一地区与被无数河流灌溉的内陆地区分隔开的山脉，这些河流最终汇入浩瀚的亚马逊河。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd;ˌkævlkeɪd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ten] [mjuːlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɡʊdli] [saɪzd] [beɪlz] [ʌv; əv]
The cavalcade consisted of ten mules , each with two goodly sized bales of
这 车队 由.....组成 的 十 骡子 , 每个 和 二 很好 尺寸 捆包 的
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
merchandise on its back .
商品 在 它是 后退 .

车队由十匹骡子组成，每匹骡子背上都驮着两捆相当大的货物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ] ['niːgrəʊz] ,
They were driven and attended to by Negroes ,
他们是 是 驱动 和 参加 到 经过 黑人 ,
他们由黑人驾车和照料。

[huːz] ['kɑːstu:m] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,
whose costume consisted of a light cotton shirt with short sleeves ,
谁 戏服 由.....组成 的 一个 光 棉布 衬衫 和 短的 袖子 ,
她的服装是一件短袖轻薄棉质衬衫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [luːs] ['kɑːt(ə)n] [drɔːrɪz] [rɪ:tʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niː] .
and a pair of loose cotton drawers reaching down to the knee .
和 一个 一对 的 松动的 棉布 抽屉 到达 向下 到 这 膝盖 .
还有一条宽松的棉质短裤，长度到膝盖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - [hæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɔːr] .
With the exception of a straw - hat this was all they wore .
和 这 例外 的 一个 稻草 - 帽子 这 曾是 全部 他们 穿着 .
除了草帽之外，他们身上就只穿了这些。

[ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [iːtʃ] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ][mjuːl] ,
Martin , and Barney , and the hermit each bestrode a mule ,
马丁 , 和 巴尼 , 和 这 隐士 每个 贝斯特罗德 一个 骡子 ,
马丁、巴尼和隐士各自骑着一头骡子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪl] [slʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; ['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][legz]
with a small bale slung on either side ; over the front of which their legs
和 一个 小的 包 吊着 在 任何一个 边 ; 超过 这 正面 的 哪个 他们的 腿
[ˈdæŋɡəld][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
dangled comfortably :
悬挂着 舒适地 :

两侧各挂着一个小包；它们的腿舒服地悬在包的前面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒntʃəʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuːlz] - [bæks] ,
They had ponchos with them , strapped to the mules ' backs ,
他们 有 披风 和 他们 , 绑带 到 这 骡子 - 背部 ,
他们带着雨披，绑在骡子背上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv]
and each carried a clumsy umbrella to shield him from the fierce rays of
和 每个 携带 一个 笨拙 伞 到 盾 他 从 这 凶猛的 射线 的
[ðə; ðɪ] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

他们每个人都拿着一把笨拙的伞，用来遮挡烈日；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [əd'ventʃəʊz] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hɑːdnɪd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klaɪmət]
but our two adventurers soon became so hardened and used to the climate
但 我们的 二 冒险者 很快 成为 所以 硬化 和 用过的 到 这 气候
,
:
,

但是，我们的两位探险家很快就适应了这种气候，变得非常坚韧。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌm'breləz] [ɔːltə'geðər] .
that they dispensed with the umbrellas altogether .
那 他们 分发 和 这 雨伞 共 .
他们完全取消了使用雨伞。

[ðə; ði] [si'lerə] , [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , ['oʊvər] [wɪθ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn]
The sierra , or mountain range , over which they passed was about thirty miles in
这 塞拉 , 或者 山 范围 , 超过 哪个 他们 通过了 曾是 关于 三十 英里 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

他们翻越的山脉绵延约三十英里。

['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] ,
being in some places quite level and open ,
存在 在 一些 地方 相当 等级 和 打开 ,
有些地方地势平坦开阔,

[bʌt; bət][ɪn] [ʌðər] [sʌmwʌt] [rʌɡɪd] [ænd; ənd] [kʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] ['θɪnli] ['skætəd]
but in others somewhat rugged and covered with large but thinly scattered
但 在 其他的 有些 崎岖 和 涵盖 和 大的 但 薄薄的 疏散
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

但有些地方则较为崎岖，覆盖着稀疏但高大的树木。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [wɪθ] [hæd; həd] [faɪn] [dɑ:rk] - [ɡri:n] ['ɡlɑ:si] [li:vz] ,
the most common of which had fine dark - green glossy leaves ,
这 最多 常见的 的 哪个 有 美好的 黑暗的 - 绿色的 光滑 树叶 ,
其中最常见的一种叶片细长，呈深绿色，有光泽。

[wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ʌv; əv] [braɪt] - ['jeləʊ] ['flaʊərz] ['tɜ:rmə.net] [ðə; ði] ['bræntʃlɪt] .
with spikes of bright - yellow flowers terminating the branchlets .
和 尖峰 的 明亮的 - 黄色的 花朵 终止 这 小枝 .
枝条顶端开着亮黄色的穗状花序。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] ['meni] [pɪ'kju:liər] [rʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ,
There were also many peculiar shrubs and flowering plants ,
那里 是 还 许多 奇特 灌木 和 开花 植物 ,
这里还有许多奇特的灌木和开花植物。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
of a sort that the travellers had never seen the like of in their native land .
的 一个 种类 那 这 旅行者 有 绝不 已见 这 喜欢 的 在 他们的 本国的 土地 .
这是旅行者们在家乡从未见过的景象。

" [haʊ] [aɪ] [wɪ] , " [sed] ['mɑ:rtɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend]
" **How I wish , " said Martin with a sigh , as he rode along beside his friend**
" 如何 我 希望 , " 说 马丁 和 一个 叹 , 作为 他 骑 沿着 旁 他的 朋友
[ˈbɑ:rneɪ] ,
Barney ,
巴尼 ,

“我多么希望如此啊,”马丁叹了口气说道，他骑在朋友巴尼旁边。

" [ðæt] [aɪ] [nu:] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:təni] .
" **that I knew something of botany** .
" 那 我 知道 某物 的 植物学 .
“我懂一些植物学知识。”

" [ˈbɑ:rneɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Barney opened his eyes in surprise** .
" 巴尼 打开 他的 眼睛 在 惊喜 .
巴尼惊讶地睁开了眼睛。

" [ˈærə] !
" **Arrah !**
" 阿拉 !
“啊！ ”

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ji; ji][ɑ:r; əɾ] [ɔ:'redi] , [læd] .
it's too much of a philosopher ye are already , lad .
它是 也 很多 的 一个 哲学家 是的 是 已经 , 小伙子 .

小伙子，你已经太像个哲学家了。

[wʌt] [gʊd] [wəd] [aɪ'ti:] [du:][ji; ji][tu; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [neɪmz] [ðæt] [men][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
What good would it do ye to know all the hard names that men have given
什么 好的 会 它 做 是的 到 知道 全部 这 难的 姓名 那 男人 有 给定
[tu; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
to the flowers ?
到 这 花朵 ?

知道人们给各种花卉起的所有难听的名字，对你们有什么好处呢？

[ʃʊr] [aɪ] [wa:ns] [ˈwɪnt][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][oʊ] - [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Sure I wance wint after the doctor o ' a ship ,
当然 我 瓦恩斯 冬天 后 这 医生 o - 一个 船 ,

当然，我渴望在船上的医生之后获胜。

[tu; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][ˈwɪnt][ɑ:n] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:ld] [bə'tænɪk(ə)l]
to carry his box for him when he wint on what he called botanical
到 携带 他的 盒子 为了 他 什么时候 他 冬天 在 什么 他 称为 植物
[ɪks'kə:ʃənz] ;
excursions ;
短途旅行 ;

当他外出进行他所谓的植物考察时，帮他提箱子；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][ˈpʊʊkɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz] [fɔ:r; fər][ˈaɪvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and the poor cratur used to be pokin ' his nose for iver down at the
和 这 贫穷的 克拉图尔 用过的 到 是 戳 - 他的 鼻子 为了 河 向下 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

可怜的家伙过去常常把鼻子伸到地上寻找河流，

[æn; ən] - [pɪrɪn] - [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈspektəklz] [æt; ət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪts][oʊ] - [plænts] , [æn; ən] -
an ' peerin ' through his green spectacles at miserable bits o ' plants , an '
一个 - 皮林 - 通过 他的 绿色的 眼镜 在 悲惨的 比特 o - 植物 , 一个 -
[ˈnaɪvz] [si:mɪn] - [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] ;
niver seemin ' to enjoy anything ;
尼弗 西明 - 到 享受 任何事物 ;

他透过绿色的眼镜凝视着可怜的植物，似乎从来都不喜欢它们；

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɑ:r] - [em'li:] , [æn; ən][ɔ:l] [ə'raʊnd] [em'li:] ,
when all the time I was lookin ' far fornint me , an all around me ,
什么时候全部 这 时间 我 曾是 在看 - 远的 - 我 , 一个 全部 大约 我 ,

当我一直向远方寻找，向四周寻找的时候，

[æn; ən] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈsi:ɪn] - [ˈaɪvz-i] [ˈbju:ɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ænd] - [ʌp][ðə; ði] [swi:t]
an ' up at the sky , seein ' ivery beautiful thing , and snifterin ' up the sweet
一个 - 向上 在 这 天空 , 看到 - 白葡萄酒 美丽的 事物 , 和 - 向上 这 甜的
[smelz] ,
smells ,
气味 ,

抬头仰望天空，看到无比美丽的景象，嗅到甜美的气息，

[æn; ən] - [ɪn][fækt][ɛn'dʒɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] - [æn; ən][maɪ][paɪp][tu; tə] [bu:t] — [laɪk] [æn; ən]
an ' in fact enjoyin ' the whole univarse — an my pipe to boot — like an
一个 - 在 事实 享受 - 这 所有的 - — 一个 我的 管道 到 启动 — 喜欢 一个
[ɪn'telɪdʒənt]
intelligent cratur .
聪明的 克拉图尔 .

事实上，我像一个聪明的生物一样，享受着整个宇宙——还有我的烟斗。

” [ˈbɑːrni] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [wið; wiθ][ə; eɪ][blænd] , [self] - [ˈsætɪsfaid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **Barney looked round as he spoke , with a bland , self - satisfied expression of**
” 巴尼 看起来 圆形的 作为 他 辐 , 和 一个 平淡 , 自己 - 使满意 表达 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

巴尼说话时环顾四周，脸上带着一种平淡而自鸣得意的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈluːsɪd] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
as if he felt that he had given a lucid definition of the very highest
作为 如果 他 毛毡 那 他 有 给定 一个 清醒的 定义 的 这 非常 最高
[stɑɪl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
style of philosophy ,
风格 的 哲学 ,

仿佛他觉得自己已经对最高层次的哲学风格给出了清晰明确的定义。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈbɑːrni] - , [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][noʊ]
and proved that he , Barney O'Flannagan , was possessed of the same in no
和 已证实 那 他 , 巴尼 - , 曾是 拥有 的 这 相同的 在 不
[ˈkɑːmən] [dɪˈɡriː] .
common degree .
常见的 程度 .

并证明他，巴尼·奥弗兰纳根，拥有同样的能力，而且程度非同寻常。

” [wel] , [ˈbɑːrni] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɑːrtɪn] , ” [sɪns] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
” **Well , Barney , ” rejoined Martin , “ since you give me credit for being a**
” 出色地 , 巴尼 , ” 重新加入 马丁 , ” 自从 你 给 我 信用 为了 存在 一个
[fəˈlɑːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

“好吧，巴尼，”马丁接着说，“既然你承认我是个哲学家，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [fɪləˈsɑːfɪkli] .
I must continue to talk philosophically .
我 必须 继续 到 讲话 从哲学角度来看 .

我必须继续进行哲学探讨。

[jʊr; jər][bəˈtænɪk(ə)] [frend] [tʊk] [ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [waɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]
Your botanical friend took a microscopic view of nature , while you took a
你的 植物 朋友 采取 一个 显微镜 看法 的 自然 , 尽管 你 采取 一个
[ˌtelɪˈskɔːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
telescopic view of it .
伸缩式 看法 的 它 .

你的植物学家朋友用显微镜观察自然，而你用望远镜观察自然。

[iːtʃ] [vjuː] [ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][bəʊθ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] ;
Each view is good , but both views are better ;
每个 看法 是 好的 , 但 两个都 浏览 是 更好的 ;

两种观点都不错，但两种观点都更好；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
and I can't help wishing that I were more of a philosopher than I am ,
和 我 不能 帮助 祝 那 我 是 更多的 的 一个 哲学家 比 我 是 ,

我不禁希望自己能更像个哲学家。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈbɑːtəni] . ”
especially in reference to botany . ”
尤其 在 参考 到 植物学 . ”

尤其是在植物学方面。

“ [jər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [θru] , [ænd; ənd][duː][jiː; ji] [greɪt] [ˈkredit] , [fɔːr; fər] [jər] [ˈjɪrz] .
 “ your observations are remarkably thru , and do you great credit , for your years .

“ 你的 观察 是 非常 穿过 , 和 做 是的 伟大的 信用 , 为了 你的 年 .

“你的观察非常准确，以你的年龄来说，这为你赢得了极大的荣誉。”

[ˈmɪstər] [ˈhɜːrɪt] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] !
Mr Hermit , good luck to ye !
 先生 隐士 , 好的 运气 到 是的 !
 隐士先生，祝您好运！

[aɪm] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] ['soʊz] [maɪ] [mjuːl] ; [ɑːnt] [juː; jʊ], ['eɪvɪk] ?
I'm quite ready for my victuals , and so's my mule ; aren't you , avic ?
 我是 相当 准备好 为了 我的 食物 , 和 所以也是 我的 骡子 ; 不是 你 , 艾维克 ?
 我已经准备好享用我的食物了, 我的骡子也准备好了; 你呢, 艾维克?

[ænd; ənd] ['slækənd] [ɪts] [gə:θs] .
and slackened its girths .
 和 松弛 它是 周长 .

并放松了它的腰围。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈhɜːrmit][hæd; həd] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [spɑːt][fɔːr; fər][rest]
and the hermit had pitched upon a large tree as a fitting spot for rest
和 这 隐士 有 投球 之上 一个 大的 树 作为 一个 配件 点 为了 休息
[ænd; ɐnd] [rɪˈfrefmənt] .

and refreshment .
和 清爽 .

隐士在一棵大树上安营扎寨，作为休息和补充能量的理想场所。

[ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkæləbəʃ] ;
Water had been brought up the mountain in a huge calabash ;
水 有 到过 带来 向上 这 山 在 一个 巨大的 瓢 ;

人们用一个巨大的葫芦从山上运来水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
but they did not require to use it ,
但 他们 做过 不是 要求 到 使用 它 ,
但他们并不需要使用它。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
as they found a quantity in the hollow stump of a tree .
作为 他们 成立 一个 数量 在 这 空洞的 树桩 的 一个 树 .
因为他们在树干的空心部分发现了一批东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['frɑ:gz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [leɪk] ;
There were several frogs swimming about in this miniature lake ;
那里 是 一些 青蛙 游泳 关于 在 这 微型 湖 ;
这个小湖里有好几只青蛙在游来游去；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [gʊd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
but it was found to be fresh and clear and good , notwithstanding .
但 它 曾是 成立 到 是 新鲜的 和 清除 和 好的 , 虽然 .
尽管如此，它还是被发现新鲜、清澈、品质上乘。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] ['gʊʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [wɪt] [ðeɪ]
Towards evening they passed a string of mules going towards the town which they
向 晚上 他们 通过了 一个 细绳 的 骡子 去 向 这 镇 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .
傍晚时分，他们遇到一群骡子正朝着他们刚刚离开的小镇走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [baɪ] ['ni:grəʊz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kwɑɪt]
They were driven by Negroes , most of whom were slaves , and nearly quite
他们 是 驱动 经过 黑人 , 最多 的 谁 是 奴隶 , 和 几乎 相当
[neɪkɪd] .
naked .
裸 .
他们被黑人驱赶，其中大多数是奴隶，而且几乎一丝不挂。

[ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['mɜ:rtʃənt] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] [brɔ:d] - [brɪmd] , [haɪ] - [kraʊnd] [strɔ:] -
A Brazilian merchant , wearing a picturesque broad - brimmed , high - crowned straw -
一个 巴西 商人 , 穿着 一个 如画 广阔 - 满溢 , 高的 - 加冕 稻草 -
[hæt] , [ə; eɪ]['pɑ:ntʃʊʊ] ,
hat , a poncho ,
帽子 , 一个 雨披 ,
一位巴西商人，头戴一顶造型别致的宽边高顶草帽，身披一件斗篷，

[ænd; ənd] [braʊn] ['leðər] [bu:ts] [ɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:rp] [spɜ:rz] , [roʊd][æt; ət]
and brown leather boots armed at the heels with large sharp spurs , rode at
和 棕色的 皮革 靴子 武装 在 这 高跟鞋 和 大的 锋利的 马刺 , 骑 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
一双棕色皮靴，靴跟上装有又大又尖的马刺，骑在最前面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and gave the strangers a surly nod of his head as they passed .
和 给予 这 陌生人 一个 粗鲁 点头 的 他的 头 作为 他们 通过了 .
陌生人经过时，他不耐烦地点了点头。
[su:n] ['æftər] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] ,
Soon after , they descended into the plain ,
很快 后 , 他们 下降 进入 这 清楚的 ,
不久之后，他们下到了平原上。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊdsaid] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wer] [ðer; ðər]
and came to a halt at a sort of roadside public - house , where there
和 来了 到 一个 停止 在 一个 种类 的 路边 民众 - 房子 , 在哪里 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['sliːpɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
was no sleeping accommodation ,
曾是 不 睡眠 住宿 ,
然后他们停在了一家路边小酒馆前，那里没有住宿设施。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [ɪn] [wɪt] [ˈtrævələz] [pleɪst] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ɐnd]
but where they found an open shed in which travellers placed their goods , and
但 在哪里 他们 成立 一个 打开 棚 在 哪个 旅行者 放置 他们的 商品 , 和
[slʌŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] ,
slung their hammocks ,
吊着 他们的 吊床 ,
但他们找到一个敞开的棚子，旅行者们把货物放在里面，挂起吊床，

[ænd; ɐnd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and attended to themselves .
和 参加 到 他们自己 .
他们各自忙自己的事。

[æt; ət][ðə; ði]['vendə] , [kloʊz] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv][fə'riːnə] ,
At the venda , close beside it , they purchased a large bag of farina ,
在 这 文达 , 关闭 旁 它 , 他们 购买 一个 大的 包 的 法里纳 ,
在旁边的小摊上，他们买了一大袋粗面粉。

['biːɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nesəsəri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,
being short of that necessary article of food ,
存在 短的 的 那 必要的 文章 的 食物 ,
缺乏这种必需的食物，

[ænd; ɐnd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [waɪl] [ðə; ði] ['merɪ]
and then set to work to prepare supper in the open air ; while the merry
和 然后 放 到 工作 到 准备 晚餐 在 这 打开 空气 ; 尽管 这 欢乐
[niːgrəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
然后他们开始在露天准备晚餐；而快乐的黑人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][moʊst] ['θɜːrəli] ,
who seemed to enjoy life most thoroughly ,
WHO 似乎 到 享受 生活 最多 彻底 ,
谁似乎最尽情享受生活，

[læft] [ænd; ɐnd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [beɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] - [bæks] [ænd; ɐnd]
laughed and sang as they removed the bales from the mules ' backs and
笑了 和 唱 作为 他们 已移除 这 捆包 从 这 骡子 - 背部 和
[kʊkt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [fer] .
cooked their simple fare .
煮熟 他们的 简单的 票价 .
他们一边欢笑歌唱，一边从骡子背上卸下干草捆，烹制简单的食物。

['bɑːrniːz] ['kʊkɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] ; [ænd; ɐnd] ,
Barney's cooking propensities now came into full play ; and ,
巴尼 烹饪 倾向 现在 来了 进入 满的 玩 ; 和 ,
巴尼的烹饪天赋此时得以充分展现；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][fru:tɪz][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkʌntri][ə'fɔ:dʒ], [hi:; hi] **with the variety of fruits and vegetables which the country afforded , he** 和 这 种类 的 水果 和 蔬菜 哪个 这 国家 提供 , 他 [ˈeksəd][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti], **exercised his ingenuity ,** 锻炼 他的 独创性 ,

他充分利用了该国丰富的果蔬资源，发挥了自己的聪明才智。

[ænd; ənd][prə'du:st][ˈsevrəl][dɪʃɪz][ʌv; əv][soʊ][ˈseɪvəri][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][ðæt][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz] **and produced several dishes of so savoury a nature that the hermit was** 和 生产 一些 菜肴 的 所以 咸味的 一个 自然 那 这 隐士 曾是 [kəm'peld][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][aɪz][ɪn][ə'meɪzmənt], **compelled to open his eyes in amazement ,** 被迫 到 打开 他的 眼睛 在 惊愕 ,

他烹制了好几道美味佳肴，令隐士惊叹不已，不禁睁开了眼睛。

[ænd; ənd][smæk][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n], [ˈbi:ɪŋ][kwɑɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spres][hɪz; ɪz] **and smack his lips with satisfaction , being quite unable to express his** 和 啪 他的 嘴唇 和 满意 , 存在 相当 无法 到 表达 他的 [ˈsentɪmənts][ɪn][wɜ:rdz]. **sentiments in words .** 情感 在 字 .

他满意地咂了咂嘴，却又无法用言语表达自己的感受。

[waɪl][ðʌs][ˈbɪzɪli][ænd; ənd][ə'gri:əbli][ɪm'plɔɪd], **While thus busily and agreeably employed ,** 尽管 因此 忙碌地 和 欣然 受雇 ,

在这样忙碌而愉快地工作的同时，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvendə][ðæt][ə; eɪ][ˈfestə][wʌz; wəz][ˈbi:ɪŋ][ˈselɪbreɪtɪd] **they were told by the owner of the venda that a festa was being celebrated** 他们 是 讲述 经过 这 所有者 的 这 文达 那 一个 节日 曾是 存在 著名 [æt; ət][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][ə'baʊt][ə; eɪ][li:g][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][wer][ðeɪ][stʊd]. **at a village about a league distant from where they stood .** 在 一个 村庄 关于 一个 联盟 遥远 从 在哪里 他们 站立 .

摊主告诉他们，在离他们大约一里格远的一个村庄里，正在举行节日庆典。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][si:] [aɪ'ti:] [ə'blaʊ][ɔ:l][θɪŋz], ” [sed][ˈmɑ:rtɪn][ˈi:gərli]; “ [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] **“ I should like to see it above all things , ” said Martin eagerly ; “ could we not** 我 应该 喜欢 到 看 它 多于 全部 事物 , ” 说 马丁 急切地 ; “ 可以 我们 不是 [goʊ]? **go ?** 去 ? ”

“我最想看到的就是它，”马丁急切地说；“我们能不能去看看？”

“ [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][ˈfraʊnd]. ” **“ The hermit frowned .** 这 隐士 皱眉 .

隐士皱起了眉头。

“ [jes], [wi:; wi][kæn; kən][goʊ], [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][tu:; tə][brɪ'hoʊld][ˈfɑ:li]. ” **“ Yes , we can go , but it will be to behold folly .** 是的 , 我们 能 去 , 但 它 将要 是 到 看哪 蠢事 .

“是的，我们可以去，但那将是为了目睹愚蠢。”

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][gʊd][ˈles(ə)n], [frʌm; frəm][wɪtʃ][mʌtʃ][meɪ][bi:; bi][ˈlɜ:rnɪd]. **Perhaps it will be a good lesson , from which much may be learned .** 也许 它 将要 是 一个 好的 课 , 从 哪个 很多 可能 是 学习 .

或许这将是一次很好的教训，从中我们可以学到很多东西。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] . “
We will go . ”
我们 将要 去 . ”

我们去。

“ [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [aɪl] [bʌdʒ] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˌem ˈiː] [paɪp] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ,
“ **It's not a step that I'll budge till I've finished me pipe** , ” **said Barney** ,
“ 它是 不是 一个 步 那 患病的 预算 直到我已经 完成的 我 管道 , ” 说 巴尼 ,
“在我抽完烟斗之前,我是不会让步的,”巴尼说道。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] [ˈbʊzəm] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˌɹnɪɡˈzɑːmpld] [ˈenərdʒi] .
pulling away at that bosom friend with unexampled energy .
拉 离开 在 那 怀 朋友 和 史无前例 活力 .

以空前的劲头甩开了那位亲密的朋友。

[tuː; tə] [smoʊk] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] , “ [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv]
“ **To smoke** , ” **he continued** , **winking gently with one eye** , “ **is the first law of**
“ 到 抽烟 , ” 他 持续 , 眨眼 轻轻地 和 一 眼睛 , ” 是 这 第一的 法律 的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

“吸烟,”他继续说道,轻轻地眨了眨眼,“是自然界的第一定律;

[dʒɪst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [æ; ən] - [aɪm] [jər; jər] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
just give me ten minutes more , **an ' I'm your man for anything** .
要点 给 我 十 分钟 更多的 , 一个 - 我是 你的 男人 为了 任何事物 .

再给我十分钟,你什么事我都愿意做。

“ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [fʊt] .
“ **Being a fine evening** , **they proceeded on foot** .
“ 存在 一个 美好的 晚上 , 他们 继续 在 脚 .

“由于当晚天气晴朗,他们便步行前往。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [æ; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
In about an hour after setting out , **they approached the village** ,
在 关于 一个 小时 后 环境 出去 , 他们 接近 这 村庄 ,

出发大约一个小时后,他们接近了村庄。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
which lay in a beautiful valley below them .
哪个 躺 在 一个 美丽的 谷 以下 他们 .

就在他们下方美丽的山谷中。

[saʊndz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmɜːrmər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] ,
Sounds of mirth and music rose like a distant murmur on the air ,
声音 的 欢笑 和 音乐 玫瑰 喜欢 一个 遥远 低语 在 这 空气 ,
欢声笑语和音乐声像远处低语般在空中飘荡。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
and mingled with the songs of birds and insects .
和 混合 和 这 歌曲 的 鸟类 和 昆虫 .

与鸟鸣虫吟交织在一起。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,
Then the sun went down , **and in a few minutes it grew dark** ,
然后 这 太阳 去 向下 , 和 在 一个 很少 分钟 它 生长 黑暗的 ,
然后太阳落山了,几分钟后天就黑了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfaɪər] - [flaɪz] [bɪˈɡæ; n] [ðer; ðər] [nɑːktɜːr; n(ə)] [ˈɡæmbəlz] .
while the brilliant fire - flies began their nocturnal gambols .
尽管 这 杰出的 火 - 苍蝇 开始 他们的 夜 嬉戏 .

而绚丽的萤火虫们则开始了它们夜间的嬉戏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Suddenly a bright flame burst over the village ,
突然 一个 明亮的 火焰 爆裂 超过 这 村庄 ,
突然, 村庄上空燃起一道耀眼的火焰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrɑːkəts] [[ɑːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and a flight of magnificent rockets shot up into the sky ,
和 一个 航班 的 壮丽 火箭 射击 向上 进入 这 天空 ,
一队壮观的火箭冲向天空。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [braɪt] [ænd; ənd][ˈveriəsli,vəriəsli] - [ˈkʌlərd] [stɑːrz] ,
and burst in a hundred bright and variously - coloured stars ,
和 爆裂 在 一个 百 明亮的 和 各种各样的 - 有色 明星 ,
迸发出上百颗明亮多彩的星星,

[wɪtʃ] [peɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
which paled for a few seconds the lights of nature .
哪个 苍白 为了 一个 很少 秒 这 灯 的 自然 .
那一刻, 大自然的光芒黯然失色。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] [[ed] [əˈbrɔːd] [ðer; ðər] [ʌnˈdaɪɪŋ]
But they vanished in a moment , and the clear stars shed abroad their undying
但 他们 消失了 在 一个 片刻 , 和 这 清除 明星 棚 国外 他们的 不朽
lustre ,
光泽 ,
但它们瞬间消失了, 明亮的星辰向外散发出永恒的光辉。

— [ˈsiːmɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈsætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [[ɔːrt] - [lɪvd]
— **seeming , in their quiet unfading beauty , a gentle satire on the short - lived**
— 似乎 , 在 他们的 安静的 不褪色 美丽 , 一个 温和的 讽刺 在 这 短的 - 居住地
[ænd; ənd] [ˈgerɪʃ] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][mæn] .
and garish productions of man .
和 扎眼 作品 的 男人 .
——它们静谧而不衰的美丽, 似乎对人类短暂而艳俗的产物是一种温和的讽刺。

“ [ˈmaɪti] [ˈpɜːrti] , [noʊ] [daʊt] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈbɑːrni] .
“ **Mighty purty , no doubt , ” exclaimed Barney .**
“ 强大的 漂亮 , 不 怀疑 , ” 惊呼 巴尼 .
“真是漂亮极了, 毫无疑问,”巴尼惊叹道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [bɜːrθ] - [dei] ? ”
“ **Is this the Emperor's birth - day ? ”**
“ 是 这 这 - 出生 - 天 ? ”
“今天是皇帝的生日吗? ”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **No , ” replied the hermit shaking his head ;**
“ 不 , ” 回复 这 隐士 摇晃 他的 头 ;
“不,”隐士摇着头回答道;

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [priːsts] [əˈmjuːz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
“ **that is the way in which the false priests amuse the people .**
“ 那 是 这 方式 在 哪个 这 错误的 神父 娱乐 这 人们 .
“这就是假祭司取悦百姓的方式。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ɪgnərənt] [brəˈzɪliən] , [θɪŋks]
The poor Indian and the Negro , and , indeed , the ignorant Brazilian , thinks
这 贫穷的 印度 和 这 黑人 , 和 , 的确 , 这 无知 巴西 , 思考
[aɪˈtiː] [ˈveri] [grænd] ;
it very grand ;
它 非常 盛大 ;
贫穷的印度人、黑人, 甚至无知的巴西人, 都认为这非常了不起;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and the priests let them think it is pleasing to the God of heaven .
和 这 神父 让 他们 思考 它 是 令人愉悦 到 这 上帝 的 天堂 .
祭司们让他们以为这样做能取悦天上的神。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [kʌmz] [æn; ən][oʊld][ˈni:grʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
here comes an old Negro ; we will ask him .
这里 来 一个 老的 黑人 ; 我们 将要 问 他 .
来了一位老黑人，我们去问问他。

" ['sevrəl] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] , [ɪn] ['verɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:mz] , ['hɜ:rid] [pæst][ðə; ði]
" **Several country people , in varied and picturesque costumes , hurried past the**
" 一些 国家 人们 , 在 多种多样 和 如画 服装 , 慌忙 过去的 这
['trævələz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
travellers towards the village ;
旅行者 向 这 村庄 ;
“几个身着各式各样、色彩鲜艳的服饰的乡下人，匆匆走过旅行者，朝村庄走去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən][oʊld][ˈni:grʊ]
and as they came to a foot - path that joined the road , an old Negro
和 作为 他们 来了 到 一个 脚 - 小路 那 加入 这 路 , 一个 老的 黑人
[ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
approached them :
接近 他们 :
当他们走到一条与公路相连的小路上时，一位老黑人向他们走来。

[sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [sed] , " [frend] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [let]
Saluting him in the Portuguese language , the hermit said , " Friend , why do they let
敬礼 他 在 这 葡萄牙语 语言 , 这 隐士 说 , " 朋友 , 为什么 做 他们 让
[ɔ:f] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
off rockets to - night ? "
离开 火箭 到 - 夜晚 ? "
隐士用葡萄牙语向他致意，然后说：“朋友，今晚他们为什么要放火箭？ ”

" ['pɔr][ˈdi:ʊs] , " ([fɔ:r; fər][gɑ:d]) , ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz]
" **Por Dios , " (for God) , answered the old man , looking and pointing upwards**
" por 神 , " (为了 上帝) , 回答 这 老的 男人 , 寻找 和 指向 向上
[wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'lemnəti] .
with grave solemnity .
和 严重 严肃 .
“Por Dios,”老人回答道，目光严肃地望着天空，指着天空。

[wɪ'ðəʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
Without vouchsafing another word , he hurried away .
没有 担保 其他 单词 , 他 慌忙 离开 .
他一句话也没再说，匆匆离开了。

" [soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] .
" **So they think , " said the hermit , " and so they are taught by the priests .**
" 所以 他们 思考 , " 说 这 隐士 , " 和 所以 他们 是 教授 经过 这 神父 .
“他们就是这么想的,”隐士说，“祭司们也是这么教导他们的。”

[ˈmjuzɪk] , [ˈnɔɪz] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [wɜ:rkz] [pli:z] [ðɪ:z] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pri:sts]
Music , noise , and fire - works please these ignorant people ; and so the priests
音乐 , 噪音 , 和 火 - 作品 请 这些 无知 人们 ; 和 所以 这 神父
,
:
,

音乐、喧闹和烟火取悦了这些无知的人们；因此，祭司们.....

[hu:] [ɑ:r; ə] [ˈmoʊstli][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
who are mostly as ignorant as the people ,
WHO 是 大多 作为 无知 作为 这 人们 ,
他们大多和普通民众一样无知,

[tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] .
tell them it is a good part of religious ceremony .
告诉 他们 它 是 一个 好的 部分 的 宗教 仪式 .
告诉他们这是宗教仪式中很好的一部分。

” [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz] [keɪm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
” **Presently a band of young girls came laughing and singing along the road .**
” 目前 一个 乐队 的 年轻的 女孩们 来了 笑 和 歌唱 沿着 这 路 .
“这时，一群年轻女孩笑着唱着歌沿着路走了过来。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [ðer; ðər] [rɪtʃ] [blæk] [ˈtresɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd]
They were dressed in pure white , their rich black tresses being uncovered and
他们 是 穿着 在 纯的 白色的 , 他们的 富有的 黑色的 头发 存在 裸露 和
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
ornamented with flowers ,
装饰 和 花朵 ,
她们身着纯白长袍，浓密的乌黑秀发披散着，并用鲜花点缀。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
and what appeared to be bright jewels .
和 什么 出现 到 是 明亮的 珠宝 .
还有一些看起来像是闪闪发光的宝石的东西。

” [həˈləʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:rtɪn] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] ; ” [wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] !
” **Hallo ! ” exclaimed Martin , gazing after them ; “ what splendid jewels !**
” 你好 ! ” 惊呼 马丁 , 凝视 后 他们 ; ” 什么 灿烂 珠宝 !
“你好！”马丁望着它们惊呼道；“多么华丽的珠宝啊！ ”

[ˈʊrli] [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] . ”
surely these must be the daughters of very rich people . ”
一定 这些 必须 是 这 女儿们 的 非常 富有的 人们 . ”
她们肯定都是富家千金。

” [ɑ:k; ɑ:x] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [maɪnz] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] !
” **Och , but they've been at the di'mond mines for certain !**
” 奥赫 , 但 他们有 到过 在 这 - 矿井 为了 肯定 !
“哦，但他们肯定去过钻石矿！ ”

[dɪd][ˈaɪvə][ji:; ji][es eɪ ˈi:][ðə; ði] [laɪk] ?
Did iver ye sae the like ?
做过 河 是的 sae 这 喜欢 ?
你们说过类似的话吗？

” [ðə; ði][ˈgʌ:lz][dɪd] [ɪnˈdi:d] [si:m] [tu:; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [wɪtʃ] [na:t][ˈoʊnli] [ˈspa:kld] [ɪn]
” **The girls did indeed seem to blaze with jewels , which not only sparkled in**
” 这 女孩们 做过 的确 似乎 到 火焰 和 珠宝 , 哪个 不是 仅有的 闪闪发光 在
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,
“这些女孩确实浑身闪耀着珠宝的光芒，不仅在她们的头发上闪闪发光，

[bʌt; bət] [frɪndʒd] [ðer; ðər] [waɪt] [roubz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]
but fringed their white robes , and were worked round the edges of
但 流苏 他们的 白色的 长袍 , 和 是 工作 圆形的 这 边缘 的
[ðer; ðər] ['slɪpərz] ;
their slippers ;
他们的 拖鞋 ;

但她们的白色长袍上有流苏，拖鞋的边缘也有刺绣；

[soʊ] [ðæt] [ə; ei] ['pɑ:zətɪv] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [laɪk]
so that a positive light shone around their persons , and fell upon the path like
所以 那 一个 积极的 光 闪耀 大约 他们的 人 , 和 跌倒 之上 这 小路 喜欢
[ə; ei]['heɪloʊ] ,
a halo ,
一个 光环 ,

于是，他们周身散发出耀眼的光芒，如同光环般洒落在道路上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lʌvli] [su:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
giving them more the appearance of lovely supernatural beings than the
给予 他们 更多的 这 外貌 的 迷人的 超自然 生物 比 这
[ˈdɔ:tɜ:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
daughters of earth .
女儿们 的 地球 .

使她们看起来更像是美丽的超自然生物，而不是地球的女儿。

“ [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , “ [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , “ [wɜ:r; wər] ['nevər] ['pɑ:lɪft] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ These jewels , “ said the hermit , “ were never polished by the hands of
“ 这些 珠宝 , “ 说 这 隐士 , “ 是 绝不 抛光 经过 这 双手 的
[men] .
men .
男人 .

“这些珠宝，”隐士说，“从未被人类之手打磨过。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪər] - [flaɪz] . “
They are fire - flies . “
他们 是 火 - 苍蝇 . “

它们是萤火虫。

“ ['faɪər] - [flaɪz] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rtn][ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
“ Fire - flies ! “ exclaimed Martin and Barney simultaneously .
“ 火 - 苍蝇 ! “ 惊呼 马丁 和 巴尼 同时地 .

“萤火虫！”马丁和巴尼异口同声地惊喊道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] - [flaɪz] .
“ Yes , they are living fire - flies .
“ 是的 , 他们 是 活的 火 - 苍蝇 .

“是的，它们就像活着的萤火虫。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [ɡɔ:z] ,
The girls very often catch them and tie them up in little bits of gauze ,
这 女孩们 非常 经常 抓住 他们 和 领带 他们 向上 在 小的 比特 的 纱布 ,
女孩们经常抓住他们，然后用小块纱布把他们捆起来。

[ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [her] .
and put them , as you see , on their dresses and in their hair .
和 放 他们 , 作为 你 看 , 在 他们的 连衣裙 和 在 他们的 头发 .

你看，把它们放在她们的衣服上和头发上。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [si:m] [mɔ:r] ['bju:trɪf(ə)l] [fɑ:r][ðæn; ðən]['daɪəmənds] .
To my mind they seem more beautiful far than diamonds .
到 我的 头脑 他们 似乎 更多的 美丽的 远的 比 钻石 .

在我看来，它们比钻石还要美丽得多。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)] [æt; ət] [naɪt] ,
Sometimes the Indians , when they travel at night ,
有时 这 印度人 , 什么时候 他们 旅行 在 夜晚 ,
有时印第安人在夜间行进时,

[fɪks] [ˈfaɪər] - [flaɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ænd] [soʊ] [hæv; həv] [ɡʊd] [læmps] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pæθ] .
fix fire - flies to their feet and so have good lamps to their path .
使固定 火 - 苍蝇 到 他们的 脚 和 所以 有 好的 灯 到 他们的 小路 .
把萤火虫固定在它们的脚上, 这样它们就有了照亮前路的灯。

" [waɪl] [ˈbɑ:ɹni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈveri] [ˈreɪsɪ]
" **While Barney was expressing his surprise at this information , in very racy**
" 尽管 巴尼 曾是 表达 他的 惊喜 在 这 信息 , 在 非常 色情
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
language , they entered the village ;
语言 , 他们 进入 这 村庄 ;
"巴尼正用非常粗俗的语言表达他对这个消息的惊讶时, 他们进入了村庄;

[ænd; ænd] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈki:pəz] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [stri:m]
and , mingling with the throng of holiday - keepers , followed the stream
和 , 混杂 和 这 人群 的 假期 - 守门员 , 随后 这 溪流
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡrænd] [skwer] .
towards the grand square .
向 这 盛大 正方形 .
于是, 他混入熙熙攘攘的度假人群中, 沿着溪流向大广场走去。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz]
The church , which seemed to be a centre of attraction , and was
这 教会 , 哪个 似乎 到 是 一个 中心 的 景点 , 和 曾是
[ˈbrɪliəntli] [ɪˈlu:miˌneɪtɪd] ,
brilliantly illuminated ,
精彩 照明 ,
教堂似乎成了人们关注的焦点, 灯火辉煌。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtəʊərz] .
was a neat wooden building with two towers .
曾是 一个 整洁的 木制的 建筑 和 二 塔楼 .
那是一座整洁的木制建筑, 带有两座塔楼。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ænd; ænd] [ˈstræɡlɪŋ] ; [ænd; ænd] [soʊ] [lʌɡˈʒʊriənt]
The streets of the village were broad and straggling ; and so luxuriant
这 街道 的 这 村庄 是 广阔 和 零散的 ; 和 所以 茂盛的
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
was the vegetation ,
曾是 这 植被 ,
村里的街道宽阔蜿蜒; 植被也十分茂盛。

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈleɪzi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and so lazy the nature of the inhabitants ,
和 所以 懒惰的 这 自然 的 这 居民 ,
当地居民天性懒惰,

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [wi:dz] .
that it seemed as if the whole place were overgrown with gigantic weeds .
那 它 似乎 作为 如果 这 所有的 地方 是 长得太茂盛了 和 巨大 杂草 .
整个地方似乎都被巨大的杂草覆盖了。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈkri:piŋ] - [plænts] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈga:dnz] , [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Shrubs and creeping - plants grew in the neglected gardens , climbed over the
灌木 和 爬行 - 植物 生长 在 这 被忽视的 花园 , 攀登 超过 这
[ˈpeɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈstræɡəld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] .
palings , and straggled about the streets .
栅栏 , 和 散落的 关于 这 街道 .

灌木和蔓生植物在荒废的花园里生长，爬过栅栏，蔓延到街道上。

[plænts] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ˈfɜ:nz] [pi:pt] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [i:vz] ; [ænd; ənd]
Plants grew on the tops of the houses , ferns peeped out under the eaves ; and
植物 生长 在 这 最高额 的 这 房屋 , 蕨类植物 偷窥 出去 在下面 这 檐 ; 和
,
,
,
屋顶上长满了植物，屋檐下探出了蕨类植物；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] , [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
in short , on looking at it , one had the feeling that ere long the whole place ,
在 短的 , 在 寻找 在 它 , 一 有 这 感觉 那 埃雷 长的 这 所有的 地方 ,
总之，乍一看，人们就会觉得不久之后整个地方就会变成这样。

[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [su:pərəˈbʌndənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] !
people and all , must be smothered in superabundant vegetation !
人们 和 全部 , 必须 是 窒息 在 超级丰富的 植被 !
人和所有生物都必须被过度茂盛的植被覆盖！

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [ɔ:r] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
The houses were all painted white or yellow , with the doors and windows
这 房屋 是 全部 绘 白色的 或者 黄色的 , 和 这 门 和 视窗
[braɪt] [ɡri:n] ,
bright green ,
明亮的 绿色的 ,
房子都被漆成白色或黄色，门窗则是亮绿色。

— [dʒʌst][laɪk] [ɡroʊn] - [ʌp] [tɔɪz] ; [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
— just like grown - up toys ; and sounds of revelry , with now and then the
— 只是 喜欢 生长 - 向上 玩具 ; 和 声音 的 狂欢 , 和 现在 和 然后 这
[nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪspjuˈteɪʃn] ,
noise of disputation ,
噪音 的 争论 ,
——就像成年人的玩具一样；还有欢庆的喧闹声，偶尔夹杂着争论的嘈杂声。

[ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
issued from many of them .
发布 从 许多 的 他们 :
其中许多都发行了。

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪˈnu:tli] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:tli] [kraʊd] ,
It is impossible to describe minutely the appearance of the motley crowd ,
它 是 不可能的 到 描述 精确到分钟 这 外貌 的 这 杂乱无章 人群 ,
要详细描述这群形形色色的人的外貌是不可能的。

[θru:] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ædˈventʃəz] [ˈelbəʊd] [ðer; ðər] [wei] , [geɪzɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ]
through which our adventurers elbowed their way , gazing curiously on the strange
通过 哪个 我们的 冒险者 肘击 他们的 方式 , 凝视 奇怪的是 在 这 奇怪的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
我们的冒险者们挤过人群，好奇地打量着这奇异的景象。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] [ri'æləti] ,
which seemed to them more like a dream than reality ,
哪个 似乎 到 他们 更多的 喜欢 一个 梦 比 现实 ,
在他们看来, 这更像是一场梦, 而不是现实。

[ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətʃuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
after their long sojourn in the solitudes of the forest .
后 他们的 长的 旅居 在 这 孤独 的 这 森林 .
在森林深处度过漫长的独居生活之后。

[prəˈseʃənz] [ˈhedɪd] [baɪ] [lɔːŋ] - [roʊbd] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈflæmbəʊz] [ænd; ənd] [ˈkruːsəfɪks] ;
Processions headed by long - robed priests with flambeaux and crucifixes ;
游行 标题 经过 长的 - 身着长袍 神父 和 火炬 和 十字架 ;
游行队伍由身穿长袍、手持火炬和十字架的神父领头;

[jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɪn] [laɪt] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈʃɔːlz] , [ˈselɪŋ] [ˈswiːt] [ˈkeɪks] [ʌv; əv]
young girls in light costumes and long white cotton shawls , selling sweet cakes of
年轻的 女孩们 在 光 服装 和 长的 白色的 棉布 披肩 , 销售 甜的 蛋糕 的
[ˌmændiˈəʊkə][ˈflaʊər] ,
mandioca flour ,
木薯 面粉 ,
身着浅色服装、披着白色长棉披肩的年轻女孩们, 正在售卖用木薯粉制成的甜饼。

[ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] ; [ˈswɔːrði] [brəˈziːliənz] , [sʌm; səm][ɪn] [waɪt] [ˈdʒækɪts] , [luːs] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈdrɔːrz] ,
and bonbons ; swarthy Brazilians , some in white jackets , loose cotton drawers ,
和 糖果 ; 黝黑的 巴西人 , 一些 在 白色的 夹克 , 松动的 棉布 抽屉 ,
[ænd; ənd] [ˈstrɔː] - [ˈhæts] ,
and straw - hats ,
和 稻草 - 帽子 ,
还有糖果; 肤色黝黑的巴西人, 有的穿着白色夹克、宽松的棉质内裤和草帽,

[ˈlðər] [ɪn] [ˈbraʊn] [ˈleðər] [buːts] [ænd; ənd] [ˈpɒntʃəʊz] ; [ˈniːgrəʊz] [ɪn] [ˈʃɔːrt] [waɪt] [ˈdrɔːrz] [ænd; ənd]
others in brown leather boots and ponchos ; Negroes in short white drawers and
其他的 在 棕色的 皮革 靴子 和 披风 ; 黑人 在 短的 白色的 抽屉 和
[ˈʃɪfts] ,
shifts ,
轮班 ,
其他人穿着棕色皮靴和披风; 黑人穿着白色短裤和衬裙,

[bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈblʌv] [ðer; ðər] [ˈweɪsts] ; [ˈɪndiənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
besides many without any clothing above their waists ; Indians from the interior ,
除了 许多 没有 任何 衣服 多于 他们的 腰部 ; 印度人 从 这 内部的 ,
[ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
copper - coloured , and some of them ,
铜 - 有色 , 和 一些 的 他们 ,
此外, 还有许多人腰部以上赤裸; 来自内陆的印度人, 肤色呈铜色, 其中一些人,

[ˈfaɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstriːp] [ʌv; əv] [ˈklɔːθ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈlɔɪnz] ;
fine - looking men , having only a strip of cloth about their loins ;
美好的 - 寻找 男人 , 拥有 仅有的 一个 条 的 布 关于 他们的 腰肉 ;
相貌英俊的男子, 腰间只围着一块布;

— [ˈsʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstreɪndʒ] [ˈkruː] [ˈhuːz] [ˈlaʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] ,
— **such were the strange crew whose loud voices added to the whiz of rockets** ,
— 这样的 是 这 奇怪的 全体人员 谁 大声 声音 额外 到 这 呼啸 的 火箭 ,
[ˈskwɪbz] ,
squibs ,
爆破片 ,
——就是这样一群古怪的船员, 他们大声喧哗, 与火箭、爆破物的呼啸声交织在一起。

[ˈkrækərz] , [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʉmənts] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈnɔɪz] .
crackers , **guns** , **and** **musical instruments** , **created** **a** **deafening noise** .
饼干 , 枪支 , 和 音乐 仪器 , 创建 一个 震耳欲聋 噪音 .
鞭炮声、枪声和乐器声, 制造出震耳欲聋的噪音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪˈnɔ:rməs] [saɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
In the midst of the village there was a tree of such enormous size that it
在 这 中间 的 这 村庄 那里 曾是 一个 树 的 这样的 巨大的 尺寸 那 它
[kwɪt] [tʉk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələz] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
quite took our travellers by surprise .
相当 采取 我们的 旅行者 经过 惊喜 .
村子中央有一棵巨大的树, 让我们的旅行者们大吃一惊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][fɪɡ] - [tri:] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃeltəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz] [ˈʌndər] [ɪts]
It was a wild fig - tree , capable of sheltering a thousand persons under its
它 曾是 一个 荒野 如图 - 树 , 有能力的 的 庇护所 一个 千 人 在下面 它是
[ˈʃædʉʉ] !
shadow !
阴影 !
那是一棵野生的无花果树, 它的树荫下可以庇护上千人!

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [fænˈdæŋɡʉʉ][wʌz; wəz][ˈɡʉʉɪŋ][ɑ:n] ,
Here a spirited fandango was going on ,
这里 一个 精神抖擞 凡丹戈 曾是 去 在 ,
这里正上演着一场热闹非凡的凡丹戈舞,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʉd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwʉtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] .
and they stood for some time watching the movements of the performers .
和 他们 站立 为了 一些 时间 观看 这 移动 的 这 表演者 .
他们站了一会儿, 观看表演者的动作。

[ˈɡroʉɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Growing tired of this ,
生长 疲劳的 的 这 ,
越来越厌倦这一切了,
[ðeɪ] [ˈwʉndəd] [əˈbaʉt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ˈkraʉdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
they wandered about until they came to a less crowded part of the village ,
他们 漫步 关于 直到 他们 来了 到 一个 较少的 挤 部分 的 这 村庄 ,
他们四处闲逛, 直到来到村子里人烟稀少的地方。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡroʉv] [ʌv; əv] [tri:z] , [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][roʉd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and entered a pleasant grove of trees , skirting the road by which they had
和 进入 一个 令人愉快的 树林 的 树木 , 裙边 这 路 经过 哪个 他们 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .
他们走进了一片宜人的树林, 树林沿着他们来时经过的道路延伸。

[waɪl] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [hɪr] , [endˈʒʉɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [bri:z] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]
While sauntering here , enjoying the cool night breeze and delicious perfume of
尽管 闲逛 这里 , 享受 这 凉爽的 夜晚 微风 和 可口的 香水 的
[ˈflaʉərz] ,
flowers ,
花朵 ,
漫步于此, 享受着凉爽的夜风和芬芳的花香,

[ə; eɪ] [ˈwʉmən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈri:k] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
a woman uttered a piercing shriek near to them .
一个 女士 说出 一个 冲孔 尖叫 靠近 到 他们 .
他们附近传来一声女人的尖叫声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] .

It was instantly followed by loud voices in altercation .

它 曾是 即刻 随后 经过 大声 声音 在 争吵 .

紧接着传来一阵激烈的争吵声。

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]

Ever ready to fly to the help of womankind , and , generally , to assist in

曾经 准备好 到 飞 到 这 帮助 的 女性 , 和 , 一般来说 , 到 协助 在

[ə; eɪ] “ [roʊ] ,

a “ row ,

一个 “ 排 ,

随时准备飞向女性的身边, 并且通常情况下, 都会协助进行“划船”活动。

“ [ˈbɑːrni] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Barney darted through the bushes ,

“ 巴尼 飞镖 通过 这 灌木丛 ,

巴尼猛地穿过灌木丛,

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [skɜːrt][ʌv; əv]

and came upon the scene of action just in time to see the white skirt of

和 来了 之上 这 场景 的 行动 只是 在 时间 到 看 这 白色的 裙子 的

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪlz] [dres] [ˌdɪsəˈpɪr] [daʊn] [æn; ən][ˈævənuː] ,

a female's dress disappear down an avenue ,

一个 女性的 裙子 消失 向下 一个 大街 ,

他赶到现场时, 正好看到一条白色裙子消失在一条小街上。

[ænd; ənd][tuː; tə][brɪˈhoʊld] [tuː] [brəˈzɪliənz] [ˈsævɪdʒli] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [straɪf] .

and to behold two Brazilians savagely writhing in mortal strife .

和 到 看哪 二 巴西人 野蛮地 扭动 在 凡人 冲突 .

亲眼目睹两名巴西人在生死搏斗中痛苦挣扎。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈʌðər]

At the moment he came up , one of the combatants had overcome the other

在 这 片刻 他 来了 向上 , 一 的 这 战斗人员 有 克服 这 其他

,
:
,

他赶到时, 其中一名战斗者已经制服了另一名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd]

and a fierce smile of triumph crossed his swarthy countenance as he raised

和 一个 凶猛的 微笑 的 胜利 交叉 他的 黝黑的 面容 作为 他 提高

[hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [naɪf] .

his gleaming knife .

他的 闪闪发光 刀 .

他举起闪亮的匕首, 黝黑的脸上浮现出一抹胜利的笑容。

“ [ɑːk; ɑːx] , [jiː; ji] [ˈmɜːrθərər] !

Och , ye murtherer !

“ 奥赫 , 是的 杀人犯 !

“哦, 你这杀人犯! ”

[wʊd] [jiː; ji] - [ðæt] [seɪm] ? “ [kraɪd] [ˈbɑːrni] ,

would ye attimpt that same ? “ cried Barney ,

会 是的 - 那 相同的 ? “ 哭 巴尼 ,

“你们也想尝试吗? ”巴尼喊道。

[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈhɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

catching the man by the wrist and hurling him on his back .

捕捉 这 男人 经过 这 手腕 和 投掷 他 在 他的 后退 .

抓住那人的手腕, 把他摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [spræn] [ʌp][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fri:d] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] ,
The other sprang up on being thus unexpectedly freed , and darted away ,
这 其他 弹簧 向上 在 存在 因此 不料 自由 , 和 飞镖 离开 ,
另一只猫被这突如其来的自由所惊醒, 猛地跳起来, 飞快地跑开了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθwɔ:rtɪd] [mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [spræn] [laɪk][ə; eɪ]
while the thwarted man uttered a yell of disappointment and sprang like a
尽管 这 受挫 男人 说出 一个 叫喊 的 失望 和 弹簧 喜欢 一个
[ˈtaɪgəɹ][æt; ət] [ˈbɑ:ɹni:z] [θroʊt] .
tiger at Barney's throat .
老虎 在 巴尼 喉 .
受挫的男子失望地大叫一声, 像老虎一样扑向巴尼的喉咙。

[ə; eɪ] [bloʊ] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [fɪst] , [ˈkwaɪətli] [dɪˈlɪvərd] , [ænd; ənd] [streɪt]
A blow , however , from the Irishman's fist , quietly delivered , and straight
一个 吹 , 然而 , 从 这 爱尔兰人的 拳头 , 悄悄 发表 , 和 直的
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,
然而, 爱尔兰人的一记重拳, 悄无声息地直击他的双眼之间。

[stretʃt] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
stretched the Brazilian on the ground .
拉伸 这 巴西 在 这 地面 .
把巴西人拉倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] ,
At the same moment a party of men , attracted by the cries ,
在 这 相同的 片刻 一个 派对 的 男人 , 吸引 经过 这 哭泣 ,
与此同时, 一群人被叫喊声吸引过来,
[bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtʃæmpiən] .
burst through the bushes and surrounded the successful champion .
爆裂 通过 这 灌木丛 和 包围 这 成功的 冠军 .
他们冲出灌木丛, 包围了获胜的冠军。

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntrɪmən] [əˈpærəntli] [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑ:n] [ˈbɑ:ɹni] [ɪn]
Seeing their countryman apparently dead upon the ground , they rushed upon Barney in
看到 他们的 同胞 显然 死的 之上 这 地面 , 他们 匆忙 之上 巴尼 在
[ə; eɪ][ˈbɑ:di] ;
a body ;
一个 身体 ;
看到他们的同胞显然已经倒在地上死了, 他们便冲向巴尼, 把他抱了起来;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [keɪm] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
but the first who came within reach was floored in an instant ,
但 这 第一的 WHO 来了 之内 抵达 曾是 倒地 在 一个 立即的 ,
但第一个冲到他面前的人瞬间就被击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and the others were checked in their career by the sudden appearance of
和 这 其他的 是 已检查 在 他们的 职业 经过 这 突然 外貌 的
[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] .
the hermit and Martin Rattler .
这 隐士 和 马丁 响尾蛇 .
而其他人的职业生涯则因为隐士和马丁·拉特勒的突然出现而停滞不前。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈheɪsənɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
The noise of many voices , as of people hastening towards them , was heard
这 噪音 的 许多 声音 , 作为 的 人们 加速 向 他们 , 曾是 听到
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

同时, 传来许多人声嘈杂的声音, 像是人们正匆匆向他们赶来。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
" **We have no time to lose , do as I bid you ,** " **whispered the hermit .**
" 我们 有 不 时间 到 失去 , 做 作为 我 出价 你 , " 低声说道 这 隐士 .
"我们没有时间可以浪费了, 照我说的做吧。"隐士低声说道。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] "
Whirling a heavy stick round his head the hermit shouted the single word "
旋转 一个 重的 戳 圆形的 他的 头 这 隐士 喊叫 这 单身的 单词 "
[tʃɑ:rdʒ] !
Charge !
收费 !

隐士挥舞着一根沉重的棍子, 大喊一声: “冲锋! ”

" [ænd; ənd] [dæft] [ˈfɔ:rwəd] .
" **and dashed forward .**
" 和 虚线 向前 .

然后向前冲去。

[ˈbɑ:rni] [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [əuˈbeɪd] .
Barney and Martin obeyed .
巴尼 和 马丁 服从 .

巴尼和马丁服从了。

[θri:] [brəˈzɪliənz] [went] [daʊn] [laɪk] [ˈnaɪnpɪnz] ; [ðə; ði][rest] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [prɪˈsɪpɪtətli] .
Three Brazilians went down like ninepins ; the rest turned and fled precipitately .
三 巴西人 去 向下 喜欢 九柱戏 ; 这 休息 转向 和 逃亡 突然地 .
三名巴西人像保龄球瓶一样倒下了; 其余的人转身仓皇逃窜。

" [naʊ] , [rʌn] [fɔ:r; fər][laɪf] !
" **Now , run for life !**
" 现在 , 跑步 为了 生活 !

“现在, 快逃命吧! ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
" **cried the hermit , setting the example .**
" 哭 这 隐士 , 环境 这 例子 .

“隐士大声喊道, 以身作则。”

[ˈbɑ:rni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ] [ˈkəʊərdli] [flaɪt] ,
Barney hesitated to follow what he deemed a cowardly flight ,
巴尼 犹豫了一下 到 跟随 什么 他 被认为 一个 胆小 航班 ,

巴尼犹豫着要不要跟随他认为是懦夫的行为逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but the yells of the natives returning in strong force decided the question .
但 这 喊叫 的 这 本地人 返回 在 强的 力量 决定 这 问题 .

但土著居民蜂拥而至的呐喊声最终决定了结果。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
He and Martin took to their heels with right good will ,
他 和 马丁 采取 到 他们的 高跟鞋 和 正确的 好的 将要 ,

他和马丁出于好意拔腿就跑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
and in a few minutes the three friends were far on the road which led to
和 在 一个 很少 分钟 这 三 朋友们 是 远的 在 这 路 哪个 引领 到
[ðer; ðər] [naɪt] ['bɪvuæk] ;
their night bivouac ;
他们的 夜晚 露营 ;

几分钟后，这三个朋友已经走在了通往他们当晚露营地的路上；

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [pər'su:t] ['hoʊpləs] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
while the villagers , finding pursuit hopeless , returned to the village ,
尽管 这 村民们 , 寻找 追逐 绝望 , 返回 到 这 村庄 ,
村民们见追捕无望，便返回了村庄。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][waɪld] ['ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['festə] .
and continued the wild orgies of their festa .
和 持续 这 荒野 狂欢 的 他们的 节日 .

他们继续进行狂欢节的狂野作乐。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[kɑ:dʒɪ'teɪənz][ænd; ənd] [kə'nu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æməzɑ:n] — ['bɑ:rnɪ:z] [ɪk'splɔɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ælɪgeɪtər] —
Cogitations and Canoeing on the Amazon — Barney's Exploit with an Alligator —
思考 和 划独木舟 在 这 亚马逊 — 巴尼 开发 和 一个 鳄鱼 —
[ˈstʌbərn] [fæktz] — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] .
Stubborn Facts — Remarkable Mode of Sleeping .
固执的 事实 — 卓越 模式 的 睡眠 .

亚马逊河上的沉思与独木舟之旅——巴尼与鳄鱼的奇遇——顽固的事实——非凡的睡眠方式。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ɡri:n] ,
It is pleasant , when the sun is bright , and the trees are green ,
它 是 令人愉快的 , 什么时候 这 太阳 是 明亮的 , 和 这 树木 是 绿色的 ,
阳光明媚、树木葱郁的时候，感觉真好。

[ænd; ənd] [wen] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [tri:z] [sent] [ðə; ði] ['bɑ:mi]
and when flowering shrubs and sweet - smelling tropical trees scent the balmy
和 什么时候 开花 灌木 和 甜的 - 闻起来 热带 树木 香味 这 芳香
[ˈætməsfɪr] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ,
atmosphere at eventide ,
气氛 在 黄昏 ,

当傍晚时分，开花的灌木和散发着甜香的热带树木为温暖的空气增添了芬芳，

[tu:; tə][laɪ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:ɪ] , [ænd; ənd][dra:p] ['i:zəli] , [ˈsaɪləntli] , [jet]
to lie extended at full length in a canoe , and drop easily , silently , yet
到 说谎 扩展 在 满的 长度 在 一个 独木舟 , 和 降低 容易地 , 默默 , 然而
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

全身伸展地躺在独木舟里，轻松、无声而迅速地落入水中。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]['rɪvər] , [ˈʌndər] [ðə; ði]['ɡreɪtɪf(ə)l] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
down the current of a noble river , under the grateful shadow of overhanging
向下 这 当前的 的 一个 高贵 河 , 在下面 这 感激的 阴影 的 悬垂
[ˈfoʊlɪrdʒ] ;
foliage ;
叶子 ;

顺着一条高贵的河流而下，在枝繁叶茂的树荫下；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['leɪzɪli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪn]['broʊkən] ['pætʃɪz]
and to look lazily up at the bright blue sky which appears in broken patches
和 到 看 懒洋洋 向上 在 这 明亮的 蓝色的 天空 哪个 出现 在 破碎的 补丁
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [liːvz] ;
among the verdant leaves ;
之中 这 葱茏 树叶 ;
懒洋洋地抬头望着翠绿树叶间斑驳的湛蓝天空；

[ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [griːn] [liːvz] [ɑːr; ər]
or down at the river in which that bright sky and those green leaves are
或者 向下 在 这 河 在 哪个 那 明亮的 天空 和 那些 绿色的 树叶 是
[rɪ'flektɪd] ;
reflected ;
反映 ;
或者去河边，那里倒映着明亮的天空和绿色的树叶；

[ɔːr][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] [wer] ['griːdi] ['vʌltʃəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] ,
or aside at the mud - banks where greedy vultures are searching for prey ,
或者 旁边 在 这 泥 - 银行 在哪里 贪婪的 秃鹫 是 搜索 为了 猎物 ;
或者在泥滩边，那里有贪婪的秃鹫正在寻找猎物。

[ænd; ənd]['leɪzi] ['æliːgeɪtəz] [ɑːr; ər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [waɪl] ,
and lazy alligators are basking in the sun ; and to listen , the while ,
和 懒惰的 鳄鱼 是 晒太阳 在 这 太阳 ; 和 到 听 , 这 尽管 ,
懒洋洋的鳄鱼们正沐浴在阳光下；而与此同时，倾听着，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , ['tuːkæn] , ['pærəts] , ['ɔːriəʊlz] ,
to the innumerable cries and notes of monkeys , toucans , parrots , orioles ,
到 这 无数 哭泣 和 笔记 的 猴子 , 巨嘴鸟 , 鹦鹉 , 金莺队 ,
- [ɔːr][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
bemtevi or fly - catchers ,
- 或者 飞 - 捕手 ;
伴随着无数猴子、巨嘴鸟、鹦鹉、黄鹂、鹈或捕蝇鸟的叫声和鸣叫声，

[waɪt] - [wɪŋd] [ænd; ənd] [bluː] ['tʃætərərz] ,
white - winged and blue chatterers ,
白色的 - 有翅膀的 和 蓝色的 喋喋不休的人 ;
白翅蓝鸣雀，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,
and all the myriads of birds and beasts that cause the forests of Brazil ,
和 全部 这 无数 的 鸟类 和 野兽 那 原因 这 森林 的 巴西 ;
以及构成巴西森林的无数鸟兽，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] ['fɔːrɪsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['praɪbəbli] , [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːflɪ] ['sɔŋz]
above all other forests in the world probably , to resound with the gleeful songs
多于 全部 其他 森林 在 这 世界 大概 , 到 回响 和 这 兴高采烈 歌曲
[ʌv; əv]['ænimetɪd] ['neɪtʃər] !
of animated nature !
的 动画 自然 !
或许世界上所有森林中，这里最能回荡着生机勃勃的大自然的欢快歌声！

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sɪtʃuertɪd] ,
It is pleasant to be thus situated ,
它 是 令人愉快的 到 是 因此 位于 ;
身处此地，感觉很愉快。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [bloʊz] [ðə; ði] [məˈski:tʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnsektz] [ɔ:f] [ðə; ði]
especially when a cool breeze blows the mosquitoes and other insects off the
尤其 什么时候 一个 凉爽的 微风 打击 这 蚊子 和 其他 昆虫 离开 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

尤其是当凉风将蚊子和其他昆虫从水面上吹走的时候。

[ænd; ənd] [riˈli:vz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [əˈtæks] .
and relieves you for a time from their incessant attacks .
和 缓解 你 为了 一个 时间 从 他们的 不停歇 攻击 .

并让你暂时摆脱他们无休止的攻击。

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Martin Rattler found it pleasant as he thus lay on his back with his
马丁 响尾蛇 成立 它 令人愉快的 作为 他 因此 躺 在 他的 后退 和 他的
[dɪˈmɪnjətɪv] [pet][ˈmɑ:rməsetˈmɑ:rməzet] [ˈmʌŋki] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈkwaiətli] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði]
diminutive pet marmoset monkey seated on his breast quietly picking the
小字 宠物 狨猴 猴 坐着 在 他的 胸部 悄悄 挑选 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] .
kernel out of a nut .
核心 出去 的 一个 坚果 .

马丁·拉特勒觉得这样很舒服，他仰面躺着，他那只体型娇小的宠物狨猴坐在他的胸口，安静地从坚果里挑出果仁。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] - [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] ,
And Barney O'Flannagan found it pleasant ,
和 巴尼 - 成立 它 令人愉快的 ,
巴尼·奥弗兰纳根觉得这很愉快。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər]
as he lay extended in the bow of the canoe with his head leaning over
作为 他 躺 扩展 在 这 弓 的 这 独木舟 和 他的 头 倾斜 超过
[ðə; ði] [edʒ] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflektɪd] [ˈvɪzɪdʒ] ,
the edge gazing abstractedly at his own reflected visage ,
这 边缘 凝视 抽象地 在 他的 自己的 反映 面容 ,
他四肢伸展地躺在独木舟的船头，头探出船舷，茫然地凝视着自己倒映在水中的脸庞。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [treɪld] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tər] ,
while his hands trailed through the cool water ,
尽管 他的 双手 拖着 通过 这 凉爽的 水 ,
他的双手在清凉的水中游动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɔ:g] — [ə; eɪ] [ˈʃægi] [ɪndɪˈskratəbəl] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] [noʊz][ænd; ənd]
and his young dog — a shaggy indescribable beast with a bluff nose and
和 他的 年轻的 狗 — 一个 毛茸茸 无法形容 兽 和 一个 虚张声势 鼻子 和
[ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl] — [wɔ:tɪt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] ,
a bushy tail — watched him intently ,
一个 茂密的 尾巴 — 观看 他 专注地 ,
他的小狗——一只毛茸茸的、难以形容的野兽，有着粗壮的鼻子和蓬松的尾巴——目不转睛地盯着他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [wɔ:tɪ] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
as a mother might watch an only child in a dangerous situation .
作为 一个 母亲 可能 手表 一个 仅有的 孩子 在 一个 危险的 情况 .
就像一位母亲看着自己的独生子身处险境一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sʌn] - [draɪd] , [ænd; ənd][stɔ:rm] - [ˈbætərd] , [ænd; ənd][taɪm] - [ˈfrɪvld] [muˈlɑ:tʊʃ]
And the old sun - dried , and storm - battered , and time - shrivelled mulatto
和 这 老的 太阳 - 干燥 , 和 风暴 - 伤痕累累 , 和 时间 - 干瘪 混血儿
[ˈtreɪdər] ,
trader ,
商 ,
还有那位饱经风霜、饱经风吹雨打、饱经岁月摧残的混血商人，

[ɪn] [hu:z] [kə'nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bɑ:kt] [ænd; ənd] [hu:z] ['sɜ:rvənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] ,
in whose canoe they were embarked and whose servants they had become ,
在 谁 独木舟 他们 是 启航 和 谁 仆人 他们 有 变得 ,
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ,
found it pleasant ,
成立 它 令人愉快的 ,
他们登上了谁的独木舟, 并成为了谁的仆人, 他们觉得这很愉快。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [pɜ:rtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)][mɒntə'ri:ə] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['eɪnfənt]
as he sat there perched in his little montaria , like an exceedingly ancient
作为 他 卫星 那里 栖息 在 他的 小的 蒙塔利亚 , 喜欢 一个 非常 古老的
[ænd; ənd][oʊvər'grəʊn] ['mʌŋki] ,
and overgrown monkey ,
和 长得太茂盛了 猴 ,
他像一只极其古老、体型过大的猴子一样, 栖息在他那小小的山间小屋里。

[ˈɡaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtəʊkən'ti:ns] .
guiding it safely down the waters of the great river of the Tocantins .
指导 它 安全 向下 这 水 的 这 伟大的 河 的 这 托坎廷斯 .
引导它安全地顺着托坎廷斯大河的水流而下。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][ləst] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['derɪŋ] [æd'ventʃəz]
Some months have passed since we last parted from our daring adventurers
一些 几个月 有 通过了 自从 我们 最后的 分手了 从 我们的 大胆 冒险者
.
:
.

距离我们上次与那些勇敢的冒险家们分别已经过去几个月了。
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
During that period they had crossed an immense tract of country ,
期间 那 时期 他们 有 交叉 一个 巨大 通道 的 国家 ,
在那段时间里, 他们穿越了广袤的土地。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] - [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [stri:mz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði]
and reached the head - waters of one of the many streams that carry the
和 达到 这 头 - 水 的 一 的 这 许多 溪流 那 携带 这
['sɜ:rpʌs] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [brə'zɪl][ɪntu:][ðə; ði]['æməzɔ:n] .
surplus moisture of central Brazil into the Amazon .
剩余 水分 的 中央 巴西 进入 这 亚马逊 .
并到达了众多溪流之一的源头, 这些溪流将巴西中部多余的水汽输送到亚马逊河。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][ˈtreɪdər] , [ə; eɪ] [fri:] [mu'la:tʊʊ] , [hu:z] [kru:] [ʌv; əv]['ɪndiəns][hæd; həd]
Here they found an old trader , a free mulatto , whose crew of Indians had
这里 他们 成立 一个 老的 商 , 一个 自由的 混血儿 , 谁 全体人员 的 印度人 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,
他们在这里遇到了一位老商人, 一位自由的混血儿, 他的印第安船员都抛弃了他。

— [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , — [ænd; ənd] [hu:] ['glædli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] ,
— a common thing in that country , — and who gladly accepted their services ,
— 一个 常见的 事物 在 那 国家 , — 和 who 乐意 公认 他们的 服务 ,
——这在该国很常见——而且他们欣然接受了他们的服务,

[ə'ɡri:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪdʒ] .
agreeing to pay them a small wage .
同意 到 支付 他们 一个 小的 工资 .
同意支付他们少量工资。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['sɑ:roʊfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
And here they sorrowfully , and with many expressions of good - will ,
和 这里 他们 悲伤地 , 和 和 许多 表达式 的 好的 - 将要 ,
在这里, 他们悲伤地表达了许多善意,

[ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [entər'teɪnər] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
parted from their kind friend and entertainer the hermit .
分手了 从 他们的 种类 朋友 和 艺人 这 隐士 .
他们与善良的朋友兼娱乐者——隐士告别。

[hɪz; ɪz][læst] [gift][tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [smɔ:l] ['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] ['mʌŋki] [bɪ'fɔ:r]
His last gift to Martin was the wonderfully small marmoset monkey before
他的 最后的 礼物 到 马丁 曾是 这 太棒了 小的 狨猴 猴 前
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;
他送给马丁的最后一件礼物就是前面提到的那只非常可爱的小狨猴;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [su:və'hɪr] [tu:; tə] ['bɑ:rnɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌf] - [noʊzd][dɔ:g] [ðæt] [wɑ:tʃt]
and his parting souvenir to Barney was the bluff - nosed dog that watched
和 他的 离别 纪念品 到 巴尼 曾是 这 虚张声势 - 鼻子 狗 那 观看
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæ'tɜ:rn(ə)l] [ker] ,
over him with maternal care ,
超过 他 和 母体 关心 ,
他留给巴尼的临别纪念品是一只鼻子粗壮的狗, 它像母亲一样守护着巴尼。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nekst][tu:; tə] [ɪt'self] ; — [æz; əz]
and loved him next to itself ; — as
和 喜爱 他 下一个 到 本身 ; — 作为
并且爱他胜过爱自己; ——如同

[wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz] ['bɑ:rnɪ]
well it might ; for if everybody had been of the same spirit as Barney
出色地 它 可能 ; 为了 如果 大家 有 到过 的 这 相同的 精神 作为 巴尼
O'Flannagan ,
很有可能; 因为如果每个人都像巴尼·奥弗兰纳根那样有精神的话,

[ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [pæst]
the Act for the prevention of cruelty to animals would never have been passed
这 行为 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 会 绝不 有 到过 通过了
[ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
in Britain .
在 英国 .
在英国,《防止虐待动物法》绝不可能获得通过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l'tə'geðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mʌŋki] ,
It was a peculiar and remarkable and altogether extraordinary monkey ,
它 曾是 一个 奇特 和 卓越 和 共 非凡的 猴 ,
[ðæt] ['taɪni]['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] .
that tiny marmoset .
那 微小的 狨猴 .
那只小狨猴很奇特, 很特别, 简直非同寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [tu:] ;
There was a sort of romance connected with it , too ;
那里 曾是 一个 种类 的 浪漫 连接 和 它 , 也 ;
其中也带有一丝浪漫色彩;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [smɔːl] [ˈɪnfənt] - [ˈmʌŋki] ,
for it had been the mother of an indescribably small infant - monkey ,
为了 它 有 到过 这 母亲 的 一个 难以形容地 小的 婴儿 - 猴 ,
因为它曾是一只体型小得难以形容的小猴子的母亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðəz] [ˈkæptʃər] .
which was killed at the time of its mother's capture .
哪个 曾是 被杀 在 这 时间 的 它是 母亲的 捕获 .
它和它的母亲一起被捕获时，它也被杀害了。

[aɪ ˈtiː][dræŋk] [ˈkɔːfi] , [tuː] , [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ;
It drank coffee , too , like — like a Frenchman ;
它 喝 咖啡 , 也 , 喜欢 — 喜欢 一个 法国人 ;
它也喝咖啡，就像——就像一个法国人那样；

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest][æt; ət] [naɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts]
and would by no means retire to rest at night until it had had its
和 会 经过 不 方法 退休 到 休息 在 夜晚 直到 它 有 有 它是
[ˈjuːʒuəl] [əˈlaʊəns] .
usual allowance .
通常 津贴 .
而且，不到吃饱喝足，它绝不会晚上就去休息。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fəʊld][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm] ,
Then it would fold its delicate little hands on its bosom ,
然后 它 会 折叠 它是 精美的 小的 双手 在 它是 怀 ,
然后它会把纤细的小手放在胸前，

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [ɡriːf] , [æz; əz] [ɪf] ,
and close its eyes with an expression of solemn grief , as if ,
和 关闭 它是 眼睛 和 一个 表达 的 庄严 悲伤 , 作为 如果 ,
它闭上双眼，脸上带着庄严肃穆的悲伤表情，仿佛.....

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɪts][læst] [ˈzːrθli] [wɪʃ] [ˈɡrætɪfaɪd] , [aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] [ɪtˈself][tuː; tə] [sliːp] .
having had its last earthly wish gratified , it now resigned itself to sleep .
拥有 有 它是最后的 尘世的 希望 满意 , 它 现在 辞职 本身 到 睡觉 .
它最后一个尘世愿望已经实现，现在它安然入睡了。

[ˈmɑːrtɪn] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Martin loved it deeply , but his love was unrequited ; for , strange to say ,
马丁 喜爱 它 深 , 但 他的 爱 曾是 单相思 ; 为了 , 奇怪的 到 说 ,
马丁深深地爱着它，但他的爱却没有得到回应；因为，说来奇怪，

[ðæt] [smɔːl] [ˈmʌŋki] [ˈlævɪʃt] [ɔːl][ɪts] [əˈfek(ə)n] [ɑːn] [ˈbɑːrniːz] [ˈʃæɡi] [dɔːɡ] .
that small monkey lavished all its affection on Barney's shaggy dog .
那 小的 猴 慷慨的 全部它是 感情 在 巴尼 毛茸茸 狗 .
那只小猴子把所有的爱都倾注在了巴尼那只毛茸茸的狗身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːɡ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
And the dog knew it , and was evidently proud of it ,
和 这 狗 知道 它 , 和 曾是 显然 自豪的 的 它 ,
狗狗也知道这一点，而且显然为此感到自豪。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
and made no objection whatever to the monkey sitting on his back , or his
和 制成 不 异议 任何 到 这 猴 坐着 在 他的 后退 , 或者 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他丝毫没有反对猴子坐在他的背上或头上。

[ɔːr][hɪz; ɪz][noʊz] , [ɔːr][ˈduːɪn][ɪn][fækt] [wətˈevər] [aɪˈtiː] [tʃoʊz] [wenˈevər] [aɪˈtiː] [pliːzd] .
or his nose , or doing in fact whatever it chose whenever it pleased .

或者 他的 鼻子 , 或者 正在做 在 事实 任何 它 选择 每当 它 高兴 .

或者他的鼻子, 或者实际上随心所欲地做任何事。

[wen] [ɪn][ðə; ði][kəˈnuː] , [ðə; ði][ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgræmpəs] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg]
When in the canoe , the marmoset played with Grampus , as the dog
什么时候 在 这 独木舟 , 这 獾猴 玩 和 革兰氏染色剂 , 作为 这 狗
[wʌz; wəz] [neɪmd] ;
was named ;
曾是 命名 ;

在独木舟上, 獾猴和名叫格朗普斯的狗玩耍;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [ɔːr] [aɪˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and when on shore it invariably travelled on his back .

和 什么时候 在 支撑 它 总是 旅行 在 他的 后退 .

上岸后, 它总是驮在他的背上。

[ˈmɑːrtɪn] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][kəˈnuː] [hæf] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Martin used to lie in the canoe half asleep and watch the little face of the
马丁 用过的 到 说谎 在 这 独木舟 一半 睡着了 和 手表 这 小的 脸 的 这
[ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] ,
marmoset ,
獾猴 ,

马丁过去常常半睡半醒地躺在独木舟里, 看着獾猴的小脸。

[ʌnˈtɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈment(ə)l] [ˈpraːses] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdɔːrəθi]
until , by some unaccountable mental process , he came to think of Aunt Dorothy
直到 , 经过 一些 无法解释 精神的 过程 , 他 来了 到 思考 的 阿姨 多萝西

Grumbit .

直到有一天, 他莫名其妙地想到了多萝西·格伦比特阿姨。

[ˈɔːf(ə)n][dɪd] [pʊr] [ˈmɑːrtɪn] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ænt] ,
Often did poor Martin dream of his dear old aunt ,
经常 做过 贫穷的 马丁 梦 的 他的 亲爱的 老的 阿姨 ,

可怜的马丁常常梦见他亲爱的老姑妈。

[waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] - [liːvd] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]
while sleeping under the shelter of these strange - leaved tropical trees and
尽管 睡眠 在下面 这 庇护所 的 这些 奇怪的 - 离开 热带 树木 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lænd] ,
surrounded by the wild sounds of that distant land ,
包围 经过 这 荒野 声音 的 那 遥远 土地 ,

睡在这些叶子奇特的热带树木的庇护下, 周围环绕着来自遥远国度的野性之声,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [driːmd] [hɪmˈself] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] .
until he dreamed himself back again in the old village .
直到 他 梦见 他自己 后退 再次 在 这 老的 村庄 .

直到他梦见自己又回到了原来的村庄。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [skuːl] , [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər]
Then he would rush to the well - known school , and find all the boys there
然后 他 会 匆忙 到 这 出色地 - 已知 学校 , 和 寻找 全部 这 男孩们 那里
[ɪkˈsept] [bəːb] [ˈkroʊkər] ,
except Bob Croaker ,
除了 鲍勃 石首鱼 ,

然后他会匆匆赶到那所著名的学校, 发现所有的男孩都在那里, 唯独鲍勃·克罗克不在。

[hu:] [hi:; hi] [felt] ['s3:rt(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vei] [draʊniŋ] [ðə; ði] [wait] ['kit(ə)n] ;
who he felt certain must be away drowning the white kitten ;
WHO 他 毛毡 肯定 必须 是 离开 溺水 这 白色的 小猫 ;

他确信那个人一定在外面淹死了那只小白猫；

[ænd; ənd][ɔ:f] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [him; im] , [ʊr] [t'hʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
and off he would go and catch him , sure enough , in the very act ,
和 离开 他 会 去 和 抓住 他 , 当然 足够的 , 在 这 非常 行为 ,

于是他便出发去，果然，当场抓住了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [him; im][ðə; ði][oʊld] ['θræʃiŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and would give him the old thrashing over again ,
和 会 给 他 这 老的 猛烈抽打 超过 再次 ,

然后还会再狠狠揍他一顿。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] ['vɪgər] [ə'kwaird] ['dʊriŋ] [hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [ə'brɔ:d] [θroʊn] ['ɪntu:] [ai 'ti:] .
with all the additional vigour acquired during his rambles abroad thrown into it .
和 全部 这 额外的 活力 获得 期间 他的 漫谈 国外 抛掷 进入 它 .

再加上他在海外游历期间积累的所有活力。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [hoʊm][ɪn] ['i:gər] [heɪst] ,
Then he would run home in eager haste ,
然后 他 会 跑步 家 在 渴望的 匆忙 ,

然后他会急切地跑回家，

[ænd; ənd][faɪnd][oʊld]['mɪsɪz] - [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
and find old Mrs Grumbit hard at the one thousand nine hundred and ninety
和 寻找 老的 太太 - 难的 在 这 一 千 九 百 和 九十

- [naɪnθ] [per] [ʌv; əv]['wʊstɪd,wɜ:rstɪd] [sɑ:ks] ;

- **ninth pair of worsted socks ;**

- 第九 一对 的 最差 袜子 ;

发现老格伦比特太太正在费力地织着她的第1999双羊毛袜；

[ænd; ənd][fæt]['mɪstər] ['ɑ:rθər] - ['sɪtiŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and fat Mr Arthur Jollyboy sitting opposite to her ,
和 胖的 先生 亚瑟 - 坐着 对面的 到 她 ,

还有坐在她对面的胖先生亚瑟·乔利博伊，

[drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [bed] - ['kɜ:rt(ə)n] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [haɪ] - [kraʊnd] [kæp] ,
dressed in the old lady's bed - curtain chintz and high - crowned cap ,
穿着 在 这 老的 女士的 床 - 窗帘 印花棉布 和 高的 - 加冕 帽 ,

她身穿老太太床帘上的印花棉布，头戴高顶帽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kit(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
with the white kitten in his arms and his spectacles on his chin ,
和 这 白色的 小猫 在 他的 武器 和 他的 眼镜 在 他的 下巴 ,

他怀里抱着一只白色小猫，眼镜架在下巴上。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get]
watching the process with intense interest and cautioning her not to forget
观看 这 过程 和 激烈的 兴趣 和 警告 她 不是 到 忘记

[ðə; ði] “ [hɪtʃ] ” [baɪ] ['eni] [mi:nz] ;

the “ hitch ” by any means ;

这 “ 拴住 ” 经过 任何 方法 ;

他饶有兴致地观察着整个过程，并告诫她无论如何都不要忘记这个“小插曲”；

[werə'pa:n] [ðə; ði] ['kit(ə)n] [wʊd] [flaɪ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whereupon the kitten would fly up in his face ,
于是 这 小猫 会 飞 向上 在 他的 脸 ,

于是小猫就会飞到他脸上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - [wʊd] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] ,
and Mr Jollyboy would dash through the window with a loud howl ,
和 先生 - 会 短跑 通过 这 窗户 和 一个 大声 嚎 ,
而快乐男孩先生则会发出响亮的嚎叫声, 冲出窗户。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [feɪs] [wʊd] [tɜ:rn] [blu:] ; [ænd; ənd] , [ʌnˈkəʊlɪŋ] [æən; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [teɪl] ,
and Mrs Grumbit's face would turn blue ; and , uncoiling an enormous tail ,
和 太太 - 脸 会 转动 蓝色的 ; 和 , 展开 一个 巨大的 尾巴 ,
格伦比特太太的脸会变得青紫; 然后, 她会展开一条巨大的尾巴,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [baʊnd] [ˈrɪ:k] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] !
she would bound shrieking after him in among the trees and disappear !
她 会 边界 尖叫 后 他 在 之中 这 树木 和 消失 !
她会尖叫着追着他跳进树林, 然后消失不见!

[ˈmɑ:rtɪn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈweɪkənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɑ:rməsetˌmɑ:rməzet] [geɪzɪŋ]
Martin usually awakened at this point and found the marmoset gazing
马丁 通常 醒来 在 这 观点 和 成立 这 狨猴 凝视
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [səˈlemnəti] ,
in his face with an expression of sorrowful solemnity ,
在 他的 脸 和 一个 表达 的 悲伤 严肃 ,
马丁通常在这个时候醒来, 发现狨猴正用一种悲伤而庄严的表情凝视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sʌn] - [draɪd] [ˈtreɪdər] [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz]
and the old sun - dried trader staring vacantly before him as he steered his
和 这 老的 太阳 - 干燥 商 凝视 空洞地 前 他 作为 他 转向 他的
[laɪt] [kra:ft] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtəʊkenˈti:ns] .
light craft down the broad stream of the Tocantins .
光 工艺 向下 这 广阔 溪流 的 这 托坎廷斯 .

而那位饱经风霜的老商人则目光空洞地望着前方, 驾驶着他的轻型小船沿着托坎廷斯河宽阔的河道航行。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [səˈfaɪst] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ]
The trader could speak little more English than sufficed to enable him to say
这 商 可以 说话 小的 更多的 英语 比 足够了 到 使能够 他 到 说
" [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] ;
" yes " and " no ;
" 是的 " 和 " 不 ;

这位商人只会说一些简单的英语, 仅能让他说出“是”和“否”。

" [ˈbɑ:rni] [kʊd; kəd] [spi:k] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] "
" Barney could speak about as much Portuguese as enabled him to say " no "
" 巴尼 可以 说话 关于 作为 很多 葡萄牙语 作为 已启用 他 到 说 " 不 "
[ænd; ənd] " [jes] ;
and " yes ;
和 " 是的 ;

巴尼只会说一点葡萄牙语, 仅能让他说“不”和“是”。

" [waɪl] [ˈmɑ:rtɪn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" while Martin , by means of a slight smattering of that language ,
" 尽管 马丁 , 经过 方法 的 一个 轻微 零星 的 那 语言 ,
而马丁则凭借着对那种语言的些许了解,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
which he had picked up by ear during the last few months ,
哪个 他 有 挑选 向上 经过 耳朵 期间 这 最后的 很少 几个月 ,
这是他过去几个月里凭耳朵听出来的。

[mɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] ,
mixed now and then with a word or two of Latin ,
混合 现在 和 然后 和 一个 单词 或者 二 的 拉丁 ,
偶尔夹杂着一两个拉丁词,

[ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv] [sainz] ,
and helped out by a clever use of the language of signs ,
和 帮助 出去 经过 一个 聪明的 使用 的 这 语言 的 标志 ;
并且巧妙地运用了符号语言, 这起到了很大的帮助。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋk][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
succeeded in becoming the link of communication between the two .
成功了 在 成为 这 关联 的 沟通 之间 这 二 .
成功成为两人之间的沟通桥梁。

[fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ˈpædlɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [wen]
For many weeks they continued to descend the river ; paddling energetically when
为了 许多 周 他们 持续 到 下降 这 河 ; 划桨 精力充沛地 什么时候
[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['slʌɡɪ] ,
the stream was sluggish ,
这 溪流 曾是 迟缓 ,
接下来的几个星期, 他们继续沿河而下; 当水流缓慢时, 他们就奋力划桨。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
and resting comfortably when the stream was strong ,
和 休息 舒适地 什么时候 这 溪流 曾是 强的 ,
水流湍急时, 可以舒适地休息。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ['dræŋɪŋ] [ðər; ðər] [kə'nu:] ['ʊʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
and sometimes dragging their canoe over rocks and sand - banks to avoid
和 有时 拖拽 他们的 独木舟 超过 岩石 和 沙 - 银行 到 避免
[ˈræpɪdʒ] — [ˈpæsɪŋ] ['meni] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði] [wei] — [tɪl]
rapids — passing many villages and plantations of the natives by the way — till
急流 — 通过 许多 村庄 和 种植园 的 这 本地人 经过 这 方式 — 直到
[æt; ət][læst] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæməzɑ:n] ['rɪvər] .
at last they swept out upon the bosom of the great Amazon River .
在 最后的 他们 扫荡 出去 之上 这 怀 的 这 伟大的 亚马逊 河 .

有时, 他们拖着独木舟越过岩石和沙洲, 以避免急流——沿途经过许多土著人的村庄和种植园——直到最后, 他们驶入了浩瀚的亚马逊河。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['ælɪgeɪtər] , [ˈfɒli]
The very first thing they saw upon entering it was an enormous alligator , fully
这 非常 第一的 事物 他们 锯 之上 进入 它 曾是 一个 巨大的 鳄鱼 , 完全
[ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
eighteen feet long ,
十八 脚 长的 ,
他们一进去就看到一条巨大的鳄鱼, 足足有十八英尺长。

[saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] .
sound asleep on a mud - bank .
声音 睡着了 在 一个 泥 - 银行 .
在泥岸上睡得正香。

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [pʊt] [ə'ʃɔ:r] , [ji:; ji] - , ” [kraɪd] ['bɑ:rnɪ] ,
“ **Och ! put ashore , ye Naygur , ” cried Barney** ,
“ 奥赫 ! 放 岸上 , 是的 - , ” 哭 巴尼 ,
“噢! 上岸吧, 内古尔,”巴尼喊道,

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
seizing his pistol and rising up in the bow of the canoe .
抓住 他的 手枪 和 上升 向上 在 这 弓 的 这 独木舟 .
他抓起手枪, 从独木舟船头站了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kəm'plaɪd] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ:zəli] [raʊzd] .
The old man complied quickly , for his spirit was high and easily roused .
这 老的 男人 遵命 迅速地 , 为了 他的 精神 曾是 高的 和 容易地 唤醒 .
老人很快就照做了, 因为他精神抖擞, 很容易被鼓舞。

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] , [æn; ən] - [hould] [bæk] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [weɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
“ **Look out now , Martin , an ' hould back the dog for fear he wakes him up ,**
“ 看 出去 现在 , 马丁 , 一个 应该 后退 这 狗 为了 害怕 他 醒来 他 向上 ,
“ 马丁, 你现在要小心, 最好把狗拉回来, 免得它吵醒他。”

“ [sed] [ˈbɑːrni] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] ,
“ **said Barney , in a hoarse whisper ,**
“ 说 巴尼 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,
巴尼用沙哑的低语说道: “

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈstelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɑːnstər] ;
as he stepped ashore and hastened stealthily towards the sleeping monster ;
作为 他 步 岸上 和 加快 悄悄地 向 这 睡眠 怪物 ;
他踏上岸, 悄悄地加快脚步, 朝着沉睡的怪物走去;

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
catching up a handful of gravel as he went ,
捕捉 向上 一个 少数 的 碎石 作为 他 去 ,
他边走边抓起一把碎石,

[ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
and ramming it down the barrel of his pistol .
和 撞击 它 向下 这 桶 的 他的 手枪 .
然后把它塞进手枪枪管里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɪst(ə)] [ðæt] — [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [wʌn][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli]
It was a wonderful pistol that — an Irish one by birth , and absolutely
它 曾是 一个 精彩的 手枪 那 — 一个 爱尔兰 — 经过 出生 , 和 绝对地
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
incapable of bursting ,
无法 的 爆发 ,
这是一把绝妙的手枪——一把爱尔兰制造的手枪, 绝对不会走火。

[els] [əˈʃʊərədli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [sed] , [tuː; tə] “ [smaɪðəˈriːnz] ” [lɔːŋ]
else assuredly it would have gone , as its owner said , to “ smithereens ” long
别的 当然 它 会 有 已消失 , 作为 它是 所有者 说 , 到 “ 粉碎 ” 长的
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

否则, 正如它的主人所说, 它肯定早就“化为乌有”了。
[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːkər] .
Barney was not a good stalker .
巴尼 曾是 不是 一个 好的 跟踪者 .

巴尼并不是一个优秀的跟踪者。
[ðə; ði][ˈælɪɡeɪtər] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈwɑːd(ə)] .
The alligator awoke and made for the water as fast as it could waddle .
这 鳄鱼 醒来 和 制成 为了 这 水 作为 快速地 作为 它 可以 摇摇摆摆 .

鳄鱼醒了过来, 用它能走的最快速度摇摇摆摆地向水里跑去。
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] [kloʊz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The Irishman rushed forward close up , as it plunged into the river ,
这 爱尔兰人 匆忙 向前 关闭 向上 , 作为 它 暴跌 进入 这 河 ,

爱尔兰人冲上前去, 紧紧贴着它, 眼睁睁地看着它坠入河中。
[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [raɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and discharged the compound of lead and stones right against the back of
和 出院 这 化合物 的 带领 和 石头 正确的 反对 这 后退 的
[ɪts] [hed] .
its head .
它是 头 .

然后向它的后脑勺发射了铅和石块的混合物。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪlə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn] .
He might as well have fired at the boiler of a steam engine .
他 可能 作为 出色地 有 被解雇 在 这 锅炉 的 一个 蒸汽 - 引擎 .

他简直就像是对着蒸汽机的锅炉开枪一样。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælɪgeɪtə] — [bæk] [ænd; ənd] [ˈbeli] ,
The entire body of an alligator — back and belly ,
这 全部的 身体 的 一个 鳄鱼 — 后退 和 腹部 ,
鳄鱼的整个身体——背部和腹部,

[hed] [ænd; ənd] [teɪl] — [ɪz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [hɑ:rd] [skeɪlz] , [ðæt] [fɑ:t] [hæz; həz]
head and tail — is so completely covered with thick hard scales , that shot has
头 和 尾巴 — 是 所以 完全地 涵盖 和 厚的 难的 秤 , 那 射击 有
[noʊ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][,aɪˈti:] ;
no effect on it ;
不 影响 在 它 ;

头部和尾部完全被厚厚的硬鳞片覆盖，射击对其没有效果；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkænɑ:t] [pɪrs] [ɪts][koʊt] [ʌv; əv][meɪl] , [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈvʌlnərəb(ə)l]
and even a bullet cannot pierce its coat of mail , except in one or two vulnerable
和 甚至 一个 子弹 不能 刺穿 它是 外套 的 邮件 , 除了 在 一 或者 二 易受伤害的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

即使是子弹也无法穿透它的锁子甲，只有一两个薄弱点可以穿透。

[ˌnevərdəˈles] [ðə; ði] [fɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][,aɪˈti:] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz]
Nevertheless the shot had been fired so close to it that the animal was
尽管如此 这 射击 有 到过 被解雇 所以 关闭 到 它 那 这 动物 曾是
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

然而，子弹射出的距离非常近，以至于这只动物被震晕了。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvə][ɑ:n][ɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə] .
and rolled over on its back in the water .
和 滚动 超过 在 它是 后退 在 这 水 .

然后它在水中翻了个身，仰面朝天。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdə] [rʌft] [ɪn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [,aɪˈti:][baɪ][ðə; ði]
Seeing this , the old trader rushed in up to his chin , and caught it by the
看到 这 , 这 老的 商 匆忙 在 向上 到 他的 下巴 , 和 捕捉 它 经过 这
[teɪl] ;
tail ;
尾巴 ;

看到这一幕，老商人冲上前去，齐下巴地抓住了它的尾巴；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmɑ:nstə] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
but at the same moment the monster recovered , and , turning round ,
但 在 这 相同的 片刻 这 怪物 恢复 , 和 , 转弯 圆形的 ,
[dɪˈspleɪd] [ɪts] [təˈrɪfɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] .
displayed its terrific rows of teeth .
显示 它是 了不起 行 的 牙齿 .

但就在同一时刻，怪物恢复了过来，转过身来，露出了可怕的牙齿。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][æz; əz][fæst]
The old man uttered a dreadful roar , and struggled to the land as fast
这 老的 男人 说出 一个 可怕 吼 , 和 挣扎 到 这 土地 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
as he could ;
作为 他 可以 ;

老人发出一声可怕的咆哮，拼命挣扎着爬到岸上；

[waɪl] [ðə; ði] ['æliɡeɪtər] , [i:kwəli] ['fraɪ(ə)nd] , [noʊ] [daʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [mæg'ɪfɪs(ə)nt] ['flɜ:ri] [ænd; ənd]
while the alligator , equally frightened , no doubt , gave a magnificent flourish and
尽管 这 鳄鱼 , 同样地 害怕 , 不 怀疑 , 给予 一个 壮丽 繁荣 和
[splæʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,
splash with its tail ,
溅 和 它是 尾巴 ,

而鳄鱼无疑也同样受到了惊吓, 它甩动尾巴, 溅起水花, 场面十分壮观。

[ænd; ənd] [daɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and dived to the bottom of the river .
和 潜水 到 这 底部 的 这 河 .

然后潜入河底。

[ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'ɡʌstɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ʌp]
The travellers returned disgusted to their canoe , and resumed their journey up
这 旅行者 返回 厌恶 到 他们的 独木舟 , 和 恢复 他们的 旅行 向上
[ðə; ði] ['æməzɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] .
the Amazon in silence .
这 亚马逊 在 沉默 .

旅行者们厌恶地回到独木舟上, 默默地继续沿亚马逊河逆流而上。

[ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æliɡeɪtər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [pɑ:rts] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt]
The vulnerable places about an alligator are the soft parts under the throat
这 易受伤害的 地方 关于 一个 鳄鱼 是 这 柔软的 部分 在下面 这 喉
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] .
and the joints of the legs .
和 这 关节 的 这 腿 .

鳄鱼身上最脆弱的部位是喉咙下方的柔软部位和腿部的关节。

[ðɪs] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] , [ɪts] ['mɔ:rt(ə)] [foʊ] , [wɪt] [ə'tæks] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [lənd] ,
This is well - known to the jaguar , its mortal foe , which attacks it on land ,
这 是出色地 - 已知 到 这 美洲豹 , 它是 凡人 敌人 , 哪个 攻击 它 在 土地 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] .
这一点, 它的死敌美洲豹非常清楚, 美洲豹会在陆地上攻击它。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [sɔ:ft] [pɑ:rts] , [su:n] [sək'si:dz] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and fastening on these soft parts , soon succeeds in killing it ;
和 紧固 在 这些 柔软的 部分 , 很快 成功 在 杀 它 ;

抓住这些柔软的部位, 很快就能将其杀死;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['æliɡeɪtər] [ɡet] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] ['ɪntu:] [ɪts] ['paʊərf(ə)] [dʒɔ:z] [ɔ:r] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
but should the alligator get the jaguar into its powerful jaws or catch it in the
但 应该 这 鳄鱼 得到 这 美洲豹 进入 它是 强大的 下颚 或者 抓住 它 在 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

但如果鳄鱼用它强有力的下颚咬住美洲虎, 或者在水中将其捕获,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] .
it is certain to come off the conqueror .
它 是 肯定 到 来 离开 这 征服者 .

它肯定会从征服者身上掉下来。

[ðə; ði] ['æməzɑ:n] , [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] ,
The Amazon , at its mouth ,
这 亚马逊 , 在 它是 嘴 ,

亚马逊河口

[ɪz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] [ɔ:r] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
is more like a wide lake or arm of the sea than a river .
是 更多的 喜欢 一个 宽的 湖 或者 手臂 的 这 海 比 一个 河 .

与其说是河流, 不如说更像一个宽阔的湖泊或海湾。

[ˈmen](ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔ:ˈledi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [ˈstɔ:ri] ;
Mention has been already made of this noble stream in the Hermit's Story ;
提到 有 到过 已经 制成 的 这 高贵 溪流 在 这 隐士的 故事 ;
《隐士的故事》中已经提到过这条高贵的溪流;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [mɔ:r] [pəˈtɪkjələ] [ˈnoʊtɪs] ,
but it is worthy of more particular notice ,
但 它 是 值得 的 更多的 特别的 注意 ,
但这尤其值得关注。

[fɔ:r; fər][ˈtru:li][ðə; ði][ˈæməzɑ:n][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrɪvər] .
for truly the Amazon is in many respects a wonderful river .
为了 真的 这 亚马逊 是 在 许多 尊重 一个 精彩的 河 .
亚马逊河在很多方面的确是一条奇妙的河流。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] , [ðoo] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It is the largest , though not quite the longest , in the world .
它 是 这 最大 , 尽管 不是 相当 这 最长 , 在 这 世界 .
它是世界上最大的, 但并非最长的。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈsɒləˌtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Taking its rise among the rocky solitudes of the great mountain range of the
采取 它是 上升 之中 这 岩石 孤独 的 这 伟大的 山 范围 的 这
[ˈændi:z] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,
它耸立于安第斯山脉嶙峋的岩石荒原之中,

[aɪ ˈti:] [floʊz] [θru:] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli]
it flows through nearly four thousand miles of the continent in an easterly
它 流量 通过 几乎 四 千 英里 的 这 大陆 在 一个 东风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
它向东流经大陆近四千英里,

[ˈtrendɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] [tɔ:rdz] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
trending northward towards its mouth , and entering the Atlantic Ocean on the
热门话题 向北 向 它是 嘴 , 和 进入 这 大西洋 海洋 在 这
[ˈnɔ:rðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
northern coast of South America ,
北方 海岸 的 南 美国 ,
向北流向河口, 在南美洲北部海岸注入大西洋。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
directly under the Equator .
直接地 在下面 这 赤道 .
位于赤道正下方。

[ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, ri:ˈsi:vz][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv]
In its course it receives the waters of nearly all the great rivers of
在 它是 课程 它 接收 这 水 的 几乎 全部 这 伟大的 河流 的
[ˈsentrəl] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
central South America ,
中央 南 美国 ,
它在流经的途中汇集了南美洲中部几乎所有大河的水流。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər] [ˈtrɪbjəˌteri:z] ;
and thousands of smaller tributaries ;
和 数千 的 较小的 支流 ;
以及数千条较小的支流;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪts] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] .
so that when it reaches the ocean its volume of water is enormous .
所以 那 什么时候 它 到达 这 海洋 它是 体积 的 水 是 巨大的 ；

因此，当它流入海洋时，其水量非常巨大。

[sʌm; səm][aɪˈdi:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ɪts][məˈdʒestɪk][saɪz] ,
Some idea may be formed of its majestic size ,
一些 主意 可能 是 形成 的 它是 雄伟 尺寸 ；

人们或许会对其雄伟的规模产生某种想法，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈtrɪbjəˌteri:z] — [ðə; ði] [ˈri:əʊ] [ˈni:groʊ] — [ɪz] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd]
from the fact that one of its tributaries — the Rio Negro — is fifteen hundred
从 这 事实 那 一 的 它是 支流 — 这 里约热内卢 黑人 — 是 十五 百

[maɪlz] [lɔ:n] ,
miles long ,
英里 长的 ；

因为它的一条支流——内格罗河——长达一千五百英里，

[ænd; ənd][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn] [bredθ] ； [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [waɪd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,
and varying in breadth ; being a mile wide not far from its mouth ,
和 变化 在 宽度 ； 存在 一个 英里 宽的 不是 远的 从 它是 嘴 ；

宽度不一；在靠近河口处最宽处达一英里。

[waɪl] [ˈhaɪər] [ʌp][ˌaɪ ˈti:] [sprɛdz] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˈɪntu:] [ˌʃi:ts] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
while higher up it spreads out in some places into sheets of ten miles in width .
尽管 更高 向上 它 传播 出去 在 一些 地方 进入 纸张 的 十 英里 在 宽度 ；

而在地势较高的地方，它会扩散成宽达十英里的片状。

[ðə; ði] [məˈdɪrə] , [əˈnʌðər] [ˈtrɪbjəˌteri] , [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][saɪz] .
The Madeira , another tributary , is also a river of the largest size .
这 马德拉 ， 其他 支流 ， 是 还 一个 河 的 这 最大 尺寸 ；

马德拉河是另一条支流，也是一条水量最大的河流。

[ðə; ði][ˈæməzɑ:n][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
The Amazon is divided into two branches at its mouth by the island of Marajo ,
这 亚马逊 是 分割 进入 二 分支 在 它是 嘴 经过 这 岛 的 - ，

亚马逊河在入海口被马拉若岛分成两条支流。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bræntʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
the larger branch being ninety - six miles in width .
这 更大的 分支 存在 九十 - 六 英里 在 宽度 ；

较大的支流宽达九十六英里。

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
About two thousand miles from its mouth it is upwards of a mile wide .
关于 二 千 英里 从 它是 嘴 它 是 向上 的 一个 英里 宽的 ；

从河口算起，大约两千英里远的地方，河面宽达一英里多。

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
So great is the force of this flood of water ,
所以 伟大的 是 这 力量 的 这 洪水 的 水 ；

这场洪水威力如此巨大，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [fləʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ʌnˈmɪkst] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
that it flows into the sea unmixed for nearly two hundred miles .
那 它 流量 进入 这 海 未混合的 为了 几乎 二 百 英里 ；

它未与海水混合，蜿蜒流入大海近两百英里。

[ðə; ði] [taɪd] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] ;
The tide affects the river to a distance of about four hundred miles inland ;
这 潮 影响 这 河 到 一个 距离 的 关于 四 百 英里 内陆 ；

潮汐对河流的影响范围可达内陆约四百英里；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ˌɪz][ˈnævɪɡəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
and it is navigable from the sea for a distance of three thousand miles
和 它 是 可导航 从 这 海 为了 一个 距离 的 三 千 英里
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

从海上可以通航到内陆三千英里。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,
On the north bank of the Amazon there are ranges of low hills ,
在 这 北 银行 的 这 亚马逊 那里 是 范围 的 低的 丘陵 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

[ðɪːz] [hɪlz] [ˈveri] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
These hills vary from three hundred to a thousand feet high ,
这些 丘陵 各不相同 从 三 百 到 一个 千 脚 高的 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

[ðɪːz] [hɪlz] [ˈveri] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
These hills vary from three hundred to a thousand feet high ,
这些 丘陵 各不相同 从 三 百 到 一个 千 脚 高的 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

[ænd; ənd][ɪkˈstend] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] .
and extend about two hundred miles inland .
和 延长 关于 二 百 英里 内陆 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

并向内陆延伸约两百英里。

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Beyond them the shores of the river are low and flat , for more than
超过 他们 这 海岸 的 这 河 是 低的 和 平坦的 , 为了 更多的 比
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
two thousand miles ,
二 千 英里 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

在它们之外，河岸低洼平坦，绵延两千多英里。

[tɪl] [ðə; ði][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] .
till the spurs of the Andes are reached .
直到 这 马刺 的 这 安第斯山脉 是 达到 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

直到到达安第斯山脉的支脉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði][ˈæməzɑːn] [əʊvəˈfləʊz] [ɔːl] [ɪts] [bəŋks] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪl] ,
During the rainy season the Amazon overflows all its banks , like the Nile ,
期间 这 下雨 季节 这 亚马逊 溢出 全部它是 银行 , 喜欢 这 尼罗河 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

雨季期间，亚马逊河水位会像尼罗河一样泛滥。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz] [ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] [ˈtruːli]
for many hundreds of miles ; during which season , as Martin Rattler truly
为了 许多 数百 的 英里 ; 期间 哪个 季节 , 作为 马丁 响尾蛇 真的
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

绵延数百英里；正如马丁·拉特勒所言，在那个季节里，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [əˈprɒpriətli] [kɔːld] [əˈkwɑːtɪk] [ˈænɪmlz] .
the natives may be appropriately called aquatic animals .
这 本地人 可能 是 适当 称为 水 动物 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
partly bare and partly covered with thickets .
部分 裸 和 部分 涵盖 和 灌木丛 .
[ˈpɑːrtli] [ber] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪkɪt] .
部分裸露，部分被灌木丛覆盖。

或许可以将这些土著居民恰当地称为水生动物。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [brə'zɪliənz] , [fɔ:ɾən] ['setləz] ,
Towns and villages , and plantations belonging to Brazilians , foreign settlers ,
城镇 和 村庄 , 和 种植园 属于 到 巴西人 , 外国的 定居者 ,
[ænd; ənd][hæf] - ['sɪvɪlaɪzd]['ɪndiənz] ,
and half - civilised Indians ,
和 一半 - 文明 印度人 ,
城镇、乡村, 以及属于巴西人、外国移民和半开化印第安人的种植园,

[ə'kɜ:ɾ] [æt; ət] ['ɪntərvɪlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd]
occur at intervals throughout the whole course of the river ; and a little trade
发生 在 间隔 自始至终 这 所有的 课程 的 这 河 ; 和 一个 小的 贸易
[ɪn] [daɪ] - [wʊdz] ,
in dye - woods ,
在 染料 - 树林 ,
沿河各处不时出现; 还有少量染料木材的贸易。

['ɪndiə] - ['rʌbər] , [mə'dɪsɪn] [drʌgz] , [brə'zɪl] [nʌts] , ['kɔ:fi] , [et'setərə] , [ɪz] [dʌn] ;
India - rubber , medicinal drugs , Brazil nuts , coffee , etcetera , is done ;
印度 - 橡皮 , 药用 药物 , 巴西 坚果 , 咖啡 , 等等 , 是 完毕 ;
印度橡胶、药用药品、巴西坚果、咖啡等等, 都完成了;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [bi:; bi] ,
but nothing to what might and ought to be , and perhaps would be ,
但 没有什么 到 什么 可能 和 应该 到 是 , 和 也许 会 是 ,
但与可能成为、应该成为, 甚至可能将会成为的样子相比, 却又微不足道。

[wɜ:ɾ; wər] [ðɪs] ['splendɪd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
were this splendid country in the hands of an enterprising people .
是 这 灿烂 国家 在 这 双手 的 一个 进取 人们 .
如果这片美丽的土地掌握在富有进取精神的人民手中该有多好。

[bʌt; bət][ðə; ði][æmə'zəʊniən] [ɑ:ɾ; ər]['leɪzi] ,
But the Amazonians are lazy ,
但 这 亚马逊人 是 懒惰的 ,
但亚马逊人很懒惰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði]
and the greater part of the resources of one of the richest countries in the
和 这 更大的 部分 的 这 资源 的 一 的 这 最富有的 国家 在 这
[wɜ:ɾld] [ɪz] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] .
world is totally neglected .
世界 是 完全 被忽视的 .
而世界上最富裕国家之一的大部分资源却被完全忽视了。

“ ['æɾə] ！ ” [sed] ['bɑ:ɾni] , ['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn'tensli] ,
“ **Arrah ! ” said Barney , scratching his head and wrinkling his forehead intensely ,**
” 阿拉 ！ ” 说 巴尼 , 抓挠 他的 头 和 皱纹 他的 前额 强烈地 ,
“啊！ ”巴尼一边挠着头, 一边用力地皱着眉头说道。

[æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɾ] ,
as all that we have just written , and a great deal more ,
作为 全部 那 我们 有 只是 书面 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ,
正如我们刚才所写的一切, 以及更多其他内容,

[wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə; eɪ] [skɑ:tɪ] ['setlər] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [sju:pərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ]
was told to him by a Scotch settler whom he found superintending a
曾是 讲述 到 他 经过 一个 苏格兰威士忌 定居者 谁 他 成立 监督 一个
['kæt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] —
cattle estate and a saw - mill on the banks of the Amazon —
牛 财产 和 一个 锯 - 磨 在 这 银行 的 这 亚马逊 —
一位苏格兰定居者告诉他这件事, 当时他发现这位定居者正在亚马逊河岸边管理一个养牛场和一家锯木厂——

“ , [ðen] , [aɪm][dʒɪst][æz; əz] [waɪz] [naʊ] [æz; əz] [brɪʃɔːr] [jiː; ji] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [speɪk] .
“ **Faix , then , I'm jist as wise now as before ye begun to spake .**
“ faɪx , 然后 , 我是 要点 作为 明智的 现在 作为 前 是的 开始 到 说 .
“那么, Faix, 我现在和你开始说话之前一样聪明了。”

[aɪv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] - - ;
I've no head for fagures whatsumdiver ;
我已经 不 头 为了 - - ;
我完全不懂数字, whatsumdiver ;

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
an ' to tell me that the strame is ninety - six miles long and three thousand
一个 - 到 告诉 我 那 这 - 是 九十 - 六 英里 长的 和 三 千
[maɪlz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
miles broad at the mouth ,
英里 广阔 在 这 嘴 ,
并告诉我这条河长九十六英里, 河口宽三千英里。

[ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] - , [ɪz][oʊ] - [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [juːz] ,
and sich like calcerlations , is o ' no manner o ' use ,
和 sich 喜欢 - , 是 o - 不 方式 o - 使用 ,
而像这样的计算, 毫无用处。

[ænd; ənd][dʒɪst][goʊz] [ɪn][æt; ət][wɑːn] [ɪr] [æn; ən] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌðər] .
and jist goes in at wan ear an ' out at the tother .
和 要点 去 在 在 万 耳朵 一个 - 出去 在 这 其他 .
而 jist 则从 wan ear 处进入, 从 tother 处排出。

“ [werəˈpaːn] [ðə; ði] [skaːtɪ] [ˈsetlər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [ðen] ,
“ **Whereupon the Scotch settler smiled and said , “ Well , then ,**
“ 于是 这 苏格兰威士忌 定居者 微笑 和 说 , “ 出色地 , 然后 ,
于是, 那位苏格兰移民笑着说: “好吧, 那么.....”

[ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈæməzɑːn][ɪz] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈjʊrəp] [ɪz] [brɔːd] ;
if ye can remember that the Amazon is longer than all Europe is broad ;
如果 是的 能 记住 那 这 亚马逊 是 更长 比 全部 欧洲 是 广阔 ;
如果你还记得亚马逊河的长度比整个欧洲的宽度还要大的话;

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it opens up to the ocean not less than ten thousand miles of the
那 它 打开 向上 到 这 海洋 不是 较少的 比 十 千 英里 的 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][brəˈzɪl] ;
interior of Brazil ;
内部的 的 巴西 ;

它向海洋敞开, 直通巴西内陆至少一万英里的海域;

[ænd; ənd] [ðæt] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [noʊ][juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wətˈevər] ,
and that , comparatively speaking , no use is made of it whatever ,
和 那 , 比较 请讲 , 不 使用 是 制成 的 它 任何 ,
相对而言, 它根本没有被利用起来。

[jɪl] [rɪˈmembər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
ye'll remember enough to think about with profit for some time to come .
叫喊 记住 足够的 到 思考 关于 和 利润 为了 一些 时间 到 来 .
你们会记住足够多的东西, 以便在未来一段时间内从中获利。

“ [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [dɪd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈpɑːndər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈvɔːlv] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **And Barney did think about it , and ponder it , and revolve it in his**
“ 和 巴尼 做过 思考 关于 它 , 和 思考 它 , 和 围绕 它 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“巴尼确实思考过这件事, 反复琢磨过, 在脑海里反复琢磨过。”

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] ,
for many days after ,
为了 许多 天 后 ,

此后多日，

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
while he worked with Martin and the old trader at the paddles of their
尽管 他 工作 和 马丁 和 这 老的 商 在 这 桨 的 他们的
[ˌmɒntəˈriːə] .
montaria .
蒙塔利亚 .

当时他正和马丁以及那位老商人一起在他们的蒙塔里亚的桨板上工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kəˈnuːɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
They found the work of canoeing easier than had been anticipated ;
他们 成立 这 工作 的 划独木舟 更轻松 比 有 到过 预期 ;
他们发现划独木舟比预想的要容易；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ˌmʌnθs] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
for during the summer months the wind blows steadily up the river ,
为了 期间 这 夏天 几个月 这 风 打击 稳步 向上 这 河 ,
夏季，风总是顺着河面吹来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðer; ðər] [mæt] - [seɪl] , [ænd; ənd] [boʊl] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
and they were enabled to hoist their mat - sail , and bowl along before it
和 他们 是 已启用 到 提升 他们的 垫 - 帆 , 和 碗 沿着 前 它
[əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] .
against the stream .
反对 这 溪流 .

于是他们得以升起草席帆，在它前面逆流而上。

[hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ɪnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] ; [fɔːr; fər] [brəˈziːl] [dʌz] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['meni] [sʌt]
Hotels and inns there were none ; for Brazil does not boast of many such
酒店 和 旅馆 那里 是 没有任何 ; 为了 巴西 做 不是 夸 的 许多 这样的
[kənˈviːnjənsɪs] ,
conveniences ,
便利设施 ,

那里没有酒店和旅馆；因为巴西并没有很多这类便利设施。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtaʊnz] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
except in the chief towns ; so they were obliged , in travelling ,
除了 在 这 首席 城镇 ; 所以 他们 是 有义务 , 在 旅行 ,
除了主要城镇以外；因此，他们在旅行时不得不这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [hʌt] ɔːr [ʃed] , [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [stɔːp] [æt; ət] [ə; eɪ]
to make use of an empty hut or shed , when they chanced to stop at a
到 制作 使用 的 一个 空的 小屋 或者 棚 , 什么时候 他们 偶然 到 停止 在 一个
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

当他们偶然停在某个村庄时，便利用了一间空置的小屋或棚子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪtlz] .
and to cook their own victuals .
和 到 厨师 他们的 自己的 食物 .
并自己烹饪食物。

[mɔːr] ['friːkwəntli] , [haʊˈevər] ,
More frequently , however ,
更多的 频繁地 , 然而 ,
然而，更常见的情况是，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['slɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
they preferred to encamp in the woods — slinging their hammocks between the
他们 首选 到 扎营 在 这 树林 — 投掷 他们的 吊床 之间 这
[stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
stems of the trees ,
茎 的 这 树木 ,
他们更喜欢在树林里扎营——把吊床挂在树干之间,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'veɪ] [ðə; ði]['dʒæɡ,wɑːz] , [wɪtʃ] , [ɔːl'dʒoʊ]
and making a fire sometimes , to frighten away the jaguars , which , although
和 制作 一个 火 有时 , 到 吓唬 离开 这 美洲虎 , 哪个 , 虽然
[seldəm] [siːn] ,
seldom seen ,
很少 已见 ,
有时还会生火, 吓走美洲豹, 虽然美洲豹很少见。

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] .
were often heard at night .
是 经常 听到 在 夜晚 .
夜间经常能听到这些声音。

[ðeɪ] [met] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
They met large canoes and montarias occasionally coming down the stream ,
他们 遇见 大的 独木舟 和 蒙塔里亚斯 偶尔 未来 向下 这 溪流 ,
他们偶尔会遇到顺流而下的大型独木舟和蒙塔利亚船。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɔːld] [ʌp][ɑːn] [ɔːr] , [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər]
and saw them hauled up on shore , while their owners were cooking their
和 锯 他们 拖拽 向上 在 支撑 , 尽管 他们的 所有者 是 烹饪 他们的
['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
breakfast in the woods ;
早餐 在 这 树林 ;
看到它们被拖上岸, 而它们的主人正在树林里做早餐;

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['saɪləteri][oʊld] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pə'ziʃ(ə)n] .
and once they came upon a solitary old Indian in a very curious position .
和 一次 他们 来了 之上 一个 孤 老的 印度 在 一个 非常 好奇的 位置 .
他们有一次遇到一位独居的印第安老人, 他的姿势非常奇特。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['təːtlz] - [egz] ,
They had entered a small stream in order to procure a few turtles ' eggs ,
他们 有 进入 一个 小的 溪流 在 命令 到 采购 一个 很少 海龟 - 鸡蛋 ,
他们进入一条小溪是为了获取一些乌龟蛋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] [ðæt] [plɜːs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [bæŋks] .
of which there were many in that place buried in the sand - banks .
的 哪个 那里 是 许多 在 那 地方 埋葬 在 这 沙 - 银行 .
其中许多就埋在那个地方的沙洲里。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [oʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz]
On turning a point where the stream was narrow and overhung with bushes
在 转弯 一个 观点 在哪里 这 溪流 曾是 狭窄的 和 悬垂 和 灌木丛
[ænd; ənd] [triːz] ,
and trees ,
和 树木 ,
在溪流变窄、两侧长满灌木和树木的地方转弯时,

[ðeɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] [kə'nuː] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
they beheld a canoe tied to the stem of a tree ,
他们 观看 一个 独木舟 系 到 这 干 的 一个 树 ,
他们看到一艘独木舟系在树干上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] [brɪtwi:n] [tu:] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and a hammock slung between two branches overhanging the water .
和 一个 吊床 吊着 之间 二 分支 悬垂 这 水 .

两根树枝垂在水面上，中间挂着一张吊床。

[ɪn] [ðɪs] [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [leɪ] [ɪk'stendɪd] , [kwaɪt] ['neɪkɪd][ænd; ənd][fæst] [ə'sli:p] !
In this an old Indian lay extended , quite naked and fast asleep !
在 这 一个 老的 印度 躺 扩展 , 相当 裸 和 快速地 睡着了 !

画面中，一位印度老人四肢伸展，一丝不挂，睡得正香！

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['pædlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'nu:] ; [ænd; ənd] ,
The old fellow had grown weary with paddling his little canoe ; and ,
这 老的 同伴 有 生长 厌倦 和 划桨 他的 小的 独木舟 ; 和 ,

老人划着小独木舟已经累了；而且，

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋks][soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lənd] ,
finding the thicket along the river's banks so impenetrable that he could not land ,
寻找 这 灌木丛 沿着 这 河流的 银行 所以 坚不可摧 那 他 可以 不是 土地 ,

他发现河岸边的灌木丛密不透风，根本无法登陆。

[hi; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ˌoʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si'estə] .
he slung his hammock over the water , and thus quietly took his siesta .
他 吊着 他的 吊床 超过 这 水 , 和 因此 悄悄 采取 他的 午休 .

他把吊床挂在水面上，就这样静静地睡了个午觉。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['pærəkət] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['di:mənz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
A flock of paroquets were screaming like little green demons just above him ,
一个 群 的 鹦鹉 是 尖叫 喜欢 小的 绿色的 恶魔 只是 多于 他 ,

一群鹦鹉在他头顶上方像绿色的小恶魔一样尖叫着，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['æliˌɡertəz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ['hevɪli] [ɪn]
and several alligators gave him a passing glance as they floundered heavily in
和 一些 鳄鱼 给予 他 一个 通过 瞥一眼 作为 他们 挣扎 重度 在

[ðə; ði]['wɔ:tər] [brɪ'loʊ] ;
the water below ;
这 水 以下 ;

几只鳄鱼在水中艰难地挣扎着，不时瞥了他一眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mæn] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
but the red man cared not for such trifles .
但 这 红色的 男人 关心 不是 为了 这样的 琐事 .

但红种人并不在意这些琐事。

[ˈb:lməʊst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['mɑ:rtɪn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['nɜ:rsəri] [raɪm] —
Almost involuntarily Martin began to hum the popular nursery rhyme —
几乎 不由自主 马丁 开始 到 哼 这 受欢迎的 苗圃 韵 —

马丁几乎是下意识地开始哼唱那首流行的童谣——

“ [bi: 'eɪ] , ['beɪbi] , [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] ;
“ **Hushy ba , baby , on the tree top ;**
“ 嘘 ba , 婴儿 , 在 这 树 顶部 ;

“Hushy ba，宝贝，在树顶上；

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑ:k] . “
When the wind blows the cradle will rock . ”
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 . ”

风一吹，摇篮就会摇晃。

“ ['æərə] , [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [fʊt] ['loʊər] ,
“ **Arrah , if he was only two foot lower ,**
“ 阿拉 , 如果 他 曾是 仅有的 二 脚 降低 ,

“啊，如果他再低两英尺就好了，

[ɪts] [ˈθɜ:rtɪ] [pər] [oʊ] - [lɔ:ŋ] [ti:θ] [wəd] [bi:; bi] [stʌk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ɪn] [wa:n] [ˈmɪnɪt] ,
its thirty pair o ' long teeth would be stuck into his flank in wan minute ,
它是 三十 一对 o - 长的 牙齿 会 是 卡住 进入 他的 侧翼 在 万 分钟 ,
它那三十对长长的牙齿会在一分钟之内刺入他的侧腹。

[ɔ:r] [aɪm] [noʊ] [ˈprɑ:fɪt] , " [sed] [ˈbɑ:rnɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
or I'm no prophet , " said Barney , with a broad grin .
或者 我是 不 先知 , " 说 巴尼 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
“否则我就不是先知了,”巴尼咧嘴一笑说道。

" [səˈpoʊz] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɑ:rtɪn] .
" Suppose we give him a touch with the paddle in passing , " suggested Martin .
" 认为 我们 给 他 一个 触碰 和 这 桨 在 通过 , " 建议 马丁 .
“假设我们在传球时让他用球拍触球,”马丁建议道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈbɑ:rnɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ,
At this moment Barney started up , shaded his eyes with his hand , and ,
在 这 片刻 巴尼 开始 向上 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和 ,
这时, 巴尼猛地站起身, 用手遮住眼睛, 然后,

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnu:] ,
after gazing for a few seconds at some object ahead of the canoe ,
后 凝视 为了 一个 很少 秒 在 一些 目的 前方 的 这 独木舟 ,
在盯着独木舟前方某个物体看了几秒钟后,

[hi:; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:nstərˈneɪ(ə)n] .
he gave utterance to an exclamation of mingled surprise and consternation .
他 给予 发声 到 一个 感叹 的 混合 惊喜 和 惊愕 .
他发出了一声既惊讶又惊恐的惊呼。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen :
章 十五 :
第十五章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌænəˈkɑ:ndəz] [ˈdɪnər] — [ˈbɑ:rnɪ] [ɡets] [ə; eɪ] [fraɪt] — [ˈtə:tlz] - [egz] ,
The Great Anaconda's Dinner — Barney gets a Fright — Turtles ' Eggs ,
这 伟大的 蟒蛇的 晚餐 — 巴尼 获得 一个 惊吓 — 乌龟 - 鸡蛋 ,
巨蟒的晚餐——巴尼吓了一跳——海龟蛋

[ˈɒməlɪts] [ænd; ənd] [ˌæliˌɡertəz] - [teɪlz] — [serˈnjɔʊr] [ænˈtoʊni:; ʊz] [plænˈteɪ(ə)n] — [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Omelets and Alligators ' Tails — Senhor Antonio's Plantation — Preparations for a
煎蛋卷 和 鳄鱼 - 尾巴 — 先生 安东尼奥的 种植园 — 准备工作 为了 一个
[ɡreɪt] [hʌnt] .
Great Hunt .
伟大的 打猎 .

煎蛋卷和鳄鱼尾巴——安东尼奥先生的种植园——准备进行一场盛大的狩猎。

[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪrɪ] [frend] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn]
The object which called forth the cry from our Irish friend , as related in
这 目的 哪个 称为 前进 这 哭 从 我们的 爱尔兰 朋友 , 作为 有关的 在
[ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

正如上一章所述, 正是这件物品引起了我们那位爱尔兰朋友的惊呼。

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] [ʌv; əv] [daɪˈmen(ə)nz] [mɔ:r] [rɪˈnɔ:rməs] [ðæn; ðən]
was neither more nor less than a serpent of dimensions more enormous than
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 蛇 的 方面 更多的 巨大的 比
[ˈbɑ:rnɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [kənˈsi:vɪd] [ʌv; əv] .
Barney had ever before conceived of .
巴尼 有 曾经 前 构思 的 .

它既不多不少, 正是一条体型比巴尼以前想象过的还要巨大的巨蛇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [ˈɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz]
It was upwards of sixteen feet long , and nearly as thick as a man's
它 曾是 向上 的 十六 脚 长的 , 和 几乎 作为 厚的 作为 一个 男人的
[ˈbɑːdi] ;
body ;
身体 ;

它长达十六英尺，几乎和成年人的身体一样粗；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈtaɪmz] [ðæt] [saɪz] .

but about the neck it was three times that size .
但 关于 这 脖子 它 曾是 三 时代 那 尺寸 .

但脖子部分却比脖子粗了三倍。

[ðɪs] [ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz] .

This serpent was not , indeed , of the largest size .
这 蛇 曾是 不是 , 的确 , 的 这 最大 尺寸 .

这条蛇的体型确实不算大。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

In South America they grow to nearly forty feet in length .
在 南 美国 他们 生长 到 几乎 四十 脚 在 长度 .

在南美洲，它们可以长到近40英尺长。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæbjələsli] [dʒaɪˈɡæntɪk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃəz] ,

But it was fabulously gigantic in the eyes of our adventurers ,
但 它 曾是 极好地 巨大 在 这 眼睛 的 我们的 冒险者 ,

但在我们的探险者眼中，它却无比巨大。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [brɪˈfɔːr] .

who had never seen a serpent of any kind before .
WHO 有 绝不 已见 一个 蛇 的 任何 种类 前 .

他以前从未见过任何种类的蛇。

[ˈoʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈiːɡərli] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌænəˈkɑːndə] .

" Oh ! " cried Martin , eagerly , " that must be an anaconda .
" 哦 ! " 哭 马丁 , 急切地 , " 那 必须 是 一个 蟒蛇 .

“哦！”马丁急切地喊道，“那一定是条蟒蛇。”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] .

Is it not ? " he inquired , turning to the old trader .
是 它 不是 ? " 他 询问 , 转弯 到 这 老的 商 .

“难道不是吗？”他转向那位老商人问道。

" [jiːz] ; [aɪˈtiː] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪˈplaɪ] .

" Yees ; it dead , " was the short reply .
" 是的 ; 它 死的 , " 曾是 这 短的 回复 .

“是的，它死了。”对方简短地回答道。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] ,

" So it is ! " cried Martin , who , on a nearer approach ,
" 所以 它 是 ! " 哭 马丁 , WHO , 在 一个 更近 方法 ,

“正是如此！”马丁喊道，他走近了一些，

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

observed that the brute's body was cut in two just below the swelling at the
观察到 那 这 蛮力的 身体 曾是 切 在 二 只是 以下 这 肿胀 在 这

[nek] .

neck .
脖子 .

观察发现，这头野兽的身体在颈部肿胀处下方被切成了两截。

“ [naʊ] , [daɪ][jiː ji][ˈaɪvə] , ” [kraɪd] [ˈbɑːrni] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [səpˈpraɪz] ,
“ **Now** , **did ye iver** , ” **cried Barney with increased surprise** ,
“ 现在 , 做过 是的 河 , ” 哭 巴尼 和 增加 惊喜 ,
“现在, 你真的做到了?”巴尼更加惊讶地喊道。

“ [siː] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [hɔːrnz] [grəʊ in] - [aʊt][æt; ət][ɪts] [maʊθ] ?
“ **see a sarpint with a cow's horns growin ' out at its mouth** ?
“ 看 一个 - 和 一个 牛的 角 成长中 - 出去 在 它是 嘴 ?
“你见过嘴上长着牛角的蛇怪吗?”

[pʊt] [əˈpɔːr] , [oʊld] [bɔɪ] ; [wiː wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - [vestɪgeɪʃən] [oʊ] - [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Put ashore , old boy ; we must have a ' vestigation o ' this remarkable cratur .
放 岸上 , 老的 男生 ; 我们 必须 有 一个 - 调查 o - 这 卓越 克拉图尔 .
上岸吧, 老伙计; 我们必须好好“调查”一下这个非凡的生物。

“ [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈgraʊnd] ,
“ **The canoe was soon aground** ,
“ 这 独木舟 曾是 很快 搁浅 ,
独木舟很快就搁浅了。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [ˈtrævələz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs]
and in another minute the three travellers busily engaged in turning over the carcass
和 在 其他 分钟 这 三 旅行者 忙碌地 已订婚的 在 转弯 超过 这 尸体
[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈreptail] ,
of the huge reptile ,
的 这 巨大的 爬虫 ,
又过了一会儿, 这三个旅行者便忙着翻动那条巨大爬行动物的尸体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn][ænd; ænd] [ˈbɑːrni] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
which they found , to the amazement of Martin and Barney , had actually
哪个 他们 成立 , 到 这 惊愕 的 马丁 和 巴尼 , 有 实际上
[ˈswɑːləʊd] [æn; ən][ɑːks] [hoʊl] ,
swallowed an ox whole ,
吞咽 一个 牛 所有的 ,
令马丁和巴尼惊讶的是, 他们发现这只动物竟然一口吞下了一头牛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksəpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] !
with the exception of the horns , which protruded from its mouth !
和 这 例外 的 这 角 , 哪个 突出 从 它是 嘴 !
除了从嘴里伸出的角以外!

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ɪn][bæd] [pɔːrtʃuˈgiːz] , [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ænd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [saɪnz] ,
After much questioning , in bad Portuguese , broken English , and remarkable signs ,
后 很多 提问 , 在 坏的 葡萄牙语 , 破碎的 英语 , 和 卓越 标志 ,
经过一番询问, 期间使用了蹩脚的葡萄牙语、不流利的英语以及一些引人注目的手势,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第6/11页

[ˈmɑːrtɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtreɪdər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
Martin succeeded in drawing from the old trader the information that
马丁 成功了 在 绘画 从 这 老的 商 这 信息 那
[ænəˈkaːndəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈboʊltɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
anacondas of a large size are often in the habit of thus bolting horses and
蟒蛇 的 一个 大的 尺寸 是 经常 在 这 习惯 的 因此 螺栓连接 马匹 和
[ˈɑːksn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
oxen at a mouthful .
牛 在 一个 一口气 .

马丁成功地从那位老商人那里得知，体型较大的水蟒经常会一口吞下马和牛，然后惊慌逃窜。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
There is not the slightest exaggeration in this fact .
那里 是 不是 这 丝毫 夸张 在 这 事实 .

这一事实绝无丝毫夸张。

[ˈriːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs]
Readers who are inclined to disbelieve it may refer to the works of Wallace
读者 WHO 是 倾斜 到 怀疑 它 可能 参考 到 这 作品 的 华莱士
[ænd; ənd] [ˈgɑːrdnər] [ɑːn] [brəˈzɪl] ,
and Gardner on Brazil ,
和 加德纳 在 巴西 ,

对此持怀疑态度的读者可以参考华莱士和加德纳关于巴西的著作。

— [əˈθɔːrətɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
— **authorities which cannot be doubted .**
— 当局 哪个 不能 是 怀疑 .

——不容置疑的权威。

[ðə; ði] [ˈreptail] [kəˈmensɪz] [baɪ] [ˈpeɪʃntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈænɪm(ə)l] [streɪz] [nɪr]
The reptile commences by patiently watching , until an unfortunate animal strays near
这 爬虫 开始 经过 耐心 观看 , 直到 一个 不幸 动物 流浪者 靠近
[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ,
to where it is lying ,
到 在哪里 它 是 说谎 ,

这只爬行动物一开始会耐心地观察，直到有不幸的动物误入它躺卧的地方附近。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːrts] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [enˈsɜːkəlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [ˈmæsɪv] [kɔɪlz] ,
when it darts upon it , encircles it in its massive coils ,
什么时候 它 飞镖 之上 它 , 包围 它 在 它是 大量的 线圈 ,
它猛扑过去，用巨大的身躯将其紧紧缠绕住。

[ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and crushes it to death in an instant .
和 暗恋 它 到 死亡 在 一个 立即的 .

瞬间将其碾死。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [skwiːzɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈbrʊʊkən] [boʊnz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [mæs] ;
Then it squeezes the body and broken bones into a shapeless mass ;
然后 它 挤压 这 身体 和 破碎的 骨头 进入 一个 无形 大量的 ;
然后它将尸体和断骨挤压成一团不成形的物质；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [lɪks] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈkɒnərz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ]
after which it licks the carcass all over , and covers it with a thick coating
后 哪个 它 舔 这 尸体 全部 超过 , 和 封面 它 和 一个 厚的 涂层
[ʌv; əv][səˈlaɪvə] .
of saliva .
的 唾液 .

之后，它会舔遍尸体，并在尸体上涂上一层厚厚的唾液。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prɪˈperd] [ɪts] [ˈmaʊθfʊl] , [ðə; ði][ænəˈkɑːndə] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli]
Having thus prepared its mouthful , the anaconda begins at the tail and gradually
拥有 因此 准备 它是 一口气 , 这 蟒蛇 开始 在 这 尾巴 和 逐步地
[enˈɡʌlfs] [ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
engulfs its victim ,
吞噬 它是 受害者 ,

准备好食物后，水蟒从猎物的尾部开始，逐渐将其吞噬。

[waɪl] [ɪts] [ɪˈlæstɪk] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ɑːr; ər] [dɪˈstendɪd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
while its elastic jaws , and throat , and stomach are distended sufficiently to
尽管 它是 松紧带 下颚 , 和 喉 , 和 胃 是 膨胀 足够 到
[let][aɪ ˈti:][ɪn] ;
let it in ;
让 它 在 ;

而它的弹性下颚、喉咙和胃则充分扩张，足以让它进入；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpid] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)][ɪz][daɪˈdʒestɪd] ,
after which it lies in a torpid state for many weeks , till the morsel is digested ,
后 哪个 它 谎言 在 一个 迟钝 状态 为了 许多 周 , 直到 这 小块 是 消化 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpid] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)][ɪz][daɪˈdʒestɪd] ,
之后它会处于休眠状态数周，直到食物被消化。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [miːl] .
when it is ready for another meal .
什么时候 它 是 准备好 为了 其他 一顿饭 .

当它准备好享用下一餐时。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɡoʊz] [daʊn] [ɪnˈtaɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænəˈkɑːndə]
A horse goes down entire , but a cow sticks at the horns , which the anaconda
一个 马 去 向下 全部的 , 但 一个 奶牛 棍子 在 这 角 , 哪个 这 蟒蛇
[ˈkænəːt] [ˈswaːləʊ] .
cannot swallow .
不能 吞 .

马会被整匹马吞下，但牛角会被卡住，蟒蛇无法吞下牛角。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][prəʊˈtruːd][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][draːp][ɔːf] .
They are allowed to protrude from its mouth until they decay and drop off .
他们 是 允许 到 突出 从 它是 嘴 直到 他们 衰变 和 降低 离开 .

它们会被允许从它的嘴里伸出来，直到腐烂脱落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ;
They were at a loss at first to account for the creature being killed ;
他们 是 在 一个 损失 在 第一的 到 帐户 为了 这 生物 存在 被杀 ;

他们一开始百思不得其解，无法解释这只动物为何被杀死；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [səˈdʒestɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpid] [steɪt] ,
but the old trader suggested that it had been found in a torpid state ,
但 这 老的 商 建议 那 它 有 到过 成立 在 一个 迟钝 状态 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [səˈdʒestɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpid] [steɪt] ,
但那位老商人认为，它被发现时处于休眠状态。

[ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz]
and slain by the Indian whom they had seen a short time ago enjoying his
和 被杀 经过 这 印度 谁 他们 有 已见 一个 短的 时间 前 享受 他的
[si'estə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
siesta among the trees .
午休 之中 这 树木 .

他们被不久前在树林里打盹的那个印第安人杀害了。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
Having cut it open ,
拥有 切 它 打开 ,

切开后，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [æn; ən]
in order to convince themselves beyond a doubt that it had swallowed an
在 命令 到 说服 他们自己 超过 一个 怀疑 那 它 有 吞咽 一个
[ɪn'taɪər] [ɑ:ks] ,
entire ox ,
全部的 牛 ,

为了让自己确信无疑地相信它吞下了一整头牛，

[ˈmɑ:rtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['treɪdər] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'hu:] ,
Martin and the old trader re - embarked in the canoe ,
马丁 和 这 老的 商 关于 - 启航 在 这 独木舟 ,

马丁和那位老商人重新登上了独木舟。

[ænd; ənd] ['bɑ:rni] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [brɪ'saɪd]
and Barney was on the point of joining them when the bushes close beside
和 巴尼 曾是 在 这 观点 的 加入 他们 什么时候 这 灌木丛 关闭 旁
[hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['slɑɪtli] [stɜ:rd] .
him were slightly stirred .
他 是 轻微地 搅拌 .

巴尼正要加入他们时，他身旁的灌木丛微微晃动了一下。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [hi;; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Looking quickly round , he beheld the head and the glittering eyes of another
寻找 迅速地 圆形的 , 他 观看 这 头 和 这 闪闪发光 眼睛 的 其他
[ænə'kɑ:ndə] ,
anaconda ,
蟒蛇 ,

他迅速环顾四周，看到了另一条水蟒的头和闪闪发光的眼睛。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [wʌn] , ['redi] [tu; tə] [dɑ:rt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , — [æt; ət] [li:st]
apparently as large as the dead one , ready to dart upon him , — at least
显然 作为 大的 作为 这 死的 一 , 准备好 到 镖 之上 他 , — 在 至少
[soʊ] [hi;; hi] ['fænsɪd] ;
so he fancied ;
所以 他 幻想 ;

看起来和死去的那个一样大，随时准备扑向他——至少他是这么想的；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but he did not wait to give it a chance .
但 他 做过 不是 等待 到 给 它 一个 机会 .

但他没有耐心等待机会。

[hi;; hi] [fled] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['hɪrli] [ʌp'set] [æz; əz] [hi;; hi]
He fled instantly , and sprang towards the boat which he nearly upset as he
他 逃亡 即刻 , 和 弹簧 向 这 船 哪个 他 几乎 沮丧的 作为 他
[li:pt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
leaped into it ,
跳跃 进入 它 ,

他立刻逃跑，跳向小船，差点因为跳入船内而翻船。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [stri:m] .
and pushed out into the stream .
和 推动 出去 进入 这 溪流 .

然后被推出到溪流中。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [ləkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ænəˈka:ndə][wʌz; wəz]
On reaching the middle of the river they looked back , but the anaconda was
在 到达 这 中间 的 这 河 他们 看起来 后退 , 但 这 蟒蛇 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

当他们到达河中央时，他们回头望去，发现水蟒已经不见了。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsændbæŋk] ,
Soon after this they came to a long sandbank ,
很快 后 这 他们 来了 到 一个 长的 沙洲 ,
不久之后，他们来到了一片长长的沙洲前。

[wer] [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtə:tlz] - [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]
where the old trader said they should find as many turtles ' eggs as they wished
在哪里 这 老的 商 说 他们 应该 寻找 作为 许多 海龟 - 鸡蛋 作为 他们 希望
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

老商人说，他们可以在那里找到他们想要的所有海龟蛋。

[ɔ:l'dʊʊ] [tuː; tə] [ˈbɑ:rni] [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn][ðer; ðər] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][æt; ət]
although to Barney and Martin there seemed to be nothing on the bank at
虽然 到 巴尼 和 马丁 那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 银行 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

虽然在巴尼和马丁看来，河岸上似乎什么也没有。

[ðə; ði] [ˈfreʃwɔ:tər] [ˈtɜ:rt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveriəs] [ˈspiːʃi:z] ,
The freshwater turtle of the Amazon , of which there are various species ,
这 淡水 龟 的 这 亚马逊 , 的 哪个 那里 是 各种各样的 物种 ,
亚马逊淡水龟，有多种类型，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l][ʌv; əv] [ˈreptɑɪlz] .
is one of the most useful of reptiles .
是 一 的 这 最多 有用 的 爬行动物 .
它是最有用的爬行动物之一。

[ɪts] [fleʃ] [səˈplaɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] , [brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:tn] ,
Its flesh supplies abundance of good food ; and the eggs , besides being eaten ,
它是 肉 补给品 丰富 的 好的 食物 ; 和 这 鸡蛋 , 除了 存在 吃 ,
[əˈfɔ:rd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɔɪl] .
afford an excellent oil .
买得起 一个 出色的 油 .

它的肉能提供丰富的美味食物；它的蛋除了可以食用外，还能榨出上好的油。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈspiːʃi:z] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [θri:] [fi:t] ,
The largest species grow to the length of three feet ,
这 最大 物种 生长 到 这 长度 的 三 脚 ,
体型最大的品种可长到三英尺长。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflætiʃ] [ˈoʊv(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][kwɑ:t] [smu:ð] .
and have a flattish oval shell of a dark colour , and quite smooth .
和 有 一个 扁平状 椭圆形 壳 的 一个 黑暗的 颜色 , 和 相当 光滑的 .
外壳呈扁平椭圆形，颜色较深，表面相当光滑。

['tə:tlz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋks]
Turtles lay their eggs about the beginning of September , when the sand - banks
乌龟 躺 他们的 鸡蛋 关于 这 开始 的 九月 , 什么时候 这 沙 - 银行
[br'ɡɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'klʌvəd] .
begin to be uncovered .
开始 到 是 裸露 .

海龟大约在九月初产卵，那时沙洲开始露出地面。

[ðeɪ] [skreɪp] [di:p] [hoʊlz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klʌvər] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər] , ['bi:tɪŋ]
They scrape deep holes for them , and cover them carefully over , beating
他们 刮 深的 孔 为了 他们 , 和 覆盖 他们 小心 超过 , 殴打
[daʊn] [ðə; ði] [sænd] [kwɑ:t] [flæt] ,
down the sand quite flat ,
向下 这 沙 相当 平坦的 ,
他们挖出很深的坑，然后小心地盖上，把沙子夯实。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
and walking across the place several times , for the purpose of concealment .
和 步行 穿过 这 地方 一些 时代 , 为了 这 目的 的 隐蔽 .
为了隐藏身份，多次穿过该地点。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [ðen] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [hætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The eggs are then left to be hatched by the heat of the sun .
这 鸡蛋 是 然后 左边 到 是 孵化 经过 这 热 的 这 太阳 .
然后把蛋放在一边，让太阳的热量孵化。

[bʌt; bət] [ə'læəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['tə:tlz] , [men] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
But alas for the poor turtles , men are too clever for them .
但 唉 为了 这 贫穷的 海龟 , 男人 是 也 聪明的 为了 他们 .
但可怜的乌龟们，人类比它们聪明得多。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ,
The eggs are collected by the natives in thousands , and ,
这 鸡蛋 是 集 经过 这 本地人 在 数千 , 和 ,
当地居民成千上万地收集这些鸟蛋，

[wen] [ɔɪl] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,
when oil is to be made of them , they are thrown into a canoe ,
什么时候 油 是 到 是 制成 的 他们 , 他们 是 抛掷 进入 一个 独木舟 ,
当需要用它们榨油时，就把它们扔进独木舟里。

[smæft] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stænd] , [wen] [ðə; ði] [ɔɪl] ['raɪzɪz] [tu:; tə]
smashed and mixed up together , and left to stand , when the oil rises to
粉碎 和 混合 向上 一起 , 和 左边 到 站立 , 什么时候 这 油 上升 到
[ðə; ði] [tə:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

将食材捣碎混合，静置片刻，待油浮到表面后，

[ænd; ənd] [ɪz] [skɪmd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bɔɪld] .
and is skimmed off and boiled .
和 是 脱脂 离开 和 煮沸 .
撇去浮沫，然后煮沸。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [wel] , [ænd; ənd] [ɪz] [ju:st] [bəʊθ] [fɔ:r; fər] [læmps] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
It keeps well , and is used both for lamps and cooking .
它 保持 出色地 , 和 是 用过的 两个都 为了 灯 和 烹饪 .
它易于保存，既可用于照明，也可用于烹饪。

['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ænjʊəli] [leɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [mætʃʊrəti] .
Very few of the millions of eggs that are annually laid arrive at maturity .
非常 很少 的 这 百万 的 鸡蛋 那 是 每年 铺设 到达 在 到期 .
每年产下的数百万枚鸡蛋中，只有极少数能发育成熟。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtə:tlz] [ˈɪju:] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
When the young turtles issue forth and run to the water ,
什么时候 这 年轻的 海龟 问题 前进 和 跑步 到 这 水 ,
当小海龟破壳而出, 奔向水中时,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
there are many enemies watching for them .
那里 是 许多 敌人 观看 为了 他们 .
有很多敌人正在暗中监视他们。

[greɪt] [ˈæliˌgeɪtəz] [ˈoʊpən][ðer; ðər][dʒɔ:z][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈhʌndrədz] ;
Great alligators open their jaws and swallow them by hundreds ;
伟大的 鳄鱼 打开 他们的 下颚 和 吞 他们 经过 数百 ;
巨型鳄鱼张开大嘴, 一次吞下数百只猎物;

[ˈdʒæɡ,wɑ:z] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [fi:d] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ˈi:ɡəlz] [ænd; ənd] [ˈbʌzədz]
jaguars come out of the forests and feed upon them ; eagles and buzzards
美洲虎 来 出去 的 这 森林 和 喂养 之上 他们 ; 老鹰 和 秃鹰
[ænd; ənd] [wʊd] - [ˈaɪbɪsɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
and wood - ibises are there ,
和 木头 - 朱鹭 是 那里 ,
美洲虎从森林里出来觅食; 鹰、鹭和木鸮也在那里。

[tu:] , [tu:; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ; [ænd; ənd] ,
too , to claim their share of the feast ; and ,
也 , 到 宣称 他们的 分享 的 这 盛宴 ; 和 ,
此外, 他们也想分得一份宴席; 而且,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔ:l] [ði:z] ,
if they are fortunate enough to escape all these ,
如果 他们 是 幸运 足够的 到 逃脱 全部 这些 ,
如果他们足够幸运, 能够逃脱这一切,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈrævənəs] [ˈfɪfɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
there are many large and ravenous fishes ready to seize them in the stream .
那里 是 许多 大的 和 贪婪的 鱼 准备好 到 抢占 他们 在 这 溪流 .
溪流里有很多体型庞大、食量惊人的鱼儿随时准备捕食它们。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][ɔ:l] .
It seems a marvel that any escape at all .
它 似乎 一个 奇迹 那 任何 逃脱 在 全部 .
能够逃脱简直是个奇迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [skreɪpt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [egz] ,
In a few minutes the old trader scraped up about a hundred eggs ,
在 一个 很少 分钟 这 老的 商 刮擦 向上 关于 一个 百 鸡蛋 ,
几分钟之内, 老商人就捡到了大约一百个鸡蛋。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ] .
to the immense satisfaction of Martin and Barney .
到 这 巨大 满意 的 马丁 和 巴尼 .
马丁和巴尼对此非常满意。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɒntəˈri:ə] ,
Then he took a bow and arrow from the bottom of the montaria ,
然后 他 采取 一个 弓 和 箭 从 这 底部 的 这 蒙塔利亚 ,
然后他从山脚下取下弓箭。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tʰɜ:rt(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɪndld] [ə; eɪ][faiər] ,
and shot a large turtle in the water , while his companions kindled a fire ,
和 射击 一个 大的 龟 在 这 水 , 尽管 他的 同伴 点燃 一个 火 ,
[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][daɪn] .
intending to dine .
意图 到 用餐 .

他射杀了水中的一只大乌龟，而他的同伴们则生起火来，打算享用晚餐。

[l'oʊnli][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʰɜ:rt(ə)] [wʌz; wəz][vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [wɔ:tər] ;
Only the nose of the turtle was visible above water ;
仅有的 这 鼻子 的 这 龟 曾是 可见的 多于 水 ;
[oʊ] [wɔ:tər] [wɔ:tər] ;
只有海龟的鼻子露出水面；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][ˈekspɜ:rt] [ɪn][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
but the old man was so expert in the use of the bow ,
但 这 老的 男人 曾是 所以 专家 在 这 使用 的 这 弓 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][ˈekspɜ:rt] [ɪn][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
但是这位老人使用弓箭的技艺非常精湛。

[ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [træns'fɪksɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] [wɪð; wɪθ]
that he succeeded in transfixing the soft part of the animal's neck with
那 他 成功了 在 引人入胜 这 柔软的部分 的 这 动物 脖子 和
[æn; ən] [ˈæroʊ] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

他成功地用箭射穿了这只动物脖子上柔软的部位。

[ɔ:l'doʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wɔ:tər] .
although that part was under water .
虽然 那 部分 曾是 在下面 水 .
[ɔ:l'doʊ] [ðæt] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wɔ:tər] .
虽然那部分位于水下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tʰɜ:rt(ə)] , [ænd; ənd] [veri] [fæt][ænd; ənd] ['hevi] ,
It was a large turtle , and very fat and heavy ,
它 曾是 一个 大的 龟 , 和 非常 胖的 和 重的 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tʰɜ:rt(ə)] , [ænd; ənd] [veri] [fæt][ænd; ənd] ['hevi] ,
那是一只体型很大的乌龟，非常肥胖沉重。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃəʊldəz]
so that it was with difficulty the trader lifted it upon his old shoulders
所以 那 它 曾是 和 困难 这 商 抬起 它 之上 他的 老的 肩膀
[ænd; ənd] [boʊr] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli]
and bore it in triumph to the spot where his companions were busily
和 钻孔 它 在 胜利 到 这 点 在哪里 他的 同伴 是 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] .
engaged with their cooking operations .
已订婚的 和 他们的 烹饪 运营 .

因此，商人费力地将它扛在自己苍老的肩膀上，得意洋洋地把它扛到同伴们正在忙碌烹饪的地方。

['tə:tlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
Turtles are frequently shot with the arrow by the natives ;
乌龟 是 频繁地 射击 和 这 箭 经过 这 本地人 ;
['tə:tlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
当地人经常用箭射乌龟；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][ˈteɪkən] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [net] .
they are also taken in great numbers with the hook and the net .
他们 是 还 已采取 在 伟大的 数字 和 这 钩 和 这 网 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][ˈteɪkən] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [net] .
人们也经常用钩子和网大量捕捞它们。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈredi] .
Dinner was soon ready .
晚餐 曾是 很快 准备好 .
[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈredi] .
晚餐很快就准备好了。

[ˈbɑːrni] [kənˈkɒktɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [ˈɑːmlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [kʊkt]
Barney concocted an immense and savoury omelet , and the old trader cooked
巴尼 捏造的 一个 巨大 和 咸味的 煎蛋卷 , 和 这 老的 商 煮熟
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtɜːrt(ə)] - [steɪk] ,
an excellent turtle - steak ,
一个 出色的 龟 - 牛排 ,

巴尼做了一个又大又美味的煎蛋卷，而那位老商人则烹制了一块非常棒的海龟排。

[waɪl] [ˈmɑːrtɪn] [prɪˈperd] [ə; eɪ][dʒʌŋk][ʌv; əv][ˈdʒægwɑːr] [mi:t] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈroʊstɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊəriəs]
while Martin prepared a junk of jaguar meat , which he roasted , being curious
尽管 马丁 准备 一个 垃圾 的 美洲豹 肉 , 哪个 他 烤 , 存在 好奇的
[tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] ,
to taste it ,
到 品尝 它 ,

马丁准备了一大堆美洲虎肉，他出于好奇想尝尝味道，就把肉烤了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
as he had been told that the Indians like it very much .
作为 他 有 到过 讲述 那 这 印度人 喜欢 它 非常 很多 .
他听说印第安人非常喜欢它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)] - [egz] .
It was pretty good , but not equal to the turtle - eggs .
它 曾是 漂亮的 好的 , 但 不是 平等的 到 这 龟 - 鸡蛋 .
还不错，但比不上海龟蛋。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz] [ˈleðəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjoʊk][ˈoʊnli][ɪz] [ˈiːtn] .
The shell of the egg is leathery , and the yolk only is eaten .
这 壳 的 这 蛋 是 皮革状的 , 和 这 蛋黄 仅有的 是 吃 .
蛋壳呈皮革状，只能食用蛋黄。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsʌmtaɪmz] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][fəˈriːnə] .
The Indians sometimes eat them raw , mixed with farina .
这 印度人 有时 吃 他们 生的 , 混合 和 法里纳 .
印第安人有时会生吃它们，拌上粗面粉一起吃。

[keɪks] [ʌv; əv][fəˈriːnə] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkɔːfi] , [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər][rɪˈpæst] ;
Cakes of farina , and excellent coffee , concluded their repast ;
蛋糕 的 法里纳 , 和 出色的 咖啡 , 结束 他们的 餐饮 ;
他们的餐点以粗面粉蛋糕和上等咖啡结束；

[ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] “ [bləʊ] [aʊt] ” [ɪn]
and Barney declared he had never had such a satisfactory “ blow out ” in
和 巴尼 声明 他 有 绝不 有 这样的 一个 令人满意的 “ 吹 出去 ” 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

巴尼宣称他一生中从未有过如此令人满意的“狂欢”；

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɑːrtɪn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgriːd] ,
a sentiment with which Martin entirely agreed ,
一个 情绪 和 哪个 马丁 完全 同意 ,
马丁对此完全表示赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]
and the old trader — if one might judge from the expression of his black
和 这 老的 商 — 如果 一 可能 法官 从 这 表达 的 他的 黑色的
[ˈkaʊntənəns] — [ˈsɪmpəˌθaɪzd] .
countenance — sympathised .
面容 — 同情 .

而那位老商人——如果从他黝黑的脸上的表情来判断的话——表示同情。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ˈaʊər; ɑːr] [æd'ventʃəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][ˈæməzɑːn] , [ˈsʌmtaɪmz]
For many weeks our adventurers continued to ascend the Amazon , sometimes
为了 许多 周 我们的 冒险者 持续 到 上升 这 亚马逊 , 有时
[ˈseɪlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ;
sailing before the wind ;
帆船 前 这 风 ;

在接下来的几周里，我们的探险者继续沿亚马逊河逆流而上，有时甚至顺风而行；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wen] [aɪ'tiː] [fel] [kɑːm] ,
at other times , when it fell calm ,
在 其他 时代 , 什么时候 它 跌倒 冷静的 ,
而在其他时候，当风平浪静的时候，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˌmɒntɑː'ri:ə][ʌp][ðə; ði] ['kɜːrənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pəʊlz] ,
pushing the montaria up the current by means of long poles ,
推动 这 蒙塔利亚 向上 这 当前的 经过 方法 的 长的 杆子 ,
用长杆将蒙塔利亚船推向逆流而上，

[ɔːr] [əd'vænsɪŋ] [mɔːr] [iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] .
or advancing more easily with the paddles .
或者 前进 更多的 容易地 和 这 桨 .
或者用桨更容易前进。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kə'kɑʊ] ['plæntər]
Occasionally they halted for a day at the residence of a wealthy cacao planter
偶尔 他们 停止 为了 一个 天 在 这 住宅 的 一个 富裕 可可 播种机
,
.
,
他们偶尔会在一位富有的可可种植园主的住所停留一天。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɜːrtʃəndaɪs] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [kə'huː] [wʌz; wəz]
in order to sell him some merchandise ; for which purpose the canoe was
在 命令 到 卖 他 一些 商品 ; 为了 哪个 目的 这 独木舟 曾是
[ʌn'ləʊdɪd] ,
unloaded ,
卸载 ,
为了向他出售一些商品；为此，人们卸下了独木舟上的货物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [beɪlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spek(ə)n] .
and the bales were opened out for his inspection .
和 这 捆包 是 打开 出去 为了 他的 检查 .
于是，这些捆包被打开供他检查。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['plæntəz] [wɜːr; wər] [brə'zɪliənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['jæŋki] [æd'ventʃəz] ,
Most of these planters were Brazilians , a few were Yankee adventurers ,
最多 的 这些 花盆 是 巴西人 , 一个 很少 是 扬基 冒险者 ,
这些种植园主大多是巴西人，少数是美国冒险家。

[ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [skɔːtʃ] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] ['mærid]
and one or two were Scotch and English ; but nearly all had married
和 一 或者 二 是 苏格兰威士忌 和 英语 ; 但 几乎 全部 有 已婚
[brə'zɪliən] ['leɪdɪz] ,
Brazilian ladies ,
巴西 女士们 ,
其中一两个人是苏格兰人和英国人；但几乎所有人都娶了巴西女子为妻。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɒtəz] , [pruːvd] [gʊd] ['kʌstəmərz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] .
who , with their daughters , proved good customers to the old trader .
WHO , 和 他们的 女儿们 , 已证实 好的 顾客 到 这 老的 商 .
她们和她们的女儿都成了这位老商人的好顾客。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] " ['pɜ:rtɪ] , " [æz; əz] ['bɑ:rnɪ] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:]
Some of these ladies were extremely " purty craturs , " as Barney expressed it
一些 的 这些 女士们 是 极其 " 漂亮 生物 , " 作为 巴尼 表达 它
;
;
;

正如巴尼所说，这些女士中有些是非常“漂亮的姑娘”；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tʊtətəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
but most of them were totally uneducated and very ignorant ,
但 最多 的 他们 是 完全 未受过教育 和 非常 无知 ,
但他们中的大多数人完全没有受过教育，非常无知。

— [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hæf][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [mɔ:r]
— not knowing half so much as a child of seven or eight years old in more
— 不是 会心 一半 所以 很多 作为 一个 孩子 的 七 或者 八 年 老的 在 更多的
[ˈfeɪvəd] [lændz] .
favoured lands .
受青睐 土地 .

— 甚至不如生活在条件优越的国家的七八岁孩子懂得的一半。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] ,
They were very fond of fine dresses and ornaments ,
他们 是 非常 喜爱 的 美好的 连衣裙 和 装饰品 ,
她们非常喜欢漂亮的衣服和饰品。

[ʌv; əv] [wɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
of which considerable supplies were sent to them from Europe and the
的 哪个 大量 补给品 是 发送 到 他们 从 欧洲 和 这
[ju'naɪtɪd] [sterts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

其中相当一部分物资是从欧洲和美国运往他们的。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
in exchange for the valuable produce of their country .
在 交换 为了 这 有价值的 生产 的 他们的 国家 .
作为交换，他们国家拥有宝贵的农产品。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoo] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['elɪɡənt] ,
But although their dresses were fine and themselves elegant ,
但 虽然 他们的 连衣裙 是 美好的 和 他们自己 优雅的 ,
虽然她们的裙子很漂亮也很优雅，

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] ['veri] [pʊr] [ə'ferz] — [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [θætʃt]
their houses were generally very poor affairs — made of wood and thatched
他们的 房屋 是 一般来说 非常 贫穷的 事务 — 制成 的 木头 和 茅草屋顶
[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [li:vz] ;
with broad leaves ;
和 广阔 树叶 ;

他们的房子通常都很简陋——用木头建造，用宽大的树叶做屋顶；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
and it was no uncommon thing to see a lady ,
和 它 曾是 不 罕见 事物 到 看 一个 女士 ,
而且，看到一位女士并不罕见。

[hu:] [si:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [geɪ] [dres] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
who seemed from her gay dress to be fitted for a drawing - room ,
WHO 似乎 从 她 同性恋 裙子 到 是 适配 为了 一个 绘画 - 房间 ,
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɜ:rθn] [flɔ:r] .
seated on an earthen floor .
坐着 在 一个 土 地面 :

她穿着艳丽的服装，看起来像是要去客厅，却坐在泥土地面上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:mz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lənd] ;
But there were all sorts of extremes in this strange land ;
但 那里 是 全部 排序 的 极端情况 在 这 奇怪的 土地 ;
但这片奇异的土地上却充满了各种极端情况;

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][,pɔ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
for at the next place they came to , perhaps , they found a population of
为了 在 这 下一个 地方 他们 来了 到 , 也许 , 他们 成立 一个 人口 的
[ˈni:grəʊz] [ænd; ænd][ˈɪndiənz] ,
Negroes and Indians ,
黑人 和 印度人 ,
因为在他们遇到的下一个地方，或许会发现那里居住着黑人和印第安人。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈneɪkɪd] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and most of the grown - up people were half naked , while all the children
和 最多 的 这 生长 - 向上 人们 是 一半 裸 , 尽管 全部 这 孩子们
[wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] .
were entirely so .
是 完全 所以 :

大多数成年人都半裸着，而所有孩子都一丝不挂。

[æt; ət][wʌn][plænˈteɪ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
At one plantation , where they resolved to spend a few days ,
在 一 种植园 , 在哪里 他们 已解决 到 花费 一个 很少 天 ,
他们决定在其中一个种植园待上几天，
[ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɔ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [ˈæliˌgeɪtəz] .
the owner had a pond which was much frequented by alligators .
这 所有者 有 一个 池塘 哪个 曾是 很多 经常光顾 经过 鳄鱼 .
主人家有个池塘，经常有鳄鱼出没。

[ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
These he was in the habit of hunting periodically , for the sake of their
这些 他 曾是 在 这 习惯 的 打猎 定期 , 为了 这 清酒 的 他们的
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,
他习惯定期猎杀这些动物，为了获取它们的脂肪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ɔɪl] .
which he converted into oil .
哪个 他 转换 进入 油 :
他将其提炼成了石油。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
At the time of their arrival ,
在 这 时间 的 他们的 到达 ,
他们到达时，
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈstɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
he was on the eve of starting on a hunting expedition to the lake ,
他 曾是 在 这 前夕 的 开始 在 一个 打猎 远征 到 这 湖 ,
他当时正准备出发去湖边狩猎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [soʊ] ['bɑ:rneɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gəʊ]
which was about eight miles distant ; so Barney and Martin determined to go
哪个 曾是 关于 八 英里 遥远 ; 所以 巴尼 和 马丁 决定 到 去
[ænd; ənd] “ [si:] [ðə; ðɪ] [fʌn] ,
and “ see the fun ,
和 “ 看 这 乐趣 ,
那里距离大约八英里；所以巴尼和马丁决定去“看看热闹”，

” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [sed] .
” as the latter said .
” 作为 这 后者 说 .

正如后者所说。

“ ['mɑ:rtɪn] , [læd] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['bɑ:rneɪ] ,
“ Martin , lad , “ remarked Barney ,
” 马丁 , 小伙子 , ” 评论 巴尼 ,
“马丁，小伙子，”巴尼说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ][ni:grəʊ] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [sent][baɪ][seɪ'njəʊr][æn'təʊniəʊ] , [ðə; ðɪ]
as they followed the Negro slave who had been sent by Senhor Antonio , the
作为 他们 随后 这 黑人 奴隶 WHO 有 到过 发送 经过 先生 安东尼奥 , 这
['plæntər] ,
planter ,
播种机 ,

他们跟着种植园主安东尼奥先生派来的黑奴，

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
to conduct them to the lake ,
到 执行 他们 到 这 湖 ,

带领他们到湖边，

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][fɔ:ɹ; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:ɹ] [tu:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [beɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while he remained behind for an hour or two to examine the bales of the
尽管 他 剩余 在后面 为了 一个 小时 或者 二 到 检查 这 捆包 的 这
[oʊld][ˈtreɪdər] ;
old trader ;
老的 商 ;

他留下来一两个小时，查看老商人的货物包；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] ['aɪvz][wʌz; wəz] [meɪd] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ] [beɪsts] ,
“ this is the quarest country , I believe , that iver was made ; what with bastes ,
” 这 是 这 街区 国家 , 我 相信 , 那 河 曾是 制成 ; 什么 和 涂油 ,
[ænd; ənd] ['vɑ:rmɪnt] ,
and varmints ,
和 害兽 ,

“我相信，这是河流造就的最奇特的地方；到处都是灌木丛和害兽，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [treɪz] , [ænd; ənd] [bʊ'ɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [aɪ 'ti:] [beɪts] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] . “
and riptiles , and traes , and bushes , and rivers , it bates all creation . “
和 - , 和 TRAE , 和 灌木丛 , 和 河流 , 它 贝茨 全部 创建 . ”
它滋养着溪流、树篱、灌木和河流，它滋养着万物。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [dʌz] , ['bɑ:rneɪ] ;
“ Certainly it does , Barney ;
” 当然 它 做 , 巴尼 ;

“当然是这样，巴尼；

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˌaɪˈtiː][huː][noʊ][haʊ][tuː; tə][meɪk][juːz]
and it is a pity there are so few people in it who know how to make use
和 它 是 一个 遗憾 那里 是 所以 很少 人们 在 它 WHO 知道 如何 到 制作 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][ɑːr; ər][ˈskæɾəd][ɔːl][əˈraʊnd][ðem; ðəm].
of the things that are scattered all around them.
的 这 事物 那 是 疏散 全部 大约 他们 .
可惜的是，那里很少有人懂得如何利用身边散落的各种资源。

[aɪm][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz][raɪt][wen][hiː; hi][sed][ðæt][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][ðə; ði]
I'm inclined to think the hermit was right when he said that they wanted the
我是 倾斜 到 思考 这 隐士 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 他们 通缉 这
[ˈbaɪb(ə)l].
Bible.
圣经 .
我倾向于认为隐士说得对，他们想要的是《圣经》。

[ðeɪ][ɑːr; ər][tuː][ˈfaːr][sʌŋk][ɪn][ˈleɪzɪnəs][ænd; ɐnd][ˈaɪdlənəs][tuː; tə][biː; bi][reɪzɪd][ʌp][baɪ][ˈeniθɪŋ][els].
They are too far sunk in laziness and idleness to be raised up by anything else.
他们 是 也 远的 沉没 在 懒惰 和 懒惰 到 是 提高 向上 经过 任何事物 别的 .
他们懒惰成性，任何事都无法使他们振作起来。

[dʒʌst][lʊk], "[kənˈtɪnjuːd][ˈmɑːrtɪn], [ˈglænsɪŋ][raʊnd], "[wʌt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][pleɪs][ðɪs][ɪz]!
Just look, " continued Martin, glancing round, " what a wonderful place this is!
只是 看 , " 持续 马丁 , 瞥了一眼 圆形的 , " 什么 一个 精彩的 地方 这 是 !
“瞧瞧,”马丁环顾四周，继续说道，“这真是个好地方！”

[aɪˈtiː][siːmz][æz; ɐz][ɪf][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ɐnd][ˈkjʊəriəs][triːz][ɪn][brəˈzɪl][hæd; həd][ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd][hɪr]
It seems as if all the birds and curious trees in Brazil had congregated here
它 似乎 作为 如果全部 这 鸟类 和 好奇的 树木 在 巴西 有 聚集 这里
[tuː; tə][miːt][juːˈes]. "[
to meet us . "[
到 见面 我们 : "[
仿佛巴西所有的鸟类和奇特的树木都聚集到这里来迎接我们。”

" - [dʌz], "[sed][ˈbɑːrni], [ˈstɑːpɪŋ][tuː; tə][geɪz][ɑːn][ðə; ði][siːn][θruː][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]
" So't does, " said Barney, stopping to gaze on the scene through which they were
" - 做 , " 说 巴尼 , 停止 到 目光 在 这 场景 通过 哪个 他们 是
[ˈpæsɪŋ],
passing ,
通过 ,
“确实如此,”巴尼说着，停下来凝视着他们正经过的景色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][pərˈpleksəti][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs],
with an expression of perplexity on his face ,
和 一个 表达 的 困惑 在 他的 脸 ,
他脸上带着困惑的表情,
[æz; ɐz][ɪf][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][saɪt][ˈræðər][tuː][mʌtʃ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n].
as if he found the sight rather too much even for his comprehension .
作为 如果 他 成立 这 视线 相当 也 很多 甚至 为了 他的 理解 .
仿佛他觉得眼前的景象太过震撼，甚至超出了他的理解范围。

[bɪˈsaɪdz][ðə; ði][ˈpærəts][ænd; ɐnd][ˈskɑːrlət][ænd; ɐnd][ˈjeləʊ][məˈkɔːz], [ænd; ɐnd][ˈlðər][streɪndʒ] -
Besides the parrots and scarlet and yellow macaws, and other strange -
除了 这 鹦鹉 和 猩红 和 黄色的 金刚鹦鹉 , 和 其他 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ][bɜːrdz][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][ˈels,wɛr][ˈmenʃ(ə)nd],
looking birds which we have elsewhere mentioned ,
寻找 鸟类 哪个 我们 有 别处 提及 ,
除了鹦鹉、绯红金刚鹦鹉、黄金金刚鹦鹉以及其他我们之前提到过的外形奇特的鸟类之外，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [bɜːŋ] - [teɪld] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈkʊkuː] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
there were long - tailed light - coloured cuckoos flying about from tree to tree ,
那里 是 长的 - 有尾巴的 光 - 有色 杜鹃鸟 飞行 关于 从 树 到 树 ,
有长尾巴的浅色杜鹃在树间飞来飞去。

[nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [æt; ət] [ɔːl] ,
not calling like the cuckoo of Europe at all ,
不是 呼叫 喜欢 这 布谷鸟 的 欧洲 在 全部 ,
一点也不像欧洲的杜鹃鸟那样鸣叫，

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [hɪndʒ] ;
but giving forth a sound like the creaking of a rusty hinge ;
但 给予 前进 一个 声音 喜欢 这 嘎吱作响 的 一个 生锈的 合页 ;
但发出的声音却像生锈的铰链吱嘎作响一样；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [hɔːks] [ænd; ænd] [ˈbʌzədʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ænd] [red] - [ˈbrestɪd]
there were hawks and buzzards of many different kinds , and red - breasted
那里 是 老鹰 和 秃鹰 的 许多 不同的 种类 , 和 红色的 - 胸部
orioles in the bushes ,
金莺队 在 这 灌木丛 ,
那里有许多不同种类的鹰和鹭，灌木丛中还有红胸黄鹂。

[ænd; ænd] [blæk] [ˈvʌltʃərz] [ˈflaɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ænd] [ˈmʌskəvi] [dʌks] [ˈswiːpɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ]
and black vultures flying overhead , and Muscovy ducks sweeping past with
和 黑色的 秃鹫 飞行 开销 , 和 莫斯科 鸭子 扫荡 过去的 和
whizzing wings ,
呼啸 翅膀 ,
黑秃鹫在头顶盘旋，麝香鸭振翅掠过，

[ænd; ænd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] - [ˈaɪbrɪs] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ˈnɔɪzləs] [ˈpɪnjənz] ,
and flocks of the great wood - ibis sailing in the air on noiseless pinions ,
和 羊群 的 这 伟大的 木头 - 朱鹭 帆船 在 这 空气 在 无声 小齿轮 ,
成群的大木鸮在空中无声地展翅翱翔，

[ænd; ænd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɜːrdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æən; ən][ɔːrnrɪθəːlədʒɪst][tuː; tə] [neɪm] ;
and hundreds of other birds that it would require an ornithologist to name ;
和 数百 的 其他 鸟类 那 它 会 要求 一个 鸟类学家 到 姓名 ;
and myriads of insects ,
和 无数 的 昆虫 ,
还有数百种其他鸟类，需要鸟类学家才能一一列举；以及数不胜数的昆虫。

— [ɪˈspeʃəli] [ænts][ænd; ænd] [ˈspaɪdə] , [greɪt] [ænd; ænd] [smɔːl] , — [ðæt] [noʊ][entəˈmaːlədʒɪst][kʊd; kəd]
— **especially ants and spiders , great and small , — that no entomologist could**
— 尤其 蚂蚁 和 蜘蛛 , 伟大的 和 小的 , — 那 不 昆虫学家 可以
[ˈkraːnɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] :
chronicle in a life - time :
编年史 在 一个 生活 - 时间 :
——尤其是蚂蚁和蜘蛛，无论大小——任何昆虫学家一生都无法记录它们的全部种类：

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ænd] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ; [waɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
all these were heard and seen at once ; while of the animals that were
全部 这些 是 听到 和 已见 在 一次 ; 尽管 的 这 动物 那 是
heard ,
heard ,
听到 ,
这一切都同时被听到和看到；而那些被听到声音的动物，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [ˈdʒæɡ,wɑ:z] , [ænd; ənd][ˈpækə]]
but not so often seen , there were black and spotted jaguars , and pacas
但 不是 所以 经常 已见 , 那里 是 黑色的 和 斑 美洲虎 , 和 帕卡斯
, [ænd; ənd] ,
, and cotias ,
, 和 cotias ,

但不太常见的还有黑豹、斑点豹、帕卡鼠和科蒂亚鼠。

[ænd; ənd][ɑ:rməˈdɪləʊz] , [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
and armadillos , and deer , and many others ,
和 犰狳 , 和 鹿 , 和 许多 其他的 ,
还有犰狳、鹿以及其他许多动物。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [ɪˈnu:məreɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] [bʊks] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
that would take pages to enumerate and whole books to describe .
那 会 拿 页面 到 枚举 和 所有的 图书 到 描述 .
要列举出来需要好几页纸，要描述出来则需要整本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] .
But the noise was the great point .
但 这 噪音 曾是 这 伟大的 观点 .
但噪音才是亮点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ] [kwɪt] [əˈbæk] ,
That was the thing that took Martin and Barney quite aback ,
那 曾是 这 事物 那 采取 马丁 和 巴尼 相当 背 ,
这件事让马丁和巴尼大吃一惊。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get] [ju:st]
although it was by no means new to them ; but they could not get used
虽然 它 曾是 经过 不 方法 新的 到 他们 ; 但 他们 可以 不是 得到 用过的
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

虽然这对他们来说并非新鲜事，但他们始终无法习惯。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !
难怪！

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpærəket] [ˈri:k] [ˈpæʃənətli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪf] - [ˈɡraɪndɜ:z][æt; ət][wɜ:rk]
Ten thousand paroquets shrieking passionately , like a hundred knife - grinders at work
十 千 鹦鹉 尖叫 热情地 , 喜欢 一个 百 刀 - 研磨机 在 工作
, [ɪz][noʊ][dʒʊk] ;
, is no joke ;
, 是 不 开玩笑 ;

一万只鹦鹉激情地尖叫，就像一百个磨刀匠在工作一样，这可不是开玩笑的；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ˈmelədɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈherən] ,
especially when their melodies are mingled with the discordant cries of herons ,
尤其 什么时候 他们的 旋律 是 混合 和 这 不和谐的 哭泣 的 苍鹭 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪtərn] , [ænd; ənd] [kreɪnz] ,
and bitterns , and cranes ,
和 麻鵒 , 和 起重机 ,
尤其是当它们的鸣叫声与苍鹭、麻鹬和鹤的不和谐叫声混杂在一起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbæg,paɪps] [druːn] ,
and the ceaseless buzz and hum of insects , like the bagpipe's drone ,
和 这 不停歇 嗡嗡声 和 哼 的 昆虫 , 喜欢 这 风笛的 无人机 ,
还有昆虫不停的嗡嗡声和鸣叫声，就像风笛的低沉嗡鸣声一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪzməl] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][boʊt] - [bɪlz] [ænd; ənd][ˈfra:gz] , — [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪt]
and the dismal croaking of boat - bills and frogs , — one kind of which
和 这 惨淡 呱呱叫 的 船 - 账单 和 青蛙 , — — 种类 的 哪个
[ˈlætər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
latter , by the way ,
后者 , 经过 这 方式 ,

还有船嘴鸟和青蛙凄厉的叫声——顺便说一句, 其中一种青蛙.....

[ˈdʌznt] [kroʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈhwiʃlz] , [eɪ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɜ:rd] !
doesn't croak at all , but whistles , ay , better than many a bird !
不 发牢骚 在 全部 , 但 哨声 , 哎 , 更好的 比 许多 一个 鸟 !
它一点也不呱呱叫, 反而会吹口哨, 哎呀, 比很多鸟都吹得好听!

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈhʌbʌb] [ɪz] [trəˈmendəs] !
The universal hubbub is tremendous !
这 普遍的 尘嚣 是 巨大的 !
全球舆论哗然!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈri:dər] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:];
I tell you , reader , that you don't understand it and you can't understand it ;
我 告诉 你 , 读者 , 那 你 不 理解 它 和 你 不能 理解 它 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,
我告诉你, 读者朋友, 你不懂, 也不可能懂; 而且,

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɪgˈzædʒəreɪtrɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ]
after I had used the utmost excess of exaggerated language to convey a
后 我 有 用过的 这 极致 过量的 的 夸张的 语言 到 传达 一个
[kəˈrekt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] ,
correct impression of the reality ,
正确的 印象 的 这 现实 ,
在我用尽一切夸张的语言来准确传达现实情况之后,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:]; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri]
you were to imagine that you really did understand it , you would be very
你 是 到 想象 那 你 真的 做过 理解 它 , 你 会 是 非常
[ləˈmentəbliˈlæməntəbli] [mɪˈsteɪkən] — [ðæts] [ɔ:l] !
lamentably mistaken — that's all !
令人遗憾的是 错误 — 那就是 全部 !
如果你以为自己真的理解了它, 那就大错特错了——仅此而已!

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər][ʌv; əv][brəˈzi] [ɪz] [laɪk]
you must not run away with the idea that the whole empire of Brazil is like
你 必须 不是 跑步 离开 和 这 主意 那 这 所有的 帝国 的 巴西 是 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
你千万不要以为整个巴西帝国都是这样的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][da:rk] [θɪk] [ˈsɒləˌtju:dz] [ɪn] [ði:z] [væst] [ˈfɒrɪsts] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
There are dark thick solitudes in these vast forests , which are solemn and silent
那里 是 黑暗的 厚的 孤独 在 这些 广阔的 森林 , 哪个 是 庄严 和 沉默的
[ɪˈnʌf] [æt; ət] [taɪmz] ;
enough at times ;
足够的 在 时代 ;
这些广袤的森林中存在着幽暗幽静的角落, 有时显得庄严肃穆, 寂静无声;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪd] ['græsi] ['kæmpooz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sændi] [pleɪnz] , [wer] [sʌtʃ] [saʊndz]
and there are wide grassy campos , and great sandy plains , where such sounds
和 那里 是 宽的 草丛 坎波斯 , 和 伟大的 沙 平原 , 在哪里 这样的 声音
[ɑ:r; ər]['æbsənt] .
are absent .
是 缺席的 .

还有广阔的草地和广袤的沙质平原，那里没有这样的声音。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [spɑ:ts][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dr'skraɪbd] ,
Yet there are also thousands of such spots as I have just described ,
然而 那里 是 还 数千 的 这样的 地点 作为 我 有 只是 描述 ,
[wer] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,
where all nature ,
在哪里 全部 自然 ,

然而，还有成千上万个像我刚才描述的那样的地方，那里的一切自然现象，

[ɪn] [ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['ænim(ə)l][laɪf] .
in earth , air , and water , is instinct with noisy animal life .
在 地球 , 空气 , 和 水 , 是 本能 和 嘈杂 动物 生活 .

在土、气、水之中，与喧闹的动物生命有着本能的联系。

['æftər] [tu:] ['aʊərz] - [wɔ:k] , ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,
After two hours ' walk , Martin and his companion reached the lake ,
后 二 小时 - 走 , 马丁 和 他的 伴侣 达到 这 湖 ,
步行两小时后，马丁和他的同伴到达了湖边。

[ænd; ənd] [hɪr] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æliɡeɪtər] [hʌnt] .
and here active preparations were making for the alligator hunt .
和 这里 积极的 准备工作 是 制作 为了 这 鳄鱼 打猎 .

这里正在积极筹备鳄鱼狩猎活动。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə] - [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] , ['sæmbou] ?
” “ Is that the only place ye have to spind the night in , Sambo ?
” 是 那 这 仅有的 地方 是的 有 到 - 这 夜晚 在 , 桑博 ?

“桑博，难道你就只能在那儿过夜吗？ ”

” [sed] ['ba:ɹni] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'dʌktər] ,
” “ said Barney to their conductor ,
” 说 巴尼 到 他们的 导体 ,

巴尼对他们的指挥说： “

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [nɪr] [waɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['ni:groʊ]
as he pointed to a wooden shed near which some fifteen or twenty Negro
作为 他 尖 到 一个 木制的 棚 靠近 哪个 一些 十五 或者 二十 黑人
[slɛɪvz] [wɜ:r; wər][,oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
slaves were overhauling the fishing tackle .
奴隶 是 大修 这 钓鱼 处理 .

他指着附近的一个木棚，棚子里大约有十五到二十名黑奴正在检修渔具。

“ [jɪs] , ['mæsə] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ;
” “ Yis , massa , “ answered the black , showing his white teeth ;
” yis , 马萨 , “ 回答 这 黑色的 , 显示 他的 白色的 牙齿 ;

“是的，主人，”黑人回答道，露出了他洁白的牙齿；

” [dæt][ɪz][di:] ['hɑ:təl] [ʌv; əv][dɪs] [greɪt] ['sɪti] .
” “ dat is de hottle of dis great city .
” 数据 是 德 酒店 的 迪斯 伟大的 城市 .

“dat 是这座伟大城市的酒店。

” ['sæmbou][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] ,
” “ Sambo could speak a little English ,
” 桑博 可以 说话 一个 小的 英语 ,

桑博会说一点英语，

[ˈhævɪŋ] [ˈrɔ:tɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈsetlər] .
having wrought for several years on the coffee plantation of a Yankee settler .
拥有 锻 为了 一些 年 在 这 咖啡 种植园 的 一个 扬基 定居者 .
在一位北方移民的咖啡种植园里干了几年活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] , [tu:] , [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
He was a bit of a wag , too , much to the indignation of his grave
他 曾是 一个 少量 的 一个 摇摆 , 也 , 很多 到 这 愤慨 的 他的 严重
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
他生性爱开玩笑, 这让他严肃主人非常恼火。

[ðə; ði][seɪˈnjəʊr][ænˈtɔʊniəʊ] , [hu:] [əbˈhɔ:] [ˈdʒestɪŋ] .
the Senhor Antonio , who abhorred jesting .
这 先生 安东尼奥 , WHO 令人厌恶 开玩笑 .
安东尼奥先生厌恶开玩笑。

“ [jɜ:r] [tu:] [ˈklɪvə] , [ˈeɪvɪk] , ” [sed] [ˈbɑ:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [smaɪl] ;
“ **Ye're too cliver , avic , ” said Barney , with a patronising smile ;**
” 是的 也 克利弗 , 艾维克 , ” 说 巴尼 , 和 一个 居高临下 微笑 ;
“你太鲁莽了, 艾维克,”巴尼带着居高临下的微笑说道;
“ [teɪk] [ker] [ji:; ji][dəʊnt][ju:z] [ʌp] [jər] [ˈɪntələkt] [tu:] [fæst] .
“ **take care ye don't use up yer intellect too fast** .
” 拿 关心 是的 不 使用 向上 你的 智力 也 快速地 .
“小心别太快耗尽你的才智。”

[aɪˈti:] [hɜ:rts][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌŋ] . “
It hurts the constitution in the long - run . ”
它 疼痛 这 宪法 在 这 长的 - 跑步 . ”
从长远来看, 这会损害宪法。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbɑ:ni] , ” [kraɪd] [ˈmɑ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , “ [kʌm]
“ **I say , Barney , ” cried Martin , who had gone ahead of his companions , “ come**
” 我 说 , 巴尼 , ” 哭 马丁 , WHO 有 已消失 前方 的 他的 同伴 , ” 来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“我说, 巴尼,”走在同伴前面的马丁喊道, “过来! ”

[mæn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:nd] .
man , and just look at this pond .
男人 , 和 只是 看 在 这 池塘 .
瞧瞧这池塘!

[ɪts] [ˈlɪtərəli] [kraɪmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæliˌɡeɪtəz] . “
It's literally crammed full of alligators . ”
它是 字面上地 拥挤 满的 的 鳄鱼 . ”
里面简直挤满了鳄鱼。

“ [ˈmju:ʃə , ˈmu:ʃə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ˈæliˌɡeɪtəz] [ðæn; ðən] [ˈwɑ:ðər] , [aɪ] [bɪleɪv] ! ” [ɪkˈskleɪmd]
“ **Musha , but there's more alligators than wather , I belave ! ” exclaimed**
” 穆沙 , 但 有 更多的 鳄鱼 比 水 , 我 相信 ! ” 惊呼
[ˈbɑ:ni] .
Barney .
巴尼 .
“穆沙, 但我相信鳄鱼比水还多!”巴尼惊呼道。

[ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fəˈrɒʃəs] [ˈreptəɪlz] ,
The pond was indeed swarming with these ferocious reptiles ,
这 池塘 曾是 的确 蜂拥而至 和 这些 凶猛 爬行动物 ,
池塘里确实挤满了这些凶猛的爬行动物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['θɹʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌɡli] [snaʊt] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen]
which were constantly thrusting their ugly snouts above the surface and then
哪个 是 不断地 推进 他们的 丑陋的 鼻子 多于 这 表面 和 然后
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊər(ə)l] [teɪlz] .
disappearing with a flourish of their powerful tails .
消失 和 一个 繁荣 的 他们的 强大的 尾巴 .
它们不断地将丑陋的鼻子伸出水面，然后甩动强壮的尾巴消失不见。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] [ruːm]
During the rainy season this lake was much larger , and afforded ample room
期间 这 下雨 季节 这 湖 曾是 很多 更大的 , 和 提供 充足 房间
[fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;
for its inhabitants ;
为了 它是 居民 ;
雨季时，这个湖泊面积大得多，为湖中的生物提供了充足的空间；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but at the height of the dry season , which it was at this time ,
但 在 这 高度 的 这 干燥 季节 , 哪个 它 曾是 在 这 时间 ,
但当时正值旱季高峰期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊvəst'bkt] .
there was little water , and it was much overstocked .
那里 曾是 小的 水 , 和 它 曾是 很多 库存过剩 .
水资源匮乏，而且牲畜严重超载。

[wen] ['æliˌgeɪtəz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [pʊt][ə'pɑːn] [ɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
When alligators are thus put upon short allowance of water ,
什么时候 鳄鱼 是 因此 放 之上 短的 津贴 的 水 ,
当鳄鱼因此而缺水时，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wet] [mʌd] , [ænd; ənd][laɪ] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
they frequently bury themselves in the wet mud , and lie dormant for a long
他们 频繁地 埋葬 他们自己 在 这 湿的 泥 , 和 说谎 休眠 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
它们经常把自己埋在湿泥里，长时间处于休眠状态。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] ['berɪd] .
while the water continues to retire and leaves them buried .
尽管 这 水 继续 到 退休 和 树叶 他们 埋葬 .
当水位继续下降，将它们掩埋起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [fɔːlz] , [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən][ðer; ðər] [tuːm]
But when the first shower of the rainy season falls , they burst open their tomb
但 什么时候 这 第一的 淋浴 的 这 下雨 季节 瀑布 , 他们 爆裂 打开 他们的 墓
,
,
,
但当雨季的第一场雨落下时，它们便冲破了坟墓。

[ænd; ənd][dræg][ðer; ðər][draɪ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] , [ɑːn] [huːz] ['mɑːrdʒɪn] [ðeɪ] [went]
and drag their dry bodies to the lake or river , on whose margin they went
和 拖 他们的 干燥 身体 到 这 湖 或者 河 , 在 谁 利润 他们 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
然后将它们干涸的尸体拖到湖边或河边，它们就在岸边睡着了。

[æ̃n; ə̃n] [ˈaʊə̃r] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtə̃r] [ðə; ði] [seɪˈhjoʊ̃r] [æ̃nˈtoʊ̃niʊ̃s] [əˈraɪṽd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪ̃ŋ]
An hour or two later the Senhor Antonio arrived ; but as it was getting
一个 小时 或者 二 之后 这 先生 安东尼奥 到达的 ; 但 作为 它 曾是 获得
[daːrk] ,
dark ,
黑暗的 ;

一两个小时后，安东尼奥先生到了；但天色渐暗，

[ˈnʌθɪ̃ŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊ̃ɪŋ] [ˈmɔːrnĩŋ] ;
nothing could be done until the following morning ;
没有什么 可以 是 完毕 直到 这 下列的 早晨 ;

直到第二天早上才能采取任何行动；

[soʊ̃] [ðeɪ] [slʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhæməks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
so they slung their hammocks under the wooden shed on the margin of the lake
所以 他们 吊着 他们的 吊床 在下面 这 木制的 棚 在 这 利润 的 这 湖
,
:
,

于是，他们把吊床挂在湖边木棚下。

[ænd; ə̃nd] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baɪts]
and , in order to save themselves as much as possible from the bites
和 , 在 命令 到 节省 他们自己 作为 很多 作为 可能的 从 这 咬
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrˈmentɪ̃ŋ] [məˈskiːtoʊ̃z] ,
of the tormenting mosquitoes ,
的 这 折磨 蚊子 ,

为了尽可能避免被恼人的蚊子叮咬，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
went to sleep with their heads tied up in their handkerchiefs ,
去 到 睡觉 和 他们的 头部 系 向上 在 他们的 手帕 ,
她们用手帕包着头睡着了。

[ænd; ə̃nd] [ðer; ðər] [hændz] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkəts] !
and their hands thrust into their breeches pockets !
和 他们的 双手 推力 进入 他们的 马裤 口袋 !

他们的双手插进了裤子口袋里！

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [splæʃ] [ænd; ə̃nd] [snɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈtendɪ̃ŋ] [ˈæliˌɡertəz] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [ɔːf] ,
The occasional splash and snort of contending alligators , about twenty yards off ,
这 偶然 溅 和 哼哼 的 争吵 鳄鱼 , 关于 二十 码 离开 ,
偶尔传来大约二十码外鳄鱼争斗时溅起的水花和喷鼻声。

[ˈverɪd] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊə̃rz] [ʌv; əv] [ˈdaːrkənəs] ,
varied the monotony of the hours of darkness ,
多种多样 这 单调 的 这 小时 的 黑暗 ,
打破了漫漫长夜的单调乏味，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfraːgz] [ænd; ə̃nd] [kreɪnz] [ænd; ə̃nd] [ˈdʒæɡ.wɑːz] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌləbaɪ] .
while the frogs and cranes and jaguars sang their lullaby .
尽管 这 青蛙 和 起重机 和 美洲虎 唱 他们的 催眠曲 .
青蛙、鹤和美洲虎唱着摇篮曲。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə]
This appeared to Martin and Barney a very reckless and dangerous thing to
这 出现 到 马丁 和 巴尼 一个 非常 鲁莽 和 危险的 事物 到
[duː] ,
do ,
做 ,

在马丁和巴尼看来，这似乎是一件非常鲁莽和危险的事情。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as no doubt it was .
作为 不 怀疑 它 曾是 :

毫无疑问，事实的确如此。

[ˌnevərðə'les] ['æksədənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] , [veri] ['rerli] ['hæpənd] .
Nevertheless accidents , they were told , very rarely happened .
尽管如此 事故 , 他们 是 讲述 , 非常 很少 发生 :

然而，他们被告知，事故很少发生。

[ˈsæmboʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
Sambo , who was the overseer of the party ,
桑博 , WHO 曾是 这 监工 的 这 派对 ,
桑博是该党的负责人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] .
was the first to dash up to the middle in the water .
曾是 这 第一的 到 短跑 向上 到 这 中间 在 这 水 :

第一个冲到水中央的人。

“ [haɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dɪndʒi][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
“ **Hi , ” exclaimed that dingy individual , making a torrent of remarks in Portuguese** ,
“ 你好 , ” 惊呼 那 昏暗的 个人 , 制作 一个 激流 的 评论 在 葡萄牙语 ,
“嗨！”那个衣衫褴褛的人用葡萄牙语滔滔不绝地说道。

[waɪl] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ðen] ,
while he darted his long pole hither and thither ; then ,
尽管 他 飞镖 他的 长的 极 这里 和 那里 ; 然后 ,
他挥舞着长杆四处扫射；然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] [maʊðd] , [hiː; hi]
observing that Martin and Barney were gazing at him open mouthed , he
观察 那 马丁 和 巴尼 是 凝视 在 他 打开 嘴巴 , 他
[ˈʃaʊtɪd] , “ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !
shouted , “ Look out , boys !
喊叫 , ” 看 出去 , 男孩们 !

他看到马丁和巴尼张着嘴盯着他，便大喊道：“小心，孩子们！”

[hɪr] - [ɪm] [kʌmz] !
here ' im comes !
这里 - 我是 来 !

他来了！

[teɪk] [ker] , [oʊl] ['felər] , [ɔːr][hiː; hi][dʒʌmp] [raɪt] [daʊn] [juː; jʊ] [θroʊt] !
Take care , ole feller , or he jump right down you throat !
拿 关心 , 奥莱 伙计 , 或者 他 跳 正确的 向下 你 喉 !

小心点，老兄，不然他会直接跳进你的喉咙里！

[haɪ] - [aɪ] - [aɪ] !
hi - i - i !
你好 - 我 - 我 !

嗨！

” [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈælɪɡeɪtər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈru:dlɪ] [stɜ:rd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ As he spoke , a large alligator , having been rudely stirred up from his
” 作为 他 辐 , 一个 大的 鳄鱼 , 拥有 到过 粗鲁地 搅拌 向上 从 他的
[ˈmʌdɪ] [bed] ,
muddy bed ,
浑 床 ,

“他说话间，一只大鳄鱼被粗暴地从泥泞的窝里惊醒了过来，
[ˈflʌʊndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
floundered on the surface of the lake ,
挣扎 在 这 表面 的 这 湖 ,
在湖面上挣扎，

[ænd; ʌnd][ˈsæmbəʊ] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θʌmp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bloʊ] [ˈʌndər]
and Sambo instantly gave it a thump over the back and a blow under
和 桑博 即刻 给予 它 一个 扑通 超过 这 后退 和 一个 吹 在下面
[ðə; ði][ˈrɪbz] ;
the ribs ;
这 肋骨 ;

桑博立即朝他的背部猛击一拳，又朝他的肋骨下方猛击一拳；
[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
which had the effect of driving it in the direction of the shore .
哪个 有 这 影响 的 驾驶 它 在 这 方向 的 这 支撑 .
这使得它朝着海岸方向漂去。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi]
Here a number of Negroes were ready for him ; and the moment he
这里 一个 数字 的 黑人 是 准备好 为了 他 ; 和 这 片刻 他
[keɪm] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ,
came within reach ,
来了 之内 抵达 ,

这里有许多黑人早已等候在那里；他刚一靠近，
[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnu:s] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlæsəʊ] ,
a coil of rope with a noose on the end of it , called a lasso ,
一个 线圈 的 绳索 和 一个 套索 在 这 结尾 的 它 , 称为 一个 套索 ,
一圈末端带有绳套的绳索，称为套索。

[wʌz; wəz] [əˈdrɔɪtli] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] [hed] :
was adroitly thrown over the reptile's head :
曾是 巧妙地 抛掷 超过 这 爬行动物的 头 :
被巧妙地扔到了爬行动物的头上：

[ten] [ɔ:r] [twelv] [men] [ðen] [hɔ:ld] [ðə; ði][ˈlæsəʊ][ænd; ʌnd] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [əˈɔ:r] [əˈmɪd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv]
ten or twelve men then hauled the lasso and dragged it ashore amid shouts of
十 或者 十二 男人 然后 拖拽 这 套索 和 拖拽 它 岸上 之中 喊叫 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

十几个男人拉起套索，在胜利的欢呼声中把它拖到岸上。
[ðɪs] [ˈælɪɡeɪtər][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:n] ,
This alligator was twenty feet long ,
这 鳄鱼 曾是 二十 脚 长的 ,
这条鳄鱼身长二十英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈrouz; ˈraʊz][λv; əv] [ti:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər]
with an enormous misshapen head and fearful rows of teeth that were
和 一个 巨大的 畸形 头 和 可怕 行 的 牙齿 那 是
[ˈterəb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
terrible to behold .
糟糕的 到 看哪 .

它长着一个巨大的畸形脑袋和一排排可怕的牙齿，看起来十分恐怖。

[ðə; ði][ˈmɔ:nstər][dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptʃərd] , [həʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ;
The monster did not submit to be captured , however , without a struggle ;
这 怪物 做过 不是 提交 到 是 捕获 , 然而 , 没有 一个 斗争 ;
然而，这怪物并没有束手就擒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [gru:] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [li:pt] [ˈmædli]
and the Negroes grew wild with excitement as they yelled and leaped madly
和 这 黑人 生长 荒野 和 激动 作为 他们 大喊 和 跳跃 疯狂地
[ə'baʊt] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [dʒɔ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [λv; əv][ɪts] [ˈpaʊərf(ə)l] [teɪl] .
about seeking to avoid its dangerous jaws and the blows of its powerful tail .
关于 寻求 到 避免 它是 危险的 下颚 和 这 打击 的 它是 强大的 尾巴 .
黑人兴奋得疯狂起来，他们尖叫着、疯狂地跳跃着，试图躲避它危险的利齿和强有力的尾巴的抽打。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlæsəʊ][wʌz; wəz] [θroun] [ˈoʊvər][ðə; ði][teɪl] ,
After some trouble , a second lasso was thrown over the tail ,
后 一些 麻烦 , 一个 第二 套索 曾是 抛掷 超过 这 尾巴 ,
费了一番周折，第二个套索才套在尾巴上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈmu:vmənts] ; [ænd; ənd][ˈsæmbəʊ] , [ə'prəʊtʃɪŋ]
which was thus somewhat restrained in its movements ; and Sambo , approaching
哪个 曾是 因此 有些 克制 在 它是 移动 ; 和 桑博 , 接近
[ˈkɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
cautiously with an axe ,
谨慎地 和 一个 斧头 ,
因此，它的行动多少有些拘谨；桑博小心翼翼地拿着斧头靠近，

[kʌt] [ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [λv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈrendərd]
cut a deep gash just at the root of that formidable appendage , which rendered
切 一个 深的 伤口 只是 在 这 根 的 那 强大 附属物 , 哪个 渲染
[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rmləs] .
it harmless .
它 无害 .

在那根粗壮的附属物的根部切开一道深口子，使其丧失了攻击能力。

“ [haɪ] – [aɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈsæmbəʊ][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈænəməlz] [hed] ,
“ **Hi – i ,** ” **shouted Sambo in triumph , as he sprang towards the animal's head ,**
“ 你好 – 我 , ” 喊叫 桑博 在 胜利 , 作为 他 弹簧 向 这 动物 头 ,
“嗨——！ ”桑博得意地喊道，同时猛地扑向那只动物的头部。

[ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ; “ [der] , [ju:; jə] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃ] , [oʊl] [ˈfelər] . ”
and inflicted a similar gash in the neck ; “ dare , you quite finish , ole feller . ”
和 造成的 一个 相似的 伤口 在 这 脖子 ; “ 敢 , 你 相当 结束 , 奥莱 伙计 . ”
并在脖子上也划了一道类似的口子；“你敢，老家伙，你竟敢这么干？”

“ [ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə][bʌt; bət] [ðæts] [θru] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈbɑ:ɹni] ,
“ **Musha but that's throe !** ” **ejaculated Barney ,**
“ 穆沙 但 那就是 穿过 ！ ” 射精 巴尼 ,
“穆沙，但那是真的！ ”巴尼脱口而出。

[hu:] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
who stood staring at the whole proceeding like one in a trance .
WHO 站立 凝视 在 这 所有的 进行中 喜欢 一 在 一个 发呆 .
他呆立在那里，目不转睛地盯着整个过程，仿佛着了魔一般。

“ [dɪd][jiː; ji][ˈaɪvəz][ɡɪt][ə; eɪ][baɪt] , [ˈsæmbou] ?

“ **Did ye iver git a bite , Sambo ?**
“ 做过 是的 河 git 一个 咬 , 桑博 ?

“桑博，你有没有被咬一口？ ”

“ ['bɑːrni] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ,

“ **Barney received no answer ,**
“ 巴尼 已收到 不 回答 ,

巴尼没有得到任何回应。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr]

for his sable friend was already up to his waist in the water with five or
为了 他的 黑貂 朋友 曾是 已经 向上 到 他的 腰部 在 这 水 和 五 或者

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

six of his brethren ,
六 的 他的 弟兄们 ,

因为他的那只貂朋友已经和五六个同伴一起被淹到腰部了。

[huː] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [poʊlz][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['æliɡertəz] [tɔːrdz]

who were flourishing their long poles and driving the snorting alligators towards
WHO 是 芊芊 他们的 长的 杆子 和 驾驶 这 吸鼻 鳄鱼 向

[ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

the shore , where their comrades ,
这 支撑 , 在哪里 他们的 同志们 ,

他们挥舞着长杆，将喷着鼻息的鳄鱼赶向岸边，那里有他们的同伴，

[wɪð; wɪθ]['læsoʊz][ænd; ənd] [hɑːr'puːn] , [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

with lassos and harpoons , awaited them .
和 套索 和 鱼叉 , 等待中 他们 .

他们被套索和鱼叉包围了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɑːr'puːn] [ðə; ði] ['æliɡertəz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fæsnɪŋ] ['læsoʊz][tuː; tə][ðer; ðər]

Sometimes they harpooned the alligators , and then , fastening lassos to their
有时 他们 被鱼叉刺中 这 鳄鱼 , 和 然后 , 紧固 套索 到 他们的

[ˈhedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

heads and tails ,
头部 和 尾巴 ,

有时他们用鱼叉捕杀鳄鱼，然后用套索套住它们的头和尾巴，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][haɪnd][leg] , ['dræɡd] [ðem; ðəm] [ə]ɔːr] ;

or to a hind leg , dragged them ashore ;
或者 到 一个 后 腿 , 拖拽 他们 岸上 ;

或者用后腿拖着它们上岸；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['læsoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][wʌns] ,

at other times they threw the lasso over their heads at once ,
在 其他 时代 他们 扔 这 套索 超过 他们的 头部 在 一次 ,

有时他们会同时把套索套在头上。

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [ðem; ðəm] .

without taking the trouble to harpoon them .
没有 采取 这 麻烦 到 鱼叉 他们 .

无需费力用鱼叉捕猎它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [ɪn][ðə; ði]

It was a terrible and a wonderful sight to witness the Negroes in the
它 曾是 一个 糟糕的 和 一个 精彩的 视线 到 证人 这 黑人 在 这

[ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

very midst of a shoal of these creatures ,
非常 中间 的 一个 浅滩 的 这些 生物 ,

亲眼目睹黑人置身于一群这种生物之中，既可怕又令人惊叹。

[ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [kwaɪt] [ˈiːzəli] , — [wens]
any one of which could have taken a man into his jaws quite easily , — whence
任何 一 的 哪个 可以 有 已采取 一个 男人 进入 他的 下颚 相当 容易地 , — 何处
 ,
 :
 ,

其中任何一个都足以轻易地将一个人咬在嘴里，——由此可见，

[wʌns] [brɪtwiːn] [ðiːz] [lɔːŋ] [sɔː] - [laɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
once between these long saw - like rows of teeth ,
一次 之间 这些 长的 锯 - 喜欢 行 的 牙齿 ,
一旦进入这些长长的锯齿状牙齿之间，

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈɑːrp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
no man could have escaped to tell how sharp they were .
不 男人 可以 有 逃脱 到 告诉 如何 锋利的 他们 是 .
没有人能逃脱，也就无从得知它们有多锋利。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [poʊl] [ˈɪntuː]
The creatures were so numerous that it was impossible to thrust a pole into
这 生物 是 所以 很多的 那 它 曾是 不可能的 到 推力 一个 极 进入
[ðə; ði] [mʌd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
the mud without stirring up one of them ;
这 泥 没有 搅拌 向上 一 的 他们 ;
这些生物数量众多，以至于你把杆子插进泥里，总会惊起一只；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but they were so terrified at the sudden attack and the shouts of the
但 他们 是 所以 恐惧 在 这 突然 攻击 和 这 喊叫 的 这
[ˈniːgrəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
但他们被这突如其来的袭击和黑人的叫喊声吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] .
that they thought only of escape .
那 他们 想法 仅有的 的 逃脱 .
他们一心只想逃跑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] .
Suddenly there arose a great cry .
突然 那里 出现 一个 伟大的 哭 .
突然，传来一声巨响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləsəʊz] [hæd; həd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈælɪɡeɪtər] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]
One of the lassos had snapt and the alligator was floundering back into
一 的 这 套索 有 快照 和 这 鳄鱼 曾是 挣扎 后退 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
其中一条套索断了，鳄鱼挣扎着游回了水里。

[wen] [ˈsæmboʊ] [rʌʃt] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrm] - [pɪts] , [ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp]
when Sambo rushed in up to the arm - pits , and caught the end of the rope
什么时候 桑博 匆忙 在 向上 到 这 手臂 - 坑 , 和 捕捉 这 结尾 的 这 绳索
 .
 :
 .
桑博冲到腋下，抓住了绳子的末端。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tu:] ['æliˌgeɪtəz] [meɪd] [æt; ət̚][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][dʒɔːz] .
At the same moment two alligators made at the Negro with open jaws .
在 这 相同的 片刻 二 鳄鱼 制成 在 这 黑人 和 打开 下颚 ；

与此同时，两只鳄鱼张开血盆大口，朝黑人扑了过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ,
It is probable that the animals went in his direction by mere accident ,
它 是 可能 那 这 动物 去 在 他的 方向 经过 仅仅 事故 ；
这些动物很可能是偶然朝他所在的方向走去的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][blaɪnd] [heɪst] ；
and would have brushed past him in blind haste ；
和 会 有 刷过 过去的 他 在 瞎的 匆忙 ；
他会匆匆忙忙地从他身边擦身而过；

[bʌt; bət̚][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [feɪt] [wɜːr; wər]
but to Martin and Barney it seemed as if the poor man's fate were
但 到 马丁 和 巴尼 它 似乎 作为 如果 这 贫穷的 男人的 命运 是
[siːld] ,
sealed ,
密封 ；

但在马丁和巴尼看来，这个可怜人的命运似乎已经注定了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈɪntuː]
and they uttered a loud shout of horror as they bounded simultaneously into
和 他们 说出 一个 大声 喊 的 恐怖 作为 他们 有界 同时地 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ；

他们同时发出惊恐的尖叫，纵身跃入水中。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sprɪŋ]
not knowing what to do , but being unable to restrain the impulse to spring
不是 会心 什么 到 做 ； 但 存在 无法 到 抑制 这 冲动 到 春天
[tuː; tə][ˈsæmboʊz][eɪd] .
to Sambo's aid .
到 桑博的 援助 ；

不知所措，却又无法抑制想要冲上去帮助桑博的冲动。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈniːɡrəʊz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsæmboʊ] .
Fortunately , however , one of the other Negroes was near Sambo .
幸运的是 ； 然而 ； 一 的 这 其他 黑人 曾是 靠近 桑博 ；

幸运的是，桑博附近还有另一名黑人。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [æliˌgeɪtəz] [tu:] [trəˈmendəs] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəʊl]
He sprang forward , and dealt the alligators two tremendous blows with his pole
他 弹簧 向前 ； 和 已处理 这 鳄鱼 二 巨大的 打击 和 他的 极
[ɑːn][ðər; ðər] [snaʊt] ,
on their snouts ,
在 他们的 鼻子 ；

他猛地跃上前去，用长杆狠狠地击打鳄鱼的鼻子两次。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm][ɔːf] .
right and left , which turned them off .
正确的 和 左边 ； 哪个 转向 他们 离开 ；

左右摇摆，这让他们关掉了灯。

[ðen] [ˈʌðər] [ˈniːɡrəʊz] [keɪm] [ʌp] , [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][ˈsæmboʊ] ,
Then other Negroes came up , laid hold of Sambo ,
然后 其他 黑人 来了 向上 ； 铺设 抓住 的 桑博 ；

然后其他黑人也来了，抓住了桑博。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][let][gʊv][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drægd] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] ,
who would not let go his hold and was being dragged into deep water ,
WHO 会 不是 让 去 他的 抓住 和 曾是 存在 拖拽 进入 深的 水 ,
他不肯松手,被拖入了深水区。

[kɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hɔ:ld] [ðer; ðər]['vɪktɪm][tu;; tə][ðə; ði]
caught the end of the rope , and in ten minutes hauled their victim to the
捕捉 这 结尾 的 这 绳索 , 和 在 十 分钟 拖拽 他们的 受害者 到 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
他们抓住绳子的末端,十分钟后就把受害者拖到了岸边。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] .
when it was quickly despatched in the usual manner .
什么时候 它 曾是 迅速地 已派送 在 这 通常 方式 .
它以通常的方式迅速发出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æli,geɪtəz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ten][tu;; tə] ['twenti] [fi:t] [ɪn]
By this time about a dozen alligators , varying from ten to twenty feet in
经过 这 时间 关于 一个 打 鳄鱼 , 变化 从 十 到 二十 脚 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
这时, 大约有十几条鳄鱼, 长度从十英尺到二十英尺不等。

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] ;
had been captured ;
有 到过 捕获 ;
已被俘虏;

[ænd; ənd] ['bɑ:ɹni] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'keɪm] [soʊ][boʊld] [ðæt] [hi;; hi] [ri'kwestɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd]
and Barney at length became so bold that he requested to be allowed
和 巴尼 在 长度 成为 所以 大胆的 那 他 请求 到 是 允许
[tu;; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['læsəʊ] ,
to try his hand at throwing the lasso ,
到 尝试 他的 手 在 投掷 这 套索 ,
巴尼最终变得非常大胆, 他请求允许他尝试投掷套索。

[ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
the dexterous use of which by the Negroes had filled him with admiration .
这 轻巧 使用 的 哪个 经过 这 黑人 有 已填 他 和 钦佩 .
黑人熟练地运用这些工具, 令他十分钦佩。

[ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
A loud burst of laughter greeted this proposal ,
一个 大声 爆裂 的 笑声 问候 这 提议 ,
这个提议引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd]['sæmboʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æli,geɪtəz]
and Sambo showed a set of teeth that might have made even the alligators
和 桑博 显示 一个 放 的 牙齿 那 可能 有 制成 甚至 这 鳄鱼
[ˈenviəs] ,
envious ,
羡慕 ,
桑博露出了一口锋利的牙齿, 就连鳄鱼看了都可能羡慕不已。

[æz; əz][hi;; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [laɪn] .
as he handed the Irishman a coil of line .
作为 他 递交 这 爱尔兰人 一个 线圈 的 线 .
他递给爱尔兰人一卷钓线。

“ [naʊ] [dəʊnt] [mɪs] , ['bɑ:ɹni] , ” [kraɪd] ['mɑ:ɹtn] ['læfɪŋ] ['hɑ:ɹtɪli] ,
“ **Now don't miss , Barney , ” cried Martin laughing heartily** ,
“ 现在 不 错过 , 巴尼 , ” 哭 马丁 笑 衷心地 ,
“巴尼，别失手啊！”马丁大笑着喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz]
as his comrade advanced to the edge of the lake and watched his
作为 他的 同志 先进的 到 这 边缘 的 这 湖 和 观看 他的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

他的同伴走到湖边，伺机而动。
“ [maɪnd] , [jɔ:; jər] ['kredit] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['hʌntər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
“ **Mind , your credit as an expert hunter is at stake** .
“ 头脑 , 你的 信用 作为 一个 专家 猎人 是 在 赌注 .
“记住，你作为一名专业猎人的声誉岌岌可危。”

“ [ðə; ði][seɪ'njoʊr][æn'toʊniəʊ] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
“ **The Senhor Antonio stood close behind the Irishman** ,
“ 这 先生 安东尼奥 站立 关闭 在后面 这 爱尔兰人 ,
“安东尼奥先生就站在爱尔兰人身后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][sɑ:r'kæstrɪk] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with his arms folded and a sarcastic smile on his countenance .
和 他的 武器 折叠 和 一个 讽刺的 微笑 在 他的 面容 .
他双臂抱胸，脸上带着讽刺的笑容。

“ [dəʊnt] [send] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪmz] [θroʊt] , ” [jeld] ['sæmbəʊ] .
“ **Don't send it down him's throat , ” yelled Sambo** .
“ 不 发送 它 向下 他的 喉 , ” 大喊 桑博 .
“别把那东西塞进他喉咙里！”桑博喊道。

“ [haɪ] – [aɪ] , [dæts] [di:] [veɪ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ʌm; əm] [raʊnd] .
“ **Hi – i , dat's de vay to swing um round** .
“ 你好 – 我 , 数据 德 vay 到 摇摆 嗯 圆形的 .
“嗨——我，那是旋转它们的方式。

[stɜ:ɹ][ʌm; əm] [ʌp] , [bɔɪz] ! — [pəʊk] [ʌm; əm] [ʌp] , ['vɪlənz] , [haɪ] !
Stir um up , boys ! — poke um up , villains , hi !
搅拌 嗯 向上 , 男孩们！ — 戳 嗯 向上 , 反派 , 你好！
搅动他们，伙计们！ ——戳他们，坏蛋们，嗨！

“ [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [əʊ'beɪd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [gli:] ,
“ **The Negroes in the water obeyed with frantic glee** ,
“ 这 黑人 在 这 水 服从 和 疯狂的 高兴 ,
“水中的黑人欣喜若狂地服从了命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɒnstəz] ['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and the terrified monsters surged about in all directions ,
和 这 恐惧 怪物 激增 关于 在 全部 方向 ,
惊恐万分的怪物们四散奔逃。

[soʊ] [ðæt] ['bɑ:ɹni] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr]
so that Barney found it almost impossible to fix his attention on any particular
所以 那 巴尼 成立 它 几乎 不可能的 到 使固定 他的 注意力 在 任何 特别的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
因此，巴尼几乎不可能将注意力集中在任何特定的人身上。

æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜːrl] [ðə; ði][kɔɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪs'tʃaːdʒd]
At length he made up his mind , whirled the coil round his head , discharged
在 长度 他 制成 向上 他的 头脑 , 旋转 这 线圈 圆形的 他的 头 , 出院
[ðə; ði] [nuːs] ,
the noose ,
这 套索 ,

他最终下定决心，将绳索绕在头上，松开了套索。

[kɔːt] [ðə; ði][seɪ'njoʊr][æn'toʊniəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði]
caught the Senhor Antonio round the neck , and jerked him violently to the
捕捉 这 先生 安东尼奥 圆形的 这 脖子 , 和 猛地一抖 他 暴力 到 这
[graʊnd] !
ground !
地面 !

他一把抓住安东尼奥先生的脖子，猛地把他拽倒在地！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [pɔːz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slervz] ;
There was a simultaneous pause of horror among the slaves ;
那里 曾是 一个 同时 暂停 的 恐怖 之中 这 奴隶 ;
[sləvz] ;
奴隶们同时陷入了惊恐的沉默；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɪzəb(ə)l] ['fæklɪtɪz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ;
but it was too much for their risible faculties to withstand ;
但 它 曾是 也 很多 为了 他们的 可笑的 学院 到 经受 ;
[wɪð'stænd] ;
但这对他们那可笑的认知能力来说实在太过分了；

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌft] ['hɑːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['læftər] ,
with one accord they rushed howling into the water to conceal their laughter ,
和 一 符合 他们 匆忙 嚎叫 进入 这 水 到 隐藏 他们的 笑声 ,
[læftər] ,
他们异口同声地嚎叫着冲进水里，试图掩饰自己的笑声。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [brɪ'leɪbər] [ðə; ði] ['æliˌgeɪtəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [poʊlz] ,
and began to stir up and belabour the alligators with their poles ,
和 开始 到 搅拌 向上 和 劳动 这 鳄鱼 和 他们的 杆子 ,
[poʊlz] ,
他们开始用长杆激怒和骚扰鳄鱼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] .
until the surface of the lake was a sheet of foam .
直到 这 表面 的 这 湖 曾是 一个 床单 的 泡沫 .
[foʊm] .
直到湖面变成一层泡沫。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][seɪ'njoʊr][æn'toʊniəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['blʌstər]
Meanwhile the Senhor Antonio sprang to his feet and began to bluster
同时 这 先生 安东尼奥 弹簧 到 他的 脚 和 开始 到 虚张声势
[kən'sɪdərəbli] [ɪn] [pɔːrtʃuː'giːz] ;
considerably in Portuguese ;
相当 在 葡萄牙语 ;

与此同时，安东尼奥先生猛地站起身来，用葡萄牙语大声咆哮起来；

[bʌt; bət] [pʊr] ['bɑːrni] [siːmd] [ˈɔːfli] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kən'sɜːrɪn] [wɪtʃ] ['rɪŋk(ə)ld]
but poor Barney seemed awfully crestfallen , and the deep concern which wrinkled
但 贫穷的 巴尼 似乎 非常 垂头丧气 , 和 这 深的 忧虑 哪个 皱
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但可怜的巴尼看起来非常沮丧，他脸上满是忧虑和皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] ['səʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and the genuine regret that sounded in the tones of his voice ,
和 这 真的 后悔 那 听起来 在 这 音调 的 他的 嗓音 ,
[vɔɪs] ,
他语气中流露出的真挚遗憾，

[æt; ət][len]kθ; lenθ] [su:ðd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [brə'zi:liən], [hu:] [fraund] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
at length soothed the indignant Brazilian , who frowned gravely , and waving
在 长度 舒缓 这 愤怒 巴西 , WHO 皱眉 严重地 , 和 挥手
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

最终，他安抚了那位愤愤不平的巴西人，巴西人眉头紧锁，神情严肃，挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['bɑ:ɹni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
as if to signify that Barney had his forgiveness , he stalked up to the
作为 如果 到 表示 那 巴尼 有 他的 饶恕 , 他 跟踪 向上 到 这
[fed] ,
shed ,
棚 ,

仿佛是为了表明巴尼已经得到了他的原谅，他大步走向棚屋。

['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪɡə'ri:təʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
lighted a cigarito , and lay down in his hammock .
照明 一个 香烟 , 和 躺 向下 在 他的 吊床 .

他点燃了一支香烟，然后躺在吊床上。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:ɹtn] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , “ [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] , ['bɑ:ɹni] .
“ **Well , ” said Martin , in an undertone , “ you did it that time , Barney .**
”出色地 , ” 说 马丁 , 在 一个 底色 , ” 你 做过 它 那 时间 , 巴尼 .

“嗯,”马丁低声说道,“那次是你干的, 巴尼。”

[aɪ] ['verɪli] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [hæŋd] .
I verily thought the old fellow was hanged .
我 确实 想法 这 老的 同伴 曾是 绞刑 .

我当时真的以为那个老头被吊死了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['lɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . “
He became quite livid in the face . ”
他 成为 相当 铁青 在 这 脸 . ”

他脸色变得非常难看。

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['læsoʊ] ,
“ **Och ! bad luck to the lasso ,**
” 奥赫 ! 坏的 运气 到 这 套索 ,

“哦! 套索运气不好,

[seɪ] [aɪ] . [meɪ] [aɪ]['haɪvə-] [mɔ:ɹ] [si:] [ðə; ði] [groʊvz] [oʊ] - [kɪ'la:ɹni] [ɪf] ['aɪvə-][aɪ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]
say I . May I niver more see the swate groves o ' Killarney if iver I meddle with
说 我 . 可能 我 尼弗 更多的 看 这 拍打 小树林 o - 基拉尼 如果 河 我 插手 和
[wɑ:n] [ə'gen] . “
wan again . ”
万 再次 . ”

我说：“如果我再惹是生非，愿我再也看不到基拉尼的雪树林。”

“ [haɪ] - [aɪ] ; [ju:; jʊ][ɪz] [fʌs] [reɪt] , ” [sed] ['sæmbəʊ] ,
“ **Hi - i ; you is fuss rate , ” said Sambo ,**
”你好 - 我 ; 你 是 大惊小怪 速度 , ” 说 桑博 ,

“嗨——你很烦躁,”桑博说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [rɪ'tɜ:ɹnd] [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
as he and his comrades returned and busied themselves in cutting up the
作为 他 和 他的 同志们 返回 和 忙碌 他们自己 在 切割 向上 这
[ded] ['æliˌgeɪtəz] .
dead alligators .
死的 鳄鱼 .

他和他的同伴们返回后，便忙着肢解死去的鳄鱼。

“ [juː; jʊ] [bi:t] [di:] [ˈnɪgə] [ɔ:l][tuː; tə] - .
“ You beat de Niggers all to not'ing .
“ 你 打 德 黑鬼 全部 到 - .

“你把黑鬼们打得落花流水。”

[nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][dis] [ˌjɪər] [ˈtʃaɪlz, ˈtʃɪliːz] [ˈɛbɜː] [ˈlæsʊθ] - [ænˈtoʊniʊθ] [jet] ; [noʊ] , [ˈniːbər] !
Not any of dis yere chiles eber lasso Sen'or Antonio yet ; no , neber !
不是 任何 的 迪斯 年份 辣椒 埃伯 套索 - 安东尼奥 然而 ; 不 , 内伯 !

还没有任何一个迪斯耶雷·奇莱斯·埃伯·拉索·塞诺尔·安东尼奥；不，还没有！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [kʊd; kəd] [ɪˈfektʃuəli] [səbˈduː] [ðer; ðər]
“ It was some time before the Negroes could effectually subdue their
“ 它 曾是 一些 时间 前 这 黑人 可以 有效地 征服 他们的
[ˈmerɪmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
merriment , but at length they succeeded ,
欢乐 , 但 在 长度 他们 成功了 ,

“黑人花了些时间才有效地制止了他们的欢闹，但最终他们成功了。”

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈvɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fæt] .
and applied themselves vigorously to the work of cutting out the fat .
和 应用 他们自己 大力 到 这 工作 的 切割 出去 这 胖的 .

他们全身心投入到减脂工作中。

[ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtəz] [wɜːr; wər][ɔ:l] [kʌt] [ˈoʊpən] , — [ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The alligators were all cut open , — a work of no small difficulty ,
这 鳄鱼 是 全部 切 打开 , — 一个 工作 的 不 小的 困难 ,

所有鳄鱼都被剖开了肚子——这是一项相当困难的工作。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [skeɪlz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ; [ðen]
owing to the hard scales which covered them , as with coats of mail ; then
欠款 到 这 难的 秤 哪个 涵盖 他们 , 作为 和 外套 的 邮件 ; 然后
[ðə; ði][fæt] ,
the fat ,
这 胖的 ,

由于它们身上覆盖着坚硬的鳞片，就像铠甲一样；然后是脂肪，

[wɪtʃ] [əˈkjuːmjuleɪts] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] ,
which accumulates in large quantities about the intestines ,
哪个 积累 在 大的 数量 关于 这 肠子 ,

它会在肠道周围大量积聚，

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈpækɪts] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ,
was cut out and made up into packets in the skins of the smaller ones ,
曾是 切 出去 和 制成 向上 进入 数据包 在 这 皮肤 的 这 较小的 一个 ,

被切下来，用小包装纸包好。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔ:f] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
which were taken off for this purpose .
哪个 是 已采取 离开 为了 这 目的 .

这些部件被取下就是为了这个目的。

[ðɪːz] [ˈpækɪts] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
These packets were afterwards carried to the Senhor's dwelling , and the fat
这些 数据包 是 然后 携带 到 这 - 住宅 , 和 这 胖的

[ˌmeltɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ɔɪl] ,
melted down into oil ,
融化 向下 进入 油 ,

这些包裹随后被送到先生的住所，脂肪被融化成油。

[wɪtʃ] [sɜːrvɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][læmps] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [treɪn] [ɔɪl] .
which served for burning in lamps quite as well as train oil .
哪个 服务 为了 燃烧 在 灯 相当 作为 出色地 作为 火车 油 .

它既可以用作油灯燃料，也可以用作火车燃料。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ʼæliɡeɪtər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ˈteɪkən]
The flesh of a smaller species of alligator , some of which were also taken
这 肉 的 一个 较小的 物种 的 鳄鱼 , 一些 的 哪个 是 还 已采取
,
.
,

还有一些体型较小的鳄鱼的肉也被取走了。

[ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈeksələnt] [fu:d] ; [ænd; ənd] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈni:ɡrəʊz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðər; ðər] [wɜ:rk]
is considered excellent food ; and , while the Negroes were engaged in their work
是 经过考虑的 出色的 食物 ; 和 , 尽管 这 黑人 是 已订婚的 在 他们的 工作
,
.
,

被认为是上等食物；而且，当黑人忙于工作时，

[ˈbɑ:ɹni] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)] [baɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [dɪʃ]
Barney made himself useful by kindling a large fire and preparing a savoury dish
巴尼 制成 他自己 有用 经过 引火物 一个 大的 火 和 准备 一个 咸味的 盘子
[fɔ:r; fər] “ [ɔ:l][hændz] ,
for “ all hands ,
为了 “ 全部 双手 ,

巴尼通过生起一堆大火并为“所有人”准备一道美味佳肴来发挥自己的作用，

” [ˈplentɪfəli] [ˈsi:znd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkɒndɪmənt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz]
” plentifully seasoned with salt and pepper , with which condiments the country is
” 大量 经验丰富的 和 盐 和 胡椒 , 和 哪个 调味品 这 国家 是
[wel] [səˈplaɪd] ,
well supplied ,
出色地 供应 ,

“用大量的盐和胡椒调味，而这种调味品在这个国家供应充足。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fa:nd] .
and of which the people are exceedingly fond .
和 的 哪个 这 人们 是 非常 喜爱 .

人们对此非常喜爱。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔ:ld] [piˈrɑ:ruku:] , [wɪtʃ] ,
There was also caught in this lake a large species of fish called pirarucu , which ,
那里 曾是 还 捕捉 在 这 湖 一个 大的 物种 的 鱼 称为 巨骨舌鱼 , 哪个 ,
这个湖里还捕获了一种叫做巨骨舌鱼的大型鱼类，

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪɡˈzɪst] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈæliɡeɪtəz] .
strangely enough , found it possible to exist in spite of alligators .
奇怪的 足够的 , 成立 它 可能的 到 存在 在 尽管如此 的 鳄鱼 .

奇怪的是，我发现自己即使有鳄鱼在身边也能生存下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsplendɪd] [ˈkri:tʃərz] , [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
They were splendid creatures , from five to six feet long ,
他们 是 灿烂 生物 , 从 五 到 六 脚 长的 ,

它们是体型优美的生物，身長五到六英尺。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒ] [skeɪlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
and covered with large scales more than an inch in diameter ,
和 涵盖 和 大的 秤 更多的 比 一个 英寸 在 直径 ,

并且覆盖着直径超过一英寸的大鳞片，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪfli] [mɑ:ɹkt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] .
which were beautifully marked and spotted with red .
哪个 是 非常漂亮 标记 和 斑 和 红色的 .

它们身上有着美丽的红色斑点和纹路。

[ði:z] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['delɪkətli] ['fleɪvəd] ,
These fish were most delicately flavoured ,
这些 鱼 是 最多 轻柔地 调味 ,
这些鱼味道非常鲜美。

[ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [ɪg'zə:tɪd][hɪz; ɪz][tælənts][tu:; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .
and Barney exerted his talents to the utmost in order to do them justice .
和 巴尼 施加 他的 天赋 到 这 极致 在 命令 到 做 他们 正义 .
巴尼竭尽全力，充分发挥自己的才能，力求不辜负他们。

[mɑ:rtɪn][ɔ:lsəʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][pru:v] [hɪm'self][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ə'sɪstənt] ,
Martin also did his best to prove himself a willing and efficient assistant ,
马丁 还 做过 他的 最好的 到 证明 他自己 一个 愿意的 和 高效的 助手 ,
马丁也尽力证明自己是一位积极主动、高效的助手。

[ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][pi'rɑ:ruku:] [steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk][ʌv; əv]['ælıgeɪtər] -
and cleaned and washed the pirarucu steaks and the junks of alligator -
和 已清洗 和 洗过 这 巨骨舌鱼 牛排 和 这 垃圾 的 鳄鱼 -
[teɪl][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
tail to admiration .
尾巴 到 钦佩 .
并将巨骨舌鱼排和鳄鱼尾部的残渣清洗干净，令人赞叹不已。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:fənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [kwɑɪt] [wʌŋ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the exertions of the two strangers in this way quite won the hearts of the
这 努力 的 这 二 陌生人 在 这 方式 相当 韩元 这 心 的 这
[ni:grəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
这两个陌生人的努力就这样赢得了黑人的心。

[ænd; ənd][ɹæftər] ['dɪnər] [ðə; ði][seɪ'hjəʊr][æn'toʊniəʊ][hæd; həd][kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] .
and after dinner the Senhor Antonio had quite recovered his good humour .
和 后 晚餐 这 先生 安东尼奥 有 相当 恢复 他的 好的 幽默 .
晚饭后，安东尼奥先生的心情完全恢复了。

[waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [mɑ:rtɪn][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
While staying at this place Martin had an opportunity of seeing a great
尽管 入住 在 这 地方 马丁 有 一个 机会 的 看到 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fɪʃ] ,
variety of the curious fish ,
种类 的 这 好奇的 鱼 ,
在马丁居住于此期间，他有机会看到了各种各样奇特的鱼类。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][æməzɑ:n][ɪz] ['stɑ:kt] .
with which the Amazon is stocked .
和 哪个 这 亚马逊 是 库存充足 .
亚马逊的库存商品。

[ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
These are so numerous that sometimes , when sailing up stream with a fair wind ,
这些 是 所以 很多的 那 有时 , 什么时候 帆船 向上 溪流 和 一个 公平的 风 ,
这些障碍物数量如此之多，以至于有时，当顺风逆流航行时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['li:pɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [ʃoʊlz] ,
they were seen leaping all round the canoe in shoals ,
他们 是 已见 跳跃 全部 圆形的 这 独木舟 在 浅滩 ,
人们看到它们成群结队地在独木舟周围跳跃。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpædlz] [ɪn][ˈɔːrdər]
so that it was only necessary to strike the water with the paddles in order
所以 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 罢工 这 水 和 这 桨 在 命令
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] .
to kill a few .
到 杀 一个 很少 .

因此，只需用桨击打水面即可杀死一些水怪。

[ðə; ði] [ˈpeɪtɪ] [ˈbɔɪ] , [ɔːr] [kaʊ] - [fɪʃ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɪjəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
The peixe boi , or cow - fish , is one of the most curious of the inhabitants of
这 佩谢 男孩 , 或者 奶牛 - 鱼 , 是 一 的 这 最多 好奇的 的 这 居民 的
[ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
the Amazon .
这 亚马逊 .

牛鱼（peixe boi）是亚马逊河中最奇特的居民之一。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [lɔːŋ] ,
It is about six feet long ,
它 是 关于 六 脚 长的 ,

它大约六英尺长，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] [æt; ət][ɪts] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt] .
and no less than five feet in circumference at its thickest part .
和 不 较少的 比 五 脚 在 圆周 在 它是 最厚 部分 .
最厚处的周长不少于五英尺。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˈdʌmpi] [fɪʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn]
It is a perfectly smooth , and what we may call dumpy fish , of a leaden
它 是 一个 完美 光滑的 , 和 什么 我们 可能 称呼 矮胖 鱼 , 的 一个 铅灰色
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

这是一条体型圆润、通体铅灰色的鱼，外形非常光滑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːrkjələr] [flæt] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈfleʃi] [lɪps] ,
with a semicircular flat tail , and a large mouth with thick fleshy lips ,
和 一个 半圆形 平坦的 尾巴 , 和 一个 大的 嘴 和 厚的 肉质的 嘴唇 ,
尾巴呈半圆形扁平状，嘴巴很大，嘴唇肥厚多肉。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
resembling those of a cow .
类似 那些 的 一个 奶牛 .

类似牛的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪf] [ˈbrɪstlz] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [her] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
There are stiff bristles on the lips , and a few scattered hairs over the body .
那里 是 僵硬的 刷毛 在 这 嘴唇 , 和 一个 很少 疏散 头发 超过 这 身体 .
嘴唇上有硬硬的刚毛，身上零星分布着一些毛发。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [tuː] [fɪnz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,
It has two fins just behind the head ; and below these , in the females ,
它 有 二 鳍 只是 在后面 这 头 ; 和 以下 这些 , 在 这 女性 ,
它的头部后方有两个鳍；雌性个体在这些鳍的下方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [brests] , [frʌm; frəm] [wɪt] [gʊd] [waɪt] [mɪlk] [floʊz] [wen] [ˈpreʃər] [ɪz] [əˈplaɪd] .
there are two breasts , from which good white milk flows when pressure is applied .
那里 是 二 乳房 , 从 哪个 好的 白色的 牛奶 流量 什么时候 压力 是 应用 .
有两个乳房，用力挤压时会流出洁白的乳汁。

[ðə; ði] [kaʊ] - [fi] [ˈfi:dz] [ɑ:n] [græs] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ; [ænd; ənd] ,
The cow - fish feeds on grass at the borders of rivers and lakes ; and ,
这 奶牛 - 鱼 饲料 在 草 在 这 边界 的 河流 和 湖泊 ; 和 ,
[wen] [ˈsʌklɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] ,
when suckling its young ,
什么时候 乳 它是 年轻的 ,

牛鱼以河流和湖泊边缘的水草为食；而且，在哺育幼鱼时，

[aɪ ˈti:] [ˈkæərɪz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɪts] [fɪnz] [ɔ:r] [ˈflɪpərz] , [ænd; ənd] [kla:spz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tu:; tə] [ɪts] [breɪst] ,
it carries it in its fins or flippers , and clasps the little one to its breast ,
它 携带 它 在 它是 鳍 或者 脚蹼 , 和 扣环 这 小的 一 到 它是 胸部 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kla:spz] [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi] !
just as a mother clasps her baby !
只是 作为 一个 母亲 扣环 她 婴儿 !
[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kla:spz] [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi] !
就像母亲紧紧抱着自己的孩子一样！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rˈpu:n] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [fæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔɪl] [ɪz] [meɪd]
It is harpooned and taken for the sake of its fat , from which oil is made
它 是 被鱼叉刺中 和 已采取 为了 这 清酒 的 它是胖的 , 从 哪个 油 是 制成
.
:
.

人们用鱼叉捕捞这种鱼，是为了获取它的脂肪，从中可以榨取油脂。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [gʊd] , [rɪˈzemblɪŋ] [bi:f] [ɪn] [ˈkwɑ:ləti] ,
The flesh is also very good , resembling beef in quality ,
这 肉 是 还 非常 好的 , 类似 牛肉 在 质量 ,
[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [gʊd] , [rɪˈzemblɪŋ] [bi:f] [ɪn] [ˈkwɑ:ləti] ,
肉质也非常好，品质堪比牛肉。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈreliʃt] [baɪ] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ] ,
and it was much relished by Martin and Barney ,
和 它 曾是 很多 津津有味 经过 马丁 和 巴尼 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈreliʃt] [baɪ] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rneɪ] ,
马丁和巴尼都非常喜欢它。

[hu:] [ˈfri:kwəntli] [daɪnd] [ɑ:n] [ˈbi:fsteɪk] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kaʊ] - [fi] .
who frequently dined on beefsteaks cut from this remarkable cow - fish .
WHO 频繁地 用餐 在 牛排 切 从 这 卓越 奶牛 - 鱼 .
[hu:] [ˈfri:kwəntli] [daɪnd] [ɑ:n] [ˈbi:fsteɪk] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kaʊ] - [fi] .
他们经常享用从这种非凡的牛鱼身上切下来的牛排。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [əˈnʌðər] [fi] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ædˈventʃəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
There was also another fish which surprised our adventurers not a little ,
那里 曾是 还 其他 鱼 哪个 惊讶 我们的 冒险者 不是 一个 小的 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [əˈnʌðər] [fi] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ædˈventʃəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
还有另一种鱼让我们的探险者们颇感意外。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðer] [met] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
the first time they met with it .
这 第一的 时间 他们 遇见 和 它 .
[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðer] [met] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
他们第一次见到它。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [seɪˈnjəʊr] [ænˈtoʊniəʊ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [net] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
One evening Senhor Antonio had ordered a net to be thrown into the river ,
一 晚上 先生 安东尼奥 有 订购 一个 网 到 是 抛掷 进入 这 河 ,
[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [seɪˈnjəʊr] [ænˈtoʊniəʊ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [net] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
一天晚上，安东尼奥先生命令人向河里撒网。

[ˈbi:ɪŋ] [drɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [freʃ] [fi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
being desirous of procuring a few fresh fish for the use of his establishment .
存在 渴望 的 采购 一个 很少 新鲜的 鱼 为了 这 使用 的 他的 建立 .
[ˈbi:ɪŋ] [drɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [freʃ] [fi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
他想为自己的店里弄些新鲜鱼。

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['ni:grəuz] [su:n] ['æftər] [kə'menst] ['drægɪŋ] ,
The Indians and Negroes soon after commenced dragging ,
这 印度人 和 黑人 很快 后 开始 拖拽 ,
印第安人和黑人随后开始拖拽,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['sændi][bæŋk][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɒz; wəz] [stru:n]
and in a few minutes afterwards the sandy bank of the river was strewn
和 在 一个 很少 分钟 然后 这 沙 银行 的 这 河 曾是 散落的
[wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [və'raɪəti][λv; əv] [smɔ:l] [fɪ] ,
with an immense variety of small fish ,
和 一个 巨大 种类 的 小的 鱼 ,
几分钟后, 河岸的沙地上就布满了各种各样的小鱼。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [λv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][kaɪnd] .
among which were a few of a larger kind .
之中 哪个 是 一个 很少 的 一个 更大的 种类 .
其中也有一些体型较大的。

['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:ɾni] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] [sp'ltətərɪŋ]
Martin and Barney became excited as they saw them leaping and spluttering
马丁 和 巴尼 成为 兴奋的 作为 他们 锯 他们 跳跃 和 喷溅
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
看到它们蹦蹦跳跳、四处乱窜, 马丁和巴尼也兴奋起来。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['bæskəts] .
and ran in amongst them to assist in gathering them into baskets .
和 跑 在 在 他们 到 协助 在 采集 他们 进入 篮子 .
然后跑到他们中间, 帮忙把他们收集到篮子里。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]
But scarcely had the latter advanced a few steps when there was a loud
但 几乎 有 这 后者 先进的 一个 很少 步骤 什么时候 那里 曾是 一个 大声
[rɪ'pɔ:rt] ,
report ,
报告 ,
但后者刚走了几步, 就传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
as if a pistol had gone off under his feet .
作为 如果 一个 手枪 有 已消失 离开 在下面 他的 脚 .
仿佛脚下走火了一样。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['li:pɪŋ] [tu:] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
“ Hallo ! ” exclaimed the Irishman , leaping two feet into the air .
“ 你好 ! ” 惊呼 这 爱尔兰人 , 跳跃 二 脚 进入 这 空气 .
“你好!”爱尔兰人喊道, 同时跳了起来, 跳高两英尺。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɪmələər] [ɪk'spləʊʒn] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ['bɑ:ɾni]
On his reaching the ground again , a similar explosion occurred , and Barney
在 他的 到达 这 地面 再次 , 一个 相似的 爆炸 发生 , 和 巴尼
[dæʃt] [ə'saɪd] ,
dashed aside ,
虚线 旁边 ,
他再次落地时, 发生了类似的爆炸, 巴尼赶紧躲到一边。

[əʊvə'tə:nɪŋ] ['mɑ:rtɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
overturning Martin in his haste .
推翻 马丁 在 他的 匆忙 .
仓促之下, 马丁被掀翻了。

[ˈmɑːrtənz] [hi:l] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; ei] [stoʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Martin's heel caught on a stone , and he fell flat on the ground ,
马丁的 脚跟 捕捉 在 一个 石头 , 和 他 跌倒 平坦的 在 这 地面 ,
马丁的脚后跟被石头绊了一下, 他重重地摔在了地上。

[wen] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ænd; ənd][bɜ:rst]
when instantly there was a report as if he had fallen upon and burst
什么时候 即刻 那里 曾是 一个 报告 作为 如果 他 有 倒下 之上 和 爆裂
[æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈpeɪpər][bæg] .
an inflated paper bag .
一个 膨胀 纸 包 .
突然传来一声巨响, 就像他摔倒在充气的纸袋上, 纸袋爆裂了一样。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkʌp(ə)l] [spræn] [ʌp][ðə; ði]
The natives laughed loud and long , while the unfortunate couple sprang up the
这 本地人 笑了 大声 和 长的 , 尽管 这 不幸 夫妻 弹簧 向上 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
当地人放声大笑, 笑声持续了很久, 而那对不幸的夫妇则跳上了河岸。

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
half inclined to think that an earthquake was about to take place .
一半 倾斜 到 思考 那 一个 地震 曾是 关于 到 拿 地方 .
我当时几乎觉得地震要来了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
The cause of their fright was then pointed out .
这 原因 的 他们的 惊吓 曾是 然后 尖 出去 .
随后, 他们被吓到的原因被指出来了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r]
It was a species of small fish which has the power of inflating the fore
它 曾是 一个 物种 的 小的 鱼 哪个 有 这 力量 的 充气 这 前
[pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di][ˈɪntu:][ə; ei] [kəmˈpli:t] [bɔ:l] ,
part of its body into a complete ball ,
部分 的 它是 身体 进入 一个 完全的 球 ,
那是一种小型鱼类, 它能够将身体前部膨胀成一个完整的球。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [stæmpt] [əˈpɑ:n] , [ɪksˈpləʊdz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [laʊd] [nɔɪz] .
and which , when stamped upon , explodes with a loud noise .
和 哪个 , 什么时候 盖章 之上 , 爆炸 和 一个 大声 噪音 .
踩上去会发出巨响爆炸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪʃ] ,
There were great numbers of these scattered among the other fish ,
那里 是 伟大的 数字 的 这些 疏散 之中 这 其他 鱼 ,
这些鱼数量众多, 散布在其他鱼群之中。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [spɑɪnz] ,
and also large quantities of a little fish armed with long spines ,
和 还 大的 数量 的 一个 小的 鱼 武装 和 长的 脊柱 ,
还有大量长着长刺的小鱼,

[wɪtʃ] [ɪnˈflɪkt][ə; ei] [ˈsɪriəs] [wu:nd] [wen] [ˈtrɑ:dn] [əˈpɑ:n] .
which inflict a serious wound when trodden upon .
哪个 造成 一个 严肃的 伤口 什么时候 践踏 之上 .
踩上去会造成严重伤口。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [pḷeɪs] [əḍˈventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [soʊ] [ˈθɪkli]

At this place adventures on a small scale crowded upon our travellers so thickly
在这 地方 冒险 在 一个 小的 规模 挤 之上 我们的 旅行者 所以 浓密

[ð̣æt] [ˈmɑːrṭn] [bṛɪˈgæ̣n][tuː; tə] [ḷʊk] [əˈpɑːn] [ˈsʌd(ə)n] [səˈpraɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ʌv; əv][laɪf] ,

that Martin began to look upon sudden surprises as a necessary of life ,
那 马丁 开始 到 看 之上 突然 惊喜 作为 一个 必要的 的 生活 ;

在这里, 各种小规模 的冒险活动层出不穷, 密密麻麻地发生在我们的旅行者身上, 以至于马丁开始把突如其来 的惊喜视为生活中必不可少的一部分。

[ænd; ænd] [ˈbɑːrni] [sed] [ð̣æt] ,

and Barney said that ,
和 巴尼 说 那 ;

巴尼说,

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈwɪnt][ɑːn] [ˈeni] [lɔːŋgər][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wʊd] [get] [fɪkst] [nɪr] [ð̣ə; ð̣i][tɑːp]

“ if it wint on any longer he feared his eyebrows would get fixed near the top
“ 如果 它 冬天 在 任何 更长 他 害怕 他的 眉毛 会 得到 固定的 靠近 这 顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of his head ,
的 他的 头 ;

“如果风再刮下去, 他担心自己的眉毛会被冻到头顶附近。”

[ænd; ænd][ˈnaɪvɜː] [mɔːr] [kʌm] [daʊn] .

and niver more come down .
和 尼弗 更多的 来 向下 .

而且还有更多人下来。

“ [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [suːn] [ˈæftər][ð̣ər; ð̣ər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][seɪˈnjəʊr][æ̣nˈtəʊniəʊ]

“ One evening , soon after their departure from the residence of Senhor Antonio
“ 一 晚上 ; 很快 后 他们的 离开 从 这 住宅 的 先生 安东尼奥

,
;
;
;

“一天晚上, 他们离开安东尼奥先生的住所后不久,

[ð̣ə; ð̣i][oʊld][ˈtreɪdər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈstɪrɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][stɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,

the old trader was sitting steering in the stern of his canoe ,
这 老的 商 曾是 坐着 转向 在 这 船尾 的 他的 独木舟 ;

老商人坐在独木舟的船尾掌舵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [bṛɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [bṛiːz] .

which was running up before a pretty stiff breeze .
哪个 曾是 跑步 向上 前 一个 漂亮的 僵硬的 微风 .

当时正值强风吹拂之前。

[ˈmɑːrṭn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Martin was lying on his back , as was his wont in such easy circumstances ,
马丁 曾是 说谎 在 他的 后退 ; 作为 曾是 他的 惯于 在 这样的 简单的 情况 ;

马丁仰面躺着, 在这种轻松的情况下, 他总是这样躺着。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] ; [ænd; ænd] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i]

amusing himself with Marmoset ; and Barney was reclining in the
有趣 他自己 和 狨猴 ; 和 巴尼 曾是 斜倚 在 这

[baʊ; boʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [ˈgræmpəs] ;

bow talking solemnly to Grampus ;
弓 说 庄严地 到 革兰氏染色剂 ;

他正和狨猴玩耍; 巴尼则斜倚在船头, 郑重其事地和爷爷说话;

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ð̣ə; ð̣i] [wɪnd] [ˈsiːst] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [bṛɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

when suddenly the wind ceased , and it became a dead calm .
什么时候 突然 这 风 停止 ; 和 它 成为 一个 死的 冷静的 .

突然间, 风停了, 天色变得异常平静。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['pæd(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðeɪ]
The current was so strong that they could scarcely paddle against it so they
这 当前的 曾是 所以 强的 那 他们 可以 几乎 桨 反对 它 所以 他们
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gəʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [naɪt] ,
resolved to go no further that night ,
已解决 到 去 不 更远 那 夜晚 ,
水流湍急，他们几乎无法逆流而上，因此决定当晚不再继续前行。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mʌd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] ['ʌndər]
and ran the canoe ashore on a low point of mud , intending to encamp under
和 跑 这 独木舟 岸上 在 一个 低的 观点 的 泥 , 意图 到 扎营 在下面
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
他们把独木舟划到岸边一处低洼的泥滩上，打算在树下扎营。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪteɪʃn] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
no human habitation being near them .
不 人类 居住地 存在 靠近 他们 .
附近没有人类居住地。

[ðə; ði] [mʌd] - [bəŋk][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ;
The mud - bank was hard and dry , and cracked with the heat ;
这 泥 - 银行 曾是 难的 和 干燥 , 和 裂纹 和 这 热 ;
泥堤坚硬干燥，被高温烤裂了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] ,
for it was now the end of the dry season ,
为了 它 曾是 现在 这 结尾 的 这 干燥 季节 ,
因为旱季已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and the river had long since retired from it .
和 这 河 有 长的 自从 退休 从 它 .
河流早已不再流淌于此。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , ['bɑ:rneɪ] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" **Not a very comfortable place , Barney ,** " **said Martin , looking round ,**
" 不是 一个 非常 舒服的 地方 , 巴尼 , " 说 马丁 , 寻找 圆形的 ,
“巴尼，这地方不太舒服，”马丁环顾四周说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:ɪ] [daʊn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [ʌp] [frʌm; frəm]
as he threw down one of the bales which he had just carried up from
作为 他 扔 向下 一 的 这 捆包 哪个 他 有 只是 携带 向上 从
[ðə; ði] [kə'nu:ɪ] .
the canoe .
这 独木舟 .
他把刚从独木舟上扛上来的其中一捆货物扔在了地上。

" [hə'ləʊ] !
" **Hallo !**
" 你好 !
“你好！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌt] , [aɪ] [dɪ'kler] .
there's a hut , I declare .
有 一个 小屋 , 我 宣布 .
我宣布，那里有一间小屋。

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['enihaʊ] .
Come , that's a comfort anyhow .
来 , 那就是 一个 舒适 无论如何 .
好吧，这总归是一种安慰。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈruːdli] [kənˈstrʌktɪd]
" As he spoke , Martin pointed to one of the solitary and rudely constructed
 " 作为 他 辐 , 马丁 尖 到 一 的 这 孤 和 粗鲁地 建造
 [hʌt] [ɔːr] [jedz] ,
huts or sheds ,
 小屋 或者 棚屋 ,

马丁一边说着，一边指着一间孤零零的、简陋的小屋或棚子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməzɑ:n] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]
which the natives of the banks of the Amazon sometimes erect during the dry
 哪个 这 本地人 的 这 银行 的 这 亚马逊 有时 直立 期间 这 干燥
 [ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
 季节 ,

亚马逊河沿岸的土著居民有时会在旱季搭建这些棚子。

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [əʊvə'fləʊz] [ɪts] [bəŋks] .
and forsake when the river overflows its banks .
 和 背叛 什么时候 这 河 溢出 它是 银行 .
 当河水漫过河岸时，就弃之不顾。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ˈɪnəndeɪtɪd] ,
The hut was a very old one , and had evidently been inundated ,
 这 小屋 曾是 一个 非常 老的 一 , 和 有 显然 到过 被淹没 ,
 那间小屋很旧了, 显然曾被水淹过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][draɪ] , [ˈsɑːlɪd] [mʌd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [ruːf]
for the floor was a mass of dry , solid mud , and the palm - leaf roof
 为了 这 地面 曾是 一个 大量的 的 干燥 , 坚硬的 泥 , 和 这 棕榈 - 叶子 屋顶
 [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] .
was much damaged .
 曾是 很多 损坏的 .

因为地面是一堆干燥坚硬的泥浆，棕榈叶屋顶也损坏严重。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [slʌŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] ['ʌndər] [aɪ'ti:]
However , **it** **was** **better** **than** **nothing** , **so** **they** **slung** **their** **hammocks** **under** **it**
 然而 , 它 曾是 更好的 比 没有什么 , 所以 他们 吊着 他们的 吊床 在下面 它
 , ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
 , **kindled** **a** **fire** ,
 , 点燃 一个 火 ,

不过, 总比没有强, 于是他们把吊床挂在下面, 生起了火。

[ænd; ənd] [prɪ'pɛəd] ['sʌpər] .
and prepared supper .
 和 准备 晚餐 .

并准备了晚餐。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [miːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [klaʊdz]
While they were busy discussing this meal , a few dark and ominous clouds
 尽管 他们 是 忙碌的 讨论 这 一顿饭 , 一个 很少 黑暗的 和 不祥的 云
 [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
gathered in the sky ,
 聚集 在 这 天空 ,

正当他们忙着讨论这顿饭的时候，天空中聚集了几朵阴沉的乌云。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ould][ˈtreɪdər] , [ˈglænsɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the old trader , glancing uneasily about him ,
 和 这 老的 商 , 瞥了一眼 不安地 关于 他 ,
 老商人不安地环顾四周,

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [frɪd] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
gave them to understand that he feared the rainy season was going to begin
给予 他们 到 理解 那 他 害怕 这 下雨 季节 曾是 去 到 开始
.
:
.

让他人明白他担心雨季即将到来。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈbɑːrni] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl]
“ **Well , then , ” said Barney , lighting his pipe and stretching himself at full**
” 出色地 , 然后 , ” 说 巴尼 , 灯光 他的 管道 和 伸展 他自己 在 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] ,
length in his hammock ,
长度 在 他的 吊床 ,
“好吧,”巴尼说着, 点燃烟斗, 在吊床上伸展开身体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊə] [ˈoʊvər][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər]
with a leg swinging to and fro over one side and his head leaning over
和 一个 腿 摇摆 到 和 弗 超过 一 边 和 他的 头 倾斜 超过
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他一条腿在身体一侧来回摆动, 头则向另一侧倾斜。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [hiː; hi] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi]
as was his wont when he felt particularly comfortable in mind and body
作为 曾是 他的 惯于 什么时候 他 毛毡 特别 舒服的 在 头脑 和 身体
; “ [wel] [ðen] ,
; “ **Well then ,**
; “ 出色地 然后 ,

每当他感觉身心特别舒适时, 他都会像往常一样说: “那么,

[ˈeɪvɪk] , [let] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪn] .
avic , let it begin .
艾维克 , 让 它 开始 .

avic, 开始吧。

[ɪf] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [tuː; tə][maɪ]
If we're sure to have it anyhow , the sooner it begins the better , to my
如果 是 当然 到 有 它 无论如何 , 这 很快 它 开始 这 更好的 , 到 我的
[ˈθɪŋkɪn] - . “
thinkin ' . ”
思考 - . “

既然无论如何我们都能做到, 依我看, 越早开始越好。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **I don't know that , ” said Martin ,**
” 我 不 知道 那 , ” 说 马丁 ,

“我不知道,”马丁说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
who was seated on a large stone beside the fire sipping a can of coffee ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 大的 石头 旁 这 火 啜饮 一个 能 的 咖啡 ,
他坐在火堆旁的一块大石头上, 一边啜饮着一罐咖啡,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] .
which he shared equally with Marmoset :
哪个 他 共享 同样地 和 狨猴 :
他与狨猴平分了这些财产。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The monkey sat on his shoulder gazing anxiously into his face ,
这 猴 卫星 在 他的 肩膀 凝视 焦虑地 进入 他的 脸 ,
猴子坐在他的肩膀上, 焦急地盯着他的脸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] ['mentəli] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “
with an expression that seemed as if the creature were mentally exclaiming , “
和 一个 表达 那 似乎 作为 如果 这 生物 是 精神上 惊呼 , “
[naʊ] [em 'i:] , [naʊ] [ju:; jʊ] ;
Now me , now you ;
现在 我 , 现在 你 ;
脸上带着一种仿佛在心里惊呼“现在是我, 现在是你”的表情;

[naʊ] [em 'i:] , [naʊ] [ju:; jʊ] , “ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:sɛs] .
now me , now you , “ during the whole process .
现在 我 , 现在 你 , “ 期间 这 所有的 过程 .
整个过程中, 一会儿是我, 一会儿是你。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feltərd] [pə'zi](ə)n] [br'fɔ:r]
“ **It would be better , I think , if we were in a more sheltered position before**
“ 它 会 是 更好的 , 我 思考 , 如果 我们 是 在 一个 更多的 避难所 位置 前
[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] .
it begins .
它 开始 .
“我认为, 如果我们能在疫情开始前处于更安全的环境中, 情况会更好。”

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ðʊʊ] , [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
there it comes though , in earnest .
那里 它 来 尽管 , 在 认真 .
不过, 事情终究还是会认真起来的。

“ [ə; eɪ][smɑ:rt] ['ʃaʊər] [br'gæn][tu:; tə][fɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] ,
“ **A smart shower began to fall as he spoke , and** ,
“ 一个 聪明的 淋浴 开始 到 落下 作为 他 辐 , 和 ,
“他说话的时候, 一阵轻柔的雨水开始落下, 然后,

[pɜ:rkə'let] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ru:t] [dɪ'sendɪd] ['ræðər] ['koupiəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [flɔ:r] .
percolating through the old root descended rather copiously on the mud floor .
渗透 通过 这 老的 根 下降 相当 大量 在 这 泥 地面 .
水从古老的树根中渗出, 大量地流淌在泥泞的地面上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] !
In a few minutes there was a heaving of the ground under their feet !
在 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 起伏 的 这 地面 在下面 他们的 脚 !
几分钟后, 他们脚下的地面开始剧烈震动!

“ [ə'həʊn] ! “ [kraɪd] ['bɑ:ni] ,
“ **Ochone ! “ cried Barney** ,
“ 奥克涅 ! “ 哭 巴尼 ,
“奥乔内! ”巴尼喊道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd]
taking his pipe out of his mouth and looking down with a disturbed
采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 寻找 向下 和 一个 不安
[ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ,
expression , “ there's an arthquake ,
表达 , “ 有 一个 - ,
他从嘴里拿出烟斗, 低头一脸不安地说: “地震了。”

[aɪ][du:] [bɪleɪv] .
I do believe .
我 做 相信 :

我相信。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" For a few seconds there was a dead silence .
" 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
“有那么几秒钟，一片死寂。”

" ['nɑ:nsens] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rtɪn] [ʌn'i:zɪli] .
" Nonsense , " whispered Martin uneasily .
" 废话 , " 低声说道 马丁 不安地 .

“胡说,”马丁不安地低声说道。

" [ɪts] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [saɪd] ['bɑ:rni] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" It's drammin ' I must have been , " sighed Barney , resuming his pipe .
" 它是 - - 我 必须 有 到过 , " 叹了口气 巴尼 , 恢复 他的 管道 .
“真是太戏剧性了，我当时肯定很痛苦,”巴尼叹了口气，继续抽着烟斗。

[ə'gen] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:vɪd] [ænd; ənd] [krækt] ,
Again the ground heaved and cracked ,
再次 这 地面 喘息 和 裂纹 ,
地面再次隆起开裂，

[ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t]
and Martin and the old trader had just time to spring to their feet
和 马丁 和 这 老的 商 有 只是 时间 到 春天 到 他们的 脚
[wen] [ðə; ði] [mʌd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɜ:rst] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [draɪd] - [ʌp] ['lʊkɪŋ]
when the mud floor of the hut burst upwards and a huge dried - up looking
什么时候 这 泥 地面 的 这 小屋 爆裂 向上 和 一个 巨大的 干燥 - 向上 寻找
[ˈæliɡertər] [krɔ:ld] [fɔ:rθ] ,
alligator crawled forth ,
鳄鱼 爬行 前进 ,
马丁和老商人刚来得及跳起来，小屋的泥地就爆裂开来，一条巨大的、看起来干瘪的鳄鱼爬了出来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
as if from the bowels of the earth !
作为 如果 从 这 肠道 的 这 地球 !
仿佛来自地底深处！

[aɪ 'ti:] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] ['bɑ:rni] ; ['oʊpənd] [ɪts] [trə'mendəs] [dʒɔ:z] ,
It glanced up at Barney ; opened its tremendous jaws ,
它 瞥了一眼 向上 在 巴尼 ; 打开 它是 巨大的 下颚 ,
它抬头看了巴尼一眼，然后张开了它巨大的嘴巴。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [oʊld][ˈtreɪdər] ; [ðən] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
and made as if it would run at the terrified old trader ; then , observing
和 制成 作为 如果 它 会 跑步 在 这 恐惧 老的 商 ; 然后 , 观察
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

它摆出一副要冲向惊恐的老商人的样子；然后，它观察着门口，

[aɪ 'ti:] ['wɒdlɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['trʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
it waddled out , and , trundling down the bank , plunged into the river and
它 摇摇摆摆 出去 , 和 , 缓慢行驶 向下 这 银行 , 暴跌 进入 这 河 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

它摇摇摆摆地走了出来，然后顺着河岸滚落下去，一头扎进河里，消失不见了。

[ˈbɑːrni] [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ,
Barney could find no words to express his feelings , but continued to gaze ,
巴尼 可以 寻找 不 字 到 表达 他的 情怀 , 但 持续 到 目光 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with an unbelieving expression ,
和 一个 不信者 表达 ,

巴尼找不到合适的词语来表达自己的感受，只是带着难以置信的表情继续凝视着。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər][hæd; həd] [kʌm] ,
down into the hole , out of which the monster had come ,
向下 进入 这 洞 , 出去 的 哪个 这 怪物 有 来 ,
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər][hæd; həd] [kʌm] ,
向下 进入 怪物出现过的洞穴 ,

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
and in which it had buried itself many weeks before ,
和 在 哪个 它 有 埋葬 本身 许多 周 前 ,
[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
它早在几周前就把自己埋在了那里。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] .
when the whole country was covered with soft mud .
什么时候 这 所有的 国家 曾是 涵盖 和 柔软的 泥 .
[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] .
当时整个国家都被柔软的泥浆覆盖着。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəndeɪtɪd] [hʌt] [æz; əz]
At that time it had probably regarded the shelter of the inundated hut as
在 那 时间 它 有 大概 认为 这 庇护所 的 这 被淹没 小屋 作为
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,
of some advantage ,
的 一些 优势 ,
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəndeɪtɪd] [hʌt] [æz; əz]
当时它可能认为躲在被淹没的小屋里是一种优势。

[ænd; ænd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .
and had lain down to repose .
和 有 莱恩 向下 到 休息 .
[ænd; ænd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .
然后躺下休息。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [ˈberɪd] ,
The water retiring had left it there buried ,
这 水 退休 有 左边 它 那里 埋葬 ,
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [ˈberɪd] ,
退潮后，它被埋在了那里。

[ænd; ænd] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈæliˌgeɪtəz] — [wen] [ðə; ði]
and — as we have already mentioned in reference to alligators — when the
和 — 作为 我们 有 已经 提及 在 参考 到 鳄鱼 — 什么时候 这
[fɜːrst] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [fel] ,
first shower of the rainy season fell ,
第一的 淋浴 的 这 下雨 季节 跌倒 ,
[fɜːrst] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [fel] ,
正如我们之前在谈到鳄鱼时提到的那样，当雨季的第一场雨落下时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [led][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪts] [ˈɜːrθi] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd] [siːk] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] .
it was led by instinct to burst its earthy prison , and seek its native element .
它 曾是 引领 经过 本能 到 爆裂 它是 泥土 监狱 , 和 寻找 它是 本国的 元素 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [led][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪts] [ˈɜːrθi] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd] [siːk] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] .
它受本能驱使，挣脱了尘世的束缚，寻找它原本的元素。

[bɪˈfɔːr] [ˈbɑːrni] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sərˈpraɪz] ,
Before Barney or his companions could recover from their surprise ,
前 巴尼 或者 他的 同伴 可以 恢复 从 他们的 惊喜 ,
[bɪˈfɔːr] [ˈbɑːrni] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sərˈpraɪz] ,
巴尼和他的同伴们还没从惊讶中回过神来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] .
they had other and more urgent matters to think about .
他们 有 其他 和 更多的 紧迫的 事情 到 思考 关于 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] .
他们还有其他更紧迫的事情需要考虑。

[ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [bɜ:rst] [ˈoʊvər'hed] ,
The dark clouds burst overhead ,
这 黑暗的 云 爆裂 开销 ,

乌云在头顶骤然散开，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:tər] - [spaʊt] — [nɑ:t][ɪn][dra:ps][bʌt; bət][ɪn]
and the rain descended like a continued water - spout — not in drops but in
和 这 雨 下降 喜欢 一个 持续 水 - 喷口 — 不是 在 滴 但 在
[ˈhevi] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ;
heavy sheets and masses ;
重的 纸张 和 群众 ;

雨水像持续不断的龙卷风一样倾泻而下——不是一滴一滴地落下，而是一团团厚重的雨水；

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [geɪv] [wei] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər]
the roof of the hut gave way in several places , driving them into a corner for
这 屋顶 的 这 小屋 给予 方式 在 一些 地方 , 驾驶 他们 进入 一个 角落 为了
[ˈfeltər] ;
shelter ;
庇护所 ;

小屋的屋顶有好几处坍塌，迫使他们躲到角落里避难；

[ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] ['ræpɪdli] , [su:n] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['dɑ:rknəs]
the river began to rise rapidly , soon flooding the hut ; and , when darkness
这 河 开始 到 上升 快速 , 很快 洪水 这 小屋 ; 和 , 什么时候 黑暗
[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][lənd] ,
overspread the land ,
蔓延 这 土地 ,

河水开始迅速上涨，很快就淹没了小屋；当夜幕降临大地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drent[t] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['hæməks]
they found themselves drenched to the skin and suspended in their hammocks
他们 成立 他们自己 湿透了 到 这 皮肤 和 暂停 在 他们的 吊床
[ˈoʊvər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !
over a running stream of water !
超过 一个 跑步 溪流 的 水 !

他们发现自己浑身湿透，悬在一条流淌的小溪上方的吊床上！

[ðɪs] [ɪ'vent] [brɔ:t] [ə'baʊt] [æən; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
This event brought about an entire change in the aspect of nature ,
这 事件 带来 关于 一个 全部的 改变 在 这 方面 的 自然 ,
[ðə; ði] [neɪtʃər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'baʊt] [æən; ən] [ɪn'taɪər] [brɔ:t] [ɪ'vent] [ðɪs]
这一事件彻底改变了自然界的面貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
and was the cause of a sad and momentous era in the adventures of
和 曾是 这 原因 的 一个 伤心 和 意义重大 时代 在 这 冒险 的
[ˈmɑ:rtɪn] ['rætlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Martin Rattler and his companion .
马丁 响尾蛇 和 他的 伴侣 .

这导致了马丁·拉特勒和他的同伴的冒险经历中一段悲伤而又意义重大的时期。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['gæpɒʊ] — [ɪntə'rʌpʃnz] — ['græmpəs] [ænd; ənd][ˈmɑ:rməsetˌmɑ:rməzet] — [kə'hʊ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Gapo — Interruptions — Grampus and Marmoset — Canoeing in the
这 加波 — 中断 — 革兰氏染色剂 和 狨猴 — 划独木舟 在 这
[wɒdz] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
Woods — A Night on a Floating Island .
伍兹 — 一个 夜晚 在 一个 漂浮的 岛 .

加波——中断——爷爷和狨猴——在树林里划独木舟——漂浮岛上的一夜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
There is a peculiar and very striking feature in the character of the great
那里 是 一个 奇特 和 非常 引人注目 特征 在 这 特点 的 这 伟大的
[ˈæməzɑːn] ,
Amazon ,
亚马逊 ,

亚马逊女战士的性格中有一个独特而引人注目的特点，

[wɪtʃ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] ,
which affects the distinctive appearance of that river ,
哪个 影响 这 独特的 外貌 的 那 河 ,

这影响了那条河流的独特面貌。

[ænd; ənd] [məˈtɪriəli] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwel] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and materially alters the manners and customs of those who dwell beside it .
和 重大 改变 这 礼仪 和 海关 的 那些 WHO 住 旁 它 .

并从根本上改变了居住在附近的人们的风俗习惯。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] [ɪts] [loʊ] [bæŋks] ;
This peculiarity is the periodical overflow of its low banks ;
这 特点 是 这 期刊 溢出 的 它是 低的 银行 ;

这种特殊现象是其低洼河岸会周期性地发生溢流；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðʌs] [ˌoʊvərˈfloʊd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡæpoʊ] .
and the part thus overflowed is called the Gapo .
和 这 部分 因此 溢出 是 称为 这 加波 .

溢出的部分称为 Gapo。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌsæntəˈrem] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
It extends from a little above the town of Santarem up to the
它 扩展 从 一个 小的 多于 这 镇 的 圣塔伦 向上 到 这

[ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][pəˈruː] ,
confines of Peru ,
限制 的 秘鲁 ,

它从圣塔伦镇稍上方一直延伸到秘鲁边境，

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [ˈverɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][frʌm; frəm][wʌn]
a distance of about seventeen hundred miles ; and varies in width from one
一个 距离 的 关于 十七 百 英里 ; 和 变化 在 宽度 从 一

[tuː; tə] [ˈtwenti] [maɪlz] :
to twenty miles :
到 二十 英里 :

距离约一千七百英里；宽度从一英里到二十英里不等：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ˈɪnəndeɪtɪd] , [əˈsjuːmz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
so that the country when inundated , assumes in many places the appearance of
所以 那 这 国家 什么时候 被淹没 , 假设 在 许多 地方 这 外貌 的

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [leɪk] ,
an extensive lake ,
一个 广泛的 湖 ,

因此，当该国被洪水淹没时，许多地方看起来就像一个巨大的湖泊。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
with forest trees growing out of the water ;
和 森林 树木 生长 出去 的 这 水 ;

森林里的树木从水中生长出来；

[ænd; ənd] ['trævələz] [meɪ] [prɒʊ'si:d] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] [wɪ'ðəʊt] [wʌns]
and travellers may proceed many hundreds of miles in their canoes without once
和 旅行者 可能 继续 许多 数百 的 英里 在 他们的 独木舟 没有 一次
[ˈentəriŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
entering the main stream of the river .
进入 这 主要的 溪流 的 这 河 .
旅行者可以划着独木舟航行数百英里，而无需进入河流的主流。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:lmoʊst][ə'kwɑ:tɪk] ['æniɪmlz] .
At this time the natives become almost aquatic animals .
在 这 时间 这 本地人 变得 几乎 水 动物 .
此时，当地居民几乎变成了水生动物。

[ˈsevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['gæpoʊ] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , ['mʊrɑ:s] ,
Several tribes of Indians inhabit the Gapo ; such as the Purupurus , Muras ,
一些 部落 的 印度人 居住 这 加波 ; 这样的 作为 这 - , 穆拉斯 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .
加波地区居住着几个印度部落，例如普鲁普鲁人、穆拉人等。

[ðeɪ] [bɪld] [smɔ:l] ['mu:vəbl] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ˈɔ:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] ,
They build small movable huts on the sandy shores during the dry season ,
他们 建造 小的 活动 小屋 在 这 沙 海岸 期间 这 干燥 季节 ,
旱季期间，他们会在沙滩上搭建小型可移动的小屋。

[ænd; ənd][ɑ:n][rɑ:fts][ɪn][ðə; ði] [wet] .
and on rafts in the wet .
和 在 木筏 在 这 湿的 .
在潮湿的筏子上。

[ðeɪ] [səb'sɪst] [ɑ:n][tʰɜ:rt(ə)l] , [kaʊ - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]
They subsist on turtle , cow - fish , and the other fish with which the river
他们 生存 在 龟 , 奶牛 - 鱼 , 和 这 其他 鱼 和 哪个 这 河
[ə'baʊndz] ,
abounds ,
很多 ,
它们以乌龟、牛鱼以及河里其他丰富的鱼类为食。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] ;
and live almost entirely in their canoes ;
和 居住 几乎 完全 在 他们的 独木舟 ;
他们几乎完全生活在独木舟里；

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [slɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
while at night they frequently sling their hammocks between the branches of trees ,
尽管 在 夜晚 他们 频繁地 吊索 他们的 吊床 之间 这 分支 的 树木 ,
而到了晚上，他们经常把吊床挂在树枝之间。

[ænd; ənd] [sli:p] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .
and sleep suspended over the deep water .
和 睡觉 暂停 超过 这 深的 水 .
睡在深水之上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ][ɑ:r; ər][prɪ'kju:liər][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Some of the animals found in the Gapo are peculiar to it ,
一些 的 这 动物 成立 在 这 加波 是 奇特 到 它 ,
加波地区发现的一些动物是该地区特有的。

['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['groʊɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] .
being attracted by the fruit - trees which are found growing only there .
存在 吸引 经过 这 水果 - 树木 哪个 是 成立 生长 仅有的 那里 .
被那里特有的果树所吸引。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['evri] [tri:] [ðæt] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gæpɒʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz]
The Indians assert that every tree that grows in the Gapo is distinct from all those
这 印度人 断言 那 每一个 树 那 生长 在 这 加波 是 清楚的 从 全部 那些
[ðæt] [groʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['distriktz] ;
that grow in other districts ;
那 生长 在 其他 地区 ;

印第安人断言，加波地区生长的每一棵树都与其他地区生长的树木截然不同；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdə] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [ɑ:r; ə] [səb'mɜ:rdʒd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ['evri]
and when we consider that these trees are submerged for six months every
和 什么时候 我们 考虑 那 这些 树木 是 湮 为了 六 几个月 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
[jɪr] ,
考虑到这些树木每年有六个月都被淹没在水中，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tɔ:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['wɔ:tər] - ['lev(ə)] ,
till they are tall enough to rise above the highest water - level ,
直到 他们 是 高的 足够的 到 上升 多于 这 最高 水 - 等级 ,
直到它们长得足够高，能够高于最高水位为止。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ə]
we may well believe their constitution is somewhat different from those that are
我们 可能 出色地 相信 他们的 宪法 是 有些 不同的 从 那些 那 是
[riəd] [ɑ:n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [graʊnd] .
reared on ordinary ground .
饲养 在 普通的 地面 .
我们完全可以相信，它们的体质与在普通土地上长大的动物有所不同。

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ə] ['wʌndərfəli] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trækləs] [meɪz]
The Indians are wonderfully expert in finding their way among the trackless mazes
这 印度人 是 太棒了 专家 在 寻找 他们的 方式 之中 这 无轨 迷宫
[ʌv; əv][ðə; ði]['gæpɒʊ] ,
of the Gapo ,
的 这 加波 ,
印度人非常擅长在加波地区错综复杂的迷宫中找到方向。

['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['brʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [bɑ:rk] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ru:t] ['fɑ:lʊd]
being guided by the broken twigs and scraped bark that indicate the route followed
存在 引导 经过 这 破碎的 树枝 和 刮擦 吠 那 表明 这 路线 随后
[baɪ] ['pri:vɪəs] ['trævələz] .
by previous travellers .
经过 以前的 旅行者 .
沿着折断的树枝和刮擦过的树皮，就能找到以前旅行者走过的路线。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
Owing to this sudden commencement of the rainy season ,
欠款 到 这 突然 开始 的 这 下雨 季节 ,
由于雨季突然来临，
[ðə; ði][oʊld]['treɪdə] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spend] ['sevrəl]
the old trader resolved to return to a small village , and there spend several
这 老的 商 已解决 到 返回 到 一个 小的 村庄 , 和 那里 花费 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
这位老商人决定回到一个小村庄，在那里待上几个月。

['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:rneɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'hɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;
Martin and Barney were much annoyed at this ;
马丁 和 巴尼 是 很多 恼怒 在 这 ;
马丁和巴尼对此非常恼火；

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] ,
for the former was impatient to penetrate further into the interior ,
为了 这 以前的 曾是 不耐烦 到 穿透 更远 进入 这 内部的 ,
因为前者急于进一步深入内部,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈfɜːrmlɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] ,
and the latter had firmly made up his mind to visit the diamond mines ,
和 这 后者 有 牢牢 制成 向上 他的 头脑 到 访问 这 钻石 矿井 ,
后者已下定决心要去参观钻石矿。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈnəʊʃnz] .
about which he entertained the most extravagant notions .
关于 哪个 他 娱乐 这 最多 靡 概念 .
他对这些事抱有最离谱的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [həʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðiːz] [maɪnz] ,
He did not , indeed , know in the least how to get to these mines ,
他 做过 不是 , 的确 , 知道 在 这 至少 如何 到 得到 到 这些 矿井 ,
事实上, 他根本不知道该如何到达这些矿井。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [leɪ] ;
nor even in which direction they lay ;
也不 甚至 在 哪个 方向 他们 躺 ;
甚至不知道它们朝哪个方向躺着;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtrævəlɪŋ]
but he had a strong impression that as long as he continued travelling
但 他 有 一个 强的 印象 那 作为 长的 作为 他 持续 旅行
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
he was approaching gradually nearer to them ,
他 曾是 接近 逐步地 更近 到 他们 ,
但他强烈地感觉到, 只要他继续旅行, 就会逐渐靠近他们。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ləst] .
and he had no doubt whatever that he would get to them at last .
和 他 有 不 怀疑 任何 那 他 会 得到 到 他们 在 最后的 .
他毫不怀疑自己最终会找到他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,
因此,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪbl]
with no small degree of impatience that they awaited the pleasure of their sable
和 不 小的 程度 的 不耐烦 那 他们 等待中 这 乐趣 的 他们的 黑貂
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
他们带着几分不耐烦, 等待着取悦他们的黑衣主人。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haɪt] [hiː; hi] [wʊd]
who explained to them that when the waters reached their height he would
WHO 解释 到 他们 那 什么时候 这 水 达到 他们的 高度 他 会
[prəʊˈsiːd] .
proceed .
继续 .
他向他们解释说, 当水位达到最高点时, 他就会继续前进。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] .
Everything comes to an end , even a long story .
一切 来 到 一个 结尾 , 甚至 一个 长的 故事 .
任何事物都有结束的时候, 即使是很长的故事也不例外。

[ˈæftər] [ˈmeni] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [ˈsləʊli] [baɪ] , [ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə]
After many weeks had passed slowly by , their sojourn in this village came to
后 许多 周 有 通过了 缓慢地 经过 , 他们的 旅居 在 这 村庄 来了 到
[æn; ən][end] [tu:] .
an end too .
一个 结尾 也 .

经过数周的漫长时光，他们在村里的逗留也结束了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌ] [pleɪs] , [ˈveri] [dʌ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
It was a dull place , very dull , and they had nothing to do ;
它 曾是 一个 乏味的 地方 , 非常 乏味的 , 和 他们 有 没有什么 到 做 ;
那是个沉闷的地方，非常沉闷，他们无所事事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ]
and the few poor people who lived there seemed to have very little or nothing
和 这 很少 贫穷的 人们 WHO 居住地 那里 似乎 到 有 非常 小的 或者 没有什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

住在那里的少数穷人似乎无所事事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第7/11页

[wiː; wi] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [pæs] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,
We will , therefore , pass it over ,
我们 将要 , 所以 , 经过 它 超过 ,

因此, 我们将予以搁置。

[ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtreɪdər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]
and resume our narrative at the point when the old trader announced to
和 恢复 我们的 叙述 在 这 观点 什么时候 这 老的 商 宣布 到
[ˈbɑːrni] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər]
Barney that the flood was at its height and they would now continue their
巴尼 那 这 洪水 曾是 在 它是 高度 和 他们 会 现在 继续 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

让我们继续叙述, 从老商人告诉巴尼洪水已经达到顶峰, 他们现在将继续他们的旅程开始。

[ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] ,
They embarked once more in their old canoe with their goods and chattels ,
他们 启航 一次 更多的 在 他们的 老的 独木舟 和 他们的 商品 和 动产 ,
他们带着货物和动产, 再次登上那艘旧独木舟出发了。

[naːt] [fəˈgetɪŋ] [ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] [ænd; ənd] [ˈgræmpəs] , [huːz] [ˈfrendʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈæktɪv]
not forgetting Marmoset and Grampus , whose friendship during their inactive
不是 遗忘 狨猴 和 革兰氏染色剂 , 谁 友谊 期间 他们的 不活跃
[laɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [kloʊz] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
life had become more close than ever .
生活 有 变得 更多的 关闭 比 曾经 .

别忘了还有狨猴和格朗普斯, 它们在不活跃的晚年时期, 友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənst] , [ˈtʃiːfli] ,
This friendship was evidenced , chiefly ,
这 友谊 曾是 有证据 , 主要 ,

这段友谊主要体现在以下方面:

[baɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈgræmpəs] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [maʊnt]
by the matter - of - course way in which Grampus permitted the monkey to mount
经过 这 事情 - 的 - 课程 方式 在 哪个 革兰氏染色剂 允许 这 猴 到 山
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

格朗普斯很自然地允许猴子爬到他背上,

[ænd; ənd] [raɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [wer] [draɪ] [ˈpleɪsɪz] [kʊd; kəd]
and ride about the village and through the woods , where dry places could
和 骑 关于 这 村庄 和 通过 这 树林 , 在哪里 干燥 地方 可以
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

然后骑马在村子里和树林里转悠, 寻找干燥的地方。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fiː; ji] [pliːzd] .
as long as she pleased .
作为 长的 作为 她 高兴 .

只要她愿意。

[ˈmɑːrməsetˌmɑːrməzet][wʌz; wəz] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈgræmpəs] [hæd; həd]
Marmoset **was** **fonder** **of** **riding** **than** **walking** , **so that Grampus** **had**
狨猴 曾是 更爱 的 骑术 比 步行 , 所以 那 革兰氏染色剂 有
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ;
enough to do ;
足够的 到 做 ;

狨猴更喜欢骑马而不是走路，所以格朗普斯有很多事可做；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊt] [hɪmˈself] [mʌt] [əˈbaʊt] .
but he did not put himself much about .
但 他 做过 不是 放 他自己 很多 关于 .

但他并不经常露面。

[hiː; hi] [trɒtɪd] , [wɔːkt] , [ˈgæləpt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd][æz; əz]
He trotted , walked , galloped , and lay down , when , and where , and as
他 小跑 , 步行 , 疾驰 , 和 躺 向下 , 什么时候 , 和 在哪里 , 和 作为
[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
often as he chose ,
经常 作为 他 选择 ,

他可以小跑、行走、疾驰、躺下，想什么时候、在哪里、多久就什么时候，随心所欲。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmʌŋki] ; [ænd; ənd][ˈmɑːrməsetˌmɑːrməzet] [held] [ɑːn]
without any reference to the small monkey ; and Marmoset held on
没有 任何 参考 到 这 小的 猴 ; 和 狨猴 握住 在
[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
through thick and thin ,
通过 厚的 和 薄的 ,

没有提及那只小猴子；而狨猴则始终坚持了下来，经历了种种磨难。

[ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [nʌts] [ɔːr] [wətˈevər] [els] [aɪˈtiː] [pɪkt] [ʌp] , [ˈʌtərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wer] [aɪˈtiː]
and nibbled nuts or whatever else it picked up , utterly regardless of where it
和 轻咬 坚果 或者 任何 别的 它 挑选 向上 , 完全地 不管 的 在哪里 它
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ,
was going to ,
曾是 去 到 ,

它啃着捡到的坚果或其他任何东西，完全不顾要去哪里。

[ɔːr][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪt] [aɪˈtiː] [went] .
or the pace at which it went .
或者 这 步伐 在 哪个 它 去 .

或者说，它进行的速度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [[ɑːrp] , [ðoʊ] , [ðæt] [smɔːl] [ˈmʌŋki] , [[ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ,
It was sharp , though , that small monkey , sharp as a needle ,
它 曾是 锋利的 , 尽管 , 那 小的 猴 , 锋利的 作为 一个 针 ,
[ˈlʌndər] - [wʊd] ,
那只小猴子很聪明，像针一样尖。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ˈgræmpəs] [dæft]
and had its little black eyes glancing on all sides ; so that when Grampus dashed
和 有 它是 小的 黑色的 眼睛 瞥了一眼 在 全部 侧面 ; 所以 那 什么时候革兰氏染色剂 虚线
[θruː] [ˈʌndər] - [wʊd] ,
through under - wood ,
通过 在下面 - 木头 ,

它的小黑眼睛四处张望；所以当格朗普斯冲过灌木丛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˈθretnd] [tuː; tə] [swiːp] [aɪˈtiː][ɔːf] , [aɪˈtiː] [ˈdʌkt] [ɪts] [hed] ; [ɔːr] , [ˈlaɪŋ]
and the branches threatened to sweep it off , it ducked its head ; or , lying
和 这 分支 威胁 到 扫 它 离开 , 它 躲闪 它是 头 ; 或者 , 说谎
[flæt] [daʊn] ,
flat down ,
平坦的 向下 ,

树枝似乎要把它扫下去，它便低下了头；或者，它平躺了下来。

[ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [tu;; tə] **shut its eyes and held on with all its teeth and four hands like a limpet to**
关闭 它是 眼睛 和 握住 在 和 全部它是 牙齿 和 四 双手 喜欢 一个 帽贝 到
[ə; eɪ] [ra:k] .
a rock .
一个 岩石 .

它闭上眼睛，像藤壶一样用牙齿和四只手紧紧抓住岩石。

[ˈma:rməsetˌˈma:rməzet] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kerf(ə)] [æz; əz] [tu;; tə] [hɜ:r; hə] ['ætɪtu:d] [ɑ:n] [dɔ:g] - [bæk] .
Marmoset was not careful as to her attitude on dog - back .
狨猴 曾是 不是 小心 作为 到 她 态度 在 狗 - 后退 .

狨猴在狗背上姿势不太注意。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:r; hə] ['fænsɪ] [ɔ:r] **She sat with her face to the front or rear , just as her fancy or**
她 卫星 和 她 脸 到 这 正面 或者 后部 , 只是 作为 她 想要 或者
[kən'vi:niəns] [dɪk'teɪd] .
convenience dictated .
方便 口述 .

她可以随意选择脸朝前或脸朝后坐着，完全取决于她的喜好或方便程度。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [θru:] [ðə; ðɪ] **After leaving the village they travelled for many days and nights through the**
后 离开 这 村庄 他们 旅行 为了 许多 天 和 夜晚 通过 这
[ˈgæpəʊ] .
Gapo .
加波 .

离开村庄后，他们日夜跋涉穿过加波。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə'floʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æməzɑ:n] ,
Although afloat on the waters of the Amazon ,
虽然 漂浮 在 这 水 的 这 亚马逊 ,

虽然漂浮在亚马逊河的水域上，

[ðeɪ] ['nevər] ['entəd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['rɪvər] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] ,
they never entered the main river after the first few days , but wound their way ,
他们 绝不 进入 这 主要的 河 后 这 第一的 很少 天 , 但 伤口 他们的 方式 ,
[ˈdeɪz] [ˈfɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] ,
头几天过后，他们再也没有进入干流，而是蜿蜒前行。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] , ['sɜ:rpənti:n] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] , [θru:] [smɔ:l] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] **in a creeping , serpentine sort of fashion , through small streams and lakes**
在 一个 爬行 , 蛇形 种类 的 时尚 , 通过 小的 溪流 和 湖泊
[ænd; ənd] [swɒmps] ,
and swamps ,
和 沼泽 ,

以一种蜿蜒曲折、如同蛇一般的方式，穿过小溪、湖泊和沼泽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['foʊlɪdʒ] [ʌv; əv] **from which the light was partially excluded by the thick foliage of**
从 哪个 这 光 曾是 部分 排除 经过 这 厚的 叶子 的
[ðə; ðɪ] [fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .

森林茂密的树叶遮蔽了部分光线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] , [ðæt] [ɪ'lɪmɪtəbl] ['wɔ:təri] [weɪst] ,
It was a strange scene , that illimitable watery waste ,
它 曾是 一个 奇怪的 场景 , 那 无限的 水状的 浪费 ,

那真是一幅奇异的景象，一片无边无际的水域荒漠。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [nu:] [sen'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [brests][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼtrævələz] .
and aroused new sensations in the breasts of our travellers .
和 被唤醒 新的 感觉 在 这 乳房 的 我们的 旅行者 .
并唤起了我们旅行者胸中新的感觉。

[æz; əz] [ʼba:ɹni] [sed] ,
As Barney said ,
作为 巴尼 说 ,
正如巴尼所说,

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [fi:l] [kwɑɪt] [ʼsɑ:ləm] - [laɪk][ænd; ənd] [ʼɪri] [tu:; tə][ʼtræv(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz]
it made him “ feel quite solemn - like and eerie to travel through the woods
它 制成 他 ” 感觉 相当 庄严 - 喜欢 和 怪异 到 旅行 通过 这 树林
[baɪ] [ʼwɑ:ðər] .
by wather .
经过 水 .
这让他感到“在树林中涉水而行，既庄严肃穆又令人毛骨悚然”。

” [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ʼʌndər] [ʼbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dens] [bʊʃɪz] ,
” **The canoe was forced under branches and among dense bushes** ,
” 这 独木舟 曾是 强制 在下面 分支 和 之中 稠密 灌木丛 ,
“独木舟被迫穿过树枝和茂密的灌木丛，

[tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][ʼɪntu:] [ə; eɪ][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ʼlʔftiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [glu:m]
till they got into a part where the trees were loftier and a deep gloom
直到 他们 得到 进入 一个 部分 在哪里 这 树木 是 更高 和 一个 深的 愁云
[pri'veild] .
prevailed .
最终获胜 .
直到他们进入一片树木更高大、光线昏暗的区域。

[hɪr] [ðə; ði] [ʼləʊɪst] [ʼbræntʃɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ʼlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼwɔ:tər] ,
Here the lowest branches were on a level with the surface of the water ,
这里 这 最低 分支 是 在 一个 等级 和 这 表面 的 这 水 ,
这里最低的树枝与水面齐平。

[ænd; ənd] [ʼmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ʼpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ʼbjʊ:tɪf(ə)l] [ʼflaʊərz] .
and many of them were putting forth beautiful flowers .
和 许多 的 他们 是 推杆 前进 美丽的 花朵 .
其中许多都盛开着美丽的花朵。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pɑ:mz] ,
On one occasion they came to a grove of small palms ,
在 一 场合 他们 来了 到 一个 树林 的 小的 棕榈树 ,
有一次，他们来到一片小棕榈树林里，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][ʼwɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][ʼoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv]
which were so deep in the water that the leaves were only a few feet above
哪个 是 所以 深的 在 这 水 那 这 树叶 是 仅有的 一个 很少 脚 多于
[ðə; ði] [ʼsɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .

它们深深扎入水中，树叶只露出水面几英尺高。
[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ləʊ] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:t] [ʼmɑ:rtənz] [strɔ:] - [hæt][ænd; ənd]
Indeed they were so low that one of them caught Martin's straw - hat and
的确 他们 是 所以 低的 那 一 的 他们 捕捉 马丁的 稻草 - 帽子 和
[swept] [aɪ 'ti:] [ʼoʊvərbo:rd] .
swept it overboard .
扫荡 它 落水 .
它们的高度确实很低，其中一只船甚至叨住了马丁的草帽，把它扫到了海里。

“ [hə'ləu] ! [stɑ:p] !
“ **Hallo ! stop !**
“ 你好 ! 停止 !

“喂！停下！”

“ [kraɪd] ['mɑ:rtɪn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['græmpəs] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **cried Martin , interrupting the silence so suddenly that Grampus sprang up with a**
“ 哭 马丁 , 打断 这 沉默 所以 突然 那 革兰氏染色剂 弹簧 向上 和 一个
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,

“马丁突然喊道，打破了寂静，声音之大，吓得格朗普斯咆哮着跳了起来。”

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] ;
under the impression that game was in view ;
在下面 这 印象 那 游戏 曾是 在 看法 ;

当时以为比赛就在眼前；

[ænd; ænd][ˈmɑ:rməsetˌmɑ:rməzet] ['skæmpəd] [ɔ:f] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri]
and Marmoset scampered off behind a packing - box with an angry
和 狨猴 四处逃窜 离开 在后面 一个 包装 - 盒子 和 一个 生气的
[ˈrɪ:k] .
shriek .
尖叫 .

狨猴愤怒地尖叫着，躲到包装箱后面逃走了。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] , [læd] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['bɑ:ɹni] .
“ **What's wrong , lad ?** ” **inquired Barney .**
“ 是什么 错误的 , 小伙子 ? ” 询问 巴尼 .

“怎么了，小伙子？”巴尼问道。

“ [bæk] ['wɔ:tər] , [kwɪk] !
“ **Back water , quick !**
“ 后退 水 , 快的 !

“快，回水！”

[maɪ][ˈhæts] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈælɪɡeɪtər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][snæp][aɪ 'ti:] [ʌp] .
my hat's overboard , and there's an alligator going to snap it up .
我的 帽子 落水 , 和 有 一个 鳄鱼 去 到 折断 它 向上 .

我的帽子掉到海里去了，一只鳄鱼正要把它叼走。

[lʊk] [ə'laɪv] , [mæn] !
Look alive , man !
看 活 , 男人 !

振作起来，伙计！

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [bækt] [ænd; ænd][ðə; ði] [strɔ:] - [hæt] ['reskju:d]
“ **In a few seconds the canoe was backed and the straw - hat rescued**
“ 在 一个 很少 秒 这 独木舟 曾是 支持的 和 这 稻草 - 帽子 获救
[frʌm; frəm][ɪts] ['perələs] [pə'zɪ(ə)n] .
from its perilous position .
从 它是 危险的 位置 .

“几秒钟之内，独木舟就被倒了回去，草帽也从危险的位置上被救了出来。”

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [neɪ] [ɡaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ska:tʃ] [seɪ] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['bɑ:ɹni] ,
“ **It's an ill wind that blows nae guid , as the Scotch say ,** ” **remarked Barney ,**
“ 它是 一个 患病的 风 那 打击 纳 指南 , 作为 这 苏格兰威士忌 说 , ” 评论 巴尼 ,
“正如苏格兰人所说，祸不单行，”巴尼说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈhuːz] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [tʊ:rdz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
rising in the canoe and reaching towards something among the overhanging branches
上升 在 这 独木舟 和 到达 向 某物 之中 这 悬垂 分支

.
:
.

他从独木舟里站起来，伸手去够垂下的树枝间的什么东西。

“ [hiəz] [wɑ:n][oʊ] - [ðem; ðəm] [tri:z] [ðæt] [oʊld] [blæk] - [feɪs] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ,
“ **Here's wan o ' them trees that old black - face calls a maraja** ,
” 这里是 万 o - 他们 树木 那 老的 黑色的 - 脸 呼叫 一个 - ,

“这就是那种老黑脸称之为马拉雅的树，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈbʌntʃɪz] [oʊ] - [fru:t] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
with some splendid bunches o ' fruit on it .
和 一些 灿烂 成捆 o - 水果 在 它 .

上面还挂着几串串漂亮的水果。

[hoʊld] [jər] [hæt][ˈmɑ:rtɪn] ; [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [nɔ:r] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ˈenihaʊ] .
Hould yer hat Martin ; there's more nor enough for supper anyhow .
应该 你的 帽子 马丁 ; 有 更多的 也不 足够的 为了 晚餐 无论如何 .

马丁，拿好你的帽子；反正晚饭的饭菜也不够吃。

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [tu:ld] [ðæt] [ˈmʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
” **As he spoke a rustling in the leaves told that monkeys were watching them**
” 作为 他 辐 一个 沙沙声 在 这 树叶 讲述 那 猴子 是 观看 他们
,
!
,

“他说话间，树叶沙沙作响，说明有猴子在看他们。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:rməsetˈmɑ:rməzet] [kept] [ˈpi:pɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
and Marmoset kept peeping up as if she half expected they might be
和 狨猴 保留 偷窥 向上 作为 如果 她 一半 预期的 他们 可能 是
[rɪˈleɪŋz] .
relations .
关系 .

狨猴不时探头探脑地往外看，好像觉得他们之间可能有什么关系似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtrævələz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [baʊndɪd] [əˈweɪ]
But the moment the travellers caught sight of them they bounded away
但 这 片刻 这 旅行者 捕捉 视线 的 他们 他们 有界 离开
[ˈskri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

但旅客们一看到他们，就尖叫着逃走了。

[ˈhævɪŋ] [ˈgæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fru:t] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪərd] , [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ,
Having gathered as much fruit as they required , they continued their voyage ,
拥有 聚集 作为 很多 水果 作为 他们 必需的 , 他们 持续 他们的 航程 ,

他们采摘了足够多的水果后，继续他们的航程。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgræsi] [leɪk] ,
and presently emerged into the pleasant sunshine in a large grassy lake ,
和 目前 出现 进入 这 令人愉快的 阳光 在 一个 大的 草丛 湖 ,

随后，他们沐浴在温暖的阳光下，置身于一一片绿草茵茵的大湖中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtər] - [plænts] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈblædəər] -
which was filled with lilies and beautiful water - plants , little yellow bladder -
哪个 曾是 已填 和 百合花 和 美丽的 水 - 植物 , 小的 黄色的 膀胱 -
[ˈwɜːrt] ,
worts ,
麦芽 ,

水池里种满了睡莲和美丽的水生植物，还有黄色的小狸藻。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [plænts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [neɪmz] ;
with several other plants of which they knew not the names ;
和 一些 其他 植物 的 哪个 他们 知道 不是 这 姓名 ;

还有几种他们不知道名字的其他植物；

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈswʊʊlən] [stɔːk] , [ˈkjəriəs] [liːvz] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [ˈflaʊərz] .
especially one with a thick swollen stalk , curious leaves , and bright blue flowers .
尤其 一 和 一个 厚的 肿 茎 , 好奇的 树叶 , 和 明亮的 蓝色的 花朵 .

尤其是那种茎秆粗壮膨大、叶子奇特、开着亮蓝色花朵的植物。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] ,
This lake was soon passed ,
这 湖 曾是 很快 通过了 ,

很快就经过了这个湖泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːftɪ]
and they again entered into the gloomy forest and paddled among the lofty
和 他们 再次 进入 进入 这 阴沉 森林 和 划桨 之中 这 高远

[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
trunks of the trees ,
树干 的 这 树木 ,

于是他们再次进入了阴森的森林，在参天大树的树干间划船。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ˈmæsɪv] [ˈkɔːləmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] .
which rose like massive columns out of the deep water .
哪个 玫瑰 喜欢 大量的 列 出去 的 这 深的 水 .

它们像巨大的柱子一样从深水中拔地而起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ðər; ðər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][əˈmjuːz][ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
There was enough of animal life there , however , to amuse and interest
那里 曾是 足够的 的 动物 生活 那里 , 然而 , 到 娱乐 和 兴趣

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

然而，那里有足够多的动物，足以让他们感到娱乐和感兴趣。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [plæʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [fruːt] [[ʊʊd] [ðæt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
The constant splash of falling fruit showed that birds were feeding overhead .
这 持续的 水花 的 坠落 水果 显示 那 鸟类 是 喂养 开销 .

果实不断落下的啪嗒声表明有鸟儿在头顶觅食。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [ɔːr] [braɪt] [bluː] [ˈtʃætərərz] [swept] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
Sometimes a flock of parrots or bright blue chatterers swept from tree to tree ,
有时 一个 群 的 鹦鹉 或者 明亮的 蓝色的 喋喋不休的人 扫荡 从 树 到 树 ,

有时，一群鹦鹉或亮蓝色的鸣禽会从一棵树飞到另一棵树。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtrɔʊɡɒn] [swuːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] [kɔːt] [aɪˈtiː] [er] [aɪˈtiː]
or a trogon swooped at a falling bunch of fruit and caught it ere it
或者 一个 咬鹃 俯冲 在 一个 坠落 束 的 水果 和 捕捉 它 埃雷 它

[riːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
reached the water ;
达到 这 水 ;

或者，一只咬鹃俯冲而下，在果实落入水中之前将其叼住；

[waɪl] [ʌn'geɪnli] ['tu:kæən] [plʌmpt] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][sæt] , [ɪn]
while ungainly toucans plumped clumsily down upon the branches , and sat , in
尽管 笨拙的 巨嘴鸟 丰满的 笨拙地 向下 之上 这 分支 , 和 卫星 , 在
['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] ,
striking contrast ,
引人注目 对比 ,

而笨拙的巨嘴鸟则笨拙地落在树枝上，栖息着，形成了鲜明的对比。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɑ:mpədɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klærət] - ['kʌlərd] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['delɪkət]
beside the lovely pompadours , with their claret - coloured plumage and delicate
旁 这 迷人的 蓬巴杜发型 , 和 他们的 红酒 - 有色 羽毛 和 精美的
[waɪt] [wɪŋz] .
white wings .
白色的 翅膀 .

在那些有着紫红色羽毛和精致白色翅膀的美丽蓬巴杜鹦鹉旁边。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɜ:rdz][ɪn] ['splendər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [braɪt] - ['jeləʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
Vieing with these birds in splendour were several large bright - yellow flowers of
竞争 和 这些 鸟类 在 辉煌 是 一些 大的 明亮的 - 黄色的 花朵 的
[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] - [plænts] ,
the creeping - plants ,
这 爬行 - 植物 ,

与这些鸟儿争奇斗艳的是几朵匍匐植物开出的硕大明亮的黄色花朵。

[wɪtʃ] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] .
which twined round the trees .
哪个 缠绕 圆形的 这 树木 .

它缠绕在树上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [plænts][hæd; həd] [waɪt] , ['spɑ:tɪd] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] ['blɒsəmz] ; [ænd; ənd]
Some of these plants had white , spotted , and purple blossoms ; and
一些 的 这些 植物 有 白色的 , 斑 , 和 紫色的 花朵 ; 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['splendɪd] ['spi:ʃi:z] ,
there was one splendid species ,
那里 曾是 一 灿烂 物种 ,

这些植物有的开白色、带斑点或紫色的花；其中有一种非常美丽的品种，

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [flɔ:r] [di:]['sæntə] ['ʌnə] — [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] [æn] — [wɪtʃ]
called by the natives the flor de Santa Anna — the flower of Saint Ann — which
称为 经过 这 本地人 这 弗洛尔 德 圣诞老人 安娜 — 这 花 的 圣 安 — 哪个
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'ləɪt(ə)] ['ʊdə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
emitted a delightful odour and was four inches in diameter .
发射 一个 愉快 气味 和 曾是 四 英寸 在 直径 .

当地人称之为圣安娜之花（flor de Santa Anna），它散发着令人愉悦的香味，直径达四英寸。

['hævɪŋ] ['trævəst] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Having traversed this part of the wood ,
拥有 穿越 这 部分 的 这 木头 ,

穿过这片林地后，

[ðeɪ] [wʌnz] [mɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] .
they once more emerged upon the main stream of the Amazon .
他们 一次 更多的 出现 之上 这 主要的 溪流 的 这 亚马逊 .

它们再次出现在亚马逊河的主流中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərfaʊl] .
It was covered with waterfowl .
它 曾是 涵盖 和 水禽 .

上面布满了水禽。

[lɑ:rdʒ] [lɔ:gz][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz][ʌv; əv] [græs] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] ;
Large logs of trees and numerous floating islands of grass were sailing down ;
大的 日志 的 树木 和 很多的 漂浮的 岛屿 的 草 是 帆船 向下 ;

巨大的树干和许多漂浮的草岛顺流而下；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [sæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] [gʌlz] , [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
and on these sat hundreds of white gulls , demurely and comfortably
和 在 这些 卫星 数百 的 白色的 海鸥 , 端庄地 和 舒适地
[ˈvɔɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ;
voyaging to the ocean ;
航行 到 这 海洋 ;

数百只白鸥栖息在这些树上，温顺舒适地飞往大海；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [ði:z] [lɔ:gz][ænd; ənd]
for the sea would be their final resting - place if they sat on these logs and
为了 这 海 会 是 他们的 最终的 休息 - 地方 如果 他们 卫星 在 这些 日志 和
['aɪləndz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
islands until they descended several hundreds of miles of the great river .
岛屿 直到 他们 下降 一些 数百 的 英里 的 这 伟大的 河 .

如果它们一直坐在这些原木和岛屿上，直到顺着大河漂流数百英里，那么大海将是它们最终的归宿。

“ [aɪ] [waɪ] , ” [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
“ I wish , ” said Martin , after a long silence ,
“ 我 希望 , ” 说 马丁 , 后 一个 长的 沉默 ,
“我希望,”马丁沉默良久后说道。

['dʊrɪŋ] [waɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təri] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['pædld]
during which the travellers had been gazing on the watery waste as they paddled
期间 哪个 这 旅行者 有 到过 凝视 在 这 水状的 浪费 作为 他们 划桨
[ʌp] [stri:m] — “ [aɪ] [waɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɪn][waɪð; waɪθ]['sa:lɪd][lənd] ,
up stream — “ I wish that we could fall in with solid land ,
向上 溪流 — “ 我 希望 那 我们 可以 落下 在 和 坚硬的 土地 ,

在此期间，旅行者们一边划着独木舟逆流而上，一边凝视着眼前的汪洋大海——“我真希望我们能回到坚实的陆地上，

[wer] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kʊkt] .
where we might have something cooked .
在哪里 我们 可能 有 某物 煮熟 .
我们可能会在那里吃点东西。

[aɪm] ['despərətli] ['hʌŋɡri] [naʊ] ;
I'm desperately hungry now ;
我是 绝望地 饥饿的 现在 ;
我现在饿极了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] [tu:; tə][rest] [hɪz; ɪz]
but I don't see a spot of earth large enough for a mosquito to rest his
但 我 不 看 一个 点 的 地球 大的 足够的 为了 一个 蚊子 到 休息 他的
[fʊt] [ɑ:n] . “
foot on . ”
脚 在 . “

但我没看到一小块足够蚊子落脚的泥土。

“ [wi:l] [dʒɪst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['wɑ:ðər] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['bɑ:rnɪ] ,
“ We'll jist have to take to farhina and wather , ” remarked Barney ,
“ 出色地 要点 有 到 拿 到 - 和 水 , ” 评论 巴尼 ,
“我们得去法希纳河边走走,”巴尼说道。

['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
laying down his paddle and proceeding leisurely to light his pipe .
躺下 向下 他的 桨 和 进行中 悠闲 到 光 他的 管道 .
他放下桨，悠闲地点燃烟斗。

“ [its] [ə; eɪ] - - [wi:v] [gɑ:t] ['bæki] , ['eni] [həʊ] .
“ **It's a blissin ' we've got baccy , any how .**
“ 它是 一个 - - 我们已经 得到 烟草 , 任何 如何 .

“无论如何，我们有烟草真是太好了。”

- [tɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['naɪvə][gɪt][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . “
' Tis mesilf that could niver git on without it .”
- 的 梅西尔夫 那 可以 尼弗 git 在 没有 它 . ”

没有它，我们根本无法继续前进。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['bɑ:rni] .
“ **I wish you joy of it , Barney .**
“ 我 希望 你 喜悦 的 它 , 巴尼 .

“巴尼，祝你快乐。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [fɪl] [jɔr; jər] [maʊθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [stɑ:p][jɔr; jər] ['hʌŋgər] . “
It may fill your mouth , but it can't stop your hunger .”
它 可能 充满 你的 嘴 , 但 它 不能 停止 你的 饥饿 . ”

它或许能填饱你的嘴，但却止不住你的饥饿。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [bɔɪ] , [its] ['lɪt(ə)l]
“ **Och , boy , it's little**
“ 奥赫 , 男生 , 它是 小的

“哦，天哪，它很小”

[ji:; ji] [noʊ] !
ye know !
是的 知道 !

你知道的！

[ʃʊr] [aɪ 'ti:][stɑ:ps][ðə; ði] - [oʊ] - ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [jər] - [frʌm; frəm]['kælin] - [aʊt]
Sure it stops the cravin's o ' hunger , and kapes yer stumick from callin ' out
当然 它 停止 这 - o - 饥饿 , 和 帽子 你的 - 从 卡林 - 出去
[fɔ:r; fər][aɪvə] ,
for iver ,
为了 河 ,

当然，它能抑制饥饿感，让你的肚子不再渴望食物。

[tɪl] [ji:; ji] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [eɪt] . “
till ye fall in with somethin ' to ate .”
直到 是的 落下 在 和 某物 - 到 吃 . ”

直到你们吃上点东西为止。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [maʊθ] [ðen] , ['bɑ:rni] ,
“ **It does not seem to stop the mouth then , Barney ,**
“ 它 做 不是 似乎 到 停止 这 嘴 然后 , 巴尼 ,

“看来这并不能阻止你张嘴啊，巴尼。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [grʌb] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ;
for you call out for grub oftener than I do ;
为了 你 称呼 出去 为了 幼虫 更频繁 比 我 做 ;

你比我更经常喊着要吃的；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ;
and then you say that you couldn't get on without it ;
和 然后 你 说 那 你 不能 得到 在 没有 它 ;

然后你说没有它你就活不下去了；

[soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:][oʊld] [bɔɪ] .
so you're a slave to it old boy .
所以 你是 一个 奴隶 到 它 老的 男生 .

所以你成了它的奴隶了，老兄。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] . " **I wouldn't be a slave to anything if I could help it** . "

我 不会 是 一个 奴隶 到 任何事物 如果 我 可以 帮助 它 . "

如果可以，我绝不会做任何事的奴隶。

" [ˈmɑːrtɪn] , [læd] , [jɜːr] ['ɡɪtɪn] - [diːp] . **" Martin , lad , ye're gittin ' deep** . "

" 马丁 , 小伙子 , 是的 吉廷 - 深的 . "

“马丁，小伙子，你已经陷得太深了。

[teɪk] [ker] [naʊ] , [ɔːr] [ɪl] [biː; bi][ɪn] - [suːn] . **Take care now , or ye'll be in mettlefeesics soon** .

拿 关心 现在 , 或者 叫喊 是 在 - 很快 .

现在小心点，否则你很快就会陷入困境。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [blæk] - [feɪs] , " — ['bɑːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] , **I say , ould black - face , " — Barney was not on ceremony with the old trader ,**

我 说 , 可以 黑色的 - 脸 , " — 巴尼 曾是 不是 在 仪式 和 这 老的 商 ,

我说，老黑脸，“——巴尼对这位老商人毫不客气。

— " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][lənd][ɪn] [θɪm] [pɑːrts][æt; ət][ɔːl] ? " **— " is there no land in thim parts at all ? "**

— " 是 那里 不 土地 在 蒂姆 部分 在 全部 ? " "

“难道他们那里一点土地都没有吗？ ”

" [noʊ] , [nɑːt][dis] [naɪt] . " **" No , not dis night** . "

" 不 , 不是 迪斯 夜晚 . "

“不，今晚不行。”

" [ɑːk; ɑːx] , [ðen] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡɪt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪn] - **" Och , then , we'll have to git up a tree and try to cook somethin '**

" 奥赫 , 然后 , 出色地 有 到 git 向上 一个 树 和 尝试 到 厨师 某物 -

[ðer; ðər] ; **there ;**

那里 ;

“哦，那我们就得爬到树上去，试试能不能在那里做点什么了；

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['flaʊər][ænd; ənd] ['waːðər] . **for I'm not goin ' to work on flour and wather** .

为了 我是 不是 去 - 到 工作 在 面粉 和 水 .

因为我不想用面粉和水来工作。

[hə'ləu] ! **Hallo !**

你好 !

你好！

[hoʊld] [ɑːn] ! **hould on !**

应该 在 !

继续！

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɔːtrət] [oʊ] - [waːn] ! **There's an island , or the portrait o ' wan !**

有 一个 岛 , 或者 这 肖像 o - 万 !

那里有一座岛屿，或者说是万的肖像！

[pɔːrt][jʊr; jər] [helm] , - ! [hɑːrd][spɔːrt] ! **Port your helm , Naygur ! hard sport !**

港口 你的 舵 , - ! 难的 运动 !

奈古尔，收起你的舵！真够拼的！

[ɪ] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz]
" The old man heard , but , as usual , paid no attention to the Irishman's
" 这 老的 男人 听到 , 但 , 作为 通常 , 有薪酬的 不 注意力 到 这 爱尔兰人的
[ri'ma:ks] ;
remarks ;
评论 ;

“老人听到了，但像往常一样，他对爱尔兰人的话置之不理；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'nu:] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [streɪt] [ɑ:n] ,
and the canoe would have passed straight on ,
和 这 独木舟 会 有 通过了 直的 在 ,
独木舟会径直向前驶去。

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈbɑ:rni] [ju:st] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] - [ˈpæd(ə)l][soʊ] [enər'dʒetɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
had not Barney used his bow - paddle so energetically that he managed to
有 不是 巴尼 用过的 他的 弓 - 桨 所以 精力充沛地 那 他 管理 到
[stɪr] [hɜ:r; hər] ,
steer her ,
转向 她 ,

如果不是巴尼使劲划桨，成功地控制住了船的方向，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
as he expressed it , by the nose ,
作为 他 表达 它 , 经过 这 鼻子 ,
正如他所说，用鼻子，

[ænd; ʌnd][ræn][hɜ:r; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [lɔ:gz] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈfɜ:rmlɪ][ɪn][ə; eɪ]
and ran her against a mass of floating logs which had caught firmly in a
和 跑 她 反对 一个 大量的 的 漂浮的 日志 哪个 有 捕捉 牢牢 在 一个
[ˈθɪkɪt] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ʌnd][ˈbrʊkən] [twɪgz] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
thicket and were so covered with grass and broken twigs as to have
灌木丛 和 是 所以 涵盖 和 草 和 破碎的 树枝 作为 到 有
[veri] [mʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈaɪlənd] .
very much the appearance of a real island .
非常 很多 这 外貌 的 一个 真实的 岛 .

然后她撞上了一堆漂浮的木头，这些木头牢牢地卡在灌木丛中，上面覆盖着草和断枝，看起来很像一个真正的岛屿。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] , [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] , [ˈroʊstɪd]
Here they landed , so to speak , kindled a small fire , made some coffee , roasted
这里 他们 登陆 , 所以 到 说话 , 点燃 一个 小的 火 , 制成 一些 咖啡 , 烤
[ə; eɪ] [fju:] [fɪ] ,
a few fish ,
一个 很少 鱼 ,

他们就此落脚，生起一堆小火，煮了些咖啡，烤了几条鱼。

[beɪkt] [ˈsevrəl] [keɪks] ,
baked several cakes ,
烘焙 一些 蛋糕 ,
烤了好几个蛋糕

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [su:n] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ʌnd] [ˈwɪrɪd]
and were soon as happy and comfortable as hungry and wearied
和 是 很快 作为 快乐的 和 舒服的 作为 饥饿的 和 疲惫
[men] [ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [əb'teɪn] [rest] [ænd; ʌnd] [fu:d] .
men usually are when they obtain rest and food .
男人 通常 是 什么时候 他们 获得 休息 和 食物 .

很快，他们就和饥寒交迫的人们一样，得到了休息和食物，感到无比幸福和舒适。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˈdʒɔːli] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈbɑːrni] .
“ **This is what I call jolly** , ” **remarked Barney** .
“ 这 是 什 么 我 称 呼 快 乐 的 , ” 评 论 巴 尼 .

“这真是太开心了,”巴尼说道。

“ [wɒts] [ˈdʒɔːli] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **What's jolly ?** ” **inquired Martin** .
“ 是 什 么 快 乐 的 ? ” 询 问 马 丁 .

“有什么好事发生吗?”马丁问道。

“ [waɪ] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , — [grʌb] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Why this , to be sure , — grub to begin with** ,
“ 为 什 么 这 , 到 是 当 然 , — 幼 虫 到 开 始 和 ,

“究竟为什么会这样呢? ——首先是食物,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [snuːz] [ɪn][ˈprɑːspekt] .
and a smoke and a convanient snooze in prospect .
和 一 个 抽 烟 和 一 个 打 盹 在 前 景 .

可以抽根烟,舒舒服服地打个盹儿了。

“ [ðə; ðɪ] [hoʊps] [wɪt] [ˈbɑːrni] [ˈtʃerɪʃt] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblaɪtɪd] ,
“ **The hopes which Barney cherished , however , were destined to be blighted** ,
“ 这 希 望 哪 个 巴 尼 珍 爱 , 然 而 , 是 注 定 到 是 杌 ,

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] .
at least in part .
在 至 少 在 部 分 .

然而,巴尼所珍视的希望注定要破灭,至少部分如此。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪtlz] [hiː; hi][dɪd][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ; [ðə; ðɪ][paɪp][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ɡʊd]
To the victuals he did ample justice ; the pipe was delightful , and in good
到 这 食 物 他 做 过 充 足 正 义 ; 这 管 道 曾 是 愉 快 , 和 在 好 的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ;
working order ;
在 职 的 命 令 ;

食物准备得十分充分;烟斗也很好用,运转良好;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ]
but when they lay down to repose , they were attacked by swarms of stinging
但 什 么 时 候 他 们 躺 向 下 到 休 息 , 他 们 是 遭 到 攻 击 经 过 蜂 群 的 刺 痛

[ænts] ,
ants ,
蚂 蚁 ,

但当他们躺下休息时,却遭到成群螫刺蚂蚁的攻击。

[wɪt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈlɔːgz] .
which the heat of the fire had driven out of the old logs .
哪 个 这 热 的 这 火 有 驱 动 出 去 的 这 老 的 日 志 .

那是被火的热力从老木头里逼出来的。

[ðiːz] [ænd; ʌnd] [məˈskiːtoʊz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈbæniʃt] [sliːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪ] - [ɪdʒ] , [ænd; ʌnd]
These and mosquitoes effectually banished sleep from their eye - lids , and
这 些 和 蚊 子 有 效 地 被 放 逐 睡 觉 从 他 们 的 眼 睛 - 盖 子 , 和

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
caused them to reflect very seriously ,
导 致 他 们 到 反 映 非 常 严 重 地 ,

这些蚊子和蚊子有效地驱散了他们的睡意,让他们陷入了沉思。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪvli] ,
and to state to each other more than once very impressively ,
和 到 状 态 到 每 个 其 他 更 多 的 比 一 次 非 常 令 人 印 象 深 刻 ,

而且不止一次地以令人印象深刻的方式向对方表明,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] , [ˈtrɔ:pɪk(ə)l][ləndz][hæd; həd][ðer; ðər]
that with all their beauties and wonders , tropical lands had their
那 和 全部 他们的 美女 和 奇迹 , 热带 土地 有 他们的
[dɪsədˈvæntɪdʒs] ,
disadvantages ,
缺点 ,

热带地区虽然拥有诸多美丽奇观，但也存在一些弊端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] " [oʊld] [ˈkʌntri] , " [ˈæftər][ɔ:l] .
and there was no place like the " ould country , " after all .
和 那里 曾是 不 地方 喜欢 这 " 可以 国家 , " 后 全部 .
毕竟，没有哪个地方能比得上“故乡”。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [moʊˈmentəs] [ˈɪrə] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər]
The Sad and Momentous Era referred to at the Close of the Chapter
这 伤心 和 意义重大 时代 指 到 在 这 关闭 的 这 章
[prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ləst] .
Preceding the Last .
前 这 最后的 .

在上一章结尾提到的悲伤而重要的时代。

[wʌn] [ˈsʌltrɪ] [ˈi:vnɪŋ] ,
One sultry evening ,
一 闷热 晚上 ,

在一个闷热的夜晚，

[ˈmeni] [wi:ks] [ˈæftər][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
many weeks after our travellers had passed the uncomfortable night on the
许多 周 后 我们的 旅行者 有 通过了 这 不舒服 夜晚 在 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈgæpəʊ] ,
floating island in the Gapo ,
漂浮的 岛 在 这 加波 ,

几周后，我们的旅行者们才在加波的漂浮岛上度过了难熬的一夜。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] [ˈboʊldli][ʌp][ɪn] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑ:ks]
they came to a place where the banks of the river rose boldly up in rugged rocks
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 银行 的 这 河 玫瑰 大胆地 向上 在 崎岖 岩石
[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] ,
and hemmed in the waters of the Amazon ,
和 包边 在 这 水 的 这 亚马逊 ,

他们来到一处河岸高耸入云、嶙峋怪石嶙峋的地方，那里亚马逊河水汹涌澎湃。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] .
which were by this time somewhat abated .
哪个 是 经过 这 时间 有些 减弱 .

此时这些情况已有所缓解。

[hɪr] [ðeɪ] [pʊt] [əˈʃɔ:r] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðer; ðər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈkæmp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
Here they put ashore , intending to kindle their fire and encamp for the night
这里 他们 放 岸上 , 意图 到 点燃 他们的 火 和 扎营 为了 这 夜晚
 ,
 ,
 ,

他们在此登陆，打算生火过夜。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [sɪns] [deɪ] - [breɪk] .
having been up and hard at work since day - break .
拥有 到过 向上 和 难的 在 工作 自从 天 - 休息 .
从天亮就一直忙到深夜。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɪnsektz] [nɑ:t][soʊ]
The evening was calm and beautiful , and the troublesome insects not so
这 晚上 曾是 冷静的 和 美丽的 , 和 这 麻烦的 昆虫 不是 所以
[ˈnu:mərəs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
numerous as usual ,
很多的 作为 通常 ,
夜晚宁静而美好, 烦人的昆虫也不像往常那么多。

— [ˈpra:bəbli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
— **probably owing to the nature of the ground .**
— 大概 欠款 到 这 自然的 这 地面 .
——这很可能是由于地质性质造成的。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈmʌŋkɪz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [hu:]
One or two monkeys showed themselves for a moment , as if to inquire who
— 或者 二 猴子 显示 他们自己 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 查询 WHO
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
一两只猴子探出头来, 似乎在打听谁在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] [ˈskri:mɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈpɔ:rkjupaɪn][ˈɔ:lsəʊ] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd]
and then ran away screaming ; a porcupine also crossed their path , and
和 然后 跑 离开 尖叫 ; 一个 豪猪 还 交叉 他们的 小路 , 和
[ˈsevrəl] [smɔ:l] [braɪt] [sneɪks] ,
several small bright snakes ,
一些 小的 明亮的 蛇 ,
然后它们尖叫着逃走了; 一只豪猪也横穿了它们的去路, 还有几条小巧明亮的蛇,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [ˈspi:ʃi:z] , [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
of a harmless species , glided over the rocks , and sought refuge among the
的 一个 无害 物种 , 滑翔 超过 这 岩石 , 和 寻求 避难所 之中 这
[smɔ:l] [bʊʃɪz] ;
small bushes ;
小的 灌木丛 ;
一只无害的鸟类, 滑过岩石, 躲藏在矮小的灌木丛中;

[bʌt; bət] [biˈjɑ:nd] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:nt]
but beyond these there were few of the sights and sounds that were wont
但 超过 这些 那里 是 很少 的 这 景点 和 声音 那 是 惯于
[tu:; tə] [ɡri:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
to greet them in the forest .
到 迎接 他们 在 这 森林 .
但除此之外, 森林里那些他们习以为常的景象和声音就很少出现了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊk] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **I think things look well to - night ,**
” 我 思考 事物 看 出色地 到 - 夜晚 ,
“我觉得今晚情况看起来不错。”

” [riˈmɑ:kt] [ˈmɑ:rtɪn][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
” **remarked Martin as he threw down a bundle of sticks which he had**
” 评论 马丁 作为 他 扔 向下 一个 捆 的 棍子 哪个 他 有
[ˈɡæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
gathered for the fire ;
聚集 为了 这 火 ;
马丁一边说着, 一边把捡来准备生火的一捆木柴扔到地上;

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [snuːz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [dəʊnt] **we shall have a comfortable snooze for certain , if the mosquitoes don't** ”
我们 将 有 一个 舒服的 打盹 为了 肯定 , 如果 这 蚊子 不 [weɪk] [ʌp] . ”
wake up . ”
唤醒 向上 : ”

“如果蚊子不醒，我们肯定能睡个好觉。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrni] , **I'm not so sure of that , ” replied Barney ,** ”
我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 回复 巴尼 ,

“我对此不太确定，”巴尼回答道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] **striking a light with flint and steel and stooping to puff the smouldering**
引人注目 一个 光 和 燧石 和 钢 和 弯腰 到 噗 这 闷烧 [spɑːrk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flɛrm] . **spark into a flame .**
火花 进入 一个 火焰 :

用燧石和钢片划燃，然后弯下腰，将冒着烟的火星吹成火焰。

“ [aɪv] [lɑːrn] [baɪ] - [ðæt] [jiː; ji][ˈnaɪvə][kæn; kən][biː; bi] — [pʌf] — [ʃʊr] [oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] **I've larned by exparience that ye niver can be — puff — sure o ' nothin ' in this** ”
我已经 学习 经过 - 那 是的 尼弗 能 是 — 噗 — 当然 o - 什么也没有 - 在 这 — [pʌf] — [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkʌntri] . **— puff — remarkable country .**
— 噗 — 卓越 国家 :

“我从经验中得知，在这个——哇——非凡的国家里，你永远不能——噗——确定任何事情。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɑːki] [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪˈfɔːr] **Jist look at Darkey now , ” continued the Irishman , sitting down on a stone before**
要点 看 在 达基 现在 , ” 持续 这 爱尔兰人 , 坐着 向下 在 一个 石头 前 [ðə; ði][ˈfaɪər] , **the fire ,** ”
这 火 ,

“瞧瞧达基现在这副样子，”爱尔兰人说着，在火堆前的一块石头上坐了下来。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] **which now began to kindle up , and stuffing the tobacco into his pipe with**
哪个 现在 开始 到 点燃 向上 , 和 馅 这 烟草 进入 他的 管道 和 [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] . **his little finger .**
他的 小的 手指 :

这时，烟火开始燃烧起来，他用小指把烟草塞进烟斗里。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - - , [ə; eɪ] - [ˈlɪftɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] - [bæg][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] **There he is , a livin ' Naygur , a - liftin ' of the provision - bag out o ' the** ”
那里 他 是 , 一个 生活 - - , 一个 - 举重 - 的 这 条款 - 包 出去 o - 这 [kəˈnuː] . **canoe .**
独木舟 :

“瞧他，一个活生生的奈古尔人，正从独木舟里拿出食物袋。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] , [æn; ən] - **Well , if he was all of a suddent to turn into Marmoset , an '**
出色地 , 如果 他 曾是 全部 的 一个 突然 到 转动 进入 狨猴 , 一个 - [swɒləʒ] [hɪmˈself] , **swaller himself ,**
吞咽者 他自己 ,

如果他突然变成狨猴，把自己吞下去，

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈgræmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɑ:rn] , [kəˈnu:]
an ' then jump down the throat of Grampus , and the whole consarn , canoe
一个 - 然后 跳 向下 这 喉 的 革兰氏染色剂 , 和 这 所有的 康萨恩 , 独木舟
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

然后跳进格朗普斯的喉咙，连同整个小船一起跳进去。

[tu:; tə] [disəˈpɪr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] . "
to disappear , I don't think that I would be much surprised . "

到 消失 , 我 不 思考 那 我 会 是 很多 惊讶 . "

如果消失了，我想我不会感到太惊讶。

" [wʊd] [ju:; jʊ][na:t] , [ˈbɑ:rni] ?
" Would you not , Barney ?
" 会 你 不是 , 巴尼 ?

“难道你不想吗，巴尼？”

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
I suspect that I should be , a little , under the circumstances ;
我 怀疑 那 我 应该 是 , 一个 小的 , 在下面 这 情况 ;

在这种情况下，我怀疑我应该有点儿.....

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld] [ˈnɪɡər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [soʊ] . "
perhaps the old Nigger would be more so . "

也许 这 老的 黑鬼 会 是 更多的 所以 . "

或许那个老黑鬼会更甚。

" [ˈnaɪvɜː][ə; eɪ] [teɪst] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈbɑ:rni] .
" Niver a taste , " continued Barney .
" 尼弗 一个 品尝 , " 持续 巴尼 .

“从来没有尝过，”巴尼继续说道。

" [ji:; ji] [si:] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] , [aɪ] [wʊd] [ðen] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]
" Ye see , if that was to happen , I would then know that it was all a
" 叶 看 , 如果 那 曾是 到 发生 , 我 会 然后 知道 那 它 曾是 全部 一个

[dra:m] .

drame .

戏剧 .

“你看，如果那件事真的发生了，我就知道这一切都是一场戏。”

[aɪv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wa:ns] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [ˈkɒməd] [ˈɪntu:] [ˈflaɪn] [pɑ:rts] ;
I've more than wance expected to wake up since I comed into furrin parts ;
我已经 更多的 比 瓦恩斯 预期的 到 唤醒 向上 自从 我 喜剧 进入 弗林 部分 ;

自从我来到这片异国他乡以来，我从未想过自己会醒来；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [em ˈi:][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈbæki] . "
the only thing that kapes me in doubt about it is the baccy . "

这 仅有的 事物 那 帽子 我 在 怀疑 关于 它是 这 烟草 . "

唯一让我心存疑虑的就是烟草。”

" [haʊ] [soʊ] , [ˈbɑ:rni] ? "
" How so , Barney ? "
" 如何 所以 , 巴尼 ? "

“怎么说，巴尼？”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [teɪsts] [soʊ] [ˈreɪl] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
" Why , bekase it tastes so rael , good luck to it !
" 为什么 , 贝卡斯 它 口味 所以 拉埃尔 , 好的 运气 到 它 !

“因为它味道很正宗，祝它好运！”

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [draːm] .

that I can't git myself to think it's only a drame .
那 我 不能 git 我 到 思考 它是 仅有的 一个 戏剧 .

我无法让自己相信这只是一场闹剧。

[dʒɪst] [lʊk] , [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; " [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]
jist look , now , " he continued , in the same tone of voice ; " if it wasn't a
要点 看 , 现在 , " 他 持续 , 在 这 相同的 语气 的 嗓音 ; " 如果 它 不是 一个
[draːm] ,
drame ,
戏剧 ,

“你瞧,”他用同样的语气继续说道,“如果这不是一场闹剧,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ziːʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['stændɪŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] [raːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
how could I see sich a thing as that standin ' on the rock over there ?
如何 可以 我 看 sich 一个 事物 作为 那 替身 - 在 这 岩石 超过 那里 ?

我怎么可能看到那东西站在那边的岩石上呢?

" ['maːrtɪn] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
" Martin glanced towards the spot pointed out by his friend , and immediately
" 马丁 瞥了一眼 向 这 点 尖 出去 经过 他的 朋友 , 和 立即地
['staːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . — " [hə'ləu] !
started up with surprise . — " Hallo !
开始 向上 和 惊喜 . — " 你好 !

马丁朝朋友指的方向瞥了一眼,随即惊讶地跳了起来。“你好!”

['bɑːrni] , [ðæts] [noʊ] [driːm] , [aɪl] [vaʊt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
Barney , that's no dream , I'll vouch for it .
巴尼 , 那就是 不 梦 , 患病的 担保 为了 它 .

巴尼,那不是梦,我可以作证。

['hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] [wʌn] [tuː] , [aɪ] [dɪ'kler] .
He's an Indian , and a very ugly one too , I declare .
他是 一个 印度 , 和 一个 非常 丑陋的 一 也 , 我 宣布 .

我敢说,他是个印度人,而且长得非常丑。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feləʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ? " **I say , old fellow , do you know what sort of savage that is ? "**
我 说 , 老的 同伴 , 做 你 知道 什么 种类 的 野蛮的 那 是 ? "

我说,老伙计,你知道那是什么样的野蛮人吗?

" [nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['treɪdər] , ['ɡlænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" Not know , " answered the trader , glancing uneasily at the stranger .
" 不是 知道 , " 回答 这 商 , 瞥了一眼 不安地 在 这 陌生人 .

“不知道,”商人回答道,不安地瞥了陌生人一眼。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [klaʊz] , ['enihaʊ] , " ['mʌtəd] ['bɑːrni] ,
" He might have the dacency to put on more close , anyhow , " muttered Barney ,
" 他 可能 有 这 - 到 放 在 更多的 关闭 , 无论如何 , " 低声说道 巴尼 ,

“他或许有胆量再穿得更紧身些,”巴尼嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
as he gazed inquiringly at the savage .
作为 他 凝视 询问地 在 这 野蛮的 .

他疑惑地打量着这个野蛮人。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə]
The being who had thus appeared so suddenly before the travellers belonged to
这 存在 WHO 有 因此 出现 所以 突然 前 这 旅行者 属于 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði] [hed] -
one of the numerous tribes of Indians inhabiting the country near the head -
一 的 这 很多的 部落 的 印度人 居住 这 国家 靠近 这 头 -
['wɔ:tərz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['tribjə'teri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɔ:n] .
waters of some of the chief tributaries of the Amazon .
水 的 一些 的 这 首席 支流 的 这 亚马逊 .

突然出现在旅行者面前的这个人，属于居住在亚马逊河一些主要支流源头附近地区的众多印第安部落之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] , ['hævɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['skænti] ['kʌvəriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɒɪnz] ;
He was almost entirely naked , having merely a scanty covering on his loins ;
他 曾是 几乎 完全 裸 , 拥有 仅仅 一个 稀少 覆盖 在 他的 腰肉 ;
他几乎全身赤裸，只在腰间穿了一件单薄的遮羞布；

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəʊs][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and carried a small quiver full of arrows at his back ,
和 携带 一个 小的 颤动 满的 的 箭头 在 他的 后退 ;
他背着一个装满箭的小箭筒，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and what appeared to be a long spear in his hand .
和 什么 出现 到 是 一个 长的 矛 在 他的 手 .
他手里似乎拿着一根长矛。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [bʌt; bət][nɔ:t] [wel] [fɔ:rmd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His figure was strongly but not well formed ; and his face ,
他的 数字 曾是 强烈 但 不是 出色地 形成 ; 和 他的 脸 ,
他的身材结实但并不匀称；他的脸，

[wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɑ:pər] [hju:] , [wʌz; wəz] [dis'fɪgəd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
which was of a dark copper hue , was disfigured in a most remarkable
哪个 曾是 的 一个 黑暗的 铜 色调 , 曾是 毁容 在 一个 最多 卓越
['mænər] .
manner .
方式 .

它原本呈深铜色，但损毁得非常严重。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] [her] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
A mass of coarse black hair formed the only covering to his head .
一个 大量的 的 粗 黑色的 头发 形成 这 仅有的 覆盖 到 他的 头 .
他头上唯一的遮盖物是一头浓密的黑色粗硬头发。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [mɑ:rks][ʌv; əv][dʒet] [blæk] .
His cheeks were painted with curious marks of jet black .
他的 脸颊 是 绘 和 好奇的 标记 的 喷射 黑色的 .
他的脸颊上画着奇特的漆黑痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði][hju:dʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
But the most remarkable points about him were the huge pieces of wood
但 这 最多 卓越 积分 关于 他 是 这 巨大的 件 的 木头
[wɪt] [fɔ:rmd] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [lɪp] .
which formed ornaments in his ears and under lip .
哪个 形成 装饰品 在 他的 耳朵 和 在下面 唇 .
但他身上最引人注目的地方是耳朵和下唇上用来做装饰的巨大木块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [kɑːrt] ; [ə'baʊt] [hæf]
They were round and flat like the wooden wheel of a toy - cart , about half
他们 是 圆形的 和 平坦的 喜欢 这 木制的 车轮 的 一个 玩具 - 大车 ; 关于 一半
[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
an inch thick ,
一个 英寸 厚的 ;

它们又圆又扁，像玩具车的木轮一样，大约半英寸厚。

[ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wɑːtʃ] .
and larger than an old - fashioned watch .
和 更大的 比 一个 老的 - 造型 手表 .

比老式手表还要大。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] [slɪts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [lɪp] ,
These were fitted into enormous slits made in the ears and under lip ,
这些 是 适配 进入 巨大的 缝隙 制成 在 这 耳朵 和 在下面 唇 ;
这些被塞进耳朵和下唇上开出的巨大缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [prə'dʒektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
and the latter projected more than two inches from his mouth !
和 这 后者 预计 更多的 比 二 英寸 从 他的 嘴 !
后者从他的嘴里伸出了超过两英寸！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][lɪp]
the cut that had been made to receive this ornament was so large that the lip
这 切 那 有 到过 制成 到 收到 这 装饰品 曾是 所以 大的 那 这 唇
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kʌt] [ɔːf] [ɔːltə'geðər] ,
had been almost cut off altogether ,
有 到过 几乎 切 离开 共 ,
为了佩戴这个饰品而切开的口子太大了，以至于唇边几乎完全被切掉了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [hʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
and merely hung by each corner of his mouth !
和 仅仅 悬挂 经过 每个 角落 的 他的 嘴 !
他只是被嘴角两角吊着而已！

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
The aspect of the man was very hideous , and it was by no means
这 方面 的 这 男人 曾是 非常 可怕 , 和 它 曾是 经过 不 方法
[ɪm'pruːvd] [wen] ,
improved when ,
改进 什么时候 ,

那人的相貌极其丑陋，而且即使如此，也丝毫没有好转。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,
having recovered from his surprise at unexpectedly encountering strangers ,
拥有 恢复 从 他的 惊喜 在 不料 遭遇 陌生人 ;
从意外遇到陌生人的惊讶中回过神来后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jel] .
he opened his mouth to the full extent and uttered a savage yell .
他 打开 他的 嘴 到 这 满的 程度 和 说出 一个 野蛮的 叫喊 .
他张开嘴，发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
The cry was answered immediately .
这 哭 曾是 回答 立即地 .

呼喊声立刻得到了回应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈsævɪdʒɪz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In a few minutes a troop of upwards of thirty savages sprang from the
在 一个 很少 分钟 一个 部队 的 向上 的 三十 野蛮人 弹簧 从 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

几分钟后，三十多个野蛮人从树林里跳了出来。

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [stʊd] , [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and , ascending the rock on which their comrade stood , gazed down on the
和 , 上升 这 岩石 在 哪个 他们的 同志 站立 , 凝视 向下 在 这
[ˈtrævələz] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
travellers in surprise ,
旅行者 在 惊喜 ,

他们爬上同伴所站的岩石，惊讶地俯视着这些旅行者。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈheɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
and , by their movements , seemed to be making hasty preparations for
和 , 经过 他们的 移动 , 似乎 到 是 制作 仓促 准备工作 为了
[æn; ən] [əˈtæk] .
an attack .
一个 攻击 :

从他们的行动来看，似乎正在仓促地准备发动进攻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] ,
By this time Barney had recovered his self - possession ,
经过 这 时间 巴尼 有 恢复 他的 自己 - 拥有 ,
[ˈbɑːrni] [hɪz; ɪz] [ˈrɪkʌvəd] [hɪs] [self] [ˌpɒzəˈseɪʃn] ,
这时，巴尼已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and became thoroughly convinced of the reality of the apparition before him .
和 成为 彻底 确信 的 这 现实 的 这 幻影 前 他 .
[ˈbɑːrni] [hɪz; ɪz] [ˈrɪkʌvəd] [hɪs] [self] [ˌpɒzəˈseɪʃn] ,
他完全确信眼前所见的幻象是真实的。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,
Drawing his pistol hastily from his belt , he caught up a handful of gravel ,
绘画 他的 手枪 草草 从 他的 腰带 , 他 捕捉 向上 一个 少数 的 碎石 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈgræv(ə)] ,
他匆忙地从腰间拔出手枪，抓起一把碎石。

[hweəˈwɪð] [hiː; hi] [ˈlʊədɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
wherewith he loaded it to the muzzle ,
以及 他 已加载 它 到 这 枪口 ,
[hweəˈwɪð] [hiː; hi] [ˈlʊədɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
他用枪将子弹装填到枪口处。

[ˈræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌmændiˈəʊkə] - [keɪk] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːd] ;
ramming down the charge with a bit of mandioca - cake in lieu of a wad ;
撞击 向下 这 收费 和 一个 少量 的 木薯 - 蛋糕 在 代替 的 一个 瓦德 ;
[ˈræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌmændiˈəʊkə] - [keɪk] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːd] ;
用一小块木薯饼代替一团炸药来压实炸药；

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [kʌm] , [læd] ,
then drawing his cutlass he handed it to Martin , exclaiming , “ Come , lad ,
然后 绘画 他的 弯刀 他 递交 它 到 马丁 , 惊呼 , “ 来 , 小伙子 ,
[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [naʊ] .
we're in for it now .
是 在 为了 它 现在 .
[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [kʌm] , [læd] ,
然后他拔出弯刀递给马丁，喊道：“来吧，小子，我们这下惨了。”

[teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][ðer; ðər] [skʌlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [oʊ]
Take you the cutlass and I'll try their skulls with the butt o
拿 你 这 弯刀 和 患病的 尝试 他们的 头骨 和 这 屁股 o
[teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][ðer; ðər] [skʌlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [oʊ]
把弯刀拿过来，我来试试用刀柄砍他们的头骨。

- [maɪ][ˈpɪst(ə)] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌŋ] [gʊd] [wɜːrk] [brɪfɔːr] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
- **my pistol : it has done good work before now in that way .**
- 我的 手枪 : 它 有 完毕 好的 工作 前 现在 在 那 方式 :

我的手枪：它以前在这方面表现出色。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] ['blækɡɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wiːl] [beɪt] [ðem; ðəm] ['eɪzi] .
If there's no more o ' the blackguards in the background we'll bate them aisy .
如果 有 不 更多的 o - 这 黑帮 在 这 背景 出色地 贝特 他们 艾西 :

如果幕后黑手已经不在，我们就轻松地对付他们。

" [ˈmɑːrtɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,
" **Martin instinctively grasped the cutlass , and there is no doubt that ,**
" 马丁 本能地 抓住 这 弯刀 , 和 那里 是 不 怀疑 那 ,

“马丁本能地抓住了弯刀，这一点毋庸置疑，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]['kwɑːləti] , ['brɪtɪʃ] ['vælər] , [wɪtʃ] [ˈʌtərli] [dɪˈspaɪzɪz]
under the impulse of that remarkable quality , British valour , which utterly despises
在下面 这 冲动 的 那 卓越 质量 , 英国 勇气 , 哪个 完全地 鄙视

[ɑːdz] ,
odds ,
赔率 ,

在那种非凡的品质——英国人的英勇精神——的驱使下，他们完全蔑视逆境，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [ðəmˈselvz] ['rekləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
they would have hurled themselves recklessly upon the savages ,
他们 会 有 投掷 他们自己 鲁莽地 之上 这 野蛮人 ,

他们会不顾一切地冲向野蛮人，

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [oʊld][ˈtreɪdər] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbɑːrniːz] [nek] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm]
when the horrified old trader threw himself on Barney's neck and implored him
什么时候 这 惊恐万分 老的 商 扔 他自己 在 巴尼 脖子 和 恳求 他

[nɔːt][tuː; tə] [faɪt] ;
not to fight ;
不是 到 斗争 ;

惊恐的老商人扑到巴尼的脖子上，恳求他不要打架；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,
for if he did they would all be killed ,
为了 如果 他 做过 他们 会 全部 是 被杀 ,

因为如果他那样做，他们都会死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [kept] ['kwaiət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [pər'hæps][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .
and if he only kept quiet the savages would perhaps do them no harm .
和 如果 他 仅有的 保留 安静的 这 野蛮人 会 也许 做 他们 不 伤害 :

如果他保持沉默，野蛮人或许就不会伤害他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪndiənz] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n]
At the same moment about fifty additional Indians arrived upon the scene of action
在 这 相同的 片刻 关于 五十 额外的 印度人 到达的 之上 这 场景 的 行动

·
·
·

与此同时，又有大约五十名印第安人赶到了现场。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɜːrniːst] [enˈtriːtiːz] , [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər]
This , and the old man's earnest entreaties , induced them to hesitate for
这 , 和 这 老的 男人的 认真 恳求 , 诱导 他们 到 犹豫 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] ,
an instant , and ,
一个 立即的 , 和 ,

这件事，再加上老人恳切的请求，使他们犹豫了片刻，然后，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːmɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
before they could determine what to do , they were surprised by some of the
前 他们 可以 决定 什么 到 做 , 他们 是 惊讶 经过 一些 的 这
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他们还没来得及决定该怎么办，就被一些野蛮人的举动吓了一跳。

[huː] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz] .
who rushed upon them from behind and took them prisoners .
WHO 匆忙 之上 他们 从 在后面 和 采取 他们 囚犯 .

他们从后面冲过来，把他们俘虏了。

[ˈbɑːrni] [ˈstrʌɡld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪəslɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ]
Barney struggled long and fiercely , but he was at length overpowered by
巴尼 挣扎 长的 和 激烈地 , 但 他 曾是 在 长度 实力悬殊 经过
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .

巴尼进行了长时间的顽强抵抗，但最终还是寡不敌众。

[ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l] , [wɪt] [mɪst] [ˈfaɪər] , [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
The pistol , which missed fire , was wrenched from his grasp ,
这 手枪 , 哪个 错过 火 , 曾是 扭动 从 他的 抓牢 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his hands were speedily bound behind his back .
和 他的 双手 是 迅速地 边界 在后面 他的 后退 .
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

他把哑火的手枪被人从他手中夺走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his hands were speedily bound behind his back .
和 他的 双手 是 迅速地 边界 在后面 他的 后退 .
[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsˈɑːrmd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] ; [nɔːt] , [haʊˈevər] ,
Martin was likewise disarmed and secured ; not , however ,
马丁 曾是 同样地 解除武装 和 安全 ; 不是 , 然而 ,
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [slæʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [wɪt] [ˈnæroʊli] [mɪst]
before he made a desperate slash at one of the savages , which narrowly missed
前 他 制成 一个 绝望的 削减 在 一 的 这 野蛮人 , 哪个 勉强 错过
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

他的双手很快就被反绑在了背后。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsˈɑːrmd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] ; [nɔːt] , [haʊˈevər] ,
Martin was likewise disarmed and secured ; not , however ,
马丁 曾是 同样地 解除武装 和 安全 ; 不是 , 然而 ,
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [slæʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [wɪt] [ˈnæroʊli] [mɪst]
before he made a desperate slash at one of the savages , which narrowly missed
前 他 制成 一个 绝望的 削减 在 一 的 这 野蛮人 , 哪个 勉强 错过
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

马丁同样被解除武装并被控制住；然而，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [slæʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [wɪt] [ˈnæroʊli] [mɪst]
before he made a desperate slash at one of the savages , which narrowly missed
前 他 制成 一个 绝望的 削减 在 一 的 这 野蛮人 , 哪个 勉强 错过
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

在他拼死挥刀砍向其中一个野蛮人之前，刀刃险些砍中他的头骨。

[ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈɔːrnəmənt] .
and cut away his lip ornament .
和 切 离开 他的 唇 装饰品 .
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈtreɪdər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [səbˈmɪtɪd] [ˈkwaɪətli]
As for the old trader , he made no resistance at all , but submitted quietly
作为 为了 这 老的 商 , 他 制成 不 反抗 在 全部 , 但 提交 悄悄
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
to his fate .
到 他的 命运 .

然后割掉了他的唇饰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈtreɪdər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [səbˈmɪtɪd] [ˈkwaɪətli]
As for the old trader , he made no resistance at all , but submitted quietly
作为 为了 这 老的 商 , 他 制成 不 反抗 在 全部 , 但 提交 悄悄
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
to his fate .
到 他的 命运 .

至于那位老商人，他没有丝毫反抗，而是默默地接受了自己的命运。

[ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] .
The savages did not seem to think it worth their while to bind him .
这 野蛮人 做过 不是 似乎 到 思考 它 值得 他们的 尽管 到 绑定 他 .

野蛮人似乎认为绑住他不值得。

[ˈgræmpəs] [baʊnst] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈsævidʒli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [əˈtæk] ;
Grampus bounced and barked round the party savagely , but did not attack ;
革兰氏染色剂 弹跳 和 吠叫 圆形的 这 派对 野蛮地 , 但 做过 不是 攻击 ;

格拉姆普斯在聚会周围蹦蹦跳跳、狂吠不止，但并没有攻击；

[ænd; ənd] [ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
and Marmoset slept in the canoe in blissful ignorance of the whole
和 狨猴 睡着了 在 这 独木舟 在 幸福的 无知 的 这 所有的
[trænˈzæk](ə)n] .
transaction .
交易 .

而狨猴则在独木舟里睡着了，对整个事件一无所知。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː]
The hands of the two prisoners being firmly bound , they were allowed to do
这 双手 的 这 二 囚犯 存在 牢牢 边界 , 他们 是 允许 到 做
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
as they pleased ;
作为 他们 高兴 ;

两名囚犯的双手被牢牢捆绑，他们可以为所欲为；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] ,
so they sat down on a rock in gloomy silence ,
所以 他们 卫星 向下 在 一个 岩石 在 阴沉 沉默 ,

于是，他们默默地坐在一块岩石上，气氛阴郁。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈsævidʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈdʒɔɪfəli]
and watched the naked savages as they rifled the canoe and danced joyfully
和 观看 这 裸 野蛮人 作为 他们 步枪 这 独木舟 和 跳舞 欣喜地
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈæktɪv] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [suːn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
round the treasures which their active knives and fingers soon exposed to view .
圆形的 这 宝藏 哪个 他们的 积极的 刀具 和 手指 很快 裸露 到 看法 .

然后，他们看着赤身裸体的野蛮人翻遍独木舟，兴高采烈地围着宝藏跳舞，他们灵巧的刀子和手指很快就把宝藏暴露了出来。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈtreɪdər] [tɒk] [θɪŋz] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
The old trader took things philosophically .
这 老的 商 采取 事物 从哲学角度来看 .

这位老商人看待事物很看得开。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [sæt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɑːn]
Knowing that it was absolutely impossible to escape , he sat quietly down on
会心 那 它 曾是 绝对地 不可能的 到 逃脱 , 他 卫星 悄悄 向下 在
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

他知道自己绝对不可能逃脱，便静静地坐在一块石头上。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiːvd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [diːp] [saɪz] ,
rested his chin on his hands , heaved one or two deep sighs ,
休息 他的 下巴 在 他的 双手 , 喘息 一 或者 二 深的 叹息 ,
他双手托着下巴，深深地叹了一口气。

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈebəni] [ˈstætʃuː] .
and thereafter seemed to be nothing more than an ebony statue .
和 此后 似乎 到 是 没有什么 更多的 比 一个 乌木 雕像 .

此后，它似乎就变成了一尊乌木雕像。

[ðə; ði] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ['ɑ:kjʊpaɪd][ðə; ði]
The ransacking of the canoe and appropriating of its contents occupied the
这 洗劫 的 这 独木舟 和 挪用 的 它是 内容 占领 这
['sævidʒiz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
savages but a short time ,
野蛮人 但 一个 短的 时间 ,
野蛮人很快就洗劫了独木舟并占有了其中的物品。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pækt] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stræpt] [ə'pɑ:n][ðər; ðər]
after which they packed everything up in small bundles , which they strapped upon their
后 哪个 他们 包装 一切 向上 在 小的 捆绑 , 哪个 他们 绑带 之上 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .
之后，他们把所有东西打包成小包，背在背上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu;; tə][ðər; ðər] ['prɪzənəz] [tu;; tə][raɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then , making signs to their prisoners to rise , they all marched away into the
然后 , 制作 标志 到 他们的 囚犯 到 上升 , 他们 全部 行军 离开 进入 这
['fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .
然后，他们向俘虏们打手势，示意他们起身，然后全员进森林去了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'pɑ:tɪŋ] , ['mɑ:rməset'mɑ:rməzet][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Just as they were departing , Marmoset observing that she was about
只是 作为 他们 是 离开 , 狨猴 观察 那 她 曾是 关于
[tu;; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ,
to be left behind ,
到 是 左边 在后面 ,
就在他们即将离开的时候，狨猴发现自己要被留下了，

['ʌtəd] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ] , [wɪtʃ] [brɔ:t] ['græmpəs] ['gæmbəlɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
uttered a frantic cry , which brought Grampus gambolling to her side .
说出 一个 疯狂的 哭 , 哪个 带来 革兰氏染色剂 嬉戏 到 她 边 .
她发出了一声惊恐的呼喊，引得格朗普斯蹦蹦跳跳地来到她身边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] [baʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['maʊntɪd] [ɪts]['tʃɑ:rdʒər] ,
With an active bound the monkey mounted its charger ,
和 一个 积极的 边界 这 猴 安装 它是 充电器 ,
猴子猛地一跃，爬上了充电器。
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv]['sævidʒiz] .
and away they went into the forest in the track of the band of savages .
和 离开 他们 去 进入 这 森林 在这 追踪 的 这 乐队 的 野蛮人 .
于是，他们沿着野蛮人的踪迹进入了森林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər] [mɑ:rtʃ] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:rni] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə]
During the first part of their march Martin and Barney were permitted to
期间 这 第一的 部分 的 他们的 行进 马丁 和 巴尼 是 允许 到
[wɔ:k] [br'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
walk beside each other ,
走 旁 每个 其他 ,
在行军的第一阶段，马丁和巴尼被允许并肩而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn] [lɒʊ] , ['æŋkʃəs] [təʊnz] .
and they conversed in low , anxious tones .
和 他们 交谈 在 低的 , 焦虑的 音调 .
他们用低沉、焦虑的语气交谈着。

“ [ˈʊrli] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɪndiəns] ,
“ **Surely** , ” **said Barney** , **as they marched along surrounded by Indians** ,
“ 一定 , ” 说 巴尼 , 作为 他们 行军 沿着 包围 经过 印度人 ,
“当然,”巴尼说道, 他们正沿着印第安人包围的队伍行进。

“ [θɪm] [lɔːŋ] [poʊlz][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæv; həv][gɔːt][ɑːr; ər][nɑːt] [spiə] ; [aɪ][dəʊnt] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə]
“ **thim long poles the savages have got are not spears ; I don't see no point to**
“ 蒂姆 长的 杆子 这 野蛮人 有 得到 是 不是 长矛 ; 我 不 看 不 观点 到
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“野蛮人用的那些细长杆子不是矛; 我看不出它们有什么用。”

“ [ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , ” [ˈædɪd] [ˈmɑːrtɪn] , “ [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkæri] [ˈkwɪvəz] [fʊl]
“ **And what's more remarkable , ” added Martin , “ is that they all carry quivers full**
“ 和 是什么 更多的 卓越 , ” 额外 马丁 , ” 是 那 他们 全部 携带 箭筒 满的
[ʌv; əv][ˈærəʊs] ,
of arrows ,
的 箭头 ,

马丁补充道: “更令人惊讶的是, 他们都带着装满箭的箭筒。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈbaʊz, ˈboʊz] . ”
but none of them have bows . ”
但 没有任何 的 他们 有 弓 . ”
但他们都没有弓。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈreɪsɔːn][fɔːr; fər] - , ” [sed] [ˈbɑːrni] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns]
“ **There's a raison for iverything , ” said Barney , pointing to one of the Indians**
“ 有 一个 理性 为了 - , ” 说 巴尼 , 指向 到 一 的 这 印度人
[ɪn] [ædˈvæns] ;
in advance ;
在 进步 ;

“凡事都有其原因,”巴尼说着, 指着前面的一个印第安人;

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
“ **that fellow explains the mystery** .
“ 那 同伴 解释 这 神秘 .
“那个人解释了这个谜团。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈləʊə-d] [ðə; ði][poʊl] ,
“ **As he spoke , the savage referred to lowered the pole ,**
“ 作为 他 辐 , 这 野蛮的 指 到 降低 这 极 ,
“他说话的时候, 那个野蛮人把杆子放了下来。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,
which seemed to be about thirteen feet long ,
哪个 似乎 到 是 关于 十三 脚 长的 ,
它看起来大约有十三英尺长,

[ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and pushing an arrow into a hole in the end of it , applied it to his
和 推动 一个 箭 进入 一个 洞 在 这 结尾 的 它 , 应用 它 到 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然后将箭插入箭尾的孔中, 再将箭抵在嘴上。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ðə; ði] ['æroʊ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [greɪzd] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
In another moment the arrow flew through the air and grazed a bird that was
在 其他 片刻 这 箭 飞翔 通过 这 空气 和 放牧 一个 鸟 那 曾是
['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [hɑ:rd][baɪ] . “
sitting on a branch hard by .”
坐着 在 一个 分支 难的 经过 . “
片刻之后，箭矢划破长空，擦过附近树枝上栖息的一只鸟儿。

- [tɪz] [ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
' Tis a blow - pipe , and no mistake !
- 的 一个 吹 - 管道 , 和 不 错误 !
这是吹管，毫无疑问！

“ [kraɪd] ['bɑ:rnɪ] .
” **cried Barney .**
” 哭 巴尼 .
“巴尼喊道。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] , [aɪm] [kwat] [ʃɜr] , ” ['ædɪd] ['mɑ:rtɪn] ; “ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['oʊnli] ['rʌfld]
” **And a poisoned arrow , I'm quite sure ,** ” **added Martin ;** “ **for it only ruffled**
” 和 一个 中毒 箭 , 我是 相当 当然 , ” 额外 马丁 ; ” 为了 它 仅有的 褶皱的
[ðə; ði]['bɜ:dz] ['fɛðɜ:z] ,
the bird's feathers ,
这 鸟类 羽毛 ,
“而且我非常肯定那是一支毒箭,”马丁补充道, “因为它只是弄乱了鸟儿的羽毛而已。”

[ænd; ənd] [si:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “
and see , it has fallen to the ground .”
和 看 , 它 有 倒下 到 这 地面 . “
你看，它已经掉到地上了。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ðen] ,
” **Och , then ,**
” 奥赫 , 然后 ,
“哦，那么，

[bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][bæd] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] - [ðə; ði] - [ðeɪ] [ju:z] .
but we'd have stood a bad chance in a fight if thim's the wipons they use .
但 我们会 有 站立 一个 坏的 机会 在 一个 斗争 如果 - 这 - 他们 使用 .
但如果他们用的是这种湿巾，那我们在打架中就毫无胜算。

[ɑ:k; ɑ:x] , [ðə; ði]['dɜ:rtɪ] ['spæl'pin] !
Och , the dirty spalpeens !
奥赫 , 这 肮脏的 斯帕尔皮恩斯 !
哦，这些脏兮兮的海豹！

['mɑ:rtɪn] , [dɪr] , [wɪə(r)] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
Martin , dear , we're done for .
马丁 , 亲爱的 , 是 完毕 为了 .
马丁，亲爱的，我们完蛋了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .
There's no chance for us at all .
有 不 机会 为了 我们 在 全部 .
我们一点机会都没有。

“ [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [di:p] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɑ:rnɪ:z] [maɪnd] ,
” **This impression seemed to take such deep hold of Barney's mind ,**
” 这 印象 似乎 到 拿 这样的 深的 抓住 的 巴尼 头脑 ,
“这种印象似乎深深地印在了巴尼的脑海里，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈrekləs] [ænd; ənd][hæf] [ˈdʒestɪŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səbˈduːd] ,
that his usually reckless and half jesting disposition was completely subdued ,
那 他的 通常 鲁莽 和 一半 开玩笑 处置 曾是 完全地 低沉的 ,
他平时那种鲁莽、半开玩笑的性格完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] ,
and he walked along in gloomy silence ,
和 他 步行 沿着 在 阴沉 沉默 ,
他沉默不语，神情阴郁地走着。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
while a feeling of deep dejection filled the heart of his young companion .
尽管 一个 感觉 的 深的 沮丧 已填 这 心 的 他的 年轻的 伴侣 .
而他的年轻同伴心中则充满了深深的沮丧。

[ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈɪndiəns][ˈjuːz][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈtraɪvd] [ˈwepən] .
The blow - pipe which these Indians use is an ingeniously contrived weapon .
这 吹 - 管道 哪个 这些 印度人 使用 是 一个 巧妙地 人为的 武器 .
这些印第安人使用的吹箭筒是一种设计巧妙的武器。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triː] .
It is made from a species of palm - tree .
它 是 制成 从 一个 物种 的 棕榈 - 树 .
它由一种棕榈树制成。

[wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɒnts] [wʌn] ,
When an Indian wants one ,
什么时候 一个 印度 想要 一 ,
当一个印度人想要一个的时候，

[hiː; hi][goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [sɪˈlektz] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈslendər] [stem] [ʌv; əv]
he goes into the woods and selects a tree with a long slender stem of
他 去 进入 这 树林 和 选择 一个 树 和 一个 长的 苗条 干 的

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ;
less than an inch in diameter ;
较少的 比 一个 英寸 在 直径 ;
他走进树林，挑选了一棵树干细长、直径不到一英寸的树；

[hiː; hi][ɪksˈtræktz][ðə; ði] [pɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [əˈnʌðər] [stem] ,
he extracts the pith out of this , and then cuts another stem ,
他 提取物 这 髓 出去 的 这 , 和 然后 削减 其他 干 ,
他取出里面的髓，然后切下另一根茎。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [tuːb] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːr]
so much larger than the first that he can push the small tube into the bore
所以 很多 更大的 比 这 第一的 那 他 能 推 这 小的 管子 进入 这 钻孔

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ,
of the large one ,
的 这 大的 一 ,
它比第一个大得多，以至于他可以把小管子塞进大管子的孔里。

— [ðʌs] [ðə; ði] [slaɪt] [bend][ɪn][wʌn][ɪz] [kauntəˈræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
— **thus the slight bend in one is counteracted by the other** ,
— 因此 这 轻微 弯曲 在 一 是 抵消 经过 这 其他 ,
因此，其中一个的轻微弯曲会被另一个的轻微弯曲所抵消。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [paɪp][ɪz] [fɔːrmd] .
and a perfectly straight pipe is formed .
和 一个 完美 直的 管道 是 形成 .
于是形成了一个笔直的管道。

[ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [ɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈni:tli] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] .
The mouth - piece is afterwards neatly finished off .
这 嘴 - 片 是 然后 整齐地 完成的 离开 .

之后，吹嘴会被精细地加工收尾。

[ðə; ði][ˈæərəʊs] [ju:st] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ɔ:rt] ,
The arrows used are very short ,
这 箭头 用过的 是 非常 短的 ,

所用的箭很短，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][æ; t][ðə; ði][end][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp] .
having a little ball of cotton at the end to fill the tube of the blow - pipe .
拥有 一个 小的 球 的 棉布 在 这 结尾 到 充满 这 管子 的 这 吹 - 管道 .

在吹管末端塞入一小团棉花，用来填充吹管。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:r; ə] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liə] [ˈpɔɪzn] ,
The points are dipped in a peculiar poison ,
这 积分 是 浸入 在 一个 奇特 毒 ,

这些尖刺被浸入一种特殊的毒药中，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [deθ] [wen] [ˌɪntrəˈdu:st] [ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ]
which has the effect of producing death when introduced into the blood by a
哪个 有 这 影响 的 生产 死亡 什么时候 介绍 进入 这 血 经过 一个
[mɪr] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
mere scratch of the skin .
仅仅 划痕 的 这 皮肤 .

即使是皮肤上的轻微划伤，只要将这种物质带入血液，就能导致死亡。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [kæn; kən] [send] [ði:z] [ˈæərəʊs] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜ:rɪŋ]
The Indians can send these arrows an immense distance , and with unerring
这 印度人 能 发送 这些 箭头 一个 巨大 距离 , 和 和 毫无错误
[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

印第安人能将这些箭射出极远的距离，而且百发百中。

[æz; əz][ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
as Martin and Barney had many an opportunity of witnessing during their
作为 马丁 和 巴尼 有 许多 一个 机会 的 见证 期间 他们的
[ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] - [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
long and weary journey on foot to the forest - home of the savages .
长的 和 厌倦 旅行 在 脚 到 这 森林 - 家 的 这 野蛮人 .

马丁和巴尼在漫长而疲惫的徒步前往野蛮人森林家园的旅途中，有很多机会亲眼目睹了这一切。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] — [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [təˈgeðər] .
Worse and Worse — Everything seems to go Wrong together .
更糟 和 更糟 — 一切 似乎 到 去 错误的 一起 .

情况越来越糟——所有事情似乎都同时出错。

[ɔ:ˈðoo] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [dɪd][nɑ:t] [ˌmælˈtri:t] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈfɔ:lən]
Although the Indians did not maltreat the unfortunate strangers who had thus fallen
虽然 这 印度人 做过 不是 虐待 这 不幸 陌生人 WHO 有 因此 倒下
[ɪntu:][ðer; ðər][hændz] ,
into their hands ,
进入 他们的 双手 ,

虽然印第安人并没有虐待那些不幸落入他们手中的陌生人，

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [proʊˈsi:d] [baɪ] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
they made them proceed by forced marches through the wilderness ;
他们 制成 他们 继续 经过 强制 游行 通过 这 荒野 ;
他们强迫他们强行军穿越荒野；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈniːðər] [ˈbɑːrni] [nɔːr] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ]
and as neither Barney nor Martin had been of late much used to long
和 作为 两者都不 巴尼 也不 马丁 有 到过 的 晚的 很多 用过的 到 长的
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,
而且巴尼和马丁最近都不太习惯长时间散步，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] .
they felt the journey very severely .
他们 毛毡 这 旅行 非常 严重 .
他们感觉旅途非常难熬。

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
The old trader had been accustomed to everything wretched and unfortunate
这 老的 商 有 到过 习惯 到 一切 可怜 和 不幸
[ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and uncomfortable from his childhood ,
和 不舒服 从 他的 童年 ,
这位老商人从小就习惯了各种悲惨、不幸和不舒服的事情。

[soʊ][hiː; hi] [plɒdɪd] [ˈɑːnwərd][ɪn][ˈsaɪlənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
so he plodded onward in silent indifference .
所以 他 蹒跚而行 向前 在 沉默的 漠不关心 .
于是他默默地、漠然地继续前行。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [brˈkeɪm] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] ,
The country through which they passed became every day more and more rugged ,
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 崎岖 ,
他们途经的地区一天比一天崎岖险峻。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] .
until at length it assumed the character of a wild mountainous district .
直到 在 长度 它 假定 这 特点 的 一个 荒野 多山 区 .
最终，它呈现出荒凉山区的特征。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [ˈmænər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
Sometimes they wound their way in a zig - zag manner up the mountain sides ,
有时 他们 伤口 他们的 方式 在 一个 之字形 - 之字形 方式 向上 这 山 侧面 ,
有时它们会沿着山坡蜿蜒而上，呈之字形路线。

[baɪ] [pæðz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] .
by paths so narrow that they could scarcely find a foot - hold .
经过 路径 所以 狭窄的 那 他们 可以 几乎 寻找 一个 脚 - 抓住 .
他们沿着极其狭窄的小路前行，几乎找不到落脚点。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈnæroʊ] [ˈvæliz] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
At other times they descended into narrow valleys where they saw great numbers of
在 其他 时代 他们 下降 进入 狭窄的 山谷 在哪里 他们 锯 伟大的 数字 的
[waɪld] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
wild animals of various kinds ,
荒野 动物 的 各种各样的 种类 ,
有时他们会下到狭窄的山谷中，在那里看到大量的各种野生动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] .
some of which the Indians killed for food .
一些 的 哪个 这 印度人 被杀 为了 食物 .
其中一些被印第安人猎杀食用。

[ˈæftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [ðeɪ] [ˈluːst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] ,
After they reached the mountain district they loosed the hands of their prisoners ,
后 他们 达到 这 山 区 他们 松开 这 双手 的 他们的 囚犯 ,
他们到达山区后, 释放了俘虏的手。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [klaɪm] [mɔ:r] [ˈi:zəli] .
in order to enable them to climb more easily .
在 命令 到 使能够 他们 到 爬 更多的 容易地 .
为了使他们更容易攀爬。

[ɪnˈdi:d] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
Indeed in many places they had to scramble so carefully that it would have
的确 在 许多 地方 他们 有 到 争夺 所以 小心 那 它 会 有
[bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
been impossible for any one to climb with his hands tied behind his back .
到过 不可能的 为了 任何 一 到 爬 和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 .
事实上, 在很多地方, 他们不得不小心翼翼地攀爬, 以至于任何人都可能双手被绑在背后攀爬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] ;
But the Indians knew full well that they ran no risk of losing their prisoners ;
但 这 印度人 知道 满的出色地 那 他们 跑 不 风险 的 输 他们的 囚犯 ;
但印第安人非常清楚, 他们不会有失去俘虏的风险;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
for if they had attempted to escape , dozens of their number were on
为了 如果 他们 有 尝试过 到 逃脱 , 几十个 的 他们的 数字 是 在
[ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,
因为他们如果他们试图逃跑, 他们当中有几十个人正在监视他们。

[bɪˈfɔ:r] , [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɪˈðər] [saɪd] , [ˈredi] [tu:; tə][dɑ:rt] [əˈwei] [ɪn] [pərˈsu:t] .
before , behind , and on either side , ready to dart away in pursuit .
前 , 在后面 , 和 在 任何一个 边 , 准备好 到 镖 离开 在 追逐 .
前方、后方、两侧, 随时准备追击。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈbɑ:rneɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪznd]
Moreover , Barney had a feeling of horror at the bare idea of the poisoned
而且 , 巴尼 有 一个 感觉 的 恐怖 在 这 裸 主意 的 这 中毒
[ˈæərəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,
此外, 巴尼光是想到毒箭就感到恐惧不已。

[ðæt] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .
that effectually prevented him from making the smallest attempt at escape .
那 有效地 阻止 他 从 制作 这 最小 试图 在 逃脱 .
这实际上阻止了他做出任何逃跑的尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ˈsɪŋ(ə)]
With a cutlass or a heavy stick he would have attacked the whole tribe single
和 一个 弯刀 或者 一个 重的 戳 他 会 有 遭到攻击 这 所有的 部落 单身的
- [ˈhændɪd] ,
- **handed** ,
- 递交 ,
他若手持弯刀或重棍, 就能独自一人攻占整个部落。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [aʊt] ;
and have fought till his brains were knocked out ;
和 有 战斗 直到 他的 大脑 是 敲门 出去 ;
他奋战到脑浆迸裂;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['æərəʊs] [ðæt] [wʊd] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]
but when he thought of the small arrows that would pour upon him in
但 什么时候 他 想法 的 这 小的 箭头 那 会 倒 之上 他 在
[ˈhʌndrədz] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,
hundreds if he made a dash for the woods ,
数百 如果 他 制成 一个 短跑 为了 这 树林 ,
但当他想到如果自己冲进树林, 会有成百上千支小箭射向他时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [skrætʃ] , [hi:; hi] [dɪˈska:rdɪd] [ɔ:l]
and the certain death that would follow the slightest scratch , he discarded all
和 这 肯定 死亡 那 会 跟随 这 丝毫 划痕 , 他 丢弃 全部
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
idea of rebellion .
主意 的 叛乱 .
他知道哪怕最轻微的擦伤都会招致死亡, 因此他放弃了所有反抗的念头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈdʒægwɑ:r] ,
One of the animals killed by the Indians at this time was a black jaguar ,
— 的 这 动物 被杀 经过 这 印度人 在 这 时间 曾是 一个 黑色的 美洲豹 ,
当时印第安人猎杀的动物之一是一只黑美洲豹。

— [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fɪrs] .
— a magnificent animal , and very fierce .
— 一个 壮丽 动物 , 和 非常 凶猛的 .
——一种威武雄壮、极其凶猛的动物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
He was discovered crouching in a thicket backed by a precipice ,
他 曾是 发现 蹲伏 在 一个 灌木丛 支持的 经过 一个 悬崖 ,
人们发现他蜷缩在一丛灌木丛中, 背靠着悬崖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from which he could only escape by charging through the ranks of his
从 哪个 他 可以 仅有的 逃脱 经过 收费 通过 这 排名 的 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
他只能通过冲破敌人的阵线才能逃脱。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][ˈnoʊbli] .
He did it nobly .
他 做过 它 高贵地 .
他做得非常高尚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [ˈri:ˈbʌʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈekəʊd]
With a roar that rebounded from the face of the high cliff and echoed
和 一个 吼 那 反弹 从 这 脸 的 这 高的 悬崖 和 回声
[θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
through the valley like a peal of thunder ,
通过 这 谷 喜欢 一个 皮尔 的 雷 ,
一声巨响从高耸的悬崖峭壁上传来, 像雷鸣般响彻山谷。

[hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] , [hu:] [ˈskætərd] [laɪk] [tʃæf] [raɪt]
he sprang out and rushed at the savages in front , who scattered like chaff right
他 弹簧 出去 和 匆忙 在 这 野蛮人 在 正面 , WHO 疏散 喜欢 糠 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .
他纵身跃出, 冲向前面的野蛮人, 野蛮人像糠秕一样四散奔逃。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈfɪfti] [bloʊ] - [paɪps] [sent][ðer; ðər] [ˈpɔɪznd] [[ɑːfts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
But at the same instant fifty blow - pipes sent their poisoned shafts into his
但 在 这 相同的 立即的 五十 吹 - 管道 发送 他们的 中毒 轴 进入 他的
[ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] ,
body , and ,
身体 , 和 ,
但就在同一瞬间, 五十根吹箭将涂有毒药的箭矢射入了他的体内,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvʌlsɪv] [baʊndz] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɒrɪsts] [fel]
after a few convulsive bounds , the splendid monarch of the American forests fell
后 一个 很少 痉挛 界限 , 这 灿烂 君主 的 这 美国人 森林 跌倒
[ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
dead on the ground .
死的 在 这 地面 .
经过几番剧烈的跳跃, 这位美国森林的王者倒在了地上, 气绝身亡。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdʒægwaːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rer] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [siːn] .
The black jaguar is a somewhat rare animal , and is very seldom seen .
这 黑色的 美洲豹 是 一个 有些 稀有的 动物 , 和 是 非常 很少 已见 .
黑美洲豹是一种比较罕见的动物, 很少见到。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd] [klɔːz]
This one was therefore hailed as a great prize , and the skin and claws
这 一 曾是 所以 赞誉 作为 一个 伟大的 奖 , 和 这 皮肤 和 爪子
[wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] .
were carefully preserved .
是 小心 保存完好 .
因此, 这只动物被誉为极品, 它的皮和爪子都被精心保存了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] , [ˈoʊvər]
On the afternoon of the same day the party came to a broad stream , over
在 这 下午 的 这 相同的 天 这 派对 来了 到 一个 广阔 溪流 , 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] ,
which they ,
哪个 他们 ,
当天下午, 一行人来到一条宽阔的溪流边, 他们渡过了溪流。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
or some other of the numerous tribes in the country ,
或者 一些 其他 的 这 很多的 部落 在 这 国家 ,
或者该国其他众多部落中的某些部落,
[hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [brɪdʒ] .
had constructed a very simple and curious bridge .
有 建造 一个 非常 简单的 和 好奇的 桥 .
他建造了一座非常简单而奇特的桥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][roʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][æ̃n; ə̃n] [ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd]
It was a single rope attached to an immense mass of rock on one side
它 曾是 一个 单身的 绳索 随附的 到 一个 巨大 大量的 的 岩石 在 一 边
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to the stem of a large tree on the other .
和 到 这 干 的 一个 大的 树 在 这 其他 .
那是一根绳子, 一端系在一块巨大的岩石上, 另一端系在一棵大树的树干上。

[ɑːn] [ðɪs] [taɪt] - [roʊp][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [luːp] [ʌv; əv][kɔːrd] ,
On this tight - rope was fastened a simple loop of cord ,
在 这 紧的 - 绳索 曾是 系紧 一个 简单的 环形 的 绳索 ,
这条钢丝绳上系着一个简单的绳环,

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
so constructed that it could encircle the waist of a man and at the same
所以 建造 那 它 可以 包围 这 腰部 的 一个 男人 和 在 这 相同的
[taɪm] [trə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] .
time traverse from one end of the tight - rope to the other .
时间 横穿 从 一 结尾 的 这 紧的 - 绳索 到 这 其他 .

其构造使得它既可以环绕一个人的腰部，又能同时从钢丝的一端移动到另一端。
[ˈbɑ:ɹni] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [fraʊn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈli:dər]
Barney put on a comical frown when he came to this and saw the leader
巴尼 放 在 一个 滑稽 皱眉 什么时候 他 来了 到 这 和 锯 这 领导者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [rest] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lu:p] ,
of the party rest his weight in the loop ,
的 这 派对 休息 他的 重量 在 这 环形 ,
巴尼看到这一幕，看到党魁把重心放在环上休息，不禁露出了滑稽的表情。

[ænd; ənd] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ənd] [legz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊp] , [wɜ:rk] [hɪm'self] [ˈsləʊli]
and , clinging with hands and legs to the long rope , work himself slowly
和 , 依恋 和 双手 和 腿 到 这 长的 绳索 , 工作 他自己 缓慢地
[əˈkrɔ:s] .
across .
穿过 .
他手脚紧紧抓住长绳，慢慢地挪到对岸。

“ [ˈæɾə] !
“ **Arrah !**
“ 阿拉 !
“啊！ ”

[ɪts] [wel] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ˈmɑ:rtɪn] , [ðæt] [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɡɔɪn] - [əˈlɔ:ft] , “ [sed] [hi:; hi] ,
it's well for us , Martin , that we're used to goin ' aloft , ” said he ,
它是出色地 为了 我们 , 马丁 , 那 是 用过的 到 去 - 高空 , “ 说 他 ,
“马丁，幸好我们习惯了高空飞行,”他说。
“ [ɔ:r] [ðæt] [seɪm] [brɪdʒ] [wʊd] [traɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “
“ **or that same bridge would try our narves a little . ”**
“ 或者 那 相同的 桥 会 尝试 我们的 - 一个 小的 . “
“或者说，那座桥也会让我们有点儿神经紧张。”

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ˈbɑ:ɹni] .
“ **So it would , Barney .**
“ 所以 它 会 , 巴尼 .
“的确如此，巴尼。”

[aɪv] [ˈseldəm] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [kən'traɪvəns] .
I've seldom seen a more uncomfortable - looking contrivance .
我已经 很少 已见 一个 更多的 不舒服 - 寻找 装置 .
我很少见到比这更让人不舒服的装置。

[ɪf] [wi:; wi] [lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊld] [wi:; wi] [ʊd; əd] [fɜ:rst] [bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
If we lost our hold we should first be dashed to pieces on the rocks ,
如果 我们 丢失的 我们的 抓住 我们 应该 第一的 是 虚线 到 件 在 这 岩石 ,
如果我们失去平衡，首先就会被摔得粉身碎骨，撞在岩石上。
[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and then be drowned in the river .
和 然后 是 溺水 在 这 河 .
然后被淹死在河里。

” [ˈdɪfɪkəlt] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [siːmd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði]
“ **Difficult though the passage seemed , however , it was soon accomplished by the**
“ 难的 尽管 这 通道 似乎 , 然而 , 它 曾是 很快 完成 经过 这
[ˈæktɪv] [ˈsæɪdʒɪz][ɪn] [ˈseɪfti] .
active savages in safety .
积极的 野蛮人 在 安全 :
“尽管这段路程看似困难，但活跃的野蛮人很快就安全地完成了它。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd][wʌz; wəz] [ˈgræmpəs] ; [huːm] [hɪz; ɪz]
The only one of the party likely to be left behind was Grampus ; whom his
这 仅有的 一 的 这 派对 可能 到 是 左边 在后面 曾是 革兰氏染色剂 ; 谁 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

队伍中唯一可能被留下的就是格朗普斯；他的主人，
[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] [ɪn] [dʌm] - [ʃʊ] , [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
after much entreaty in dumb - show , was permitted to carry over by tying him
后 很多 恳求 在 哑的 - 展示 , 曾是 允许 到 携带 超过 经过 捆绑 他
[ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
firmly to his shoulders .
牢牢 到 他的 肩膀 :

经过一番哑剧式的恳求，他被牢牢地绑在肩膀上，才被允许继续前进。
[ˈmaːrməsetˈmaːrməzet] [krɔːst] [ˈoʊvər] [ˈwɔːkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp][ˈdænsər] , [ˈbiːɪŋ] [kwat] [eɪ ˈjuː]
Marmoset crossed over walking , like a tight - rope dancer , being quite au
狨猴 交叉 超过 步行 , 喜欢 一个 紧的 - 绳索 舞蹈家 , 存在 相当 au
[feɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
fait at such work .
事实 在 这样的 工作 :

狨猴像走钢丝的舞者一样，轻松地走过来，显然很擅长这种工作。
[suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkjʊəriəs] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rəˈviːn] .
Soon after they came to another curious bridge over a ravine .
很快 后 他们 来了 到 其他 好奇的 桥 超过 一个 峡谷 :

不久之后，他们来到了另一座横跨峡谷的奇特桥梁。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈfelɪŋ] [tuː] [tʊːl] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn]
It had been constructed by simply felling two tall trees on the edge of it in
它 有 到过 建造 经过 简单地 感觉 二 高的 树木 在 这 边缘 的 它 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [əˈkrɔːs] .
such a manner that they fell across .
这样的 一个 方式 那 他们 跌倒 穿过 :

它是由简单地砍倒边缘的两棵高大树木，使它们横倒在地而建成的。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɒp(ə)l] [ˈvaɪnz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər][ɪn] [prəˈfjuːʒn] .
They were bound together with the supple vines that grew there in profusion .
他们 是 边界 一起 和 这 柔软 藤蔓 那 生长 那里 在 丰富 :

它们被那里茂盛生长的柔韧藤蔓缠绕在一起。
[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [suːn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] - [plænts][ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt]
Nature had soon covered the whole over with climbing - plants and luxuriant
自然 有 很快 涵盖 这 所有的 超过 和 攀登 - 植物 和 茂盛的
[ˈvɜːrdʒər] ;
verdure ;
绿意盎然 ;

大自然很快使用攀援植物和茂盛的植被覆盖了整个区域；
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
and the bridge had become a broad and solid structure ,
和 这 桥 有 变得 一个 广阔 和 坚硬的 结构 ,
桥梁已变成一座宽阔而坚固的建筑。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ˈmɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] .
over which the whole party marched with perfect ease .
超过 哪个 这 所有的 派对 行军 和 完美的 舒适 .

整个队伍轻松地走过了这条路。

[ˈsevrəl] [sʌtʃ] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:ɹ; wər] [krɔ:st] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][kaɪnd] , [ˈdɔ:ɪŋ]
Several such bridges were crossed , and also a few of the rope kind , during
一些 这样的 桥梁 是 交叉 , 和 还 一个 很少 的 这 绳索 种类 , 期间
[ðə; ði] [dʒɜ:ɹni] .
the journey .
这 旅行 .

旅途中经过了了好几座这样的桥，还有几座绳桥。

[ˈæftər] [ˈmeni] [wi:ks] - [ˈkɑ:nstənt] [ˈtrævəlɪŋ] ,
After many weeks ' constant travelling ,
后 许多 周 - 持续的 旅行 ,

经过数周的持续旅行，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈvæli] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [dʒʌst][əˈbʌʊt] [ˈsʌnset] — [ænd; ənd]
the Indians came to a beautiful valley one evening just about sunset — and
这 印度人 来了 到 一个 美丽的 谷 一 晚上 只是 关于 日落 — 和
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:ɹ; fər] [ɪnˈkæmpɪŋ] .
began to make the usual preparations for encamping .
开始 到 制作 这 通常 准备工作 为了 露营 .

一天傍晚，日落时分，印第安人来到一个美丽的山谷，开始像往常一样准备露营。

[ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [wʌn] .
The spot they selected was a singular one .
这 点 他们 已选 曾是 一个 单数 — .

他们选择的地点非常独特。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ] ,
It was the foot of a rocky gorge ,
它 曾是 这 脚 的 一个 岩石 峡谷 ,

那是岩石峡谷的底部，

[ʌp] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][da:rk]
up which might be seen trees and bushes mingled with jagged rocks and dark
向上 哪个 可能 是 已见 树木 和 灌木丛 混合 和 锯齿状 岩石 和 黑暗的
[ˈkævərnz] ,
caverns ,
洞穴 ,

向上望去，可以看到树木和灌木丛与嶙峋的岩石和幽暗的洞穴交错分布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [siˈerə] [ɔ:ɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
with a lofty sierra or mountain range in the background .
和 一个 高远 塞拉 或者 山 范围 在 这 背景 .

背景是巍峨的山脉。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈvæli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] .
In front was the beautiful valley which they had just crossed .
在 正面 曾是 这 美丽的 谷 哪个 他们 有 只是 交叉 .

眼前是他们刚刚穿过的美丽山谷。

[ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][kənˈsɪdəɹəb(ə)] [saɪz] ,
On a huge rock there grew a tree of considerable size ,
在 一个 巨大的 岩石 那里 生长 一个 树 的 大量 尺寸 ,

在一块巨大的岩石上长着一棵相当大的树，

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] ['sevrəl] [jɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bendɪŋ]
the roots of which projected beyond the rock several yards , and then , bending
这 根 的 哪个 预计 超过 这 岩石 一些 码 , 和 然后 , 弯曲
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

它的根系伸出岩石数码远，然后向下弯曲，

[strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
struck into the ground .
击 进入 这 地面 .

猛击地面。

['kri:piŋ] - [plænts][hæd; həd] [twaiɪnd] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] ,
Creeping - plants had twined thickly among the roots ,
爬行 - 植物 有 缠绕 浓密 之中 这 根 ,

匍匐植物密密麻麻地缠绕在根部之间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lætɪs] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] [ʌv; əv]
and thus formed a sort of lattice - work which enclosed a large space of
和 因此 形成 一个 种类 的 格子 - 工作 哪个 内 一个 大的 空间 的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

由此形成了一种格子状结构，围合了一大片地面。

[ɪn] [ðɪs] ['næt(ə)rəl] [ˈɑ:rbər] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd]
In this natural harbour the chiefs of the Indians took up their quarters and
在 这 自然的 乔木 这 酋长们 的 这 印度人 采取 向上 他们的 四分之一 和
['kɪndld] [ðer; ðər][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
kindled their fire in the centre of it ,
点燃 他们的 火 在 这 中心 的 它 ,

在这个天然港湾里，印第安人的首领们安营扎寨，并在港湾中央燃起篝火。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp] [ˌaʊtˈsaɪd] .
while the main body of the party pitched their camp outside .
尽管 这 主要的 身体 的 这 派对 投球 他们的 营 外部 .

而党的主体则在外面扎营。

[ðə; ði] [θri:] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [əˈlɒtɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['hævɪŋ]
The three prisoners were allotted a corner in the harbour ; and , after having
这 三 囚犯 是 分配 一个 角落 在 这 乔木 ; 和 , 后 拥有
[sʌpt] ,
supped ,
喝 ,

三名囚犯被分配到凉亭的一个角落；晚饭后，

[ðeɪ] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈpɒntʃəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['veri] [snʌg]
they spread their ponchos on a pile of ferns , and found themselves very snug
他们 传播 他们的 披风 在 一个 桩 的 蕨类植物 , 和 成立 他们自己 非常 舒适
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

他们把披风铺在一堆蕨类植物上，发现非常舒适。

“ ['mɑ:rtɪn] , ” [sed] [ˈbɑ:ɹni] , ['greɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [hed]
“ **Martin , ” said Barney , gravely , as he smoked his pipe and patted the head**
“ 马丁 , ” 说 巴尼 , 严重地 , 作为 他 熏制 他的 管道 和 轻拍 这 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ,
of his dog ,
的 他的 狗 ,

“马丁,”巴尼一边严肃地抽着烟斗，一边拍了拍他狗的头说道。

“ [-] [noʊ] , [aɪm] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [oʊ] - [θɪm] [ˈneɪkɪd] [ˈræskəlz] ,
“ **d'ye know , I'm beginning to feel tired o ' the company o ' thim naked rascals ,**
“ 染料 知道 , 我是 开始 到 感觉 疲劳的 o - 这 公司 o - 蒂姆 裸 无赖 ,
“你知道吗, 我开始厌倦和这群赤身裸体的无赖待在一起了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - - [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][duː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and I've been revolv in ' in my mind what we should do to escape .
和 我已经 到过 - - 在 我的 头脑 什么 我们 应该 做 到 逃脱 .
我一直在想我们应该怎么做才能逃脱。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪv] [ˈkɒməd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] . “
Moreover , I've comed to a conclusion . ”
而且 , 我已经 喜剧 到 一个 结论 . “
此外, 我已经得出了一个结论。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **And what's that ? ” inquired Martin .**
“ 和 是什么 那 ? ” 询问 马丁 .
“那是什么? ”马丁问道。

“ [ðæt] [ɪts] - [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . “
“ **That it's unposs'ble to escape at all , and I don't know what to do . ”**
“ 那 它是 - 到 逃脱 在 全部 , 和 我 不 知道 什么 到 做 . ”
“我根本无法逃脱, 我不知道该怎么办。”

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈbɑːrni] .
“ **That's not a satisfactory conclusion Barney .**
“ 那就是 不是 一个 令人满意的 结论 巴尼 .
“巴尼, 这不是一个令人满意的结论。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈɪndiəns] ,
I , too , have been cogitating a good deal about these Indians ,
我 , 也 , 有 到过 思考 一个 好的 交易 关于 这些 印度人 ,
我也一直在思考这些印度人的问题。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ˌeksprəˈdɪʃ(ə)n] ,
and it is my opinion that they have been on a war expedition ,
和 它 是 我的 观点 那 他们 有 到过 在 一个 战争 远征 ,
我认为他们一直在执行作战任务。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
for I've noticed that several of them have been wounded ; and , besides ,
为了 我已经 注意到 那 一些 的 他们 有 到过 受伤 ; 和 , 除了 ,
因为我注意到他们当中有好几个人都受了伤; 而且,

[aɪ] [ˈkænəːt] [ˈfænsi] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðəm; ðəm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . “
I cannot fancy what else could take them so far from home . ”
我 不能 想要 什么 别的 可以 拿 他们 所以 远的 从 家 . “
我想不出还有什么其他原因能让他们离家这么远。

“ [truː] , [ˈmɑːrtɪn] , [truː] .
“ **True , Martin , true .**
“ 真的 , 马丁 , 真的 .
“没错, 马丁, 没错。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I wonder what they intind to do with us .
我 想知道 什么 他们 - 到 做 和 我们 .
我想知道他们打算怎么处置我们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] , [ˈenihaʊ] ;
They don't mean to kill us , anyhow ;
他们 不 意思是 到 杀 我们 , 无论如何 ;
反正他们也没打算杀我们;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnaɪvə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [hɪr] .
for if they did they would niver take the trouble to bring us here .
为了 如果 他们 做过 他们 会 尼弗 拿 这 麻烦 到 带来 我们 这里 .
如果他们真有此意，就不会费心把我们带到这里来了。

[əˈhəʊn] !
Ochone !
奥克涅 ！

哦！

[em ˈiː] [ˈhɑːrts] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
me heart's beginnin ' to go down altogether ; for we are miles and miles
我 心脏的 开始 - 到 去 向下 共 ; 为了 我们 是 英里 和 英里
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniwɐ] [naʊ] ,
away from anywhere now ,
离开 从 任何地方 现在 ,
我的心开始彻底沉下去了；因为我们现在离任何地方都非常非常远。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][oʊ] - [noʊ] [pleɪs] - . "
and I don't know the direction o ' no place whatsumdiver . "
和 我 不 知道 这 方向 o - 不 地方 - . "
我不知道方向，也不知道该去哪里。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbɑːrni] , [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Never mind , Barney , cheer up ,** " **said Martin with a smile ;**
" 绝不 头脑 , 巴尼 , 欢呼 向上 , " 说 马丁 和 一个 微笑 ;
“没关系，巴尼，振作起来，”马丁笑着说；

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kɪl] [juː ˈes] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ker] [əˈbaʊt] .
" **if they don't kill us that's all we need care about** .
" 如果 他们 不 杀 我们 那就是 全部 我们 需要 关心 关于 .
“只要他们不杀我们，我们就只需要关心这个了。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌŋ] .
I'm sure we shall manage to escape somehow or other in the long - run .
我是 当然 我们 将 管理 到 逃脱 不知何故 或者 其他 在 这 长的 - 跑步 .
我相信从长远来看，我们总能找到办法逃脱。

" [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [kənˈvəːst] [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [spred] [hɪz; ɪz][ˈpɑːnt[oʊ][ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
" **While they thus conversed the old trader spread his poncho over himself and**
" 尽管 他们 因此 交谈 这 老的 商 传播 他的 雨披 超过 他自己 和
[wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] ;
was soon sound asleep ;
曾是 很快 声音 睡着了 ;
“他们一边交谈，老商人一边用披风盖住自己，很快就睡着了；

[waɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈsʌpər] , [held] [æŋ; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
while the Indians , after finishing supper , held an animated conversation .
尽管 这 印度人 , 后 精加工 晚餐 , 握住 一个 动画 对话 .
而印第安人吃完晚饭后，则热烈地交谈起来。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [spuːk] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt]
At times they seemed to be disputing , and spoke angrily and with violent
在 时代 他们 似乎 到 是 争议 , 和 辐 愤怒地 和 和 暴力
[dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] ,
gesticulations ,
手势 ,
他们有时似乎在争吵，说话激烈，手势也十分粗暴。

[ˈɡlænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [leɪ] .
glancing now and then at the corner where their prisoners lay .
瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 角落 在哪里 他们的 囚犯 躺 .
他们不时瞥一眼囚犯们躺着的角落。

“ [its] [maɪ] - , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɑ:rnɪ] , “ [ðæt] [ðeə(r)] - - [əˈbaʊt] [ju:ˈes] .
“ **It's my belafe** , ” **whispered Barney** , “ **that they're spakin ' about us** .
“ 它是 我的 - , ” 低声说道 巴尼 , “ 那 它们是 - - 关于 我们 .
“我真担心,”巴尼低声说,“他们在背后议论我们。”

[aɪm] [əˈfiəd] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ju:ˈes] [ˈeni] [gʊd] .
I'm afeard they don't mean us any good .
我是 害怕 他们 不 意思是 我们 任何 好的 .
我担心他们对我们没好处。

[ɑ:k; ɑ:x]
Och
奥赫
奥赫

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɑ:ns] [hæd; həd][maɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈkʌtləs] .
but if I wance had my pistol and the ould cutlass .
但 如果 我 瓦恩斯 有 我的 手枪 和 这 可以 弯刀 .
但如果我想要的话,我还有我的手枪和那把旧弯刀。

[wel] , [wel] , [its] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmæənər] [oʊ] - [ju:z] - - .
Well , well , it's of no manner o ' use frettin ' .
出色地 , 出色地 , 它是 的 不 方式 o - 使用 - - .
唉, 唉, 烦恼是没有任何用处的。

[gʊd] [naɪt] [ˈmɑ:rtɪn] , [gʊd] [naɪt] !
Good night Martin , good night !
好的 夜晚 马丁 , 好的 夜晚 !
晚安, 马丁, 晚安!

“ [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] [nɑ:kt] [ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l]
“ **The Irishman knocked the ashes out of his pipe , turned his face to the wall**
“ 这 爱尔兰人 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 转向 他的 脸 到 这 墙
,
,
,
“那个爱尔兰人把烟斗里的烟灰抖掉, 转过脸去, 背对着墙。”

[ænd; ənd] , [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ˈspi:dəli] [fərˈgɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [ɪn] [sli:p] .
and , heaving a deep sigh , speedily forgot his cares in sleep .
和 , 起伏 一个 深的 叹 , 迅速地 忘了 他的 关心 在 睡觉 .
他深深地叹了口气, 很快便忘却了烦恼, 沉沉睡去。

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][ˈɔ:lsəʊ] [leɪ] [daʊn] , [ðə; ðɪ][kæmp] - [ˈfaɪrɪz] [daɪd] [ˈsləʊli] [aʊt] ;
The Indians also lay down , the camp - fires died slowly out ;
这 印度人 还 躺 向下 , 这 营 - 火灾 死亡 缓慢地 出去 ;
印第安人也躺了下来, 营火慢慢熄灭了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [əˈləʊn] [brɪˈtəʊkənd] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn]
and the deep breathing of the savages alone betokened the presence of man
和 这 深的 呼吸 的 这 野蛮人 独自的 标记 这 在场 的 男人
[ɪn] [ðæt] [ləʊn] [ˈwɪldərnəs] .
in that lone wilderness .
在 那 孤独 荒野 .
只有野蛮人的深沉呼吸才表明, 在这片荒凉的旷野中, 人类的存在。

[ˈbɑ:rnɪ:z] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ˈfaʊndɪd] ; [fɔ:r; fər][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Barney's forebodings proved to be only too well founded ; for next morning ,
巴尼 不祥的预感 已证实 到 是 仅有的 也 出色地 创立 ; 为了 下一个 早晨 ,
巴尼的预感果然应验了; 因为第二天早上,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei] [tə'geðər] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði]['sævidʒiz][dr'vaɪdɪd][ðer; ðər]
instead of pursuing their way together , as usual , the savages divided their
反而 的 追求 他们的 方式 一起 , 作为 通常 , 这 野蛮人 分割 他们的
[fɔ:rsɪz][ɪntu:] [tu:] ['seprət] ['bændz] ,
forces into two separate bands ,
力量 进入 二 分离 乐队 ,
这些野蛮人没有像往常那样一起前进, 而是分成了两支独立的队伍。

[pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn] ,
placing the Irishman and the old trader in the midst of one ,
放置 这 爱尔兰人 和 这 老的 商 在 这 中间 的 一 ,
将爱尔兰人和老商人置于同一情境之中,
[ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Martin Rattler with the other .
和 马丁 响尾蛇 和 这 其他 .
还有马丁·拉特勒和其他人。

“ [ˈʊrli] [ðeə(r)] [ˈnaɪvz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][pɑ:rt][ju: 'es] , [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Surely they're niver goin ' to part us , Martin ,**
“ 一定 它们是 尼弗 去 - 到 部分 我们 , 马丁 ,
“他们肯定不会把我们分开的, 马丁。”

“ [sed] [ˈbɑ:rni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerwɔ:rn] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
“ **said Barney with a careworn expression on his honest countenance that indicated**
“ 说 巴尼 和 一个 忧心忡忡 表达 在 他的 诚实的 面容 那 表明的
[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [səs'pɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the anxious suspicions in his heart .
这 焦虑的 怀疑 在 他的 心 .
巴尼脸上露出忧虑的神情, 坦诚地说道, 这表明他内心充满了焦虑和疑虑。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [mʌt] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rtɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] ,
“ **I fear it much ,” replied Martin with a startled look ,**
“ 我 害怕 它 很多 , “ 回复 马丁 和 一个 惊慌 看 ,
“我非常害怕,”马丁惊愕地回答道。

[æz; əz][hɪz; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
as he watched the proceedings of the Indians .
作为 他 观看 这 诉讼程序 的 这 印度人 .
他一边观看印第安人队的比赛, 一边.....

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] [naʊ] , [ˈbɑ:rni] , [ɪf] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **We must fight now , Barney , if we should die for it .**
“ 我们 必须 斗争 现在 , 巴尼 , 如果 我们 应该 死 为了 它 .
“巴尼, 我们必须现在就战斗, 哪怕为此付出生命。”

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
We must not be separated .
我们 必须 不是 是 分开 .
我们绝不能分离。

“ [ˈmɑ:rtɪn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈfɜ:rvər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Martin spoke with intense fervour and gazed anxiously in the face of his**
“ 马丁 辐 和 激烈的 热情 和 凝视 焦虑地 在 这 脸 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
马丁语气激动, 神情焦虑地凝视着朋友的脸。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .
A dark frown had gathered there .
一个 黑暗的 皱眉 有 聚集 那里 .
他的眉头紧锁, 一副阴沉的表情。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli][tʊːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
The sudden prospect of being forcibly torn from his young companion ,
这 突然 前景 的 存在 强制 撕裂 从 他的 年轻的 伴侣 ,
突然面临被迫与年轻伴侣分离的境地,

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendərnəs] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪnθuːzi'æstɪk]
whom he regarded with almost a mother's tenderness , **stirred his enthusiastic**
谁 他 认为 和 几乎 一个 母亲的 压痛 , 搅拌 他的 热情的
[ænd; ənd][ˈfaɪəri] ['temprəmənt] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] ,
and fiery temperament to its centre ,
和 火热 气质 到 它是 中心 ,
他以近乎母亲般的温柔看待她, 这激发了他热情而炽热的性情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wepən] .
and he gazed wildly about , as if for some weapon .
和 他 凝视 疯狂地 关于 , 作为 如果 为了 一些 武器 .
他疯狂地四处张望, 仿佛在寻找某种武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
But the savages anticipated his intention ;
但 这 野蛮人 预期 他的 意图 ;
但野蛮人早已预料到他的意图;

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] ['eni] [ə'fensɪv] ['wepən] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
ere he could grasp any offensive weapon two of their number leaped upon him ,
埃雷 他 可以 抓牢 任何 进攻 武器 二 的 他们的 数字 跳跃 之上 他 ,
他还没来得及拿起任何攻击性武器, 其中两人就扑向了他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˈmɑːrtənz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [græsp] .
and at the same moment Martin's arms were pinioned in a powerful grasp .
和 在 这 相同的 片刻 马丁的 武器 是 钉住 在 一个 强大的 抓牢 .
就在同一时刻, 马丁的双臂被一股强大的力量紧紧抓住。

“ [ɑːk; ɑːx] , [jiː; ji] ['mɜːrdərɪn] - ['blækɡɑːrdz] ! ” [kraɪd] ['bɑːrni] , ['hɪtɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
“ **Och , ye murderin ' blackguards !** ” **cried Barney , hitting out right and left** ,
“ 奥赫 , 是的 谋杀 - 黑帮 ! ” 哭 巴尼 , 击中 出去 正确的 和 左边 ,
“哎哟, 你们这些杀人恶棍!”巴尼一边喊着, 一边左右挥拳。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [blɒʊ] .
and knocking down a savage at each blow .
和 敲门 向下 一个 野蛮的 在 每个 吹 .
每次攻击都能击倒一个野蛮人。

“ [naʊ] [ɔːr][ˈnaɪvɜː] ! [kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] [kæŋɡə'ruːz] !
“ **Now or niver ! come on , ye kangaroos !**
“ 现在 或者 尼弗 ! 来 在 , 是的 袋鼠 !
“现在或尼弗! 来吧, 袋鼠们!

“ [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'tɜːrɪnd] [baɪ]
“ **A general rush was made upon the Irishman , who was fairly overturned by**
“ 一个 一般的 匆忙 曾是 制成 之上 这 爱尔兰人 , WHO 曾是 相当 翻覆 经过
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] .
the mass of men .
这 大量的 的 男人 .
“众人蜂拥而上, 将那名爱尔兰人扑倒在地。”

[ˈmɑːrtɪn] ['strʌɡld] ['fɜːsli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
Martin struggled fiercely to free himself ,
马丁 挣扎 激烈地 到 自由的 他自己 ,
马丁拼命挣扎, 试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd][nɑ:t] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ['indiəns] ['heɪsnd] [tu:; tə]
and would have succeeded had not two powerful Indians hastened to
和 会 有 成功了 有 不是 二 强大的 印度人 加快 到
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
the help of the one who had first seized him .
这 帮助 的 这 一 WHO 有 第一的 查获 他 .

如果不是两个强大的印第安人急忙去帮助第一个抓住他的人，他本可以成功。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈefərts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈfɜ:rsəbli] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɔ:rdʒ] ,
Despite his frantic efforts , he was dragged forcibly up the mountain gorge ,
尽管 他的 疯狂的 努力 , 他 曾是 拖拽 强制 向上 这 山 峡谷 ,
[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [dɪ'sperɪŋli] [ðə; ði] [neɪm]
the echoes of which rang with his cries as he shouted despairingly the name
这 回声 的 哪个 响铃 和 他的 哭泣 作为 他 喊叫 绝望地 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

他绝望地呼喊朋友的名字，他的哭喊声在周围回荡。

[ˈbɑ:rneɪ] [fʊ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] .
Barney fought like a tiger ; but he could make no impression on such numbers .
巴尼 战斗 喜欢 一个 老虎 ; 但 他 可以 制作 不 印象 在 这样的 数字 .
[ɔ:ɪ'dʒoʊ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]['indiəns] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbli:dɪŋ] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]
Although at least a dozen Indians lay around him bleeding and stunned by the
虽然 在 至少 一个 打 印度人 躺 大约 他 出血 和 目瞪口呆 经过 这
[ˈsævɪdʒ] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
savage blows of his fists ,
野蛮的 打击 的 他的 拳头 ,
[ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , — [freɪ] [ˈsævɪdʒɪz]
— a species of warfare which was entirely new to them , — fresh savages
— 一个 物种 的 战争 哪个 曾是 完全 新的 到 他们 , — 新鲜的 野蛮人
[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] .
crowded round .
挤 圆形的 .

尽管至少有十几名印第安人躺在他周围，浑身是血，被他凶狠的拳头打得晕头转向，

— [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , — [freɪ] [ˈsævɪdʒɪz]
— a species of warfare which was entirely new to them , — fresh savages
— 一个 物种 的 战争 哪个 曾是 完全 新的 到 他们 , — 新鲜的 野蛮人
[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] .
crowded round .
挤 圆形的 .

——一种他们从未见过的战争形式，——一群野蛮的战士围了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
But they did not wish to kill him , and numerous though they were ,
但 他们 做过 不是 希望 到 杀 他 , 和 很多的 尽管 他们 是 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ;
they found it no easy matter to secure so powerful a man ;
他们 成立 它 不 简单的 事情 到 安全的 所以 强大的 一个 男人 ;
[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kæmp] ,
and when Martin turned a last despairing glance towards the camp ,
和 什么时候 马丁 转向 一个 最后的 绝望 瞥一眼 向 这 营 ,
[er] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] ,
ere a turn in the path shut it out from view ,
埃雷 一个 转动 在 这 小路 关闭 它 出去 从 看法 ,
[er] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] ,
ere a turn in the path shut it out from view ,
埃雷 一个 转动 在 这 小路 关闭 它 出去 从 看法 ,

他们发现要抓到这样一位权势人物并非易事；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kæmp] ,
and when Martin turned a last despairing glance towards the camp ,
和 什么时候 马丁 转向 一个 最后的 绝望 瞥一眼 向 这 营 ,
[er] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] ,
ere a turn in the path shut it out from view ,
埃雷 一个 转动 在 这 小路 关闭 它 出去 从 看法 ,
[er] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [vju:] ,
ere a turn in the path shut it out from view ,
埃雷 一个 转动 在 这 小路 关闭 它 出去 从 看法 ,

道路转弯处将其遮挡住了视线。

[ðə; ði] ['hæməɹ] - [laɪk] [fɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l] ['smæfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
the hammer - like fists of his comrade were still smashing down the naked
这 锤 - 喜欢 拳头 的 他的 同志 是 仍然 粉碎 向下 这 裸
[ˈkri:tʃəɹz] [hu:] [dɑ:nst] [laɪk] ['mʌŋkɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
creatures who danced like monkeys round him ;
生物 WHO 跳舞 喜欢 猴子 圆形的 他 ;
他同伴的拳头如同铁锤般猛击着那些在他周围像猴子一样跳舞的裸体生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [[ʌʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs]
and the warlike shouts of his stentorian voice reverberated among the cliffs
和 这 好战 喊叫 的 他的 洪亮的 嗓音 回响 之中 这 悬崖
[ænd; ənd][ˈkævərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [lɔ:ŋ] ['æftəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vju:] .
and caverns of the mountain pass long after he was hid from view .
和 洞穴 的 这 山 经过 长的 后 他 曾是 隐藏 从 看法 .
他那洪亮的声音发出的战斗呐喊，在他消失在人们的视线之外很久之后，仍然在山隘的悬崖和洞穴间回荡。

[ðʌs] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:ɹni] [wɜ:r; wəɹ] ['sepə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ri:dʒənz] [nɪɹ] [ðə; ði] [si'erə] [dɑ:s]
Thus Martin and Barney were separated in the wild regions near the Sierra dos
因此 马丁 和 巴尼 是 分开 在 这 荒野 地区 靠近 这 塞拉 做
- [ʌv; əv][brə'zi:l] .
Parecis of Brazil .
- 的 巴西 .
因此，马丁和巴尼在巴西帕雷西斯山脉附近的荒野地区失散了。

[ˈtʃæptəɹ] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

['mɑ:rtɪn] [rɪ'fleks] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lɪv] — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
Martin reflects much , and forms a Firm Resolve — The Indian Village .
马丁 反映 很多 , 和 表格 一个 公司 解决 — 这 印度 村庄 .
马丁深思熟虑，下定决心——建造印第安村。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [kə'læməti] ,
When the mind has been overwhelmed by some sudden and terrible calamity ,
什么时候 这 头脑 有 到过 不堪重负 经过 一些 突然 和 糟糕的 灾害 ,
当人的心智被突如其来的可怕灾难所压垮时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [er] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [rɪ'kʌvəz] [ɪts] ['wʌntɪd] [ɪ:læ'stɪsəti] .
it is long ere it again recovers its wonted elasticity .
它 是 长的 埃雷 它 再次 恢复 它是 惯常 弹性 .
它需要很长时间才能恢复原有的弹性。

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
An aching void seems to exist in the heart ,
一个 疼痛 空白 似乎 到 存在 在 这 心 ,
心中似乎存在着一种令人痛彻心扉的空虚感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɪɹz] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ,
and a dead weight appears to press upon the brain ,
和 一个 死的 重量 出现 到 按 之上 这 脑 ,
仿佛有一块沉重的石头压在大脑上。

[soʊ] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ɑ:bdʒekts] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
so that ordinary objects make but little impression ,
所以 那 普通的 对象 制作 但 小的 印象 ,
因此，普通的物品很难给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [si:mz] [tu:; tə][tɜ:rn] ['ɪnwəɹdʒ] [ænd; ənd] [bru:ɪd] ['drɪrəli] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] .
and the soul seems to turn inwards and brood drearily upon itself .
和 这 灵魂 似乎 到 转动 向内 和 幼虫 沉闷地 之上 本身 .
灵魂似乎转向内心，郁郁寡欢地沉思着。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] ,
The spirit of fun and frolic ,
这 精神 的 乐趣 和 嬉戏 ；

欢乐嬉戏的精神

[ðæt][hæd; həd][fɪld][ˈmɑːrtɪn]-[hɑːrt][ˈevər][sɪns][hiː; hi][ˈləndɪd][ɪn][brəˈzɪl] ,
that had filled Martin Rattler's heart ever since he landed in Brazil ,
那 有 已填 马丁 - 心 曾经 自从 他 登陆 在 巴西 ；
自从马丁·拉特勒踏上巴西的土地以来，这种感觉就一直萦绕在他的心头。

[wʌz; wəz][naʊ][soʊ][ˈθɜːrəli][ænd; ənd][ˈruːdli][krʌʃt] ,
was now so thoroughly and rudely crushed ,
曾是 现在 所以 彻底 和 粗鲁地 碎 ；

现在已被彻底而粗暴地碾碎了，

[ðæt][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈʌtərli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][smaɪl][əˈɡen] .
that he felt as if it were utterly impossible that he should ever smile again .
那 他 毛毡 作为 如果 它 是 完全地 不可能的 那 他 应该 曾经 微笑 再次 .

他觉得自己再也不可能笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈsep(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈfek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌf] ,
He had no conception of the strength of his affection for the rough ,
他 有 不 概念 的 这 力量 的 他的 感情 为了 这 粗糙的 ；
[ˈhɑːrti][ˈseɪlər] ,
hearty sailor ,
爽朗 水手 ；

他丝毫没有意识到自己对这位粗犷豪放的水手产生了多么深厚的感情。

[huː][hæd; həd][ʌnˈtɪl][naʊ][bɪn][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd][ɡʊd]-[ˈhjuːmər][kəmˈpænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had until now been the faithful and good - humoured companion of his
WHO 有 直到 现在 到过 这 忠实 和 好的 - 幽默 伴侣 的 他的
[ˈwɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 ；

此前，他一直是他旅途中忠实而幽默的伙伴。

[æz; əz][ˈbɑːrni][hæd; həd][hɪmˈself][sed][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][əˈkeɪʒn] ,
As Barney had himself said on a former occasion ,
作为 巴尼 有 他自己 说 在 一个 以前的 场合 ；

正如巴尼本人之前所说，

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌp][tɪl][ðɪs][ˈpɪriəd][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪŋ][driːm] .
his life up till this period had been a pleasant and exciting dream .
他的 生活 向上 直到 这 时期 有 到过 一个 令人愉快的 和 激动人心 梦 .

在此之前，他的人生就像一场愉快而令人兴奋的美梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][əˈweɪkənd][ˈruːdli][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][rɪˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fərˈlɔːrɪn]
But he was now awakened rudely to the terrible reality of his forlorn
但 他 曾是 现在 觉醒 粗鲁地 到 这 糟糕的 现实 的 他的 绝望
[pəˈziʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ；

但他现在却被残酷的现实惊醒，意识到自己处境的悲惨境地；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][mɔːr][ˈhoʊpləs][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][aɪˈtiː]
and the more he thought of it the more hopeless and terrible it
和 这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 绝望 和 糟糕的 它
[əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi] .
appeared to be .
出现 到 是 ；

他越想越觉得这件事绝望而可怕。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ɪn] [wɒt] [pɑ:rt][ʌv; əv][brə'zɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
He knew not in what part of Brazil he was ;
他 知道 不是 在 什么 部分 的 巴西 他 曾是 ;
他不知道自己身处巴西的哪个地方；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] [ə'pærəntli] [di:pər] [ɪntu:] [ðɪ:z] [væst][ˈsɒlə,tju:dz][baɪ]['sævidʒɪz] [hu:]
he was being hurried apparently deeper into these vast solitudes by savages who
他 曾是 存在 慌忙 显然 更深 进入 这些 广阔的 孤独 经过 野蛮人 who
[wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈfrendli] ,
were certainly not friendly ;
是 当然 不是 友好的 ;
他显然是被一群野蛮人匆匆带入这些广袤的荒野深处，而这些野蛮人显然并不友好。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ænd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and of whose language he knew not a word ; and worst of all ,
和 的 谁 语言 他 知道 不是 一个 单词 ; 和 最差 的 全部 ,
他一句也听不懂他们的语言；而最糟糕的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frend] , [ɑ:n] [hu:m] , [ɔ:l]
he was separated perhaps for ever from the friend , on whom , all
他 曾是 分开 也许 为了 曾经 从 这 朋友 , 在 谁 , 全部
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
unconsciously to himself ,
不知不觉 到 他自己 ,
他或许永远地与这位朋友分离了，而他自己却浑然不觉地对这位朋友念念不忘。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [li:nd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒəz] .
he had so long leaned for support in all their difficulties and dangers .
他 有 所以 长的 倾斜 为了 支持 在 全部 他们的 困难 和 危险 .
长久以来，在他们遇到的所有困难和危险中，他都依靠着他们。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ænd] [ˈbɑ:ɹni] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ,
Even though he and Barney should succeed in escaping from the Indians ,
甚至 尽管 他 和 巴尼 应该 成功 在 逃脱 从 这 印度人 ,
即使他和巴尼成功逃脱了印第安人的追捕，

[hi:; hi][felt] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪn] [sʌt]
he felt — and his heart was overwhelmed at the thought — that in such
他 毛毡 — 和 他的 心 曾是 不堪重负 在 这 想法 — 那 在 这样的
[ə; eɪ][væst] [ˈkʌntri] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
a vast country there was not the shadow of a chance that they should find
一个 广阔的 国家 那里 曾是 不是 这 阴影 的 一个 机会 那 他们 应该 寻找
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他感到——想到这一点，他的内心无比激动——在这样一个幅员辽阔的国家里，他们之间根本没有一丝一毫的相遇的可能。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [ˈwɪrəli] ,
Under the deep depression produced by these thoughts Martin wandered on wearily ,
在下面 这 深的 沮丧 生产 经过 这些 想法 马丁 漫步 在 疲劳 ,
这些想法令马丁陷入深深的沮丧之中，他疲惫地漫无目的地游荡着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] — [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .
as if in a dream — taking no interest in anything that occurred by the way .
作为 如果 在 一个 梦 — 采取 不 兴趣 在 任何事物 那 发生 经过 这 方式 .
仿佛置身梦境——对周围发生的一切都漠不关心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ðeɪ]
At length , after several days fatiguing journey over mountains and plains , they
 在 长度 , 后 一些 天 令人疲惫的 旅行 超过 山脉 和 平原 , 他们
 [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
arrived at the Indian village .
 到达的 在 这 印度 村庄 .

经过数日艰苦跋涉, 翻山越岭, 他们终于到达了印度村庄。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]
Here the warriors were received with the utmost joy by the wives and
 这里 这 战士 是 已收到 和 这 极致 喜悦 经过 这 妻子们 和
 [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'hɑɪnd] ,
children whom they had left behind ,
 孩子们 谁 他们 有 左边 在后面 ,
 勇士们回到家乡后, 受到了他们留下的妻儿们无比热烈的欢迎。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmɑːrtɪn] [wəz; wəz] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

and	for	a	long	time	Martin	was	left	almost	entirely	to	do	as	he
和	为了	一个	长的	时间	马丁	曾是	左边	几乎	完全	到	做	作为	他

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

很长一段时间里，马丁几乎完全可以随心所欲。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz][bə:ndz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
A few days before , his bonds had been removed ,
 一个 很少 天 前 , 他的 债券 有 到过 已移除 ,
 几天前, 他的束缚已被解除。

[ænd; ənd][wʌnz][ɔ:r] [twɔ:s] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
and once or twice he thought of attempting to escape ;
 和 一次 或者 两次 他 想法 的 尝试 到 逃脱 ;

他曾一两次想过逃跑；

[bʌt; bət] [wen'eɪvər] [hi; hi] ['wɒndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
but whenever he wandered a little further than usual into the woods ,
但 每当 他 漫步 一个 小的 更远 比 通常 进入 这 树林 ,

但每当他比平时更深入树林一些时，

[hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)]

he found that he was watched and followed by a tall and powerful
 他 成立 那 他 曾是 观看 和 随后 经过 一个 高的 和 强大的
 [ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
 野蛮的 ,
 他发现自己被一个身材高大、力大无穷的野蛮人监视和跟踪了。
 [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər][dɪd][nɑ:t] [r'skeɪp] .

whose duty it evidently was to see that the prisoner did not escape .
 谁 责任 它 显然 曾是 到 看 那 这 囚犯 做过 不是 逃脱 .
 显然，他的职责是确保囚犯不会逃跑。

The fearful idea now entered Martin's mind that he was reserved for torture ,
 这 可怕 主意 现在 进入 马丁的 头脑 那 他 曾是 预订的 为了 酷刑 ,
 马丁脑海中突然冒出一个可怕的想法：他会被指定用于酷刑。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ;
and perhaps a lingering death ;
 和 也许 一个 挥之不去的 死亡 ;
 或许还会经历漫长的死亡；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['meni] ['sævɪdʒ] [neɪʃəns] ['triːtɪd] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl]
for he had read that many savage nations treated their prisoners in this cruel
为了 他 有 读 那 许多 野蛮的 国家 治疗 他们的 囚犯 在 这 残忍的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

因为他曾读到过，许多野蛮民族都以这种残忍的方式对待战俘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
for the gratification of the women who had lost relations in the war .
为了 这 满足感 的 这 女性 WHO 有 丢失的 关系 在 这 战争 .

为了让在战争中失去亲人的妇女们得到慰藉。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
But as no violence was offered to him in the meantime ,
但 作为 不 暴力 曾是 提供 到 他 在 这 与此同时 ,

但在此期间，他并未受到任何暴力对待。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fəˈriːnə][ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ,
and he had as much farina and fruit to eat as he could use ,
和 他 有 作为 很多 法里纳 和 水果 到 吃 作为 他 可以 使用 ,

他有足够的粗面粉和水果可以吃，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['grædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [rɪˈliːvd] ,
his mind gradually became relieved ,
他的 头脑 逐步地 成为 松了口气 ,

他渐渐放下心来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt]
and he endeavoured as much as possible to dismiss the terrible thought
和 他 努力 作为 很多 作为 可能的 到 解雇 这 糟糕的 想法

[ɔːltəˈgeðər] .

altogether .
共 .

他竭尽所能地想要彻底摒弃这种可怕的想法。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɔːr]
The Indian village occupied a lovely situation at the base of a gentle hill or
这 印度 村庄 占领 一个 迷人的 情况 在 这 根据 的 一个 温和的 爬坡道或者

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

rising ground ,
上升 地面 ,

这个印度村庄坐落在风景优美的缓坡或高地脚下。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈʒʊəriənt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
the summit of which was clothed with luxuriant trees and shrubs .
这 首脑 的 哪个 曾是 穿着衣服 和 茂盛的 树木 和 灌木 .

山顶上长满了茂密的树木和灌木。

[ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [ˈeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
The huts were of various shapes and sizes , and very simple in construction .
这 小屋 是 的 各种各样的 形状 和 尺寸 , 和 非常 简单的 在 建造 .

这些小屋形状大小不一，结构也十分简单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['kɔːrnər]
They were built upon the bare ground ; some were supported by four corner
他们 是 建造 之上 这 裸 地面 ; 一些 是 有 经过 四 角落

[poʊsts] ,

posts ,
帖子 ,

它们建在裸露的地面上；有些由四个角柱支撑。

[ˈtwelv] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] ,
twelve or fifteen feet high , and from thirty to forty feet long ,
十二 或者 十五 脚 高的 , 和 从 三十 到 四十 脚 长的 ,
高十二至十五英尺，长三十至四十英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [lɑːðz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkər] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈplæstəd]
the walls being made of thin laths connected with wicker - work , and plastered
这 墙壁 存在 制成 的 薄的 木条 连接 和 柳条 - 工作 , 和 粉刷过的
[wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
with clay .
和 黏土 .

墙壁由细木条编织而成，用柳条连接，并抹上粘土。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The doors were made of palm - leaves , and the roofs were covered with
这 门 是 制成 的 棕榈 - 树叶 , 和 这 屋顶 是 涵盖 和
[ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
the same material ,
这 相同的 材料 ,
门是用棕榈叶做的，屋顶也覆盖着同样的材料。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [meɪz] [strɔː] .
or with maize straw .
或者 和 玉米 稻草 .
或者用玉米秸秆代替。

[ˈʌðər] [hʌt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] [ænd; ənd] [tent] - [ˌeɪpt] [ɪn] [fɔːrm]
Other huts were made almost entirely of palm - leaves and tent - shaped in form
其他 小屋 是 制成 几乎 完全 的 棕榈 - 树叶 和 帐篷 - 形状 在 形式
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,
其他的小屋几乎完全是用棕榈叶搭建的，形状像帐篷；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [wɔːlz] ,
while a few were enclosed by walls ,
尽管 一个 很少 是 内 经过 墙壁 ,
其中有些被围墙环绕，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skwər] [wʌnz][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [saɪdz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊpən] .
the most of the square ones had one or more sides entirely open .
这 最多 的 这 正方形 一个 有 一 或者 更多的 侧面 完全 打开 .
大多数正方形建筑都有一个或多个面完全敞开。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt] [ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [dwelt] [təˈgeðər] ,
In the large huts several families dwelt together ,
在 这 大的 小屋 一些 家庭 居住 一起 ,
几个家庭共同居住在宽敞的茅屋里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə]
and each family had a hearth and a portion of the floor allotted to
和 每个 家庭 有 一个 炉 和 一个 部分 的 这 地面 分配 到
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
每个家庭都有一个壁炉和分配给他们的部分楼层空间。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fairz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːz]
The smoke from their fires was allowed to find its way out by the doors
这 抽烟 从 他们的 火灾 曾是 允许 到 寻找 它是 方式 出去 经过 这 门
[ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] ,
and chinks in the roofs ,
和 裂缝 在 这 屋顶 ,

他们任由炉火产生的烟雾从门窗缝隙和屋顶裂缝中逸出。

[æz; əz][noʊ] [tʃɪmnɪz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['iːgres] .
as no chimneys were constructed for its egress .
作为 不 烟囱 是 建造 为了 它是 出口 .

因为没有建造烟囱作为出口。

[ðə; ði] [fɜːrɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hʌt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The furniture of each hut was very simple .
这 家具 的 每个 小屋 曾是 非常 简单的 .

每间小屋的家具都很简单。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθn] [pɒts] ; ['bæskəts] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] - [liːvz] , [wɪtʃ]
It consisted of a few earthen pots ; baskets made of palm - leaves , which
它 由.....组成 的 一个 很少 土 锅 ; 篮子 制成 的 棕榈 - 树叶 ; 哪个

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [pə'tetɔz] ,
were filled with Spanish potatoes ,
是 已填 和 西班牙语 土豆 ,

它由几个陶罐、一些棕榈叶编织的篮子组成，篮子里装满了西班牙土豆。

[meɪz] , [mændi'əukə] - [ruːts] , [ænd; ənd] [veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [fruːts] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] ['drɪŋkɪŋ]
maize , mandioca - roots , and various kinds of wild fruits ; one or two drinking
玉米 , 木薯 - 根 , 和 各种各样的 种类 的 荒野 水果 ; 一 或者 二 喝

[ves(ə)lɪz] ;
vessels ;
船只 ;

玉米、木薯根和各种野生水果；一两个饮水器皿；

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [juːst] [fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] [meɪz] [ɪn] ;
the hollow trunk of a tree , used for pounding maize in ;
这 空洞的 树干 的 一个 树 , 用过的 为了 猛击 玉米 在 ;

用来捣碎玉米的空心树干；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn] ['peɪntɪŋ]
and several dishes which contained the colours used by the Indians in painting
和 一些 菜肴 哪个 包含 这 颜色 用过的 经过 这 印度人 在 绘画

[ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] ,
their naked bodies ,
他们的 裸 身体 ,

还有几盘盛放着印度人用来涂抹裸体颜料的盘子，

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevalənt] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] .
— a custom which was very prevalent amongst them .
— 一个 风俗 哪个 曾是 非常 流行 在 他们 .

——这是他们当中非常普遍的一种习俗。

[bɪ'saɪdz] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['baʊz , 'boʊz] , ['æərəʊs] , [spiə] , [ænd; ənd] [bləʊ] - [paɪps] [ɪn]
Besides these things , there were bows , arrows , spears , and blow - pipes in
除了 这些 事物 , 那里 是 弓 , 箭头 , 长矛 , 和 吹 - 管道 在

[ə'bʌndəns] ;
abundance ;
丰富 ;

除了这些东西之外，弓箭、长矛和吹箭筒也大量存在；

[ænd; ənd] ['hæməks] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pousts] , ['eliveɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and hammocks hung from various posts , elevated about a foot from the
和 吊床 悬挂 从 各种各样的 帖子 , 升高 关于 一个 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

吊床悬挂在各个柱子上，离地约一英尺。

[ði:z] ['hæməks] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][kɔ:rdz] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
These hammocks were made of cotton cords , and served the purpose of
这些 吊床 是 制成 的 棉布 绳索 , 和 服务 这 目的 的
[teɪblz] , [tʃerz] , [ænd; ənd][bedz] .
tables , chairs , and beds .
表格 , 椅子 , 和 床 .

这些吊床由棉绳制成，可以当作桌子、椅子和床使用。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['pætʃɪz]
The ground in the immediate neighbourhood of the village was laid out in patches
这 地面 在 这 即时 邻里 的 这 村庄 曾是 铺设 出去 在 补丁
,
.
,

村庄附近的空地被分割成块状。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [,mændi'əukə] - [ru:ts] , [meɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts][ɪ'ju:sf(ə)] [fɔ:ɹ; fər]
in which were cultivated mandioca - roots , maize , and other plants useful for
在 哪个 是 栽培 木薯 - 根 , 玉米 , 和 其他 植物 有用 为了
[də'mestɪk] ['pɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz] .
domestic purposes .
国内的 目的 .

其中种植了木薯根、玉米和其他对家庭有用的植物。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['væli] ,
In front of the village there was an extensive valley ,
在 正面 的 这 村庄 那里 曾是 一个 广泛的 谷 ,
村子前面是一片广阔的山谷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第8/11页

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ['gɜ:ɡəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
through which a small river gurgled with a pleasant sound .
通过 哪个 一个 小的 河 咕噜咕噜 和 一个 令人愉快的 声音 .
一条小河潺潺流过，发出悦耳的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['wɒdɪd] ['maʊntɪnz] ,
It was hemmed in on all sides by wooded mountains ,
它 曾是 包边 在 在 全部 侧面 经过 树木繁茂的 山脉 ,
它四周都被树木繁茂的山脉环绕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] ['skætəd] ['klʌstəz] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [ænd; ənd]
and was so beautifully diversified by scattered clusters of palms , **and**
和 曾是 所以 非常漂亮 多元化 经过 疏散 集群 的 棕榈树 , 和
[ɪ'regjələ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌndʒələrtɪŋ] ['græsi] [pleɪnz] ,
irregular patches of undulating grassy plains ,
不规则的 补丁 的 起伏的 草丛 平原 ,
零星分布的棕榈树丛和起伏不平的草地，使这里景色更加丰富多彩。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] - [plænts] ,
all covered with a rich profusion of tropical flowers and climbing plants ,
全部 涵盖 和 一个 富有的 丰富 的 热带 花朵 和 攀登 - 植物 ,
上面爬满了茂盛的热带花卉和攀援植物。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑ:rdn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
that it seemed to Martin more like a magnificent garden than the uncultivated
那 它 似乎 到 马丁 更多的 喜欢 一个 壮丽 花园 比 这 未开垦的
[ˈfɔ:rɪst] — ['oʊnli][fa:r] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)] ['gɑ:rdn]
forest — only far more rich and lovely and picturesque than any artificial garden
森林 — 仅有的 远的 更多的 富有的 和 迷人的 和 如画 比 任何 人造的 花园
[kəd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .
could possibly be .
可以 可能 是 .

在马丁看来，它更像是一座壮丽的花园，而不是一片未开垦的森林——比任何人工花园都更加丰富、美丽、风景如画。
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [ɑ:n] [ðɪs] ['væli] — [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] !
When the sun shone in full splendour on this valley — as it almost always did !
什么时候 这 太阳 闪耀 在 满的 辉煌 在 这 谷 — 作为 它 几乎 总是 做过 !
当阳光灿烂地照耀着这个山谷时——这种情况几乎总是如此！

— [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:]
— it seemed as if the whole landscape were on the point of bursting into
— 它 似乎 作为 如果 这 所有的 景观 是 在 这 观点 的 爆发 进入
[fleɪmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
flames of red and blue ,
火焰 的 红色的 和 蓝色的 ,
——整个大地仿佛即将燃起红蓝交织的火焰，

[ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] ;
and green and gold ;
和 绿色的 和 金子 ;

还有绿色和金色；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rtɪn][sæt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæməraɪnd] - [tri:] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:n]
and when Martin sat under the shade of a tamarind - tree and gazed long
和 什么时候 马丁 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 罗望子 - 树 和 凝视 长的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:n] ,
upon the enchanting scene ,
之上 这 妖娆 场景 ,
当马丁坐在罗望子树荫下，久久凝视着这迷人的景色时，

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
his memory often reverted to the Eden of which he used to read in the
他的 记忆 经常 恢复 到 这 伊甸园 的 哪个 他 用过的 到 读 在 这
[ˈbaɪb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ,
Bible at home ,
圣经 在 家 ,
他的记忆常常回到他小时候在家读《圣经》时所看到的伊甸园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
and he used to wonder if it were possible that the sun and flowers
和 他 用过的 到 想知道 如果 它 是 可能的 那 这 太阳 和 花朵
[ænd; ənd] [tri:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ædəm] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][gɔ:d][ɪn]
and trees could be more lovely in the time when Adam walked with God in
和 树木 可以 是 更多的 迷人的 在 这 时间 什么时候 亚当 步行 和 上帝 在
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
他常常想，亚当与上帝在伊甸园中行走的时候，阳光、鲜花和树木会不会更加美丽呢？

['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdə] , [ɔ:'ðoo] [hi:; hi] ['æftəwərdz] [keɪm]
Martin was young then , and he did not consider , although he afterwards came
马丁 曾是 年轻的 然后 , 和 他 做过 不是 考虑 , 虽然 他 然后 来了
[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
当时的马丁还年轻，并没有考虑过这个问题，尽管他后来才知道。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['ɑ:bdʒekts] ,
that it was not the beauty of natural objects ,
那 它 曾是 不是 这 美丽 的 自然的 对象 ,
那并非自然事物的美，
[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪvə] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɪn] ,
but the presence and favour of God and the absence of sin ,
但 这 在场 和 偏爱 的 上帝 和 这 缺席 的 罪 ,
但神的同在和恩典，以及罪的缺失，

[ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] .
that rendered the Garden of Eden a paradise .
那 渲染 这 花园 的 伊甸园 一个 天堂 .
这使得伊甸园成为了人间天堂。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɔ:ts] ['ɔ:lweɪz] ['kæraɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [daɪ] [oʊld] [ænt] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
But these thoughts always carried him back to dear old Aunt Dorothy and the
但 这些 想法 总是 携带 他 后退 到 亲爱的 老的 阿姨 多萝西 和 这
[swi:t] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æfʃə-d] ;
sweet village of Ashford ;
甜的 村庄 的 阿什福德 ;
但这些思绪总是让他想起亲爱的老姨妈多萝西和美丽的阿什福德村；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [brəˈzi:liən] [ˈpærədəis][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [əˈblitəreitid] [ɪn] [terz] [waɪl] [hi:; hi] **and the Brazilian paradise was not unfrequently obliterated in tears while he** [geɪzd] , **gazed** , 凝视 ,

当他凝视着巴西天堂时，泪水常常将这美景彻底摧毁。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] . **and turned into a vale of weeping** . 和 转向 进入 一个 谷 的 哭泣 .

变成了哭泣之谷。

[eɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvæli] , — [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , **Ay , he would have given that magnificent valley , — had it been his own ,** 哎 , 他 会 有 给定 那 壮丽 谷 , — 有 它 到过 他的 自己的 , [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] , **ten times over** , 十 时代 超过 ,

唉，如果那壮丽的山谷是他的，他会毫不犹豫地把它送给别人十次。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [lʌvd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] **in exchange for one more glance at the loved faces and the green fields of** 在 交换 为了 一 更多的 瞥一眼 在 这 喜爱 面孔 和 这 绿色的 字段 的 [hoʊm] . **home** . 家 .

只为了能再看一眼亲人的面容和家乡的绿野。

[su:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [baɪ] **Soon after his arrival at the Indian village Martin was given to understand , by** 很快 后 他的 到达 在 这 印度 村庄 马丁 曾是 给定 到 理解 , 经过 [saɪnz] , **signs** , 标志 ,

马丁抵达印度村庄后不久，就通过手势明白了.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈfæməli] , **that he was to reside with a particular family** , 那 他 曾是 到 居住 和 一个 特别的 家庭 ,

他将被安排与某个特定的家庭同住。

[ænd; ʌnd][wɜ:rk] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ʌnd][,mændiˈəukə] [fi:ldz] , **and work every day in the maize and mandioca fields** , 和 工作 每一个 天 在 这 玉米 和 木薯 字段 ,

每天在玉米地和木薯地里干活，

[bɪˈsaɪdz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; **besides doing a great deal of the drudgery of the hut** ; 除了 正在做 一个 伟大的 交易 的 这 苦役 的 这 小屋 ;

除了承担小屋里大量的繁重体力劳动之外；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [ˈɪntu:] [hu:z] **so that he now knew he was regarded as a slave by the tribe into whose** 所以 那 他 现在 知道 他 曾是 认为 作为 一个 奴隶 经过 这 部落 进入 谁 [hændz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] . **hands he had fallen** . 双手 他 有 倒下 .

因此他现在知道，他落入的那个部落把他视为奴隶。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspres][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz][æt; ət][ðɪs][dɪˈskʌvəri] ,
It is impossible to express the bitterness of his feelings at this discovery ,
它是 不可能的 到 表达 这 苦味 的 他的 情怀 在 这 发现 ,
得知这一消息后, 他内心的痛苦难以言表。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈmeni][wiːks][hiː; hi][went][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˈskersli][ˈnoʊɪŋ][wʌt][hiː; hi][dɪd] ,
and for many weeks he went about his work scarcely knowing what he did ,
和 为了 许多 周 他 去 关于 他的 工作 几乎 会心 什么 他 做过 ,
[ænd; ænd][ˈkerɪŋ][ˈlɪt(ə)l] ,
and caring little ,
和 关怀 小的 ,

在接下来的几个星期里, 他埋头工作, 几乎不知道自己在做什么, 也毫不在意。
[wen][ðə; ði][hɑːt][sʌn][biːt][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][ˈfɪrslɪ][ðæt][hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd] ,
when the hot sun beat on him so fiercely that he could hardly stand ,
什么时候 这 热的 太阳 打 在 他 所以 激烈地 那 他 可以 几乎 站立 ,
当烈日炙烤着他, 让他几乎站立不稳时,

[ˈweðər][hiː; hi][lɪvd][ɔːr][daɪd] .
whether he lived or died .
无论 他 居住地 或者 死亡 :
无论他是生是死。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][əˈtempt][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp] .
At length , however , he made up his mind firmly to attempt his escape .
在 长度 , 然而 , 他 制成 向上 他的 头脑 牢牢 到 试图 他的 逃脱 .
但最终, 他还是下定决心要尝试逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈfeɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][rɪˈzɔːrt] , [ðə; ði][ˈtæməraɪnd] - [triː] ,
He was sitting beneath the shade of his favourite resort , the tamarind - tree ,
他 曾是 坐着 下面 这 阴影 的 他的 最喜欢的 采取 , 这 罗望子 - 树 ,
[wen][hiː; hi][meɪd][ðɪs][rɪˈzɔːlv] .
when he made this resolve .
什么时候 他 制成 这 解决 :
他当时正坐在他最喜欢的休憩场所——罗望子树的树荫下, 下定了决心。

[ˈlɔːŋɪŋ][θɔːts][ʌv; əv][hoʊm][hæd; həd][bɪn][strɔːŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðæt][deɪ] ,
Longing thoughts of home had been strong upon him all that day ,
渴望 想法 的 家 有 到过 强的 之上 他 全部 那 天 ,
那一天, 他一直强烈地思念着家乡。

[ænd; ænd][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈpænjənʃɪp][ʌv; əv][ˈbɑːrni][hæd; həd][fɪld][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə]
and desire for the companionship of Barney had filled his heart to
和 欲望 为了 这 友谊 的 巴尼 有 已填 他的 心 到
[ˈbɜːrstɪŋ] ;
bursting ;
爆发 ;
他对巴尼的陪伴充满了渴望, 这种渴望几乎要溢出他的心。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][swiːt][ˈiːvɪŋ][ˈsʌŋʃaɪn][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][veɪl][ˈoʊvər][wɪtʃ][hɪz; ɪz][aɪz]
so that the sweet evening sunshine and the beautiful vale over which his eyes
所以 那 这 甜的 晚上 阳光 和 这 美丽的 谷 超过 哪个 他的 眼睛
[ˈwɒndəd] ,
wandered ,
漫步 ,
于是, 他目光所及之处, 便是柔和的傍晚阳光和美丽的山谷。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][əˈfɔːd][hɪm; ɪm][ˈpleʒər] , [siːmd][bʌt; bət][tuː; tə][mɑːk][hɪz; ɪz][ˈmɪzəri] .
instead of affording him pleasure , seemed but to mock his misery .
反而 的 负担得起 他 乐趣 , 似乎 但 到 嘲笑 他的 苦难 :
非但没有给他带来快乐, 反而似乎在嘲笑他的痛苦。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
It was a lesson that all must learn sooner or later ,
它 曾是 一个 课 那 全部 必须 学习 很快 或者 之后 ,
这是每个人迟早都要吸取的教训。

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [wəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [aɪˈtiː] ,
and one we would do well to think upon before we learn it ,
和 一 我们 会 做 出色地 到 思考 之上 前 我们 学习 它 ,
这是我们在学习之前最好认真思考的问题。

[ðæt] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɪz][nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
that sunshine in the soul is not dependent on the sunshine of this world ,
那 阳光 在 这 灵魂 是 不是 依赖 在 这 阳光 的 这 世界 ,
灵魂中的阳光并不依赖于这个世界的阳光。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][klaʊdz] [dɪˈsend] , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [biːmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kənˈteɪnz]
and when once the clouds descend , the brightest beams of all that earth contains
和 什么时候 一次 这 云 下降 , 这 最亮的 光束 的 全部 那 地球 包含
[ˈkænɑːt] [ˈpɪrs] [ðəm; ðəm] ,
cannot pierce them ,
不能 刺穿 他们 ,
一旦云层降临, 世间最明亮的光线也无法穿透它们。

— [gɑːd][əˈləʊn][kæn; kən] [tʌt] [ðɪːz] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] ,
— **God alone can touch these dark clouds with the finger of love and mercy** ,
— 上帝 独自的 能 触碰 这些 黑暗的 云 和 这 手指 的 爱 和 怜悯 ,
[ænd; ənd][seɪ] [əˈɡen] ,
and say again ,
和 说 再次 ,
只有上帝才能用爱与怜悯之手触碰这些乌云, 并再次说道:

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][oʊld] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] .
as He said of old , “ Let there be light .
作为 他 说 的 老的 , “ 让 那里 是 光 .
正如祂古时所说: “要有光。”

” [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ]
” **A firm purpose , formed with heart and will , is cheering and invigorating**
” 一个 公司 目的 , 形成 和 心 和 将要 , 是 欢呼 和 令人精神振奋
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈprest] [maɪnd] .
to a depressed mind .
到 一个 郁闷 头脑 .
“坚定的目标, 由内心和意志所形成, 能够鼓舞和振奋沮丧的心灵。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][fɜːrm] [dɪtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔːr][daɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˈmɑːrtənz] [hɑːrt] ,
No sooner did the firm determination to escape or die enter into Martin's heart ,
不 很快 做过 这 公司 决心 到 逃脱 或者 死 进入 进入 马丁的 心 ,
马丁心中立刻产生了要么逃命要么死的坚定决心。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [preɪd] [tuː; tə]
than he sprang from his seat , and , falling on his knees , prayed to
比 他 弹簧 从 他的 座位 , 和 , 坠落 在 他的 膝盖 , 祈祷 到
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
然后他猛地从座位上跳起来, 跪倒在地, 向上帝祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdiːmə] , [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
in the name of our Redeemer , for help and guidance .
在 这 姓名 的 我们的 救世主 , 为了 帮助 和 指导 .
奉救世主之名, 祈求帮助和指引。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
He had not the least idea of how he was to effect his escape ,
他 有 不是 这 至少 主意 的 如何 他 曾是 到 影响 他的 逃脱 ,
他丝毫没有想到自己该如何逃脱。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] .
or of what he intended to do .
或者 的 什么 他 故意的 到 做 .
或者他打算做什么。

[ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:][soʊ] ,
All he knew was that he had made up his mind to do so ,
全部 他 知道 曾是 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 所以 ,
他只知道自己已经下定决心要这么做。

[ɪf] [gʌ:d] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .
if God would help him .
如果 上帝 会 帮助 他 .
如果上帝能帮助他的话。

[ænd; ənd][ʌndər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɔ:lʌv] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rmər]
And under the strength of that resolve he soon recovered much of his former
和 在下面 这 力量 的 那 解决 他 很快 恢复 很多 的 他的 以前的
[tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ](ə)n] ,
cheerfulness of disposition ,
愉悦 的 处置 ,
凭借着这份决心，他很快恢复了以往开朗的性情。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪ'ənədʒɪ] [ðæt] [fɪld]
and did his work among the savages with a degree of energy that filled
和 做过 他的 工作 之中 这 野蛮人 和 一个 程度 的 活力 那 已填
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
them with surprise and respect .
他们 和 惊喜 和 尊重 .
他在野蛮人中间工作，展现出的精力令他们既惊讶又敬畏。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [hi:; hi][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪ'vɔ:lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
From that day forth he never ceased to revolve in his mind every imaginable
从 那 天 前进 他 绝不 停止 到 围绕 在 他的 头脑 每一个 可以想象的
[ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and unimaginable plan of escape ,
和 难以想象 计划 的 逃脱 ,
从那天起，他脑子里就不断盘算着各种能想象到的和想象不到的逃跑计划。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪ'evri] [ɪ'vent] [ɔ:r] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [ˈtraɪflɪŋ] ,
and to watch every event or circumstance, no matter how trifling ,
和 到 手表 每一个 事件 或者 环境 , 不 事情 如何 琐事 ,
并且要密切关注每一个事件或情况，无论多么微不足道。

[ðæt] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
that seemed likely to aid him in his purpose .
那 似乎 可能 到 援助 他 在 他的 目的 .
这似乎很有可能有助于他达成目的。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈfeləʊ] ,
Seeing that he was a very strong and active fellow ,
看到 那 他 曾是 一个 非常 强的 和 积极的 同伴 ,
鉴于他是个非常强壮且活跃的人，

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'mɑːrkəblɪ] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]
and that he had become remarkably expert in the use of the bow
和 那 他 有 变得 非常 专家 在 这 使用 的 这 弓
[ænd; ənd][ðə; ði][bloʊ] - [paɪp] ,
and the blow - pipe ,
和 这 吹 - 管道 ,

而且他已经非常熟练地掌握了弓箭和吹箭的使用方法。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [naʊ] [pər'mɪtɪd] ['mɑːrtɪn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːrt]
the Indians now permitted Martin to accompany them frequently on their short
这 印度人 现在 允许 马丁 到 陪伴 他们 频繁地 在 他们的 短的
['hʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
hunting expeditions ,
打猎 探险 ,

印第安人现在允许马丁经常陪伴他们进行短途狩猎活动。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)lɪ] ['æniːmlz]
so that he had many opportunities of seeing more of the wonderful animals
所以 那 他 有 许多 机会 的 看到 更多的 的 这 精彩的 动物
[ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['fɔɪrɪsts] ,
and plants of the Brazilian forests ,
和 植物 的 这 巴西 森林 ,

因此，他有很多机会看到巴西森林里更多奇妙的动植物。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] .
in the studying of which he experienced great delight .
在 这 学习 的 哪个 他 经验丰富的 伟大的 喜 .
他从学习中获得了极大的乐趣。

[mɔːr'ʊðvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][ə'kwaiər][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the course of a few months he began to acquire a smattering of the
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 他 开始 到 获得 一个 零星 的 这
['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Indian language ,
印度 语言 ,

几个月后，他开始略懂一些印度语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] ['saɪləns] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and was not compelled to live in constant silence , **as had been the**
和 曾是 不是 被迫 到 居住 在 持续的 沉默 , 作为 有 到过 这
[keɪs] [æt; ət][fɜːrst] .
case at first .
案件 在 第一的 .

而且，他不必像最初那样被迫生活在持续的沉默之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keɪfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv]
But he carefully avoided the formation of any friendships with the youths of
但 他 小心 避免 这 形成 的 任何 友谊 和 这 青年 的
[ðə; ði] [traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

但他小心翼翼地避免与部落里的年轻人建立任何友谊。

[ɔːl'doʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] ,
although many of them seemed to desire it ,
虽然 许多 的 他们 似乎 到 欲望 它 ,

尽管他们中的许多人似乎都渴望如此，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
considering that his doing so might in some way or other interfere with the
考虑 那 他的 正在做 所以 可能 在 一些 方式 或者 其他 干扰 和 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['pɜ:rpəs] .
execution of his great purpose .
执行 的 他的 伟大的 目的 .

考虑到他这样做可能会以某种方式干扰他伟大目标的实现。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [rɪ'zɜ:rvd] ; [ænd; ənd] ,
He was civil and kind to them all , however , though reserved ; and ,
他 曾是 民用 和 种类 到 他们 全部 , 然而 , 尽管 预订的 ; 和 ,
[æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ə'wei] ,
as time wore away ,
作为 时间 穿着 离开 ,

他待人彬彬有礼，和蔼可亲，虽然性格内敛；随着时间的流逝，

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪt] [mɔ:r] ['lɪbərtɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][fɜ:rst] .
he enjoyed much more liberty than was the case at first .
他 享受 很多 更多的 自由 比 曾是 这 案件 在 第一的 .

他享有的自由比起初多得多。

[sti:l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ðɪ][tɔ:l] ['sævɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] , ['saɪlənt]
Still , however , he was watched by the tall savage , who was a surly , silent
仍然 , 然而 , 他 曾是 观看 经过 这 高的 野蛮的 , WHO 曾是 一个 粗鲁 , 沉默的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

然而，他始终被那个高大的野蛮人注视着，那野蛮人脾气暴躁，沉默寡言。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and would not be drawn into conversation .
和 会 不是 是 绘制 进入 对话 .

并且不会参与谈话。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtɪn] ,
Indeed he did not walk with Martin ,
的确 他 做过 不是 走 和 马丁 ,

事实上，他并没有和马丁一起走。

[bʌt; bət] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['li:zər] ,
but followed him wherever he went during his hours of leisure ,
但 随后 他 无论 他 去 期间 他的 小时 的 闲暇 ,

但只要他有空闲时间，他就会跟着他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] , ['mu:vɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [mu:vd] ,
at a distance of a few hundred yards , moving when his prisoner moved ,
在 一个 距离 的 一个 很少 百 码 , 移动 什么时候 他的 囚犯 已搬 ,

在几百码的距离外，随着囚犯的移动而移动。

[ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ,
and stopping when he halted ,
和 停止 什么时候 他 停止 ,

当他停下来时，他也停了下来。

[soʊ] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [æt; ət] [læst] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:rd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
so that Martin at last began to regard him more as a shadow than a
所以 那 马丁 在 最后的 开始 到 看待 他 更多的 作为 一个 阴影 比 一个
[mæn] .
man .
男人 .

因此，马丁最终开始把他看作一个影子，而不是一个人。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ˈsævɪdʒ] [fi:sts] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] — [ˈmɑ:rtɪn] [grəʊz] [ˈdespəɪət] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][bəʊld]
Savage Feasts and Ornaments — Martin grows Desperate , and makes a Bold
野蛮的 盛宴 和 装饰品 — 马丁 生长 绝望的 , 和 制作 一个 大胆的
[əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
Attempt to escape .
试图 到 逃脱 .

野蛮的盛宴和装饰品——马丁变得绝望，并大胆地尝试逃跑。

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:kjəˈpeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
Hunting and feasting were the chief occupations of the men of the tribe ,
打猎 和 盛宴 是 这 首席 职业 的 这 男人 的 这 部落 ,
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈsɒdʒz:n] .
with whom Martin sojourned .
和 谁 马丁 旅居 .

马丁寄宿的那个部落里的男人们主要以狩猎和宴饮为生。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
One day Martin was told that a great feast was to take place ,
一 天 马丁 曾是 讲述 那 一个 伟大的 盛宴 曾是 到 拿 地方 ,
有一天，有人告诉马丁，将要举行一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [əˈtend] .
and he was permitted to attend .
和 他 曾是 允许 到 出席 .

他获准参加。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][hi:; hi] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lə:rdʒ] [hʌt] ,
Accordingly , a little before the appointed time he hastened to the large hut ,
因此 , 一个 小的 前 这 任命 时间 他 加快 到 这 大的 小屋 ,
于是，在约定时间前不久，他匆匆赶往那间大棚屋。

[ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈwɪtnəs]
in and around which the festivities were to take place , in order to witness
在 和 大约 哪个 这 庆祝活动 是 到 拿 地方 , 在 命令 到 证人
[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
the preparations .
这 准备工作 .

前往庆祝活动举办地及其周边地区，亲眼见证准备工作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˌprepəˈreɪnɪz]
The first thing that struck him was that there seemed to be no preparations
这 第一的 事物 那 击 他 曾是 那 那里 似乎 到 是 不 准备工作
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈtiŋ] ;
making for eating ;
制作 为了 吃 ;

他首先注意到的是，似乎没有任何人准备吃饭；

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [tu:; tə] [i:t] ,
and on inquiry he was told that they did not meet to eat ,
和 在 询问 他 曾是 讲述 那 他们 做过 不是 见面 到 吃 ,
经询问，他得知他们并非聚在一起吃饭。

[ðeɪ] [met][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] , — [ðu:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [maɪt] [i:t] [æt; ət] [hoʊm] .
they met to drink and dance , — those who were hungry might eat at home .
他们 遇见 到 喝 和 舞蹈 , — 那些 WHO 是 饥饿的 可能 吃 在 家 .
他们聚在一起喝酒跳舞，饿了的人可以回家吃饭。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The preparations for drinking were made on an extensive scale by the women ,
这 准备工作 为了 喝 是 制成 在 一个 广泛的 规模 经过 这 女性 ,
饮酒的准备工作是由妇女们大规模进行的。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] [stəd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɔːldrən] , [prɪ'peərɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents][fɔːr; fər][juːz] .
a number of whom stood round a large caldron , preparing its contents for use .
一个 数字 的 谁 站立 圆形的 一个 大的 甑 , 准备 它是 内容 为了 使用 .
他们当中许多人围着一个大锅, 准备锅里的东西要用。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [br'saɪdɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn]
These women wore very little clothing , and their bodies , besides being painted in
这些 女性 穿着 非常 小的 衣服 , 和 他们的 身体 , 除了 存在 绘 在
[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [stɑɪl] ,
a fantastic style ,
一个 极好的 风格 ,
这些女性衣着暴露, 她们的身体除了被绘制成奇幻风格的图案外,

[wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['feðz] .
were also decorated with flowers and feathers .
是 还 装饰 和 花朵 和 羽毛 .
还饰以鲜花和羽毛。

[ˈmɑːrtɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [haʊ'evər] [əb'sɜːrɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪ]
Martin could not help feeling that , however absurd the idea of painting the body
马丁 可以 不是 帮助 感觉 那 , 然而 荒诞 这 主意 的 绘画 这 身体
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
马丁不禁觉得, 尽管在尸体上作画的想法很荒谬,

[aɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it had at least the good effect of doing away to some extent with the
它 有 在 至少 这 好的 影响 的 正在做 离开 到 一些 程度 和 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] ;
idea of nakedness ;
主意 的 裸体 ;
它至少起到了一定程度上消除裸露观念的好效果;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊrɪəs] ['pætərn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiəns][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
for the curious patterns and devices gave to the Indians the appearance of
为了 这 好奇的 图案 和 设备 给予 到 这 印度人 这 外貌 的
['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn] [taɪts] ,
being clothed in tights ,
存在 穿着衣服 在 紧身裤 ,
因为那些奇特的图案和纹样使印第安人看起来像是穿着紧身衣一样。

— [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ['mentəli] , [peɪnt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
— **and , at any rate , he argued mentally , paint was better than nothing** .
— 和 , 在 任何 速度 , 他 争论 精神上 , 画 曾是 更好的 比 没有什么 .
——而且, 无论如何, 他在心里想, 油漆总比没有强。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɑːrtɪ'fɪjəli] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['biːtlɪz] - [wɪŋz] , ['felz] ,
Some of the flowers were artificially constructed out of beetles ' wings , shells ,
一些 的 这 花朵 是 人为地 建造 出去 的 甲虫 - 翅膀 , 贝壳 ,
[fɪʃ] - [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['feðz] ,
fish - scales , and feathers ,
鱼 - 秤 , 和 羽毛 ,
有些花朵是用甲虫翅膀、贝壳、鱼鳞和羽毛等材料人工制作的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɔːrdʒəs] .

and were exquisitely beautiful , as well as gorgeous .
和 是 精美绝伦 美丽的 , 作为 出色地 作为 华丽的 .

她们不仅美得令人惊艳, 而且非常漂亮。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [strʌk] ['mɑːrtɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]

One of the younger women struck Martin as being ultra - fashionable in her
— 的 这 年轻 女性 击 马丁 作为 存在 极端主义者 - 时髦 在 她

[peɪnt] .

paint .
画 .

马丁觉得其中一位年轻女子画的画非常时尚。

[hɜːr; hər] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [hər] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['redɪʃ] - [braʊn] ['ʃəʊldəz] ,

Her black shining hair hung like a cloak over her reddish - brown shoulders ,
她 黑色的 灼灼 头发 悬挂 喜欢 一个 披风 超过 她 微红 - 棕色的 肩膀 ,

她乌黑亮丽的秀发像斗篷一样披在红棕色的肩膀上。

[ænd; ənd] ['veriəs] [streɪndʒ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['ɔːnəmentɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪst] .

and various strange drawings and figures ornamented her face and breast .
和 各种各样的 奇怪的 图画 和 数据 装饰 她 脸 和 胸部 .

她的脸和胸部装饰着各种奇异的图案和图形。

[ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [tuː] [stroʊks] ;

On each cheek she had a circle , and over that two strokes ;
在 每个 脸颊 她 有 一个 圆圈 , 和 超过 那 二 笔画 ;

她的每侧脸颊上都有一个圆圈, 圆圈上又画了两笔;

[ʌndər] [ðə; ði][noʊz][wɜːr; wər] [fɔːr] [red] [spɑːts] ;

under the nose were four red spots ;
在下面 这 鼻子 是 四 红色的 地点 ;

鼻子下方有四个红点;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] [wɜːr; wər] [tuː]

from the corners of her mouth to the middle of each cheek were two
从 这 角落 的 她 嘴 到 这 中间 的 每个 脸颊 是 二

[ˈpærəlel] [laɪnz] ,

parallel lines ,
平行线 线条 ,

从她嘴角到两颊中部, 各有一条平行线。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðɪːz] ['sevrəl] [ʌpraɪt] [straɪps] ;

and below these several upright stripes ;
和 以下 这些 一些 直立 条纹 ;

在这些条纹下方还有几条竖直的条纹;

[ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] ['kjʊəriəsli] [ɪn'twain] ['sɜːrkl] ,

on various parts of her back and shoulders were curiously entwined circles ,
在 各种各样的 部分 的 她 后退 和 肩膀 是 奇怪的是 交织 界 ,

她背部和肩膀的不同部位都有一些奇特的交织圆圈图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn] [vər'mɪliən] [daʊn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

and the form of a snake was depicted in vermilion down each arm .
和 这 形式 的 一个 蛇 曾是 描绘 在 朱红 向下 每个 手臂 .

每条手臂上都用朱红色画着蛇的图案。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['ɔːrnəmənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪkləs] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] -

Unlike the others , she wore no ornament except a simple necklace of monkeys '
与此不同 这 其他的 , 她 穿着 不 装饰品 除了 一个 简单的 项链 的 猴子 -

[tiːθ] .

teeth .
牙齿 .

与其他女子不同, 她身上没有佩戴任何饰品, 只有一条简单的猴牙项链。

[ðɪs] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz]
This beauty was particularly active in manufacturing the intoxicating drink , which is
这 美丽 曾是 特别 积极的 在 制造业 这 醉人 喝 , 哪个 是
[prɪˈperd] [ðʌs] : —
prepared thus : —
准备 因此 : —

这位美人尤其擅长调制这种令人陶醉的饮品，其制作方法如下：——

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [meɪz] [wʌz; wəz] [ˈpʌʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,
A quantity of maize was pounded in the hollow trunk of a tree ,
一个 数量 的 玉米 曾是 猛击 在 这 空洞的 树干 的 一个 树 ,
一批玉米被捣碎在树干的空心部分里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈɜ:rθn] [pɑ:t] , [wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv]
and put into an earthen pot , where it was boiled in a large quantity of
和 放 进入 一个 土 锅 , 在哪里 它 曾是 煮沸 在 一个 大的 数量 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

然后放入陶罐中，加大量水煮沸。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsli] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈflaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
Then the women took the coarsely ground and boiled flour out of the water ,
然后 这 女性 采取 这 粗略地 地面 和 煮沸 面粉 出去 的 这 水 ,
然后，妇女们将粗磨煮过的面粉从水中取出。

[tʃu:d] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:t] [əˈgen] !
chewed it in their mouths for a little , and put it into the pot again !
咀嚼 它 在 他们的 嘴 为了 一个 小的 , 和 放 它 进入 这 锅 再次 !
他们把它含在嘴里嚼了一会儿，然后又放回了锅里！

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [dɪˈkɑ:kʃn] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [fərˈment] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] .
By this means the decoction began to ferment and became intoxicating .
经过 这 方法 这 汤 开始 到 发酵 和 成为 醉人 .
这样一来，药液开始发酵，并变得具有醉人的效果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈmeθəd] , [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [traɪbz] [ɪn]
It was a very disgusting method , yet it is practised by many Indian tribes in
它 曾是 一个 非常 令人作呕 方法 , 然而 它 是 已实践 经过 许多 印度 部落 在
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ;

这是一种非常令人作呕的方法，但美国许多印第安部落仍然采用这种方法；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] , [hu:] , [ʌv; əv]
and , strange to say , also by some of the South Sea islanders , who , of
和 , 奇怪的 到 说 , 还 经过 一些 的 这 南 海 岛民 , WHO , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

奇怪的是，一些南太平洋岛民也持这种观点，他们当然.....

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈɪndiəns] .
could not have learned it from these Indians .
可以 不是 有 学习 它 从 这些 印度人 .
不可能从这些印第安人那里学到这些。

[wen] [ðɪs] [ˈbevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɔ:d] - [ˈʃʊldərd] [mæn] ,
When this beverage was ready , the chief , a tall , broad - shouldered man ,
什么时候 这 饮料 曾是 准备好 , 这 首席 , 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 ,
当这饮料准备好时，酋长——一个身材高大、肩膀宽阔的男人——

[hu:z] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɑ:stʊ:m] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] ,
whose painted costume and ornaments were most elaborate ,
谁 绘 戏服 和 装饰品 是 最多 精心制作的 ,
谁的彩绘服饰和饰品最为精美,

[stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnkænˈteɪʃənz] ,
stepped up to the pot and began a strange series of incantations ,
步 向上 到 这 锅 和 开始 一个 奇怪的 系列 的 咒语 ,
他走到锅前, 开始念诵一系列奇怪的咒语。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈrætlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊd(ə)n] [ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
which he accompanied by rattling a small wooden instrument in his hand ;
哪个 他 伴随 经过 嘎嘎作响 一个 小的 木制的 乐器 在 他的 手 ;
他一边说着, 一边用手里的小木制乐器摇晃着;

[ˈsterɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [pɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [rʌn]
staring all the time at the earthen pot , as if he half expected it to run
凝视 全部 这 时间 在 这 土 锅 , 作为 如果 他 一半 预期的 它 到 跑步
away ;
离开 ;

他一直盯着陶罐看, 好像随时都会把它跑掉似的;

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [aɪˈti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [frʌm; frəm]
and dancing slowly round it as if to prevent such a catastrophe from
和 跳舞 缓慢地 圆形的 它 作为 如果 到 防止 这样的 一个 灾难 从
taking place .
采取 地方 .

他们绕着它缓缓跳舞, 仿佛要阻止这样的灾难发生。

[ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
The oftener the song was repeated the more solemn and earnest became the
这 更频繁 这 歌曲 曾是 重复 这 更多的 庄严 和 认真 成为 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
expression of his face and the tones of his voice .
表达 的 他的 脸 和 这 音调 的 他的 嗓音 .

这首歌重复播放的次数越多, 他的表情和语气就越严肃认真。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
The rest of the Indians , who were assembled to the number of several
这 休息 的 这 印度人 , WHO 是 组装 到 这 数字 的 一些
[ˈhʌndrədz] ,
hundreds ,
数百 ,

其余的印第安人, 人数多达数百人,

[stʊd] [ˈmoʊnləs] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:t] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd]
stood motionless round the pot , staring at him intently without speaking , and
站立 静止不动 圆形的 这 锅 , 凝视 在 他 专注地 没有 请讲 , 和
[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
only now and then ,
仅有的 现在 和 然后 ,

她一动不动地围着锅站着, 目不转睛地盯着他, 一句话也不说, 只是偶尔开口。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
when the voice and actions of the chief became much excited ,
什么时候 这 嗓音 和 行动 的 这 首席 成为 很多 兴奋的 ,
当酋长的声音和动作变得非常激动时,

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [haʊl] .
they gave vent to a sympathetic howl .
他们 给予 发泄 到 一个 交感神经 嗥 ；

他们发出了一声同情的嚎叫。

[ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] , [ɔːr]
After this had gone on for some time , the chief seized a drinking - cup , or
后 这 有 已消失 在 为了 一些 时间 , 这 首席 查获 一个 喝 - 杯子 , 或者
[kjuːdʒə] ,
cuja ,
库哈 ,

过了一段时间后, 酋长拿起一个饮酒杯, 或者说库哈杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .
which he gravely dipped into the pot and took a sip .
哪个 他 严重地 浸入 进入 这 锅 和 采取 一个 啜饮 ；

他郑重其事地将水舀入锅中, 抿了一口。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [sɔːŋ] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
Then the shaking of the rattle and the monotonous song began again .
然后 这 摇晃 的 这 嘎嘎作响 和 这 单调 歌曲 开始 再次 ；

然后, 摇铃声和单调的歌声又响了起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪˈtiː] ;
The chief next took a good pull at the cup and emptied it ;
这 首席 下一个 采取 一个 好的 拉 在 这 杯子 和 清空 它 ；

酋长接着猛地喝了一口杯子里的水, 把水喝光了；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [helpɪt] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
after which he presented it to his companions , who helped themselves at
后 哪个 他 呈现 它 到 他的 同伴 , who 帮助 他们自己 在
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ；

之后, 他把食物呈给同伴们, 同伴们随意享用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [ˈmjuːzɪk] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ðə; ði]
and the dance and monotonous music became more furious and noisy the
和 这 舞蹈 和 单调 音乐 成为 更多的 狂怒 和 嘈杂 这

[lɔːŋɡər][ðə; ði][kʌp] [went] [raʊnd] .
longer the cup went round .
更长 这 杯子 去 圆形的 ；

随着杯子转动的时间越长, 舞蹈和单调的音乐就越发激烈喧闹。

[wen] [ðə; ði][kʌp] [hæd; həd][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ðer; ðər]
When the cup had circulated pretty freely among them , their
什么时候 这 杯子 有 流通 漂亮的 自由 之中 他们 , 他们的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈlaɪvli] ;
dances and music became more lively ;
舞蹈 和 音乐 成为 更多的 热闹 ；

当杯子在他们之间广泛流传后, 他们的舞蹈和音乐也变得更加热闹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈtræktɪv] .
but they were by no means attractive .
但 他们 是 经过 不 方法 吸引人的 ；

但他们一点也不漂亮。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
After he had watched them a short time ,
后 他 有 观看 他们 一个 短的 时间 ,

他观察了他们一会儿之后,

[ˈmɑːrtɪn] [left] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈsævɪdʒɪz] ;
Martin left the festive scene with a feeling of pity for the poor savages ;
马丁 左边 这 节日 场景 和 一个 感觉 的 遗憾 为了 这 贫穷的 野蛮人 ;

马丁离开这欢庆的场面时，心中充满了对可怜的野蛮人的怜悯；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [kənˈdɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə]
and as he thought upon their low and debased condition he recalled to

[maɪnd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] ,
mind the remark of his old friend the hermit ,
头脑 这 评论 的 他的 老的 朋友 这 隐士 ,

当他想到他们卑微堕落的处境时，便想起了他老朋友隐士说过的话：

— “ [ðeɪ] [waːnt][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [brəˈziːl] .
— “ **They want the Bible in Brazil .**
— “ 他们 想 这 圣经 在 巴西 .

“他们想要把圣经带到巴西。”

” [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
” **During his frequent rambles in the neighbourhood of the Indian village ,**
” 期间 他的 频繁 漫谈 在 这 邻里 的 这 印度 村庄 ,

“在他经常漫步于印度村庄附近时，

[ˈmɑːrtɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][spɔːts] ,
Martin discovered many beautiful and retired spots ,
马丁 发现 许多 美丽的 和 退休 地点 ,

马丁发现了许多风景优美、人迹罕至的地方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər]
to which he was in the habit of going in the evenings after his daily labours
到 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 去 在 这 晚上 后 他的 日常的 劳动

[wəzːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
were accomplished ,
是 完成 ,

他习惯在完成一天的工作后，于晚上前往那里。

[əˈkʌmpənɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt] [frend] [ðə; ði][tɔːl]
accompanied , as usual , at a respectful distance , by his vigilant friend the tall
伴随 , 作为 通常 , 在 一个 尊重 距离 , 经过 他的 警惕的 朋友 这 高的
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

一如既往，他身边始终保持着一段礼貌的距离，陪伴他的是他那警惕的朋友——高大的野蛮人。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈnænə] - [triː] ,
One of his favourite resting - places was at the foot of a banana - tree ,
— 的 他的 最喜欢的 休息 - 地方 曾是 在 这 脚 的 一个 香蕉 - 树 ,

他最喜欢的休息地点之一是在一棵香蕉树下。

[wɪtʃ] [ɡruː] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [klɪf] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which grew on the brow of a stupendous cliff , about a mile distant from the
哪个 生长 在 这 眉头 的 一个 惊人的 悬崖 , 关于 一个 英里 遥远 从 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

它生长在距离小屋大约一英里外的一处巍峨悬崖的顶端，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] .
in which he dwelt .
在 哪个 他 居住 .

他居住的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['væli] [ænd; ənd]
From this spot he had a commanding view of the noble valley and
从 这 点 他 有 一个 指挥 看法 的 这 高贵 谷 和
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .
the distant mountains .
这 遥远 山脉 .

从这里他可以俯瞰壮丽的山谷和远处的群山。

[ðɪ:z] ['maʊntnz] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [geɪts] [ʌv; əv]
These mountains now seemed to the poor boy to be the ponderous gates of
这些 山脉 现在 似乎 到 这 贫穷的 男生 到 是 这 沉重的 大门 的
[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪzn] ;
his beautiful prison ;
他的 美丽的 监狱 ;

在可怜的男孩看来，这些山脉现在就像是他美丽监狱的沉重大门；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
for he had been told by one of his Indian friends that on the other side
为了 他 有 到过 讲述 经过 一 的 他的 印度 朋友们 那 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [greɪt] ['kæmpoʊz][ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ,
of them were great campos and forests ,
的 他们 是 伟大的 坎波斯 和 森林 ,

因为他的一位印度朋友告诉他，他们那边是广袤的草原和森林。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪt] [dwelt] ['meni] [pɔ:rtʃ'gi:z] , [waɪl] [stɪl] ['fɜ:ðər] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wɪ'ðəʊt]
beyond which dwelt many Portuguese , while still further on was a great lake without
超过 哪个 居住 许多 葡萄牙语 , 尽管 仍然 更远 在 曾是 一个 伟大的 湖 没有
[ʃɔ:z] ,
shores ,
海岸 ,

再往前走，有许多葡萄牙人居住；再往前走，是一个没有岸边的大湖。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
which was the end of the world .
哪个 曾是 这 结尾 的 这 世界 .

那就是世界末日。

[ðɪs] , ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ə'pɑ:n]
This , Martin was convinced , must be the Atlantic Ocean ; for , upon
这 , 马丁 曾是 确信 , 必须 是 这 大西洋 海洋 ; 为了 , 之上
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

马丁确信，这一定是大西洋；因为经过询问，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][træv(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'gɑ:n] [er] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi]
he found that many months of travel must be undergone ere it could be
他 成立 那 许多 几个月 的 旅行 必须 是 经历 埃雷 它 可以 是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

他发现必须经过数月的旅行才能到达那里。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn]
Moreover , he knew that it could not be the Pacific , because the sun rose in
而且 , 他 知道 那 它 可以 不是 是 这 太平洋 , 因为 这 太阳 玫瑰 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction .
那 方向 .

此外，他知道那不可能是太平洋，因为太阳是从那个方向升起的。

[ˈsɔːntərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [klaɪf] ,
Sauntering away to his favourite cliff ,
闲逛 离开 到 他的 最喜欢的 悬崖 ;

他漫步走向他最喜欢的悬崖，

[wʌn] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˈsʌnset] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][bəˈnæənə] - [triː] [ænd; ənd]
one fine evening towards sunset he seated himself beneath the banana - tree and

[geɪzd] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] ,
gazed longingly at the distant mountains ,
凝视 渴望地 在 这 遥远 山脉 ;

在一个晴朗的傍晚，夕阳西下时，他坐在香蕉树下，深情地凝望着远处的群山。

[huːz] [ʃɑːrp] [ˈsʌmɪts] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] .
whose sharp summits glittered in the ruddy glow .
谁 锋利的 峰会 闪闪发光 在 这 红润 辉光 .

它们的尖峰在红光中闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
He had long racked his brain in order to devise some method of escape ,
他 有 长的 架子 他的 脑 在 命令 到 设计 一些 方法 的 逃脱 ;

他苦思冥想了很久，试图想出一个逃脱的方法。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but hitherto without success .
但 迄今为止 没有 成功 .

但迄今为止尚未成功。

[weɪˈevər] [hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] “ [ˈjædɔʊ] ” [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdedli] [bloʊ] -
Wherever he went the “ shadow ” followed him , armed with the deadly blow -
无论 他 去 这 “ 阴影 ” 随后 他 , 武装 和 这 致命 吹 -

[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

无论他走到哪里，“影子”都跟着他，手里拿着致命的吹箭筒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd]
and he knew that even if he did succeed in eluding his vigilance and

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒdz] ,
escaping into the woods ,
逃脱 进入 这 树林 ;

他知道，即使他成功躲过了他的监视，逃进了树林，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [wɒd] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [træk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈzːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
hundreds of savages would turn out and track him , with unerring certainty ,
数百 的 野蛮人 会 转动 出去 和 追踪 他 , 和 毫无错误 肯定 ,

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
to any hiding place .
到 任何 隐藏 地方 .

成百上千的野蛮人会出来追踪他，而且肯定能找到他藏身的任何地方。

[stiːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
Still the strength of his stern determination sustained him ; and ,
仍然 这 力量 的 他的 船尾 决心 持续 他 ; 和 ;

然而，他坚定的决心支撑着他；而且，

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈfeɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɪz; ɪz]
at each failure in his efforts to devise some means of effecting his
在 每个 失败 在 他的 努力 到 设计 一些 方法 的 产生影响 他的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

每次他试图想办法实现其目的却失败后，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ]
he threw off regret with a deep sigh , and returned to his labour with
他 扔 离开 后悔 和 一个 深的 叹 , 和 返回 到 他的 劳动 和
[ə; eɪ][ˈfɜːmər] [step] ,
a firmer step ,
一个 更坚固 步 ,

他深深叹了口气，甩掉了懊悔，迈着更坚定的步伐继续干活。

[əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd] .
assured that he should eventually succeed .
保证 那 他 应该 最终 成功 .

他确信自己最终会成功。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [hiː; hi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] ,
As he sat there on the edge of the precipice , he said , half aloud ,
作为 他 卫星 那里 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 说 , 一半 大声 ,
他坐在悬崖边上，半自言自语道：

“ [wʌt] [priˈvents, priˈvents][em ˈiː][frʌm; frəm] [dɑːtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] ”
What prevents me from darting suddenly on that fellow and knocking
“ 什么 阻止 我 从 飞镖 突然 在 那 同伴 和 敲门
[hɪm; ɪm] [daʊn] ?
him down ?
他 向下 ?

“是什么阻止我突然冲向那个家伙，把他打倒在地呢？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .
” This was a question that might have been easily answered .
” 这 曾是 一个 问题 那 可能 有 到过 容易地 回答 .

“这个问题原本很容易回答。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkɒpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
No doubt he was physically capable of coping with the man ,
不 怀疑 他 曾是 身体 有能力的 的 应对 和 这 男人 ,
毫无疑问，他的体力足以应付那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
for he had now been upwards of a year in the wilderness ,
为了 他 有 现在 到过 向上 的 一个 年 在 这 荒野 ,
因为他已经在旷野中待了一年多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [tɔːl] [ænd; ənd][rɒʊˈbʌst]
and was in his sixteenth year , besides being unusually tall and robust
和 曾是 在 他的 第十六 年 , 除了 存在 异常地 高的 和 强壮的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for his age .
为了 他的 年龄 .

他当时十六岁，而且身材异常高大健壮，与他的年龄不符。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hɑ:rd] ,
Indeed he looked more like a full - grown man than a stripling ; for hard ,
的确 他 看起来 更多的 喜欢 一个 满的 - 生长 男人 比 一个 幼苗 ; 为了 难的 ;
[ɪnˈses(ə)nt] [tɔɪl] ,
incessant toil ,
不停歇 辛劳 ;

他看起来更像个成年人而不是少年；因为他长期辛勤劳作。

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [laɪf] ,
had developed his muscles and enlarged his frame , and his stirring life ,
有 发达 他的 肌肉 和 放大 他的 框架 , 和 他的 搅拌 生活 ;
[kəmˈbaɪnd] [ˈlætərli] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
combined latterly with anxiety ,
合并 后来 和 焦虑 ;

他肌肉发达，体格健壮，生活节奏加快，但后期又伴随着焦虑。

[hæd; həd] [stæmpt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈkʌʊntənəns] .
had stamped a few of the lines of manhood on his sunburnt countenance .
有 盖章 一个 很少 的 这 线条 的 男子气概 在 他的 晒伤 面容 .

在他被太阳晒得黝黑的脸上，已经刻下了几道男子气概的纹路。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:zəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
But , although he could have easily overcome the Indian , he knew that he
但 , 虽然 他 可以 有 容易地 克服 这 印度 , 他 知道 那 他
[wʊd] [bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [mɪst] ;
would be instantly missed ;
会 是 即刻 错过 ;

但是，尽管他本可以轻易战胜那个印第安人，但他知道，如果他输了，对方会立刻感到失落；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] [waɪld]
from what he had seen of the powers of the savages in tracking wild
从 什么 他 有 已见 的 这 权力 的 这 野蛮人 在 追踪 荒野
[ˈænɪmlz] [tu:; tə][ðer; ðər][denz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
animals to their dens in the mountains ,
动物 到 他们的 巢穴 在 这 山脉 ,

根据他所见，野蛮人拥有追踪野生动物到山中巢穴的强大能力，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪˈlu:d] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈstrætədʒəm] .
he felt that he could not possibly elude them except by stratagem .
他 毛毡 那 他 可以 不是 可能 躲避 他们 除了 经过 策略 .

他觉得除了使用计谋之外，他不可能摆脱他们。

[pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
Perplexed and wearied with unavailing thought and anxiety ,
困惑 和 疲惫 和 徒劳无功 想法 和 焦虑 ,
[kənˈfʊʒd] [ˈkʌʊntənəns] ,
困惑而疲惫，思绪纷乱，焦虑不安，

[ˈmɑ:rtɪn] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [klɪf]
Martin pressed his hands to his forehead and gazed down the perpendicular cliff
马丁 按下 他的 双手 到 他的 前额 和 凝视 向下 这 垂直 悬崖
,
.
,
,

马丁双手按在额头上，凝视着垂直的悬崖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['elɪvətɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [br'loʊ] .
which was elevated fully a hundred feet above the plain below .
哪个 曾是 升高 完全 一个 百 脚 多于 这 清楚的 以下 :

它比下面的平原高出整整一百英尺。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Suddenly he started and clasped his hands upon his eyes ,
突然 他 开始 和 紧握 他的 双手 之上 他的 眼睛 ,
他突然惊醒, 双手捂住了双眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [sʌm; səm]['terəb(ə)]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as if to shut out some terrible object from his sight .
作为 如果 到 关闭 出去 一些 糟糕的 目的 从 他的 视线 :

仿佛要将某种可怕的东西从他的视线中屏蔽掉。

[ðen] , ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] ,
Then , creeping cautiously towards the edge of the cliff , he gazed down ,
然后 , 爬行 谨慎地 向 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 凝视 向下 ,
然后, 他小心翼翼地爬到悬崖边, 向下望去。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɜ:rn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
while an expression of stern resolution settled upon his pale face .
尽管 一个 表达 的 船尾 解决 定居 之上 他的 苍白 脸 :

他苍白的脸上浮现出坚定的神情。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] ['mɑ:rtənz] [tʃi:k] [blæntʃ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
And well might Martin's cheek blanch , for he had hit upon a plan of
[ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] ,
escape which ,
逃脱 哪个 ,

马丁的脸色苍白也情有可原, 因为他已经想出了一个逃跑计划,

[tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'kwəɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [twəɪs] [tɜ:rn][ə; eɪ][boʊld] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [feɪs] [ɑ:n]
to be successful , required that he should twice turn a bold , unflinching face on
[deθ] .
death .
死亡 :

要想成功, 他必须两次对死亡表现出勇敢无畏的态度。

[ðə; ði] ['presəpɪs] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd]
The precipice , as before mentioned , was fully a hundred feet high , and
[kwaɪt] [pɜ:rpən'dɪkjələr] .
quite perpendicular .
相当 垂直 :

如前所述, 悬崖足有百尺高, 而且几乎垂直。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ðer; ðər] [fləʊd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪd] [stri:m] , [wɪtʃ] ,
At the foot of it there flowed a deep and pretty wide stream , which ,
在 这 脚 的 它 那里 流动 一个 深的 和 漂亮的 宽的 溪流 , 哪个 ,
山脚下有一条又深又宽的溪流,

[dʒʌst] [ʌndər] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['mɑ:rtɪn] [stʊd] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [blæk] [pu:l] ,
just under the spot where Martin stood , collected in a deep black pool ,
只是 在下面 这 点 在哪里 马丁 站立 , 集 在 一个 深的 黑色的 水池 ,
就在马丁站立的地方下方, 聚集在一滩深黑色的水洼里。

[wer] [aɪˈti:] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [er] [aɪˈti:] [rʌft] [ɑːn][ɪts][ˈræpɪd] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] **where it rested for a moment ere it rushed on its rapid course down the valley**
在哪里 它 休息 为了 一个 片刻 埃雷 它 匆忙 在 它是 迅速的 课程 向下 这 谷
.
:
.

它在那里稍作停留，然后迅速沿着山谷奔涌而下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [puːl] [ˈmɑːrtɪn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [plʌndʒ] , **Over the cliff and into that pool Martin made up his mind to plunge** ,
超过 这 悬崖 和 进入 那 水池 马丁 制成 向上 他的 头脑 到 暴跌 ,
马丁下定决心要从悬崖上跳进那个水潭里。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən][ˈoʊvər][ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] . **and so give the impression that he had fallen over and been drowned** .
和 所以 给 这 印象 那 他 有 倒下 超过 和 到过 溺水 .
这样就给人一种他摔倒溺水身亡的印象。

[ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [liːp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] , **The risk he ran in taking such a tremendous leap was very great indeed** ,
这 风险 他 跑 在 采取 这样的 一个 巨大的 飞跃 曾是 非常 伟大的 的确 ,
他冒如此巨大风险的做法确实非常冒险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntər] . **but that was only half the danger he must encounter** .
但 那 曾是 仅有的 一半 这 危险 他 必须 遇到 .
但这只是他将要面对的危險的一半。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][kaɪnd] , **The river was one of a remarkable kind** ,
这 河 曾是 一 的 一个 卓越 种类 ,
这条河独一无二，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . **of which there are one or two instances in South America** .
的 哪个 那里 是 一 或者 二 实例 在 南 美国 .
其中南美洲有一两例。

[aɪˈti:] [ˈfloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [brɪˈloʊ] **It flowed down the valley between high rocks , and , a few hundred yards below**
它 流动 向下 这 谷 之间 高的 岩石 , 和 , 一个 很少 百 码 以下
[ðə; ði] [puːl] , **the pool** ,
这 水池 ,

它顺着高耸岩石间的山谷流下，在水池下方几百码处，

[aɪˈtiː][ræn] [streɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] **it ran straight against the face of a precipice and there terminated to all**
它 跑 直的 反对 这 脸 的 一个 悬崖 和 那里 终止 到 全部
[əˈpɪrəns] ; **appearance** ;
外貌 ;

它径直撞向悬崖，似乎就此终止了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [ˈvɔːrteks][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , **but a gurgling vortex in the deep water at the base of the cliff** ,
但 一个 淙淙 涡流 在 这 深的 水 在 这 根据 的 这 悬崖 ,
但悬崖底部深水中却有一个汨汨作响的漩涡，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [disə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['entərd] [aɪ 'ti:] , [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m]
and the disappearance of everything that entered it , showed that the stream
和 这 消失 的 一切 那 进入 它 , 显示 那 这 溪流
[faʊnd] [ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] ['pæsidʒ] .
found a subterranean passage .
成立 一个 地下 通道 .
流入其中的一切事物都消失了, 这表明溪流找到了一条地下通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪts][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪərəns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
There was no sign of its re - appearance , however , in all the country round .
那里 曾是 不 符号 的 它是 关于 - 外貌 , 然而 , 在 全部 这 国家 圆形的 .
然而, 在周围全国各地, 都没有发现它再次出现的迹象。
[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
In short the river was lost in the bowels of the earth .
在 短的 这 河 曾是 丢失的 在 这 肠道 的 这 地球 .
简而言之, 这条河消失在了地底深处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [en'ɡʌlt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [laɪk]
From the pool to the cliff where the river was engulfed the water ran like
从 这 水池 到 这 悬崖 在哪里 这 河 曾是 吞噬 这 水 跑 喜欢
[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
a mill - race ,
一个 磨 - 种族 ,
从水潭到河流被淹没的悬崖, 河水像磨坊水渠一样奔流不息。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑ:t][ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] [wer] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lænd] ,
and there was no spot on either bank where any one could land ,
和 那里 曾是 不 点 在 任何一个 银行 在哪里 任何 一 可以 土地 ,
两岸都没有可以靠岸的地方。
[ɔ:r]['i:v(ə)n][græsp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'sept] [wʌn] .
or even grasp with his hand , except one .
或者 甚至 抓牢 和 他的 手 , 除了 一 .
除了一个人之外, 他甚至不会用手去抓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ʃɑ:rp] [rɑ:k] , [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
It was a narrow , sharp rock , that jutted out about two feet from the bank ,
它 曾是 一个 狭窄的 , 锋利的 岩石 , 那 突出的 出去 关于 二 脚 从 这 银行 ,
那是一块狭长而尖锐的岩石, 从河岸突出约两英尺。

[kwɔɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] .
quite close to the vortex of the whirlpool .
相当 关闭 到 这 涡流 的 这 漩涡 .
离漩涡中心很近。
[ðɪs] [rɑ:k] [wʌz; wəz]['mɑ:rtənz]['oʊnli][hoʊp] .
This rock was Martin's only hope .
这 岩石 曾是 马丁的 仅有的 希望 .
这块岩石是马丁唯一的希望。

[tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
To miss it would be certain destruction .
到 错过 它 会 是 肯定 破坏 .
错过它必将招致毁灭。
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [baɪ][ə; eɪ]
But if he should gain a footing on it he knew that he could climb by a
但 如果 他 应该 获得 一个 立足点 在 它 他 知道 那 他 可以 爬 经过 一个
['næroʊ] ['fɪʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ,
narrow fissure into a wild ,
狭窄的 裂缝 进入 一个 荒野 ,
但他知道, 如果他能站稳脚跟, 就可以沿着一条狭窄的裂缝爬进一片荒野。

[ˈkævərnəs] [spɑ:t] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər]
cavernous spot , which it was exceedingly difficult to reach from any other
洞穴状的 点 , 哪个 它 曾是 非常 难的 到 抵达 从 任何 其他
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

这是一个洞穴般的地方，从其他任何地方都很难到达。

[ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [kənˈsi:ld] [ðɪs] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔ:rtɛks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]
A bend in the river concealed this rock and the vortex from the place
一个 弯曲 在 这 河 暗 这 岩石 和 这 涡流 从 这 地方
[werˈɑ:n] [hi:; hi] [stəd] ,
whereon he stood ,
其中 他 站立 ,

河流的拐弯处遮蔽了这块岩石和漩涡，使他无法从所站的地方看到它们。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
so that he hoped to be able to reach the point of escape before the
所以 那 他 希望 到 是 有能力的 到 抵达 这 观点 的 逃脱 前 这
[ˈsævɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɡeɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm]
savage could descend the slope and gain the summit of the cliff from
野蛮的 可以 下降 这 坡 和 获得 这 首脑 的 这 悬崖 从

[wens] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .
whence it could be seen .
何处 它 可以 是 已见 .

因此，他希望能够在野蛮人下山并登上悬崖顶之前到达逃生点，从悬崖顶上可以看到逃生点。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs]
Of all this Martin was well aware , for he had been often at the place
的 全部 这 马丁 曾是 出色地 意识到的 , 为了 他 有 到过 经常 在 这 地方
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

马丁对这一切都很清楚，因为他以前经常来这里。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and knew every inch of the ground .
和 知道 每一个 英寸 的 这 地面 .

他对这片土地的每一寸都了如指掌。

[hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [li:p] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
His chief difficulty would be to leap over the precipice in such a manner as
他的 首席 困难 会 是 到 飞跃 超过 这 悬崖 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər] [æksɪˈdentəli] .
to cause the Indian to believe he had fallen over accidentally .
到 原因 这 印度 到 相信 他 有 倒下 超过 偶然 .

他面临的主要困难是如何以一种让印第安人相信他是意外跌落的方式跳过悬崖。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [ðen] [hi:; hi] [felt] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [səˈpoʊz] [hi:; hi]
If he could accomplish this , then he felt assured the savages would suppose he
如果 他 可以 完成 这 , 然后 他 毛毡 保证 这 野蛮人 会 认为 他
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,
had been drowned ,
有 到过 溺水 ,

如果他能做到这一点，他确信野蛮人会以为他已经溺水身亡了。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [noʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
and so make no search for him at all .
和 所以 制作 不 搜索 为了 他 在 全部 .

因此，根本不要搜寻他。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈfeɪvəd] [ðɪs] .
Fortunately the ground favoured this .
幸运的是 这 地面 受青睐 这 .

幸运的是，地形条件允许这样做。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ]
About five feet below the edge of the precipice there was a projecting ledge
关于 五 脚 以下 这 边缘 的 这 悬崖 那里 曾是 一个 投影 壁架
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [fi:t] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] .
of rock nearly four feet broad and covered with shrubs .
的 岩石 几乎 四 脚 广阔 和 涵盖 和 灌木 .

在悬崖边缘下方约五英尺处，有一块近四英尺宽的突出岩石，上面长满了灌木。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [fɔ:l] .
Upon this it was necessary to allow himself to fall .
之上 这 它 曾是 必要的 到 允许 他自己 到 落下 .

因此，他必须让自己倒下。

[ðə; ði] [ɪkˈspi:diənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [wʌn] ,
The expedient was a desperate one ,
这 权宜 曾是 一个 绝望的 一 ,

这是一个无奈之举。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [klɪf] ,
and he grew sick at heart as he glanced down the awful cliff ,
和 他 生长 生病的 在 心 作为 他 瞥了一眼 向下 这 可怕 悬崖 ,
他向下望去，看到那可怕的悬崖，顿时感到一阵恶心。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
which seemed to him three times higher than it really was ,
哪个 似乎 到 他 三 时代 更高 比 它 真的 曾是 ,
在他看来，这个价格是实际价格的三倍。

[æz; əz][ɔ:l] [haɪts] [du:] [wen] [si:n] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
as all heights do when seen from above .
作为 全部 高度 做 什么时候 已见 从 多于 .

从上方看，所有高度都是如此。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈgɑ:rdiən] [geɪzɪŋ] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
Glancing round , he observed his savage guardian gazing contemplatively at the
瞥了一眼 圆形的 , 他 观察到 他的 野蛮的 监护人 凝视 沉思地 在 这
[ˈdɪstənt] [ˈpra:spekt] .
distant prospect .
遥远 前景 .

他环顾四周，看到他那野蛮的守护者正若有所思地凝视着远方。

[ˈmɑ:rtənz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈɔ:dəbli] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æfektɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Martin's heart beat audibly as he rose and walked with an affectation of
马丁的 心 打 可听见的 作为 他 玫瑰 和 步行 和 一个 做作 的
[ˈkerləsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
carelessness to the edge of the cliff .
疏忽 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

马丁起身时，心跳声清晰可闻，他装出一副漫不经心的样子，走到悬崖边。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [si:zd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ]
As he gazed down , a feeling of horror seized him ; he gasped for breath
作为 他 凝视 向下 , 一个 感觉 的 恐怖 查获 他 ; 他 倒吸一口气 为了 气息
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] .
, and almost fainted .
, 和 几乎 昏厥 .

他向下望去，顿时感到一阵恐惧袭来；他喘不过气来，几乎昏了过去。

[ðən] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pəɪ'petʃuəl] ['sleɪvəri] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then the idea of perpetual slavery flashed across his mind ,
然后 这 主意 的 永久 奴隶制 闪光灯 穿过 他的 头脑 ;
然后, 永久奴役的想法突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hoʊm] [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
and the thought of freedom and home nerved him .
和 这 想法 的 自由 和 家 神经质 他 .
想到自由和家, 他就激动不已。

[hi; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstæɡərd] [kən'vʌlsɪvli] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
He clenched his hands , staggered convulsively forward and fell , with a loud
他 紧握 他的 双手 , 交错 痉挛地 向前 和 跌倒 , 和 一个 大声
[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈri:k] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
and genuine shriek of terror ,
和 真的 尖叫 的 恐怖 ,
他紧握双拳, 踉跄着向前倒去, 发出了一声响亮而真实的恐惧尖叫。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] .
upon the shrubs that covered the rocky ledge .
之上 这 灌木 那 涵盖 这 岩石 壁架 .
在覆盖着岩石峭壁的灌木丛上。

[ˈɪnstəntli] [hi; hi][ə'ruʊz] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt]
Instantly he arose , ground his teeth together , raised his eyes for one moment
即刻 他 出现 , 地面 他的 牙齿 一起 , 提高 他的 眼睛 为了 一 片刻
[tu; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,
他立刻起身, 咬紧牙关, 抬眼望天片刻。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and sprang into the air .
和 弹簧 进入 这 空气 .
然后跃向空中。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hi; hi] [swept] [θru:] [ˈempti] [speɪs] ;
For one instant he swept through empty space ;
为了 一 立即的 他 扫荡 通过 空的 空间 ;
他瞬间掠过空旷的空间；

[ðə; ði][nekst][hi; hi][wʌz; wəz] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [pu:l] ,
the next he was deep down in the waters of the dark pool ,
这 下一个 他 曾是 深的 向下 在 这 水 的 这 黑暗的 水池 ,
下一刻, 他就沉入了黑暗水潭的深处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈɪndiən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
and when the horrified Indian reached the edge of the precipice ,
和 什么时候 这 惊恐万分 印度 达到 这 边缘 的 这 悬崖 ,
当惊恐万分的印第安人走到悬崖边时,

[hi; hi] [br'held] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪfɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
he beheld his prisoner struggling on the surface for a moment ,
他 观看 他的 囚犯 挣扎 在 这 表面 为了 一个 片刻 ,
他看到囚犯在水面上挣扎了一会儿,

[er] [hi; hi][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [stri:m] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
ere he was swept by the rapid stream round the point and out of view .
埃雷 他 曾是 扫荡 经过 这 迅速的 溪流 圆形的 这 观点 和 出去 的 看法 .
随后他被湍急的溪流冲过岬角, 消失在人们的视线中。

[ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
Bounding down the slope ,
边界 向下 这 坡 ,

沿着斜坡奔跑而下，

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈæntɪləʊp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
the savage sped like a hunted antelope across the intervening space between the two
这 野蛮的 加速 喜欢 一个 猎杀 羚羊 穿过 这 介入 空间 之间 这 二
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

野蛮人像被追赶的羚羊一样飞快地穿过两座悬崖之间的空地。

[ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈpresəpɪs] ,
and quickly gained the brow of the lower precipice ,
和 迅速地 获得 这 眉头 的 这 降低 悬崖 ,

并迅速爬上了下方悬崖的崖顶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:rtɪn] - [strɔ:] - [hæt] [dæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which he reached just in time to see Martin Rattler's straw - hat dance for a
哪个 他 达到 只是 在 时间 到 看 马丁 - 稻草 - 帽子 舞蹈 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔ:rteks][ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈbɪs] .
moment on the troubled waters of the vortex and disappear in the awful abyss .
片刻 在 这 麻烦 水 的 这 涡流 和 消失 在 这 可怕 深渊 .

他及时赶到，看到马丁·拉特勒的草帽在漩涡的波涛中舞动了一会儿，然后消失在可怕的深渊中。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [rɔ:k] .
But Martin saw it too , from the cleft in the frowning rock .
但 马丁 锯 它 也 , 从 这 裂 在 这 皱眉 岩石 .

但马丁也看到了，他从那块嶙峋岩石的裂缝中看到了它。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [li:p] [hi:; hi] [dæft] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
On reaching the surface after his leap he dashed the water from his eyes ,
在 到达 这 表面 后 他的 飞跃 他 虚线 这 水 从 他的 眼睛 ,

他跃出水面后，迅速甩了甩眼里的水。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [rɔ:k]
and looked with intense earnestness in the direction of the projecting rock
和 看起来 和 激烈的 认真 在 这 方向 的 这 投影 岩石
[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] .
towards which he was hurried .
向 哪个 他 曾是 慌忙 .

他神情专注地望着那块突出的岩石，然后被人催促着朝它走去。

[daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd]
Down he came upon it with such speed that he felt no power of man could
向下 他 来了 之上 它 和 这样的 速度 那 他 毛毡 不 力量 的 男人 可以
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .

他俯冲而下，速度之快，令他觉得没有任何人力能够抵挡。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈedi] [dʒʌst] [brɪˈləʊ] [aɪ ˈti:] ,
But there was a small eddy just below it ,
但 那里 曾是 一个 小的 涡流 只是 以下 它 ,

但它下方不远处有一个小漩涡。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klʌtʃt]
into which he was whirled as he stretched forth his hands and clutched
进入 哪个 他 曾是 旋转 作为 他 拉伸 前进 他的 双手 和 紧握
[ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
the rock with the energy of despair .
这 岩石 和 这 活力 的 绝望 .
他绝望地伸出双手，紧紧抓住岩石，被卷入其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tɔːrn] [əˈweɪ] .
He was instantly torn away .
他 曾是 即刻 撕裂 离开 .
他瞬间被强行带走了。
[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [smɔːl] [pɔɪnt] [prəˈdʒektɪd] [tuː] [fiːt] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː] .
But another small point projected two feet below it .
但 其他 小的 观点 预计 二 脚 以下 它 .
但在其下方两英尺处还有另一个小点。

[ðɪs] [hiː; hi] [siːzd] .
This he seized .
这 他 查获 .
他抓住了这个机会。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][aɪˈtiː] [gʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] ,
The water swung his feet to and fro as it gushed into the vortex ,
这 水 摇摆 他的 脚 到 和 弗 作为 它 滔滔不绝 进入 这 涡流 ,
水流涌入漩涡，带动他的双脚来回摆动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈedi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
but the eddy saved him .
但 这 涡流 已保存 他 .
但漩涡救了他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
In a moment his breast was on the rock , then his foot ,
在 一个 片刻 他的 胸部 曾是 在 这 岩石 , 然后 他的 脚 ,
片刻之后，他的胸部撞到了岩石上，然后是他的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltz-ɪŋ] [kleft] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [keɪm]
and he sprang into the sheltering cleft just a moment before the Indian came
和 他 弹簧 进入 这 庇护所 裂 只是 一个 片刻 前 这 印度 来了
[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deθ] .
in view of the scene of his supposed death .
在 看法 的 这 场景 的 他的 据称 死亡 .
就在印第安人出现在他本应丧命的地点前一刻，他纵身跃入了那道隐蔽的裂缝中。

[ˈmɑːrtɪn] [flʌŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Martin flung himself with his face to the ground ,
马丁 扔 他自己 和 他的 脸 到 这 地面 ,
马丁脸朝下扑倒在地。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] .
and thought rather than uttered a heartfelt thanksgiving for his deliverance .
和 想法 相当 比 说出 一个 衷心 感恩 为了 他的 解救 .
他没有说出口，而是在心中默默地表达了由衷的感谢，感谢上苍的救助。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The savage carried the news of his death to his friends in the Indian village ,
这 野蛮的 携带 这 消息 的 他的 死亡 到 他的 朋友们 在 这 印度 村庄 ,
野蛮人把他的死讯告诉了他在印度村庄的朋友们。

[ænd; ʌnd] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:f(ə)] [feit] [tu:; tə]
and recounted with deep solemnity the particulars of his awful fate to
和 叙述 和 深的 严肃 这 细节 的 他的 可怕 命运 到
[kraʊdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ,
crowds of wondering ,
人群 的 好奇 ,

他神情肃穆地向围观的众人讲述了自己悲惨遭遇的细节，众人纷纷表示好奇。

— [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['sɒrəʊ] , — ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ;
— in many cases sorrowing , — listeners ;
— 在 许多 案例 悲伤 , — 听众 ;

—在许多情况下，悲伤的听众；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
and for many a day after that the poor savages were wont to visit the
和 为了 许多 一个 天 后 那 这 贫穷的 野蛮人 是 惯于 到 访问 这
['terəb(ə)l] [klɪf] [ænd; ʌnd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɔ:rteks] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd]
terrible cliff and gaze with awe on the mysterious vortex that had swallowed
糟糕的 悬崖 和 目光 和 敬畏 在 这 神秘 涡流 那 有 吞咽
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

此后许多天里，这些可怜的野蛮人常常来到那可怖的悬崖边，敬畏地凝视着吞噬一切的神秘漩涡。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] , [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] .
as they believed , the fair - haired boy .
作为 他们 相信 , 这 公平的 - 头发 男生 .

正如他们所相信的那样，那个金发男孩。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [faɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈdʒæɡwɑ:r][ænd; ʌnd][æn; ən]
The Escape — Alone in the Wilderness — Fight between a Jaguar and an
这 逃脱 — 独自的 在 这 荒野 — 斗争 之间 一个 捷豹 和 一个
['æliɡeɪtər] — ['mɑ:rtɪn] [ɪn'kauntəz] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l] ['kri:tʃərz] .
Alligator — Martin encounters Strange and Terrible Creatures .
鳄鱼 — 马丁 遭遇 奇怪的 和 糟糕的 生物 .

逃亡——独自在荒野——美洲虎与鳄鱼的搏斗——马丁遭遇奇怪而可怕的生物。

['fri:dəm] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Freedom can be fully appreciated only by those who have been for a long
自由 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 那些 WHO 有 到过 为了 一个 长的
['pɪriəd] [dɪ'praɪvɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
period deprived of liberty .
时期 被剥夺的 的 自由 .

只有长期被剥夺自由的人才能真正体会自由的珍贵。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn]['mɑ:rtənz]
It is impossible to comprehend the feelings of joy that welled up in Martin's
它 是 不可能的 到 理解 这 情怀 的 喜悦 那 井 向上 在 马丁的
['bʊzəm] [æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [klɪfs] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['feltər]
bosom as he clambered up the rugged cliffs among which he had found shelter
怀 作为 他 攀爬 向上 这 崎岖 悬崖 之中 哪个 他 有 成立 庇护所
,
:
,

马丁攀爬上他找到避难所的崎岖悬崖时，心中涌起的喜悦之情是无法理解的。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['væli] ,
and looked round upon the beautiful valley ,
和 看起来 圆形的 之上 这 美丽的 谷 ,
他环顾四周, 美丽的峡谷尽收眼底。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]
now lying in the shadow of the mountain range behind which the sun had just
现在 说谎 在 这 阴影 的 这 山 范围 在后面 哪个 这 太阳 有 只是
[set] .
set :
放 :
现在它躺在山脉的阴影里, 太阳刚刚落山。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He sat down on a rock , regardless of the wet condition of his clothes ,
他 卫星 向下 在 一个 岩石 , 不管 的 这 湿的 状况 的 他的 衣服 ,
他全然不顾衣服湿透, 一屁股坐在了一块石头上。

[ænd; ɐnd] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['ɜ:rnɪstli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [wʌn][ʌv; əv]
and pondered long and earnestly over his position , which was still one of
和 沉思 长的 和 切实 超过 他的 位置 , 哪个 曾是 仍然 一 的
[sʌm; səm][d'eɪndʒər] ;
some danger ;
一些 危险 ;
他认真地思考了很久, 他的处境仍然相当危险;

[bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['rekləsənəs] [meɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
but a sensation of light - hearted recklessness made the prospect before him
但 一个 感觉 的 光 - 心地 鲁莽 制成 这 前景 前 他
[si:m] ['veri] [braɪt] .
seem very bright .
似乎 非常 明亮的 .
但一种轻松自在的无畏精神让他觉得眼前的前景非常光明。

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He soon made up his mind what to do .
他 很快 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 :
他很快就决定了该怎么做。
[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] , [soʊ] [ðæt] , ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The weather was extremely warm , so that , after wringing the water out of his
这 天气 曾是 极其 温暖的 , 所以 那 , 后 拧干 这 水 出去 的 他的
['lɪnɪn] [kloʊðz] ,
linen clothes ,
亚麻布 衣服 ,
天气非常炎热, 所以, 当他拧干亚麻衣服上的水后,

[hi:; hi] [ɪks'pɪriənst] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ;
he experienced little discomfort ;
他 经验丰富的 小的 不适 ;
他几乎没有感到任何不适;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [dɪs'kʌmfərt] [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][d'eɪndʒər][ɪn]
but he felt that there would not only be discomfort but no little danger in
但 他 毛毡 那 那里 会 不是 仅有的 是 不适 但 不 小的 危险 在
['trævəlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] ,
travelling in such a country without arms ,
旅行 在 这样的 一个 国家 没有 武器 ,
但他觉得, 在这样的国家不带武器旅行, 不仅会感到不舒服, 而且会有相当大的危险。

[ˈkʌvərɪŋ] , [ɔːr] [prəˈvɪʒnz] .
covering , or provisions .
覆盖 , 或者 条款 .

覆盖物或规定。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bəʊld] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ['dɔːrɪŋ]
He therefore determined on the bold expedient of revisiting the Indian village during
他 所以 决定 在 这 大胆的 权宜 的 重温 这 印度 村庄 期间
[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊə] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] .
the darkness of the night in order to procure what he required .
这 黑暗 的 这 夜晚 在 命令 到 采购 什么 他 必需的 .

因此，他决定采取大胆的办法，在夜幕的掩护下再次前往印度村庄，以获取他所需的東西。

[hiː; hi][ræn] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪˈteɪkən] ,
He ran great risk of being retaken ,
他 跑 伟大的 风险 的 存在 重新夺回 ,

他面临着被再次抓获的巨大风险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['sevrəl] ['fæməlɪz]
but his necessity was urgent and he was aware that several families
但 他的 必要性 曾是 紧迫的 和 他 曾是 意识到的 那 一些 家庭

[wɜːr; wər] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
were absent on a hunting expedition at that time ,
是 缺席的 在 一个 打猎 远征 在 那 时间 ,

但他当时情况紧急，而且他也知道有好几户人家都外出打猎了。

[huːz] [hʌt] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'aːkjʊpəɪd] .
whose huts were pretty certain to be unoccupied .
谁 小屋 是 漂亮的 肯定 到 是 空置 .

他们的茅屋几乎可以肯定无人居住。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
Accordingly , when two or three hours of the night had passed ,
因此 , 什么时候 二 或者 三 小时 的 这 夜晚 有 通过了 ,

因此，当夜色过去两三个小时后，

[hiː; hi] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
he clambered with much difficulty down the precipitous rocks , and reached the
他 攀爬 和 很多 困难 向下 这 陡峭 岩石 , 和 达到 这

['lev(ə)] [pleɪn] ,
level plain ,
等级 清楚的 ,

他费尽周折地攀下陡峭的岩石，到达了平坦的平原。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
over which he quickly ran , and soon reached the outskirts of the village .
超过 哪个 他 迅速地 跑 , 和 很快 达到 这 郊区 的 这 村庄 .

他迅速跑过那条路，很快就到达了村子的边缘。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
The Indians were all asleep , and no sound disturbed the solemn stillness of
这 印度人 是 全部 睡着了 , 和 不 声音 不安 这 庄严 寂静 的

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

印第安人都睡着了，夜色庄严肃穆，没有一丝声响打破这宁静。

['ɡoʊɪŋ] ['stelθɪli] [təːrdz] [ə; eɪ] [hʌt] [hiː; hi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Going stealthily towards a hut he peeped in at the open window ,
去 悄悄地 向 一个 小屋 他 偷窥 在 在 这 打开 窗户 ,

他蹑手蹑脚地走向一间小屋，从敞开的窗户往里窥视。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
but could see and hear nothing .
但 可以 看 和 听到 没有什么 .

但他什么也看不见，什么也听不见。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] , [hʌʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [breθ] [pru:vɪd] [ðæt]
Just as he was about to enter, however, a long - drawn breath proved that
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 , 然而 , 一个 长的 - 绘制 气息 已证实 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:kjʊpaɪd] .
it was occupied .
它 曾是 占领 .

然而，正当他要进去的时候，一声长叹表明里面有人。

[hi:; hi] [ʃræŋk] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He shrank hastily back into the deep shade of the bushes .
他 缩小 草草 后退 进入 这 深的 阴影 的 这 灌木丛 .

他慌忙缩回灌木丛的阴凉处。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
In a few minutes he recovered from the agitation into which he had been
在 一个 很少 分钟 他 恢复 从 这 搅动 进入 哪个 他 有 到过
[θrəʊn] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ə'hʌðər] [hʌt] .
thrown and advanced cautiously towards another hut .
抛掷 和 先进的 谨慎地 向 其他 小屋 .

几分钟后，他从刚才的惊慌中恢复过来，小心翼翼地另一间小屋走去。

[ðɪs] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌn'tenəntɪd] , [soʊ][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] [dɔ:r] ['dʒentli]
This one seemed to be untenanted, so he opened the palm - leaf door gently
这 一 似乎 到 是 空置的 , 所以 他 打开 这 棕榈 - 叶子 门 轻轻地
[ænd; ənd] ['entərd] .
and entered .
和 进入 .

这间屋子似乎无人居住，于是他轻轻地打开棕榈叶门走了进去。

[nʊʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [naʊ] .
No time was to be lost now .
不 时间 曾是 到 是 丢失的 现在 .

现在一刻也不能耽搁了。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [sæk] [ɔ:r][bæg] ,
He found an empty sack or bag ,
他 成立 一个 空的 解雇 或者 包 ,

他发现了一个空麻袋或袋子，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'ri:nə][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [wɪ'ðəʊt]
into which he hastily threw as much farina as he could carry without
进入 哪个 他 草草 扔 作为 很多 法里纳 作为 他 可以 携带 没有
[ɪnkən'vi:niəns] .
inconvenience .
不便 .

他匆忙地将尽可能多的粗面粉扔了进去，只要不碍事即可。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'prəʊpri:ɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] ; [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l]
Besides this, he appropriated a long knife; a small hatchet; a flint and steel
除了 这 , 他 挪用 一个 长的 刀 ; 一个 小的 斧头 ; 一个 燧石 和 钢
,
:
,

除此之外，他还弄到了一把长刀、一把小斧子、一块燧石和钢片。

[hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] .
had not at first observed that an Indian was sleeping there .

有 不是 在 第一的 观察到 那 一个 印度 曾是 睡眠 那里 .

起初并没有注意到那里睡着一个印度人。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] .
He now felt that he was lost .

他 现在 毛毡 那 他 曾是 丢失的 .

他现在觉得自己迷失了方向。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['eɪdɪəntli] [nu:] [hɪm; ɪm] .
The savage evidently knew him .

这 野蛮的 显然 知道 他 .

那个野蛮人显然认识他。

['dredf(ə)l] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Dreadful thoughts flashed through his brain .

可怕 想法 闪光灯 通过 他的 脑 .

可怕的念头在他脑海中闪过。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
He thought of the knife in his belt ,

他 想法 的 这 刀 在 他的 腰带 ,

他想到了腰带上的刀，

[ænd; ænd] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ;
and how easily he could despatch the Indian in a moment as he lay ;

和 如何 容易地 他 可以 调度 这 印度 在 一个 片刻 作为 他 躺 ;

他轻而易举地就能在印第安人躺下时将其杀死；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'bru:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hju:mən] [blʌd] [si:md] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt]
but then the idea of imbruing his hands in human blood seemed so awful that

但 然后 这 主意 的 浸染 他的 双手 在 人类 血 似乎 所以 可怕 那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

he could not bring himself to do it .

他 可以 不是 带来 他自己 到 做 它 .

但是，想到要让自己的双手沾满人血，他就觉得太可怕了，以至于他无法下手。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [wʌn]
As he looked steadily at the savage he observed that his gaze was one

作为 他 看起来 稳步 在 这 野蛮的 他 观察到 那 他的 目光 曾是 一

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hɔ:rər] ,

of intense horror ,

的 激烈的 恐怖 ,

他直直地盯着那个野蛮人，发现他的眼神中充满了极度的恐惧。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]
and it suddenly occurred to him that the Indian supposed he was

和 它 突然 发生 到 他 那 这 印度 据称 他 曾是

[ə; eɪ] [ɡoʊst] !

a ghost !

一个 鬼 !

他突然想到，那个印第安人以为他是鬼魂！

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] , ['mɑ:rtɪn] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Acting upon this supposition , Martin advanced his face slowly towards that of the

表演 之上 这 假设 , 马丁 先进的 他的 脸 缓慢地 向 那 的 这

['ɪndiən] ,

Indian ,

印度 ,

基于这种推测，马丁缓缓地将脸凑近了印第安人。

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][fraʊn] , [ænd; ənd][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['sekəndz; sɪkɑ:ndz][wɪ'dəʊt][ˈʌtərɪŋ][ə; eɪ]
put on a dark frown , and stood for a few seconds without uttering a
放 在 一个 黑暗的 皱眉 , 和 站立 为了 一个 很少 秒 没有 发出声音 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

他眉头紧锁，一言不发地站了几秒钟。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒ][ˈræŋk][bæk][ænd; ənd][ˈʌdəd][frʌm; frəm][hed][tu;; tə][fʊt] .
The savage shrank back and shuddered from head to foot .
这 野蛮的 缩小 后退 和 颤抖 从 头 到 脚 :
野蛮人向后退缩，从头到脚都颤抖起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔɪzləs][step] ,
Then , with a noiseless step ,
然后 , 和 一个 无声 步 ,
然后，他悄无声息地迈了一步，

[ˈmɑ:rtɪn][rɪˈtri:tɪd][ˈsləʊli][ˈbækwəd][tɔ:rdz][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][pæst][aʊt][laɪk][ə; eɪ][ˈspektər] —
Martin retreated slowly backward towards the door and passed out like a spectre —
马丁 撤退 缓慢地 落后 向 这 门 和 通过了 出去 喜欢 一个 幽灵 —
[ˈnevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɔ:f][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][ʌn'tɪl][hi;; hi][wʌz; wəz]
never for a moment taking his eyes off those of the savage until he was
绝不 为了 一个 片刻 采取 他的 眼睛 离开 那些 的 这 野蛮的 直到 他 曾是
[lɔ:st][ɪn][ˈdɑ:rkənəs] .
lost in darkness :
丢失的 在 黑暗 :

马丁缓缓向后退去，朝着门口走去，像幽灵一样昏了过去——直到消失在黑暗中，他的目光也从未离开过那个野蛮人的眼睛。

[ɑ:n][ˈɡeɪnɪŋ][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][hi;; hi][fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbi:tɪŋ][hɑ:rt][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][rɪˈtri:t] ;
On gaining the forest he fled with a beating heart to his former retreat ;
在 获得 这 森林 他 逃亡 和 一个 殴打 心 到 他的 以前的 撤退 ;
进入森林后，他心跳加速地逃回了以前的藏身之处；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪrɪz][wɜ:r; wər][ˈɡraʊndləs] ,
but his fears were groundless ,
但 他的 恐惧 是 无根据的 ,
但他的担忧毫无根据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈfɜ:rmli][biˈli:vð][ðæt][ˈmɑ:rtənɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][hɪz; ɪz][hʌt][ænd; ənd]
for the Indian firmly believed that Martin's spirit had visited his hut and
为了 这 印度 牢牢 相信 那 马丁的 精神 有 到访 他的 小屋 和
[ˈkæərɪd][əˈweɪ][prəˈvɪʒnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rnɪ][tu;; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
carried away provisions for his journey to the land of spirits .
携带 离开 条款 为了 他的 旅行 到 这 土地 的 烈酒 :

这位印第安人坚信马丁的灵魂曾到访他的小屋，并带走了前往精灵之地所需的食物。

[wɪ'dəʊt][ˈweɪtɪŋ][tu;; tə][rest][ˈmɑ:rtɪn][noʊ][ˈsu:nər][rɪ:tft][ðə; ði][si:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædˈventʃərəs]
Without waiting to rest Martin no sooner reached the scene of his adventurous
没有 等待 到 休息 马丁 不 很快 达到 这 场景 的 他的 冒险的
[li:p][ðæn; ðən][hi;; hi][ˈfɑ:sənd][hɪz; ɪz][bæg][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][strʌk][əˈkrɔ:s][ðə; ði]
leap than he fastened his bag firmly on his shoulders and struck across the
飞跃 比 他 系紧 他的 包 牢牢 在 他的 肩膀 和 击 穿过 这
[ˈvæli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] [ˈmaʊntɪnz][ðæt][hemd][aɪˈti:][ɪn] .
valley in the direction of the blue mountains that hemmed it in .
谷 在 这 方向 的 这 蓝色的 山脉 那 包边 它 在 :

马丁没有休息，一到他冒险跳跃的地点，就把背包牢牢地绑在肩上，穿过山谷，朝着环绕山谷的蓝色群山的方向走去。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈaʊərz] [ha:rd] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər] [beɪs] ,
Four or five hours hard walking brought him to their base ,
四 或者 五 小时 难的 步行 带来 他 到 他们的 根据 ;
经过四五个小时的艰苦跋涉, 他终于到达了他们的基地。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and long before the rising sun shone down upon his recent home he was over
和 长的 前 这 上升 太阳 闪耀 向下 之上 他的 最近的 家 他 曾是 超过
[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] ,
the hills and far away ,
这 丘陵 和 远的 离开 ;
在他不久前的太阳照耀着他的家园之前很久, 他就已经翻过山丘, 远走他乡了。

[ˈtrʌdzɪŋ] [ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [fɒt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
trudging onward with a weary foot , but with a light heart ,
艰难跋涉 向前 和 一个 厌倦 脚 , 但 和 一个 光 心 ,
虽然脚步疲惫, 但心情轻松, 继续前行。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [brəˈziːl] .
in what he believed to be the direction of the east coast of Brazil .
在 什么 他 相信 到 是 这 方向 的 这 东方 海岸 的 巴西 .
他认为那是巴西东海岸的方向。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][wɜːr; wər]
He did not dare to rest until the rugged peaks of the mountain range were
他 做过 不是 敢 到 休息 直到 这 崎岖 高峰 的 这 山 范围 是
[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ;
between him and the savages ;
之间 他 和 这 野蛮人 ;
直到巍峨险峻的山脉横亘在他和野蛮人之间, 他才敢停下脚步;

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðɪːz] [faːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
but , when he had left these far behind him ,
但 , 什么时候 他 有 左边 这些 远的 在后面 他 ,
但是, 当他把这些远远抛在身后之后,

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
he halted about mid - day to breakfast and repose by the margin of a
他 停止 关于 中 - 天 到 早餐 和 休息 经过 这 利润 的 一个
[dɪˈlaɪtəli] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] .
delightfully cool mountain stream .
令人愉悦 凉爽的 山 溪流 .
中午时分, 他停下来在一条凉爽宜人的山涧边吃早餐、休息。

“ [aɪm] [seɪf] [naʊ] ! ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] [əˈlaʊd] ,
“ **I'm safe now !** ” **said Martin aloud** ,
“ 我是 安全的 现在 ! ” 说 马丁 大声 ,
“我现在安全了! ”马丁大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə]
as he threw down his bundle beneath a spreading tree and commenced to
作为 他 扔 向下 他的 捆 下面 一个 传播 树 和 开始 到
[prɪˈper] [ˈbrekfəst] .
prepare breakfast .
准备 早餐 .
他把包裹扔在一棵枝繁叶茂的大树下, 开始准备早餐。

“ [oʊ] ! [maɪ] [frend] [ˈbɑːrni] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] .
“ **O ! my friend Barney , I wish that you were here to keep me company** .
“ 哦 ! 我的 朋友 巴尼 , 我 希望 那 你 是 这里 到 保持 我 公司 .
“哦! 我的朋友巴尼, 我真希望你在这里陪伴我。”

” [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [ju:θ] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rʌf] ['vɪzɪdʒ]
“ The solitary youth looked round as if he half expected to see the rough visage
” 这 孤 青年 看起来 圆形的 作为 如果 他 一半 预期的 到 看 这 粗糙的 面容
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['glædsəm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ;
and hear the gladsome voice of his friend ;
和 听到 这 高兴 嗓音 的 他的 朋友 ;

“这位孤身一人的青年环顾四周，仿佛期待着看到朋友粗犷的面容，听到朋友欢快的声音；

[bʌt; bət] [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
but no voice replied to his , and the only living creature he saw was a
但 不 嗓音 回复 到 他的 , 和 这 仅有的 活的 生物 他 锯 曾是 一个
[lɑ:rdʒ] ['mʌŋki] ,
large monkey ,
大的 猴 ,

但是没有人回应他，他看到的唯一活物是一只大猴子。

[wɪtʃ] [piəd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which peered inquisitively down at him from among the branches of a
哪个 窥视 好奇地 向下 在 他 从 之中 这 分支 的 一个
['neɪbəɪŋ] [bʊʃ] .
neighbouring bush .
邻接 衬套 .

它从附近灌木丛的枝条间好奇地向下凝视着他。

[ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pet] ['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]
This reminded him that he had left his pet Marmoset in the Indian
这 提醒 他 那 他 有 左边 他的 宠物 狨猴 在 这 印度
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

这让他想起自己把宠物狨猴留在了印度的一个村庄里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and a feeling of deep self - reproach filled his heart .
和 一个 感觉 的 深的 自己 - 责备 已填 他的 心 .

一股深深的自责之情涌上心头。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪst] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['təʊtəli] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)]
In the baste and anxiety of his flight he had totally forgotten his little
在 这 绷 和 焦虑 的 他的 航班 他 有 完全 被遗忘的 他的 小的
[frend] .
friend .
朋友 .

在逃亡的惊恐和焦虑中，他完全忘记了他的小伙伴。

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
But regret was now unavailing .
但 后悔 曾是 现在 徒劳无功 .

但此时后悔已无济于事。

['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['evər] .
Marmoset was lost to him for ever .
狨猴 曾是 丢失的 到 他 为了 曾经 .

他永远失去了那只狨猴。

['hævɪŋ] ['kɪndld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] ,
Having kindled a small fire ,
拥有 点燃 一个 小的 火 ,

点燃了一小堆火后，

[ˈmɑːrtɪn] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈkwaːntəti][ˈʌv; əv][fəˈriːnə][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmuːð] [ˈstoʊn] ,
Martin kneaded a large quantity of farina in the hollow of a smooth stone ,
马丁 揉捏 一个 大的 数量 的 法里纳 在 这 空洞的 的 一个 光滑的 石头 ,
马丁在一块光滑石头的凹槽里揉捏了大量的粗面粉。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][flæt] [keɪks] , [wɪt] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt]
and baked a number of flat cakes, which were soon fired and spread out
和 烘焙 一个 数字 的 平坦的 蛋糕 , 哪个 是 很快 被解雇 和 传播 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .
他们烤制了许多扁平的饼，这些饼很快就被烧焦并铺在了地上。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,
在进行上述操作期间，
[ə; eɪ] [sneɪk] [ˈʌv; əv][əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrm][ɡlaɪdɪd] [pæst]
a snake of about six feet long and as thick as a man's arm glided past
一个 蛇 的 关于 六 脚 长的 和 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 滑翔 过去的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
一条大约六英尺长、像成年人手臂一样粗的蛇从他身边滑过。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈstɑːrtɪd] [kənˈvʌlsɪvli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪˈfɔːr] ,
Martin started convulsively, for he had never seen one of the kind before ,
马丁 开始 痉挛地 , 为了 他 有 绝不 已见 一 的 这 种类 前 ,
马丁猛地一惊，因为他以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ɪz] [ˈdedli] .
and he knew that the bite of some of the snakes is deadly .
和 他 知道 那 这 咬 的 一些 的 这 蛇 是 致命 .
他知道有些蛇的咬伤是致命的。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Fortunately his axe was at hand .
幸运的是 他的 斧头 曾是 在 手 .
幸好他的斧头就在手边。

[ˈgræspɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈreptail] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
Grasping it quickly, he killed the reptile with a single blow .
抓握 它 迅速地 , 他 被杀 这 爬虫 和 一个 单身的 吹 .
他迅速抓住它，一击毙命。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌmændiˈəʊkə] - [keɪks] , [ə; eɪ] [ˈfjuː] [waɪld] [ˈfruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraːft] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər]
Two or three mandioca - cakes, a few wild fruits, and a draught of water
二 或者 三 木薯 - 蛋糕 , 一个 很少 荒野 水果 , 和 一个 草稿 的 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
from the stream ,
从 这 溪流 ,
两三块木薯饼，一些野果，还有一小杯溪水，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [wɑːndərərɜz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] .
formed the wanderer's simple breakfast .
形成 这 流浪者的 简单的 早餐 .
这构成了流浪者的简易早餐。

[ˈæftər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [bɪˈtwiːn] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd]
After it was finished , he slung his hammock between two trees , and
后 它 曾是 完成的 , 他 吊着 他的 吊床 之间 二 树木 , 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,
jumping in ,
跳 在 ,

完工后，他把吊床挂在两棵树之间，然后跳了进去。

[fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [,ʌnˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbər] ,
fell into a deep , untroubled slumber ,
跌倒 进入 一个 深的 , 平静无波 睡眠 ,
很快便进入了沉沉而安稳的睡眠中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
in which he continued all that day and until day - break the following morning .
在 哪个 他 持续 全部 那 天 和 直到 天 - 休息 这 下列的 早晨 .
他整整一天都在做这件事，直到第二天早上天亮。

[ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] , [ˈmɑːrtɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd]
After partaking of a hearty breakfast , Martin took up his bundle and resumed
后 参与 的 一个 爽朗 早餐 , 马丁 采取 向上 他的 捆 和 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
his travels .
他的 旅行 .

享用了一顿丰盛的早餐后，马丁背起行囊，继续他的旅程。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
That day he descended into the level and wooded country that succeeded
那 天 他 下降 进入 这 等级 和 树木繁茂的 国家 那 成功了
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ;
the mountain range ;
这 山 范围 ;

那天，他下到山脉之后的平坦林地；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈkæmp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɑːmpi] [pleɪs] , [nɪr] [ə; eɪ]
and that night he was obliged to encamp in a swampy place , near a
和 那 夜晚 他 曾是 有义务 到 扎营 在 一个 沼泽地 地方 , 靠近 一个
[ˈstægnənt] [leɪk] ,
stagnant lake ,
停滞不前 湖 ,

当晚，他被迫在一处沼泽地，靠近一个死水湖的地方扎营。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈæliˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] ,
in which several alligators were swimming ,
在 哪个 一些 鳄鱼 是 游泳 ,
里面有好几条鳄鱼在游泳，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli]
and where the mosquitoes were so numerous that he found it absolutely
和 在哪里 这 蚊子 是 所以 很多的 那 他 成立 它 绝对地
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
impossible to sleep .
不可能的 到 睡觉 .

那里蚊子多得让他根本无法入睡。

[æt; ət][ləst] , [ɪn] [dɪˈsper] ,
At last , in despair ,
在 最后的 , 在 绝望 ,
最后，在绝望中，

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [wʌz; wəz] [slʌŋ]
he sprang into the branches of the tree to which his hammock was slung
他 弹簧 进入 这 分支 的 这 树 到 哪个 他的 吊床 曾是 吊着
[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and ascended to the top .
和 上升 到 这 顶部 .

他纵身跃上挂着吊床的树枝，爬到了树顶。

[hɪr] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækj(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈeni] [məˈski:touz] ,
Here , to his satisfaction , he found that there were scarcely any mosquitoes ,
这里 , 到 他的 满意 , 他 成立 那 那里 是 几乎 任何 蚊子 ,
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
令他满意的是，他发现这里几乎没有蚊子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [fænd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vərd] [braʊ] ;
while a cool breeze fanned his fevered brow ;
尽管 一个 凉爽的 微风 扇形 他的 发烧 眉头 ;
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
一阵凉风拂过他发烫的额头；

[soʊ][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
so he determined to spend the night in the tree .
所以 他 决定 到 花费 这 夜晚 在 这 树 .
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
于是他决定在树上过夜。

[baɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈbræntʃɪz] [təˈgeðər] [hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,
By binding several branches together he formed a rude sort of couch ,
经过 结合 一些 分支 一起 他 形成 一个 粗鲁的 种类 的 长椅 ,
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
他将几根树枝绑在一起，做成了一个简陋的卧榻。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [brɪˈsaɪd]
on which he lay down comfortably , placing his knife and bow beside
在 哪个 他 躺 向下 舒适地 , 放置 他的 刀 和 弓 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
他舒服地躺了下来，把刀和弓放在身边。

[ænd; ənd] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈhæmək] [rɔʊld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
and using the hammock rolled up as a pillow .
和 使用 这 吊床 滚动 向上 作为 一个 枕头 .
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
把吊床卷起来当枕头用。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
As the sun was setting ,
作为 这 太阳 曾是 环境 ,
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
夕阳西下时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈləʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and while he leaned on his elbow looking down through the leaves with much
和 尽管 他 倾斜 在 他的 弯头 寻找 向下 通过 这 树叶 和 很多
[ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtəz] [ðæt] [ˈgæmbəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:di] [leɪk] ,
interest at the alligators that gambolled in the reedy lake ,
兴趣 在 这 鳄鱼 那 嬉戏 在 这 芦苇 湖 ,
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
他用手肘撑着身子，饶有兴致地透过树叶看着在芦苇丛生的湖泊里嬉戏的鳄鱼。

[hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt]
his attention was attracted to a slight rustling in the bushes near the foot
他的 注意力 曾是 吸引 到 一个 轻微 沙沙声 在 这 灌木丛 靠近 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
of the tree .
的 这 树 .
[ænd; ənd] [əˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈmʌni] .
他的注意力被树根附近灌木丛中轻微的沙沙声吸引住了。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈdʒægwɑːr] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [wʊd]
Looking down , he perceived a large jaguar gliding through the under - wood
寻找 向下 , 他 感知 一个 大的 美洲豹 滑翔 通过 这 在下面 - 木头
[wið; wiθ][kæt] - [laɪk] [stɛlθ] .
with cat - like stealth .
和 猫 - 喜欢 隐身 .

他向下望去，看到一只体型巨大的美洲豹像猫一样悄无声息地滑过灌木丛。

[ˈmɑːrtɪn] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈæliɡeɪtər][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Martin now observed that a huge alligator had crawled out of the lake ,
马丁 现在 观察到 那 一个 巨大的 鳄鱼 有 爬行 出去 的 这 湖 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [əˈsliːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
and was lying on the bank asleep a few yards from the margin .
和 曾是 说谎 在 这 银行 睡着了 一个 很少 码 从 这 利润 .

他躺在河岸上，离岸边几码远，睡着了。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪˈtiː] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
When the jaguar reached the edge of the bushes it paused , and then ,
什么时候 这 美洲豹 达到 这 边缘 的 这 灌木丛 它 暂停 , 和 然后 ,
[wið; wiθ][wʌn] [trəˈmendəs] [sprɪŋ] ,
with one tremendous spring ,
和 一 巨大的 春天 ,

当美洲豹到达灌木丛边缘时，它停了下来，然后猛地一跃，

[siːzd] [ðə; ði][ˈæliɡeɪtər][baɪ][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt] [brˈniːθ] [ɪts] [teɪl] .
seized the alligator by the soft part beneath its tail .
查获 这 鳄鱼 经过 这 柔软的部分 下面 它是 尾巴 .

抓住鳄鱼尾巴下方柔软的部位。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmɑːnstər] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ]
The huge monster struggled for a few seconds , endeavouring to reach
这 巨大的 怪物 挣扎 为了 一个 很少 秒 , 努力 到 抵达
[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [leɪ] [stɪl] ,
the water , and then lay still ,
这 水 , 和 然后 躺 仍然 ,

这只巨大的怪物挣扎了几秒钟，试图游到水里，然后就一动不动地躺了下来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ʌnd] [tɔːr] [æt; ət][ɪts] [tʌf] [haɪd][wið; wiθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊəri] .
while the jaguar worried and tore at its tough hide with savage fury .
尽管 这 美洲豹 担心 和 撕裂 在 它是 艰难的 隐藏 和 野蛮的 愤怒 .

美洲豹焦躁不安，狂怒地撕扯着自己坚韧的皮毛。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæliɡeɪtər] .
Martin was much surprised at the passive conduct of the alligator .
马丁 曾是 很多 惊讶 在 这 被动的 执行 的 这 鳄鱼 .

马丁对鳄鱼的被动行为感到非常惊讶。

[ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn] [ɪts] [stɪf] [ˈbɑːdi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][ɪn][ɪts][dʒɔːz] ,
That it could not turn its stiff body , so as to catch the jaguar in its jaws ,
那 它 可以 不是 转动 它是僵硬的 身体 , 所以 作为 到 抓住 这 美洲豹 在 它是 下颚 ,
[ɪt] [stɪf] [ˈbɑːdi] [kənˈdʌkt] [tʌf] [haɪd] [wið; wiθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊəri] .
It could not turn its stiff body , so as to catch the jaguar in its jaws .
它僵硬的身体无法转动，因此无法用嘴咬住美洲豹。

[dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] ;
did not , indeed , surprise him ;
做过 不是 , 的确 , 惊喜 他 ;

事实上，这并没有让他感到意外；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreptʌɪl] [ˈsʌfər] [peɪn][soʊ][ˈkwaiətli] .
but he wondered very much to see the great reptile suffer pain so quietly .
但 他 想知道 非常 很多 到 看 这 伟大的 爬虫 遭受 疼痛 所以 悄悄 .

但他非常疑惑，看到这只巨大的爬行动物如此默默地承受痛苦。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['pærələɪzd] .
It seemed to be quite paralysed .
它 似乎 到 是 相当 瘫痪 ；

它似乎完全瘫痪了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
In a few minutes the jaguar retired a short distance .
在 一个 很少 分钟 这 美洲豹 退休 一个 短的 距离 ；

几分钟后，美洲豹退到不远处。

[ðen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
Then the alligator made a rush for the water ;
然后 这 鳄鱼 制成 一个 匆忙 为了 这 水 ；

然后，鳄鱼猛地冲向水里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒægwɑ:r]['dɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
but the jaguar darted back and caught it again ;
但 这 美洲豹 飞镖 后退 和 捕捉 它 再次 ；

但美洲豹迅速返回，再次抓住了它；

[ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər]
and Martin now saw that the jaguar was actually playing with the alligator
和 马丁 现在 锯 那 这 美洲豹 曾是 实际上 玩耍 和 这 鳄鱼

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [kɪlz] [aɪ 'ti:] !
as a cat plays with a mouse before she kills it !
作为 一个 猫 演出 和 一个 老鼠 前 她 杀戮 它 ！

马丁这才明白，美洲豹实际上是在和鳄鱼玩耍，就像猫在杀死老鼠之前和老鼠玩耍一样！

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛ'seɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [ɪf] [wɪ:; wɪ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
During one of the cessations of the combat , if we may call it by that name ,
期间 一 的 这 停止 的 这 战斗 , 如果 我们 可能 称呼 它 经过 那 姓名 ,
在一次战斗间歇期（如果可以这样称呼的话），

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər]['ɔ:lmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the alligator almost gained the water ,
这 鳄鱼 几乎 获得 这 水 ,

鳄鱼几乎就要游到水里了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪn'sju:d] [bəʊθ] ['ænɪmlz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fel]
and in the short struggle that ensued both animals rolled down the bank and fell
和 在 这 短的 斗争 那 随后 两个都 动物 滚动 向下 这 银行 和 跌倒

['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
into the lake .
进入 这 湖 ；

在随后的短暂搏斗中，两只动物都滚下了河岸，掉进了湖里。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] .
The tables were now turned .
这 表格 是 现在 转向 ；

现在形势逆转了。

[ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['ælɪgeɪtər]
The jaguar made for the shore ; but before it could reach it the alligator
这 美洲豹 制成 为了 这 支撑 ； 但 前 它 可以 抵达 它 这 鳄鱼
[wi:ld] [raʊnd] ,
wheeled round ,
带轮子的 圆形的 ；

美洲豹向岸边扑去；但还没等它到达，鳄鱼就转身离开了。

[ˈoʊpənd] [ɪts] [trə'mendəs] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪts] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
opened its tremendous jaws and caught its enemy by the middle .
打开 它是 巨大的 下颚 和 捕捉 它是 敌人 经过 这 中间 ；

它张开巨大的颚，一口咬住了敌人的要害。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈæliˌɡertərz] [ˈpaʊərf(ə)l] [teɪl] [dæʃt]
There was one loud splash in the water , as the alligator's powerful tail dashed
那里 曾是 一 大声 溅 在 这 水 , 作为 这 鳄鱼的 强大的 尾巴 虚线
[aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [foʊm] ;
it into foam ;
它 进入 泡沫 ;

水面传来一声巨响，鳄鱼强有力的尾巴将水面拍打成泡沫；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈɔ:f(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] ,
and one awful roar of agony ,
和 一 可怕 吼 的 痛苦 ,
一声凄厉的痛苦咆哮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [daɪvd] [tu:; tə][ðə; ði]
which was cut suddenly short and stifled as the monster dived to the
哪个 曾是 切 突然 短的 和 窒息 作为 这 怪物 潜水 到 这
[ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] ;
bottom with its prey ;
底部 和 它是 猎物 ;

正当这声音戛然而止，怪物带着猎物潜入水底；

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
then all was silent as the grave ,
然后 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 ,
然后一切都像坟墓一样寂静无声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈrɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few ripples on the surface were all that remained to tell of the
和 一个 很少 涟漪 在 这 表面 是 全部 那 剩余 到 告诉 的 这
[ˈbæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [ðer; ðær] .
battle that had been fought there .
战斗 那 有 到过 战斗 那里 .

水面上只剩下几道涟漪，诉说着这里曾经发生过的那场战斗。

[ˈmɑ:rtɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈmʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] , [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Martin remained motionless on the tree top , brooding over the fight which he
马丁 剩余 静止不动 在 这 树 顶部 , 沉思 超过 这 斗争 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ,
had just witnessed ,
有 只是 目击者 ,

马丁一动不动地站在树梢上，沉思着他刚才目睹的那场打斗。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:k] [rɪˈpoʊz] .
until the deepening shadows warned him that it was time to seek repose .
直到 这 加深 阴影 警告 他 那 它 曾是 时间 到 寻找 休息 .
直到越来越深的阴影提醒他该休息了。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
Turning on his side he laid his head on his pillow ,
转弯 在 他的 边 他 铺设 他的 头 在 他的 枕头 ,
他侧过身，把头枕在枕头上。

[waɪl] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [swei] [ðə; ði] [tri:] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm; ɪm]
while a soft breeze swayed the tree gently to and fro and rocked him
尽管 一个 柔软的 微风 摇摆 这 树 轻轻地 到 和 弗 和 摇滚 他
[saʊnd] [əˈsli:p] .
sound asleep .
声音 睡着了 .
一阵微风轻轻摇曳着树木，把他摇得睡着了。

[ðʌs] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [daɪd] ['mɑ:rtɪn] ['rætlər] ['wɑ:ndər][ə'loʊn] [θru:]
Thus , day after day , and week after week , did Martin Rattler wander alone through
因此 , 天 后 天 , 和 星期 后 星期 , 做过 马丁 响尾蛇 漫步 独自的 通过
[ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪsts] ,
the great forests ,
这 伟大的 森林 ,

就这样, 日复一日, 周复一周, 马丁·拉特勒独自一人在广袤的森林中徘徊。

[ˈsʌmtaɪmz] ['plezntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪs'kʌmfərt] ;
sometimes pleasantly , and at other times with more or less discomfort ;
有时 愉快 , 和 在 其他 时代 和 更多的 或者较少的 不适 ;
有时令人愉快, 有时则或多或少令人不适;

[səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [geɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəʊs] , [ænd; ənd][ɑ:n][waɪld] [fru:ts] .
subsisting on game which he shot with his arrows , and on wild fruits .
生存 在 游戏 哪个 他 射击 和 他的 箭头 , 和 在 荒野 水果 .
他靠箭射杀的猎物和野果为生。

[hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
He met with many strange adventures by the way ,
他 遇见 和 许多 奇怪的 冒险 经过 这 方式 ,
他还经历了很多奇遇。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] ['nu:mərəs] ['vɑ:ljəmz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ;
which would fill numerous volumes were they to be written every one ;
哪个 会 充满 很多的 卷 是 他们 到 是 书面 每一个 一 ;
如果把每一件事都写出来, 那将需要好几卷书;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] ['saɪləns] ,
but we must pass over many of these in silence ,
但 我们 必须 经过 超过 许多 的 这些 在 沉默 ,
但我们必须对其中许多事情保持沉默。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
that we may recount those that were most interesting .
那 我们 可能 叙事 那些 那 是 最多 有趣的 .
我们可以回顾那些最有趣的故事。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
One evening , as he was walking through a very beautiful country ,
一 晚上 , 作为 他 曾是 步行 通过 一个 非常 美丽的 国家 ,
一天晚上, 当他漫步在一个非常美丽的乡村时,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [leɪks] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
in which were numerous small lakes and streams ,
在 哪个 是 很多的 小的 湖泊 和 溪流 ,
其中有许多小湖泊和溪流,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - [wʊd] ,
he was suddenly arrested by a crashing sound in the under - wood ,
他 曾是 突然 被捕 经过 一个 崩溃 声音 在 这 在下面 - 木头 ,
他突然被灌木丛中传来的一声巨响惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ˈænɪm(ə)][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ;
as if some large animal were coming towards him ;
作为 如果 一些 大的 动物 是 未来 向 他 ;
仿佛有什么大型动物正朝他走来;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ˈtaɪm][tu:; tə][fɪt][æn; ən] [ˈæroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] [wen] [ðə; ði]
and he had barely time to fit an arrow to his bow when the
和 他 有 仅仅 时间 到 合身 一个 箭 到 他的 弓 什么时候 这
[bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:; wə] [θrʌst] [əˈsaɪd] ,
bushes in front of him were thrust aside ,
灌木丛 在 正面 的 他 是 推力 旁边 ,
他还没来得及给弓搭箭，面前的灌木丛就被拨开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:nstər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
and the most hideous monster that he had ever seen appeared before his
和 这 最多 可怕 怪物 那 他 有 曾经 已见 出现 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他眼前出现了他所见过的最可怕的怪物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪpər] ; [bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:r] [si:n] [sʌt] [ˈkri:tʃərz]
It was a tapir ; but Martin had never heard of or seen such creatures
它 曾是 一个 獾 ; 但 马丁 有 绝不 听到 的 或者 已见 这样的 生物
[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
那是一只獾；但马丁以前从未听说过或见过这种生物。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][brəˈzil] .
although there are a good many in some parts of Brazil .
虽然 那里 是 一个 好的 许多 在 一些 部分 的 巴西 .
虽然在巴西的一些地区有很多。
[ðə; ði][ˈteɪpər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈæniɪm(ə)] ,
The tapir is a very large animal ,
这 獾 是 一个 非常 大的 动物 ,
獾是一种体型非常大的动物。

— [əˈbaʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ɒ:n] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .
— about five or six feet long and three or four feet high .
— 关于 五 或者 六 脚 长的 和 三 或者 四 脚 高的 .
— 大约五六英尺长，三四英尺高。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [əˈpɪrəns] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:g] .
It is in appearance something between an elephant and a hog .
它 是 在 外貌 某物 之间 一个 大象 和 一个 猪 .
它的外形介于大象和猪之间。
[ɪts] [noʊz][ɪz] [ˈveri] [ɒ:n] , [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɔ:rt] [prəʊˈbɑ:sɪs,prəʊˈbɑ:skɪs] ;
Its nose is very long , and extends into a short proboscis ;
它是 鼻子 是 非常 长的 , 和 扩展 进入 一个 短的 长鼻 ;
它的鼻子很长，并延伸成一个短吻；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
but there is no finger at the end of it like that of the elephant .
但 那里 是 不 手指 在 这 结尾 的 它 喜欢 那 的 这 大象 .
但它的末端没有像大象那样的手指。
[ɪts] [ˈkʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [ˈbraʊniʃ] [blæk] ,
Its colour is a deep brownish black ,
它是 颜色 是 一个 深的 棕褐色 黑色的 ,
它的颜色是深棕黑色，

[ɪts] [tʌf] [haɪd][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [her] ,
its tough hide is covered with a thin sprinkling of strong hairs ,
它是 艰难的 隐藏 是 涵盖 和 一个 薄的 洒 的 强的 头发 ,
它坚韧的皮上覆盖着一层稀疏的粗毛。

[ænd; ənd][ɪts] [meɪn] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['brɪslɪ] .
and its mane is thick and bristly .
和 它是 鬃毛 是 厚的 和 刚毛的 .

它的鬃毛浓密而粗糙。

[soʊ] [θɪk] [ɪz][ɪts][haɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kæn; kən] ['skɜːsli] ['penətreɪt] [aɪ'ti:] ;
So thick is its hide that a bullet can scarcely penetrate it ;
所以 厚的 是 它是 隐藏 那 一个 子弹 能 几乎 穿透 它 ;

它的皮非常厚，子弹几乎无法穿透；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][kæn; kən] [krʌʃ] [ɪts] [wei] [θru:] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [haʊ'evər] [dens] ,
and it can crush its way through thickets and bushes , however dense ,
和 它 能 压碎 它是 方式 通过 灌木丛 和 灌木丛 , 然而 稠密 ,
[wɪ'daʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
without receiving a scratch .
没有 接收 一个 划痕 .

它可以穿过再茂密的灌木丛，而毫发无损。

[ɔ:'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [tə'rɪfɪk] ['ænɪm(ə)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Although a very terrific animal to look at ,
虽然 一个 非常 了不起 动物 到 看 在 ,

虽然它是一种外形非常漂亮的动物，

[aɪ'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pi:səbl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [fli:z]
it is fortunately of a very peaceable and timid disposition , so that it flees
它 是 幸运的是 的 一个 非常 和平的 和 胆小 处置 , 所以 那 它 逃跑
[frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
from danger ,
从 危险 ,

幸运的是，它的性情非常温和胆怯，因此会逃离危险。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
and is very quick in discovering the presence of an enemy .
和 是 非常 快的 在 发现 这 在场 的 一个 敌人 .

并且能够非常迅速地发现敌人的存在。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'ti:][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ,
Sometimes it is attacked by the jaguar ,
有时 它 是 遭到攻击 经过 这 美洲豹 ,

有时它会遭到美洲豹的攻击。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][ænd; ənd] ['fɑ:sənz] [ɪts] [klɔ:z] [ɪn][ɪts] [bæk] ;
which springs suddenly upon it and fastens its claws in its back ;
哪个 弹簧 突然 之上 它 和 扣 它是 爪子 在 它是 后退 ;

它突然扑向它，用爪子抓住它的背部；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tæpɜ:z] [tʌf] [haɪd][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [tɔ:rn] ,
but the tapir's tough hide is not easily torn ,
但 这 獐的 艰难的 隐藏 是 不是 容易地 撕裂 ,

但是獐的皮很坚韧，不容易撕裂。

[ænd; ənd][hi:; hi][gets] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
and he gets rid of his enemy by bouncing into the tangled bushes and
和 他 获得 摆脱 的 他的 敌人 经过 弹跳 进入 这 纠缠不清 灌木丛 和
['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ,
bursting through them ,
爆发 通过 他们 ,

他跳进茂密的灌木丛中，破灌木丛而出，除掉了敌人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒægwɑ:r][ɪz] ['veri] [su:n] [skreɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] !
so that the jaguar is very soon scraped off his back !
所以 那 这 美洲豹 是 非常 很快 刮擦 离开 他的 后退 !

所以，美洲豹很快就从他背上被刮掉了！

[ðə; ði][ˈteɪpər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
The tapir lives as much in the water as on the land ,
这 獭 生活 作为 很多 在 这 水 作为 在 这 土地 ,
獭既生活在水中，也生活在陆地上。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə] [ˈwɑ:lʊʊ] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn] [ˈmʌdi] [pu:lz] .
and delights to wallow like a pig in muddy pools .
和 美味 到 泥坑 喜欢 一个 猪 在 浑 游泳池 .
它们喜欢像猪一样在泥潭里打滚。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈveri] [ˈsɪmələr][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈhæbɪts][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [ʌv; əv]
It is , in fact , very similar in many of its habits to the great hippopotamus of
它 是 , 在 事实 , 非常 相似的 在 许多 的 它是 习惯 到 这 伟大的 河马 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
事实上，它的许多习性都与非洲的大河马非常相似。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][lɑ:rdʒ] .
but is not quite so large .
但 是 不是 相当 所以 大的 .
但规模并没有那么大。

[aɪ ˈti:] [ˈfi:dz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [bʌdz] , [fru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendər] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [tri:z] ,
It feeds entirely on vegetables , buds , fruits , and the tender shoots of trees ,
它 饲料 完全 在 蔬菜 , 花蕾 , 水果 , 和 这 投标 芽 的 树木 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [naɪt] .
and always at night .
和 总是 在 夜晚 .
它完全以蔬菜、嫩芽、水果和树木的嫩枝为食，而且总是在夜间活动。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [taɪm][aɪ ˈti:] [sli:ps] .
During the day time it sleeps .
期间 这 天 时间 它 睡觉 .
它白天睡觉。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][brəˈziːl][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] ,
The Indians of Brazil are fond of its flesh ,
这 印度人 的 巴西 是 喜爱 的 它是 肉 ,
巴西的印第安人很喜欢吃它的肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] .
and they hunt it with spears and poisoned arrows .
和 他们 打猎 它 和 长矛 和 中毒 箭头 .
他们用长矛和毒箭猎杀它。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rtɪn] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
But Martin knew nothing of all this ,
但 马丁 知道 没有什么 的 全部 这 ,
但马丁对这一切一无所知。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl]
and fully expected that the dreadful creature before him would attack and kill
和 完全 预期的 那 这 可怕 生物 前 他 会 攻击 和 杀
[hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,
him ; for ,
他 ; 为了 ,
他完全预料到眼前这可怕的生物会攻击并杀死他；因为，

[wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪts] [kɔ:rs] , [tʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [haɪd] ,
when he observed its coarse , tough - looking hide ,
什么时候 他 观察到 它是 粗 , 艰难的 - 寻找 隐藏 ,
当他观察到它粗糙、坚韧的皮毛时，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendə] ['æərəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ,
and thought of the slender arrows with which he was armed ,
和 想法 的 这 苗条 箭头 和 哪个 他 曾是 武装 ,
他想起了自己携带的细长箭矢,

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ,
he felt that he had no chance ,
他 毛毡 那 他 有 不 机会 ,
他觉得自己毫无机会。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [wɪtʃ]
and there did not happen to be a tree near him at the time up which
和 那里 做过 不是 发生 到 是 一个 树 靠近 他 在 这 时间 向上 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] .
he could climb .
他 可以 爬 .
当时他附近恰好没有一棵树可以让他爬上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [hi:; hi][let] [flaɪ] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ;
With the energy of despair he let fly an arrow with all his force ;
和 这 活力 的 绝望 他 让 飞 一个 箭 和 全部 他的 力量 ;
他怀着绝望的怒火，用尽全力射出一箭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [ʃæft] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tæpɜ:z] [saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
but the weak shaft glanced from the tapir's side without doing it the slightest
但 这 虚弱的 轴 瞥了一眼 从 这 獐的 边 没有 正在做 它 这 丝毫
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .
但是那根细弱的箭杆擦过獐的侧面，没有对它造成丝毫伤害。

[ðen] ['mɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['teɪpər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Then Martin turned to fly , but at the same moment the tapir did the same ,
然后 马丁 转向 到 飞 , 但 在 这 相同的 片刻 这 獐 做过 这 相同的 ,
然后马丁转身飞走，但与此同时，獐也做了同样的动作。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] [sə'praɪz] .
to his great delight and surprise .
到 他的 伟大的 喜 和 惊喜 .
他感到非常高兴和惊讶。

[aɪ 'ti:] [wi:ld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔ:rt] ,
It wheeled round with a snort ,
它 带轮子的 圆形的 和 一个 哼哼 ,
它打了个喷鼻息，转过身来。

[ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [staʊt] ['ʌndər] - [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
and went off crashing through the stout under - wood as if it had been
和 去 离开 崩溃 通过 这 肥硕 在下面 - 木头 作为 如果 它 有 到过
[græs] ,
grass ,
草 ,
然后它像穿过草地一样，猛地穿过茂密的灌木丛。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [træk] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
leaving a broad track behind it .
离开 一个 广阔 追踪 在后面 它 .
它身后留下了一道宽阔的痕迹。

[ɑːn] [ə'ŋləðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]
On another occasion he met with a formidable - looking but comparatively
在 其他 场合 他 遇见 和 一个 强大 - 寻找 但 比较
[ˈhɑːrmləs] [ˈænɪm(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ænt] - ['iːtər] .
harmless animal , called the great ant - eater .
无害 动物 , 称为 这 伟大的 蚂蚁 - 食客 .

还有一次，他遇到了一种外表凶猛但相对无害的动物，叫做大食蚁兽。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
This remarkable creature is about six feet in length ,
这 卓越 生物 是 关于 六 脚 在 长度 ,
这种奇特的生物身长约六英尺，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ˈɔːrt] [legz][ænd; ənd] ['veri] [bɔːŋ] [strɔːŋ] [klɔːz] ; [ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['kɜːrli] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with very short legs and very long strong claws ; a short curly tail , and a
和 非常 短的 腿 和 非常 长的 强的 爪子 ; 一个 短的 卷曲 尾巴 , 和 一个
[ʃɑːrp] [snaʊt] ,
sharp snout ,
锋利的 鼻子 ,

腿很短，爪子很长很强壮；尾巴短而卷曲，鼻子很尖。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [θɹʌsts] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['næroʊ] [tʌŋ] .
out of which it thrusts a long narrow tongue .
出去 的 哪个 它 推力 一个 长的 狭窄的 舌头 .
它从中伸出一条细长的舌头。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][roʊl] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,
It can roll itself up like a hedgehog ,
它 能 卷 本身 向上 喜欢 一个 刺猬 ,
它可以像刺猬一样把自己卷起来，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs]
and when in this position might be easily mistaken for a bundle of coarse
和 什么时候 在 这 位置 可能 是 容易地 错误 为了 一个 捆 的 粗
[heɪ] .
hay .
干草 .

处于这种状态时，很容易被误认为是一捆粗草。

[aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɔːt] [ɪn'taɪərli] , [ə'pɑːn][ænts] .
It lives chiefly , if not entirely , upon ants .
它 生活 主要 , 如果 不是 完全 , 之上 蚂蚁 .
它主要以蚂蚁为食，甚至完全以蚂蚁为食。

[wen] ['mɑːrtɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænt] - ['iːtər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪts] ['sʌpər] ;
When Martin discovered the great ant - eater , it was about to begin its supper ;
什么时候 马丁 发现 这 伟大的 蚂蚁 - 食客 , 它 曾是 关于 到 开始 它是 晚餐 ;
[soʊ][hiː; hi] [waːtʃt] [aɪ 'tiː] .
so he watched it .
所以 他 观看 它 .

当马丁发现那只大食蚁兽时，它正准备开始享用晚餐；于是他就观察它。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ænt] - [hɪlz] , ['sʌmwʌt] ['pɪlər] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] .
The plain was covered with ant - hills , somewhat pillar - like in shape .
这 清楚的 曾是 涵盖 和 蚂蚁 - 丘陵 , 有些 支柱 - 喜欢 在 形状 .
平原上遍布蚁丘，形状有点像柱子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] ,
At the foot of one of these the animal made an attack ,
在 这 脚 的 一 的 这些 这 动物 制成 一个 攻击 ,
动物在其中一棵树下发动了攻击。

[ˈteriŋ] [ʌp] [zɜ:rθ] [ænd; ənd] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɔ:rməsli] [strɔ:ŋ] [klɔ:z] ,
tearing up earth and sticks with its enormously strong claws ,
撕裂 向上 地球 和 棍子 和 它是 非常 强的 爪子 ,
它用极其强壮的爪子撕扯泥土和树枝,

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [məˈtɪriəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]
until it made a large hole in the hard materials , of which the hill was
直到 它 制成 一个 大的 洞 在 这 难的 材料 , 的 哪个 这 爬坡道 曾是
[kəmˈpouzɪd] .
composed .
由 .

直到它在构成这座山丘的坚硬物质上撞出一个大洞。
[ˈɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] [aɪ ˈti:] [θrʌst] [ɪts] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][ænts] [swɔ:md] [əˈpɑ:n]
Into this hole it thrust its long tongue , and immediately the ants swarmed upon
进入 这 洞 它 推力 它是 长的 舌头 , 和 立即地 这 蚂蚁 蜂拥而至 之上
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

它将长长的舌头伸进这个洞里，蚂蚁立刻蜂拥而至。
[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [let] [ɪts] [tʌŋ] [rest] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
The creature let its tongue rest till it was completely covered over with
这 生物 让 它是 舌头 休息 直到 它 曾是 完全地 涵盖 超过 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ænts] ,
thousands of ants ,
数千 的 蚂蚁 ,

那生物让舌头休息，直到舌头上完全覆盖了成千上万只蚂蚁。
[ðən] [aɪ ˈti:] [dru:] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [enˈɡʌft] [ðəm; ðəm][ɔ:l] !
then it drew it into its mouth and engulfed them all !
然后 它 画 它 进入 它是 嘴 和 吞噬 他们 全部 !
然后它把它们吸进嘴里，把它们全都吞了下去！

[æz; əz] [ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænt]
As Martin had no reason in the world for attempting to shoot the great ant
作为 马丁 有 不 原因 在 这 世界 为了 尝试 到 射击 这 伟大的 蚂蚁
- [ˈi:tər] ,
- **eater** ,
- 食客 ,

马丁没有任何理由试图射杀那只巨大的食蚁兽，
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
and as he was , moreover ,
和 作为 他 曾是 , 而且 ,
而且，他当时的状况是.....

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] [tu:; tə] [traɪ] ,
by no means sure that he could kill it if he were to try ,
经过 不 方法 当然 那 他 可以 杀 它 如果 他 是 到 尝试 ,
他并不确定如果尝试的话能否杀死它。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈænim(ə)l] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ɪts] [ˈsʌpər] [ɪn] [pi:s] .
he passed on quietly and left this curious animal to finish its supper in peace .
他 通过了 在 悄悄 和 左边 这 好奇的 动物 到 结束 它是 晚餐 在 和平 .
他平静地离世，留下这只好奇的动物安安静静地享用晚餐。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .
第二十三章。

[ˈmɑ:rtɪn] [mi:ts] [wið; wiθ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmaɪnz] .
Martin meets with Friends and visits the Diamond Mines .
马丁 满足 和 朋友们 和 访问 这 钻石 矿山 .

马丁与朋友们会面并参观了钻石矿。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [wi:kz] [ɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈloʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
One day , after Martin had spent many weeks in wandering alone through the forest ,
一 天 , 后 马丁 有 花费 许多 周 在 漫游 独自的 通过 这 森林 ,
一天, 在马丁独自在森林里徘徊了几个星期之后,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
during the course of which he was sometimes tempted to despair of seeing
期间 这 课程 的 哪个 他 曾是 有时 受诱惑 到 绝望 的 看到
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] [əˈɡen] ,
the face of man again ,
这 脸 的 男人 再次 ,

在此期间, 他有时甚至感到绝望, 觉得再也见不到人的面容了。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbi:tn] [træk] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wið; wiθ]
he discovered a beaten track ; at the sight of which his heart bounded with
他 发现 一个 被打败 追踪 ; 在 这 视线 的 哪个 他的 心 有界 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

他发现了一条人迹罕至的小路; 看到这条小路, 他心中充满了喜悦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈæftərˈnu:n] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
It was a Saturday afternoon when he made this discovery ,
它 曾是 一个 周六 下午 什么时候 他 制成 这 发现 ,

那是一个星期六的下午, 他发现了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ɪn] [rest] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
and he spent the Sabbath - day in rest beside it .
和 他 花费 这 安息日 - 天 在 休息 旁 它 .

他在安息日就在树旁休息。

[fɔ:r; fər][ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪˈmembərəns] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɡʊd]
For Martin had more than once called to remembrance the words which good
为了 马丁 有 更多的 比 一次 称为 到 纪念 这 字 哪个 好的
[ænt] [ˈdɔ:rəθi] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Aunt Dorothy used to hear him repeat out of the Bible ,
阿姨 多萝西 用过的 到 听到 他 重复 出去 的 这 圣经 ,

因为马丁不止一次地想起善良的多萝西姨妈过去常听他背诵的圣经经文。

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈhəʊli] .
“ **Remember the Sabbath - day , to keep it holy** .
” 记住 这 安息日 - 天 , 到 保持 它 圣 .

当纪念安息日, 守为圣日。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] , [ˈɜ:rnist] , [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈfɔ:rɪst] ,
” **He had many long , earnest , and serious meditations in that silent forest** ,
” 他 有 许多 长的 , 认真 , 和 严肃的 冥想 在 那 沉默的 森林 ,
“他曾在那片寂静的森林中进行过许多次漫长、认真、严肃的冥想,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər]
such as a youth would be very unlikely to have in almost any other
这样的 作为 一个 青年 会 是 非常 不太可能 到 有 在 几乎 任何 其他
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

例如, 在其他几乎任何情况下, 一个年轻人都不太可能拥有这样的经历。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ;
except , perhaps , on a sick - bed ;
除了 , 也许 , 在 一个 生病的 - 床 ;

或许只有在病床上才会例外；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu; ; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [hi; ; hi] [meɪd] [noʊ]
and among other things he had been led to consider that if he made no
和 之中 其他 事物 他 有 到过 引领 到 考虑 那 如果 他 制成 不
[ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] ,
difference between Saturday and Sunday ,
不同之处 之间 周六 和 星期日 ,

除此之外，他还被引导去考虑，如果他对星期六和星期日不加区别，

[hi; ; hi][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi; ; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [kə'mændmənt] ; [soʊ][hi; ; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ˌðens'fɔ:rθ]
he must certainly be breaking that commandment ; so he resolved thenceforth
他 必须 当然 是 打破 那 诫命 ; 所以 他 已解决 此后
[tu; ; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ;
to rest on the Sabbath - day ;
到 休息 在 这 安息日 - 天 ;

他肯定违反了那条诫命；因此，他决定从此以后在安息日休息；

[ænd; ənd][hi; ; hi] [faʊnd] [mʌt] [ˈbenɪfɪt] , [bəʊθ][tu; ; tə][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [frʌm; frəm] [ðɪs]
and he found much benefit , both to mind and body , from this
和 他 成立 很多 益处 , 两个都 到 头脑 和 身体 , 从 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

他发现这种安排对他的身心都大有裨益。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [ˈsæbəθ] [hi; ; hi] [ˈrestɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [træk] ,
During this particular Sabbath he rested beside the beaten track ,
期间 这 特别的 安息日 他 休息 旁 这 被打败 追踪 ,
在这个特殊的安息日，他沿着一条被踩踏过的小路休息。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][hi; ; hi] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] ,
and often did he walk up and down it a short way ,
和 经常 做过 他 走 向上 和 向下 它 一个 短的 方式 ,
他经常沿着这条路来回走一小段路，

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:] [wɒd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu; ; tə] ;
wondering where it would lead him to ;
好奇 在哪里 它 会 带领 他 到 ;
他想知道这会把他引向何方；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hi; ; hi] [preɪd] [ðæt] [hi; ; hi] [maɪt] [bi; ; bi][led][baɪ][aɪ 'ti:][tu; ; tə][ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪʃn]
and several times he prayed that he might be led by it to the habitations
和 一些 时代 他 祈祷 那 他 可能 是 引领 经过 它 到 这 居住地
[ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [men] .
of civilised men .
的 文明 男人 .

他曾多次祈祷，希望它能指引他到达文明人的居住地。

[nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi; ; hi] [prɪ'perd] [tu; ; tə][set] [aʊt] ;
Next day after breakfast he prepared to set out ;
下一个 天 后 早餐 他 准备 到 放 出去 ;
第二天早餐后，他准备出发；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; ; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [pər'plekst] [æz; əz][tu; ; tə] [wɪt] [wei] [hi; ; hi] [ɔ:t] [tu; ; tə][goʊ] ,
but now he was much perplexed as to which way he ought to go ,
但 现在 他 曾是 很多 困惑 作为 到 哪个 方式 他 应该 到 去 ,
但现在他非常困惑，不知道自己应该走哪条路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ,
for the track did not run in the direction in which he had been travelling ,
为了 这 追踪 做过 不是 跑步 在 这 方向 在 哪个 他 有 到过 旅行 ,
因为赛道的方向与他行进的方向并不相同。

[bʌt; bət][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wei] .
but at right angles to that way .
但 在 正确的 角度 到 那 方式 :
但与该方向成直角。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
While he still hesitated the sound of voices struck on his ear ,
尽管 他 仍然 犹豫了一下 这 声音 的 声音 击 在 他的 耳朵 ,
他还犹豫不决时，耳边就响起了人声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔːr; fər] , [br'saɪdɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]
and he almost fainted with excitement ; for , besides the hope that he
和 他 几乎 昏厥 和 激动 ; 为了 , 除了 这 希望 那 他
[maɪt] [naʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
might now meet with friends ,
可能 现在 见面 和 朋友们 ,
他激动得几乎晕了过去；因为，除了希望能够见到朋友们之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['enəmi] ;
there was also the fear that those approaching might be enemies ;
那里 曾是 还 这 害怕 那 那些 接近 可能 是 敌人 ;
还有人担心，靠近的人可能是敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər]
and the sudden sound of the human voice , which he had not heard for
和 这 突然 声音 的 这 人类 嗓音 , 哪个 他 有 不是 听到 为了
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
突然响起的人声，他已经很久没有听到了。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第9/11页

[tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːlmoʊst] [oʊvər'welmlɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
tended to create conflicting and almost overwhelming feelings in his breast .
倾向于 到 创造 冲突 和 几乎 压倒 情怀 在 他的 胸部 .

这往往会在他心中激起矛盾且几乎难以承受的情绪。

[ˈhaɪdɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ;
Hiding quickly behind a tree , he awaited the passing of the cavalcade ;
隐藏 迅速地 在后面 一个 树 , 他 等待中 这 通过 的 这 车队 ;

他迅速躲到一棵树后, 等待车队经过;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːdəbl] .
for the sounds of horses hoofs were now audible .
为了 这 声音 的 马匹 蹄子 是 现在 可听见的 .

因为现在可以听到马蹄声了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdn] [mjuːlz] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪks] ['hɔːsmən]
In a few minutes a string of laden mules approached , and then six horsemen
在 一个 很少 分钟 一个 细绳 的 满载 骡子 接近 , 和 然后 六 骑兵

[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

几分钟后, 一群驮着货物的骡子走了过来, 接着出现了六名骑马的人。

[huːz] [braːnzd] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃənz] , [strɔː] - [hæts][ænd; ənd] ['pɒntʃəʊz] , [bɪ'təʊkənd] [ðem; ðəm]
whose bronzed olive complexions , straw - hats and ponchos , betokened them
谁 古铜色 橄榄 肤色 , 稻草 - 帽子 和 披风 , 标记 他们

[brə'zɪliənz] .
Brazilians .
巴西人 .

他们古铜色的橄榄色皮肤、草帽和披风, 都表明他们是巴西人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['mɑːrtɪn] [heɪld] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌn'steɪdɪ] [vɔɪs] .
As they passed , Martin hailed them in an unsteady voice .
作为 他们 通过了 , 马丁 赞誉 他们 在 一个 不稳定 嗓音 .

他们经过时, 马丁用颤抖的声音向他们打招呼。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [druː] ['pɪstlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['həʊlstərz] ;
They pulled up suddenly and drew pistols from their holsters ;
他们 拉 向上 突然 和 画 手枪 从 他们的 枪套 ;

他们突然停下车, 从枪套里拔出手枪;

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [juːθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər]
but on seeing only a fair youth armed with a bow , they replaced their
但 在 看到 仅有的 一个 公平的 青年 武装 和 一个 弓 , 他们 替换 他们的

[ˈweɪpənz] ,
weapons ,
武器 ,

但当他们看到只有一个手持弓箭的俊美少年时, 便收回了武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːlɪ]
and with a look of surprise rode up and assailed him with a volley
和 和 一个 看 的 惊喜 骑 向上 和 遭受攻击 他 和 一个 截击

[ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [pɔːrtʃuːɡiːz] .
of unintelligible Portuguese .
的 无法理解 葡萄牙语 .

然后, 他一脸惊讶地骑马上前, 用一连串听不懂的葡萄牙语向他发起攻击。

“ [du:] [’eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [spi:k] [’ɪŋɡlɪʃ] ？ ” [in’kwaiəd] [’mɑ:rtɪn] , [əd’vænsɪŋ] .
“ Do any of you speak English ? ” inquired Martin , advancing .
“ 做 任何 的 你 说话 英语 ？ ” 询问 马丁 , 前进 .

“你们当中有人会说英语吗？”马丁走上前问道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [’hɔ:smən] [rɪ’plaɪd] , “ [ji:z] , [aɪ][spoʊk][wʌŋ] [li:t] .
One of the horsemen replied , “ Yees , I spok one leet .
— 的 这 骑兵 回复 , “ 是的 , 我 斯波克 — 精英 .

其中一个骑兵回答说：“是的，我说了一句拉丁语。”

[vɜ:ɪr] - [smɔ:l] .
Ver ’ smoll .
维尔 - 小 .

非常小。

[wer] [ju:; jʊ][bi:; bi][kɑ:m] ？ ”
Where you be com ? ”
在哪里 你 是 com ？ ”

你在哪里？

“ [aɪ][hæv; həv] [i’skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][’indiəns] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [’maʊntnɪz] [fɑ:r] [ə’weɪ] [’oʊvər]
“ I have escaped from the Indians who live in the mountains far away over
“ 我 有 逃脱 从 这 印度人 WHO 居住 在 这 山脉 远的 离开 超过
[jɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

“我已经逃离了住在遥远山区的印第安人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [’wɑ:ndərɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [’meni] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [’fɔ:rɪst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get]
I have been wandering now for many weeks in the forest and I wish to get
我 有 到过 漫游 现在 为了 许多 周 在 这 森林 和 我 希望 到 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ɔ:r][tu:; tə][sɑm; səm] [taʊn] [wer] [aɪ] [meɪ] [get] [’sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
to the sea - coast or to some town where I may get something to do ,
到 这 海 - 海岸 或者 到 一些 镇 在哪里 我 可能 得到 某物 到 做 ,

我已经在森林里漫无目的地游荡了好几个星期，我希望能到达海边或者某个城镇，在那里我可以找点事做。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ’tɜ:rn] [hoʊm] . “
that I may be enabled to return home . ”
那 我 可能 是 已启用 到 返回 家 . ”

让我能够回家。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [’hɔ:rsməŋ] , [’ɡreɪvli] .
“ Ho ! ” said the horseman , gravely .
“ 呵 ! ” 说 这 骑手 , 严重地 .

“嚯！”骑马的人严肃地说。

“ [ju:; jʊ][kɑ:m][vɪd][ju: ’es] .
“ You com vid us .
“ 你 com 视频 我们 .

“你给我们提供了信息。

[’vi:] [gʊʊ][vɪd] [gʊdz] [tu:; tə][di:] [’daɪmənd] [maɪnz] .
Ve go vid goods to de Diamond Mines .
ve 去 视频 商品 到 德 钻石 矿山 .

我们会把货物运到钻石矿。

[ɡɪt] [wɜ:rk] [dɪr] , [ji:z] .
Git work dere , yees .
git 工作 德雷 , 是的 .

Git 在那里工作，是的。

[pʊt][jʊː; jʊ][ˈbɑːdi][ɑːn][dæt][ˈhɑːs] .
Put you body on dat hoss .
放 你 身体 在 数据 霍斯 .

把你的身体放在那匹马上。

” [æz; əz][ðə; ði][brəˈziliən][spʊʊk][hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sper][hɔːrs] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][led] , [əˈlɔːŋ]
” As the Brazilian spoke he pointed to a spare horse , which was led , along
” 作为 这 巴西 辐 他 尖 到 一个 空闲的 马 , 哪个 曾是 引领 , 沿着
[wið; wiθ][ˈsevrəl][ˈʌðər] ,
with several others ,
和 一些 其他的 ,

“巴西人说话时, 指着一匹备用马, 这匹马和其他几匹马一起被牵着走。”

[baɪ][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] .
by a Negro .
经过 一个 黑人 .

由一名黑人撰写。

[ˈθæŋkɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈləɪtnəs][ˈmɑːrtɪn][siːzd][ðə; ði][hɔːrs][baɪ][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd]
Thanking him for his politeness Martin seized the horse by the mane and
谢谢 他 为了 他的 礼貌 马丁 查获 这 马 经过 这 鬃毛 和
[ˈvɔːltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
vaulted into the saddle ,
拱形 进入 这 鞍 ,

马丁感谢他的礼貌, 然后抓住马鬃, 跳上马鞍。

[ɪf][ðə; ði][ruːd][kənˈtraɪvəns][ɑːn][ɪts][bæk][mɑɪt][biː; bi][soʊ][ˈdeziɡneɪtɪd] .
if the rude contrivance on its back might be so designated .
如果 这 粗鲁的 装置 在 它是 后退 可能 是 所以 指定的 .

如果可以这样称呼它背上那简陋的装置的话。

[ðə; ði][striŋ][ʌv; əv][mjuːlɪz][ðen][muːvd][ɑːn] ,
The string of mules then moved on ,
这 细绳 的 骡子 然后 已搬 在 ,

骡队继续前行。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn][roʊd][wið; wiθ][ə; eɪ][laɪt][hɑːrt][bɪˈsaɪd][ðɪs][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈstreɪndʒər] , [kənˈvəːsɪŋ]
and Martin rode with a light heart beside this obliging stranger , conversing
和 马丁 骑 和 一个 光 心 旁 这 乐于助人 陌生人 , 对话
[wið; wiθ][mʌtʃ][æniˈmeɪʃ(ə)n] .
with much animation .
和 很多 动画片 .

马丁心情轻松地骑在这位热情好客的陌生人旁边, 兴致勃勃地与他交谈。

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][jɔːrt][taɪm][hiː; hi][ˈlɜːrɪd] ,
In a very short time he learned ,
在 一个 非常 短的 时间 他 学习 ,

他很快就学会了:

[θruː][ðə; ði][ˈmiːdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][bæd][pɔːrtʊˈɡiːz][ænd; ənd][ðə; ði][brəˈziliənz][wɜːrs][ˈɪŋɡlɪʃ]
through the medium of his own bad Portuguese and the Brazilian's worse English
通过 这 中等的 的 他的 自己的 坏的 葡萄牙语 和 这 巴西人的 更糟 英语
,
:
,

通过他蹩脚的葡萄牙语和巴西人更糟糕的英语,

[ˈnekst] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æɪt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
Next evening they arrived at the mines ; and , after seeing to the comfort of
下一个 晚上 他们 到达的 在 这 矿井 ; 和 , 后 看到 到 这 舒适 的
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ;

第二天傍晚，他们到达了矿场；在安顿好他的马之后，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and inquiring rather hastily as to the welfare of his family ,
和 查询 相当 草草 作为 到 这 福利 的 他的 家庭 ;
他急切地询问了家人的近况，

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [kənˈdʌktɪd] [ˈmɑːrtɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈsiːərz] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
the interpreter conducted Martin to the overseer's house in order to introduce
这 翻译 实施 马丁 到 这 监工的 房子 在 命令 到 介绍
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

翻译带领马丁来到监工家，以便介绍他们认识。

[ðə; ði][ˈbærən] - [stʊd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The Baron Fagoni stood smoking in the doorway of his dwelling as they
这 男爵 - 站立 吸烟 在 这 门口 的 他的 住宅 作为 他们
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

他们走近时，法戈尼男爵正站在住所门口抽烟；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and the first impression that Martin received of him was anything but
和 这 第一的 印象 那 马丁 已收到 的 他 曾是 任何事物 但
[əˈɡriːəb(ə)l] .
agreeable ;
同意 ;

马丁对他的第一印象一点也不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [red] [bɪrd] [ænd; ənd]
He was a large , powerful man , with an enormous red beard and
他 曾是 一个 大的 , 强大的 男人 , 和 一个 巨大的 红色的 胡须 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ;
胡子 ;

他身材高大魁梧，留着浓密的红色胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːmˈbrerəʊ] - [laɪk][hæt] [ðæt] [kənˈsiːld] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a sombrero - like hat that concealed nearly the whole of his face .
和 一个 宽边帽 - 喜欢 帽子 那 暗 几乎 这 所有的 的 他的 脸 ;

他还戴着一顶类似墨西哥宽边帽的帽子，几乎遮住了他的整张脸。

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [mæn] , [tuː] ;
He seemed an irritable man , too ;
他 似乎 一个 易怒的 男人 , 也 ;

他似乎也是个易怒的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ]
for he jerked his arms about and stamped in a violent manner as they
为了 他 猛地一抖 他的 武器 关于 和 盖章 在 一个 暴力 方式 作为 他们
[druː] [nɪr] ,
drew near ,
画 靠近 ;

因为他们靠近时，他猛地挥舞着手臂，用力跺脚。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
and instead of waiting to receive them ,
和 反而 的 等待 到 收到 他们 ,
而不是等待接收它们,

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
he entered the house hastily and shut the door in their faces .
他 进入 这 房子 草草 和 关闭 这 门 在 他们的 面孔 .
他匆匆走进屋子，把门砰地一声关上了。

“ [ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][səˈvɪləti] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈkʌlərɪŋ] ,
“ The Baron would do well to take lessons in civility , ” said Martin , colouring ,
” 这 男爵 会 做 出色地 到 拿 课程 在 礼貌 , ” 说 马丁 , 染色 ,
“男爵最好去学学礼仪,”马丁一边说着，一边比划着。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
as he turned to the interpreter .
作为 他 转向 到 这 翻译 .
他转向翻译。

“ [ɑː] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [liːt] - , [ˈsʌmtaɪm] !
“ Ah , he be a leet pecoolair , sometime !
” 啊 , 他 是 一个 精英 - , 有时 !
“啊，他有时也会成为一位很棒的人！ ”

[maɪnd] .
Nev'r mind .
从未 头脑 .
没关系。

[ˈviː] [vil] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ve vill go to him .
ve 村庄 去 到 他 .
我们将去找他。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ So saying ,
” 所以 说 ,
“这么说吧，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [wʌz; wəz]
the interpreter opened the door and entered the hall where the overseer was
这 翻译 打开 这 门 和 进入 这 大厅 在哪里 这 监工 曾是
[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
seated at a desk ,
坐着 在 一个 桌子 ,
翻译打开门，走进大厅，监工正坐在桌子旁。

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈvaɪələnt] [heɪst] .
writing as if in violent haste .
写作 作为 如果 在 暴力 匆忙 .
写得仿佛极度仓促。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Seeing that he did not mean to take notice of them ,
看到 那 他 做过 不是 意思是 到 拿 注意 的 他们 ,
见他并非有意注意他们，

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [spʊk] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [pɔ:rtʃ'gi:z] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
the interpreter spoke to him in Portuguese ; but he was soon interrupted by
这 翻译 辐 到 他 在 葡萄牙语 ; 但 他 曾是 很快 中断 经过
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'plai] ,
a sharp reply ,
一个 锋利的 回复 ;

翻译用葡萄牙语和他交谈，但很快就被一声尖锐的回应打断了。

[ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [greɪtɪŋ] [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,
uttered in a harsh , grating voice , by the overseer ,
说出 在 一个 残酷的 , 格栅 噪音 , 经过 这 监工 ,
监工用刺耳、粗暴的声音说道：

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [si:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
who did not look up or cease from his work .
WHO 做过 不是 看 向上或者 停止 从 他的 工作 :
他头也不抬，继续工作。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ;
Again the interpreter spoke as if in some surprise ;
再次 这 翻译 辐 作为 如果 在 一些 惊喜 ;
翻译再次开口，语气中带着一丝惊讶；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['ʌtərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [stɜ:rn] [vɔɪs] , [ðə; ði]
but he was cut short by the overseer uttering , in a deep , stern voice , the
但 他 曾是 切 短的 经过 这 监工 发出声音 , 在 一个 深的 , 船尾 噪音 , 这
[sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] .
single word .
单身的 单词 :

但他的话被监工用低沉、严厉的声音说的一个词打断了。

" [ə'beɪ] .
"**Obey .**
" 服从 :

“服从。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
"**With a low bow the interpreter turned away ,**
" 和 一个 低的 弓 这 翻译 转向 离开 ,
翻译深深鞠了一躬，然后转身离开。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɑ:rtɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] [led] [him; ɪm][ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] ,
and taking Martin by the arm led him into an inner apartment , where ,
和 采取 马丁 经过 这 手臂 引领 他 进入 一个 内 公寓 , 在哪里 ,
她挽着马丁的胳膊，把他带进了一间内室，在那里，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi;; hi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , " [di:]['bærən] [seɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi]
having securely fastened the window , he said to him , " De Baron say you be
拥有 安全地 系紧 这 窗户 , 他 说 到 他 , " 德 男爵 说 你 是
[va:n] ['blækɡɑ:rd] [ti:f] ;
von blackguard tief ;
冯 浑蛋 深 ;

他把窗户牢牢地关好后，对他说：“男爵说你是卑鄙无耻的恶棍；

[ɡoʊ] [baʊt] - [fɔ:r; fər] [sti:l] ['daɪəmənds] .
go bout contrie for steal diamonds .
去 回合 - 为了 偷 钻石 :
去乡下偷钻石。

[hi;; hi] [meɪk] - [oʊ'vi:][ju:; jʊ] .
He make pris'ner ov you .
他 制作 - 卵 你 :
他把你当囚犯。

[,ɑ:di'əʊs] .
Adios .
再见 .

再见。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
" **So saying , the interpreter made his bow and retired ,**
" 所以 说 , 这 翻译 制成 他的 弓 和 退休 ,
说完, 翻译鞠躬退下了讲台。

[lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'hænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['mɑ:rtɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
locking the door behind him and leaving Martin standing in the middle of the
锁定 这 门 在后面 他 和 离开 马丁 常设 在 这 中间 的 这
[ru:m] ['sterɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spi:tʃləs] [ə'meɪzmənt] .
room staring before him in speechless amazement .
房间 凝视 前 他 在 无言 惊愕 .
他锁上身后的门, 留下马丁站在房间中央, 目瞪口呆地望着前方, 惊愕不已。

[tʃæptər] ['twenti] [fɔ:r] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] — [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] !
The Diamond Mines — More and more Astonishing !
这 钻石 矿山 — 更多的 和 更多的 惊人 !
钻石矿——越来越令人惊叹!

[ɪf] ['mɑ:rtɪn] ['rætlər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
If Martin Rattler was amazed at the treatment he experienced at the hands
如果 马丁 响尾蛇 曾是 惊叹 在这 治疗 他 经验丰富的 在这 双手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] ,
of his new acquaintances on arriving ,
的 他的 新的 熟人 在 抵达 ,
如果马丁·拉特勒对抵达后新结识的人们对待他的方式感到惊讶,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [θri:] ['aʊərz]
he had occasion to be very much more surprised at what occurred three hours
他 有 场合 到 是 非常 很多 更多的 惊讶 在 什么 发生 三 小时
[l'æftər][hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] .
after his incarceration .
后 他的 监禁 .
在他被监禁三个小时后发生的事情, 让他更加感到惊讶。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [da:rk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,
It was getting dark when he was locked up ,
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他 曾是 已锁定 向上 ,
他被关起来的时候天色已经暗了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['da:rknəs] .
and for upwards of two hours he was left in total darkness .
和 为了 向上 的 二 小时 他 曾是 左边 在 全部的 黑暗 .
他被置于完全黑暗中长达两个多小时。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋɡri] , [hævɪŋ] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .
Moreover , he began to feel very hungry , having eaten nothing since mid - day .
而且 , 他 开始 到 感觉 非常 饥饿的 , 拥有 吃 没有什么 自从 中 - 天 .
此外, 他从中午到现在都没吃东西, 开始感到非常饥饿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was deeply engaged in devising plans for his escape when he was
他 曾是 深 已订婚的 在 设计 计划 为了 他的 逃脱 什么时候 他 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ʌn'lʌ:kt] ,
interrupted by the door being unlocked ,
中断 经过 这 门 存在 已解锁 ,
他正全神贯注地制定逃跑计划，这时门锁被打开了，打断了他的思路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kændlɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [bi:z] - [wæks]
and a Negro slave entering with four magnificent candles , made of bees - wax
和 一个 黑人 奴隶 进入 和 四 壮丽 蜡烛 , 制成 的 蜜蜂 - 蜡
,
.
,
一名黑奴拿着四根精美的蜂蜡蜡烛走了进来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
which he placed upon the table .
哪个 他 放置 之上 这 桌子 .
他把它放在桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ə'nʌðər] [sleɪv] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪ]
Then he returned to the door , where another slave handed him a tray
然后 他 返回 到 这 门 , 在哪里 其他 奴隶 递交 他 一个 托盘
[kən'teɪnɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
containing dishes ,
包含 菜肴 ,
然后他回到门口，另一个奴隶递给他一个盛着菜肴的托盘。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌpər] -
knives and forks , and , in short , all the requisites for laying out a supper -
刀具 和 叉子 , 和 , 在 短的 , 全部 这 必备条件 为了 躺下 出去 一个 晚餐 -
[teɪbl] .
table .
桌子 .
刀叉，简而言之，就是摆放晚餐餐桌所需的一切。

['hævɪŋ] [spred] [ə; eɪ] [kli:n] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] ['kʌvəz] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
Having spread a clean linen cloth on the board , he arranged covers for two ,
拥有 传播 一个 干净的 亚麻布 布 在 这 木板 , 他 安排 封面 为了 二 ,
他在木板上铺好干净的亚麻布，摆上两张床单。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
and going to the door placed his head to one side and regarded his
和 去 到 这 门 放置 他的 头 到 一 边 和 认为 他的
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
arrangements with much complacency ,
安排 和 很多 自满 ,
他走到门口，把头歪向一边，十分得意地看着自己的安排。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] ,
and without paying the slightest attention to Martin ,
和 没有 付费 这 丝毫 注意力 到 马丁 ,
他丝毫没有理会马丁，

[hu:] [pɪntʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] .
who pinched himself in order to make sure he was not dreaming .
WHO 捏 他自己 在 命令 到 制作 当然 他 曾是 不是 做梦 .
他掐了自己一下，以确认这不是梦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈniːɡroʊ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈhɔːrməs] [treɪ] ,
In a few minutes the second Negro returned with an enormous tray ,
在 一个 很少 分钟 这 第二 黑人 返回 和 一个 巨大的 托盘 ,
几分钟后, 第二个黑人端着一个巨大的托盘回来了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [huːz] [ˈkʌvəz] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst]
on which were dishes of all sizes , from under whose covers came the most
在 哪个 是 菜肴 的 全部 尺寸 , 从 在下面 谁 封面 来了 这 最多
[ˈseɪvəri] [ˈəʊdəz] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
savoury odours imaginable .
咸味的 气味 可以想象的 .

上面摆放着大小不一的菜肴, 从盖子底下飘出难以想象的诱人香味。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðiːz] [sɪˈmetrɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Having placed these symmetrically on the board ,
拥有 放置 这些 对称地 在 这 木板 ,
将它们对称地放置在棋盘上后,

[bəʊθ] [sleɪvz] [rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [rɪˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
both slaves retired and relocked the door without saying a word .
两个都 奴隶 退休 和 重新锁定 这 门 没有 说 一个 单词 .
两个奴隶一言不发地退了回去, 重新锁上了门。

[æt; ət][ləst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [daːn] [ɑːn] [ˈmɑːrtənʒ] [ɪˈmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvəsaɪr] [mʌst; məst]
At last it began to dawn on Martin's imagination that the overseer must
在 最后的 它 开始 到 黎明 在 马丁的 想像力 那 这 监工 必须
[biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
be an eccentric individual ,
是 一个 偏心 个人 ,

马丁终于开始意识到, 监工一定是个古怪的人。

[huː] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
who found pleasure in taking his visitors by surprise .
WHO 成立 乐趣 在 采取 他的 访客 经过 惊喜 .
他喜欢给来访者带来惊喜。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl]
But although this seemed a possible solution of the difficulty , he did not feel
但 虽然 这 似乎 一个 可能的 解决方案 的 这 困难 , 他 做过 不是 感觉
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
satisfied with it .
使满意 和 它 .

虽然这似乎是一个可能的解决方案, 但他并不满意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] , [haʊˈevər] ,
He could with difficulty resist the temptation to attack the viands , however ,
他 可以 和 困难 抵抗 这 诱惑 到 攻击 这 菜肴 , 然而 ,
然而, 他很难抵挡住攻击菜肴的诱惑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
and was beginning to think of doing this , regardless of all consequences ,
和 曾是 开始 到 思考 的 正在做 这 , 不管 的 全部 结果 ,
并且开始考虑这样做, 全然不顾一切后果。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæərən] - [ˈentərd] , [rɪˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
when the door again opened and the Baron Fagoni entered , relocked the door ,
什么时候 这 门 再次 打开 和 这 男爵 - 进入 , 重新锁定 这 门 ,
当门再次打开, 法戈尼男爵走了进来, 然后重新锁上了门。

[pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] ,
put the key in his pocket and , standing before his prisoner with folded arms ,
放 这 钥匙 在 他的 口袋 和 , 常设 前 他的 囚犯 和 折叠 武器 ,
他把钥匙放进口袋, 然后双臂抱胸, 站在囚犯面前。

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] .
gazed at him intently from beneath his sombrero .
凝视 在 他 专注地 从 下面 他的 宽边帽 .
她从他的墨西哥帽下专注地凝视着他。

[ˈmɑ:rtɪn] [kəd; kəd][nɑ:t][stænd] [ðɪs] .
Martin could not stand this .
马丁 可以 不是 站立 这 .

马丁无法忍受这种情况。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [hi; hi] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][fɑ:r]
“ **Sir** , ” **said he** , **starting up** , “ **if this is a joke** , **you have carried it far**
” 先生 , ” 说 他 , 开始 向上 , ” 如果 这 是 一个 开玩笑 , 你 有 携带 它 远的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“先生,”他猛地站起身来说,“如果这是个玩笑,那您玩得也太过分了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪ'teɪn] [em 'i:] [hɪr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
and if you really detain me here a prisoner ,
和 如果 你 真的 扣留 我 这里 一个 囚犯 ,
如果你真的把我当囚犯关在这里,

[ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ɪndʒəri] .
every feeling of honour ought to deter you from adding insult to injury .
每一个 感觉 的 荣誉 应该 到 阻止 你 从 添加 侮辱 到 受伤 .
任何一丝荣誉感都应该阻止你雪上加霜。

“ [tu:; tə] [ðɪs] ['stɜ:rnli] [dɪ'lɪvəd] [spi:tʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
“ **To this sternly delivered speech the Baron made no reply** , **but springing suddenly**
” 到 这 严厉地 发表 演讲 这 男爵 制成 不 回复 , 但 弹簧 突然
[ə'pɑ:n][ˈmɑ:rtɪn] ,
upon Martin ,
之上 马丁 ,

男爵对这番严厉的讲话没有作任何回应,而是突然扑向马丁,

[hi; hi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest]
he grasped him in his powerful arms and crushed him to his broad chest
他 抓住 他 在 他的 强大的 武器 和 碎 他 到 他的 广阔 胸部
[tɪl] [hi; hi][ˈɔ:lməʊst] [broʊk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] !
till he almost broke every bone in his body !
直到 他 几乎 打破 每一个 骨 在 他的 身体 !
他用强壮的双臂抓住他,把他紧紧地压在自己宽阔的胸膛上,几乎把他全身的骨头都压断了!

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [kʌʃlə] , [blɪs] [jər] [jʌŋ] [fers] !
“ **Och ! cushla , bliss yer young face** !
” 奥赫 ! 库什拉 , 极乐 你的 年轻的 脸 !

“哦! 库什拉,幸福你年轻的脸!

[ʃʊr] [ɪts] - , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] !
sure it's yersilf , an ' no mistake !
当然 它是 - , 一个 - 不 错误 !

当然是你自己,绝对没错!

[ˈka:peɪ] [stɪl] , [ˈmɑ:rtɪn] , [dɪr] .
Kape still , Martin , dear .
咖啡 仍然 , 马丁 , 亲爱的 .

别担心, 马丁, 亲爱的。

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] , !
Let me look at ye , darlint !
让 我 看 在 是的 , 达林特 !

让我好好看看你,宝贝儿!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðen] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæts] [bɪn] [ˈbroʊkən] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æn; ən] - [mʌnθs] [pæst] [əˈbaʊt] [ji:; jɪ]
then , isn't it my heart that's been broken for months an ' months past about ye
然后 , 不是 它 我的 心 那就是 到过 破碎的 为了 几个月 一个 - 几个月 过去的 关于 是的
?
?
?

那么，难道不是我几个月来一直为你伤心欲绝吗？

" [ˈri:dər] ,
" Reader ,
" 读者 ,

“读者，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
it would be utterly in vain for me to attempt to describe either the words
它 会 是 完全地 在 徒劳 为了 我 到 试图 到 描述 任何一个 这 字
[ðæt] [fləʊd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈrætlər] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] - [ɑ:n] [ðɪs]
that flowed from the lips of Martin Rattler and Barney O'Flannagan on this
那 流动 从 这 嘴唇 的 马丁 响尾蛇 和 巴尼 - 在 这
[ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] ,
happy occasion ,
快乐的 场合 ,

如果让我尝试描述马丁·拉特勒和巴尼·奥弗兰纳根在这个喜庆场合所说的话，那将是完全徒劳的。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈswelɪŋ] [ˈhɑ:rts] .
or the feelings that filled their swelling hearts .
或者 这 情怀 那 已填 他们的 肿胀 心 .

或是他们心中涌动的种种感受。

[ðə; ði] [ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] , [ðə; ði] [ɪˈdʒækjələˈtɔ:ri] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən]
The speechless amazement of Martin , the ejaculatory exclamations of the Baron
这 无言 惊愕 的 马丁 , 这 射精 感叹词 的 这 男爵
- ,
Fagoni ,
- ,

马丁目瞪口呆的震惊，法戈尼男爵的惊叹声，

[ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [bri:f] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈtəʊtəli] [ɪndɪˈskraɪbəbl] .
the rapid questions and brief replies , are all totally indescribable .
这 迅速的 问题 和 简短的 回复 , 是 全部 完全 无法形容 .

那些快速的提问和简短的回答，一切都完全无法用语言来形容。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ɪkskleɪmd] , [ˈʃaʊtɪd] ,
Suffice it to say that for full quarter of an hour they exclaimed , shouted ,
足够了 它 到 说 那 为了 满的 四分之一 的 一个 小时 他们 惊呼 , 喊叫 ,
毫不夸张地说，他们整整喊叫了十五分钟，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and danced round each other ,
和 跳舞 圆形的 每个 其他 ,

他们围着彼此跳舞，

[wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [həʊ] [iːtʃ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
without coming to any satisfactory knowledge of how each had got to the
没有 未来 到 任何 令人满意的 知识 的 如何 每个 有 得到 到 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same place ,
相同的 地方 ,

但我们始终未能弄清他们是如何到达同一地点的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈbɑːrni] [æt; ət][ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] ,
except that Barney at last discovered that Martin had travelled there by chance ,
除了 那 巴尼 在 最后的 发现 那 马丁 有 旅行 那里 经过 机会 ,
只是巴尼最终发现马丁是偶然去了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪnz] [baɪ] “ [ɪntuːɪʃ(ə)n] .
and he had reached the mines by “ intuition .
和 他 有 达到 这 矿井 经过 “ 直觉 .

他凭借“直觉”到达了矿井。

” [ˈhævɪŋ] [ˈsetlɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Having settled this point , they sobered down a little .
” 拥有 定居 这 观点 , 他们 清醒 向下 一个 小的 .

“解决了这个问题之后，他们稍微冷静了下来。”

“ [naʊ] [ˈmɑːrtɪn] , , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
“ Now Martin , darlint , “ cried the Irishman , throwing aside his hat for the first
” 现在 马丁 , 达林特 , ” 哭 这 爱尔兰人 , 投掷 旁边 他的 帽子 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“好了，马丁，亲爱的，”爱尔兰人喊道，第一次把帽子扔到一边。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈdʒɑːli] [ˈvɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [aɪz] ,
and displaying his well - known jolly visage , of which the forehead , eyes ,
和 显示 他的 出色地 - 已知 快乐的 面容 , 的 哪个 这 前额 , 眼睛 ,
他露出了那副众所周知的笑容可掬的脸庞，额头、眼睛，

[ænd; ənd][noʊz] [əˈloʊn] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [red] [her] , “ [jɪl] [bɪ; bi] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
and nose alone survived the general inundation of red hair , “ ye'll be hungry ,
和 鼻子 独自的 幸存下来 这 一般的 洪水 的 红色的 头发 , ” 叫喊 是 饥饿的 ,
[aɪv] [smɔːl] [daʊt] ,
I've small doubt ,
我已经 小的 怀疑 ,

只有鼻子在红发的淹没中幸存了下来，“我毫不怀疑你会饿的。”

[soʊ][sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [læd] , [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [juːl] [tel] [em ˈiː] [jər] [ˈstoːrɪ][æz; əz][jiː; ji][ɡoʊ]
so sit ye down , lad , to supper , and you'll tell me yer story as ye go
所以 坐 是的 向下 , 小伙子 , 到 晚餐 , 和 你会 告诉 我 你的 故事 作为 是的 去
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

孩子，坐下吃晚饭吧，边吃边跟我讲你的故事。

[ænd; ənd] [ˈæfðər] [ðæt] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [maɪn] , [waɪl] [aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp] , — [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌti] ,
and afther that I'll tell ye mine , while I smoke my pipe , — the ould cutty ,
和 之后 那 患病的 告诉 是的 矿 , 尽管 我 抽烟 我的 管道 , — 这 可以 卡蒂 ,
之后，我一边抽着烟斗，一边跟你们讲我的故事——老家伙，

[bɔɪ] , [ðæt] [hæz; həz] ['kɒməd] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɑ:ðər] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd]
boy , that has comed through fire and wather , sound as a bell and
男生 , 那 有 喜剧 通过 火 和 水 , 声音 作为 一个 钟 和
[blækər] [ðæn; ðən]['aɪvz] !
blacker than iver !
更黑 比 河 !

孩子, 经历了烈火和洪水, 声音如钟, 比河流还要黑!

" [ðə; ði]['bærən] [held] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [fju:mi'geɪʃn] , [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] , [ɪn]
" **The Baron held up the well - known instrument of fumigation , as he spoke , in**
" 这 男爵 握住 向上 这 出色地 - 已知 乐器 的 熏蒸 , 作为 他 辐 , 在
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

男爵一边得意洋洋地讲话, 一边举起了那件著名的熏蒸工具。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .
Supper was superb .
晚餐 曾是 高超 .

晚餐非常棒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] , [ɑ:rmə'dɪləʊ] ['kʌtlɪts] , ['teɪpər] [hæʃ] , [ɪ'gwɑ:nə][paɪ] ,
There were venison steaks , armadillo cutlets , tapir hash , iguana pie ,
那里 是 鹿肉 牛排 , 犰狳 肉饼 , 獭 哈希 , 鬣蜥 馅饼 ,
有鹿肉排、犰狳肉排、獭肉杂烩、鬣蜥派,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd]
and an immense variety of fruits and vegetables , that would have served
和 一个 巨大 种类 的 水果 和 蔬菜 , 那 会 有 服务
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,
a dozen men ,
一个 打 男人 ,

还有种类繁多的水果和蔬菜, 足够十二个人吃。

[bɪ'saɪdɪz] [keɪks] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɔ:fi] .
besides cakes and splendid coffee .
除了 蛋糕 和 灿烂 咖啡 .

除了蛋糕和上等的咖啡。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wel] [hɪr] , ['bɑ:rnɪ] — [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] — ['bærən] - , " [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['dʊrɪŋ]
" **You live well here , Barney — I beg pardon — Baron Fagoni , " said Martin , during**
" 你 居住 出色地 这里 , 巴尼 — 我 求 赦免 — 男爵 - , " 说 马丁 , 期间
[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [mi:l] ;
a pause in their meal ;
一个 暂停 在 他们的 一顿饭 ;

“巴尼——抱歉——法戈尼男爵, 你在这里过得很好,”马丁在用餐间隙说道;

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
" **how in the world did you come by that name ?**
" 如何 在 这 世界 做过 你 来 经过 那 姓名 ?

“你到底是怎么得到这个名字的? ”

" ['bɑ:rnɪ] [wɪŋkt] [ɪk'spresɪvli] .
" **Barney winked expressively .**
" 巴尼 眨眼 富有表现力地 .

巴尼意味深长地眨了眨眼。

" [ɑ:] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['naɪvz][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rs] .
" **Ah , boy , I wish I may niver have a worse .**
" 啊 , 男生 , 我 希望 我 可能 尼弗 有 一个 更糟 .

“唉, 我真希望我永远不会遇到更糟糕的情况。”

[jɪː; jɪ] [siː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈkɒməd] [hɪr] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
Ye see , when I first comed here , about four months ago ,
叶 看 , 什么时候 我 第一的 喜剧 这里 , 关于 四 几个月 前 ,
你看, 我大约四个月前刚来这里的时候,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪ] ; [æn; ən] - , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
I found that the mine was owned by an Irish gintleman ; an ' , like all the
我 成立 那 这 矿 曾是 拥有 经过 一个 爱尔兰 金特尔曼 ; 一个 - , 喜欢 全部 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我发现这座矿的主人是一位爱尔兰绅士; 而且, 像所有爱尔兰人一样,
[ˈhiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] .
he's a trump .
他是 一个 王牌 .

他是个特朗普。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [waːns] [wen] [hiː; hi] - [maɪ] [vɔɪs] ,
He took to me at wance when he hear'd my voice ,
他 采取 到 我 在 瓦恩斯 什么时候 他 - 我的 嗓音 ,
他一听到我的声音就喜欢上了我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒməd] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [ˈkærəktər] ;
and then he took more to me when he comed to know me character ;
和 然后 他 采取 更多的 到 我 什么时候 他 喜剧 到 知道 我 特点 ;
后来他了解了我的性格, 就更喜欢我了;

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː][waːn] [deɪ] , - [ˈbɑːrni] , - [sez] [hiː; hi] ,
and says he to me wan day , ' Barney , ' says he ,
和 说道 他 到 我 万 天 , - 巴尼 , - 说道 他 ,
他有一天对我说: “巴尼,”他说。

- [aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [ˈtaɪərd][oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [laɪf] [naʊ] ,
' I'm gittin ' tired o ' this kind o ' life now ,
- 我是 吉廷 - 疲劳的 o - 这 种类 o - 生活 现在 ,
“我现在真的厌倦了这种生活。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [æz; əz] [ˈoʊvərsɪr] ,
and if ye'll agree to stop here as overseer ,
和 如果 叫喊 同意 到 停止 这里 作为 监工 ,
如果你同意就此止步, 担任监工,

[ænd; ənd][sɪnd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [oʊ] - [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [ˈriːəu] [dʒəˈneɪroʊ, zəˈneɪroʊ] ,
and sind me the proceeds o ' the mine to Rio Janeiro ,
和 信德 我 这 收益 o - 这 矿 到 里约热内卢 雅内罗 ,
把矿产收益寄给我, 送到里约热内卢。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][oʊ] - [brəˈziːl] ,
a great city on the sea - coast an ' the capital o ' Brazil ,
一个 伟大的 城市 在 这 海 - 海岸 一个 - 这 首都 o - 巴西 ,
一座位于海滨的伟大城市, 也是巴西的首都。

[aɪl] [ɡɪv] [jɪː; jɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði][ˈpraːfɪts] .
I'll give ye a good share o ' the profits .
患病的 给 是的 一个 好的 分享 o - 这 利润 .
我会分给你相当一部分利润。

[bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [jɪl] [niːd] [tuː; tə] - [jɜːr] [ə; eɪ] [ruːʒən] , [ɔːr][ə; eɪ][poʊl] ,
But , ' says he , ' ye'll need to pretind ye're a Roosian , or a Pole ,
但 , - 说道 他 , - 叫喊 需要 到 - 是的 一个 鲁西安 , 或者 一个 极 ,
“但是,”他说, “你得假装自己是罗斯人, 或者波兰人。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn] [θɪm] [pɑːrts][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈræskəlz] ,
or somethin ' o ' that kind ; for the fellows in thim parts are great rascals ,
或者 某物 - o - 那 种类 ; 为了 这 伙伴们 在 蒂姆 部分 是 伟大的 无赖 ;
或者诸如此类的事情；因为他们那边的那些家伙都是些大恶棍。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wəd] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [jɜːr]
and there's a few Englishmen among them who would soon find out that ye're
和 有 一个 很少 英国人 之中 他们 WHO 会 很快 寻找 出去 那 是的
[ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒæk] - [tɑːr] [brɪfɔːr] [ðə; ði][məst][ænd; ænd] [wəd] [tʃeɪt] [jiː; ji][æt; ət][noʊ] [əˈlaʊəns] ;
only a jack - tar before the mast and would chate ye at no allowance ;
仅有的 一个 杰克 - 焦油 前 这 桅杆 和 会 沙特 是的 在 不 津贴 ;
他们当中有几个英国人很快就会发现你只是个水手，他们会毫不留情地嘲笑你；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [speɪk] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɪbəri] -
but if ye could spake no language under the sun but the gibberish pecooliar
但 如果 是的 可以 说 不 语言 在下面 这 太阳 但 这 胡言乱语 -
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈnoʊn] [ˈprɑːvənsəz][oʊ] - [səɪˈbrɪə] ,
to the unbeknown provinces o ' Siberia ,
到 这 未知 省份 o - 西伯利亚 ,
但即便你们除了西伯利亚未知省份的胡言乱语之外，不会说任何一种语言，

[jiː; ji][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtek](ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [jər] [vɔɪs] [ɪz] [kənˈsɑːrnd] ;
ye could escape detection as far as yer voice is consarned ;
是的 可以 逃脱 检测 作为 远的 作为 你的 嗓音 是 受惊吓 ;
只要你的声音不被泄露，你就能逃脱侦查；

[ænd; ænd][baɪ] [ˈletɪn] - [jər] [bɪrd] [ɡroʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈdresɪn] - -
and by lettin ' yer beard grow as long as possible , and dressin ' yersilf
和 经过 莱廷 - 你的 胡须 生长 作为 长的 作为 可能的 , 和 着装 - -
[ˈprɑːpərli] , [jiː; ji] [maɪt] [pæs] ,
properly , ye might pass ,
适当地 , 是的 可能 经过 ,
只要你让胡子尽可能长，并且穿着得体，你或许就能通过考核。

[ænd; ænd][biː; bi][æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmoʊˈɡʌl] . - “
and be as dignified as the great Mogul . ' “
和 是 作为 凝重 作为 这 伟大的 大亨 . - - “
要像伟大的莫卧儿君主那样庄严。

- [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] ! - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [speɪk] [ˌem ˈiː] [oʊn] [tʌŋ]
' Musha ! ' said I , ' but if I don't spake me own tongue
- 穆沙 ! - 说 我 , - 但 如果 我 不 说 我 自己的 舌头
“穆沙！”我说，“可是如果我不说自己的语言……”

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] - . - “
I'll have to be dumb altogether . ' “
患病的 有 到 是 哑的 - . - - “
我得彻底装傻充愣才行。

- [noʊ] [fɪr] , - [sez] [hiː; hi] ;
' No fear , ' says he ;
- 不 害怕 , - 说道 他 ;
“别害怕,”他说；

- [aɪ] [tæʃ] [jiː; ji] [ɪˈnʌf] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
' I'll tache ye enough Portuguese in a month or two to begin with ,
- 患病的 胡须 是的 足够的 葡萄牙语 在 一个 月 或者 二 到 开始 和 ,
“我先教你一两个月葡萄牙语，足够你学的了。”

[æn; ən] - [jɪl] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈeɪzi] [ˈæftər] [ðæt] .
an ' ye'll pick it up aisy after that .
一个 - 叫喊 挑选 它 向上 艾西 后 那 .
之后你就能轻松上手了。

- [ænd; ənd] [ʃɜ] [ɪ'hʌf] [aɪ][brɪ'gæən] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɑ:rd] ['wə:kin] - ,
' **And** **sure** **enough** **I** **began** , **tooth** **and** **nail** , **and** , **by** **hard** **workin** ' ,
- 和 当然 足够的 我 开始 , 齿 和 指甲 , 和 , 经过 难的 工作 - ,
于是我便开始拼尽全力, 通过辛勤工作,

[gɑ:t][ɑ:n][fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
got on faster than I expected ;
得到 在 快点 比 我 预期的 ;
进展比我预想的要快;

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [speɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði][lɪŋɡoʊ] [naʊ] [æz; əz] [taɪdz] [em 'i:][oʊvər]
for I can spake as much o ' the lingo now as tides me over needcessities
为了 我 能 说 作为 很多 o - 这 行话 现在 作为 潮汐 我 超过 必需品
,
,
,

因为我现在能说的那些行话足以应付日常所需了。
[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [moʊst][oʊ] - [wɒts] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
and I understand most o ' what's said to me .
和 我 理解 最多 o - 是什么 说 到 我 .
我基本能听懂别人跟我说的话。

['enihaʊ] , [aɪ] - [si:] [wʌt] [ðəə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] . "
Anyhow , I ginerally see what they're drivin ' at . "
无论如何 , 我 - 看 什么 它们是 驾驶 - 在 . "
总之, 我大致明白他们的意思了。

" [soʊ] , [ðen] , [jʊə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ? " [sed] ['mɑ:rtɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **So , then , you're actually in charge of the mine ?** " **said Martin , in surprise** .
" 所以 , 然后 , 你是 实际上 在 收费 的 这 矿 ? " 说 马丁 , 在 惊喜 .
“所以, 你实际上是矿场的负责人?”马丁惊讶地问道。

" [dʒɪst][soʊ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪm][təɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ;
" **Jist so , boy ; but I'm tired of it already** ;
" 要点 所以 , 男生 ; 但 我是 疲劳的 的 它 已经 ;
“就是这样, 孩子; 但我已经厌倦了;

[ɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ;
it's by no means so pleasant as I expected it would be ;
它是 经过 不 方法 所以 令人愉快的 作为 我 预期的 它 会 是 ;
它远没有我想象中那么令人愉快;

[soʊ][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['lævɪn] - [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tə'ki:n, -kin, 'tei-] - [tu:; tə][ðə; ði] [seɪ] [ə'gen] .
so I'm thinkin ' o ' lavin ' it , and takin ' to the say again .
所以 我是 思考 - o - 拉文 - 它 , 和 拿 - 到 这 说 再次 .
所以我在考虑要不要再说一遍。

[aɪm]['bɔ:ŋɡɪn] - ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sɔ:lt] ['wɑ:ðər] [wɑ:ns] [mɔ:r] . "
I'm longin ' dreadful to see the salt wather wance more . "
我是 长因 - 可怕 到 看 这 盐 水 瓦恩斯 更多的 . "
我非常渴望看到更多的咸水。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [seɪ] , ['bɑ:rni] :
" **But what will the owner say , Barney** :
" 但 什么 将要 这 所有者 说 , 巴尼 :
“但是老板会怎么说呢, 巴尼?”

[wəʊnt][hi:; hi][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['breɪkɪŋ] [jɜ; jər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ? "
won't he have cause to complain of your breaking your engagement ? " "
惯于 他 有 原因 到 抱怨 的 你的 打破 你的 订婚 ? "
他难道不会因为你解除婚约而抱怨吗?

“ [ˈnaɪvəz][ə; eɪ][bɔɪ] .
“ **Niver a bit , boy .**
“ 尼弗 一个 少量 , 男生 :

“稍微有点儿，孩子。”

[hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] ,
He tould me , before we parted ,
他 可以 我 , 前 我们 分手了 ,

临别前他告诉我：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kənˈsɑːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter]
that if I wanted to quit I was to hand over the consarn to the interpreter
那 如果 我 通缉 到 辞职 我 曾是 到 手 超过 这 康萨恩 到 这 翻译
,
.
.

如果我想退出，就得把合同交给翻译。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [bɪleɪv] ; [soʊ] [aɪm] [dʒɪst] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː]
who is an honest fellow , I belave ; so I'm jist goin ' to pocket a di'mond or two
WHO 是 一个 诚实的 同伴 , 我 相信 ; 所以 我是 要点 去 - 到 口袋 一个 - 或者 二
,
.
.

我相信他是个诚实的人；所以我打算顺手牵羊一两颗钻石。

[ænd; ænd] [æsk] [leɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪd] [em ˈiː] .
and ask lave to take them home wid me .
和 问 澡 到 拿 他们 家 宽 我 .

然后请拉维带他们跟我一起回家。

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] .
I'll be off in a week , if all goes well .
患病的 是 离开 在 一个 星期 , 如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利，我一周后就能休假了。

[æn; ən] - [naʊ] , [ˈmɑːrtɪn] , [fɪl] [jər] [ɡlæs] ; [jɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [naːt] [bæd] ,
An ' now , Martin , fill yer glass ; ye'll find the wine is not bad ,
一个 - 现在 , 马丁 , 充满 你的 玻璃 ; 叫喊 寻找 这 葡萄酒 是 不是 坏的 ,

好了，马丁，把杯子斟满吧；你会发现这酒还不错。

[ˈæftər] [wɑːn] [ɔːr] [tuː] [ˈɡlæsɪz] ; [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] [əˈbaʊt] [maɪ] [ədˈventʃəz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jiː; ji] [læst]
after wan or two glasses ; an ' I'll tell ye about my adventures since I saw ye last
后 万 或者 二 眼镜 ; 一个 - 患病的 告诉 是的 关于 我的 冒险 自从 我 锯 是的 最后的
.
“
.
“
- “
.

喝上一两杯之后，我就跟你讲讲我上次见到你之后都经历了些什么。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naːt] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [neɪm] , “ [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
“ **But you have not explained about your name ,** “ **said Martin .**
“ 但 你 有 不是 解释 关于 你的 姓名 , “ 说 马丁 .

“但是你还没有解释你的名字是怎么来的,”马丁说。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈkɒmɛd] [hɪr] [aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
“ **Och ! the fact is , that when I comed here I fortunately fell in with the owner**
“ 奥赫 ! 这 事实 是 , 那 什么时候 我 喜剧 这里 我 幸运的是 跌倒 在 和 这 所有者
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“哎呀！事实上，我刚来这里的时候，很幸运地先和老板搭上了关系。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪntaɪəˈli] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi] [ʌndərˈstʊd] [wer] [aɪ] [ˈkɒməd]
and we spoke almost intirely in Irish , so nobody understood where I comed
和 我们 辐 几乎 完全地 在 爱尔兰 , 所以 无人 理解 在哪里 我 喜剧
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

我们几乎全程都用爱尔兰语交谈，所以没有人知道我来自哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] - [ðə; ði][ˈmæstər] [kɔːl] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] ;
and the interpreter hear'd the master call me by my name ;
和 这 翻译 - 这 掌握 称呼 我 经过 我的 姓名 ;
翻译听见主人叫我的名字；

[soʊ][hiː; hi] [ˈwɪnt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] - - [hæd; həd]
so he wint off and said to the people that a great Barono Flanagoni had
所以 他 冬天 离开 和 说 到 这 人们 那 一个 伟大的 - - 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

于是他离开，告诉人们一位伟大的弗拉纳戈尼男爵来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪd][ðə; ði][ˈmæstər] .
and was up at the house wid the master .
和 曾是 向上 在 这 房子 宽 这 掌握 .
当时他和主人一起在房子里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ]
But we corrected him afterward , and gave him to understand that I
但 我们 已更正 他 之后 , 和 给予 他 到 理解 那 我
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærən] - .
was the Baron Fagoni .
曾是 这 男爵 - .

但后来我们纠正了他，让他明白我就是法戈尼男爵。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [left] ;
I had some trouble with the people at first after the owner left ;
我 有 一些 麻烦 和 这 人们 在 第一的 后 这 所有者 左边 ;
老板离开后，我一开始和那里的人相处得不太融洽；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpaʊndɪd] [wʌːn][ɔːr] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [oʊ] - [ðəm; ðəm] ,
but I pounded wan or two o ' the biggest o ' them ,
但 我 猛击 万 或者 二 o - 这 最大 o - 他们 ,
但我打碎了一两个最大的，

[tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ekstɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðəm; ðəm] ;
to such a extint that their own friends hardly knew them ;
到 这样的 一个 灭绝 那 他们的 自己的 朋友们 几乎 知道 他们 ;
以至于他们自己的朋友都几乎不认识他们了；

[æn; ən][ˈaɪvə] [sɪns] [ðeɪv] [bɪn] [ˈmaɪti] [ˈsɪv(ə)l] .
an iver since they've been mighty civil .
一个 河 自从 他们有 到过 强大的 民用 .
自从他们彼此相处融洽以来，这条河就一直如此。

" [ˈhævɪŋ] [ˈkɜrfəli] [fɪld] [ðə; ði] [blæk] [paɪp] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt]
" **Having carefully filled the black pipe , and involved himself in his own favourite**
" 拥有 小心 已填 这 黑色的 管道 , 和 涉及 他自己 在 他的 自己的 最喜欢的
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
"他小心翼翼地灌满黑色烟斗，沉浸在自己最喜欢的氛围中，

[ðə; ði][ˈbærən] - [ðən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
the Baron Fagoni then proceeded to relate his adventures ;
这 男爵 - 然后 继续 到 涉及 他的 冒险 ;
法戈尼男爵随后开始讲述他的冒险经历。

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [faɪv][ɔːr][sɪks][paɪps][wɜːr; wər] [fɪld]
and dilated upon them to such an extent that five or six pipes were filled
和 扩张 之上 他们 到 这样的 一个 程度 那 五 或者 六 管道 是 已填
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [er] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
and finished ere the story came to a close .
和 完成的 埃雷 这 故事 来了 到 一个 关闭 .
并且不断扩张，以至于在故事结束之前，五六根管道都已经注满并通电了。

[ˈmɑːrtɪn][ˈɔːlsʊv] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ;
Martin also related his adventures ;
马丁 还 有关的 他的 冒险 ;
马丁还讲述了他的冒险经历；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtnəs]
to which his companion listened with such breathless attention and earnestness
到 哪个 他的 伴侣 听着 和 这样的 喘不过气 注意力 和 认真
[ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ;
that his pipe was constantly going out ;
那 他的 管道 曾是 不断地 去 出去 ;
他的同伴全神贯注、屏息凝神地听着，以至于烟斗总是熄灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [dɪd][nɑːt][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [rest] [tɪl] [nɪr] [deɪ] - [breɪk] .
and the two friends did not retire to rest till near day - break .
和 这 二 朋友们 做过 不是 退休 到 休息 直到 靠近 天 - 休息 .
两位朋友一直到天快亮才休息。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
The substance of the Baron's narrative was as follows : —
这 物质 的 这 男爵的 叙述 曾是 作为 跟随 : —
男爵叙述的内容大致如下：——

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,
At the time that he had been so suddenly separated from his friend ,
在 这 时间 那 他 有 到过 所以 突然 分开 从 他的 朋友 ,
在他与朋友突然分离的那一刻，

[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [oʊvərˈkʌm] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz]
Barney had overcome many of his opponents , but at length he was
巴尼 有 克服 许多 的 他的 对手 , 但 在 长度 他 曾是
[əʊvərˈpaʊəd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] ,
overpowered by numbers ,
实力悬殊 经过 数字 ,
巴尼战胜了许多对手，但最终还是因为人数劣势而落败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] ;
and his arms were firmly bound ;
和 他的 武器 是 牢牢 边界 ;
他的双臂被牢牢地捆绑着；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈdrɪvn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
after which he was roughly driven before them through the woods for several
后 哪个 他 曾是 大致 驱动 前 他们 通过 这 树林 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
之后，他被粗暴地驱赶着穿过树林，在他们面前走了好几天。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and was at length taken to their village among the mountains .
和 曾是 在 长度 已采取 到 他们的 村庄 之中 这 山脉 .

最后，他们被带到了位于山区的村庄。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][kloʊz][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
Here he remained a close prisoner for three weeks ,
这里 他 剩余 一个 关闭 囚犯 为了 三 周 ,
他被囚禁在这里长达三周。

[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ænd; ʌnd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
shut up in a small hut and bound by a strong rope to a post .
关闭 向上 在 一个 小的 小屋 和 边界 经过 一个 强的 绳索 到 一个 邮政 .
被关在一间小屋里，用粗绳绑在柱子上。

[fuːd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,
Food was taken to him by an old Indian woman ,
食物 曾是 已采取 到 他 经过 一个 老的 印度 女士 ,
一位印度老妇人给他送来了食物。

[huː] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who paid no attention at first to what he said to her ,
WHO 有薪酬的 不 注意力 在 第一的 到 什么 他 说 到 她 ,
她起初并没有在意他对她说的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
for the good reason that she did not understand a word of English .
为了 这 好的 原因 那 她 做过 不是 理解 一个 单词 的 英语 .
原因很简单，她一句英语都听不懂。

[ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [toʊnz] , [haʊˈevər] , [ɔːr][pərˈhæps][hɪz; ɪz]
The persuasive eloquence of her prisoner's tones, however, or perhaps his
这 有说服力的 口才 的 她 囚犯的 音调 , 然而 , 或者 也许 他的
[ˈbroʊɡ] ,
brogue ,
布洛克鞋 ,

然而，她囚犯语气中蕴含的说服力，或者说他那独特的口音，

[siːmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
seemed in the course of a few days to have made an impression on her ;
似乎 在 这 课程 的 一个 很少 天 到 有 制成 一个 印象 在 她 ;
短短几天内，似乎就给她留下了深刻的印象；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈkɑːmpləments] [wɪtʃ] [ˈbɑːrni]
for she condescended to smile at the unintelligible compliments which Barney
为了 她 居高临下的 到 微笑 在 这 无法理解 赞美 哪个 巴尼
[ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] .
lavished upon her in the hope of securing her good - will .
慷慨的 之上 她 在 这 希望 的 确保 她 好的 - 将要 .

因为她屈尊对巴尼为了博取她的好感而向她献上的那些不知所云的恭维之词报以微笑。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ʌnd]
During all this time the Irishman's heart was torn with conflicting feelings, and
期间 全部 这 时间 这 爱尔兰人的 心 曾是 撕裂 和 冲突 情怀 , 和
[ɔːlˈðoo] ,
although ,
虽然 ,

在这段时间里，这位爱尔兰人的内心充满了矛盾的情感，尽管如此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
from the mere force of habit ,
从 这 仅仅 力量 的 习惯 ,

仅仅出于习惯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['vɪzɪts] ,
he could jest with the old woman when she paid her daily visits ,
他 可以 笑话 和 这 老的 女士 什么时候 她 有薪酬的 她 日常的 访问 ,
他可以在老妇人每天来访时和她开玩笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
there was no feeling of fun in his bosom , but , on the contrary ,
那里 曾是 不 感觉 的 乐趣 在 他的 怀 , 但 , 在 这 相反 ,
他心中没有一丝喜悦, 相反,

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪtˈself] ['veri] ['eɪdɪntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
a deep and overwhelming sorrow , which showed itself very evidently on his
一个 深的 和 压倒 悲哀 , 哪个 显示 本身 非常 显然 在 他的
[ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
expressive face .
富有表现力的 脸 .
深深的、难以承受的悲伤, 在他富有表现力的脸上表现得非常明显。

[hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːrtɪn] , [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [əˈgen]
He groaned aloud when he thought of Martin , whom he never expected again
他 呻吟 大声 什么时候 他 想法 的 马丁 , 谁 他 绝不 预期的 再次
[tuː; tə] [siː] ;
to see ;
到 看 ;
一想到马丁, 他就忍不住呻吟出声, 因为他再也没想到还能见到马丁了;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] ['evri] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kæptərz] , [huː] , [hiː; hi]
and he dreaded every hour the approach of his savage captors , who , he
和 他 令人恐惧的 每一个 小时 这 方法 的 他的 野蛮的 俘虏者 , WHO , 他
['fʊli] [ɪkˈspektɪd] ,
fully expected ,
完全 预期的 ,
他每时每刻都恐惧着那些野蛮俘虏的逼近, 他完全预料到他们会来。

[rɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
retained him in order to put him to death .
保留 他 在 命令 到 放 他 到 死亡 .
把他留下来是为了处死他。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪsˈkɑːnsələt] [muːd] ,
One day , while he was sitting in a very disconsolate mood ,
一 天 , 尽管 他 曾是 坐着 在 一个 非常 沮丧的 情绪 ,
有一天, 他独自坐着, 心情非常沮丧,

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['entəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːzuəl] ['dɪnər] , — [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪk] [suːp]
the Indian woman entered with his usual dinner , — a plate of thick soup
这 印度 女士 进入 和 他的 通常 晚餐 , — 一个 盘子 的 厚的 汤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [keɪk] .
and a coarse cake .
和 一个 粗 蛋糕 .
印度妇女端着他平常的晚餐走了进来——一盘浓汤和一块粗糙的蛋糕。

['bɑːrni] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['juːzuəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]
Barney smiled upon her as usual , and then letting his eyes fall on the
巴尼 微笑 之上 她 作为 通常 , 和 然后 出租 他的 眼睛 落下 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
巴尼像往常一样对她微笑, 然后目光落在了地上。

[saɪd] [ˈdiːpli] , — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [deɪ] .
sighed deeply , — for his heart was heavier than usual that day .
叹了口气 深 , — 为了 他的 心 曾是 较重 比 通常 那 天 .
他深深地叹了口气, 因为那天他的心情比平时沉重得多。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ɪn]
As the woman was about to go , he looked earnestly and gravely in
作为 这 女士 曾是 关于 到 去 , 他 看起来 切实 和 严重地 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
女人正要离开时, 他神情严肃地看着她的脸。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her] .
and putting his large hand gently on her head , patted her grey hairs .
和 推杆 他的 大的 手 轻轻地 在 她 头 , 轻拍 她 灰色的 头发 .
他把大手轻轻放在她的头上, 拍了拍她灰白的头发。

[ðɪs] [ˈtendər] [ˈækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
This tender action seemed to affect the old woman more than usual .
这 投标 行动 似乎 到 影响 这 老的 女士 更多的 比 通常 .
这种温柔的举动似乎比平时更能打动这位老妇人。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈbɑːrniːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] .
She laid her hand on Barney's arm , and looked as if she wished to speak .
她 铺设 她 手 在 巴尼 手臂 , 和 看起来 作为 如果 她 希望 到 说话 .
她把手放在巴尼的胳膊上, 看起来好像想说什么。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then turning suddenly from him ,
然后 转弯 突然 从 他 ,
然后突然转身离开他,

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɡɜːrdl] [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
she drew a small knife from her girdle and dropped it on the ground ,
她 画 一个 小的 刀 从 她 腰带 和 掉落 它 在 这 地面 ,
[æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪˈdentəli] ,
as if accidentally ,
作为 如果 偶然 ,

她从腰带里拔出一把小刀, 装作不小心扔在了地上。
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
while she left the hut and re - fastened the door .
尽管 她 左边 这 小屋 和 关于 - 系紧 这 门 .
她离开小屋, 重新关上了门。

[ˈbɑːrniːz] [hɑːrt] [liːpt] .
Barney's heart leaped .
巴尼 心 跳跃 .
巴尼的心猛地一跳。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
He seized the knife and concealed it hastily in his bosom ,
他 查获 这 刀 和 暗 它 草草 在 他的 怀 ,
他抓起刀, 匆忙地藏 在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [zest] ;
and then ate his dinner with more than ordinary zest ;
和 然后 吃 他的 晚餐 和 更多的 比 普通的 热情 ;
然后他兴致勃勃地吃起了晚餐;

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
for now he possessed the means of cutting the strong rope that bound him .
为了 现在 他 拥有 这 方法 的 切割 这 强的 绳索 那 边界 他 .
因为他现在拥有了割断捆绑他的粗绳的方法。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
He waited with much impatience until night closed over the Indian village , and ,
他 等待 和 很多 不耐烦 直到 夜晚 关闭 超过 这 印度 村庄 , 和 ,
[ðen] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][bəːndz] ,
then cutting his bonds ,
然后 切割 他的 债券 ,
他焦急地等待着, 直到夜幕降临在印第安村庄上空, 然后割断了绳索。

[hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfiːb(ə)] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
he tore down the rude and rather feeble fastenings of the door .
他 撕裂 向下 这 粗鲁的 和 相当 微弱 紧固件 的 这 门 .
他拆掉了门上简陋且相当脆弱的门闩。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæfɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [fɒl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wɪˈðəʊt]
In another instant he was dashing along at full speed through the forest , without
在 其他 立即的 他 曾是 帅气 沿着 在 满的 速度 通过 这 森林 , 没有
[hæt][ɔːr][koʊt] ,
hat or coat ,
帽子 或者 外套 ,
转眼间, 他已没戴帽子也没穿外套, 便以全速穿过森林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and with the knife clutched in his right hand .
和 和 这 刀 紧握 在 他的 正确的 手 .
他右手紧紧握着刀。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] ;
Presently he heard cries behind him , and redoubled his speed ;
目前 他 听到 哭泣 在后面 他 , 和 加倍 他的 速度 ;
这时他听到身后传来喊叫声, 于是加快了脚步;

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
for now he knew that the savages had discovered his escape , and were
为了 现在 他 知道 那 这 野蛮人 有 发现 他的 逃脱 , 和 是
[ɪn] [pərˈsuːt] .
in pursuit .
在 追逐 .
因为他现在知道, 野蛮人已经发现了他的逃跑路线, 正在追赶他。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] , [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd]
But , although a good runner , Barney was no match for the lithe and
但 , 虽然 一个 好的 跑步者 , 巴尼 曾是 不 匹配 为了 这 轻盈 和
[ˈneɪkɪd][ˈɪndiəns] .
naked Indians .
裸 印度人 .
但是, 尽管巴尼跑得很快, 但他根本不是身姿矫健、赤身裸体的印第安人的对手。

[ðeɪ] [ˈræpɪdli] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
They rapidly gained on him ,
他们 快速 获得 在 他 ,
他们迅速追上了他,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and he was about to turn at bay and fight for his life ,
和 他 曾是 关于 到 转动 在 湾 和 斗争 为了 他的 生活 ,
他正准备转身背水一战, 为生存而战。

[wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɔ:tər] [gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][f'ɒʊliɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
when he observed water gleaming through the foliage on his left .

什么时候 他 观察到 水 闪闪发光 通过 这 叶子 在 他的 左边 .

当他看到左侧树叶间闪烁着水光时。

[dæʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gleɪd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræpɪd]
Dashing down a glade he came to the edge of a broad river with a rapid
帅气 向下 一个 林间空地 他 来了 到 这 边缘 的 一个 广阔 河 和 一个 迅速的
[kɜ:rənt] .
current .
当前的 .

他飞奔穿过一片林间空地，来到一条宽阔湍急的河流边。

[ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈrekləsli] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ;
Into this he sprang recklessly , intending to swim with the stream ;

进入 这 他 弹簧 鲁莽地 , 意图 到 游泳 和 这 溪流 ;

他鲁莽地跳入水中，打算顺流而下；

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [fʊtɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [di:p] [θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt][ə; eɪ]
but ere he lost his footing he heard the low deep thunder of a cataract a
但 埃雷 他 丢失的 他的 立足点 他 听到 这 低的 深的 雷 的 一个 白内障 一个
[ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bɪ'loʊ] !
short distance below !
短的 距离 以下 !

但就在他失去平衡之前，他听到了不远处瀑布低沉的轰鸣声！

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈterər] , [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][bæŋk] ,
Drawing back in terror , he regained the bank ,

绘画 后退 在 恐怖 , 他 恢复 这 银行 ,

他惊恐地后退，夺回了银行的控制权。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈæloʊ] [wɔ:tər] ,
and waded up a considerable distance in the shallow water ,

和 涉水 向上 一个 大量 距离 在 这 浅的 水 ,

然后趟过浅水走了相当长的一段距离，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
so as to leave no trace of his footsteps .

所以 作为 到 离开 不 痕迹 的 他的 脚步声 .

以免留下任何足迹。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntɪz]
Then he leaped upon a rock , and , catching hold of the lower branches

然后 他 跳跃 之上 一个 岩石 , 和 , 捕捉 抓住 的 这 降低 分支

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ,
of a large tree ,

的 一个 大的 树 ,

然后他跳到一块岩石上，抓住一棵大树的下部树枝，

[dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [f'ɒʊliɪdʒ] ,
drew himself up among the dense foliage ,

画 他自己 向上 之中 这 稠密 叶子 ,

他蜷缩在茂密的树叶丛中，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [rʌft] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈtu:mʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] .
just as the yelling savages rushed with wild tumult to the water's edge .

只是 作为 这 大喊 野蛮人 匆忙 和 荒野 骚乱 到 这 水的 边缘 .

就像一群叫喊着的野蛮人疯狂地冲向水边一样。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbæfəld] .
Here they paused , as if baffled .

这里 他们 暂停 , 作为 如果 困惑 .

他们顿了顿，似乎感到困惑。

[ðeɪ] [spʊk] [ɪn] [ˈræpɪd] , [ˈvi:əmənt] [tʊnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
They spoke in rapid , vehement tones for a few seconds ,
他们 辐 在 迅速的 , 慷慨 音调 为了 一个 很少 秒 ,
他们用急促而激烈的语调说了几秒钟,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
and then one party hastened down the banks of the stream towards the fall ,
和 然后 一 派对 加快 向下 这 银行 的 这 溪流 向 这 落下 ,
然后, 其中一队人加快脚步, 沿着溪流岸边朝瀑布方向跑去。

[waɪ] [əˈnʌðər] [bənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [əˈbʌv] .
while another band searched the banks above .
尽管 其他 乐队 搜索 这 银行 多于 .
与此同时, 另一支队伍正在上方河岸进行搜索。

[ˈbɑ:ni:z] [hɑ:rt] [fel] [æz; əz] [hi;; hi] [sæt] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ,
Barney's heart fell as he sat panting in the tree ,
巴尼 心 跌倒 作为 他 卫星 喘息 在 这 树 ,
巴尼坐在树上喘着粗气, 心头一沉。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] .
for he knew that they would soon discover him .
为了 他 知道 那 他们 会 很快 发现 他 .
因为他知道他们很快就会发现他。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [su:n] [rɪˈzɔ:lvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bəʊld] [ɪkˈspi:diənt] .
But he soon resolved on a bold expedient .
但 他 很快 已解决 在 一个 大胆的 权宜 .
但他很快决定采取一个大胆的权宜之计。

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] , [hi;; hi] [ræn] [dɪˈlɪbəɾətli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
Slipping down from the tree , he ran deliberately back towards the village ; and
滑倒 向下 从 这 树 , 他 跑 故意地 后退 向 这 村庄 ; 和
, [æz; əz] [hi;; hi] [dru:] [nɪr] ,
, as he drew near ,
, 作为 他 画 靠近 ,
他从树上滑下来, 故意朝村子的方向跑去; 当他快要跑近时,

[hi;; hi] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈbi:tn] [træk] [ðæt] [led] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
he followed the regular beaten track that led towards it .
他 随后 这 常规的 被打败 追踪 那 引领 向 它 .
他沿着通往那里的常规路线前进。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑ:rtɪ] ;
On the way he encountered one or two savages hastening after the pursuing party ;
在 这 方式 他 遭遇 一 或者 二 野蛮人 加速 后 这 追求 派对 ;
途中他遇到一两个野蛮人紧追追赶者;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [li:pt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [sti] [tɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] .
but he leaped lightly into the bushes , and lay still till they were past .
但 他 跳跃 轻轻 进入 这 灌木丛 , 和 躺 仍然 直到 他们 是 过去的 .
但他轻盈地跳进灌木丛, 一动不动地躺着, 直到他们过去。

[ðen] [hi;; hi] [ræn] [ɑ:n] , [ˈskɜ:rtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Then he ran on , skirted round the village ,
然后 他 跑 在 , 裙摆 圆形的 这 村庄 ,
然后他继续跑, 绕过了村庄。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and pushed into the woods in an entirely opposite direction ,
和 推动 进入 这 树林 在 一个 完全 对面的 方向 ,
然后朝着完全相反的方向推进了树林,

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][fɜːrst][set] [aʊt] .
from the one in which he had first set out .
从 这 一 在 哪个 他 有 第一的 放 出去 .

从他最初出发的那座城市出发。

[ˈkiːpɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [træks] [ðæt] [ˈreɪdieɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Keeping by one of the numerous tracks that radiated from the village into the
保持 经过 一 的 这 很多的 轨道 那 辐射 从 这 村庄 进入 这
[ˈfɔːrɪst] [hi;; hi][held] [ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
forest he held on at top speed ,
森林 他 握住 在 在 顶部 速度 ,

他沿着从村庄延伸到森林中的众多小路之一，以最快的速度行驶着。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [brɔːd] .
until his progress was suddenly arrested by a stream about twenty yards broad .
直到 他的 进步 曾是 突然 被捕 经过 一个 溪流 关于 二十 码 广阔 .

直到他突然被一条大约二十码宽的小溪阻挡了去路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] , [ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [swɪm]
It was very deep , and he was about to plunge in , in order to swim
它 曾是 非常 深的 , 和 他 曾是 关于 到 暴跌 在 , 在 命令 到 游泳
[əˈkrɔːs] ,
across ,
穿过 ,

水很深，他正准备纵身跃入，游到对岸。

[wen] [hi;; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːɪ] [ˌmɒntɑː'riːə] , [ɔːr] [kə'nuː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
when he observed a small montaria , or canoe , lying on the bank .
什么时候 他 观察到 一个 小的 蒙塔利亚 , 或者 独木舟 , 说谎 在 这 银行 .

当他看到岸边躺着一艘小独木舟时。

[ðɪs] [hi;; hi] [bɔːntʃt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tʊk] [ə; eɪ][bend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
This he launched quickly , and observing that the river took a bend a little
这 他 发射 迅速地 , 和 观察 那 这 河 采取 一个 弯曲 一个 小的
[ˈfɜːrðər] [daʊn] ,
further down ,
更远 向下 ,

他迅速下水，并注意到河流在下游不远处拐了个弯。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɒʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hi;; hi] [wɪft] [tuː; tə] [pər'suː] , — [ˈneɪmli]
and appeared to proceed in the direction he wished to pursue , — namely
和 出现 到 继续 在 这 方向 他 希望 到 追求 , — 即
, [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
, away from the Indian village ,
, 离开 从 这 印度 村庄 ,

并且似乎朝着他想要的方向前进——即远离印度村庄。

— [hi;; hi] [ˈpædlɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪd] [striːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
— he paddled down the rapid stream as fast as he could .
— 他 划桨 向下 这 迅速的 溪流 作为 快速地 作为 他 可以 .

他奋力划着桨，顺着湍急的溪流飞驰而下。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] [fluː] [daʊn] [aɪˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ]
The current was very strong , so that his little bark flew down it like an arrow
这 当前的 曾是 非常 强的 , 所以 那 他的 小的 吠 飞翔 向下 它 喜欢 一个 箭
,
:
,

水流非常急，他的小狗像箭一样顺流而下。

[ænd; ənd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['nærəʊli] [mɪst] ['bi:ɪŋ] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
and on more than one occasion narrowly missed being dashed to pieces on the
和 在 更多的 比 一 场合 勉强 错过 存在 虚线 到 件 在 这
[ˈrɑ:ks] [wɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [stri:m] .
rocks which here and there rose above the stream .
岩石 哪个 这里 和 那里 玫瑰 多于 这 溪流 .
而且不止一次险些被溪流中不时冒出的岩石撞得粉身碎骨。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ʼaʊərz] [ˈbɑ:rnɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [tʊk] [ə'hʌðər] [bend]
In about two hours Barney came to a place where the stream took another bend
在 关于 二 小时 巴尼 来了 到 一个 地方 在哪里 这 溪流 采取 其他 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
大约两个小时后, 巴尼来到溪流再次向左转弯的地方。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] ,
and soon after ,
和 很快 后 ,
不久之后,

[ðə; ði] [kə'nu:] [swept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈrɪvər][ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [ˈnɪrli]
the canoe swept out upon the broad river into which he had at first so nearly
这 独木舟 扫荡 出去 之上 这 广阔 河 进入 哪个 他 有 在 第一的 所以 几乎
[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .
独木舟驶入宽阔的河流, 他之前差点就掉进河里了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [br'loʊ] [ðə; ði][fɔ:l] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] ;
He was a long way below the fall now , for its sound was inaudible ;
他 曾是 一个 长的 方式 以下 这 落下 现在 , 为了 它是 声音 曾是 听不清 ;
他已经跌落很远, 因为瀑布的声音已经听不见了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
but it was no time to abate his exertions .
但 它 曾是 不 时间 到 减弱 他的 努力 .
但现在还不是放松努力的时候。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [ɪn] [pər'su:t] ;
The Indians might be still in pursuit ;
这 印度人 可能 是 仍然 在 追逐 ;
印第安人可能仍在追击;

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [rest] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] .
so he continued to paddle all that night and did not take rest until day - break .
所以 他 持续 到 桨 全部 那 夜晚 和 做过 不是 拿 休息 直到 天 - 休息 .
于是他整夜都在划桨, 直到天亮才休息。

[ðen] [hi:; hi] [slept] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʼaʊərz] , [eɪt] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [fru:ts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
Then he slept for two hours , ate a few wild fruits , and continued his
然后 他 睡着了 为了 二 小时 , 吃 一个 很少 荒野 水果 , 和 持续 他的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
然后他睡了两个小时, 吃了一些野果, 继续他的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'tɒk] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
In the course of the next day , to his great joy , he overtook a trading
在这课程 的 这 下一个 天 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 超越 一个 贸易
[kə'hu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

第二天, 令他欣喜若狂的是, 他追上了一艘商船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'hʌðər] ['trɪbjətəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
which had been up another tributary of this river ,
哪个 有 到过 向上 其他 支流 的 这 河 ,
它原本位于这条河的另一条支流上游,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [ˈu:z] .
and was descending with part of a cargo of India - rubber shoes .
和 曾是 下降 和 部分 的 一个 货物 的 印度 - 橡皮 鞋 .
他当时正带着一部分印度橡胶鞋货物下山。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] , [kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
None of the men , of whom there were four , could speak English ;
没有任何 的 这 男人 , 的 谁 那里 是 四 , 可以 说话 英语 ;
这四名男子中, 没有一个人会说英语;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:zəli] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
but they easily saw from the Irishman's condition that he had escaped
但 他们 容易地 锯 从 这 爱尔兰人的 状况 那 他 有 逃脱
[frʌm; frəm] ['enəmi] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ;
from enemies and was in distress ;
从 敌人 和 曾是 在 痛苦 ;
但从爱尔兰人的状况来看, 他们很容易看出他已经逃离了敌人, 并且处境艰难;

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so they took him on board , and were glad to avail themselves of his
所以 他们 采取 他 在 木板 , 和 是 高兴的 到 可用 他们自己 的 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] :
services :
服务 :

于是他们接纳了他, 并很高兴能得到他的帮助:

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
for , as we have before mentioned ,
为了 , 作为 我们 有 前 提及 ,
因为, 正如我们之前提到的,

[men][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] ['vɔɪɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] [brə'zi:l] .
men are not easily procured for voyaging in those parts of Brazil .
男人 是 不是 容易地 采购 为了 航行 在 那些 部分 的 巴西 .
在巴西的那些地区, 很难找到人去远航。

[θri:] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ,
Three weeks after this they arrived at a small town ,
三 周 后 这 他们 到达的 在 一个 小的 镇 ,
三周后, 他们到达了一个小镇。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjʊfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈu:z] , ['bɒtlz] ,
where the natives were busily engaged in the manufacture of shoes , bottles ,
在哪里 这 本地人 是 忙碌地 已订婚的 在 这 生产 的 鞋 , 瓶子 ,
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ;
and other articles of India - rubber ;
和 其他 文章 的 印度 - 橡皮 ;
当地居民忙于制造鞋子、瓶子和其他橡胶制品;

[ænd; ənd] [hɪr] ['bɑ:ɹni] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
and here Barney found employment for a short time .
和 这里 巴尼 成立 就业 为了 一个 短的 时间 ；

巴尼在这里短暂地找到了一份工作。

[ðə; ði][sə'ɪŋgər] , [ɔ:ɹ]['ɪndiə] - ['rʌbər] - [tri:] , [grəʊz] ['plentɪfəli] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][brə'zɪl] ,
The seringa , or India - rubber - tree , grows plentifully in some parts of Brazil ,
这 塞林加 , 或者 印度 - 橡皮 - 树 , 生长 大量 在 一些 部分 的 巴西 ,
印度橡胶树（或称印度橡胶树）在巴西部分地区大量生长。

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:ɹ; əɹ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv]
and many hundreds of the inhabitants are employed in the manufacture of
和 许多 数百 的 这 居民 是 受雇 在 这 生产 的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 ；

当地数百名居民从事制鞋业。

[ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ɪz][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [floʊz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wen] [æn; ən]
The India - rubber is the juice of the tree , and flows from it when an
这 印度 - 橡皮 是 这 汁 的 这 树 , 和 流量 从 它 什么时候 一个
[ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
incision is made .
切口 是 制成 ；

印度橡胶是树的汁液，当树干被切开时，汁液就会流出来。

[ðɪs] [dʒu:s][ɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['məʊldz] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] .
This juice is poured into moulds and left to harden .
这 汁 是 倾倒 进入 模具 和 左边 到 硬化 ；

将这种果汁倒入模具中，静置使其凝固。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] ['kʌlər] ['næt(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪz] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
It is of a yellowish colour naturally , and is blackened in the course of
它 是 的 一个 淡黄色 颜色 自然 , 和 是 变黑 在 这 课程 的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 ；

它天然呈淡黄色，在加工过程中会变黑。

['bɑ:ɹni] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [hɪr] .
Barney did not stay long here .
巴尼 做过 不是 停留 长的 这里 ；

巴尼在这里没待多久。

[ʃu:] - ['meɪkɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ;
Shoe - making , he declared , was not his calling by any means ;
鞋 - 制作 , 他 声明 , 曾是 不是 他的 呼叫 经过 任何 方法 ；

他宣称，制鞋绝不是他的天职；

[soʊ][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['treɪdərz]
so he seized the first opportunity he had of joining a party of traders
所以 他 查获 这 第一的 机会 他 有 的 加入 一个 派对 的 交易员
['ɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
going into the interior ,
去 进入 这 内部的 ；

于是，他抓住第一个机会，加入了一支前往内陆的商人队伍。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkts] .
in the direction of the diamond districts .
在 这 方向 的 这 钻石 地区 ；

朝着钻石产区的方向。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [verid] .

The journey was long and varied .
这 旅行 曾是 长的 和 多种多样 .

这段旅程漫长而丰富多彩。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [kəˈnu:] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Sometimes by canoe and sometimes on the backs of mules and horses ,
有时 经过 独木舟 和 有时 在 这 背部 的 骡子 和 马匹 ,

有时乘独木舟，有时骑骡子或马。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ədˈventʃəz] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [θru:] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and many extraordinary adventures did he go through ere he reached the
和 许多 非凡的 冒险 做过 他 去 通过 埃雷 他 达到 这

[ˈdaɪmənd] [maɪnz] .

diamond mines .
钻石 矿井 .

在到达钻石矿之前，他经历了许多非凡的冒险。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
And when at length he did so , great was his disappointment .
和 什么时候 在 长度 他 做过 所以 , 伟大的 曾是 他的 失望 .

而当他最终这样做时，他感到非常失望。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪtəriŋ] [keɪvz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] ,
Instead of the glittering caves which his vivid imagination had pictured ,
反而 的 这 闪闪发光 洞穴 哪个 他的 生动 想像力 有 如图所示 ,

他眼前的景象并非他丰富想象力所描绘的闪闪发光的洞穴，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [keɪvz] [æt; ət][ɔ:l] ;
he found that there were no caves at all ;
他 成立 那 那里 是 不 洞穴 在 全部 ;

他发现根本没有洞穴；

[ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈsɔɪl] ; [ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv]
that the diamonds were found by washing in the muddy soil ; and , worst of
那 这 钻石 是 成立 经过 洗涤 在 这 浑 土壤 ; 和 , 最差 的

[ɔ:l] ,

all ,
全部 ,

这些钻石是在泥土中淘洗出来的；而且，最糟糕的是，

[ðæt] [wen] [faʊnd] [ðei] [wɜ:r; wər][dɪm][ænd; ənd] [ʌnˈpɑ:lɪft] ,
that when found they were dim and unpolished ,
那 什么时候 成立 他们 是 暗淡 和 未经打磨的 ,

找到它们时，它们已经黯淡无光，而且未经打磨。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [si:md] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [stoʊn] .
so that they seemed no better than any other stone .
所以 那 他们 似乎 不 更好的 比 任何 其他 石头 .

所以它们看起来和其他石头没什么两样。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]
However , he resolved to continue there for a short time , in order to make
然而 , 他 已解决 到 继续 那里 为了 一个 短的 时间 , 在 命令 到 制作

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] ;

a little money ;
一个 小的 钱 ;

然而，他决定在那里待一段时间，以便挣点钱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [duː] [ˈbetər]
but now that Martin had arrived he thought that they could not do better
但 现在 那 马丁 有 到达的 他 想法 那 他们 可以 不是 做 更好的
[ðæn; ðən] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
than make their way to the coast as fast as possible ,
比 制作 他们的 方式 到 这 海岸 作为 快速地 作为 可能的 ,
但现在马丁已经到了，他认为他们最好的选择就是尽快赶到海岸。

[ænd; ʌnd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .
and go to sea .
和 去 到 海 .
然后出海。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈɡret] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ The only thing I have to regret , ” he said , at the conclusion of his
“ 这 仅有的 事物 我 有 到 后悔 , **“** 他 说 , 在 这 结论 的 他的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
“我唯一感到遗憾的是，”他在叙述结束时说道。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [left] [ˈɡræmpəs] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] .
“ is that I left Grampus behind me .
“ 是 那 我 左边 革兰氏染色剂 在后面 我 .
“那就是我把格朗普斯留在了身后。”

[bʌt; bət] [ˈærə] !
But arrah !
但 阿拉 !
但是啊！

[aɪ] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl]
I came off from the savages in such a hurry that I had no time at all
我 来了 离开 从 这 野蛮人 在 这样的 一个 匆忙 那 我 有 不 时间 在 全部
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - !
to tell him I was goin ' !
到 告诉 他 我 曾是 去 - !
我从野蛮人那里匆匆赶来，根本来不及告诉他我要走了！

“ [ˈhævɪŋ] [sæt] [tɪl] [deɪ] - [breɪk] ,
“ Having sat till day - break ,
“ 拥有 卫星 直到 天 - 休息 ,
“一直坐到天亮，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [hoʊm] .
the two friends went to bed to dream of each other and of home .
这 二 朋友们 去 到 床 到 梦 的 每个 其他 和 的 家 .
两个朋友上床睡觉，梦里都是彼此和家。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbɑːrni] [tʊk] [ˈmɑːrtɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] .
Next morning Barney took Martin to visit the diamond mines .
下一个 早晨 巴尼 采取 马丁 到 访问 这 钻石 矿井 .
第二天早上，巴尼带马丁去参观钻石矿。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈniːɡroʊ] [sleɪvz] [huː] [enˈsɜːkəld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfaɪər] ,
On the way they passed a band of Negro slaves who encircled a large fire ,
在 这 方式 他们 通过了 一个 乐队 的 黑人 奴隶 WHO 包围 一个 大的 火 ,
途中，他们遇到一群黑奴，他们围着一堆大火。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kəʊld] .
the weather being very cold .
这 天气 存在 非常 寒冷的 .
天气非常寒冷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
It was at that time about the end of July ,
它 曾是 在 那 时间 关于 这 结尾 的 七月 ,
当时大约是七月底,

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
which is one of the coldest months in the year .
哪个 是 一 的 这 最冷 几个月 在 这 年 .
这是一年中最冷的月份之一。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][brəˈziːl] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntəɹ] [ɑːr; ər] [rɪˈvɜːrst] , — [ðə; ði][ˈkoʊldəst] [mʌnθs]
In this part of Brazil summer and winter are reversed , — the coldest months
在 这 部分 的 巴西 夏天 和 冬天 是 反转 , — 这 最冷 几个月
[ˈbiːɪŋ] [meɪ] ,
being May ,
存在 可能 ,
在巴西的这个地区, 夏季和冬季的时间正好相反——最冷的月份是五月。

[dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ; [ðə; ði] [hɑːtɪst] , [noʊˈvembəɹ] , [dɪˈsembəɹ] , [ˈdʒænjueɪrɪ] , [ænd; ənd] [ˈfebruəri] .
June , and July ; the hottest , November , December , January , and February .
六月 , 和 七月 ; 这 最热门 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 和 二月 .
六月和七月; 最热的月份是十一月、十二月、一月和二月。

[ˈmiːnəs] [geˈreɪ] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][brəˈziːl] .
Minas Geraes , the diamond district , is one of the richest provinces of Brazil .
米纳斯 格拉斯 , 这 钻石 区 , 是 一 的 这 最富有的 省份 的 巴西 .
米纳斯吉拉斯州是巴西的钻石产区, 也是巴西最富有的省份之一。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ɔːr][ɪn] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnəɹz]
The inhabitants are almost entirely occupied in mining or in supplying the miners
这 居民 是 几乎 完全 占领 在 矿业 或者 在 供应 这 矿工
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəɹɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
with the necessities of life .
和 这 必需品 的 生活 .
当地居民几乎全部从事采矿业或为矿工提供生活必需品。

[ˈdɪgəz] [ænd; ənd] [ˈɒp.kiːpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði]
Diggers and shopkeepers are the two principal classes , and of these the
挖掘机 和 店主 是 这 二 主要的 课程 , 和 的 这些 这
[ˈlætəɹ] [ɑːr; ər] [best] [ɔːf] ;
latter are best off ;
后者 是 最好的 离开 ;
矿工和店主是两大主要阶层, 其中店主的生活状况最好;

[fɔːr; fər][ðər; ðəɹ] [treɪd] [ɪz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəɹz][ɪz]
for their trade is steady and lucrative , while the success of the miners is
为了 他们的 贸易 是 稳定的 和 利润丰厚 , 尽管 这 成功 的 这 矿工 是
[ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
very uncertain .
非常 不确定 .
因为他们的贸易稳定且有利可图, 而矿工的成功却非常不确定。

[ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːr; ər] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ]
Frequently a large sum of money and much time are expended in mining
频繁地 一个 大的 和 的 钱 和 很多 时间 是 已支出 在 矿业
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [rɪˈzʌlt] ;
without any adequate result ;
没有 任何 足够的 结果 ;
人们常常花费大量金钱和时间进行采矿, 却没有得到任何令人满意的结果;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ,
but the merchants always find a ready sale for their merchandise , and ,
但 这 商人 总是 寻找 一个 准备好 销售 为了 他们的 商品 ; 和 ;
但商人们总能很快卖掉他们的商品，而且，

[æz; əz] [ðei] [teɪk] ['daɪəmənds] [ænd; ənd][gəʊld] - [dʌst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðei] ['dʒen(ə)rəli] ['ri:əlaɪz] [lɑ:rdʒ]
as they take diamonds and gold - dust in exchange , they generally realise large
作为 他们 拿 钻石 和 金子 - 灰尘 在 交换 , 他们 一般来说 意识到 大的
[ˈprɑ:fɪts][ænd; ənd] [su:n] [br'kʌm] [rɪtʃ] .
profits and soon become rich .
利润 和 很快 变得 富有的 .
他们通过交换获得钻石和金粉，通常能获得丰厚的利润，并很快变得富有。

[ðə; ði] [pʊr] ['maɪnər][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gæmblər] .
The poor miner is like the gambler .
这 贫穷的 矿工 是 喜欢 这 赌徒 .
贫穷的矿工就像赌徒一样。

[hi:; hi][dɪgz][ɑ:n][ɪn] [hoʊp] ; ['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] ['berli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
He digs on in hope ; sometimes finding barely enough to supply his wants ,
他 挖掘 在 在 希望 ; 有时 寻找 仅仅 足够的 到 供应 他的 想要 ;
他怀着希望继续挖掘；有时只能勉强找到满足自己需求的钱。

— [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] ['sʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['nevər] [gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,
— at other times making a fortune suddenly ; but never giving up in despair ,
— 在 其他 时代 制作 一个 财富 突然 ; 但 绝不 给予 向上 在 绝望 ;
——有时一夜暴富；但从未绝望放弃。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [æt; ət] ['evri] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp][hi:; hi] [meɪ] [pər'hæps]
because he knows that at every handful of earth he turns up he may perhaps
因为 他 知道 那 在 每一个 少数 的 地球 他 转弯 向上 他 可能 也许
[faɪnd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜ:ɾθ] ['hʌndrədz] ,
find a diamond worth hundreds ,
寻找 一个 钻石 值得 数百 ,
因为他知道，他挖出的每一把泥土，都可能找到一颗价值数百美元的钻石。

[ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
or , it may be , thousands of pounds .
或者 , 它 可能 是 , 数千 的 磅 .
或者，也可能是数千英镑。

[si'dɑ:di] [daɪə,mæn'ti:nə] , — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , — [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
Cidade Diamantina , — the City of Diamonds , — is the capital of the province .
城市 迪亚曼蒂娜 , — 这 城市 的 钻石 , — 是 这 首都 的 这 省 .
钻石之城（Cidade Diamantina）是该省的首府。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
It is a large city , with many fine churches and buildings ; and the whole
它 是 一个 大的 城市 , 和 许多 美好的 教堂 和 建筑物 ; 和 这 所有的
[ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
population ,
人口 ,
这是一座大城市，拥有许多精美的教堂和建筑；而且全体居民，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] - [soʊlz] , [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [də'rektli; da'rektli][ɔ:r]
consisting of more than 6000 souls , are engaged , directly or
由 的 更多的 比 - 灵魂 , 是 已订婚的 , 直接地 或者
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [ɪn] ['maɪnɪŋ] .
indirectly , in mining .
间接 , 在 矿业 .
超过 6000 人直接或间接从事采矿活动。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [oʊnz] [ə; ei] [fju:] [sleivz] [imˈploiz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwa:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][gould]
Every one who owns a few slaves employs them in washing the earth for gold
每一个 一 WHO 拥有 一个 很少 奴隶 雇佣 他们 在 洗涤 这 地球 为了 金子
[ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
and diamonds .
和 钻石 .
凡是拥有几个奴隶的人，都会雇用他们去淘洗土地，寻找黄金和钻石。

[ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈba:ɾni] [hæd; həd][soʊ] [ʌnikˈspektɪdli] [bɪˈklʌm] [ˈoʊvərsɪr] , [wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l]
The mine of which Barney had so unexpectedly become overseer , was a small
这 矿 的 哪个 巴尼 有 所以 不料 变得 监工 , 曾是 一个 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,
巴尼意外成为监工的那座矿井很小。

[ɪn][ə; ei] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
in a remote part of the district , situated among the mountains ,
在 一个 偏僻的 部分 的 这 区 , 位于 之中 这 山脉 ,
在该地区偏远地带，坐落在群山之中，

[ænd; ənd][fa:r] - [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
and far - distant from the City of Diamonds .
和 远的 - 遥远 从 这 城市 的 钻石 .
距离钻石之城很远。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [hʌt] , [ˈru:dli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] - [li:vz] ,
There were only a few huts , rudely built and roofed with palm - leaves ,
那里 是 仅有的 一个 很少 小屋 , 粗鲁地 建造 和 有顶棚 和 棕榈 - 树叶 ,
[bɪˈsaɪdɪz] [ə; ei][ˈlɑ:rdʒər] [ˈbɪldɪŋ] ,
besides a larger building ,
除了 一个 更大的 建筑 ,
除了几间简陋的、用棕榈叶盖顶的小屋外，只有一栋较大的建筑物。

[ɔ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈbærən] - [rɪˈzaɪdɪd] . “
or cottage , in which the Baron Fagoni resided . “
或者 小屋 , 在 哪个 这 男爵 - 居住地 . “
或者说是男爵法戈尼居住的小屋。

- [tɪz][ə; ei] [streɪndʒ] [laɪf] [ðeɪ] [li:d] [hɪr] , “ [sed] [ˈba:ɾni] ,
' Tis a strange life they lead here , " said Barney ,
- 的 一个 奇怪的生活 他们 带领 这里 , “ 说 巴尼 ,
“他们在这里过着一种奇怪的生活，”巴尼说。

[æz; əz][hi:; hi][led] [ˈmɑ:rtɪn] [daʊn] [ə; ei] [gɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [tɔ:rdʒ] [ə; ei] [smɔ:l] [spɑ:t][ʌv; əv]
as he led Martin down a gorge of the mountains , towards a small spot of
作为 他 引领 马丁 向下 一个 峡谷 的 这 山脉 , 向 一个 小的 点 的
[ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
level ground ,
等级 地面 ,
他领着马丁沿着山间峡谷向下走，来到一小块平坦的地面上。

[ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ; “ [ə; ei] [streɪndʒ] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nɪz] [ə; ei]
on which the slaves were at work ; “ a strange life , and by no means a
在 哪个 这 奴隶 是 在 工作 ; “ 一个 奇怪的生活 , 和 经过 不 方法 一个
[ˈplez(ə)nt] [wa:n] ;
pleasant wan ;
令人愉快的 万 ;
奴隶们正在劳作；“一种奇怪的生活，绝不是令人愉快的消沉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːdɪn] - [ɪz] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ˈveri] [ˈsɪvər] . ”
for the feedin ' is none o ' the best and the work very sevar . ”
为了 这 饲料 - 是 没有任何 o - 这 最好的 和 这 工作 非常 塞瓦雷 . ”
因为伙食很差，工作也很辛苦。

“ [waɪ] , [ˈbɑːrni] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][læst] [ˈnaɪts] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]
Why , Barney , if I may judge from last night's supper , the feeding seems to
” 为什么 , 巴尼 , 如果 我 可能 法官 从 最后的 夜晚 晚餐 , 这 喂养 似乎 到
[biː; bi] [ˈeksələnt] . ”
be excellent . ”
是 出色的 . ”
“巴尼，如果我没理解错的话，从昨晚的晚餐来看，伙食似乎很不错。”

“ [θru] , [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈbærən] - [ˈfiːdz] [wel] , [ˈhiːz][ðə; ði] [kɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːst] ;
Thru , boy , the Baron Fagoni feeds well , bekase he's the cock o ' the roost ;
” 穿过 , 男生 , 这 男爵 - 饲料 出色地 , 贝卡斯 他是 这 公鸡 o - 这 栖息地 ;
“没错，小子，法戈尼男爵吃得很好，因为他是家里的老大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [neɪɡʒɜːz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊvərli] [wel] [fed] ,
but the poor Naygurs are not overly well fed ,
但 这 贫穷的 奈古尔 是 不是 过于 出色地美联储 ,
但贫困的奈古尔人并没有吃饱穿暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriteɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ˈwaːðər] [ɔːl] [deɪ] , [ˈwaːʃɪŋ] - ;
and the critters are up to their knees in wather all day , washing di'monds ;
和 这 小动物 是 向上 到 他们的 膝盖 在 水 全部 天 , 洗涤 - ;
这些小动物整天都在齐膝深的水里洗钻石；

[soʊ] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈrʊmətɪz] [ænd; ənd][ˈkoʊldz] .
so they suffer much from rheumatiz and colds .
所以 他们 遭受 很多 从 风湿病 和 感冒 .
所以他们经常患风湿病和感冒。

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɜːrðər] [ɪnˈtaɪərli] ;
Och , but it's murther entirely ;
奥赫 , 但 它是 谋杀 完全 ;
哦，但这完全是谋杀；

[æn; ən] - [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɑːns] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] -
an ' I've more than wance felt inclined to fill their pockets with di'monds
一个 - 我已经 更多的 比 瓦恩斯 毛毡 倾斜 到 充满 他们的 口袋 和 -
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] !
and set them all free !
和 放 他们 全部自由的 !
而且我非常想把他们的口袋装满钻石，然后把他们都释放出去！

[dʒɪst] [lʊk] , [naʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hɑːrd][æt; ət][aɪˈtiː] .
jist look , now , there they are , hard at it .
要点 看 , 现在 , 那里 他们 是 , 难的 在 它 .
你看，他们就在那儿，正在努力工作。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
As he spoke they arrived at the mine .
” 作为 他 辐 他们 到达的 在 这 矿 .
“他说话的时候，他们就到了矿井。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
The ground in the vicinity was all cut up and dug out to a considerable
这 地面 在 这 附近 曾是 全部 切 向上 和 挖 出去 到 一个 大量
[depθ] ,
depth ,
深度 ,
附近的地面都被挖得坑坑洼洼，深度相当可观。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈni:grəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [d] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] ,
and a dozen Negroes were standing under a shed washing the earth ,
和 一个 打 黑人 是 常设 在下面 一个 棚 洗涤 这 地球 ,
十几个黑人站在棚子下洗地,

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ˈekskeɪvɪŋ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
while others were engaged in the holes excavating the material .
尽管 其他的 是 已订婚的 在 这 孔 挖掘 这 材料 .
而其他人则在洞里挖掘材料。

[waɪl] [ˈmɑ:rtn] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frend] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] .
While Martin watched them his friend explained the process .
尽管 马丁 观看 他们 他的 朋友 解释 这 过程 .
马丁在一旁观看，他的朋友则向他解释了整个过程。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɔɪl] [θru:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kʌt] [brɪˈfɔ:r] [rɪ:tʃɪŋ]
The different kinds of soil through which it is necessary to cut before reaching
这 不同的 种类 的 土壤 通过 哪个 它 是 必要的 到 切 前 到达
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɪˈpɑ:zɪt][ɑ:r; əɾ] ,
the diamond deposit are ,
这 钻石 订金 是 ,
在到达钻石矿床之前，需要穿过的土壤类型有：

[fɜ:rst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [ˈsændi] [sɔɪl] ; [ðen] [əˈbaʊt] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf]
first about twenty feet of reddish sandy soil ; then about eight feet of a tough
第一的 关于 二十 脚 的 微红 沙 土壤 ; 然后 关于 八 脚 的 一个 艰难的
[ˈjeləʊɪʃ] [kleɪ] ;
yellowish clay ;
淡黄色 黏土 ;
首先是约 20 英尺厚的红色沙质土壤；然后是约 8 英尺厚的坚硬的黄色粘土；

[brɪˈni:θ] [ðɪs] [laɪz][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈredɪʃ] [sænd] ,
beneath this lies a layer of coarse reddish sand ,
下面 这 谎言 一个 层 的 粗 微红 沙 ,
其下是一层粗糙的红色沙子。

[brɪˈloʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdaɪəmənds][ɑ:r; əɾ] [faʊnd] .
below which is the peculiar soil in which diamonds are found .
以下 哪个 是 这 奇特 土壤 在 哪个 钻石 是 成立 .
其下是发现钻石的特殊土壤。

[aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnəɾz][ðə; ði][kɑ:ˈska:ljəɪ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈgræv(ə)] ,
It is called by the miners the cascalho , and consists of loose gravel ,
它 是 称为 经过 这 矿工 这 卡斯卡霍 , 和 由 的 松动的 碎石 ,
矿工们称之为“cascalho”，它由松散的砾石组成。

[ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] ,
the pebbles of which are rounded and polished ,
这 鹅卵石 的 哪个 是 圆润 和 抛光 ,
其卵石圆润光滑，

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪrə] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
having at some previous era been subject to the action of running water .
拥有 在 一些 以前的 时代 到过 主题 到 这 行动 的 跑步 水 .
在之前的某个时期曾受到流水的冲刷。

[ðə; ði][bed] [ˈverɪz] [ɪn] [ˈθɪknəs] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeblz] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv]
The bed varies in thickness from one to four feet and the pebbles are of
这 床 变化 在 厚度 从 一 到 四 脚 和 这 鹅卵石 是 的
[ˈveriəs] [kaɪndz] ;
various kinds ;
各种各样的 种类 ;
床层厚度从一英尺到四英尺不等，鹅卵石种类繁多；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [kɔ:ld] - ['pretoʊ] ,
but when there are many of a species called Esmerilo preto ,
但 什么时候 那里 是 许多 的 一个 物种 称为 - 普雷托 ,
但是当存在许多名为Esmerilo preto的物种时，

[ðə; ði][kɑ:'ska:ljəɪ][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn]['daɪəmənds] .
the cascalho is considered to be rich in diamonds .
这 卡斯卡霍 是 经过考虑的 到 是 富有的 在 钻石 .
卡斯卡霍矿被认为富含钻石。

['teɪkɪŋ] ['mɑ:rtn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , ['bɑ:rni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Taking Martin round to the back of the shed , Barney showed him a row of
采取 马丁 圆形的 到 这 后退 的 这 棚 , 巴尼 显示 他 一个 排 的
[trɔ:fs] ,
troughs ,
水槽 ,
巴尼带着马丁绕到棚子后面，给他看了一排水槽。

[ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [skwer] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
about three feet square , close to the edge of a pond of water .
关于 三 脚 正方形 , 关闭 到 这 边缘 的 一个 池塘 的 水 .
大约三英尺见方，靠近池塘边缘。

[ði:z] [trɔ:fs] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bɑ:kouz] .
These troughs are called bacos .
这些 水槽 是 称为 巴科斯 .
这些槽叫做 bacos。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tər] .
In front of each stood a Negro slave up to his knees in water .
在 正面 的 每个 站立 一个 黑人 奴隶 向上 到 他的 膝盖 在 水 .
在他们面前，各站着一名黑奴，水深及膝。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] ,
Each had a wooden plate ,
每个 有 一个 木制的 盘子 ,
每人都有一块木板，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dæft] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [kɑ:'ska:ljəɪ][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:]
with which he dashed water upon the rough cascalho as it was thrown into
和 哪个 他 虚线 水 之上 这 粗糙的 卡斯卡霍 作为 它 曾是 抛掷 进入
[ðə; ði] [trɔ:f] [baɪ] [ə'hʌðər] [sleɪv] .
the trough by another slave .
这 槽 经过 其他 奴隶 .
他用手泼水，水溅到另一个奴隶扔进水槽里的粗糙的卡斯卡霍（一种陶罐）上。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd][baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ] ,
By this means , and by stirring it with a small hoe ,
经过 这 方法 , 和 经过 搅拌 它 和 一个 小的 锄 ,
通过这种方法，并用小锄头搅拌，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sænd][ɑ:r; ər] [wa:ʃt] [ə'weɪ] .
the earth and sand are washed away .
这 地球 和 沙 是 洗过 离开 .
泥土和沙子都被冲走了。

[tu:] ['əʊvəʃi:əz] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses] ;
Two overseers were closely watching the process ;
二 监督者 是 密切 观看 这 过程 ;
两名监督员密切关注着整个过程；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst]['daɪəmənds][ɑːr; ər] [faʊnd]
for it is during this part of the operation that the largest diamonds are found
为了 它 是 期间 这 部分 的 这 手术 那 这 最大 钻石 是 成立
.
:
.

因为正是在作业的这个阶段，才能发现最大的钻石。

[ðɪːz] ['əʊvə'siːəz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['elɪvɪtɪd] [siːts] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
These overseers were seated on elevated seats , each being armed with a long
这些 监督者 是 坐着 在 升高 座位 , 每个 存在 武装 和 一个 长的
['leðərn] [wɪp] ,
leathern whip ,
皮革 鞭 ,

这些监工坐在高高的座位上，每人都配有一根长长的皮鞭。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt] [θiːvz] .
to keep a sharp look - out , for the slaves are expert thieves .
到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 , 为了 这 奴隶 是 专家 窃贼 .

务必提高警惕，因为奴隶都是盗窃高手。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][kɑː'skaːljəɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [pʃʊərə'faɪd] ,
After the cascalho had been thus purified ,
后 这 卡斯卡霍 有 到过 因此 纯化 ,

经过这样的提纯之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kɜːfəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɛd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [wɑːt] .
it was carefully removed to the shed to be finally washed .
它 曾是 小心 已移除 到 这 棚 到 是 最后 洗过 .

它被小心翼翼地搬到棚子里，以便最后清洗。

[hɪr] ['sev(ə)n] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næɪ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt]
Here seven slaves were seated on the side of a small canal , about four feet
这里 七 奴隶 是 坐着 在 这 边 的 一个 小的 运河 , 关于 四 脚
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

七个奴隶坐在一条大约四英尺宽的小运河边上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
with their legs in the water nearly up to their knees .
和 他们的 腿 在 这 水 几乎 向上 到 他们的 膝盖 .

他们的双腿浸在水中，几乎没过膝盖。

[ðɪs] [kə'næɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - .
This canal is called the lavadeira .
这 运河 是 称为 这 - .

这条水渠叫做拉瓦德拉水渠。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['plætər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [sleɪv] , [huː] [stʊd] [br'haɪnd]
Each man had a small wooden platter , into which another slave , who stood behind
每个 男人 有 一个 小的 木制的 拼盘 , 进入 哪个 其他 奴隶 , WHO 站立 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每个男人面前都有一个小木盘，另一个奴隶站在他身后，把食物放在木盘里。

[pʊt][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][pʃʊərə'faɪd][kɑː'skaːljəɪ] .
put a shovelful of purified cascalho .
放 一个 一铲子 的 纯化 卡斯卡霍 .

放一铲纯净的卡斯卡霍酒。

[ðə; ði] - , [ɔ:r] ['plætər] , [wʌz; wəz] [ðen] [fild] [wið; wiθ][wɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:t] [wið; wiθ][ðə; ði]
The bateia , or platter , was then filled with water and washed with the
这 - , 或者 拼盘 , 曾是 然后 已填 和 水 和 洗过 和 这
[ʌtmoʊst] [ker] ['sevrəl] [taimz] ,
utmost care several times ,
极致 关心 一些 时代 ,

然后，将盛水的盘子（或称水碟）装满水，并极其小心地清洗数遍。

[ˈbi:ɪŋ] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [æftər] [i:t] ['wɑ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəmənds] [pɪkt] [aʊt] .
being closely examined after each washing , and the diamonds picked out .
存在 密切 检查 后 每个 洗涤 , 和 这 钻石 挑选 出去 .
每次清洗后都要仔细检查，并挑出钻石。

[ˈsʌmtaɪmz] ['meni] ['pleɪtʃʊlz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] ;
Sometimes many platefuls were examined but nothing found ;
有时 许多 满满一盘 是 检查 但 没有什么 成立 ;
有时检查了很多盘食物，但什么也没发现；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taimz] ['sevrəl] ['daɪəmənds][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [pleɪt] .
at other times several diamonds were found in one plate .
在 其他 时代 一些 钻石 是 成立 在 一 盘子 .
有时，人们会在一个盘子里发现好几颗钻石。

[waɪl] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] ['ləkɪŋ] [ɑ:n][wið; wiθ] [mʌtʃ] [kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
While Martin was looking on with much curiosity and interest ,
尽管 马丁 曾是 寻找 在 和 很多 好奇心 和 兴趣 ,
马丁在一旁饶有兴致地看着，充满了好奇和兴趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌtəd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stoʊn] [brɪtwi:n]
one of the slaves uttered an exclamation and held up a minute stone between
一 的 这 奴隶 说出 一个 感叹 和 握住 向上 一个 分钟 石头 之间
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] .
his finger and thumb .
他的 手指 和 拇指 .
其中一个奴隶惊呼一声，举起一根手指和拇指之间的小石头。

“ [ɑ:] ! [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ji:; ji] , [læd] ! ” [sed] ['bɑ:rnɪ] ,
“ **Ah ! good luck to ye , lad !** ” **said Barney ,**
“ 啊 ! 好的 运气 到 是的 , 小伙子 ! ” 说 巴尼 ,
“啊！祝你好运，小伙子！”巴尼说道。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
advancing and taking the diamond which had been discovered .
前进 和 采取 这 钻石 哪个 有 到过 发现 .
继续前进，取走了已发现的钻石。

“ [si:] [hɪr] , ['mɑ:rtɪn] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɪŋ] , [læd] , [ðæt] ['spɑ:klz] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [oʊ] - ['bjʊ:ti] ,
“ **See here , Martin ; there's the thing , lad , that sparkles on the brow o ' beauty ,**
“ 看 这里 , 马丁 ; 有 这 事物 , 小伙子 , 那 闪光 在 这 眉头 o - 美丽 ,
“瞧瞧，马丁；这就是美人额头上闪闪发光的东西，孩子。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪɡɜ:z] ['rʊmətɪz] — “
and gives the Naygurs rheumatiz — ”
和 给予 这 奈古尔 风湿病 — ”
并给奈古尔人带来风湿病——”

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['men(ə)n] [ðer; ðər] ['ju:sflnəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæərən] - [wið; wiθ][ə; eɪ]
“ **Not to mention their usefulness in providing the great Baron Fagoni with a**
“ 不是 到 提到 他们的 用处 在 提供 这 伟大的 男爵 - 和 一个
['laɪvlihʊd] , “ ['ædɪd] ['mɑ:rtɪn] ,
livelihood , added Martin ,
生计 , “ 额外 马丁 ,
“更不用说它们对伟大的法戈尼男爵的生计起到了多大作用，”马丁补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

[ˈbɑːrni] [læft] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər]
Barney laughed , and going up to the place where the two overseers were
巴尼 笑了 , 和 去 向上 到 这 地方 在哪里 这 二 监督者 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

巴尼笑了，然后走到两个监工坐着的地方。

[drɑːpt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dʒem][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
dropped the precious gem into a plate of water placed between them for the
掉落 这 宝贵的 宝石 进入 一个 盘子 的 水 放置 之间 他们 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
purpose of receiving the diamonds as they were found .
目的 的 接收 这 钻石 作为 他们 是 成立 .

将这颗珍贵的宝石放入放在它们之间的一盘水中，这盘水是用来盛放找到的钻石的。

“ [ðeɪ] [ɡɪt] [fɪftiːn] [ɔːr] - [ə; eɪ] [deɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ,
“ **They git fifteen or twenty a day sometimes** , ” **said Barney** ,
“ 他们 git 十五 或者 - 一个 天 有时 , ” 说 巴尼 ,
“他们有时一天能挣到十五二十个,”巴尼说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
as they retraced their steps to the cottage ;
作为 他们 重走 他们的 步骤 到 这 小屋 ;

他们沿着原路返回小屋；

“ [ænd; ənd] [aɪv] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈgetɪŋ] [stoʊnz] [wɜːrθ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][oʊ] - [paʊndz] ;
“ **and I've hear'd o ' them getting stones worth many thousands o ' pounds** ;
和 我已经 - o - 他们 获得 石头 值得 许多 数千 o - 磅 ;
“我听说他们弄到了价值数千英镑的石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ðeɪ] [ˈaɪvə] [faʊnd] [sɪnz] [aɪ][ˈkɒməd] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but the biggest they iver found since I comed here was not worth more than
但 这 最大 他们 河 成立 自从 我 喜剧 这里 曾是 不是 值得 更多的 比
[fɔːr] [ˈhʌndrəd] . “
four hundred . ”
四 百 . ”

但自从我来到这里之后，他们找到的最大的一个也只值不到四百。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈbɑːrni] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd]
“ **And what do you do with them , Barney , when they are found ?** ” **inquired**
和 什么 做 你 做 和 他们 , 巴尼 , 什么时候 他们 是 成立 ? ” 询问
[ˈmɑːrtɪn] .
Martin .
马丁 .

“巴尼，如果发现这些东西，你会怎么处理？”马丁问道。

“ [sɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈriːəu] [dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ] , [læd] , [wer] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [selz] [ðem; ðəm] .
“ **Sind them to Rio Janeiro , lad , where my employer sells them** .
信德省 他们 到 里约热内卢 雅内罗 , 小伙子 , 在哪里 我的 雇主 出售 他们 .

“小伙子，把它们运到里约热内卢去，我的雇主在那里卖它们。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] ,
I don't know how much he makes a year by it ; but the thing must pay ,
我 不 知道 如何 很多 他 制作 一个 年 经过 它 ; 但 这 事物 必须 支付 ,
我不知道他一年靠这个能赚多少钱；但这件事肯定能赚钱。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ˈnaɪvə] - [tuː; tə] [peɪ] [ˈweɪdʒɪz] .
for he's very liberal with his cash , and niver forgits to pay wages .
为了 他是 非常 自由主义 和 他的 现金 , 和 尼弗 - 到 支付 工资 .
因为他出手阔绰, 从不忘记支付工资。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ˈguːld] - [dʌst] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] - [ˈæftər] [iːtʃ]
There's always a lot o ' gould - dust found in the bottom o ' the bateia after each
有 总是 一个 很多 o - 古尔德 - 灰尘 成立 在 这 底部 o - 这 - 后 每个
[ˈwɑːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,
每次清洗后, 水桶底部总会残留很多金粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈkerfəli] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [soʊld] .
and that is carefully collected and sold .
和 那 是 小心 集 和 卖 .
这些物品会被精心收集并出售。

[bʌt; bət] , [ˈærə] !
But , arrah !
但 , 阿拉 !
但是, 啊!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [wɑːn] [ˈsnɪftər] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪ] - [ˈbriːzɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [brəˈziːl] !
I wouldn't give wan snifter o ' the say - breezes for all the di'monds in Brazil !
我 不会 给 万 白兰地 o - 这 说 - 微风 为了 全部 这 - 在 巴西 !
就算给我巴西所有的钻石, 我也不会给一小杯清风!

" [æz; əz] [ˈbɑːrni] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ]
" **As Barney said this he entered his cottage and flung down his hat with**
" 作为 巴尼 说 这 他 进入 他的 小屋 和 扔 向下 他的 帽子 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [stænd] [aɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .
the air of a man who was resolved to stand it no longer .
这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 已解决 到 站立 它 不 更长 .
“巴尼说完这话, 走进他的小屋, 把帽子扔在地上, 一副再也无法忍受的样子。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ? " [kraɪd] [ˈmɑːrtɪn] .
" **But why don't you wash on your own account ?** " **cried Martin .**
" 但 为什么 不 你 洗 在 你的 自己的 帐户 ? " 哭 马丁 .
“可是你为什么不去自己去洗呢? ”马丁喊道。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ; [æɪ; əɪ] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [təˈgeðər] ?
" **What say you ; shall we begin together ?**
" 什么 说 你 ; 将 我们 开始 一起 ?
“你们觉得怎么样? 我们一起开始吧? ”

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] , [pərˈhæps] !
We may make our fortune the first week , perhaps !
我们 可能 制作 我们的 财富 这 第一的 星期 , 也许 !
也许我们第一周就能发大财!

" [ˈbɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Barney shook his head .**
" 巴尼 摇晃 他的 头 .
巴尼摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] ; [aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɔːr] [ˈguːld] .
" **No , no , boy ; I've no faith in my luck with the di'monds or gould .**
" 不 , 不 , 男生 ; 我已经 不 信仰 在 我的 运气 和 这 - 或者 古尔德 .
“不, 不, 孩子; 我对我的运气, 无论是钻石还是黄金, 都没有信心。”

[ˌnevəðə'les] [aɪ][hæv; həv] - [oʊ] - [men][ˈmækin] - [æən; ən][ˈɔ:f(ə)l] [hi:p] [oʊ] - [ˈmʌni] [ðæt] [wei] ;
Nevertheless I have hear'd o ' men makin ' an awful heap o ' money that way ;
尽管如此 我 有 - o - 男人 制造 - 一个 可怕 堆 o - 钱 那 方式 ;

然而，我听说有人靠这种方法赚了很多钱；

- [wɑ:n][mæn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrtɪn] [wɪð; wɪθ][wɑ:n] [stoʊn] . "
partiklarly wan man that made his fortin with wan stone . "
- 万 男人 那 制成 他的 福廷 和 万 石头 . "

尤其是那个用苍白的石头建造堡垒的苍白男人。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlʌki] [dɔ:g] ? " [æskt] [ˈmɑ:rtɪn] .
" Who was that lucky dog ? " asked Martin .
" WHO 曾是 那 幸运的 狗 ? " 问 马丁 .

“那只幸运的狗是谁？”马丁问道。

" [wel] , [ji; ji] [si:] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðɪs] [wei] :
" Well , ye see , it happened this way :
" 出色地 , 是的 看 , 它 发生 这 方式 :

“事情是这样的：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈhɪərəweɪ] [ðæt] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu; ; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]
There's a custom hereaway that slaves are allowed to work on Sundays and
有 一个 风俗 此处 那 奴隶 是 允许 到 工作 在 星期日 和
[ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
holidays on their own account ;
假期 在 他们的 自己的 帐户 ;

这里有个习俗，允许奴隶在周日和节假日自行工作；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kənˈsɑ:rn] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] ,
but when the mines was a government consarn this was not allowed ,
但 什么时候 这 矿井 曾是 一个 政府 康萨恩 这 曾是 不是 允许 ,
但当矿山归政府所有时，这种行为是不允许的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [θi:vz] [ˈlɪvɪn] - ,
and the slaves were the most awful thieves livin ' ,
和 这 奴隶 是 这 最多 可怕 窃贼 生活 - ,

而那些奴隶则是世上最可怕的窃贼。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] - .
and often made off with some o ' the largest di'monds .
和 经常 制成 离开 和 一些 o - 这 最大 - .

他们经常偷走一些最大的钻石。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [zwi][di:] [ˈpɑ:z] , [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] ,
Well , there was a man named Juiz de Paz , who owned a small shop ,
出色地 , 那里 曾是 一个 男人 命名 朱兹 德 帕兹 , WHO 拥有 一个 小的 店铺 ,

嗯，有一个名叫胡伊斯·德·帕斯的人，他拥有一家小商店。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu; ; tə][goʊ] [daʊn] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu; ; tə] [ˈri:əu] [di:] [dʒəˈheɪroʊ, zəˈheɪroʊ][tu; ; tə] [baɪ]
and used to go down now and then to Rio de Janeiro to buy
和 用过的 到 去 向下 现在 和 然后 到 里约热内卢 德 雅内罗 到 买
[ɡʊdz] .
goods .
商品 .

他以前时不时会去里约热内卢进货。

[wɑ:n] [ˈi:vənɪn] - [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][wɑ:n][oʊ] - [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈdʒə:nɪz] , [ænd; ənd] , [ˈbi:n] - [ˈræðər]
Wan evenin ' he returned from wan o ' his long journeys , and , bein ' rather
万 晚上 - 他 返回 从 万 o - 他的 长的 旅程 , 和 , 是 - 相当
[ˈtaɪərd] , [ˈwɪnt] [tu; ; tə] [bed] .
tired , wint to bed .
疲劳的 , 冬天 到 床 .

一个傍晚，他结束了漫长的旅程回到家中，由于相当疲倦，便上床睡觉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɪst][ˈɡɔɪn] - [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][doʊz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
He was jist goin ' off into a comfortable doze when there came a terrible
他 曾是 要点 去 - 离开 进入 一个 舒服的 瞌睡 什么时候 那里 来了 一个 糟糕的
[ˈbʌmpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
bumpin ' at the door . “
砰砰 - 在 这 门 . “

他正要舒服地打个盹儿，突然听到门上传来一阵可怕的撞击声。

- [hə'ləu] ! - [kraɪd] [ʒwi] , - - [ˈæŋɡrəli][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:] [tʌŋ] ; - [wʌt] [-] [wɑ:nt] ? -
' Hallo ! ' cried Juiz , growlin ' angrily in the Portugee tongue ; ' what d'ye want ? ' -
- 你好 ! - 哭 朱兹 , - - 愤怒地 在 这 葡萄牙语 舌头 ; - 什么 染料 想 ? -
“喂！”朱伊斯用葡萄牙语愤怒地咆哮道，“你们想要什么？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˈbʌmpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **There was no answer but another bumpin ' at the door .**
“ 那里 曾是 不 回答 但 其他 砰砰 - 在 这 门 .

“没有回应，但门外又传来一阵砰砰的敲门声。”

[soʊ][ʌp][hi:; hi][dʒʌmps] , [ænd; ʌnd] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈblʌndərbʌs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər]
So up he jumps , and , takin ' down a big blunderbuss that hung over
所以 向上 他 跳跃 , 和 , 拿 - 向下 一个 大的 铳 那 悬挂 超过
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

于是他跳了起来，取下了挂在他床头的那支大号短管火枪。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [æn; ən] - [si:zd] [ə; eɪ] - [bi:; bi][ðə; ði] [her] [oʊ] - [ðə; ði] [hed] ! “
opened the door , an ' seized a Naygur be the hair o ' the head ! “
打开 这 门 , 一个 - 查获 一个 - 是 这 头发 o - 这 头 ! “

打开门，一把抓住一个纳伊古尔人的头发！

- [oʊ] , [ˈmæsə] !
' Oh , massa !
- 哦 , 马萨 !

“哦，主人！”

[oʊ] , [ˈmæsə] ! [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
oh , massa ! let him go !
哦 , 马萨 ! 让 他 去 !

哦，主人！放了他！

[ɡɑ:t] - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sel] ! -
Got di'mond for to sell ! ' -
得到 - 为了 到 卖 ! -

我有钻石要卖！

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪn] - [ðɪs] , [ʒwi] [let][goʊ] ,
“ **On hearin ' this , Juiz let go ,**
“ 在 听觉 - 这 , 朱兹 让 去 ,

听到这话，Juiz 放开了手。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ,
and found that the slave had come to offer for sale a large di'mond ,
和 成立 那 这 奴隶 有 来 到 提供 为了 销售 一个 大的 - ,

结果发现，这个奴隶是来出售一颗大钻石的。

[wɪtʃ] [weɪd] [ə'baʊt] [tu:] [ˈpenɪ] - [weɪts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜ:rd] . “
which weighed about two penny - weights and a third . “
哪个 称重 关于 二 一分钱 - 重量 和 一个 第三 . “

它的重量大约是两便士重三分之一盎司。

- [wʌt] [-] [æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? - [sed] [ʒwiʃ] , [wið; wiθ][spɑːrklɪn] - [aɪz] . “
' **What d'ye ask for it ? ' said Juiz , with sparklin ' eyes . “**
- 什么 染料 问 为了 它 ? - 说 朱兹 , 和 斯帕克林 - 眼睛 : “

“你想要什么？”朱伊兹眼睛闪闪发光地问道。

- [sɪks] ['hʌndrəd] [mɪl] - [reɪs] , - ['ænsər] [ðə; ði] - .
' **Six hundred mil - reis , ' answered the Naygur .**
- 六 百 米尔 - 雷斯 , - 回答 这 - .

“六百米尔雷斯，”奈古尔人回答道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə] - [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
“ **This was about equal to 180 pounds sterling .**
” 这 曾是 关于 平等的 到 - 磅 英镑 .

“这大约相当于180英镑。”

[wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slɛɪv] [went]
Without more words about it he paid down the money ; and the slave went
没有 更多的 字 关于 它 他 有薪酬的 向下 这 钱 ; 和 这 奴隶 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他没有再多说什么，就把钱还了回去；奴隶就走了。

[ʒwiʃ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
Juiz lost his sleep that night .
朱兹 丢失的 他的 睡觉 那 夜晚 .

尤伊斯当晚彻夜未眠。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tuːld] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hiː; hi][hæd; həd][fər'gaːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
He went and tould the neighbours he had forgot a piece of important
他 去 和 可以 这 邻居 他 有 忘了 一个 片 的 重要的
[ˈbɪznəs] [ɪn] ['riːəu] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wɑːns] .
business in Rio and must go back at wance .
商业 在 里约热内卢 和 必须 去 后退 在 瓦恩斯 .

他去告诉邻居们，他把一件重要的事忘在了里约，必须尽快回去。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
So back he went and stayed some time in the city ,
所以 后退 他 去 和 入住 一些 时间 在 这 城市 ,

于是他又回去了，并在城里待了一段时间。

['traɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz] - ['seɪfli] [soʊld] ;
tryin ' to git his di'mond safely sold ;
尝试 - 到 git 他的 - 安全 卖 ;

他正努力确保他的钻石安全售出；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [zɪʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][wɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['feləʊz] [maɪt] [hɪr]
for it was sich a big wan that he feared the government fellows might hear
为了 它 曾是 sich 一个 大的 万 那 他 害怕 这 政府 伙伴们 可能 听到
- ;
o't ;
- ;

因为这件事如此重大，他担心政府官员会听到。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ɡɑːt][ten] ['jɪrz] [ˌtrænsپər'teɪ(ə)n] [tuː; tə][æŋ'ɡəʊlə][ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
in which case he would have got ten years transportation to Angola on the coast
在 哪个 案件 他 会 有 得到 十 年 运输 到 安哥拉 在 这 海岸
[ʌv; əv]['æfrɪkə] .
of Africa .
的 非洲 .

在这种情况下，他将被流放到非洲沿海的安哥拉十年。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚] [haʊ̯'evər̚] , [hi:; hi][gɑ:̯t̚][rɪd̚][ʌ̯; ə̯v̚][aɪ̯ 'ti:][fɔ:r; fər̚] - , - [mɪl] - [reɪs] , [wɪt̚ʃ] [ɪz] [ə̯'baʊt̚] -
At last however , he got rid of it for 20 , 000 mil - reis , which is about 6000
在 最后的 然而 , 他 得到 摆脱 的 它 为了 - , - 米尔 - 雷斯 , 哪个 是 关于 -
[paʊ̯ndz] .
pounds .
磅 .

但最终, 他还是以 20,000 米尔雷 (约合 6000 英镑) 的价格把它卖掉了。

[aɪ̯ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:̯l̚] [peɪd̚] [tu:; tə̯][hɪm; ɪm][ɪn][hɑ:̯rd̚]['dɑ:l̚z, 'dɔl̚z] ;
It was all paid to him in hard dollars ;
它 曾是 全部有薪酬的 到 他 在 难的 美元 ;
所有款项都是用真金白银支付给他的;

[ænd; ʌ̯nd̚][hi:; hi] ['nɪrli] [went̚] [aʊ̯t̚][oʊ̯] - [hɪz; ɪz][wɪts] [fɔ:r; fər̚][dʒɔɪ̯] .
and he nearly went out o ' his wits for joy .
和 他 几乎 去 出去 o - 他的 智慧 为了 喜悦 .
他高兴得几乎要疯了。

[bʌt; bət̚][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t̚] [daʊ̯n] [ə; eɪ][peg] - [deɪ̯] ,
But he was brought down a peg nixt day ,
但 他 曾是 带来 向下 一个 钉子 - 天 ,
但第二天他就被拉低了档次。

[wen] [hi:; hi] [faʊ̯nd̚] [ðæt̚] [ðə; ði] [seɪ̯m] - [wʌz; wəz][soʊ̯ld̚][fɔ:r; fər̚] ['nɪrli] [twəɪs] [æz; əz] [mʌt̚ʃ]
when he found that the same di'mond was sold for nearly twice as much
什么时候 他 成立 那 这 相同的 - 曾是 卖 为了 几乎 两次 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd̚][gɑ:̯t̚][fɔ:r; fər̚][aɪ̯ 'ti:] .
as he had got for it .
作为 他 有 得到 为了 它 .
当他发现同一颗钻石的售价几乎是他当初卖出价格的两倍时。

- , [hi:; hi][hæd; həd̚] [meɪd̚] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l̚] ['fɔrtɪn] ;
However , he had made a pretty considerable fortin ;
- , 他 有 制成 一个 漂亮的 大量 福廷 ;
然而, 他已经赚了相当可观的钱;

[æ̯n; ʌ̯n] - ['hi:z] [naʊ̯] [ðə; ði] [rɪt̚ʃɪst̚] - [ænd; ʌ̯nd̚] ['gu:ld̚] ['mɜ:rt̚ʃə̯nt̚] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt̚] . "
an ' he's now the richest di'mond and would merchant in the district . "
一个 - 他是 现在 这 最富有的 - 和 古尔德 商人 在 这 区 . "
他现在是该地区最富有的钻石和黄金商人。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ̯] ['sɜ:rt̚(ə)nli] , " [sed̚] ['mɑ:rt̚n] .
" A lucky fellow certainly , " said Martin .
" 一个 幸运的 同伴 当然 , " 说 马丁 .
“他真是个幸运儿,”马丁说道。

" [bʌt; bət̚][aɪ̯][mʌst̚; məst̚] [seɪ̯] [aɪ̯][hæ̯v; hə̯v̚][noʊ̯] [teɪ̯st̚] [fɔ:r; fər̚] [sʌt̚] [t̚jæ̯ns] [wɜ:rk] ;
" But I must say I have no taste for such chance work ;
" 但 我 必须 说 我 有 不 品尝 为了 这样的 机会 工作 ;
“但我必须说, 我对这种碰运气的工作没有任何兴趣;

[soʊ̯][aɪ̯m] [kwəɪ̯t̚] ['redi] [tu:; tə̯][stɑ:rt̚][fɔ:r; fər̚][ðə; ði] [si:] - [koʊ̯st̚] [wen'evər̚] [aɪ̯ 'ti:]['su:ts][ðə; ði]['bæ̯rən]
so I'm quite ready to start for the sea - coast whenever it suits the Baron
所以 我是 相当 准备好 到 开始 为了 这 海 - 海岸 每当 它 西装 这 男爵
- [kən'vi:niə̯ns] .
Fagoni's convenience .
- 方便 .
所以, 只要法戈尼男爵方便, 我随时准备前往海边。

" [waɪ̯l] [ðeɪ̯] [wɜ:̯r; wə̯r̚] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ̯] [wɜ:̯r; wə̯r̚] [ə̯'træktɪd̚] [baɪ̯] ['vɔɪsɪz] [aʊ̯t'saɪd̚][ðə; ði] ['kɑ:̯tɪdʒ] ,
" While they were speaking they were attracted by voices outside the cottage ,
" 尽管 他们 是 请讲 他们 是 吸引 经过 声音 外部 这 小屋 ,
他们正说着话, 就被小屋外面的声音吸引了过去。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] .
which sounded as if in altercation .
哪个 听起来 作为 如果 在 争吵 .

听起来像是在争吵。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
In another minute the door burst open , and a man entered hurriedly , followed by
在 其他 分钟 这 门 爆裂 打开 , 和 一个 男人 进入 匆匆 , 随后 经过
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] .
the interpreter .
这 翻译 .

又过了一分钟，门猛地被推开，一个男人匆匆走了进来，翻译紧随其后。

“ [jʊr; jər] [ˈoʊvərsɪr] [ɪz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] !
” **Your overseer is impertinent !**
” 你的 监工 是 无礼 !

“你的监工太无礼了! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈswɔːrði] [brəˈzɪliən] .
” **exclaimed the man , who was a tall swarthy Brazilian** .
” 惊呼 这 男人 , WHO 曾是 一个 高的 黝黑的 巴西 .

“那是一个身材高大、皮肤黝黑的巴西男人,”他惊呼道。

“ [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [mjuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [let][em ˈiː][hæv; həv][wʌn]
” **I wish to buy a horse or a good mule , and he won't let me have one**
” 我 希望 到 买 一个 马 或者 一个 好的 骡子 , 和 他 惯于 让 我 有 一
.
.
.

“我想买一匹马或一头好骡子，但他不让我买。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbegər] ; [aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] .
I am not a beggar ; I offer to pay .
我 是 不是 一个 乞丐 ; 我 提供 到 支付 .

我不是乞丐；我愿意付钱。

” [ðə; ði][mæn] [spʊk] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
” **The man spoke in Portuguese , and Barney replied in the same language** .
” 这 男人 辐 在 葡萄牙语 , 和 巴尼 回复 在 这 相同的 语言 .

“那人说葡萄牙语，巴尼也用同样的语言回答。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
” **You can have a horse if you pay for it** :
” 你 能 有 一个 马 如果 你 支付 为了 它 .

“只要你付钱，你就可以拥有一匹马。”

” [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæg][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **The Brazilian replied by throwing a heavy bag of dollars on the table** .
” 这 巴西 回复 经过 投掷 一个 重的 包 的 美元 在 这 桌子 .

“巴西人回应的方式是，把一大袋美元扔到桌子上。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈbɑːrni] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” **All right , ” said Barney , turning to his interpreter and conversing with him**
” 全部 正确的 , ” 说 巴尼 , 转弯 到 他的 翻译 和 对话 和 他
[ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
in an undertone .
在 一个 底色 .

“好吧,”巴尼说着，转向他的翻译，低声和他交谈起来。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈkwairz] .
” **Give him what he requires** .
” 给 他 什么 他 需要 .

“满足他的需求。”

“ [soʊ] [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **So saying he bowed the Brazilian out of the room** ,
“ 所以 说 他 鞠躬 这 巴西 出去 的 这 房间 ,
“ 所以他说他把那位巴西人赶出了房间。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [paɪp] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
and returned to the enjoyment of his black pipe , which had been
和 返回 到 这 享受 的 他的 黑色的 管道 , 哪个 有 到过
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] .
interrupted by the incident .
中断 经过 这 事件 .
他又开始享受被刚才那件事打断的黑烟斗了。

“ [ðæt] [mæn] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] .
“ **That man seems in a hurry , “ said Martin** .
“ 那 男人 似乎 在 一个 匆忙 , “ 说 马丁 .
“那个人看起来很着急,”马丁说。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
“ **So he is** .
“ 所以 他 是 .

“他的确如此。”

[maɪ] [ɪnˈtʃ:rpɹətər] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈblækɡɑ:rdz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]
My interpreter tells me that he is quite like one o ' the blackguards that sometimes
我的 翻译 讲述 我 那 他 是 相当 喜欢 一 o - 这 黑帮 那 有时
[ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [ˈdɔɪn] - [ˈmɪstʃɪf] ,
go about the mines doin ' mischief ,
去 关于 这 矿井 做 - 恶作剧 ,
我的翻译告诉我，他很像那些有时在矿井里捣乱的流氓。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .
and he's in hot haste to be away .
和 他是 在 热的 匆忙 到 是 离开 .
他急着离开。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspælˈpi:n] [hæz; həz] [bɪn] [sti:lɪn] - [ˈɡu:ld] [ɔ:r] - [ænd; ənd]
I should not wonder if the spalpeen has been stealin ' gould or di'monds and
我 应该 不是 想知道 如果 这 斯帕尔皮恩 有 到过 偷窃 - 古尔德 或者 - 和
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
wants to escape .
想要 到 逃脱 .
我不应该怀疑这只海豹是不是偷了黄金或钻石，想要逃跑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [ˈnɑ:θɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
But of course I've nothin ' to do with that , unless I was sure of it ;
但 的 课程 我已经什么也没有 - 到 做 和 那 , 除非 我 曾是 当然 的 它 ;
当然，除非我确信无疑，否则这与我无关；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
and I've a horse or two to sell , and he has money to pay for
和 我已经 一个 马 或者 二 到 卖 , 和 他 有 钱 到 支付 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
我有一两匹马要卖，而他有钱买；

[soʊ] [ˈhi:z] [ˈwelkəm] .
so he's welcome .
所以 他是 欢迎 .

所以，我们欢迎他。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈmækiŋ] - [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪ] - [koʊst] ; [ænd; ənd][wið; wiθ][jər; jər] [leɪv] ,
He says he is makin ' straight for the say - coast ; and with your lave ,
他 说道 他 是 制造 - 直的 为了 这 说 - 海岸 ; 和 和 你的 澡 ,
[ˈmɑ:rtɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Martin , my boy ,
马丁 , 我的 男生 ,

他说他正直奔海岸; 还有你, 马丁, 我的孩子,
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈdɔɪɪŋ] - [ðæt] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðɪs] ,
you and I will be doin ' that same in a week after this ,
你 和 我 将要 是 做 - 那 相同的 在 一个 星期 后 这 ,
一周后, 你我也会做同样的事情。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [maɪnz] .
and say good - bye to the di'mond mines .
和 说 好的 - 再见 到 这 - 矿井 .
向钻石矿说再见吧。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
" **Chapter Twenty Five .**
" 章 二十 五 :
第二十五章。

[nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] .
New Scenes and Pleasant Travelling .
新的 场景 和 令人愉快的 旅行 .
新的风景和愉快的旅行。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] .
A new and agreeable sensation is a pleasant thing .
一个 新的 和 同意 感觉 是 一个 令人愉快的 事物 .
一种新颖而愉悦的感觉是一件令人愉快的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第10/11页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [æz; əz] [braɪt] [æn; ən] ['i:vniŋ] [æz; əz] ['evər] [ʃʊn] [ə'pɑ:n] [brə'zɪl] ,
It was on as bright an evening as ever shone upon Brazil ,
它 曾是 在 作为 明亮的 一个 晚上 作为 曾经 闪耀 之上 巴西 ,
那是一个阳光灿烂的夜晚, 巴西的天空从未如此明亮过。

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪ'hoʊld] ,
and in as fair a scene as one could wish to behold ,
和 在 作为 公平的 一个 场景 作为 一 可以 希望 到 看哪 ,
而且, 这景象美得令人难以置信。

[ðæt] ['mɑ:rtɪn] ['rætlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɑ:ni] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] .
that Martin Rattler and his friend Barney experienced a new sensation .
那 马丁 响尾蛇 和 他的 朋友 巴尼 经验丰富的 一个 新的 感觉 .
马丁·拉特勒和他的朋友巴尼体验到了一种新的感觉。

[ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] ['kæmpoʊz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['flaʊər] - [brɪ'dekt] [ænd; ənd] ['græsi] [pleɪnz] , [ðeɪ] [i:tʃ]
On the wide campos , on the flower - bedecked and grassy plains , they each
在 这 宽的 坎波斯 , 在 这 花 - 装饰 和 草丛 平原 , 他们 每个
[brɪ'stroʊd] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['tʃɑ:rdʒər] ;
bestrode a fiery charger ;
贝斯特罗德 一个 火热 充电器 ;
在广阔的田野上, 在鲜花盛开、绿草如茵的平原上, 他们各自骑着一匹骏马;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
and , in the exultation of health , and strength , and liberty ,
和 , 在 这 大喜 的 健康 , 和 力量 , 和 自由 ,
在健康、力量和自由的喜悦中,

[ðeɪ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['kæmpoʊz] ,
they swept over the green sword of the undulating campos ,
他们 扫荡 超过 这 绿色的 草 的 这 起伏的 坎波斯 ,
它们掠过起伏的草原上绿色的草地,

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [ðæt] [fænd] [ðer; ðər] [brɑ:nzd] [tʃi:ks] ,
as light as the soft wind that fanned their bronzed cheeks ,
作为 光 作为 这 柔软的 风 那 扇形 他们的 古铜色 脸颊 ,
轻柔得像拂过他们古铜色脸颊的微风,

[æz; əz] [geɪ] [ɪn] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsektz] [ðæt] ['hɔ:vəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊərz] .
as gay in heart as the buzzing insects that hovered above the brilliant flowers .
作为 同性恋 在 心 作为 这 嗡嗡声 昆虫 那 悬停 多于 这 杰出的 花朵 .
就像盘旋在绚丽花朵上嗡嗡作响的昆虫一样, 内心充满喜悦。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ! " ['fəʊtɪd] ['mɑ:rtɪn] , ['tɜ:niŋ] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [tu:; tə] ['bɑ:ni] ,
" Oh , this is best of all ! " shouted Martin , turning his sparkling eyes to Barney ,
" 哦 , 这 是 最好的 的 全部 ! " 喊叫 马丁 , 转弯 他的 闪闪发光 眼睛 到 巴尼 ,
"哦, 这才是最棒的! "马丁喊道, 他闪亮的眼睛转向巴尼。

[æz; əz] [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sti:d] ['æftər] [ə; eɪ] ['gæləp] [ðæt] [kɔ:zd] [ɪts] ['nɑ:strel] [tu:; tə] [ɪk'spænd]
as he reined up his steed after a gallop that caused its nostril to expand
作为 他 勒住 向上 他的 骏马 后 一个 驰骋 那 导致 它是 鼻孔 到 扩张
[ænd; ənd] [ɪts] [aɪ] [tu:; tə] [daɪ'lert] .
and its eye to dilate .
和 它是 眼睛 到 扩张 .
他勒住缰绳, 马儿疾驰而过, 鼻孔扩张, 眼睛也睁大了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
“ There's nothing like it !
“ 有 没有什么 喜欢 它 ！

“真是独一无二！ ”

[ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [tʃɑ:rdʒər] [ðæt] [kɑ:nt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [ˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [swi:p] [ʌv; əv] [pleɪn] [laɪk]
A fiery charger that can't and won't tire , and a glorious sweep of plain like
一个 火热 充电器 那 不能 和 惯于 胎 , 和 一个 辉煌 扫 的 清楚的 喜欢
[ðæt] !
that !
那 ！

一匹不知疲倦、势不可挡的骏马，横扫平原，气势磅礴！

[həˈzɑ:] ! [wu:p] !
Huzza ! whoop !
好耶 ！ 哇哦 ！

好耶！太棒了！

“ [ænd; ənd] [ˈlu:snɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [hɔ:rs] , [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld]
“ And loosening the rein of his willing horse , away he went again in a wild
“ 和 松动 这 缰绳 的 他的 愿意的 马 , 离开 他 去 再次 在 一个 荒野
[ˈhedlɔ:ŋ] [kəˈrɪr] .
headlong career .
一头扎 职业 ；

“于是他松开缰绳，让那匹顺从的马再次狂奔而去。”

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [bɔɪ] , [pʊl] [ʌp] , [ɔ:r] [ɪl] [kɪl] [ðə; ði] [beɪst] ! ” [kraɪd] [ˈbɑ:rnɪ] ,
“ Och , boy , pull up , or ye'll kill the baste ! ” cried Barney ,
“ 奥赫 , 男生 , 拉 向上 , 或者 叫喊 杀 这 绷 ！ ” 哭 巴尼 ,

“哎哟，小子，快靠边停车，不然你会把小家伙弄死的！”巴尼喊道。

[hu:] [ˈθʌndəd] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət] [ˈmɑ:rtənz] [saɪd] [endˈʒɔɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who thundered along at Martin's side enjoying to the full the spring of his
WHO 雷鸣 沿着 在 马丁的 边 享受 到 这 满的 这 春天 的 他的
[ˈpaʊəf(ə)l] [hɔ:rs] ;
powerful horse ;
强大的 马 ；

他紧随马丁身旁，尽情享受骏马奔腾的快感；

[fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rnɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [best] [sti:dʒ]
for Barney had spent the last farthing of his salary on the two best steeds
为了 巴尼 有 花费 这 最后的 法辛 的 他的 薪水 在 这 二 最好的 马匹
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] ,
the country could produce ,
这 国家 可以 生产 ,

因为巴尼把最后一分钱的薪水都花在了购买全国最好的两匹马上。

[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [ˈoʊvərlænd] [ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n] [ˈklɪpər] -
being determined , as he said , to make the last overland voyage on clipper -
存在 决定 , 作为 他 说 , 到 制作 这 最后的 陆路 航程 在 快艇 -
[bɪlt] [ˈænɪmlz] , [wɪtʃ] ,
built animals , which ,
建造 动物 , 哪个 ,

正如他所说，他决心用帆船改装的牲畜完成最后一次陆路航行，

[hi:; hi] [ˈwaɪzli] [kənˈklu:did] , [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
he wisely concluded , would fetch a good price at the end of the journey .
他 明智地 结束 , 会 拿来 一个 好的 价格 在 这 结尾 的 这 旅行 .
他明智地得出结论，这趟旅程结束时会卖个好价钱。

“ [pʊl] [ʌp] ！
“ **Pull up** ！
“ 拉 向上 ！

“拉起来！ ”

[ɪ] [hɪr] ？
d'ye hear ？
染料 听到 ？

你听到了吗？

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] ['gɔɪn] - [æt; ət] [ðæt] [peɪs] ．
They can't stand goin ' at that pace ．
他们 不能 站立 去 - 在 那 步伐 ．

他们受不了这样的速度。

[bæk] [jər] ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] , [jiː; jɪ] [jʌŋ] ['ræskl] , [ɔːr] [aɪl] [bɔːrd] [jiː; jɪ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] ． ”
Back yer topsails , ye young rascal , or I'll board ye in a jiffy ． ”
后退 你的 顶帆 ， 是的 年轻的 恶棍 ， 或者患病的 木板 是的 在 一个 瞬间 ． ”

“快收起你的帆，你这小家伙，不然我马上就把你抓上船。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪm 'liː] ！ ” [kraɪd] ['mɑːrtɪn] ,
“ **How can I pull up with that before me ！ ” cried Martin** ,
“ 如何 能 我 拉 向上 和 那 前 我 ！ ” 哭 马丁 ,

“我前面那玩意儿怎么停下来啊！”马丁喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] [ɔːr] ['gʌli] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
pointing to a wide ditch or gully that lay in front of them ．
指向 到 一个 宽的 沟 或者 沟壑 那 躺 在 正面 的 他们 ．

指着眼前宽阔的沟渠或沟壑。

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ʻoʊvər] [ðæt] [fɜːrst] ． ”
“ **I must go over that first** ． ”
“ 我 必须 去 超过 那 第一的 ． ”

“我必须先看一下那个。”

“ [gʊv][ʻoʊvər] [ðæt] ！
“ **Go over that** ！
“ 去 超过 那 ！

“仔细看看！ ”

“ [kraɪd] ['bɑːrni] , [ɪn'devər] [tuː; tə][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **cried Barney , endeavouring to rein in his horse , and looking with an**
“ 哭 巴尼 , 努力 到 缰绳 在 他的 马 , 和 寻找 和 一个

['æŋkʃəs] [ɪk'spre(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæzəm] ．
anxious expression at the chasm ．
焦虑的 表达 在 这 深渊 ．

“巴尼喊道，一边努力控制住他的马，一边焦急地看着深渊。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [oʊ] - ['gɔɪn] - ['oʊvər] , [jiː; jɪ] ['feðər] ; [bʌt; bət] [fɪftiːn] [stʌn]
“ **It's all very well for you to talk o ' goin ' over , ye feather ; but fifteen stun**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 o - 去 - 超过 , 是的 羽毛 ; 但 十五 眩晕

— [ɑː] ,
— **Ah** ,
— 啊 ,

“你这羽毛，光说要过去是很容易的；但是十五次击倒——啊，

[ðen] , [wəʊnt][jiː; jɪ][stɑːp] ？
then , won't ye stop ？
然后 , 惯于 是的 停止 ？

那么，你们难道还不停止吗？

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] / [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ！
Bad luck to him , he's got the bit in his teeth !
坏的 运气 到 他 , 他是 得到 这 少量 在 他的 牙齿 ！

他真倒霉，咬钩咬住了！

[oʊ] [ðen] , [jiː; ji] [ˈʌɡli] [beɪst] , [goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] - - [goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ！
Oh then , ye ugly baste , go , and my blissin ' go with ye !
哦 然后 , 是的 丑陋的 绷 , 去 , 和 我的 - - 去 和 是的 ！

哦，你这丑陋的家伙，滚吧，我的幸福也随你而去！

" [ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ．
" The leap was inevitable .
" 这 飞跃 曾是 不可避免的 ．

“这一飞跃是不可避免的。”

[ˈmɑːrtɪn] [went] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ．
Martin went over like a deer .
马丁 去 超过 喜欢 一个 鹿 ．

马丁像鹿一样倒下了。

[ˈbɑːrni] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][aɪˈtiː]
Barney shut his eyes , seized the pommel of the saddle , and went at it
巴尼 关闭 他的 眼睛 , 查获 这 柄头 的 这 鞍 , 和 去 在 它
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [boʊlt] ．
like a thunder - bolt .
喜欢 一个 雷 - 螺栓 ．

巴尼闭上眼睛，抓住马鞍的鞍头，像闪电般冲了过去。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] , “ [klæp][ɑːn]
In the excitement of the moment he shouted , in a stentorian voice , “ Clap on
在 这 激动 的 这 片刻 他 喊叫 , 在 一个 洪亮的 嗓音 , “ 拍 在
[ɔːl] [seɪl] ！
all sail !
全部 帆 ！

在激动的心情下，他用洪亮的声音喊道：“全帆鼓掌！”

[-] [hɪr] ？
d'ye hear ?
染料 听到 ？

你听到了吗？

- [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈskaɪskreɪpəz] ！
Stu'n sails and skyscrapers !
- 帆 和 摩天大楼 ！

Stu'n 帆船和摩天大楼！

[ˈkɑːpeɪ][hɜːr; hər] [ˈstedi] ！
Kape her steady !
咖啡 她 稳定的 ！

稳住她！

[huˈreɪ] ！
Hooray !
万岁 ！

万岁！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] ．
" It was well for Barney that he had seized the saddle .
" 它 曾是 出色地 为了 巴尼 那 他 有 查获 这 鞍 ．

“巴尼抓住马鞍真是明智之举。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [li:p] ,
he received a tremendous blow from the horse's head as it took the leap ,
他 已收到 一个 巨大的 吹 从 这 马匹 头 作为 它 采取 这 飞跃 ,
马匹跃起时，他被马头狠狠地撞了一下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][its] [hɔːnt] [wen] [,aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][dɪd]
and was thrown back on its haunches when it cleared the ditch , which it did
和 曾是 抛掷 后退 在 它是 臀部 什么时候 它 已清除 这 沟 , 哪个 它 做过
[ˈnoʊbli] .
nobly :
高贵地 .

它跃过沟渠时被甩了回去，但它英勇地完成了这项任务。

“ [həˈləʊ] ! [oʊld] [bɔɪ] , [nɑːt][hɜːrt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ Hallo ! old boy , not hurt , I hope , ” said Martin ,
” 你好 ! 老的 男生 , 不是 伤害 , 我 希望 , ” 说 马丁 ,
“你好！老兄，希望你没受伤。”马丁说道。

[səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈskræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
suppressing his laughter as his comrade scrambled on to the saddle .
抑制 他的 笑声 作为 他的 同志 打乱 在 到 这 鞍 .
看着同伴慌忙爬上马鞍，他强忍着笑意。

“ [juː; jʊ] [ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈraɪdər] .
“ You travel about on the back of your horse at full gallop like a circus rider .
” 你 旅行 关于 在 这 后退 的 你的 马 在 满的 驰骋 喜欢 一个 马戏团 骑士 .
”
”
”
“你像马戏团的骑手一样，骑着马全速飞奔四处游荡。”

“ [wɪst] , [aɪ][duː] [bɪleɪv] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdæmɪdʒd] [maɪ] - - [hed] .
“ Whist , darlint , I do belave he has damaged my faygur - head .
” 惠斯特 , 达林特 , 我 做 相信 他 有 损坏的 我的 - - 头 .
“亲爱的，我相信他伤了我的脑袋。”

[wʌt] [ə; eɪ][noʊz] [aɪv] [gɔːt] !
What a nose I've got !
什么 一个 鼻子 我已经 得到 !
我的鼻子真好看！

[ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [siː] [,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [skwɪntɪn] - . “
Sure I can see it mesilf without squintin ' . ”
当然 我 能 看 它 梅西尔夫 没有 眯眼 - . “
当然，我不用眯眼就能看清。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈbɑːrni] .
“ So you have , Barney .
” 所以 你 有 , 巴尼 .
“所以你明白了，巴尼。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sweld] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
It's a little swelled , but never mind .
它是 一个 小的 肿胀 , 但 绝不 头脑 .
有点肿胀，不过没关系。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We must all learn by experience , you know .
我们 必须 全部 学习 经过 经验 , 你 知道 .
你知道, 我们都必须从经验中学习。

[soʊ] [kʌm] [ə'loʊn] . "
So come alone . "
所以 来 独自的 . "

所以, 一个人来吧。

" [hoʊld] [ɑ:n] , [jiː; ji] ['spælpin] , [tɪl] [aɪ][ɡɪt][maɪ] [wind] !
" Hould on , ye spalpeen , till I git my wind !
" 应该 在 , 是的 斯帕尔皮恩 , 直到 我 git 我的 风 !

“你们这些小家伙, 坚持住, 等我喘口气! ”

" [bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] [æʔ; ət] [fʊl] [spi:d] ; [ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ:z] [hɔ:rs] , [skɔ:nɪŋ] [tuː; tə]
" But Martin was off again at full speed ; and Barney's horse , scorning to
" 但 马丁 曾是 离开 再次 在 满的 速度 ; 和 巴尼 马 , 蔑视 到
[biː; bi][left] [br'haɪnd] ,
be left behind ,
是 左边 在后面 ,

“但马丁又全速冲了出去; 巴尼的马也不甘落后,

[tʊk] [ðə; ði][bɪt] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [went] — [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , — "
took the bit again in its teeth and went — as he himself expressed it , — "
采取 这 少量 再次 在 它是 牙齿 和 去 — 作为 他 他自己 表达 它 , — "
['skri:mɪn] - [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wind] .
screamin ' before the wind .
尖叫 - 前 这 风 .

它再次咬住缰绳, 然后——正如它自己所说——“在风中嘶吼”。

" [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪf(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [nesə'serəli] [æʔ; əʔ] [ə'ɡriːəb(ə)] [θɪŋ] .
" A new sensation is not always and necessarily an agreeable thing .
" 一个 新的 感觉 是 不是 总是 和 一定 一个 同意 事物 .

“新的体验并不总是令人愉快的。”

['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
Martin and Barney found it so on the evening of that same day ,
马丁 和 巴尼 成立 它 所以 在 这 晚上 的 那 相同的 天 ,
当天晚上, 马丁和巴尼也发现了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] ([ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt]) [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpoʊ]
as they reclined (they could not sit) by the side of their fire on the campo
作为 他们 斜倚 (他们 可以 不是 坐) 经过 这 边 的 他们的 火 在 这 坎波
[ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [triːz] [wɪt] [gruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æʔ; əʔ]
under the shelter of one of the small trees which grew here and there at
在下面 这 庇护所 的 一 的 这 小的 树木 哪个 生长 这里 和 那里 在
[waɪd] ['ɪntərvlz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
wide intervals on the plain .
宽的 间隔 在 这 清楚的 .

他们斜倚在营地的篝火旁（他们不能坐着），躲在平原上零星生长的小树的遮蔽下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They had left the diamond mine early that morning ,
他们 有 左边 这 钻石 矿 早期的 那 早晨 ,
他们那天清晨就离开了钻石矿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][fɜːrst][deɪ][ɑːn][ˈhɔːrsbæk][pruːvd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfæ,douz] ,
and their first day on horseback proved to them that there are shadows ,
和 他们的 第一的 天 在 马背 已证实 到 他们 那 那里 是 阴影 ,
[æz; əz][wel][æz; əz][laɪts] ,
as well as lights ,
作为 出色地 作为 灯 ,

他们骑马的第一天就向他们证明，除了光明之外，还有阴影。

[ɪn][ˈkwestriən][laɪf] .
in equestrian life .
在 马术 生活 :

在马术生活中。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈbæɡɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tʃeɪndʒ][ʌv; əv][əˈpærəl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][smɔːl][bæg][ʌv; əv]
Their only baggage was a single change of apparel and a small bag of
他们的 仅有的 行李 曾是 一个 单身的 改变 的 服饰 和 一个 小的 包 的
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

他们唯一的行李只有一套换洗衣服和一小袋钻石。

— [ðə; ði][ˈlætər][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈbærən] - [reɪn] ,
— the latter being the product of the mine during the Baron Fagoni's reign ,
— 这 后者 存在 这 产品 的 这 矿 期间 这 男爵 - 在位 ,
——后者是法戈尼男爵统治时期矿山的产物，

[ænd; ʌnd][wɪtʃ][ðæt][ˈwɜːrði][wʌz; wəz][kənˈveɪɪŋ][ˈfeɪθfəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪər] .
and which that worthy was conveying faithfully to his employer .
和 哪个 那 值得 曾是 传递 忠实 到 他的 雇主 .

而那位贤能之人正忠实地将此事传达给他的雇主。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðeɪ][hæd; həd][ˈrɪdn][ðoʊ][ə; eɪ][ˈhɪli][ænd; ʌnd][ˈwʊdi]
During the first part of the day they had ridden though a hilly and woody
期间 这 第一的 部分 的 这 天 他们 有 骑 尽管 一个 丘陵 和 木质的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

当天上午，他们骑马穿过了一片丘陵起伏、树木茂密的地区。

[ænd; ʌnd][tɔːrdz][ˈiːvɪŋ][ðeɪ][ˈɪmɜːrdʒd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːləŋ][ˈkæmpoʊz] ,
and towards evening they emerged upon one of the smaller campos ,
和 向 晚上 他们 出现 之上 一 的 这 较小的 坎波斯 ,

傍晚时分，他们来到了一处较小的营地。

[wɪtʃ][əˈkɜːr][hɪr][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
which occur here and there in the district .
哪个 发生 这里 和 那里 在 这 区 .

这种情况在该地区零星发生。

“ [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed][ˈbɑːrni] , [æz; əz][hiː; hi][leɪ][ˈsmoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] , “
“ **Martin** , ” **said Barney** , **as he lay smoking his pipe** , ”
“ 马丁 , ” 说 巴尼 , 作为 他 躺 吸烟 他的 管道 , ”
“马丁,”巴尼一边抽着烟斗一边躺着说道, “

- [tɪz][ə; eɪ][ˈpɪti][ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpleʒər][ɪn][ðɪs][wɜːrld][wɪˈðəʊt][ˈsʌmθɪŋ][krɒsg'reɪnd][ˈɪntuː]
'tis a pity that there's no pleasure in this world without something crossgrained into
- 的 一个 遗憾 那 有 不 乐趣 在 这 世界 没有 某物 横纹 进入
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

可惜的是，这世上如果没有一些不尽如人意的地方，就没有真正的快乐。

[maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪnz] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] [məˈʃiːn] . " **My own feelin's is as if I had been lately passed through a stamping machine** . "
我的 自己的 感觉 是 作为 如果 我 有 到过 最近 通过了 通过 一个 冲压 机器 . "

我自己的感觉就像是被送进了冲压机一样。

" [ɾɔːŋ] , [ˈbɑːrni] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [kənˈkluːdɪŋ] **Wrong , Barney , as usual , "** **said Martin , who was busily engaged concluding**
" 错误的 , 巴尼 , 作为 通常 , " 说 马丁 , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 总结
[ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] . **supper with an orange** .
晚餐 和 一个 橙子 .

“错了，巴尼，跟往常一样，”马丁说道，他正忙着用一个橙子结束晚餐。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈplezərz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌmfərt] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæf][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] . **If we had pleasures without discomforts , we wouldn't half enjoy them** .
" 如果 我们 有 快乐 没有 不适 , 我们 不会 一半 享受 他们 .

“如果我们拥有快乐而没有不适，我们就不会那么享受快乐了。”

[wiː; wi] [niːd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfæ,dʊʊz] [ɪn][laɪf] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːrni] ? " **We need lights and shadows in life — what are you grinning at Barney ? "**
我们 需要 灯 和 阴影 在 生活 — 什么 是 你 咧嘴笑 在 巴尼 ? "

生活中需要光明与阴影——巴尼，你在笑什么呢？

" [oʊ] ! [ˈnɑːθɪn] - , [ˈoʊnli] [jɜːr] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈlɑːsəfər] , [wen] [jɜːr] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] . " " **Oh ! nothin ' , only ye're a remarkable philosopher , when ye're in the vein** . " "
" 哦 ! 什么也没有 - , 仅有的 是的 一个 卓越 哲学家 , 什么时候 是的 在 这 静脉 . " "

“哦！没什么，只是你一旦进入状态，就成了一位杰出的哲学家。”

- [tɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɑːrni] , [soʊ] [ɡʊd] [naɪt] . **' Tis always in vain to talk philosophy to you , Barney , so good night t'ye** .
- 的 总是 在 徒劳 到 讲话 哲学 到 你 , 巴尼 , 所以 好的 夜晚 t'ye .

跟你谈哲学总是徒劳的，巴尼，晚安。

[oʊ] , [daɪr] [em ˈiː] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪt] [daʊn] ! **Oh , dear me , I wish I could sit down !**
哦 , 亲爱的 我 , 我 希望 我 可以 坐 向下 !

哦，天哪，我真希望我能坐下来！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , — [ˈiːðər] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɔːr] [kwaɪt] [flæt] . **but there's no alternative , — either bolt upright or quite flat** .
但 有 不 选择 , — 任何一个 螺栓 直立 或者 相当 平坦的 .

但别无选择——要么完全竖直，要么完全放平。

" [ɪn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [bəʊθ][fərˈɡɑːt] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] [əˈlaɪk] [ɪn] [sliːp] . **" In quarter of an hour they both forgot pleasures and sorrows alike in sleep** .
" 在 四分之一 的 一个 小时 他们 两个都 忘了 快乐 和 悲伤 同样 在 睡觉 .

“短短一刻钟，他们俩都在睡梦中忘却了快乐和悲伤。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpoʊ][æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dʌʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Next day the sun rose on the edge of the campo as it does out of the**
下一个 天 这 太阳 玫瑰 在 这 边缘 的 这 坎波 作为 它 做 出去 的 这
[ˈoʊj(ə)n] , **ocean** ,
海洋 ,

第二天，太阳像从海里升起一样，从田野边缘升起。

[ˈstriːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈɡræsi] [ˈbɪləʊz] , [ænd; ənd] [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] . **streaming across its grassy billows , and tipping the ridges as with ruddy gold** .
流媒体 穿过 它是 草丛 波澜 , 和 小费 这 山脊 作为 和 红润 金子 .

水流淌过绿草茵茵的波涛，洒在山脊上，如同镀上了一层红金色的光芒。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ˈmɑːrt̪n̩][ænd̩; ənd̩] [ˈbɑːrni] [dɪd̩][nɑːt̪][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [siːn̩] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt̪] [stɪf]
At first Martin and Barney did not enjoy the lovely scene , for they felt stiff
在 第一的 马丁 和 巴尼 做过 不是 享受 这 迷人的 场景 , 为了 他们 毛毡 僵硬的
[ænd̩; ənd̩] [sɔːr] ;
and sore ;
和 疮 ;

起初，马丁和巴尼并不喜欢这美丽的景色，因为他们感到身体僵硬酸痛；

[bʌt; bət̚] , [ˈæftər̪][hæf̪][æn; ən] [ˈaʊ̯ɜːz̩] [raɪd̩] , [ðeɪ] [bɪˈgæ̯n̩][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ;
but , after half an hour's ride , they began to recover ;
但 , 后 一半 一个 小时 骑 , 他们 开始 到 恢复 ;
但是，骑行半小时后，他们开始恢复过来；

[ænd̩; ənd̩] [wen] [ðə; ði][sʌn̩] [rʊʊz̩][ɪn̩][ɔːl̩][ɪts̩] [ˈɡlɔːrɪ][ɑːn̩][ðə; ði][waɪd̩] [pleɪn̩] ,
and when the sun rose in all its glory on the wide plain ,
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 在 全部它是 荣耀 在 这 宽的 清楚的 ,
当太阳在广阔的平原上冉冉升起，光芒万丈时

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz̩] [ʌv; əv̩][ˈdʒɔɪəs̩] [ˈbʌʊndɪŋ] [ˈfriːdəm̩] [ðæt̪] [sʌt̪] [siːnz̩] [ˈɔːlweɪz̩] [ɪnˈdʒendər̩] [əbˈteɪnd̩]
the feelings of joyous bounding freedom that such scenes always engender obtained
这 情怀 的 欢乐 边界 自由 那 这样的 场景 总是 产生 获得
[ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
the mastery ,
这 精通 ,

这种场景总是能激起人们快乐自由的感觉，并最终达到掌控的境界。

[ænd̩; ənd̩] [ðeɪ] [kɔːrst̪] [əˈlɔːŋ] [ɪn̩][ˈsaɪlənt̪] [dɪˈlaɪt̪] .
and they coursed along in silent delight .
和 他们 课程 沿着 在 沉默的 喜 .
它们默默地欢欣着向前奔跑。

[ðə; ði][ˈkæmpʊʊ][wʌz̩; wəz̩][hɑːrd̩] , [kəmˈpʊʊzd̩] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv̩][ə; eɪ] [stɪf̪] [red̩] [kleɪ] [sɔɪl̩] ,
The campo was hard , composed chiefly of a stiff red clay soil ,
这 坎波 曾是 难的 , 由 主要 的 一个 僵硬的红色的 黏土 土壤 ,
草地坚硬，主要由坚硬的红色粘土构成。

[ænd̩; ənd̩] [ˈkʌvəd̩] [wɪð̩; wɪθ̩] [ɔːrt̪] [græs̩] [ɪn̩][moʊst̪][ˈpleɪsɪz̩] ;
and covered with short grass in most places ;
和 涵盖 和 短的 草 在 最多 地方 ;
大部分地方都覆盖着短草；

[bʌt; bət̚] [hɪr̩] [ænd̩; ənd̩][ðer; ðər̩][wɜːr; wər̩][ræŋk̩] [bʊʃɪz̩] [ʌv; əv̩] [lɔːŋ] [ˈheri] [ˈgraːsɪz̩] ,
but here and there were rank bushes of long hairy grasses ,
但 这里 和 那里 是 秩 灌木丛 的 长的 毛茸茸 草 ,
但这里那里不时冒出茂密的长毛草丛。

[əˈraʊnd̩] [ænd̩; ənd̩] [əˈmʌŋst̪] [wɪt̪] [gruː] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd̩] [ʌv; əv̩][ðə; ði][moʊst̪][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli]
around and amongst which grew a multitude of the most exquisitely
大约 和 在 哪个 生长 一个 民众 的 这 最多 精美绝伦
[ˈbjuːtɪf(ə)l̩] [ˈflaʊərɪts̩] [ænd̩; ənd̩][plænts̩][ʌv; əv̩] [ˈelɪɡənt̪] [fɔːrmz̩] .
beautiful flowerets and plants of elegant forms .
美丽的 小花 和 植物 的 优雅的 表格 .
周围和其中生长着无数形态优雅、极其美丽的小花和植物。

[werˈevər̩] [ðiːz̩] [ˈflaʊər̩z̩] [ˈflaɪf̪t̪] [ˈveri] [lʌɡˈzʊriəntli] [ðer; ðər̩][wɜːr; wər̩][ˈsɪŋg(ə)l̩] [triːz̩] [ʌv; əv̩] [ˈstʌntɪd̩]
Wherever these flowers flourished very luxuriantly there were single trees of stunted
无论 这些 花朵 繁荣 非常 茂盛地 那里 是 单身的 树木 的 发育不良
[grʊʊθ̩] [ænd̩; ənd̩] [θɪk̩] [bɑːrk̩] ,
growth and thick bark ,
生长 和 厚的 吠 ,
这些花朵繁茂盛开的地方，往往也生长着一些矮小矮胖、树皮厚实的孤树。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ' " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtɪn] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ” **I've been thinking that for some time , Barney , ” replied Martin ; “ but you** 我已经 到过 思维 那 为了 一些 时间 , 巴尼 , ” 回复 马丁 ; “ 但 你 [hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəs] , **have your compass ,** 有 你的 罗盘 , “我早就想过这个问题了, 巴尼,”马丁回答说; “但你还有你的方向感。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [meɪk] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] — [eɪ] ? ” **and we can surely make the coast by dead reckoning — eh ? ”** 和 我们 能 一定 制作 这 海岸 经过 死的 清算 — 嗯 ? ” 我们肯定能靠航位推算找到海岸线——对吧?

“ [truː] , [læd] , [wɪː; wɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] ['ɪt] [kɔːst][juː 'es][ə; eɪ] [deɪl] [oʊ] - - - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ” **True , lad , we can ; but it'll cost us a dale o ' tackin ' to make up** 真的 , 小伙子 , 我们 能 ; 但 它将 成本 我们 一个 戴尔 o - - 到 制作 向上 [fɔːr; fər] [liː] - [weɪ] . **for lee - way .** 为了 李 - 方式 : “没错, 伙计, 我们可以; 但是要弥补我们的不足, 我们需要付出很大的代价。”

[ɑː] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jɪː; jɪ] ! **Ah , good luck to ye !** 啊 , 好的 运气 到 是的 ! 啊, 祝你好运!

[hɪəz] [ə; eɪ] - [help] [juː 'es] . **here's a friend'll help us .** 这里是 一个 - 帮助 我们 : 朋友会帮我们的。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]'kæt(ə)] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] ” **As he spoke a herd of wild cattle dashed out of the grove and** 作为 他 辐 一个 一群 的 荒野 牛 虚线 出去 的 这 树林 和 ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , **scampered over the plain ,** 四处逃窜 超过 这 清楚的 , “他话音刚落, 一群野牛就从树林里冲了出来, 飞快地跑过平原。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . **followed by a herdsman on horseback .** 随后 经过 一个 牧人 在 马背 : 后面跟着一个骑马的牧羊人。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːgər] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]['æɪnɪm(ə)] [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]['læsəʊ] **Seeing that he was in eager pursuit of an animal which he wished to lasso** 看到 那 他 曾是 在 渴望的 追逐 的 一个 动物 哪个 他 希望 到 套索 , **,** **,** 看到他正急切地追逐着一只他想用套索套住的动物,

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kwaiətli][ænd; ənd] [wɑːtft] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . **they followed him quietly and watched his movements .** 他们 随后 他 悄悄 和 观看 他的 移动 : 他们悄悄地跟着他, 观察他的一举一动。

[ˈwɜːɪŋ, 'hwɜːɪŋ][ðə; ði] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , **Whirling the noose round his head ,** 旋转 这 套索 圆形的 他的 头 , 他将绳索绕在头上旋转,

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈdrɔɪtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [bɒl] [pʊt] [wʌn][ˌʌ; əv][ɪts] [legz] [wɪðɪn]
he threw it adroitly in such a manner that the bull put one of its legs within
他 扔 它 巧妙地 在 这样的 一个 方式 那 这 公牛 放 一 的 它是 腿 之内
[ðə; ði][kɔɪl] .
the coil .
这 线圈 .

他巧妙地把绳子扔了出去，结果公牛的一条腿伸进了绳圈里。

[ðen] [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
Then he reined up suddenly , and the animal was thrown on its back .
然后 他 勒住 向上 突然 , 和 这 动物 曾是 抛掷 在 它是 后退 .
然后他突然勒紧缰绳，那匹牲畜被甩了下来，四脚朝天。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlæsəʊ] [broʊk] ,
At the same moment the lasso broke ,
在 这 相同的 片刻 这 套索 打破 ,
就在这时，套索断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒl] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪts][waɪld] [flaɪt] .
and the bull recovered its feet and continued its wild flight .
和 这 公牛 恢复 它是 脚 和 持续 它是 荒野 航班 .
公牛稳住身形，继续狂奔。

“ [gʊd] [deɪ] , [frend] , ” [sed] [ˈbɑ:ɹni] , [ˈgæləpɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhɜ:rdzmən] [ænd; ənd]
“ **Good day , friend , ” said Barney , galloping towards the disappointed herdsman and**
“ 好的 天 , 朋友 , ” 说 巴尼 , 疾驰 向 这 失望的 牧人 和
[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pɔ:rtʃʊˈɡi:z] ,
addressing him in Portuguese ,
解决 他 在 葡萄牙语 ,
“你好，朋友，”巴尼一边说着，一边飞奔向失望的牧羊人，并用葡萄牙语和他打招呼。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [ˈri:əʊ] ?
“ **could you show us the road to Rio ?**
“ 可以 你 展示 我们 这 路 到 里约热内卢 ?
“你能给我们指路去里约吗？ ”

[wi:v] [lɔ:st][ˌaɪ ˈti:] [ɪntaɪrəli] .
We've lost it intirely .
我们已经丢失的 它 完全地 .
我们彻底失败了。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌlkɪli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ **The man pointed sulkily in the direction in which they were going , and ,**
“ 这 男人 尖 闷闷不乐 在 这 方向 在 哪个 他们 是 去 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈmɛndɪd] [hɪz; ɪz][ˈlæsəʊ] ,
having mended his lasso ,
拥有 已修复 他的 套索 ,
“那人闷闷不乐地指了指他们前进的方向，然后，一边修补着他的套索，

[hi:; hi] [wi:ld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈæftər][ðə; ði][hɜ:rd][ˌʌ; əv][ˈkæt(ə)] .
he wheeled about and galloped after the herd of cattle .
他 带轮子的 关于 和 疾驰 后 这 一群 的 牛 .
他转身，策马追赶牛群。

“ [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [jər] [ˈmænərz] ! ” [sed] [ˈbɑ:ɹni] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Bad luck to yer manners ! ” said Barney , as he gazed after him .**
“ 坏的 运气 到 你的 礼仪 ! ” 说 巴尼 , 作为 他 凝视 后 他 .
“你的礼貌真可惜！”巴尼一边说着，一边目送他离去的背影。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][jɪ:; jɪ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪtər] ?
“ **But what can ye expect from the poor critter ?**
“ 但 什么 能 是的 预计 从 这 贫穷的 小动物 ?
“但是，你又能指望这可怜的小家伙怎么样呢？ ”

[hi:; hi][ˈnaɪvəs] [lɑ:rn] [ˈbetər] .
He niver larned better .
他 尼弗 学习 更好的 .

他始终没有变得更好。

[kʌm] [əˈbɔ:n] , [ˈmɑ:rtɪn] , [wi:l] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
Come along , Martin , we'll rest here a while .
来 沿着 , 马丁 , 出色地 休息 这里 一个 尽管 .

来吧，马丁，我们在这儿休息一会儿。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
” **They were soon under the shelter of the trees** ,
” 他们 是 很快 在下面 这 庇护所 的 这 树木 ,

他们很快就躲到了树荫下。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə]
and having fastened their horses to one of them , they proceeded to
和 拥有 系紧 他们的 马匹 到 一 的 他们 , 他们 继续 到

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
search for water .
搜索 为了 水 .

他们把马拴在其中一棵树上，然后开始寻找水源。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈbɑ:rni] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [kʌm] [hɪr] , [læd] ; [lʊk]
While thus employed , Barney shouted to his companion , “ Come here , lad ; look
尽管 因此 受雇 , 巴尼 喊叫 到 他的 伴侣 , “ 来 这里 , 小伙子 ; 看

[hɪr] .
here .
这里 .

巴尼一边做着这些事，一边对他的同伴喊道：“过来，小伙子；看这里。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪˈmænz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɑ:rtɪn] ,
” **There was something in the tone of the Irishman's voice that startled Martin** ,
” 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 爱尔兰人的 嗓音 那 惊慌 马丁 ,

“爱尔兰人的语气让马丁感到有些意外。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ˈheɪstɪli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and he sprang hastily towards him .
和 他 弹簧 草草 向 他 .

他急忙向他扑去。

[ˈbɑ:rni] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
Barney was standing with his arms crossed upon his chest and his head
巴尼 曾是 常设 和 他的 武器 交叉 之上 他的 胸部 和 他的 头

[boʊd] [ˈfɔ:rwəd] ,
bowed forward ,
鞠躬 向前 ,

巴尼双臂交叉抱在胸前，低着头站着。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]
as he gazed with a solemn expression on the figure of a man at his
作为 他 凝视 和 一个 庄严 表达 在 这 数字 的 一个 男人 在 他的

[fi:t] .
feet .
脚 .

他神情肃穆地注视着脚下的男人。

” [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **Is he ill ? ” inquired Martin , stooping and lifting his hand** .
” 是 他 患病的 ? ” 询问 马丁 , 弯腰 和 举重 他的 手 .

“他生病了吗? ”马丁弯下腰，举起手问道。

['sta:tɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ded] ！ ”
Starting back as he dropped it , he exclaimed , “ Dead ! ”
开始 后退 作为 他 掉落 它 , 他 惊呼 , “ 死的 ！ ”

他一边往后退，一边喊道：“死了！ ”

“ [eɪ] , [bɔɪ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'kaʊnt] .
“ **Ay , boy , he has gone to his last account .**
“ 哎 , 男生 , 他 有 已消失 到 他的 最后的 帐户 .

“哎，伙计，他已经用光了最后一笔钱。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['mɑ:rtɪn] .
Look at him again , Martin .
看 在 他 再次 , 马丁 .

马丁，你再看看他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
It was he who came to the mine a week ago to buy a horse ,
它 曾是 他 WHO 来了 到 这 矿 一个 星期 前 到 买 一个 马 ,

一周前，是他来矿上买马的。

[ænd; ənd] [naʊ] — . “ ['bɑ:rnɪ] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['oʊvər] [ɪn]
and now — . “ Barney sighed as he stooped and turned the body over in
和 现在 — . “ 巴尼 叹了口气 作为 他 弯腰 和 转向 这 身体 超过 在

[ɔ:rdər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dəd] ;
order to ascertain whether he had been murdered ;
命令 到 探明 无论 他 有 到过 被谋杀 ;

现在——。”巴尼叹了口气，弯下腰，翻过尸体，想看看他是否是被谋杀的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ma:rkz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
but there were no marks of violence to be seen .
但 那里 是 不 标记 的 暴力 到 是 已见 .

但现场没有发现任何暴力痕迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bred] [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ;
There was bread too in his wallet ;
那里 曾是 面包 也 在 他的 钱包 ;

他的钱包里还有面包；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hæd; həd]
so they could come to no other conclusion than that the unhappy man had
所以 他们 可以 来 到 不 其他 结论 比 那 这 不开心 男人 有

[bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [wʊd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] .
been seized with fatal illness in the lonesome wood and died there .
到过 查获 和 致命的 疾病 在 这 寂寞 木头 和 死亡 那里 .

因此，他们只能得出这样的结论：这个不幸的人在寂静的树林里患上了致命的疾病，死在了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðərn] [bæɡ] , [wɪtʃ] ,
As they searched his clothes they found a small leathern bag , which ,
作为 他们 搜索 他的 衣服 他们 成立 一个 小的 皮革 包 , 哪个 ,

他们搜查他的衣服时，发现了一个小皮包，

[tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] - [dʌst] ;
to their amazement was filled with gold - dust ;
到 他们的 惊愕 曾是 已填 和 金子 - 灰尘 ;

令他们惊讶的是，里面装满了金粉；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['smɔ:lər] [bæɡ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [smɔ:l]
and in the midst of the gold was another smaller bag containing several small
和 在 这 中间 的 这 金子 曾是 其他 较小的 包 包含 一些 小的

['daɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

在黄金堆中，还有一个较小的袋子，里面装着几颗小钻石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['riː'maʊntɪŋ]
in which they deposited the body of the unfortunate man ; and then remounting
在 哪个 他们 已存 这 身体 的 这 不幸 男人 ; 和 然后 重新安装
[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

他们将那名不幸男子的遗体放入其中；然后重新骑上马，

[rouəd] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
rode away and left him in his lonely resting - place .
骑 离开 和 左边 他 在 他的 孤独 休息 - 地方 .

他骑马离去，留下他孤零零地躺在那里。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [dɪd] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] ['træv(ə)] [θruː] [ðə; ði][lənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
For many days did Martin and Barney travel through the land on horseback ,
为了 许多 天 做过 马丁 和 巴尼 旅行 通过 这 土地 在 马背 ,
[dɪd] [mɑːrtɪn] [ænd; ənd] [bɑːrni] [træv(ə)] [θruː] [ðə; ði] [lənd] [ɑːn] [hɔːrsbæk]
马丁和巴尼骑马在乡间游荡了许多天。

[naʊ] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən]['kæmpoʊz] , [ə'hɑːn] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
now galloping over open campos , anon threading their way through the forest ,
现在 疾驰 超过 打开 坎波斯 , 匿名 螺纹 他们的 方式 通过 这 森林 ,
[naʊ] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər]['oʊpən]['kæmpoʊz] , [ə'hɑːn] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
现在它们驰骋在开阔的草地上，很快便穿过森林。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .
and sometimes toiling slowly up the mountain sides .
和 有时 辛勤劳作 缓慢地 向上 这 山 侧面 .

有时还要缓慢地攀登山坡。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['verɪd] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
The aspect of the country varied continually as they advanced ,
这 方面 的 这 国家 多种多样 持续 作为 他们 先进的 ,

随着他们的行进，国家的面貌不断变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [hɪ'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
and the feelings of excessive hilarity with which they commenced the journey
和 这 情怀 的 过多的 欢闹 和 哪个 他们 开始 这 旅行
[brɪ'gæən][tuː; tə][səb'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
began to subside as they became accustomed to it .
开始 到 塌陷 作为 他们 成为 习惯 到 它 .

旅程开始时他们那种过度兴奋的心情，随着他们逐渐习惯了旅途，也开始消退了。

[wʌn] ['iːvɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
One evening they were toiling slowly up a steep range of hills ,
一 晚上 他们 是 辛勤劳作 缓慢地 向上 一个 陡 范围 的 丘陵 ,

一天傍晚，他们正艰难地攀登一段陡峭的山坡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
which had been the prospect in front of them the whole of that day .
哪个 有 到过 这 前景 在 正面 的 他们 这 所有的 的 那 天 .

那天，他们一直面临着这样的前景。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['mɑːrtɪn] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [drɪŋk]
As they neared the summit of the range Martin halted at a stream to drink
作为 他们 接近 这 首脑 的 这 范围 马丁 停止 在 一个 溪流 到 喝
,
,
,

当他们接近山脉顶峰时，马丁在一条小溪边停下来喝水。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [əd'vænst] [ə'loʊn] .
and Barney advanced alone .
和 巴尼 先进的 独自的 .

巴尼独自前进。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
Suddenly Martin was startled by a loud cry ,
突然 马丁 曾是 惊慌 经过 一个 大声 哭 ,
突然，一声巨响吓了马丁一跳。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ˈbɑ:ɹni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [bɪˈfɔ:r]
and looking up he saw Barney on his knees with his hands clasped before
和 寻找 向上 他 锯 巴尼 在 他的 膝盖 和 他的 双手 紧握 前
[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

他抬头一看，只见巴尼跪在地上，双手交叠放在身前！
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Rushing up the hill ,
冲刺 向上 这 爬坡道 ,
冲上山坡，

[ˈmɑ:rtɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈkɔ:rsɪŋ] [daʊn]
Martin found his comrade with his face flushed and the tears coursing down
马丁 成立 他的 同志 和 他的 脸 酡 和 这 眼泪 赛跑 向下
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his cheeks as he stared before him :
他的 脸颊 作为 他 凝视 前 他 .

马丁发现他的战友脸涨得通红，泪水顺着脸颊流淌，呆呆地望着前方。
“ [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [ˈmɑ:rtɪn] , [dɪr] !
“ **Look at it Martin , dear** !
“ 看 在 它 马丁 , 亲爱的 !
“马丁，亲爱的，快看！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
“ **he cried , starting up and flinging his cap in the air , and shouting like a**
“ 他 哭 , 开始 向上 和 投掷 他的 帽 在 这 空气 , 和 喊叫 喜欢 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

他大叫一声，猛地站起身，把帽子扔向空中，像疯子一样大喊大叫。
“ [ðə; ði] [seɪ] !
“ **The say** !
“ 这 说 !
“说！ ”

[maɪ] [oʊn] [ˈneɪtɪv] - !
my own native illiment !
我的 自己的 本国的 - !
我自己的本土药物！

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈoʊʃ(ə)n] !
the beautiful ocean !
这 美丽的 海洋 ！
美丽的大海！

[ɑ:k; ɑ:x] , [maɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][ji:; ji] !
Och , darlint my blessing on ye !
奥赫 , 达林特 我的 祝福 在 是的 !
哦，亲爱的，我祝福你！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , — [hu'reɪ] !
Little did I think to see you more , — hooray !
小的 做过 我 思考 到 看 你 更多的 , — 万岁 !
我万万没想到还能再见到你——太好了！

” [ˈbɑːrni] [sæn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [ænd; ənd] ,
“ **Barney sang and danced till he sank down on the grass exhausted ; and ,**
” 巴尼 唱 和 跳舞 直到 他 沉没 向下 在 这 草 筋疲力尽的 ; 和 ,
[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
to say truth ,
到 说 真相 ;

“巴尼又唱又跳，直到筋疲力尽地瘫倒在草地上；说实话，

[ˈmɑːrtɪn] [felt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] ,
Martin felt much difficulty in restraining himself from doing likewise ,
马丁 毛毡 很多 困难 在 限制 他自己 从 正在做 同样地 ,
马丁很难克制自己不去效仿。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
for before him was spread out the bright ocean , gleaming in the light of
为了 前 他 曾是 传播 出去 这 明亮的 海洋 , 闪闪发光 在 这 光 的
[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
the sinking sun ,
这 下沉 太阳 ,
在他面前，是波光粼粼的大海，在落日余晖中闪耀。

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][ˈplæsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
and calm and placid as a mirror .
和 冷静的 和 平静 作为 一个 镜子 .
平静如镜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [saɪt] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [ˈseɪləz] ,
It was indeed a glorious sight to these two sailors ,
它 曾是 的确 一个 辉煌 视线 到 这些 二 水手们 ,
对这两位水手来说，这的确是一幅壮丽的景象。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .
who had not seen the sea for nearly two years .
WHO 有 不是 已见 这 海 为了 几乎 二 年 .
他已经近两年没见过大海了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It was like coming suddenly face to face — after a long absence — with an
它 曾是 喜欢 未来 突然 脸 到 脸 — 后 一个 长的 缺席 — 和 一个
[oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] .
old and much - loved friend .
老的 和 很多 - 喜爱 朋友 .
就像阔别多年后，突然与一位挚爱的老朋友重逢一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈvɪzəb(ə)] , [ðə; ði] [siː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈserə]
Although visible , the sea , however , was still a long way off from the Serra
虽然 可见的 , 这 海 , 然而 , 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 从 这 塞拉
[dɑːs] - ,
dos Orgos ,
做 - ,
虽然能看到大海，但距离塞拉多斯奥尔戈斯山仍然很远。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
on which they stood .
在 哪个 他们 站立 .
他们所站立的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stiːdz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ,
But their steeds were good ,
但 他们的 马匹 是 好的 ,
但是他们的马匹很好。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['roʊlɪŋ] [laɪk] ['dɑːlfrɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l]
and it was not long ere they were both rolling like dolphins in the beautiful
和 它 曾是 不是 长的 埃雷 他们 是 两个都 滚动 喜欢 海豚 在 这 美丽的
[beɪ][ʌv; əv] [ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪrʊʊ, zəˈneɪrʊʊ] .
bay of Rio de Janeiro :
湾 的 里约热内卢 德 雅内罗 :

没过多久，他们俩就如同海豚一样在美丽的里约热内卢海湾里翻滚嬉戏。

[hɪr] [ˈbɑːrni] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
Here Barney delivered up the gold and diamonds to his employer ,
这里 巴尼 发表 向上 这 金子 和 钻石 到 他的 雇主 ,
在这里，巴尼把黄金和钻石交给了他的雇主。

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbərəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
who paid him liberally for his services and entertained them both
WHO 有薪酬的 他 慷慨地 为了 他的 服务 和 娱乐 他们 两个都
[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
hospitably while they remained in the city .
热情好客 尽管 他们 剩余 在 这 城市 :
他们慷慨地支付了他报酬，并在他们逗留期间热情款待了他们。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
The bag of gold and diamonds , which had been found on the body of
这 包 的 金子 和 钻石 , 哪个 有 到过 成立 在 这 身体 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] ,
the dead man ,
这 死的 男人 ,
在死者身上发现的那袋金银钻石，

[ðeɪ] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l]
they appropriated , as it was absolutely impossible to discover the rightful
他们 挪用 , 作为 它 曾是 绝对地 不可能的 到 发现 这 正当的
[ˈoʊnər] .
owner :
所有者 :

由于根本无法找到合法所有者，他们便擅自占有了这些物品。

[ˈbɑːrniːz] [frend] [bɔːt] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [praɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] ,
Barney's friend bought it of them at full price ; and when they embarked ,
巴尼 朋友 买 它 的 他们 在 满的 价格 ; 和 什么时候 他们 启航 ,
[suːn] [ˈæftər] ,
soon after ,
很快 后 ,
巴尼的朋友以全价从他们手中买下了它；不久之后，当他们启程时，

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ɪp] , [iːtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] !
on board a homeward bound ship , each had four hundred pounds in his pocket !
在 木板 一个 回家 边界 船 , 每个 有 四 百 磅 在 他的 口袋 !
在返航的船上，每个人口袋里都有四百英镑！

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑːrbər] [ˈmɑːrtɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As they sailed out of the noble harbour Martin sat on the poop gazing at the
作为 他们 航行 出去 的 这 高贵 港口 马丁 卫星 在 这 船尾 凝视 在 这
[rɪˈsiːdɪŋ] [ʃɔːr] [waɪl] [θɪk] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈmemərɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
receding shore while thick - coming memories crowded on his brain .
消退 支撑 尽管 厚的 - 未来 回忆 挤 在 他的 脑 :
当他们驶出那座宏伟的港口时，马丁坐在船尾，凝视着渐渐远去的海岸线，脑海中涌现出许多回忆。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
His imagination flew back to the day when he first landed on the coast ,
他的 想像力 飞翔 后退 到 这 天 什么时候 他 第一的 登陆 在 这 海岸 ,
他的思绪回到了他第一次踏上海岸的那一天，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑ:rnɪ] [frəm; frəm][ðə; ði]['paɪərɪts] , — [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts]
and escaped with his friend Barney from the pirates , — to the hermit's
和 逃脱 和 他的 朋友 巴尼 从 这 海盗 , — 到 这 隐士的
[ˈkɑ:trɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] ,
cottage in the lonely valley ,
小屋 在 这 孤独 谷 ,
他和朋友巴尼一起逃离了海盗, 来到了偏僻山谷里隐士的小屋。

[wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkɪz] , [ɪ'gwa:nəs] , [ˈdʒæɡ,wɑ:z] , [ɑ:rmə'dɪləʊz] ,
where he first made acquaintance with monkeys , iguanas , jaguars , armadillos ,
在哪里 他 第一的 制成 熟人 和 猴子 , 鬣蜥 , 美洲虎 , 犰狳 ,
[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
and all the wonderful , beautiful ,
和 全部 这 精彩的 , 美丽的 ,
在那里, 他第一次结识了猴子、鬣蜥、美洲虎、犰狳以及所有奇妙、美丽的动物。

[ænd; ənd] ['kʃʊriəs] [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] ['reptəɪlz] , [plænts] , [tri:z] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and curious birds , beasts , and reptiles , plants , trees , and flowers ,
和 好奇的 鸟类 , 野兽 , 和 爬行动物 , 植物 , 树木 , 和 花朵 ,
还有各种奇特的鸟类、野兽和爬行动物, 以及植物、树木和花卉。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜ:ri] [ɪn] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] .
that live and flourish in that romantic country .
那 居住 和 繁荣 在 那 浪漫的 国家 .
生活在那个浪漫国度里, 并在那里繁衍生息。

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪn] ['fænsɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] ['æməzɑ:n] , ['ʃu:tɪŋ] ['æliˌgeɪtəz] [ɑ:n]
Once more , in fancy , he was sailing up the mighty Amazon , shooting alligators on
一次 更多的 , 在 想要 , 他 曾是 帆船 向上 这 强大的 亚马逊 , 射击 鳄鱼 在
[ɪts] [bæŋks] ,
its banks ,
它是 银行 ,
在幻想中, 他又一次乘船逆流而上, 驶向浩瀚的亚马逊河, 在河岸边射杀鳄鱼。

['spɪrɪŋ] [fɪ] [ɪn][ɪts] ['wɔ:tərz] , ['pædliŋ] [θru:] [ɪts] ['kʃʊriəs] ['gæpəʊ] ,
spearing fish in its waters , paddling through its curious gapo ,
长矛刺杀 鱼 在 它是 水 , 划桨 通过 它是 好奇的 加波 ,
在它的水域中用鱼叉捕鱼, 划过它奇特的峡谷,

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ['ʌndə] [ɪts] [lʌɡ'ʒʊriənt] ['fɔ:rist] .
and swinging in his hammock under its luxuriant forests .
和 摇摆 在 他的 吊床 在下面 它是 茂盛的 森林 .
他躺在茂密森林下的吊床上荡来荡去。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiənz] ,
Once again he was a prisoner among the wild Indians ,
一次 再次 他 曾是 一个 囚犯 之中 这 荒野 印度人 ,
他再次沦为印第安野蛮人的俘虏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði]
and he started convulsively as he thought of the terrible leap over the
和 他 开始 痉挛地 作为 他 想法 的 这 糟糕的 飞跃 超过 这
['presəpɪs] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [floʊd] [ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
precipice into the stream that flowed into the heart of the earth .
悬崖 进入 这 溪流 那 流动 进入 这 心 的 这 地球 .
一想到从悬崖上纵身跃入流入地球深处的溪流, 他就浑身抽搐起来。

[ðen] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rist] .
Then he wandered in the lonely forest .
然后 他 漫步 在 这 孤独 森林 .
然后他独自在寂静的森林里漫步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrniːz] [ˈdʒoʊviəl] [vɔɪs] [ræn] [ɪn]
Suddenly the diamond mines were before him , and Barney's jovial voice rang in
突然 这 钻石 矿井 是 前 他 , 和 巴尼 欢乐的 嗓音 响铃 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
his ears ;
他的 耳朵 ;

突然间，钻石矿出现在他眼前，巴尼欢快的声音在他耳边响起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
and he replied to it with energy ,
和 他 回复 到 它 和 活力 ,

他精神抖擞地回应了这个问题。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [stiːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈkæmpoʊz] .
for now he was bounding on a fiery steed over the grassy campos .
为了 现在 他 曾是 边界 在 一个 火热 骏马 超过 这 草丛 坎波斯 .

此刻，他正骑着一匹骏马，在绿草茵茵的草原上飞奔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
With a deep sigh he awoke from his reverie to find himself surrounded by
和 一个 深的 叹 他 醒来 从 他的 遐想 到 寻找 他自己 包围 经过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪd] [siː] .
the great wide sea .
这 伟大的 宽的 海 .

他深深叹了口气，从沉思中醒来，发现自己被浩瀚无垠的大海所包围。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrn] .
The Return .
这 返回 .

回归。

[ˈɑːrθər] - , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] ,
Arthur Jollyboy , Esquire , of the Old Hulk ,
亚瑟 - , 《时尚先生》 , 的 这 老的 绿巨人 ,
老绿巨人的亚瑟·乔利博伊先生

[sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
sat on the top of a tall three - legged stool in his own snug little office in the
卫星 在 这 顶部 的 一个 高的 三 - 腿 凳子 在 他的 自己的 舒适 小的 办公室 在 这
[siː] - [pɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪltən] ,
sea - port town of Bilton ,
海 - 港口 镇 的 比尔顿 ,

他坐在位于海港小镇比尔顿的自己舒适的小办公室里一张高高的三脚凳上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
with his legs swinging to and fro ;
和 他的 腿 摇摆 到 和 弗 ;

双腿左右摇摆；

[hɪz; ɪz] [sɑːks] [drɪˈspleɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtərz] ;
his socks displayed a considerable way above the tops of his gaiters ;
他的 袜子 显示 一个 大量 方式 多于 这 最高额 的 他的 绑腿 ;

他的袜子露出了绑腿上方相当一部分。

[hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kəts] ; [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld]
his hands thrust deep into his breeches pockets ; his spectacles high on his bald
他的 双手 推力 深的 进入 他的 马裤 口袋 ; 他的 眼镜 高的 在 他的 秃
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他的双手深深地插在马裤口袋里；眼镜高高地架在光秃秃的额头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [θru:] [ðə; ði]
and his eyes looking through the open letter that lay before him ; through the
和 他的 眼睛 寻找 通过 这 打开 信 那 躺 前 他 ; 通过 这
[desk] [ˌʌndərˈni:θ] [aɪˈti:] ;
desk underneath it ;
桌子 下 它 ;

他的目光透过面前那封敞开的信，透过信下面的桌子，向外望去；

[θru:] [ðə; ði][plæŋk] [flɔ:r] , [ˈseləz] [ænd; ənd] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ;
through the plank floor , cellars and foundations of the edifice ;
通过 这 板 地面 , 地窖 和 基础 的 这 大厦 ;
穿过木板地板、地下室和建筑物的地基；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜ:rlɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfju:tʃər] [brɪˈɑ:nd] .
and through the entire world into the distant future beyond .
和 通过 这 全部的 世界 进入 这 遥远 未来 超过 .
并遍及全球，直至遥远的未来。

" [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv] [sɔ:ks] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ,
" **Four thousand pair of socks ,** " **he murmured** ,
" 四 千 一对 的 袜子 , " 他 低声说道 ,
"四千双袜子,"他喃喃自语道。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] :
pulling down his spectacles and consulting the open letter for the tenth time :
拉 向下 他的 眼镜 和 咨询 这 打开 信 为了 这 第十 时间 :
他摘下眼镜，第十次翻阅那封公开信：

" [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv] [sɔ:ks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪtʃ] , [seɪm] [æz; əz][læst] [beɪl] ,
" **four thousand pair of socks , with the hitch , same as last bale** ,
" 四 千 一对 的 袜子 , 和 这 拴住 , 相同的 作为 最后的 包 ,
"四千双袜子，用绳子捆扎，和上一捆一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔrsɜ:] [ɪn] [məˈtɪriəl] . "
but a very little coarser in material . "
但 一个 非常 小的 较粗糙 在 材料 : "
但材质略粗糙一些。"

" [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [per] !
" **Four thousand pair !**
" 四 千 一对 !
"四千对！

[ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
and who's to make them , I wonder .
和 谁是 到 制作 他们 , 我 想知道 .
我想知道，谁来制造它们呢？

[ɪf] [pɔr] [ˈmɪsɪz] [ˈdɔ:ɹəθi] - [wɜ:r; wər] [hɪr] — [ɑ:] !
If poor Mrs Dorothy Grumbit were here — ah !
如果 贫穷的 太太 多萝西 - 是 这里 — 啊 !
如果可怜的桃乐丝·格伦比特夫人在这里——啊！

[wel] , [ʃi:z] [gɔ:n] , [soʊ][aɪ'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
well , she's gone , so it can't be helped .
出色地 , 她是 已消失 , 所以 它 不能 是 帮助 .

唉, 她走了, 也没办法了。

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ! — [daɪr] [em'li:] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Four thousand ! — dear me who will make them .
四 千 ! — 亲爱的 我 WHO 将要 制作 他们 .

四千个! ——天哪, 谁来做啊。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [klɜ:rk] ,
" This question was addressed to his youngest clerk ,
" 这 问题 曾是 已解决 到 他的 最小的 职员 ,

这个问题是问他最年轻的职员的,

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] [ðæt]
who sat on the opposite side of the desk staring at Mr Jollyboy with that
WHO 卫星 在 这 对面的 边 的 这 桌子 凝视 在 先生 - 和 那
[ˈoʊpən] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:lɪər][tu:; tə] [jʌŋ] ['pʌpi] - [dɔ:gz] [hu:z] ['mæstərz][ɑ:r; ər]
open impudence of expression peculiar to young puppy - dogs whose masters are
打开 厚颜无耻 的 表达 奇特 到 年轻的 小狗 - 狗 谁 大师 是

[ʌŋ'ju:zuəli,ʌŋ'ju:zəli] [ɪn'dʌldʒənt] .
unusually indulgent .
异常地 放纵的 .

坐在桌子对面的人, 用那种只有被主人格外溺爱的幼犬才会有的肆无忌惮的表情盯着乔利博伊先生。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" No , sir , I don't , " said the clerk with a broad grin .
" 不 , 先生 , 我 不 , " 说 这 职员 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“不, 先生, 我没有,”店员咧嘴一笑说道。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'plekst] ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət]['eni] [kən'klu:z(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['nɑ:ti] ['sʌbdʒekt]
Before the perplexed merchant could come at any conclusion on this knotty subject
前 这 困惑 商人 可以 来 在 任何 结论 在 这 棘手 主题

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ænd] ['mɑ:rtɪn] ['rætlər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
the door opened and Martin Rattler entered the room ,
这 门 打开 和 马丁 响尾蛇 进入 这 房间 ,

这位困惑的商人还没来得及就这个棘手的问题得出任何结论, 门就开了, 马丁·拉特勒走了进来。

['fa:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['bɑ:rnɪ] - .
followed by his friend Barney O'Flannagan .
随后 经过 他的 朋友 巴尼 - .

他的朋友巴尼·奥弗兰纳根随后也加入了进来。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m] , [frendz] , " [sed] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'hɪgnənt]
" You've come to the wrong room , friends , " said Mr Jollyboy with a benignant
" 你已经 来 到 这 错误的 房间 , 朋友们 , " 说 先生 - 和 一个 仁慈的

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“朋友们, 你们来错房间了,”乔利博伊先生带着和蔼的微笑说道。

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)] [klɜ:rk] [ɪn'geɪdʒz] [men] [ænd; ænd] [peɪz] ['weɪdʒɪz] .
" My principal clerk engages men and pays wages .
" 我的 主要的 职员 参与 男人 和 支付 工资 .

“我的首席职员负责雇佣员工并支付工资。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] ; [fɜ:rst] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

His office is just opposite ; first door in the passage . "

他的 办公室 是 只是 对面的 ; 第一的 门 在 这 通道 ; "

他的办公室就在对面，走廊里的第一间。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] ; " [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

" We don't want to engage , " said Martin ; " we wish to speak with you , sir

" 我们 不 想 到 从事 , " 说 马丁 ; " 我们 希望 到 说话 和 你 , 先生

. "

. "

. "

"我们不想参与,"马丁说, "我们只想和您谈谈, 先生。"

" [oʊ] , [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] - ,

" Oh , beg pardon ! " cried Mr Jollyboy ,

" 哦 , 求 赦免 ! " 哭 先生 - ,

"哦, 对不起!"乔利博伊先生喊道。

[ˈli:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stu:l] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

leaping off the stool with surprising agility for a man of his years .

跳跃 离开 这 凳子 和 奇怪 敏捷 为了 一个 男人 的 他的 年 .

他以惊人的敏捷身手从凳子上跳了下来, 这与他的年龄非常不符。

" [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

" Come in this way .

" 来 在 这 方式 .

"请从这边进来。"

[preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] — [eɪ] ! [ɑ:] , [ˈfɔrli] [aɪv] [sɪ:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? "

Pray be seated — Eh ! ah , surely I've seen you before , my good fellow ? "

祈祷 是 坐着 — 嗯 ! 啊 , 一定 我已经 已见 你 前 , 我的 好的 同伴 ? "

请坐——噢! 啊, 我以前肯定见过你, 我的好朋友?

" [jɪs] , [sɜ:r] , [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] .

" Yis , sir , that ye have .

" yis , 先生 , 那 是的 有 .

"是的, 先生, 您有的。"

[aɪv] [seɪld] [əˈbɔ:rd] [jɔr; jər] [ɪps] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've sailed aboard your ships many a time .

我已经 航行 船上 你的 船舶 许多 一个 时间 .

我曾多次乘坐你们的船只航行。

[maɪ] ['neɪmz] ['bɑ:rni] - , [æt; ət] [jər] - . "

My name's Barney O'Flannagan , at yer service . "

我的 名字 巴尼 - , 在 你的 - . "

我叫巴尼·奥弗兰纳根, 为您效劳。

" [ɑ:] ! [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪv] [bɪn] [təʊld] , ['bɑ:rni] ;

" Ah ! I recollect ; and a good man you are , I've been told , Barney ;

" 啊 ! 我 追忆 ; 和 一个 好的 男人 你 是 , 我已经 到过 讲述 , 巴尼 ;

"啊! 我想起来了; 而且我听说你是个好人, 巴尼;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

but I have lost sight of you for some years .

但 我 有 丢失的 视线 的 你 为了 一些 年 .

但我已经好几年没见到你了。

[bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

Been on a long voyage , I suppose ? "

到过 在 一个 长的 航程 , 我 认为 ? "

想必是经历了一段漫长的航程吧?

“ [wel] , [nɑ:t] - ['zæktli:] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] , [æn; ən] - [nʊʊ] [mis'teɪk] ,
“ **Well , not ' xactly ; but I've been on a long cruise , an ' no mistake ,**
“ 出色地 , 不是 - 完全正确 ; 但 我已经 到过 在 一个 长的 巡航 , 一个 - 不 错误 ,
“ 嗯 , 也不完全是这样 ; 但我一直在进行长途邮轮旅行 , 毫无疑问 ,

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [oʊ] - [brə'zi:] [aɪ][wɑ:z] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [kʊst] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪəflaɪ] . “
in the woods o ' Brazil I was wrecked on the coast there , in the Firefly . ”
在 这 树林 o - 巴西 我 was 损毁 在 这 海岸 那里 , 在 这 萤火虫 . “
在巴西的森林里 , 我乘坐的“萤火虫号”在海岸边遭遇海难。

“ [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] .
“ **Ah , to be sure .**
“ 啊 , 到 是 当然 :
“ 啊 , 的确如此。”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 :
我记得。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mes,mert] [hɪr] , [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
And your young messmate here , was he with you ? ”
和 你的 年轻的 同居伴侣 这里 , 曾是 他 和 你 ? “
那你这位年轻的同伴 , 他当时和你在一起吗 ?

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] , “ [sed] ['mɑ:rtɪn] , [ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
“ **Yes , sir , I was , ” said Martin , answering for himself ;**
“ 是的 , 先生 , 我 曾是 , “ 说 马丁 , 回答 为了 他自己 ;
“ 是的 , 先生 , 我是 , “ 马丁替自己回答道 ;

“ [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [wʌns][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
“ **and I had once the pleasure of your acquaintance .**
“ 和 我 有 一次 这 乐趣 的 你的 熟人 :
“ 我曾有幸与您相识。”

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['stedəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] — “
Perhaps if you look steadily in my face you may — ”
也许 如果 你 看 稳步 在 我的 脸 你 可能 — “
或许如果你直视我的脸 , 你可能会——”

“ [ɑ:] , [ðen] !
“ **Ah , then !**
“ 啊 , 然后 !
“ 啊 , 原来如此 ! ”

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə][bæm'bu:z(ə)l][hɪm; ɪm] .
don't try to bamboozle him .
不 尝试 到 竹子 他 :
别想糊弄他。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [mə'hɑ:gəni] [æz; əz][æt; ət][jʊr; jər] - [hed] .
He might as well look at a bit o ' mahogany as at your faygur - head .
他 可能 作为 出色地 看 在 一个 少量 o - 桃花心木 作为 在 你的 - - 头 :
他看你的脑袋还不如看块红木。

[tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɑ:ns] , ['mɑ:rtɪn] , [daɪr] . “
Tell him at wance , Martin , dear . ”
告诉 他 在 瓦恩斯 , 马丁 , 亲爱的 : “
告诉他 , 马丁 , 亲爱的。

“ ['mɑ:rtɪn] ? “ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Martin ? ” exclaimed the puzzled old gentleman ,**
“ 马丁 ? “ 惊呼 这 困惑 老的 绅士 ,
“ 马丁 ? “ 那位困惑的老先生惊喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
seizing the young sailor by the shoulders and gazing intently into his face .
抓住 这 年轻的 水手 经过 这 肩膀 和 凝视 专注地 进入 他的 脸 .
她抓住年轻水手的肩膀，目光紧紧地盯着他的脸。

“ [ˈmɑːrtɪn] ! [ˈmɑːrtɪn] !
“ **Martin ! Martin !**
“ 马丁 ! 马丁 !
“马丁！马丁！”

[ˈʊrli] [nɑːt] — [jes] !
Surely not — yes !
一定 不是 — 是的 !
肯定不是——是的！

[eɪ] ! [ˈmɑːrtɪn] [ˈrætlər] ? “
eh ! Martin Rattler ? “
嗯 ! 马丁 响尾蛇 ? “
咦！马丁·拉特勒？

“ [eɪ] [ðæt] [eɪ ˈem] [aɪ] , [dɪr] [ˈmɪstər] - , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] —
“ **Ay that am I , dear Mr Jollyboy , safe and sound , and —**
“ 哎 那 是 我 , 亲爱的 先生 - , 安全的 和 声音 , 和 —
“哎呀，我就是，亲爱的快乐先生，安然无恙，而且——”

“ [ˈmɑːrtənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈθrɒtld] [baɪ]
“ **Martin's speech was cut short in consequence of his being violently throttled by**
“ 马丁的 演讲 曾是 切 短的 在 结果 的 他的 存在 暴力 节流 经过
[ˈmɪstər] - ,
Mr Jollyboy ,
先生 - ,
“马丁的演讲因为被乔利博伊先生暴力掐住脖子而被迫中断。”

[huː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈrekləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
who flung his arms round his neck and staggered recklessly about the office
WHO 扔 他的 武器 圆形的 他的 脖子 和 交错 鲁莽地 关于 这 办公室
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !
他一把搂住他的脖子，和他一起在办公室里横冲直撞！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
This was the great point which Barney had expected ;
这 曾是 这 伟大的 观点 哪个 巴尼 有 预期的 ;
这正是巴尼所期待的关键时刻；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
it was the climax to which he had been looking forward all the morning
它 曾是 这 高潮 到 哪个 他 有 到过 寻找 向前 全部 这 早晨
:
:
:
:

这是他整个上午都在期待的高潮：
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æntɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] ;
and it did not come short of his anticipations ;
和 它 做过 不是 来 短的 的 他的 预期 ;
结果并没有让他失望；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] - [dɑːnst] [raʊnd] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten]
for Mr Jollyboy danced round Martin and embraced him for at least ten
为了 先生 - 跳舞 圆形的 马丁 和 拥抱 他 为了 在 至少 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

因为快乐先生围着马丁跳舞，拥抱了他至少十分钟。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
asking him at the same time a shower of questions which he gave him no
问 他 在 这 相同的 时间 一个 淋浴 的 问题 哪个 他 给予 他 不
[taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] .
time to answer .
时间 到 回答 .

同时向他抛出一连串问题，他根本没给他回答的时间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈbɑːrni] [smʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][soʊ]
In the excess of his delight Barney smote his thigh with his broad hand so
在 这 过量的 的 他的 喜 巴尼 猛击 他的 大腿 和 他的 广阔 手 所以
[ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtld] [klɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ,
forcibly that it burst upon the startled clerk like a pistol - shot ,
强制 那 它 爆裂 之上 这 惊慌 职员 喜欢 一个 手枪 - 射击 ,
巴尼欣喜若狂，用他宽大的手掌狠狠地拍了一下自己的大腿，力道之大，如同枪声一般，击中了惊愕的店员。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] !
and caused him to spring off his stool !
和 导致 他 到 春天 离开 他的 凳子 !

结果吓得他从凳子上跳了起来！

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfiəd] , [jʌŋ] [ən] , ” [sed] [ˈbɑːrni] ,
“ **Don't be afeared , young un , ” said Barney ,**
“ 不 是 恐惧 , 年轻的 联合国 , ” 说 巴尼 ,

“别害怕，小家伙，”巴尼说。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [klɜːrk][dʒəʊˈkəʊsli][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
winking and poking the small clerk jocosely in the ribs with his thumb .
眨眼 和 戳 这 小的 职员 滑稽地 在 这 肋骨 和 他的 拇指 .

他眨了眨眼，用拇指开玩笑地戳了戳矮个店员的肋骨。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
“ **Isn't it beautiful to see them ?**
“ 不是 它 美丽的 到 看 他们 ?

“看到它们真美啊！ ”

[ˈæərə] , [naʊ] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrtɪ] ? “
Arrah , now ! isn't it purty ? ”
阿拉 , 现在 ! 不是 它 漂亮 ? ”

啊，真漂亮！是不是？

“ [kiːp] [jɔːr; jər] [θʌmz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [siː] [ˈmɑːnstər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [klɜːrk] , [ˈæŋgrəli] ,
“ **Keep your thumbs to yourself , you sea monster , ” said the small clerk , angrily ,**
“ 保持 你的 拇指 到 你自己 , 你 海 怪物 , ” 说 这 小的 职员 , 愤怒地 ,

“你这海怪，管好你的大拇指！ ”矮个子店员生气地说。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈruːləɹ] .
and laying his hand on the ruler .
和 躺下 他的 手 在 这 统治者 .

并将手放在尺子上。

[bʌt; bət] ['bɑ:rneɪ] ['maɪndɪd][hɪm; ɪm][nɑ:t] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smɑ:t] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [rʌb]
But Barney minded him not , and continued to smite his thigh and rub
但 巴尼 有思想 他 不是 , 和 持续 到 惩戒 他的 大腿 和 擦
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

但巴尼并不在意，继续拍打着大腿，搓着手。

[waɪl] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][wɔ:r] - [dæns] [raʊnd] ['mɪstər] - [ænd; ənd]
while he performed a sort of gigantic war - dance round Mr Jollyboy and
尽管 他 执行 一个 种类 的 巨大 战争 - 舞蹈 圆形的 先生 - 和
[ˈmɑ:rtɪn] .
Martin .
马丁 .

而他则围绕着乔利博伊先生和马丁跳起了某种巨型战舞。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən][səb'saɪdɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['kwestʃənz] .
In a few minutes the old gentleman subsided sufficiently to understand questions .
在 一个 很少 分钟 这 老的 绅士 平静下来 足够 到 理解 问题 .
几分钟后，老先生的情绪平静下来，能够听懂问题了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ænt] , ” [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['æŋkʃəsli] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ænt]
“ **But , my aunt ,** ” **said Martin , anxiously ;** “ **you have said nothing about Aunt**
“ 但 , 我的 阿姨 , ” 说 马丁 , 焦虑地 ; “ 你 有 说 没有什么 关于 阿姨
[ˈdɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“但是，我的姑妈，”马丁焦急地说，“你没有提到多萝西姑妈。”

[haʊ] [ɪz][fi:; fi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了？

[wer] [ɪz][fi:; fi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[ɪz][fi:; fi] [wel] ?
is she well ?
是 她 出色地 ?

她身体还好吗？

“ [tu:; tə] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ['mɪstər] - [rɪ'tʃ:rnd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]
“ **To these questions Mr Jollyboy returned no answer , but sitting suddenly down**
“ 到 这些 问题 先生 - 返回 不 回答 , 但 坐着 突然 向下
[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
on a chair ,
在 一个 椅子 ,

对于这些问题，乔利博伊先生没有回答，而是突然坐到椅子上。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
he covered his face with his hands .
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

“ [fi:; fi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rtɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] .
“ **She is not ill ?** ” **inquired Martin in a husky voice , while his heart beat violently .**
“ 她 是 不是 患病的 ? ” 询问 马丁 在 一个 沙哑 嗓音 , 尽管 他的 心 打 暴力 .
“她没生病吧？”马丁用沙哑的声音问道，同时他的心跳得厉害。

“ [spi:k] , [ˈmɪstər] - , [ɪz][fɪː, ʃɪ] — [ɪz][fɪː, ʃɪ] — ”
“ **Speak** , **Mr Jollyboy** , **is she — is she —** ”
“ 说话 , 先生 - , 是 她 — 是 她 — ”
“ 说吧, 乔利博伊先生, 她是——她是——”

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [ɪl] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːz] — ”
“ **No** , **she's not ill** , ” **returned the old gentleman** ; “ **but she's —** ”
“ 不 , 她是 不是 患病的 , ” 返回 这 老的 绅士 ; “ 但 她是 — ”
“ 不, 她没病, ”老先生回答说, “但她——”

“ [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ded] ! ” [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
“ **She is dead !** ” **said Martin** ,
“ 她 是 死的 ! ” 说 马丁 ,
“ 她死了! ”马丁说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
in a tone so deep and sorrowful that the old gentleman started up .
在 一个 语气 所以 深的 和 悲伤 那 这 老的 绅士 开始 向上 .
声音低沉而悲伤, 吓得老先生猛地坐了起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ded] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
“ **No** , **no** , **not dead** , **my dear boy** ; **I did not mean that** .
“ 不 , 不 , 不是 死的 , 我的 亲爱的 男生 ; 我 做过 不是 意思是 那 .
“ 不, 不, 我亲爱的孩子, 你没死; 我不是那个意思。”

[fərˈɡɪv] [maɪ][stuːˈpɪdəti] , [ˈmɑːrtɪn] .
Forgive my stupidity , **Martin** .
原谅 我的 愚蠢 , 马丁 .
马丁, 请原谅我的愚蠢。

[ænt] [ˈdɔːrəθi] [ɪz] [ɡɔːn] , — [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ;
Aunt Dorothy is gone , **— left the village a year ago** ;
阿姨 多萝西 是 已消失 , — 左边 这 村庄 一个 年 前 ;
多萝西阿姨走了, ——一年前离开了村子;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] .
and I have never seen or heard of her since .
和 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 她 自从 .
从那以后, 我再也没有见过她, 也没有听到过她的消息。

“ [ˈterəb(ə)l] [ðoʊ] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] ,
“ **Terrible though this news was** ,
“ 糟糕的 尽管 这 消息 曾是 ,
“虽然这个消息很糟糕,

[ˈmɑːrtɪn] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;
Martin felt a slight degree of relief to know that she was not dead ;
马丁 毛毡 一个 轻微 程度 的 宽慰 到 知道 那 她 曾是 不是 死的 ;
得知她没有死, 马丁感到一丝宽慰;

— [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [mɑrt] [biː; bi] [stɪl] [əˈlaɪv] .
— **at least there was reason to hope that she might be still alive** .
— 在 至少 那里 曾是 原因 到 希望 那 她 可能 是 仍然 活 .
——至少还有理由抱有希望, 她可能还活着。

“ [bʌt; bət] [wen] [dɪd][ʃiː, ʃɪ][ɡoʊ] ?
“ **But when did she go** ?
“ 但 什么时候 做过 她 去 ?
“但她是什么时候走的? ”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?
为什么?

[ænd; ənd] [wɜr] ? "
and where ? "
和 在哪里 ? "

在哪里？

" [ʃiː; ji] [went] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - .
" **She went about twelve months ago , " replied Mr Jollyboy .**
" 她 去 关于 十二 几个月 前 , " 回复 先生 - .
"她大约十二个月前走的,"乔利博伊先生回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrtɪn] , ['æftər][ʃiː; ji] [bɔːst] [juː; jʊ][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪt] ;
" **You see , Martin , after she lost you she seemed to lose all hope and all spirit ;**
" 你 看 , 马丁 , 后 她 丢失的 你 她 似乎 到 失去 全部 希望 和 全部 精神 ;
"你看, 马丁, 自从她失去你之后, 她似乎就失去了所有的希望和精神;

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][ʃiː; ji] [geɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [sɔːks] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and at last she gave up making socks for me ,
和 在 最后的 她 给予 向上 制作 袜子 为了 我 ,
最后她放弃了给我织袜子。

[ænd; ənd][dɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [moʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrdz]
and did little but moan in her seat in the window and look out towards
和 做过 小的 但 呻吟 在 她 座位 在 这 窗户 和 看 出去 向
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
她只是坐在靠窗的座位上呻吟, 望着大海, 什么也没做。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
So I got a pleasant young girl to take care of her ;
所以 我 得到 一个 令人愉快的 年轻的 女孩 到 拿 关心 的 她 ;
所以我找了个和蔼可亲的年轻女孩来照顾她;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
and she did not want for any of the comforts of life .
和 她 做过 不是 想 为了 任何 的 这 舒适 的 生活 .
她并不缺乏任何生活上的舒适享受。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] , ['hævɪŋ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
One day the little girl came to me here , having run all the way from the
一 天 这 小的 女孩 来了 到 我 这里 , 拥有 跑步 全部 这 方式 从 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
有一天, 这个小女孩从村子里一路跑到这里来找我。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [klaʊðz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]
to say that Mrs Grumbit had packed up a bundle of clothes and gone off
到 说 那 太太 - 有 包装 向上 一个 捆 的 衣服 和 已消失 离开
[tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
to Liverpool by the coach .
到 利物浦 经过 这 教练 .
据说格伦比特太太收拾了一堆衣服, 乘长途汽车去了利物浦。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] ['æbsəns] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] ;
She took the opportunity of the girl's absence on some errand to escape ;
她 采取 这 机会 的 这 女孩们 缺席 在 一些 差事 到 逃脱 ;
她趁着女孩外出办事不在家的机会逃走了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
and we should never have known it ,
和 我们 应该 绝不 有 已知 它 ,
我们本不该知道这件事。

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:n] [hɜ:r; hər][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tel]
had not some boys of the village seen her get into the coach and tell
有 不是 一些 男孩们 的 这 村庄 已见 她 得到 进入 这 教练 和 告诉
[ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪzɪz][ˈæftər][ˈmɑ:rtɪn] .
the guard that she was going to make inquiries after Martin .
这 警卫 那 她 曾是 去 到 制作 查询 后 马丁 .
难道不是村里的一些男孩看见她上了马车，并告诉守卫她要去打听马丁的消息吗？

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈlɪvəpu:l] ; [bʌt; bət] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd]
I instantly set out for Liverpool ; but long before I arrived the coach had
我 即刻 放 出去 为了 利物浦 ; 但 长的 前 我 到达的 这 教练 有
[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪts] ['pæsɪndʒə] ,
discharged its passengers ,
出院 它是 乘客 ,
我立即动身前往利物浦；但还没等我到达，马车上的乘客就已经下车了。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ]
and the coachman , not suspecting that anything was wrong , had taken no
和 这 马车夫 , 不是 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 , 有 已采取 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæftər] [ə'raɪvɪŋ] .
notice of her after arriving .
注意 的 她 后 抵达 .
而马车夫没有察觉到任何异常，到达后也没有注意到她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə][ˈædvɜ:taɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)]
From that day to this I have not ceased to advertise and make all possible
从 那 天 到 这 我 有 不是 停止 到 广告 和 制作 全部 可能的
[ɪn'kwaɪəɪzɪz] ,
inquiries ,
查询 ,
从那天起，我从未停止过刊登广告和进行各种可能的调查。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .
但并未成功。
" [ˈmɑ:rtɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Martin heard the narrative in silence ,**
" 马丁 听到 这 叙述 在 沉默 ,
马丁默默地听着叙述。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
and when it was finished he sat a few minutes gazing vacantly before him
和 什么时候 它 曾是 完成的 他 卫星 一个 很少 分钟 凝视 空洞地 前 他
,
.
,
结束后，他呆呆地望着前方，坐了几分钟。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
like one in a dream .
喜欢 一 在 一个 梦 .
就像梦里一样。

[ðen] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [rʌŋ] [ˈmɪstər] - [hænd] , “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr]
Then starting up suddenly , he wrung Mr Jollyboy's hand , “ Good - bye , my dear
然后 开始 向上 突然 , 他 拧干 先生 - 手 , “ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的
[frend] ; [gʊd] - [baɪ] .
friend ; good - bye .
朋友 ; 好的 - 再见 .
然后他突然动了起来，紧紧地握住乔利博伊先生的手，“再见，我亲爱的朋友；再见。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .
I shall go to Liverpool .
我 将 去 到 利物浦 :

我将前往利物浦。

[wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] . "
We shall meet again ."
我们 将 见面 再次 :

我们还会再见的。

" [steɪ] , [ˈmɑ:rtɪn] , [steɪ] —
" Stay , Martin , stay —
" 停留 , 马丁 , 停留 —

“留下来，马丁，留下来——”

" [bʌt; bət][ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
" But Martin had rushed from the room , followed by his faithful friend ,
" 但 马丁 有 匆忙 从 这 房间 , 随后 经过 他的 忠实 朋友 ,
但马丁已经冲出了房间，他忠实的朋友紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæʃfɜ:d] .
and in less than half an hour they were in the village of Ashford .
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他们 是 在 这 村庄 的 阿什福德 :

不到半小时，他们就到达了阿什福德村。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [soʊ] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈbɑ:ɹni] [ɪnˈgeɪdʒ] [tu:] [ˌaʊtˈsaɪd]
The coach was to pass in twenty minutes , so , bidding Barney engage two outside
这 教练 曾是 到 经过 在 二十 分钟 , 所以 , 投标 巴尼 从事 二 外部
[si:ts] ,
seats ,
座位 ,

大巴还有二十分钟就到，于是，巴尼吩咐巴尼租了两个外侧的座位。

[hi:; hi] [ˈheɪsɪnd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
he hastened round by the road towards the cottage .
他 加快 圆形的 经过 这 路 向 这 小屋 :

他沿着路快步朝小屋走去。

[ðer; ðər][,aɪ ˈti:] [stʊd] , [kweɪnt] [taɪm] - [wɔ:ɹn] , [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
There it stood , quaint time - worn , and old - fashioned ,
那里 它 站立 , 古雅 时间 - 磨损 , 和 老的 - 造型 ,

它孤零零地立在那里，古朴典雅，饱经岁月洗礼，散发着老式的气息。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [,aɪ ˈti:] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
as when he had last seen it — the little garden in which he had so
作为 什么时候 他 有 最后的 已见 它 — 这 小的 花园 在 哪个 他 有 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] ,
often played ,
经常 玩 ,

就像他上次见到它时一样——那个他经常玩耍的小花园，

[ðə; ði] [ˈbaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [faɪn] [ˈweðər] , [ænt] [ˈdɔ:ɹəθi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ,
the bower in which , on fine weather , Aunt Dorothy used to sit ,
这 凉亭 在 哪个 , 在 美好的 天气 , 阿姨 多萝西 用过的 到 坐 ,

天气晴朗时，多萝西姨妈常坐的凉亭

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][ˈgæmb(ə)l] .
and the door - step on which the white kitten used to gambol .
和 这 门 - 步 在 哪个 这 白色的 小猫 用过的 到 嬉戏 :

还有那只白色小猫曾经嬉戏玩耍的门槛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɒkt]] ,
But the shutters were closed , and the door was locked ,
但 这 百叶窗 是 关闭 , 和 这 门 曾是 已锁定 ,
但是百叶窗关着, 门也锁上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [desəˈleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
and there was an air of desolation and a deep silence brooding over
和 那里 曾是 一个 空气 的 荒凉 和 一个 深的 沉默 沉思 超过
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
这里弥漫着荒凉和沉寂的气氛。

[ðæt] [sæŋk] [mɔːr] [ˌpɔɪnjəntli] [ˈɪntuː][ˈmɑːrtənz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd]
that sank more poignantly into Martin's heart than if he had come and found
那 沉没 更多的 令人心酸地 进入 马丁的 心 比 如果 他 有 来 和 成立
[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [swept] [əˈwei]
every vestige of the home of his childhood swept away .
每一个 痕迹 的 这 家 的 他的 童年 扫荡 离开 .
这比马丁回到家乡, 发现童年时代的家园已荡然无存还要让他感到更加痛彻心扉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [soʊl] .
It was like the body without the soul .
它 曾是 喜欢 这 身体 没有 这 灵魂 .
这就像没有灵魂的躯体。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [fɔːrmz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
The flowers , and stones , and well - known forms were there ;
这 花朵 , 和 石头 , 和 出色地 - 已知 表格 是 那里 ;
鲜花、石头和各种熟悉的景物都在那里;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌæniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but she who had given animation to the whole was gone .
但 她 WHO 有 给定 动画片 到 这 所有的 曾是 已消失 .
但赋予整个世界活力的她却消失了。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] .
Sitting down on the door - step , Martin buried his face in his hands and wept .
坐着 向下 在 这 门 - 步 , 马丁 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 哭泣 .
马丁坐在门阶上, 双手捂脸哭了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈbjuːɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [koʊtʃ] .
He was quickly aroused by the bugle of the approaching coach .
他 曾是 迅速地 被唤醒 经过 这 号角 的 这 接近 教练 .
他很快被驶近的马车的号角声惊醒。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
Springing up , he dashed the tears away and hurried towards the highroad .
弹簧 向上 , 他 虚线 这 眼泪 离开 和 慌忙 向 这 大路 .
他猛地站起身, 擦干眼泪, 匆匆向大路走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
In a few minutes Barney and he were seated on the top of the coach ,
在 一个 很少 分钟 巴尼 和 他 是 坐着 在 这 顶部 的 这 教练 ,
几分钟后, 巴尼和他就坐在了长途汽车的顶棚上。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
and dashing , at the rate of ten miles an hour , along the road to
和 帅气 , 在 这 速度 的 十 英里 一个 小时 , 沿着 这 路 到
[ˈlɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .
然后以每小时十英里的速度沿着通往利物浦的公路飞驰而去。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .

第二十七章。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgærət] .
The Old Garret .
这 老的 阁楼 .

老阁楼。

[deɪz] , [ænd; ənd] [wi:kz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [pæst] [əˈweɪ] ,
Days , and weeks , and months , passed away ,
天 , 和 周 , 和 几个月 , 通过了 离开 ,

日子一天天过去, 几周、几个月过去了,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] - [pɔ:rt]
and Martin had searched every nook and corner of the great sea - port
和 马丁 有 搜索 每一个 角落 和 角落 的 这 伟大的 海 - 港口
[wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] ,
without discovering his old aunt ,
没有 发现 他的 老的 阿姨 ,

马丁把这座大港口的每个角落都找遍了, 却始终没有找到他的老姑妈。

[ɔ:r] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
or obtaining the slightest information regarding her .
或者 获得 这 丝毫 信息 关于 她 .

或者获取关于她的最细微的信息。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɑ:rnɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [təˈgeðər] ,
At first he and Barney went about the search together ,
在 第一的 他 和 巴尼 去 关于 这 搜索 一起 ,

起初他和巴尼一起展开搜寻。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] [ˈfɔ:rsəbli] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but after a time he sent his old companion forcibly away to visit his own
但 后 一个 时间 他 发送 他的 老的 伴侣 强制 离开 到 访问 他的 自己的
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

但过了一段时间, 他强行将这位老伙伴送回自己的亲戚家去。

[hu:] [dwelt] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbɪltən] ,
who dwelt not far from Bilton ,
WHO 居住 不是 远的 从 比尔顿 ,

他们住在离比尔顿不远的地方,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [hi:; hi] [wʊd]
at the same time promising that if he had any good news to tell he would
在 这 相同的 时间 有前途 那 如果 他 有 任何 好的 消息 到 告诉 他 会
[ɪˈmi:diətli] [raɪt] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
immediately write and let him know .
立即地 写 和 让 他 知道 .

同时承诺, 如果他有任何好消息要告诉大家, 他会立即写信通知他。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
One morning , as Martin was sitting beside the little fire in his lodging ,
一 早晨 , 作为 马丁 曾是 坐着 旁 这 小的 火 在 他的 住宿 ,

一天早晨, 马丁坐在他住处的小火堆旁时,

[ə; eɪ][tæp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a tap came to the door ,
一个 轻敲 来了 到 这 门 ,

有人敲门,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɜ:vənt][gɜ:rl][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][pəˈli:smən][wɪft][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm] .
and the servant girl told him that a policeman wished to see him .
和 这 仆人 女孩 讲述 他 那 一个 警察 希望 到 看 他 .
女仆告诉他，有个警察要见他。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [ˈmɑ:rtɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səpˈpraɪzd] ,
“ **Show him in ,** ” **said Martin , who was not in the least surprised ,**
“ 展示 他 在 , ” 说 马丁 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 ,
“让他进来,”马丁说道，他对此丝毫没有感到惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
for he had had much intercourse with these guardians of the public
为了 他 有 有 很多 交往 和 这些 守护者 的 这 民众
[pi:s] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [sɜ:rtʃ] .
peace during the course of his unavailing search .
和平 期间 这 课程 的 他的 徒劳无功 搜索 .
因为在他徒劳的寻找过程中，他曾与这些维护公共秩序的卫士有过多次接触。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] ,
“ **I think , sir ,** ” **said the man on entering ,**
“ 我 思考 , 先生 , ” 说 这 男人 在 进入 ,
“我想，先生,”那人进门后说道。

“ [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [sent] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɑ:rtɜ-
“ **that we've got scent of an old woman wich is as like the one that you're arter**
“ 那 我们已经 得到 香味 的 一个 老的 女士 哪个 是 作为 喜欢 这 一 那 你是 动脉
[æz; əz] -
as hanythink .
作为 - .

“我们闻到了老妇人的气味，这和你想象中的非常相似。”
“ [ˈmɑ:rtɪn] [roʊz][ɪn] [heɪst] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] ?
“ **Martin rose in haste ,** “ **have you , my man ?**
“ 马丁 玫瑰 在 匆忙 , “ 有 你 , 我的 男人 ?
马丁急忙站起身来，“你有吗，我的朋友？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? “ “
Are you sure ? “ “
是 你 当然 ? “ “
你确定吗? ""

- [baʊt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [hu:] [ˈnevər] [si:d] [hɜ:r; hər] .
! **Bout as sure as a man can be who never seed her .**
- 回合 作为 当然 作为 一个 男人 能 是 WHO 绝不 种子 她 .
对于一个从未与她发生过关系的人来说，这几乎是板上钉钉的事了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
But it won't take you long to walk .
但 它 惯于 拿 你 长的 到 走 .
但走过去不需要很长时间。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
You'd better come and see for yourself .
你会 更好的 来 和 看 为了 你自己 .
你最好亲自来看看。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ˈmɑ:rtɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði]
“ **Without uttering another word , Martin put on his hat , and followed the**
“ 没有 发出声音 其他 单词 , 马丁 放 在 他的 帽子 , 和 随后 这
[pəˈli:smən] .
policeman .
警察 .
马丁一言不发，戴上帽子，跟着警察走了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ˈsevrəl] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
They passed through several streets and lanes ,
他们 通过了 通过 一些 街道 和 车道 ,
他们穿过了几条街道和小巷,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and at length came to one of the poorest districts of the city ,
和 在 长度 来了 到 一 的 这 最贫困 地区 的 这 城市 ,
最后, 他来到了这座城市最贫困的地区之一。

[nɑːt][fɑːr] - [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
not far - distant from the shipping .
不是 远的 - 遥远 从 这 船运 .
离发货地不远。

[ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈdɜːrti] - [ˈlʊkɪŋ] [kɔːrt] , [ˈmɑːrtənz]
Turning down a narrow alley, and crossing a low dirty - looking court, Martin's
转弯 向下 一个 狭窄的 胡同 , 和 过境 一个 低的 肮脏的 - 寻找 法庭 , 马丁的
[gaɪd] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
guide stopped before a door ,
指导 停止 前 一个 门 ,
马丁的向导拐进一条狭窄的小巷, 穿过一个低矮肮脏的院子, 在一扇门前停了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [ˈwʊd(ə)n] [sterz] [tuː; tə]
which he pushed open and mounted by a flight of rickety wooden stairs to
哪个 他 推动 打开 和 安装 经过 一个 航班 的 摇摇晃晃的 木制的 楼梯 到
[ə; eɪ] [ˈgærət] .
a garret .
一个 阁楼 .
他推开门, 沿着摇摇晃晃的木楼梯上了阁楼。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
He opened the door and entered .
他 打开 这 门 和 进入 .
他推开门走了进去。

“ [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
“ **There she is, said the man in a tone of pity** ,
“ 那里 她 是 , ” 说 这 男人 在 一个 语气 的 遗憾 ,
“她在那儿,”那人用怜悯的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , “ [æn; ən] - [aɪm] - [fiːz] [ˈɡoʊn] -
as he pointed to a corner of the apartment, an 'I'm afeer'd she's goin' '
作为 他 尖 到 一个 角落 的 这 公寓 , “ 一个 - 我是 - 她是 去 -
[fæst] .
fast .
快速地 .

他指着公寓的一个角落说：“我担心她开得很快。”

“ [ˈmɑːrtɪn] [stept] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtrʌkl] - [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ɪˈmeɪsiəti] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Martin stepped towards a low truckle - bed on which lay the emaciated form of a**
“ 马丁 步 向 一个 低的 卡车 - 床 在 哪个 躺 这 瘦弱 形式 的 一个
[ˈwʊmən] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskænti] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [kwɪlt] .
woman covered with a scanty and ragged quilt .
女士 涵盖 和 一个 稀少 和 破烂不堪 被子 .
马丁走向一张矮小的折叠床, 床上躺着一个骨瘦如柴的女人, 身上盖着一条单薄破旧的被子。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
The corner of it was drawn across her face ,
这 角落 的 它 曾是 绘制 穿过 她 脸 ,
它的一角划过她的脸颊。

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈdʒent(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbri:ðɪŋ] [ðæt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]
and so gentle was her breathing that it seemed as if she were
和 所以 温和的 曾是 她 呼吸 那 它 似乎 作为 如果 她 是
[ɔ:l'redi] [ded] .
already dead .
已经 死的 .

她的呼吸如此轻柔，仿佛已经死去一般。

[ˈmɑ:rtɪn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] ,
Martin removed the covering , and one glance at that gentle ,
马丁 已移除 这 覆盖 , 和 一 瞥一眼 在 那 温和的 ,
马丁揭开遮盖物，瞥了一眼那温柔的.....

[ˈkerwɔ:rn] [ˈkəʊntənəns] [sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ənt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !
careworn countenance sufficed to convince him that his old aunt lay before him !
忧心忡忡 面容 足够了 到 说服 他 那 他的 老的 阿姨 躺 前 他 !
那副饱经风霜的面容足以让他确信，躺在他面前的就是他的老姑妈！

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
His first impulse was to seize her in his strong arms ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 抢占 她 在 他的 强的 武器 ,
他的第一反应就是用他强壮的双臂将她紧紧抱住。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʒueɪtɪd] [fɔ:rm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃrɪŋk]
but another look at the frail and attenuated form caused him to shrink
但 其他 看 在 这 脆弱 和 减弱 形式 导致 他 到 收缩
[bæk] [ɪn] [fɪr] .
back in fear .
后退 在 害怕 .

但再看一眼那虚弱消瘦的身躯，他就吓得缩了回去。

“ [li:v] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ˈsɑ:vərɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Leave me , ” he said , rising hastily and slipping half a sovereign into the**
“ 离开 我 , ” 他 说 , 上升 草草 和 滑倒 一半 一个 主权 进入 这
[pə'li:smənz] [hænd] ;
policeman's hand ;
警察的 手 ;
“放开我,”他说着，匆匆起身，将半枚金币塞进警察手中；

“ [ðɪs] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] .
“ **this is she** .
“ 这 是 她 .

这就是她。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I wish to be alone with her .
我 希望 到 是 独自的 和 她 .

我想和她单独待一会儿。

“ [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [waɪl]
“ **The man touched his hat and retired , closing the door behind him ; while**
“ 这 男人 感动 他的 帽子 和 退休 , 结束 这 门 在后面 他 ; 尽管
[ˈmɑ:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

“那人摸了摸帽子，然后退了出去，关上了身后的门；而马丁，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænts, 'ɒnts] [θɪn] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
sitting down on the bed , took one of his aunt's thin hands in his .
坐着 向下 在 这 床 , 采取 一 的 他的 姑姑的 薄的 双手 在 他的 .
他坐在床上，握住姑姑的一只纤细的手。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [pərˈfɔ:rmɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈwʊʊk] [hɜ:r; hər] .

The action was tenderly performed , but it awoke her .
这 行动 曾是 温柔地 执行 , 但 它 醒来 她 .

这个动作很温柔, 但却吵醒了她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [ˈmɑ:rtənz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ]
For the first time it flashed across Martin's mind that the sudden joy at seeing

为了 这 第一的 时间 它 闪光灯 穿过 马丁的 头脑 那 这 突然 喜悦 在 看到
[hɪm; ɪm] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [ˈfi:b(ə)l] [æz; əz] [ənt] [ˈdɔ:rəθi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
him might be too much for one so feeble as Aunt Dorothy seemed to be .

他 可能 是 也 很多 为了 一 所以 微弱 作为 阿姨 多萝西 似乎 到 是 .

马丁第一次想到, 见到他时突如其来的喜悦, 对于像多萝西阿姨这样体弱多病的人来说, 可能太过强烈了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [səˈprest]
He turned his back hastily to the light and with a violent effort suppressed

他 转向 他的 后退 草草 到 这 光 和 和 一个 暴力 努力 被抑制
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
his feelings while he asked how she did .

他的 情怀 尽管 他 问 如何 她 做过 .

他匆忙地背对着光线, 强忍着自己的情绪, 问她过得怎么样。

“ [wel] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ənt] [ˈdɔ:rəθi] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .

“ Well , very well , ” said Aunt Dorothy , in a faint voice .
“ 出色地 , 非常 出色地 , ” 说 阿姨 多萝西 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“嗯, 很好,”多萝西阿姨用微弱的声音说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ?

“ Are you the missionary that was here long ago ?
“ 是 你 这 传教士 那 曾是 这里 长的 前 ?

“你是很久以前来过这里的那位传教士吗? ”

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦!

[aɪv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've been longing for you .
我已经 到过 渴望 为了 你 .

我一直很想念你。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɒf(tə)n] [əˈbaʊt] [ˈdʒi:zəs] ?

Why did you not come to read to me oftener about Jesus ?
为什么 做过 你 不是 来 到 读 到 我 更频繁 关于 耶稣 ?

你为什么不定期来给我读关于耶稣的故事?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

But I have had him here although you did not come .
但 我 有 有 他 这里 虽然 你 做过 不是 来 .

虽然你没来, 但我一直让他在这里。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] - [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn]

He has been saying ' Come unto me , ye that labour and are heavy laden

他 有 到过 说 - 来 到 我 , 是的 那 劳动 和 是 重的 满载

,
:
,

他一直说: “凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [rest] .

and I will give you rest .
和 我 将要 给 你 休息 .

我会让你得到安息。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [rest] [ɪn][hɪm; ɪm] .
- **Yes , I have found rest in Him .**
- 是的 , 我 有 成立 休息 在 他 .

“是的, 我在祂里面找到了安息。”

" [fiː; fi] ['siːst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ;
" **She ceased and seemed to fall asleep again ;**
" 她 停止 和 似乎 到 落下 睡着了 再次 ;

她停了下来, 似乎又睡着了;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fiː; fi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mɑːrtɪn] , [tuː] ,
but in a few seconds she opened her eyes and said , “ Martin , too ,

但几秒钟后, 她睁开眼睛说: “马丁也是。”

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [naʊ] .
has been to see me ; but he does not come so often now .
有 到过 到 看 我 ; 但 他 做 不是 来 所以 经常 现在 .

他以前来看过我, 但现在不常来了。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [juːst] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] .
The darling boy used always to come to me in my dreams .
这 亲爱的 男生 用过的 总是 到 来 到 我 在 我的 梦境 .

那个可爱的男孩总是出现在我的梦里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [brɪŋz] [em 'iː] [fuːd] .
But he never brings me food .
但 他 绝不 带来 我 食物 .

但他从来不给我带吃的。

[waɪ] [dʌz] [noʊ][wʌn] ['evər] [brɪŋ] [em 'iː] [fuːd] ?
Why does no one ever bring me food ?
为什么 做 不 一 曾经 带来 我 食物 ?

为什么从来没有人给我送吃的?

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] . “
I am hungry .”
我 是 饥饿的 . “

我饿了。

" [ʃʊd; ʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fuːd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Should you like food now , if I brought it to you ?**
" 应该 你 喜欢 食物 现在 , 如果 我 带来 它 到 你 ?

“如果我把食物带给你面前, 你现在会喜欢吗? ”

" [sed] ['mɑːrtɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **said Martin in a low voice .**
" 说 马丁 在 一个 低的 嗓音 .

“马丁低声说道。”

" [jes] , [jes] ; [brɪŋ] [em 'iː] [fuːd] , — [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" **Yes , yes ; bring me food , — I am dying .**
" 是的 , 是的 ; 带来 我 食物 , — 我 是 垂死 .

“是的, 是的; 给我拿些吃的来, ——我要死了。

" ['mɑːrtɪn] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Martin released her hand and glided gently out of the room .**
" 马丁 发布 她 手 和 滑翔 轻轻地 出去 的 这 房间 .

马丁松开她的手, 轻轻地滑出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][wɔːrm] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ;
In a few minutes he returned with a can of warm soup and a roll ;
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 一个 能 的 温暖的 汤 和 一个 卷 ;

几分钟后, 他拿着一罐热汤和一个面包卷回来了;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] [ˈdɔːrəθi] [pɑːrˈtɒk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [ðæt] [ʃʊd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
of which Aunt Dorothy partook with an avidity that showed she had been in
的 哪个 阿姨 多萝西 参与 和 一个 热情 那 显示 她 有 到过 在
[ˈɜːrdʒənt] [niːd] .
urgent need .
紧迫的 需要 .

其中多萝西阿姨吃得津津有味，这表明她当时非常需要这些食物。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
Immediately after , she went to sleep ;
立即地 后 , 她 去 到 睡觉 ;

随后她便睡着了；

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪl] [ʃiː; ji] [əˈwoʊk] ,
and Martin sat upon the bed holding her hand in both of his till she awoke ,
和 马丁 卫星 之上 这 床 保持 她 手 在 两个都 的 他的 直到 她 醒来 ,
马丁坐在床边，双手握着她的手，直到她醒来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] .
which she did in an hour after , and again ate a little food .
哪个 她 做过 在 一个 小时 后 , 和 再次 吃 一个 小的 食物 .
一个小时后，她照做了，并且又吃了一点点东西。

[waɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] ,
While she was thus engaged the door opened and a young man entered ,
尽管 她 曾是 因此 已订婚的 这 门 打开 和 一个 年轻的 男人 进入 ,
她正忙着做这些事的时候，门开了，一个年轻男子走了进来。

[huː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ]
who stated that he was a doctor , and had been sent there by a
WHO 声明 那 他 曾是 一个 医生 , 和 有 到过 发送 那里 经过 一个
[pəˈliːsmən] .
policeman .
警察 .
他自称是医生，是被警察派到那里的。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈæftər] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] ;
“ **There is no hope ,** ” **he said in a whisper , after feeling her pulse ;**
“ 那里 是 不 希望 , ” 他 说 在 一个 耳语 , 后 感觉 她 脉冲 ;
“没有希望了,”他摸了摸她的脉搏后低声说道;

“ [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstrɪd] . ”
“ **the system is quite exhausted .** ”
“ 这 系统 是 相当 筋疲力尽的 ” .
“系统已经不堪重负。”

“ [ˈdɑːktər] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , “ [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Doctor ,** ” **whispered Martin , seizing the young man by the arm ,** “ **can nothing**
“ 医生 , ” 低声说道 马丁 , 抓住 这 年轻的 男人 经过 这 手臂 , “ 能 没有什么
[seɪv] [hɜːr; hər] ?
save her ?
节省 她 ?
“医生,”马丁低声说道，抓住年轻人的胳膊，“难道就没有人能救她吗？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kəˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] .
I have money , and can command anything that may do her good .
我 有 钱 , 和 能 命令 任何事物 那 可能 做 她 好的 .
我有钱，可以做任何对她有益的事情。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **The doctor shook his head .** ”
“ 这 医生 摇晃 他的 头 ” .
医生摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn] .

“ **You may give her a little wine** .

“ 你 可能 给 她 一个 小的 葡萄酒 .

你可以给她一点酒。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .

It will strengthen her for a time , but I fear there is no hope .

它 将要 加强 她 为了 一个 时间 , 但 我 害怕 那里 是 不 希望 .

这或许能让她暂时恢复一些力量，但我恐怕没有希望了。

[aɪ] [wɪl] [send][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] .

I will send in a bottle if you wish it .

我 将要 发送 在 一个 瓶子 如果 你 希望 它 .

如果你愿意，我可以寄一瓶过来。

“ [ˈmɑ:rtɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈrekwɪzɪt] [sʌm; səm] ,

“ **Martin gave him the requisite sum** ,

“ 马丁 给予 他 这 必需品 和 ,

马丁给了他所需的金额，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and in a few minutes the wine was brought up by a boy .

和 在 一个 很少 分钟 这 葡萄酒 曾是 带来 向上 经过 一个 男生 .

几分钟后，一个男孩把酒端了上来。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

The effect of the wine was wonderful .

这 影响 的 这 葡萄酒 曾是 精彩的 .

这款酒的效果真是太棒了。

[ænt] [ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Aunt Dorothy's eyes sparkled as they used to do in days of old ,

阿姨 多萝西的 眼睛 闪闪发光 作为 他们 用过的 到 做 在 天 的 老的 ,

多萝西阿姨的眼睛像往常一样闪闪发光。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈenərdʒɪ] .

and she spoke with unwonted energy .

和 她 辐 和 不寻常的 活力 .

她说话时显得异常精力充沛。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][kaɪnd][tu:; tə][,em ˈi:] , [jʌŋ] [mæn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][ˈmɑ:rtənz] [feɪs]

“ **You are kind to me , young man , “ she said , looking earnestly into Martin's face**

“ 你 是 种类 到 我 , 年轻的 男人 , “ 她 说 , 寻找 切实 进入 马丁的 脸

，

，

，

“你对我真好，年轻人，”她说，认真地看着马丁的脸。

[wɪtʃ] , [həʊˈevər] , [hi:; hi] [kept] [ˈkerfəli] [ɪn] [ˈʃædɒʊ] .

which , however , he kept carefully in shadow .

哪个 , 然而 , 他 保留 小心 在 阴影 .

但他却小心翼翼地将它隐藏起来。

“ [meɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] . “

“ **May our Lord reward you** . “

“ 可能 我们的 主 报酬 你 . “

愿主赐福于你。

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk][,em ˈi:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈnefju:] ? “ [sed] [ˈmɑ:rtɪn] ;

“ **Would you like me to talk to you of your nephew ? “ said Martin ;**

“ 会 你 喜欢 我 到 讲话 到 你 的 你的 侄子 ? “ 说 马丁 ;

“你想让我跟你谈谈你的侄子吗？”马丁问道；

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] . ”
“ I have seen him abroad . ”
“ 我 有 已见 他 国外 . ”

“我在国外见过他。”

“ [si:n] [maɪ] [bɔɪ] !
“ Seen my boy !
“ 已见 我的 男生 !

“我见过我的儿子了! ”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [ded] ? ”
Is he not dead ? ”
是 他 不是 死的 ? ”

他不是死了吗?

“ [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:] .
“ No ; he is alive , and in this country , too .
“ 不 ; 他 是 活 , 和 在 这 国家 , 也 .

“不，他还活着，而且就在这个国家。”

“ [ænt] ['dɔ:rəθi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
“ Aunt Dorothy turned pale , but did not reply for a few minutes ,
“ 阿姨 多萝西 转向 苍白 , 但 做过 不是 回复 为了 一个 很少 分钟 ,

“多萝西姨妈脸色苍白，但几分钟后才回答。”

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
during which she grasped his hand convulsively .
期间 哪个 她 抓住 他的 手 痉挛地 .

期间她紧紧抓住他的手，动作十分僵硬。

“ [tɜ:rn] [ʃɜr; jər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['feɪntli] .
“ Turn your face to the light , “ she said faintly .
“ 转动 你的 脸 到 这 光 , ” 她 说 淡淡的 .

“把脸转向光亮处,”她轻声说道。

[ˈmɑ:rtɪn] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['wɪspəd] , “ [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ; [aɪ][eɪ'em] ['mɑ:rtɪn] ,
Martin obeyed , and bending over her whispered , “ He is here ; I am Martin ,
马丁 服从 , 和 弯曲 超过 她 低声说道 , ” 他 是 这里 ; 我 是 马丁 ,

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ænt] —
my dear , dear aunt —
我的 亲爱的 , 亲爱的 阿姨 —

马丁照做了，俯身在她耳边低语：“他在这里；我是马丁，我亲爱的姑妈——”

“ [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ænt] ['dɔ:rəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
“ No expression of surprise escaped from Aunt Dorothy as she folded her arms
“ 不 表达 的 惊喜 逃脱 从 阿姨 多萝西 作为 她 折叠 她 武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

“多萝西阿姨脸上没有一丝惊讶，她双臂环住他的脖子。”

[ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
and pressed his head upon her bosom .
和 按下 他的 头 之上 她 怀 .

他将头埋在她的胸前。

[hɪz; ɪz][ha:t] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [nɑ:t] .
His hot tears fell upon her neck while she held him , but she spoke not .
他的 热的 眼泪 跌倒 之上 她 脖子 尽管 她 握住 他 , 但 她 辐 不是 .

她抱着他，他滚烫的泪水落在她的脖子上，但她一言不发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɪnˈfjoʊsɪzd][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [əˈbeɪt] , [hɜːr; hər]
It was evident that , as the strength infused by the wine abated , her
它 曾是 明显 那 , 作为 这 力量 注入 经过 这 葡萄酒 减弱 , 她
[ˈfækltɪz] [brˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] .
faculties became confused .
学院 成为 使困惑 .
很明显, 随着酒精带来的药效消退, 她的思维变得混乱了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]
At length
在 长度

最终
[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , — “ [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
she whispered , — “ It is good of you to come to see me , darling boy .
她 低声说道 , — “ 它 是 好的 的 你 到 来 到 看 我 , 亲爱的 男生 .
她轻声说道: “亲爱的孩子, 你来看我真是太好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] .
You have often come to me in my dreams .
你 有 经常 来 到 我 在 我的 梦境 .
你经常在我的梦中出现。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [liːv] [emˈiː][soʊ] [suːn] ; [steɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] . “
But do not leave me so soon ; stay a very little longer . ”
但 做 不是 离开 我 所以 很快 ; 停留 一个 非常 小的 更长 . “
但请不要这么快就离开我, 再多待一会儿吧。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] , [ˈdɪrɪst] [ænt] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrtɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] [ˈfæstər] ;
“ This is no dream , dearest aunt , ” whispered Martin , while his tears flowed faster ;
“ 这 是 不 梦 , 亲爱的 阿姨 , ” 低声说道 马丁 , 尽管 他的 眼泪 流动 快点 ;
“这不是梦, 亲爱的姑妈,”马丁低声说道, 泪水流得更快了;

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [hɪr] . “
“ I am really here . ”
“ 我 是 真的 这里 . ”

“我真的在这里。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [liːv] [emˈiː]
“ So you always say , my darling child ; but you always go away and leave me
“ 所以 你 总是 说 , 我的 亲爱的 孩子 ; 但 你 总是 去 离开 和 离开 我
.
:
.

“你总是这么说, 我的宝贝; 但你总是离开我, 抛下我。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [noʊ] [daʊt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][oʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈveri] [ˈriːəl] !
This is a dream , no doubt like all the rest ; but oh , it seems very very real !
这 是 一个 梦 , 不 怀疑 喜欢 全部 这 休息 ; 但 哦 , 它 似乎 非常 非常 真实的 !
这无疑是一场梦, 和其他梦一样; 但是, 哦, 它看起来却非常非常真实!

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wept] [brɪfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [smaɪld] .
You never wept before , although you often smiled .
你 绝不 哭泣 前 , 虽然 你 经常 微笑 .

你以前从未哭过, 虽然你经常面带微笑。

[ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ænd] [ˈbraɪtəst] [driːm] [aɪ][ˈevər] [hæd; həd] !
Surely this is the best and brightest dream I ever had !
一定 这 是 这 最好的 和 最亮的 梦 我 曾经 有 !

这绝对是我做过的最美好、最精彩的梦!

” [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [klɔːspt] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɒzəm]
” **Continuing to murmur his name while she clasped him tightly to her bosom**
” 继续 到 低语 他的 姓名 尽管 她 紧握 他 紧紧 到 她 怀
,
.
.

她一边将他紧紧搂在怀里，一边喃喃地呼唤着他的名字。

[ænt] ['dɔːrəθi] ['dʒentli] [fel] [ə'sliːp] .
Aunt Dorothy gently fell asleep .
阿姨 多萝西 轻轻地 跌倒 睡着了 .

多萝西阿姨轻轻地睡着了。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[kən'kluːz(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ænt] ['dɔːrəθi] - [dɪd][nɔːt][daɪ] !
Aunt Dorothy Grumbit did not die !
阿姨 多萝西 - 做过 不是 死 !

多萝西·格伦比特阿姨没有去世！

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] ['nɪrli] [fled] ; [bʌt; bət]['mɑːrtənz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['mɑːrtənz] ['tendər]
Her gentle spirit had nearly fled ; but Martin's return and Martin's tender
她 温和的 精神 有 几乎 逃亡 ; 但 马丁的 返回 和 马丁的 投标
['nɜːrsɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
nursing brought her round ,
护理 带来 她 圆形的 ,

她温柔的灵魂几乎消逝殆尽；但马丁的归来和悉心照料使她恢复了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['grædʒuəli] [rɪ:'geɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
and she gradually regained all her former strength and vigour .
和 她 逐步地 恢复 全部 她 以前的 力量 和 活力 .

她逐渐恢复了以前的所有力量和活力。

[jes] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'ʌtərəbl̩] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɑːrtɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnɪk'spresəbl̩] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər]
Yes , to the unutterable joy of Martin , to the inexpressible delight of Mr
是的 , 到 这 难以言喻 喜悦 的 马丁 , 到 这 难以言喻的 喜 的 先生
[ˈɑːrθər] - [ænd; ənd] ['bɑːrni] ,
Arthur Jollyboy and Barney ,
亚瑟 - 和 巴尼 ,

是的，这让马丁欣喜若狂，也让亚瑟·乔利博伊先生和巴尼无比开心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪs'klʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː]
and to the surprise and complete discomfiture of the young doctor who
和 到 这 惊喜 和 完全的 沮丧 的 这 年轻的 医生 WHO
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
shook his head and said ,
摇晃 他的 头 和 说 ,

令这位年轻医生感到惊讶和十分尴尬的是，他摇了摇头说道：

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , ” [ænt] ['dɔːrəθi] - [rɪ'kʌvəd] ,
” **There is no hope** , ” **Aunt Dorothy Grumbit recovered** ,
” 那里 是 不 希望 , ” 阿姨 多萝西 - 恢复 ,

“没有希望了，”多萝西·格伦比特阿姨恢复了平静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət]
and was brought back in health and in triumph to her old cottage at
和 曾是 带来 后退 在 健康 和 在 胜利 到 她 老的 小屋 在
[ˈæfʃɜ:d] .
Ashford .
阿什福德 .

她健康地凯旋而归，回到了她在阿什福德的老房子。

[mɔ:ɪˈrʊʊvər] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bed] - [ˈkɜ:rt(ə)n] [tʃɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
Moreover , she was arrayed again in the old bed - curtain chintz with the flowers
而且 , 她 曾是 排列 再次 在 这 老的 床 - 窗帘 印花棉布 和 这 花朵
[æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['sɔ:səz] ,
as big as saucers ,
作为 大的 作为 碟子 ,

此外，她又穿上了那件旧床幔印花棉布睡衣，上面印着像碟子一样大的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haɪ] - [kraʊnd] [kæp] .
and the old high - crowned cap .
和 这 老的 高的 - 加冕 帽 .

还有那顶古老的高冠帽。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz][gɔ:t] , [tu:] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɑ:rtənz]
A white kitten was got , too , so like the one that used to be Martin's
一个 白色的 小猫 曾是 得到 , 也 , 所以 喜欢 这 一 那 用过的 到 是 马丁的
[ˈpleɪmənt] ,
playmate ,
玩伴 ,

还买了一只白色小猫，跟马丁以前的玩伴很像。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
that no one could discover a hair of difference .
那 不 一 可以 发现 一个 头发 的 不同之处 .

谁也发现不出丝毫差别。

[soʊ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] [meɪd] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
So remarkable was this , that Martin made inquiry ,
所以 卓越 曾是 这 , 那 马丁 制成 询问 ,

这件事太过离奇，以至于马丁展开了调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][grænd] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪt(ə)n] ,
and found that it was actually the grand - daughter of the old kitten ,
和 成立 那 它 曾是 实际上 这 盛大 - 女儿 的 这 老的 小猫 ,
结果发现，它竟然是那只老小猫的孙女。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ; [soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:] ,
which was still alive and well ; so he brought it back too ,
哪个 曾是 仍然 活 和 出色地 ; 所以 他 带来 它 后退 也 ,

它当时还活着，而且很健康；所以他也把它带回来了。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [ɪnˈstɔ:ld] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgræntʃaɪld] .
and formally installed it in the cottage along with its grandchild .
和 正式地 已安装 它 在 这 小屋 沿着 和 它是 孙子 .

并正式将其与孙子一起安置在小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
There was a great house - warming , on the night of the day ,
那里 曾是 一个 伟大的 房子 - 变暖 , 在 这 夜晚 的 这 天 ,

那天晚上举行了一场盛大的乔迁派对，

[ɪn] [wɪtʃ] [ænt] [ˈdɔ:ɹəθi] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] .
in which Aunt Dorothy Grumbit was brought back .
在 哪个 阿姨 多萝西 - 曾是 带来 后退 .

在这一集中，多萝西·格伦比特阿姨被带了回来。

[ˈmɪstər] [ˈɑːrθər] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Mr Arthur Jollyboy was there — of course ; and the vicar was there ;
先生 亚瑟 - 曾是 那里 — 的 课程 ; 和 这 牧师 曾是 那里 ;

亚瑟·乔利博伊先生当然在场；牧师也在场；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəːsi][ˈdɑːktər] [huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈmɑːrtɪn] “ [ə; eɪ][skæmp] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]
and the pursy doctor who used to call Martin “ a scamp ; ” and the
和 这 钱包 医生 WHO 用过的 到 称呼 马丁 “ 一个 恶棍 ; ” 和 这
[ˈskuːlmæstər] ;
schoolmaster ;
校长 ;

还有那个爱管闲事的医生，他以前总是叫马丁“无赖”；还有那位教师；

[ænd; ənd][ləst] — [ðoʊ] [naːt] [liːst] [ˈbɑːrni] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and last — though not least Barney O'Flannagan was there .
和 最后的 — 尽管 不是 至少 巴尼 - 曾是 那里 .

最后，巴尼·奥弗兰纳根也到场了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪr] [ænt] [ˈdɔːrəθi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ɑːn]
And they all had tea , during which dear Aunt Dorothy smiled sweetly on
和 他们 全部 有 茶 , 期间 哪个 亲爱的 阿姨 多萝西 微笑 甜蜜地 在
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] ,
everybody and said nothing — and ,
大家 和 说 没有什么 — 和 ,
他们一起喝茶，期间亲爱的多萝西阿姨面带微笑地看着每个人，一句话也没说——然后，

[ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
indeed , did nothing ,
的确 , 做过 没有什么 ,

事实上，他什么也没做。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ˈɪntuː][ˈmɑːrtənz] [kʌp] [wen]
except that once or twice she put additional sugar and cream into Martin's cup when
除了 那 一次 或者 两次 她 放 额外的 糖 和 奶油 进入 马丁的 杯子 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈlʊkɪŋ] ,
he was not looking ,
他 曾是 不是 寻找 ,

只是有一两次，她趁马丁不注意，往他的杯子里额外加了糖和奶油。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [kənˈtɪnjuəli] .
and stroked one of his hands continually .
和 抚摸 一 的 他的 双手 持续 .

他不停地抚摸着自己的一只手。

[ˈæftər] [tiː] [ˈmɑːrtɪn] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][brəˈziːl] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [helpt] [hɪm; ɪm] ;
After tea Martin related his adventures in Brazil , and Barney helped him ;
后 茶 马丁 有关的 他的 冒险 在 巴西 , 和 巴尼 帮助 他 ;

喝完茶后，马丁讲述了他在巴西的冒险经历，巴尼也帮他解惑；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪˈtiː]
and these two talked more that night than any one could have believed it
和 这些 二 谈话 更多的 那 夜晚 比 任何 一 可以 有 相信 它
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][duː] ,
possible for human beings to do ,
可能的 为了 人类 生物 到 做 ,

那晚，这两个人交谈的次数比任何人想象中人类所能进行的还要多。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [stiːm] [ˈlʌŋz] !
without the aid of steam lungs !
没有 这 援助 的 蒸汽 肺 !

无需借助蒸汽肺！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd] [ˈsku:lmæstər] [ˈkwestʃənd] ,
And the doctor listened , and the vicar and schoolmaster questioned ,
和 这 医生 听着 , 和 这 牧师 和 校长 被质问 ,
医生听了, 牧师和校长也提出了问题。

[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] - [rɔ:rd] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈpɜ:rp(ə)][ɪn][ðə; ði] [fɛrs] —
and old Mr Jollyboy roared and laughed till he became purple in the face —
和 老的 先生 - 咆哮 和 笑了 直到 他 成为 紫色的 在 这 脸 —
[pərˈtɪkjələrlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæli] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ɹni] .
particularly at the sallies of Barney .
特别 在 这 萨利斯 的 巴尼 .
老乔利博伊先生又吼又笑, 直到脸都涨得紫了——尤其是巴尼的反驳。

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld] [ænt] [ˈdɔ:rəθi] - , [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wen] [ˈmɑ:rtɪn] [spəʊk] .
As for old Aunt Dorothy Grumbit , she listened when Martin spoke .
作为 为了 老的 阿姨 多萝西 - , 她 听着 什么时候 马丁 辐 .
至于老姨妈多萝西·格伦比特, 马丁说话的时候她都在认真听。

[wen] [ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [stoʊn] [def] !
When Martin was silent she became stone deaf !
什么时候 马丁 曾是 沉默的 她 成为 石头 聋 !
马丁沉默不语时, 她就聋了!

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ˈmɪstər] - [meɪd] [ˈmɑ:rtɪn][hɪz; ɪz] [hed] [klɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
In the course of time Mr Jollyboy made Martin his head clerk ; and then ,
在 这 课程 的 时间 先生 - 制成 马丁 他的 头 职员 ; 和 然后 ,
[brˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
becoming impatient ,
成为 不耐烦 ,
随着时间的推移, 乔利博伊先生任命马丁为他的首席职员; 然后, 他变得不耐烦了,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [ɔ:f] - [hænd] .
he made him his partner off - hand .
他 制成 他 他的 伙伴 离开 - 手 .
他随口就让他成了自己的合伙人。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈbɑ:ɹni] - [æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwəəhaʊsɪz] ;
Then he made Barney O'Flannagan an overseer in the warehouses ;
然后 他 制成 巴尼 - 一个 监工 在 这 仓库 ;
然后他任命巴尼·奥弗兰纳根为仓库主管;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
and when the duties of the day were over ,
和 什么时候 这 职责 的 这 天 是 超过 ,
当一天的工作结束后,

[ðə; ði][ˈvɜ:rsət(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sʌp] [ænd; ənd]
the versatile Irishman became his confidential servant and went to sup and
这 多才多艺的 爱尔兰人 成为 他的 机密的 仆人 和 去 到 上 和
[sli:p] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] ;
sleep at the Old Hulk ;
睡觉 在 这 老的 绿巨人 ;
这位多才多艺的爱尔兰人成了他的贴身仆人, 经常在老船里吃喝玩乐;

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] ,
which , he used to remark ,
哪个 , 他 用过的 到 评论 ,
他过去常说,

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə]
was quite a natural and proper and decidedly comfortable place to
曾是 相当 一个 自然的 和 恰当的 和 绝对地 舒服的 地方 到
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn] .
come to an anchor in .
来 到 一个 锚 在 .

这是一个非常自然、合适且舒适的停泊地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马丁·拉特勒(Martin Rattler)

第11/11页

[ˈmɑːrtɪn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ;
Martin became the stay and comfort of his aunt in her old age ;
马丁 成为 这 停留 和 舒适 的 他的 阿姨 在 她 老的 年龄 ;

马丁成了他姑妈晚年的依靠和慰藉；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and the joy which he was the means of giving to her heart was
和 这 喜悦 哪个 他 曾是 这 方法 的 给予 到 她 心 曾是
[laɪk][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈplæsaɪd][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈnevər] [siːsɪz] [tuː; tə] [floʊ] .
like a deep and placid river which never ceases to flow .
喜欢 一个 深的 和 平静 河 哪个 绝不 停止 到 流动 .

他带给她的快乐，就像一条深邃而平静的河流，永不停息地流淌。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈtendərli] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði]
there is a rich blessing in store for those who tenderly nurse and comfort the
那里 是 一个 富有的 祝福 在 店铺 为了 那些 WHO 温柔地 护士 和 舒适 这
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

那些悉心照料和安慰老人的人，将会得到丰厚的祝福。

[wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] ;
when called upon to do so ;
什么时候 称为 之上 到 做 所以 ;

被要求这样做时；

[ænd; ənd] [əˈʃʊədli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [[ɑːrp] [θɔːrn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nɪˈɡlekt] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd]
and assuredly there is a sharp thorn prepared for those who neglect this sacred
和 当然 那里 是 一个 锋利的 刺 准备 为了 那些 WHO 忽视 这 神圣
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

可以肯定的是，那些忽视这项神圣职责的人必将遭受尖锐的惩罚。

[ˈmɑːrtɪn] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Martin read the Bible to her night and morning ;
马丁 读 这 圣经 到 她 夜晚 和 早晨 ;

马丁每天晚上和早上都会给她读圣经；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and she did nothing but watch for him at the window while he was
和 她 做过 没有什么 但 手表 为了 他 在 这 窗户 尽管 他 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

她除了在他外出时在窗边看着他之外，什么也没做。

[æz; əz] ['mɑ:rtɪn] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [sə'saɪətɪz] ,
As Martin afterwards became an active member of the benevolent societies ,
作为 马丁 然后 成为 一个 积极的 成员 的 这 仁慈 社会 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,
with which his partner was connected ,
和 哪个 他的 伙伴 曾是 连接 ,
后来, 马丁积极参与了他伴侣所属的慈善团体的活动,

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [swi:t] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]
he learned from sweet experience that , “ it is more blessed to give than
他 学习 从 甜的 经验 那 , “ 它 是 更多的 蒙福 到 给 比
[tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
to receive ,
到 收到 ,
他从甜蜜的经历中领悟到, “施比受更有福”,

” [ænd; ənd] [ðæt] ,
” and that ,
” 和 那 ,
而那,

” [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði]
“ it is better to go to the house of mourning than to go to the
” 它 是 更好的 到 去 到 这 房子 的 丧 比 到 去 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] .
house of feasting .
房子 的 盛宴 .
“宁可去丧家, 也不要去宴乐家。”

” [dɪr] [jʌŋ] ['ri:dər] , [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [pli:d] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mə'rɒsənɪs] [ɔ:ɹ] [glu:m]
” Dear young reader , do not imagine that we plead in favour of moroseness or gloom
” 亲爱的 年轻的 读者 , 做 不是 想象 那 我们 恳求 在 偏爱 的 忧郁 或者 愁云
.
:
.

“亲爱的年轻读者, 不要以为我们是在提倡忧郁或悲观。
[læf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [fi:st] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] ,
Laugh if you will , and feast if you will , and remember , too , that ,
笑 如果 你 将要 , 和 盛宴 如果 你 将要 , 和 记住 , 也 , 那 ,
想笑就笑, 想吃就吃, 但也要记住,
” [ə; eɪ] ['merɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fi:st] ;
” a merry heart is a continual feast ;
” 一个 欢乐 心 是 一个 持续的 盛宴 ;

“喜乐的心就是一场持续不断的盛宴;
” [bʌt; bət][wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [gɔ:d] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
” but we pray you not to forget that God himself has said that a visit to
” 但 我们 祈祷 你 不是 到 忘记 那 上帝 他自己 有 说 那 一个 访问 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] :
the house of mourning is better than a visit to the house of feasting :
这 房子 的 丧 是 更好的 比 一个 访问 到 这 房子 的 盛宴 :
但我们恳求你们不要忘记, 上帝自己说过, 去哀悼之家胜过去宴乐之家:

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dʒɔɪ] ;
and , strange to say , it is productive of greater joy ;
和 , 奇怪的 到 说 , 它 是 生产力 的 更大的 喜悦 ;
奇怪的是, 它反而带来了更大的快乐;

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [gʊd] ,
for to do good is better than to get good ,
为了 到 做 好的 是 更好的 比 到 得到 好的 ;
行善胜于获得好处。

[æz; əz] ['fɒrli] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['selfɪnəs] .
as surely as sympathy is better than selfishness .
作为 一定 作为 同情 是 更好的 比 自私 .
就像同情心肯定比自私好一样。

[ˈmɑːrtɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Martin visited the poor and read the Bible to them ;
马丁 到访 这 贫穷的 和 读 这 圣经 到 他们 ;
马丁探望穷人，并给他们朗读圣经；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ˈʌðər] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [hɪm'self] ['wɔːtəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] “ [pɜːrl] **and in watering others he was himself watered** , **for he found the “ Pearl** **of Great Price** ,
和 在 浇水 其他的 他 曾是 他自己 浇水 , 为了 他 成立 这 “ 珍珠 **的 伟大的 价格** ,
在滋养他人的过程中，他也得到了滋养，因为他找到了“无价之宝”。

” [iːv(ə)n][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
” **even Jesus Christ the Saviour of the world** .
” 甚至 耶稣 基督 这 救主 的 这 世界 .
甚至包括世界的救主耶稣基督。

[ˈbɪznəs] ['prɒspəd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] ['rætlər] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] **Business prospered in the hands of Martin Rattler , too , and he became a man** **of substance** .
商业 繁荣昌盛 在 这 双手 的 马丁 响尾蛇 , 也 , 和 他 成为 一个 男人 **的 物质** .
马丁·拉特勒的生意也蒸蒸日上，他本人也成为了一个有头有脸的人物。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɪltən] .
Naturally , too , he became a man of great importance in the town of Bilton .
自然 , 也 , 他 成为 一个 男人 的 伟大的 重要性 在 这 镇 的 比尔顿 .
因此，他在比尔顿镇也自然而然地成为了一个举足轻重的人物。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] ['mɑːrtɪn][ænd; ənd]['mɪstər] - [ænd; ənd] ['baːrni] [juːst] [tuː; tə][get] **The quantity of work that Martin and Mr Jollyboy and Barney used to get** **through was quite marvellous** ;
这 数量 的 工作 那 马丁 和 先生 - 和 巴尼 用过的 到 得到 **通过 曾是 相当 奇妙** ;
马丁、乔利博伊先生和巴尼完成的工作量真是惊人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] **and the number of engagements they had during the course of a day** **was quite bewildering** .
和 这 数字 的 订婚 他们 有 期间 这 课程 的 一个 天 **曾是 相当 扑朔迷离** .
他们一天之内要参加的活动数量之多，令人眼花缭乱。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri] , **In the existence of all men , who are not born to unmitigated misery** ,
在 这 存在 的 全部 男人 , WHO 是 不是 出生 到 未加缓解的 苦难 ,
在所有并非生来就遭受无尽苦难的人类的存在中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtaɪmz][ænd; ənd][ˈsiːznz][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
there are times and seasons of peculiar enjoyment .
那里 是 时代 和 季节 的 奇特 享受 .

生活中总有一些时候，某些季节会带来独特的乐趣。

[ðə; ði][ˈhæpiːəst][ˈaʊər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtwenti] - [fɔːr][tuː; tə][ˈmɑːrtɪn][ˈrætlər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
The happiest hour of all the twenty - four to Martin Rattler was the hour of
这 最快乐 小时 的 全部 这 二十 - 四 到 马丁 响尾蛇 曾是 这 小时 的
[ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ;
seven in the evening ;
七 在 这 晚上 ;

对马丁·拉特勒来说，一天中最快乐的时光是晚上七点；

[fɔːr; fər][ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈsiːtɪd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
for then it was that he found himself seated before the blazing fire in the
为了 然后 它 曾是 那 他 成立 他自己 坐着 前 这 炽烈 火 在 这
[ˈpaːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hʌlk] ,
parlour of the Old Hulk ,
客厅 的 这 老的 绿巨人 ,

就在那时，他发现自己坐在老绿巨人客厅里熊熊燃烧的壁炉前。

[tuː; tə][wɪtʃ][ænt][ˈdɔːrəθi] - [hæd; həd][kənˈsentɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈmuːvd] ,
to which Aunt Dorothy Grumbit had consented to be removed ,
到 哪个 阿姨 多萝西 - 有 同意 到 是 已移除 ,
而多萝西·格伦比特阿姨已经同意被转移。

[ænd; ənd][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][ˈfɪkstʃər] .
and in which she was now a fixture .
和 在 哪个 她 曾是 现在 一个 固定装置 .
她现在已成为那里的常客。

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][oʊld][ˈmɪstər] - [biːmd][wɪð; wɪθ][bəˈneɪvələns] ,
Then it was that old Mr Jollyboy beamed with benevolence ,
然后 它 曾是 那 老的 先生 - 光束 和 仁 ,
这时，那位老乔利博伊先生脸上洋溢着慈祥的笑容。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈsʌmtaɪmz][θɔːt][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][melt][hɪm; ɪm] ;
until the old lady sometimes thought the fire was going to melt him ;
直到 这 老的 女士 有时 想法 这 火 曾是 去 到 熔化 他 ;
直到老太太有时觉得火要把他烧化了；

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][tiː] - [ˈket(ə)l][sæŋ][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][laɪk][ə; eɪ][kəˈneri] ;
then it was that the tea - kettle sang on the hob like a canary ;
然后 它 曾是 那 这 茶 - 壶 唱 在 这 炉灶 喜欢 一个 金丝雀 ;
这时，炉子上的茶壶像金丝雀一样鸣叫起来；

[ænd; ənd][ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈbɑːrni][ˈbʌslɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm][prɪˈpeərɪŋ][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ]
and then it was that Barney bustled about the room preparing the evening
和 然后 它 曾是 那 巴尼 熙熙攘攘 关于 这 房间 准备 这 晚上
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
然后，巴尼开始在房间里忙碌地准备晚餐。

[ænd; ənd][ˈtɔːkɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrfɪkt][ˈfriːdəm][tuː; tə][ˈeni][wʌn][huː][tʃoʊz]
and talking all the time with the most perfect freedom to any one who chose
和 说 全部 这 时间 和 这 最多 完美的 自由 到 任何 一 WHO 选择
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to listen to him .
到 听 到 他 .
他总是能以最自由的态度与任何愿意倾听他的人交谈。

[jes] , [ˈsev(ə)n][pi:] . [em] . [wʌz; wəz][ˈmɑ:rtənz] [greɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈdɒrəθi:z, ˈdɔ:θi:z] [greɪt] [ˈaʊər] ,
Yes , seven p . m . was Martin's great hour , and Aunt Dorothy's great hour ,
是的 , 七 p . 米 . 曾是 马丁的 伟大的 小时 , 和 阿姨 多萝西的 伟大的 小时 ,
是的, 晚上七点是马丁最开心的时刻, 也是多萝西阿姨最开心的时刻。

[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] - [greɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:ni:z] [tu:] ;
and old Mr Jollyboy's great hour , and Barney's too ;
和 老的 先生 - 伟大的 小时 , 和 巴尼 也 ;
还有老乔利博伊先生的辉煌时刻, 以及巴尼的辉煌时刻;

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
for each knew that the labours of the day were done ,
为了 每个 知道 那 这 劳动 的 这 天 是 完毕 ,
因为每个人都知道, 白日的劳作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:k]
and that the front door was locked for the night , and that a great talk
和 那 这 正面 门 曾是 已锁定 为了 这 夜晚 , 和 那 一个 伟大的 讲话
[wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] .
was brewing .
曾是 酿造 .
前门已经锁上了, 准备迎接夜晚的到来, 一场重要的谈话正在酝酿之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tɔ:k] [ˈevri] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][wʌn][ˈsʌbdʒekt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n]
They had a tremendous talk every night , sometimes on one subject , sometimes on
他们 有 一个 巨大的 讲话 每一个 夜晚 , 有时 在 一 主题 , 有时 在
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;
他们每天晚上都会进行一次非常深入的谈话, 有时谈论这个话题, 有时谈论那个话题;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈɒf(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtrævlz] .
but the subject of all others that they talked oftenest about was their travels .
但 这 主题 的 全部 其他的 那 他们 谈话 最常 关于 曾是 他们的 旅行 .
但在所有其他话题中, 他们谈论最多的还是他们的旅行。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔ:rmz] [haʊld] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk]
And many a time and oft , when the winter storms howled round the Old Hulk
和 许多 一个 时间 和 经常, 什么时候 这 冬天 暴风雨 嚎叫 圆形的 这 老的 绿巨人
,
:
,
许多次, 当冬日的暴风雪在老旧的船体周围呼啸而过时,

[ˈbɑ:ni] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Barney was invited to draw in his chair ,
巴尼 曾是 受邀 到 画 在 他的 椅子 ,
巴尼被邀请坐在椅子上画画,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtən] [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈvɪgərəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv]
and Martin and he plunged again vigorously into the great old forests of
和 马丁 和 他 暴跌 再次 大力 进入 这 伟大的 老的 森林 的
[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,
于是, 马丁和他再次兴致勃勃地深入到南美洲广袤的古老森林中。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [soʊ] [ˈfiːlɪŋli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ənt] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] - [ˈɔːlmoʊst]

and spoke so feelingly about them that Aunt Dorothy and Mr Jollyboy almost
和 辐 所以 有感情地 关于 他们 那 阿姨 多萝西 和 先生 - 几乎

[ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [siːnz] ,
fancied themselves transported into the midst of tropical scenes ,
幻想 他们自己 运输 进入 这 中间 的 热带 场景 ,

他们谈起这些事来如此深情，以至于多萝西阿姨和乔利博伊先生几乎觉得自己置身于热带风情之中。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpærəts] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd]

and felt as if they were surrounded by parrots , and monkeys , and
和 毛毡 作为 如果 他们 是 包围 经过 鹦鹉 , 和 猴子 , 和

[ˈdʒæɡ.wɑːz] , [ænd; ənd] [ˈæliˌgeɪtəz] ,
jaguars , and alligators ,
美洲虎 , 和 鳄鱼 ,

他们感觉自己仿佛被鹦鹉、猴子、美洲虎和鳄鱼包围了。

[ænd; ənd] [ænəˈkaːndəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] , [biːsts] , [ˈreptɪlz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ,

and anacondas , and all the wonderful birds , beasts , reptiles , and fishes ,
和 蟒蛇 , 和 全部 这 精彩的 鸟类 , 野兽 , 爬行动物 , 和 鱼 ,

还有水蟒，以及所有奇妙的鸟类、野兽、爬行动物和鱼类，

[ðæt] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] .

that inhabit the woods and waters of Brazil .
那 居住 这 树林 和 水 的 巴西 .

栖息于巴西森林和水域中的动物。

[ðə; ði] [end] .

The End .
这 结尾 .

剧终。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]		[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]		[ˈtʃæptər]	[θriː]		[ˈtʃæptər]	[fɔːr]		[ˈtʃæptər]	[faɪv]				
Chapter	1		Chapter	2		Chapter	3		Chapter	4		Chapter	5				
章	1		章	2		章	3		章	4		章	5				
[ˈtʃæptər]	[sɪks]		[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]		[ˈtʃæptər]	[eɪt]		[ˈtʃæptər]	[naɪn]		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]		
Chapter	6		Chapter	7		Chapter	8		Chapter	9		Chapter	10		Chapter		
章	6		章	7		章	8		章	9		章	-		章		
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
11		Chapter	12		Chapter	13		Chapter	14		Chapter	15		Chapter	16		Chapter
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		章
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
17		Chapter	18		Chapter	19		Chapter	20		Chapter	21		Chapter	22		Chapter
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		章
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
23		Chapter	24		Chapter	25		Chapter	26		Chapter	27		Chapter	28		
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

